

СЕРИЯ
«ТЁМНЫЕ ВЕКА ДРЕВНЕЯПОНСКОЙ ИСТОРИИ»

Суровень Д.А.

Япония

в середине – второй половине IV века

СЕРИЯ
«ТЁМНЫЕ ВЕКА ДРЕВНЕЯПОНСКОЙ ИСТОРИИ»

Уральский государственный юридический университет

Суровень Д.А.

Япония
в середине – второй половине IV века:
государыня Окинага-тараси-химэ и
Ямато раннеисторического периода

Екатеринбург
2021

УДК 340.152, 93(520)/94
ББК 67.2, 63.3(0), 63.3(3)
Т 63

Рецензенты:

Кузьмин В.А. – Заслуженный работник высшей школы РФ,
д.и.н., профессор кафедры востоковедения Департамента
международных отношений Уральского гуманитарного ин-
ститута Уральского федерального университета
(Екатеринбург)

Зайков А.В. – к.и.н., доцент, Государственный историко-археологи-
ческий музей-заповедник «Херсонес Таврический» (Севастополь)

Суровень Д.А. Япония в середине – второй половине IV века:
государыня Окинага-тараси-химэ и Ямато раннеисторического
периода. – Екатеринбург: Альфапринт, 2021. – 408 с.

ISBN 978-5-907297-82-1

Монография посвящена малоизученному периоду в истории Японии – второго этапа эпохи раннего Ямато (середины – второй половины IV века). Государство Ямато, установив прочные союзные отношения с древнекорейским государством Пэкче и конфедерацией южнокорейских общин Кая, начинает активно вмешиваться в военно-политические дела Южной Кореи, воюя против южнокорейского государства Силла и северокорейского государства Когурё. Начинается миграция на Японские острова китайцев и корейцев. Переселенцы были носителями письменности, научных и технических знаний. В результате, древнеяпонское общество, государство, культура и этнос стали развиваться под влиянием континентальных традиций. Период раннего Ямато середины – второй половины IV века – это время подъёма и усиления древнеяпонского общества и государства.

Книга рассчитана на историков и археологов, занимающихся изучением ранней истории стран Дальнего Востока.

ISBN 978-5-907297-82-1

© Суровень Д.А., 2021

© Уральский государственный юридический университет, 2021

*Памяти моих учителей
Нелли Фёдоровны Шилюк и
Михаила Васильевича Воробьёва*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Основными источниками по истории государства Ямато (IV – середина VII вв.) являются собственно японские исторические сочинения. Это – «Кодзики» (712 г.), «Нихон-сёки» (720 г.), «фудоки» (первая половина VIII в.), «нёрито» (III–VII вв.), «Сумиёси-ки» (731 г.), «Когосёюи» и «Кудзи-хонки» (начало IX в.), «Синсэн-сёдзи-року» (815 г.) и другие, более поздние, исторические труды. Кроме того, китайские и корейские источники служат важным подспорьем при изучении Японии интересующей нас эпохи.

Долгое время считалось, что все дошедшие до нас японские хроники, содержащие сведения об эпохе древности, по времени создания несинхронны эпохе древности.¹ Однако в XX веке, в результате научных исследований (особенно в сфере археологии и эпиграфики), были получены письменные материалы гораздо более раннего времени – относящиеся к периоду до начала VIII века. Это даёт возможность по новому взглянуть на проблему летосчисления в древней Японии.

Изначально официальная концепция происхождения японского народа, императорской власти и государства (господствовавшая до 1945 г.), основанная на традиции «Кодзики» и «Нихон-сёки» («Нихонги»), не позволяла критически взглянуть на данный вопрос. Хронология, приводимая в работах данного периода (начинающая отсчёт японской государственности с 660 года до н.э.), мешала выяснению точных временных границ периода Ямато.

Начиная с конца XIX века, исследователи в Японии, западных странах и России приступили к решению проблемы точности хронологии древней Японии. Были достигнуты частичные результаты по ряду периодов древнеяпонской истории. Однако полностью решить данную проблему им не удалось. В том числе, не получалось подтвердить гипотезу некоторых учёных о том, что Корейский поход Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү) описан в корейских источниках в разделе 346 года. В ходе наших исследований древнеяпонской хронологии удалось доказать, что данный поход действительно произошёл в 346 году.²

¹ См.: Воробьёв М.В. Япония в III–VII веках. – М.: Наука, 1980. – С. 5.

² Суровень Д.А. О хронологии правлений Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү) и Хомуда-вакэ (государя Ёдзина) // Genesis: исторические исследования. – 2015. – № 6. – С. 1-226; Суровень Д.А. О времени начала использования письменности при дворе государства Ямато // Актуальные вопросы востоковедения: проблемы и перспективы. Материалы заочной научно-практической конференции / Отв. ред. Н.В. Гурьян, О.А. Трофименко. – Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2010. – С. 120-125; Суровень Д.А. Сведения японских источников о подготовке правительницей Дзингү Корейского похода в Силла 346 г. Ч. 1: Окинага-тараси-химэ в юго-западной Японии // Известия Уральского федерального университета. Се-

346 год – первая дата в истории государства Ямато, которая прямо подтверждается корейскими источниками. Данная дата позволяет скорректировать древнеяпонскую хронологию второй половины IV века. На эту дату опирается хронология *раннего исторического периода* (середины IV – первой четверти V веков), выделяемого (с точки зрения точности хронологии и возможности её реконструкции) в истории древнего Ямато. Начинается этот период с правления Тараси-нака-цу хйко (правителя Тёая) в Цуруга и его бегства в Анато (в юго-западном Хонсю). *Раннеисторический период* характеризуется тем, что каждый год правления летописей соответствует реальному календарному году с учётом коррекции древнеяпонской хронологии. Данная коррекция хронологии полностью подтверждается корейскими источниками и эпиграфической надписью на семиветвистом мече 369 года.¹

Данный период середины – конца IV века в истории древнего Ямато, в силу господствовавшего в исторической науке в середине – второй половине XX века *гиперкритицизма* – слабо изучен в западном и российском японоведении. Поэтому существует необходимость, опираясь на материалы японских, корейских и китайских источников, подробно проанализировать события данного этапа *раннеисторического периода*.

рия 2: Гуманитарные науки. 2013. – № 2 (114). – С. 150-167; Суровень Д.А. Подготовка правительницей Дзингү Корейского похода в Силла 346 г. Ч. 2-я: Окинага-тараси-химэ в Центральной Японии // Известия Уральского федерального университета. Сер. 2: Гуманитарные науки. – 2013. – № 3 (117). – С. 38-54; Суровень Д.А. Начальный этап корейского похода войск Ямато 346 года // Уральское востоковедение: международный альманах. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2019. – Вып. 9. – С. 73-101; Суровень Д.А. Корейский поход Окинага-тараси-химэ (правительницы Дзингү) // Проблемы истории, филологии, культуры. – Москва–Магнитогорск: Ин-т археологии РАН – МГПИ, 1998. – Вып. 5. – С. 160-167; Суровень Д.А. Поход государства Ямато в Силла 346 года // Научный диалог. – 2015. – № 1 (37). – С. 8-65; Суровень Д.А. Сведения японских источников о возвращении войска государства Ямато из Корейского похода 346 года // Научный диалог. – 2015. – № 5 (41). – С. 8-47; Суровень Д.А. Период регентства Окинага-тараси-химэ (правительницы Дзингү) // Проблемы истории, филологии, культуры. – Москва–Магнитогорск: Ин-т археологии РАН – МГПИ, 1998. – Вып. 6. – С. 174-180.

¹ Подробнее см.: Суровень Д.А. О распространении навыков письма при дворе Ямато во второй половине IV века // Актуальные вопросы востоковедения: проблемы и перспективы. Материалы II международной заочной научно-практической конференции / Отв. ред. Н.В. Гурьян, О.А. Трофименко. – Уссурийск: Изд-во ДВФУ (филиал в г. Уссурийске), 2011. – С. 181-182.

Глава 1. ХРОНОЛОГИЯ

Любой исследователь, которому приходилось работать с источниками по истории древней Японии, обязательно сталкивался с серьёзной проблемой – отсутствием надёжной хронологии в первые века нашей эры. Это связано с малочисленностью письменных памятников более раннего, чем VIII век происхождения.¹

Как установили исследователи, только с 462 года датировки японской хроники «Нихон-сёки» начинают совпадать с китайскими источниками, а с 461 года – с корейскими датировками² (в «Нихон-сёки» 461 год – год *каното-уси*, 38-й год цикла; в корейской хронике «Пэкче-синчхан» 461 год – год *син-чхук*, 38-й год цикла).³ Более ранняя древнеяпонская хронология не отличается точностью, что было связано со стремлением японских авторов удревнить правящую династию Ямато, в силу чего царствования первых государей данной династии оказались растянуты.⁴

Для составителей «Нихон-сёки» правление государыни *Окинага-тараси-химэ* (известной под посмертным именем Дзингү) стало тем отправным пунктом, который (в силу косвенного отождествления *Окинага-тараси-химэ* и правительницы III века *Бимиху*⁵ [др.-яп. *Пимико*, совр.-яп. *Химико*])⁶ давал абсолютную да-

¹ См.: *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 22.

² *Aston W.G.* Early Japanese history // Transactions of the Asiatic society of Japan. – Yokohama, 1889. – Vol. XVI. – P. 67; *Aston W.G.* Introduction // *Nihongi: Chronicles of Japan from the earliest times to A.D. 697.* – London: Allen, 1956. – Part I. – P. XVI; *Nihongi: Chronicles of Japan from the earliest times to A.D. 697* / Transl. by W.G. Aston. – London: Allen, 1956. – Part I. – P. 346, note 3; *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 24, 227.

³ *Nihongi.* Part I. P. 346, note 3.

⁴ Подробнее см.: *Суровень Д.А.* К вопросу о времени основания династии Ямато и царствования государя Дзимму // *Genesis: исторические исследования.* – 2015. – № 3. – С. 136-220.

⁵ *Хасимото Масуки* 橋本 増吉. Тōē-си-дзё-ёри митару нихон дзё-ко-си кэнкō 東洋史上より見たる日本上古史研究. – Токио 東京: Тōёбунко 東洋文庫, 1956. – С. 610; *Сано Ямато* 佐野大和. Нихон-но акэбоно 日本のおけぼの. – Токио 東京: Сёхō сётэн 小峰書店, 1959. – С. 34, 162; *Мори Киёто* 森 清人. Нихон синси 日本新史. – Токио 東京: Кинсэйся 錦正社, 1962. – С. 3; *Кодзики* 古事記 (из серии “Нихон котэн дзэнсё” 日本古典全集). – Токио 東京: Асахи симбун сьякан 朝日新聞社刊, 1968. – Т. II. – С. 11; *Танака Кацудзō* 田中 勝蔵. Дзингү-дэнсё-кōрякү 神功伝承考略 // Токусима-дайгаку гакугэй киё 徳島大学学芸紀要. – 1967. – Т. 16. – С. 2, 3; *Tanaka Katsuzō.* A Treatise on the Tradition of Empress Jingō // *Journal of Gakugei Tokushima University.* – Tokushima, 1967. – Vol. XVI. – P. 1; *Young John.* The Location of Yamatai: a case study in Japanese historiography 720-1945. – Baltimore: The Johns Hopkins press, 1958. – P. 52-53; *Kidder J. Edward, Jr.* Himiko and Japan's Elusive Chiefdom of Yamatai. – Honolulu: University of Hawaii Press, 2007. – P. XI, XII, XIII.

⁶ О ней подробнее см.: *Суровень Д.А.* Возникновение раннерабовладельческого государства в Японии (I век до н.э. – III век н.э.) // *Проблемы истории, филологии, культуры.* – Москва–Магнитогорск: Ин-т археологии РАН – МГПИ, 1995. – Вып. 2. – С. 150-175; *Суровень Д.А.*

тировку и позволял (хотя и с ошибочным “удревнением событий на два цикла [120 лет]”) привязать циклические датировки японской истории к абсолютной хронологической шкале.¹

Однако уже в конце XIX – начале XX веков исследователям на основе абсолютных датировок корейских источников удалось обнаружить данное **удревнение** циклических обозначений японских событий на 120 лет (в два цикла по 60 лет) для царствований *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) и *Хомуда* (Одзина).²

Годы правления Окинага-тараси-химэ (Дзингү)	Циклические датировки и события корейской истории ³	Абсолютная реконструированная дата	Традиционные даты по «Нихон-сёки»
39-й год пр.	<i>цутиното-хицудзи</i> , 56-й год цикла	359	(239)
42-й год пр.	<i>мидзуноэ-ину</i> , 59-й год цикла ⁴	362	(242)

Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии // Проблемы истории общества, государства и права: сборник научных трудов / Глав. ред. проф. А.С. Смыкалин. – Екатеринбург: Уральский государственный юридический университет, 2019. – Вып. 6-й. – С. 110-268.

¹ *Сано Ямато*. Нихон-но акэбоно. С. 162; Нихон-сёки: Анналы Японии. – СПб.: Гиперион, 1997. – Т. I. – С. 282, 283, 462, прим. 78; С. 463, прим. 80, 81, 84. См.: *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders: Looking for the founders of Japan // *Journal of Japanese studies*. – 1975, spring. – Vol. 1. – № 2. – Р. 237-238. Подробнее о хронологии правления государыни Дзингү см.: *Суровень Д.А.* О хронологии правлений Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү) и Хомуда-вакэ (государя Одзина). С. 1-226.

² См.: *Нака Митиё* 那珂 通世. Дзёсэй нэнги кё 上世年紀考 // Гайкё эки-си 外交譯史, ч. 1-я 卷之一 // *Нака Митиё* 那珂 通世. Дзёсэй нэнги кё 上世年紀考 / Сост. Ко Нака-хакасэ кёсэки кинэн-кай 故那珂博士功績紀念会 編. – Токио 東京: Дай-нихон-тосё 大日本図書, 1915. – С. 36-37, 39; *Кумэ Кунитакэ* 久米 邦武. Нихон кодай-си 日本古代史. – Токио 東京: Васэда-дайгаку сюппамбу 早稲田大学出版部, 1905. – С. 681-682; *Кумэ Кунитакэ* 久米 邦武. Нихон кодай-си 日本古代史. – Токио 東京: Васэда-дайгаку сюппамбу 早稲田大学出版部, 1907. – С. 681-682; *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. – Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1974. – S. 32, 49-50, 51; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 462, прим. 78; С. 463, прим. 80, 84; *Brinkley R.A.* A history of the Japanese people: from the earliest times to the end of the Meiji era. – New York–London: The Encyclopaedia Britannica, 1914. – P. 5-6; *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 238; *Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. A paper submitted to the Faculty of the Department of history in partial fulfillment of the requirements for a degree with honors. – Annapolis (Maryland): United States Naval Academy, 2002. – P. 1; *Тихонов В.М.* История каяских прото-государств (вторая половина V в. – 562 г.). – М.: Вост. лит. РАН, 1998. – С. 15. Подробнее см.: *Суровень Д.А.* О хронологии правлений Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү) и Хомуда-вакэ (государя Одзина). С. 1-226.

³ См.: *Ким Бусик*. Самгук саги. – М.: Вост. лит., 1995. – Т. II. – С. 151-154.

⁴ 「壬戌年」 – Кодзики 古事記 (из серии “Нихон котэн бунгаку дзэнсю” 日本古典文学全集). – Токио 東京: Сёгаккан 小学館, 2001. – С. 254; Кодзики: Записи о деяниях древности. –

44-й год пр.	Дань от <i>Чхого-вана</i> (346-375)	364	(244)
55-й год пр.	Умер <i>Чхого-ван</i> (375)	375	(255)
56-й год пр.	<i>Кусу-ван</i> (376-384) вступил на трон	376	(256)
62-й год пр.	<i>мидзуноэ-ума</i> , 19-й год цикла	382	(262)
64-й год пр.	<i>Кусу-ван</i> умер (384). <i>Чхимню-ван</i> вступил на трон (384)	384	(264)
65-й год пр.	<i>Чхимню-ван</i> умер (385). <i>Синса-ван</i> вступил на трон (385)	385	(265)
69-й год пр.	<i>цутиното-уси</i> , 26-й год цикла, <i>Окинага-тараси-химэ умерла</i>	389	(269)

Из данной таблицы следует, что приводимая в комментариях к «Кодзики» дата смерти государя *Тараси-нака-цу хико* (Тюая) – год *мидзуноэ-ину* (59-й год цикла), выпадающий на 362 год¹ – **неверна**. В 362 году [испр. хрон.] **правила** в качестве регента **государыня Окинага-тараси-химэ** (Дзингү). Кроме того, следует обратить, что в «Кодзики» в записи о смерти государя Тюая указан **«11-й день 6-й луны»²**, однако по сообщениям «Нихон-сёки» и «Күдзи-хонки» – это **не его день и месяц смерти** (по «Нихон-сёки» и «Күдзи-хонки», Тюай умер в 6-й день 2-й луны 9-го года пр.³). По сведениям «Нихон-сёки» и «Күдзи-хонки», **11-й день 6-й луны – это день смерти государя Сэйму**.⁴ Таким образом, в «Кодзики» явно спутаны сведения о датах смерти государей Сэйму и Тюая, поэтому датировка года смерти Тюая годом *мидзуноэ-ину* (59-м годом цикла), выпадающим на 362 год – **ошибочна**.

Как видно из таблицы, сбой “**удревнение на два цикла (120 лет)**” действует не на всём протяжении правления *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү), а применим только для **второй половины** её царствования. Определённо об “удревнении на два цикла (120 лет)” можно говорить с 55-го года правления Дзингү, года *цутиното-хицудзи* (56-го года цикла), восстанавливаемого как **359 год** [испр. хрон.]. **Но на более ранние даты этот принцип уже не распространяется**. Примечательно здесь то, что, во-первых, начинается этот сбой на 120 лет с циклического обозначения *цутиното-хицудзи*, и далее даются ещё две циклические датировки (*мидзуноэ-ума* и *цутиното-уси*) – такое количество датировок не характерно для «Нихон-сёки», дающей обычно циклические знаки только для 1-го года правления монарха. Во-вторых, до 39-го года правления Дзингү нет никаких

СПб.: Шар, 1994. – Т. II. – С. 86; *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 237.

¹ Кодзики, 2001. С. 254; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 86; *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 237.

² 「六月 十一日 崩也。」 – Кодзики, 2011. С. 254; см.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 86.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262, 264; Nihongi. Part I. P. 222, 224; Сэндай күдзи-хонки 先代舊事本紀 // Кокус-тайкэй 國史大系. – Токио 東京: Кэйдай дзасси-ся 經濟雜誌社, 1901. – Т. 7. – С. 349.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 257; Nihongi. Part I. P. 216; Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 347.

записей, начиная с 13-го года правления, то есть “пустое место” составляет **26 лет** (39-й год пр. – 13-й год пр. = 26 лет). В-третьих, в начале правления *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) есть сведения о 1-м, 2-м, 3-м, 5-м и 13-м годах правления.

Таким образом, получается, что хронология начала правления *Окинага-тараси-химэ* строится на каких-то иных принципах, чем вторая половина её правления, а между ними находится хронологический разрыв в **26 лет** – число уже хорошо знакомое нам по сбою “**удревнение на 26 лет**” в летосчислении V века, пришедшее в древнеяпонскую хронологию из корейской хроники «Пэкче-синчхан».¹ При внимательном изучении текста «Нихон-сёки» обнаруживается очень интересная деталь. В разделе 7-й луны 2-го года правления Юряку (458 г.) в рассказе о произошедшем ранее событии цитируется фрагмент текста из «Пэкче-синчхан»: «В год *ки-са* (6-й год цикла) Кэро-ван вступил на престол»² [Нихон-сёки, св. 14-й, Юряку, 2-й год пр., 7-я луна; Nihongi, XIV, 8]. *Шестой год цикла* в первой половине V века приходится на 429 год. Но из корейской истории известно, что Кэро-ван вступил на трон **в 455 году** (в 32-й год цикла – год *ыль-ми*)³ [Самгук-саги, летописи Пэкче, кн. 25, Кэро-ван, 1-й год пр. (455 г.); кн. 30, Хронология (погодные таблицы)].⁴ На это ещё в конце XIX века обратил внимание В. Астон⁵, однако он не сделал из данного факта никаких выводов. А выводы получаются очень важные. Судя по всему, в «Пэкче-синчхан» была применена **неправильная датировка** по циклическим знакам **с ошибкой в 26 лет** (*истинный* 32-й год цикла – *ошибочный* 6-й год цикла = 26 лет), т.е. 60-летний цикл оказался **сместён** от истинных показателей **на 26 лет вглубь времён** – поэтому в «Пэкче-синчхан» и получилось, что событие 455 года в циклических обозначениях оказывалось удревнено до 429 года. Видимо, составители «Нихон-сёки», не имея собственной точной хронологии для середины IV века и первой половины V века, использовали для привязки датировок японских событий циклические обозначения «Пэкче-синчхан», заимствовав, таким образом, из данного сочинения и ошибочный “удревнённый на 26 лет цикл”.

И действительно, если “просчитать” годы по сбою “удревнение на 26 лет” для IV века, то обнаружится очень интересная картина:

¹ Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Реконструкция хронологии первой половины V века (царствований государей Нинтоку – Ингё). Ч. 1: Хронология второй четверти V века // *Genesis: исторические исследования*. – 2019. – № 3. – С. 22-46; *Суровень Д.А.* Япония в конце IV – V веках: период среднего Ямато. – Екатеринбург: УрГЮА, 2019. – Т. I – С. 36-41.

² 百濟新撰 云:『已巳年. 盖鹵王 立...』– Нихон-сёки 日本書紀 (из серии “Кокуси-тайкэй” 國史大系). – Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1957. – Ч. I. – Т. I. – С. 362.

³ Nihongi. Part I. P. 339, note 1.

⁴ *Ким Бусик.* Самгук саги. Т. II. С. 159, 256.

⁵ См.: Nihongi. Part I. P. 339, note 1.

Истинный циклический номер года и циклические датировки	Реконструирован- ная абсолютная дата	Циклические обозначения по сбою «уд- ревнение на 26 лет»	Традиционная датировка	
			годы правления	тра- дици- онная дата
(2-й)	425 – посольство от <i>Цзань</i> (в кит. ист.)	36-й г.ц.	87-й год пр. Нин- току умер («Н»)	(399)
(1-й)	424	(35-й)		
(60-й)	423	(34-й)		
(59-й)	422	(33-й)		
(58-й)	421	(32-й)		
(57-й)	420 – посольство от <i>Цзань</i> (в кит. ист.)	(31-й)		
(56-й)	419	(30-й)		
(55-й)	418	(29-й)	1-й год пр. Нинтоку	(313)
(54-й)	417	(28-й)	(3-й год пр. <i>Удзи</i>)	(312)
(53-й)	416	(27-й)	(2-й год пр.)	(311)
(52-й)	415	(26-й)	(1-й г. пр. <i>Удзи</i>) 41-й год пр., 2-я луна, 15-й день – Ќдзин умер .	(310)
(51-й)	414 – [25-й г. пр. Ќдзина]	(25-й)	40-й год пр.	(309)
(50-й)	413 – [24-й г. пр. Ќдзина] первое посольство из Японии в 413 году (по кит. ис- точникам)	(24-й)	37-й и 39-й годы пр. Ќдзина первое посоль- ство от Хомуда (по японским источникам)	(306- 308)
(49-й)	412 – [23-й г. пр. Ќдзина]	(23-й)	28-й, 31-й г.пр.	(297- 300)
Сбой «уд- ревнение на два цикла (120 лет)»	↓	↓		
48-й г.ц.	411	(22-й г.ц.)	22-й г.пр. Ќдзина	(291)
47-й г.ц.	410	(21-й г.ц.)	(21-й)	(290)
46-й г.ц.	409	(20-й г.ц.)	20-й год пр.	(289)
45-й г.ц.	408	(19-й г.ц.)	19-й год пр.	(288)

44-й год цикла	407	(18-й г.ц.)	(18-й г. пр.)	(287)
43-й г.ц.	406	(17-й г.ц.)	(17-й г. пр.)	(286)
42-й г.ц.	405 – <i>Асин-ван</i> (392- 405) умер, <i>Чончжи</i> (405 -420) вступил на трон	(16-й г.ц.)	16-й год пр.	(285)
41-й г.ц.	404	(15-й г.ц.)	15-й год пр.	(284)
40-й г.ц.	403	(14-й г.ц.)	14-й год пр.	(283)
39-й г.ц.	402	(13-й г.ц.)	13-й год пр.	(282)
38-й г.ц.	401	(12-й г.ц.)	(12-й г. пр.)	(281)
37-й г.ц.	400	(11-й г.ц.)	11-й год пр.	(280)
36-й г.ц.	399	(10-й г.ц.)	(10-й г. пр.)	(279)
35-й г.ц.	398	(9-й г.ц.)	9-й год пр.	(278)
34-й г.ц.	397 – упомянут принц <i>Чончжи</i>	(8-й г.ц.)	8-й год пр.	(277)
33-й г.ц.	396	(7-й г.ц.)	7-й год пр.	(276)
32-й г.ц.	395	(6-й г.ц.)	6-й год пр.	(275)
31-й г.ц.	394	(5-й г.ц.)	5-й год пр.	(274)
30-й г.ц.	393	(4-й г.ц.)	(4-й г. пр.)	(273)
29-й г.ц.	392 – <i>Чинса-ван</i> (385- 392) умер, <i>Асин</i> (392 -405) вступил на трон	(3-й г.ц.)	3-й год пр.	(272)
28-й г.ц.	391	(2-й г.ц.)	2-й год пр.	(271)
27-й год цикла <i>каноз-тора</i>	390	(1-й год цикла)	1-й год пр. Ќдзина	(270)
26-й год цикла <i>цутино- то-уси</i>	389 [43-й год пр.]	(60-й г.ц.)	69-й год пр. <i>Дзингү умерла</i>	(269)
25-й г.ц.	388 [42-й год пр.]	(59-й г.ц.)	(68-й г. пр.)	(268)
24-й г.ц.	387 [43-й год пр.]	(58-й г.ц.)	(67-й г. пр.)	(267)
23-й г.ц.	386 [42-й год пр.]	(57-й г.ц.)	66-й год пр.	(266)
22-й г.ц.	385 [41-й год пр.] – <i>Чхимню-ван</i> (384- 385) умер, <i>Чинса</i> вошел на <i>трон</i> (385 -392)	(56-й г.ц.)	65-й год пр.	(265)
21-й г.ц.	384 [40-й год пр.] – <i>Кын-гусу-ван</i> (376- 384) умер,	(55-й г.ц.)	64-й год пр.	(264)

	<i>Чхимню</i> вступил на трон (384-385)			
20-й г.ц.	383 [39-й год пр.]	(54-й г.ц.)	(63-й г. пр.)	(263)
19-й год цикла <i>мидзуноэ-ума</i>	382 [36-й год пр.]	(53-й г.ц.)	62-й год пр.	(262)
18-й г.ц.	381 [35-й год пр.]	(52-й г.ц.)	(61-й г. пр.)	(261)
17-й г.ц.	380 [34-й год пр.]	(51-й г.ц.)	(60-й г. пр.)	(260)
16-й г.ц.	379 [33-й год пр.]	(50-й г.ц.)	(59-й г. пр.)	(259)
15-й г.ц.	378 [32-й год пр.]	(49-й г.ц.)	(58-й г. пр.)	(258)
14-й г.ц.	377 [31-й год пр.]	(48-й г.ц.)	(57-й г. пр.)	(257)
13-й г.ц.	376 [30-й год пр.] – <i>Кын-гусу</i> (376-384) взошел на трон	(47-й г.ц.)	56-й год пр.	(256)
12-й г.ц.	375 [29-й год пр.] – <i>Кын-чхого-ван</i> (346-375) умер	(46-й г.ц.)	55-й год пр.	(255)
11-й г.ц.	374 [28-й год пр.]	(45-й г.ц.)	(54-й г. пр.)	(254)
10-й год цикла <i>мидзуно-то-тори</i>	373 [27-й год пр.] родился Нинтоку, сын Ёдзина	(44-й г.ц.)	(53-й г. пр.)	(253)
9-й г.ц.	372 [26-й год пр.]	(43-й г.ц.)	52-й год пр.	(252)
8-й г.ц.	371 [25-й год пр.]	(42-й г.ц.)	51-й год пр.	(251)
7-й г.ц.	370 [24-й год пр.]	(41-й г.ц.)	50-й год пр.	(250)
6-й г.ц.	369 [23-й г. пр.] – упомянут <i>Кын-чхого-ван</i> (346-375)	(40-й г.ц.)	49-й год пр.	(249)
5-й г.ц.	368 [22-й год пр.]	(39-й г.ц.)	(48-й г. пр.)	(248)
4-й г.ц.	367 [21-й год пр.]	(38-й г.ц.)	47-й год пр.	(247)
3-й г.ц.	366 [20-й год пр.]	(37-й г.ц.)	46-й год пр.	(246)
2-й г.ц.	365 [19-й год пр.]	(36-й г.ц.)	(45-й г. пр.)	(245)
1-й год цикла <i>киноэ-нэ</i>	364 [18-й год пр.] – «дань» от <i>Кын-чхого-вана</i> (346-375)	(35-й г.ц.)	44-й год пр.	(244)
60-й г.ц.	363 [17-й год пр.]	(34-й г.ц.)	43-й год пр.	(243)
59-й г.ц.	362 [16-й год пр.]	(33-й г.ц.)	(42-й г. пр.)	(242)
58-й г.ц.	361 [15-й год пр.]	(32-й г.ц.)	(41-й г. пр.)	(241)
57-й г.ц.	360 [14-й год пр.]	(31-й г.ц.)	40-й год пр.	(240)

56-й год цикла цүтиното- хицүдзи	359 [13-й год правления Дзингү]	(30-й год цикла)	39-й год пр. Дзингү	(239)
Сбой «уд- ревнение на два цикла (120 лет) + 26 лет»	Точка соединения двух систем лето- счисления (сведе- ний о каких-либо событиях – нет)	↓	Добавленные 26 лет правле- ния	Лиш- ние 26 лет
56-й год цикла	359	30-й год цикла	13-й год правления Дзингү	(213)
(55-й г.ц.)	358	29-й г.ц.	(12-й г. пр.)	(212)
(54-й г.ц.)	357	28-й г.ц.	(11-й г. пр.)	(211)
(53-й г.ц.)	356	27-й г.ц.	(10-й г. пр.)	(210)
(52-й г.ц.)	355	26-й г.ц.	(9-й г. пр.)	(209)
(51-й г.ц.)	354	25-й г.ц.	(8-й г. пр.)	(208)
(50-й г.ц.)	353	24-й г.ц.	(7-й г. пр.)	(207)
(49-й г.ц.)	352	23-й г.ц.	(6-й г. пр.)	(206)
(48-й г.ц.)	351	22-й г.ц.	5-й год пр.	(205)
(47-й г.ц.)	350	21-й г.ц.	(4-й г. пр.)	(204)
(46-й г.ц.)	349	20-й г.ц.	3-й год пр.	(203)
(45-й г.ц.)	348	19-й г.ц.	2-й год пр.	(202)
(44-й г.ц.)	347	18-й г.ц. каното-ми	1-й год пр. Дзингү	(201)
(43-й г.ц.)	346 – мощное вторжение японцев в Силла (по сообщению кор. источника «Самкук-саги»)	17-й г.ц. каноз-тацу	9-й год пр. Тюая – поход Дзингү в Силла, Дзингү родила сына Ёдзина	(200)
(42-й г.ц.)	345	16-й г.ц.	8-й год пр.	(199)
(41-й г.ц.)	344	15-й г.ц.	(7-й г. пр.)	(198)

40-й г.ц. <i>мидзуно- то-у</i> (по одной из версий «Кодзики») ¹	343	14-й г.ц.	(6-й г. пр.)	(197)
(39-й г.ц.)	342	13-й г.ц.	(5-й г. пр.)	(196)
(38-й г.ц.)	341	12-й г.ц.	(4-й г. пр.)	(195)
(37-й г.ц.)	340	11-й г.ц.	(3-й г. пр.)	(194)
(36-й г.ц.)	339	10-й г.ц.	2-й год пр.	(193)
(35-й г.ц.)	338	9-й г. цикла <i>мидзуноэ-сару</i>	1-й год пр. Тюая	(192)

Из полученных хронологических таблиц видно, что **информационная и хронологическая “пустота” между 13-м и 39-м годами правления Дзингү** по-надобилась составителям «Нихон-сёки» для того, **чтобы совместить две различные системы летосчисления** – (1) первая – связанная со сбоем **«удревнение на два цикла (120 лет)»** (начинается с года *цутиното-хицудзи*, 56-й год цикла = 359 год [испр. хрон.]; с 39-го года пр. Дзингү по 22-й год пр. Ёдзина = 359-411 годы [испр. хрон.]); (2) вторая – связанная со сбоем **«удревнение на два цикла (120 лет) + 26 лет»** 1-й год пр. Тюая – 13-й год пр. Дзингү = 338-359 годы [испр. хрон.]).

Математически начало царствований Тюая и Дзингү вычисляется следующим образом:

Дзингү: 201 год [трад. хрон.] + 120 лет (60×2) + 26 лет = 347 год [испр. хрон.]

Тюай: 192 год [трад. хрон.] + 120 лет (60×2) + 26 лет = 338 год [испр. хрон.]

Таким образом, **в хронологии середины IV века н.э. произошло наложение друг на друга двух принципов летосчисления**, которые мы ранее уже наблюдали в хронологии второй половины IV – первой половины V веков: (1) «удревнение на два цикла (120 лет)» и (2) «удревнение на 26 лет». В результате чего получилось **сложное (сдвоенное) искажение хронологии**, которое оказалось неразрешимым для исследователей до сего времени, так как они пытались искать в хронологии данного периода *одну* какую-либо ошибку, а не *комплексную*.

Благодаря открытию **комплексного сбоя «удревнение на два цикла (120 лет) + 26 лет» (=146 лет)** удаётся полностью реконструировать хронологию прав-

¹ В научном издании текста «Кодзики» указывается, что в одном из списков «Кодзики» рядом с датой смерти государя *Вака-тараси-хйко* (Сэйму) сделана надпись: «год *мидзуното* [-у]» (40-й год цикла – «год младшего брата *воды* [и *зайца*]). Как полагают издатели научного текста «Кодзики», запись «год *мидзуното-у*» могла быть первоначальным текстом датировки, связанной с иными первоисточниками. (Кодзики, 1968. Т. II. С. 149, прим. 13). В этом случае год смерти *Вака-тараси-хйко* (Сэйму) выпадает на **343 год** [испр. хрон.]. Такую дату в своей ревизии хронологии даёт Дж. Киддер (*Kidder J. Japan before Buddhism*. – New York: Frederick A. Praeger, 1959. – P. 209). И 343 год **совпадает с датировками японского вторжения 346 года** в корейских источниках и отождествляемого с ним корейского похода *Окинага-тараси-химэ* 346 года [испр. хрон.] по японским источникам.

ления *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү). Причём упомянутые в «Нихон-сёки» её годы правления образуют **непрерывный хронологический ряд**, где отдельный год правления соответствует отдельному календарному году. Таким образом, получилось, что год смерти *Тараси-нака-цу хйко* (Тюая) и похода *Окинага-тараси-химэ* в Корею, обозначенный в «Нихон-сёки» как год *каноз-тацу* (17-й год цикла), выпадает на **346 год**. По корейским источникам («Самгук-саги» и «Тонгук-тхонгам») именно в этом году впервые за период с конца III века н.э. произошло мощное и многочисленное вторжение в южнокорейское государство Силла из Японии, когда японцы, вступив во внутренние районы страны, осадили столицу Силла – город Кымсон¹ [Самгук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 37-й год пр. (346 г.); Тонгук-тхонгам, св. 4-й, год *пён-о* (346 г.)]. Причём описание маршрута похода в корейских и японских источниках совпадает, различаются они только в оценке результатов похода.² Дата **346 года** – первая исправленная дата в хронологии государства Ямато, прямо **подтверждаемая на основе корейских источников**.

Исследователи уже давно в гипотетическом плане (учитывая то, что в конце XIX – начале XX веков было установлено, что правление Дзингү приходится на вторую половину IV века) предлагали отождествить корейский поход Дзингү (в японских источниках) с вторжением японцев в Силла в 346 году (по «Самгук-саги» и «Тонгук-тхонгам»), аргументируя это тем, что с конца III века это было первое и очень крупное вторжение японцев в это корейское государство.³ Но подтвердить данную точку зрения ссылками на летосчисление японских источников учёные не могли. И только после того, как в ходе наших исследований автору данной монографии удалось обнаружить сбой «удревнение на два цикла (120 лет) + 26 лет» (то есть «удревнение на 146 лет»), **дата 346 года полностью подтвердилась** (град. 200 год + $60 \times 2 + 26 = 346$ год [испр. хрон.]).

Следовательно, годы правления *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) приходятся на 347-389 годы [испр. хрон.], всего 42 года правления. Получается, что умереть она должна была в возрасте свыше 60 лет. В «Нихон-сёки», в 8-м свитке сообщается: «2-й год [правления Тюая], весна, начальный месяц, новолуние [которого приходится на день] *киноэ-тора* (51-й знак), [день] *киноэ-нэ* (1-й знак) [т.е. 11-й день 1-й луны]. Возвели *Окинага-тараси-химэ-но микото* в ранг “императрицы” (яп. *кōgō*, т.е. “главной жены”)⁴ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 2-й год пр., 1-я луна, 11-й день; Nihongi, VIII, 2]. В начале 9-го свитка, после фразы о назначении

¹ См.: *Ким Бусик*. Самгук саги. – М.: Изд. вост. лит., 1959. – Т. I. – С. 107-108.

² См.: *Суровень Д.А.* Корейский поход *Окинага-тараси-химэ* (правительницы Дзингү). С. 160-167; *Суровень Д.А.* Поход государства Ямато в Силла 346 года. С. 8-65.

³ *Конрад Н.И.* Древняя история Японии // Избранные труды: история. – М.: Наука, 1974. – С. 38, 37; *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 24, 110; *Иофан Н.А.* Культура древней Японии. – М.: Наука, 1974. – С. 24; *Kidder J.E.* Japan before Buddhism, 1959. P. 135.

⁴ 「二年 春 正月 甲寅 朔甲子。立^レ氣長足姫尊 爲^レ皇后。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 232; см.:

Там же. С. 241; где 皇后 яп. *kōgō*, кит. *xuán hòu* – императрица. – Большой китайско-русский словарь. – М.: Наука, 1983. – Т. II. – С. 162 (далее: БКРС); 「立... 爲...」 – возвести (*кого-л.*) в... (*такой-то*) ранг; дать (*кому-л.*) назначение (*кем-л.*). – БКРС. Т. II. С. 248.

её «императрицей» на 2-м году правления *Тараси-нака-цу хйко* (Тюоя), об *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) сказано следующее: «**юная**, да ещё к тому же умная (одаренная)»¹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү; Nihongi, IX, 1]. То есть, она вступила в брак с *Тараси-нака-цу хйко* (Тюоам) ещё **очень молодой**. Причём, можно предполагать, что это произошло **незадолго** до 2-го года правления Тюоя (**339 год** [испр. хрон.]), так как в источниках [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 2-й год пр.; Nihongi, VIII, 2-3] названа **последней** женой (в «Кодзики» – второй, в «Нихон-сёки» – третьей [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 2-й год пр.; Nihongi, VIII, 2-3; Кодзики, св. 2-й, Тюай; Kojiki, II, XCV]), но в разделе 2-го года правления Тюоя, где перечисляются дети его двух первых жён, ничего не говорится о детях от *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 2-й год пр.; Nihongi, VIII, 2-3]. Это может означать, что на данный момент (во 2-й год правления Тюоя) детей у *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) не было. И хотя в генеалогии «Кодзики» её дети от *Тараси-нака-цу хйко* (Тюоя) указаны – это *Хому-я-вакэ* и *О-томо-вакэ* (или: *Хомуда-вакэ*), однако в «Нихон-сёки» *Хому-я-вакэ* назван сыном второй жены Тюоя – Ото-химэ (др.-яп. Ото-пимэ), а не *Окинага-тараси-химэ*²; а *О-томо-вакэ* (*Хомуда-вакэ*, будущий Ёдзин) родился уже после смерти Тюоя – **в начале 347 года** [испр. хрон.] [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 2-й год пр.; Nihongi, VIII, 2-3]. Но, так или иначе, детей у Дзингү во 2-м году правления Тюоя ещё не было, а, значит, их брак мог быть заключен совсем недавно. Поэтому, в **339 году** *Окинага-тараси-химэ* по-прежнему была в **юном возрасте**. С 339 года по 389 год [испр. хрон.], когда она умерла, прошло 50 лет. Предположим, что в брак с *Тараси-нака-цу хйко* она вступила в возрасте от 15 до 20 лет. Тогда на момент смерти ей должно было быть 65-70 лет. Если предположить, что количество годов правления Дзингү (69 лет) указаны ошибочно вместо годов жизни (в силу необходимости “растянуть” правление Дзингү из-за удуревнения времени царствований первых государей Ямато), то она должна была родиться в **320 году(?)** [испр. хрон.], а в 339 году [испр. хрон.] ей должно было быть 19 лет. По отцовской линии *Оки-*

¹ 「足仲彦天皇二年。立爲皇后。幼而聰明。」; где 「幼而聰明」 яп. *осанай сикамо сёмэй*, кит. *ю эр цүн'мин*. – «юная, да ещё к тому же умная (одаренная)». – Нихон-сёки, 1957. С. 241; где *幼* яп. *вака*, кит. *ю – прил.* 1) младенческий, юный, молодой; *суц.* младенец, дитя... детство (БКРС. Т. III. С. 564); *而* яп. *сикамо*, кит. *эр – союз* 1) сочинительный союз в *взъяние*, широко проникающий в живую речь; связывает предикативные члены предложения (глаголы, прилагательные) или словосочетания, ядром которых является глагол или прилагательное, а так же и целые предложения; оформляет и подчеркивает наличие между связываемыми частями одного из следующих ниже типов грамматической связи: а) *соединительной связи* и, ещё и; да, да к тому же; ещё [в придачу]; *聰明而勇敢* умный и храбрый (Там же. С. 224); *聰* яп. *сё*, кит. *цүн – прил.* ...2) умный, способный; *聰明* яп. *сёмэй*, кит. *цүн'мин* – умный, смелый, одаренный (БКРС. Т. IV. С. 872). Ср. перевод В. Ас-тона: «*Whilst still young, she was intelligent and shrewd*». – Nihongi. Part I. P. 224; перевод Л.М. Ермаковой и А.Н. Мещерякова: «С малых лет она отличалась дарованиями и мудростью...». – Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 264.

² Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 259.

почётное имя (яп. *окурина*)¹ – Тёай)»² [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й, (740) Удзу-маса-но *кими*-но *сёкунэ*]. 345 год [испр. хрон.] был **вторым годом** реального царствования Тёая в Ямато, после того, как он, предположительно, в конце 343 – начале 344 годов [испр. хрон.] захватил власть.

О прибытии в Японию Гун Мань-вана в правление государя Тёая (правда, не в 8-м, а в **4-м году** его царствования) сообщается в «Сандай дзицуруку» («Истинных записях о трёх императорах [Японии]», 901 г.).³ В 3-й год *Нинна* (887 г.), 7-я луна, 17-й день, «день *цутиноэ-но нэ* (25-й знак цикла), человеку [женщине (?)] из левой стороны столицы, [чиновнику] младшего пятого ранга нижней [ступени], исполнявшей [также службу] *унэмэ* (придворной дамы), [по имени] Маса-токихара-но *сёкунэ* Харукадзэ было даровано наследственное звание (яп. *кабанэ*) *асоми*. Харукадзэ лично сказала: “Первопредком, [от которого] происходит [мой род], является Гун Мань-ван (яп. *Кёман-кими*) – потомок самого [китайского] императора Цинь-ши-хуана в 11-м поколении. В 4-й год [царствования] государя (яп. *сумэра-микото*) Тараси-нака-цу хйко [Тёая] натурализовался (покорился), прибыв ко двору [государя Тёая]. Поднёс в дар [разные] драгоценные камни, яички тутового шелкопряда⁴ [и] другие [вещи]”...»⁵ [Сандай дзицуруку, св. 50-й, *Нинна*, 3-й год (887 г.), 7-я луна, 17-й день *цутиноэ-но нэ*].

Таким образом, Гун Мань-ван оказался в Японии или в 4-м году царствования государя Тёая (по версии «Сандай дзицуруку», т.е. 341 году [испр. хрон.]), или в 8-м году царствования государя Тёая (по версии «Синсэн-сёдзи-року», т.е. в 345 году [испр. хрон.]). По сведениям «Нихон-сёки», в 4-м году своего “правле-

¹ 諡 *вм.* 諡 яп. *окурина*, кит. *шй* – *суц.* посмертное почётное имя (*отражающее заслуги покойного*). – БКРС. Т. II. С. 295, 291.

² 「左京。諸蕃。漢。太秦公宿禰。出^レ自 秦始皇帝、三世孫 孝武王 也。男 功滿王。帶仲彥天皇 [諡 仲哀]、八年 來朝。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 279; ср.: 「太秦公宿禰 (うづまさのきみのすくね)。秦始皇帝の三世 孫、孝武王より出づ。男、功 満 王、帶 仲 彦 天 皇 [諡は仲哀]の八年に 来朝く。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й // URL: Ibid.

³ См.: Синто: путь японских богов. – СПб.: Гиперион, 2002. – Т. II. – С. 470, прим. 53.

⁴ 蠶種 *вм.* 蚕種 яп. *сансю* – 1) грена; 2) виды шелковичных червей... (ЯРУСИ. С. 520-521); ср.: 蚕種 *вм.* 蠶種 кит. *цаньчжэун'* – грена, яички шелкопряда; где 蚕 (蠶) яп. *кайко* – шелковичный червь, шелкопряд (ЯРУСИ. С. 520-521); ср.: 蚕 *вм.* 蠶 кит. *цань* – *зоол.* гусеница тутового шелкопряда (*Bombyx mori*)... – БКРС. Т. IV. С. 990, 984.

⁵ 『三代実録』卷五十、仁和三年(887)、七月、十七日 戊子:「十七日 戊子。左京人 從五位下行^レ采女 正時原、宿禰 春風、賜^レ朝臣姓。春風 自言:『先祖 出^レ自 秦始皇、十一世孫 功滿王 也。帶仲彥天皇、四年、歸化 入朝、奉獻、珍寶 蠶種 等。』」 – Сандай дзицуруку 三代實録 (из серии “Риккокуси” 六國史, т. 10-й 卷十). – Токио-Осака 東京・大阪: Асахи симбун-ся 朝日新聞社, 1941. – Т. 2. – С. 462; Сандай дзицуруку, в 50-ти свитках 三代実録、五十卷 // URL: <http://kodaishi-db.hp.infoseek.co.jp/tool.html> // <http://kodai-shi-db.hp.infoseek.co.jp/rikko-ku.lzh> (дата обращения: 22.08.2019); см.: Синто: путь японских богов. Т. II. С. 470, прим. 53.

ния” Тёай находился в Анато (в Западном Хонсю), где он прятался от преследования за убийство сводного брата–принца.¹ Только сюда – в Анато, ко двору Тёая, в данном случае (в 341 году [испр. хрон.]), и мог прибыть Гун Мань-ван. Если же следовать версии «Синсэн-сёдзи-року», то Тёай в начале 8-го года своего “правления” (345 году [испр. хрон.]) находился на Северном Кюсю в Вока-но ура (в низовьях реки Онга)², а затем в округе На-но *агата*³ (в III веке называемом китайцами Ну-го) [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр., 1-я луна]. В этом случае, именно сюда – в Вока-но ура или На-но *агата* и мог приплыть корабль с Гун Мань-ваном на борту.

Гун Мань-ван (яп. Кōман-кими) прибыл, видимо, из Пэкче, так как позднее (в правление Ёдзина) оттуда же приехал его сын Юдзуки-но *кими* (кор. Кун-вōль-ван, кит. Гун Юэ-ван)⁴ [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й; Нихон-сёки, св. 10-й, Ёдзин, 14-й год пр.; 16-й год пр., 8-я луна; Nihongi, X, 9-10; X, 11-12]. Видимо, это были (учитывая знатность данного клана) потомки выходцев из китайского округа в Корее – Лолан, о которых рассказывается в «Вэй-чжи».⁵ Именно Гунмань-ван мог привести с собой **календарь**, на основе которого могло быть произведено исчисление времени царствования Тёая и начального этапа правления Дзингү (1-й – 13-й годы регентства). Или, как минимум, он мог быть знатоком хронологической системы, которая была применена для летосчисления в Ямато в середине IV века [испр. хрон.]. По крайней мере, Айвэн Хисао Кандзаки считает, что 60-летний цикл летосчисления был введён в Ямато в IV веке н.э.⁶

Поэтому **циклические обозначения календаря** периода царствования Тёая – **первой половины регентства государыни Дзингү отличались от истинного цикла** (без учёта абсолютной хронологии) **на 26 лет**. И только после установления тесных дипломатических связей с Пэкче в начале 60-х годов IV века [испр. хрон.] ошибка календаря была замечена и исправлена. В результате, **циклические обозначения** японского календаря **начинают совпадать с истинными** (без учёта абсолютной хронологии). Кроме того, японцы могли познакомиться и с историческим летописанием Пэкче, так как при Кын-чхого-ване (346-375) впервые пэкчийские учёные (кор. *пакса*) составили историю Пэкче. «Самгук-саги» сообщает: «В “Древних записях” (*Когү*) говорится: “Со времени основания государства Пэкче не было письменных записей событий, и [только] теперь благодаря профессору (*пакса*) Кохыну имеем «Исторические записи» (*Согу*)”»⁷ [Самгук-саги, летописи Пэкче, Кын-чхого, 30-й год пр. (375 г.)]. Вполне возможно, что

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260-261.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260-261.

³ Там же. С. 262.

⁴ Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 279.

⁵ См.: *Пак М.Н.* Описание корейских племён начала нашей эры (по «Сань-го чжи») // Российское корееведение. – М.: Муравей, 2001. – Вып. 2. – С. 31.

⁶ *Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 1.

⁷ *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. II. С. 152, 355, прим. 24; см.: *Бутин Ю.М.* Корея: от древнего Чосона к Трем государствам. – Новосибирск: Наука, 1984. – С. 196-197; *Lee Kibaik*. A New history of Korea. – Seoul: Ilchokak, 1984. – P. 37.

в правление *Окинага-тараси-химэ* японцы могли перенять у корейцев традицию летописания. Видимо, этим можно объяснить достаточно подробную фиксацию событий по годам в «Нихон-сёки» для периода Дзингү–Одзина.

Возникает вопрос: от какой даты идёт счёт “удревнение на два цикла (120 лет) + 26 лет (146 лет)”? Если внимательно посмотреть материалы «Нихон-сёки», эта дата обнаруживается. В разделе 1-го года правления *Отараси-хико* (Кэйкō) сообщается, что он, вступив на престол, «по этой причине (т.е. восшествия на трон – *С.Д.*) **изменил начало летосчисления (эру)**. Этот год стал [по 60-летнему циклу] “Великого Юпитера” [годом] *каното-хицудзи* (8-м годом цикла)»¹ [Нихон-сёки, св. 7-й, Кэйкō, 1-й год пр.; см.: Nihongi, VII, 1].² Чем был вызван данный шаг – неизвестно (обычно, смена летосчисления связана со сменой династии). Но это имело серьёзные последствия: **исчисление времени по 60-летнему циклу оказалось смещено на 26 лет**, в результате чего прежняя хронология правлений (монархов, царствовавших до *Отараси-хико*) оказалась нарушена, а 1-й год правления Кэйкō стал годом *каното-хицудзи* (8-м годом цикла). Остаётся только выяснить: на какой год по абсолютной хронологии приходится данный 8-й год цикла?

В связи с тем, что хронология царствования *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) оказалась точно реконструирована, то **правления предшествующих ей монархов** должны приходиться на период **до 346 года**. При *Окинага-тараси-химэ* одним из её ближайших сподвижников был Такэути-но сүкунэ, упоминаемый **впервые** при *Отараси-хико* (Кэйкō), когда он был назначен «министром [среди] государственных деятелей» (яп. *тō-рѐ-но ами*)³ [Нихон-сёки, св. 7-й, Кэйкō, 51-й год пр., 8-я луна; Nihongi, VII, 32; Jinnō-shōtōki⁴, I, Keikō, 75]. Впоследствии *Такэути-но сүкунэ* смог выдвинуться при дворе *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) и *Хомуда* (Одзина), а так же продолжал занимать руководящие посты при государе *Осадазаки* (Нинтоку).⁵ О *Такэути-но сүкунэ* из «Нихон-сёки» известно, что он был ровесником правителя *Вака-тараси-хико* (Сэйму) – сына *Отараси-хико* (Кэйкō) (в «Нихон-сёки» говорится, что *Вака-тараси-хико* и *Такэути* родились в один день [Нихон-сёки, св. 7-й, Кэйкō, 3-й год пр., 2-я луна, 1-й день; Nihongi, VII, 3]). Последний раз *Такэути-но сүкунэ* упоминается в разделе 50-го года правления Нинтоку (трад. 362 г.) [Нихон-сёки, св. 11-й, Нинтоку, 50-й год пр., 3-я луна, 5-й

¹ 「因以改元。是年也、太歳辛未。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 198; где *改元* яп. *кайгэн*, кит. *гайюань* – изменить эру (летосчисления); изменить девиз царствования (БКРС. Т. III. С. 1090); *元* яп. *гэн*, кит. *юань* – ...3) начало летосчисления; *эра* (БКРС. Т. IV. С. 411); *歳* яп. *сай*, кит. *суй* – 1) год; годичный срок... 5) урожай; кит. *астрон.* Суй, планета Юпитер (БКРС. Т. IV. С. 252); *太歳* яп. *тай сай*, кит. *тай суй* – 1) *астр.* Юпитер (БКРС. Т. III. С. 646).

² Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 234.

³ 「是日 命^レ武内宿禰 爲^レ棟梁之臣。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 221; *棟梁之臣* яп. *тō-рѐ-но ами*, кит. *дун-лян-чжэй чэнь*; где *棟* яп. *тō*, кит. *дун* – ...2) столп, опора (государства); *棟梁* яп. *тō-рѐ*, кит. *дун-лян* – *перен.* государственные деятели; опора (столп) государства (БКРС. Т. III. С. 777). Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. С. 253.

⁴ Цит. по: Jinnō-shōtōki // *Kitabatake Chikafusa*. A chronicle of gods and sovereigns: Jinno-shotoki / Transl. by Paul Varley. – New York: Columbia university press, 1980. – 300 p.

⁵ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 178, 179.

день; Nihongi, XI, 28]. И хотя о смерти *Такэути* в источниках ничего не говорится, тем не менее, исследователи указывают, что, если исходить из традиционной хронологии «Нихон-сёки», то получается, что *Такэути* занимал свой пост в течение 240 лет и прожил 290¹, или 295, или 299² (родился в 3-й год пр. Кэйкō [трад. 73 г. н.э.]).³ В «Ки-удзи-но катё» («Родословии клана Ки») о Такэути-но сү-кунэ сказано: «На протяжении длительного времени занимался делами государей шести царствований (Кэйкō, Сэйму, Тёая, Дзингү, Одзина, Нинтоку – С.Д.), всего весен и осеней [прошло] свыше двух сотен и восемь десятков лет».⁴ Как указывают некоторые исследователи, по официальной хронологии *Такэути* умер в 78-й год правления Нинтоку⁵ (трад. 390 год).

Если из 390 года (традиционный год смерти) вычтем 73 год (традиционный год рождения), то получим 317 лет – традиционный возраст *Такэути*-но сү-кунэ.⁶ В связи с этим в «Кодзики» приводится песня, адресованная *Такэути*: «...Ты живёшь / **Дольше всех** на свете...», на что он отвечал: «...**Долго** я живу...».⁷ Естественно, такие цифры не вызывают доверия – ведь **ни один человек не мог столь долго жить** – 317 лет. Сторонники традиционной хронологии пытались объяснить данное противоречие тем, что несколько лиц под одним именем наследовали пост главного министра при государях Ямато.⁸ Но не это является решением проблемы.

В данном случае довольно ярко проявилось характерное для древнеяпонских летописей **расхождение между внутренним содержанием первоисточников**, давших информацию для «Нихон-сёки», и **внешней** (так называемой, “**традиционной**”) **хронологией**, которая была принята за основу составителями хроники. Внутреннее содержание показывает, что **правления от Сэйму до Нинтоку должны укладываться в рамки протяжённости одной человеческой жизни**, а это значит, что (исходя из того, что Нинтоку правил в начале V века) **царствования Кэйкō, Сэйму и Тёая должны приходиться на 30-е – 40-е годы IV века** [испр. хрон.]. Многие исследователи относят царствование *Отараси-хёко* (Кэй-кō) к первой половине IV века.⁹

¹ Нихон-сёки определяет возраст Такэути-но сү-кунэ в 290 лет. – Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 223, прим. 49.

² Nihongi. Part I. P. 294-295, note 4.

³ Как указывает В. Астон, по одному из источников, *Такэути* родился в 9-й год пр. Кэйкō (трад. 79 г. н.э.). – Ibid.

⁴ 「歴事」六代君、凡 春秋 百八十歳。」 – Ки-удзи-но катё 紀氏家牒 – в кн.: Танака Такаси-тёсаку-сё 2 『田中卓著作集2』 // URL: <http://www.kamnavi.net/ki/kisinoie.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

⁵ Nihongi. Part I. P. 294-295, note 4.

⁶ Если принять версию, что *Такэути* родился в 9-й год пр. Кэйко, а умер в 78-м году пр. Нинтоку, то тогда *Такэути* должно было быть 312 лет. – Ibid.

⁷ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 178, 179.

⁸ Nihongi. Part I. P. 294-295, note 4.

⁹ Кэйкō правил в начале IV века (*Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 94; *Воробьев М.В.* Древняя Япония. – М.: Изд. вост. лит., 1958. – С. 91); Кэйкō правил в середине IV века (*Во-*

Подтверждением этого могут быть также сведения о генеалогии клана Вани-но *оми*. Так, член этого клана – Вани-но Нанива-нэко Такэ-фуру-кума (участник Корейского похода государыни Дзингү¹), который, по возвращении государыни Дзингү из Корейского похода, как помощник Такэути-но сүкунэ, участвовал в подавлении мятежа принцев Осикума и Кагосака² [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год пр., 3-я луна, 5-й день; Nihongi, IX, 18-19; Сумиёси-ки, Дзингү, 1-й год пр., 3-я луна; Кодзики, св. 2-й, Тёай; мятеж Осикума]. Вани-но Нанива-нэко Такэ-фуру-кума был ещё жив в царствование государя Ё-садзаки (Нинтоку) и, более того, в конце его правления был отправлен в восточную Японию – в область Хида расправиться с непокорными власти Ямато, судя по всему, сиамскими близнецами³ [Нихон-сёки, св. 11-й, Нинтоку, 65-й год]. Следовательно, человек, родившийся в царствование государей Кэйкё или Сэйму, служивший при дворах Тёая и Дзингү – жил ещё в царствования Ёдзина и Нинтоку. По официальной хронологии – это период в более чем 200 лет (Кэйкё умер в 130 году [трад. хрон.], а Нинтоку скончался в 399 году [трад. хрон.]). Получается, что реально, **царствования с Тёая до Нинтоку** должны укладываться в **продолжительность одной жизни**.

Подтверждением этого могут быть также сведения о генеалогии клана Мононобэ-но *мурадзи*. Представитель 10-го поколения этого клана – Мононобэ-но Инаба-но *мурадзи-но кими* был назначен⁴ государем Тёаем (14-м) “управляющим областью” (*куни-но мияцүко*) Куну-но *куни*⁵ [Күдзи-хонки, св. 10-й, Ку-

робьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 36; Ямао Юкихиса 山尾 幸久. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон 日本古代王権形成史論. – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1983. – С. 1).

¹ 「難波根子建振熊命(神功皇后 征々韓 供奉)。」 – Вани-удзи-но кэйдзу и 邇邇の系図。駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 // Из кн.: 『姓氏家系大辞典』所載「和邇部系図」 // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/wanikeizu.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83-84; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 273. То же самое говорится в «Сумиёси-ки» (см.: Сумиёси-ки 住吉記 // *Куриита Хироси* 栗田 寛. Сумиёси-дзиндзя дзиндай-ки кбсё 住吉神社神代記考証 // В кн.: Рицури-сэнсэй дзаттё 栗里先生雑著 / Под ред. Куриита Цутому 栗田 勤. – Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1901. – Т. I. – Ч. 2-я. – С. 34; Сумиёси-ки 住吉記 // Сумиёси-тайся-синдай-ки-но кэнкё 『住吉大社神代記の研究』 田中卓著作集7 図書刊行会 («Исследование Сумиёси-тайся-синдай-ки» / Сост. Танака Такаси. Сборник 7-й, Дзусёканкокай, б. г.) // URL: <http://kamnabi.jp/sumiyosi/index.htm> (дата обращения: 22.08.2019)).

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 317.

⁴ 拜 яп. *хай*, кит. *бай* – гл. ...7) *стар.* предложить (*пост*); назначить на должность... – БКРС. Т. II. С. 894.

⁵ 「久努國造。筑紫・香椎・朝【仲哀】代、以 物部連・祖 伊香色男命・孫 – 印播足尼、定賜々國造。【今 遠江國・山名郡・久努郷。】」 – Сэндай күдзи-хонки 先代舊事本紀 // *Кокусуси-тайкэй* 國史大系. – Токио 東京: Кэйдзай дзасси-ся 經濟雜誌社, 1901. – Т. 7. – С. 405; ср.: 「久努くぬのくにのみやつこ つくしのかしいのみかど いかがしこおのみこと まご 國造。筑紫香椎朝の御代に、物部連の祖・伊香色男命の孫の

ну-но *куни-но мияцүко*]. Однако он же в царствование государя Ёдзина (16-го) занял должность *ё-мурадзи*¹ [Күдзи-хонки, св. 5-й (6), 10-е поколение]. Следовательно, царствования от Тюая до Ёдзина укладываются в рамки взрослой жизни **одного человека**. Как выяснили исследователи, правление государя Ёдзина приходится на рубеж IV–V веков (390 – кон. 414 / нач. 415 гг. [испр. хрон.]). Отсюда получается, что Тюай должен был править в середине IV века. Другой пример – указанный в разделе 9-го поколения клана Мононобэ-удзи – Мононобэ-но Икото-но *сүкунэ-но мурадзи-но кими* служил при дворе **в период регентства государыни Дзингү** (15-ой), которое, судя по сопоставлению материалов «Кодзики», «Нихон-сёки» и корейских источников (как выяснили учёные ещё в конце XIX века) приходилось **на вторую половину IV века** (347-389 гг. [испр. хрон.]). Его младшая сестра – Икото-химэ стала женой государя Кэйкō (12-го), а их младшие братья – Икото-хико, Цукуси, Такэко и Курагаки были близкими слугами при дворе того же государя. Их двоюродный брат – Мононобэ-но Тадзима-но *мурадзи-но кими* при дворе Кэйкō (12-го) стал “великим *мурадзи*” (др.-яп. *оно-мурази*, совр.-яп. *ё-мурадзи*)² [Күдзи-хонки, св. 5-й (6), 9-е поколение].

Отсюда следует вывод, что царствование Кэйкō (12-го), Сэйму (13-го), Тюая (14-го) и начало регентства государыни Дзингү (15-ой) **укладываются в**

いなばのすくね

印 幡 足 尼を国造に定められました。」 – Сэндай күдзи-хонки 先代舊事本紀, св. 10-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki10.files/mokujik.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

¹ 「十世孫 – 物部印葉連公。【多遲麻大連之子。】此連公、輕嶋豐明宮御宇天皇【御世】應 もののべの 神】、拜為^レ大連、奉齋^レ神宮。」 – Сэндай күдзи хонки, 1901. С. 276; ср.: 「十世孫・物 部 いにはのむらじのきみ 印 葉 連 公。多遲麻大連の子です。この連公は、輕嶋豐明宮で天下を治められた天皇の御世、授かつて大連となり、神宮をお祀りました。」 – Сэндай күдзи-хонки, св. 5-й (6) // URL: [http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/Khonki05\(6\).files/mokujik.htm](http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/Khonki05(6).files/mokujik.htm) (дата обращения: 22.08.2019).

² 「九世孫 – 物部多遲麻連公。【武諸隅大連之子。】此連公、繼向^レ日代宮御宇天皇【景行】御世。拜為^レ大連、奉^レ齋 神宮。物部五十琴彥連公、女 安媛^ヲ 爲^レ妻、生^レ五兒。

孫【九世】、五十琴宿禰連公。【膽咋宿禰之子。至棕垣連公亦之。】此連公、磐余稚櫻宮御宇神功皇后攝政御世、元為^レ大連、次為^レ宿禰、奉^レ齋 神宮。<...>

妹、物部五十琴姫命。此命、繼向^レ日代宮御宇天皇【景行】御世、立為^レ皇妃、誕生^レ一兒。即、五十功彥命 是也。

弟、物部五十琴彥連公。此連公、物部竹古連公、女 弟媛^ヲ 為^レ妻、生^レ二兒。

弟、物部竺志連公。【奄智蘊連等祖。】

弟、物部竹古連公。【藤原恒見君、長田川合君、三川蘊連等祖。】

弟、物部棕垣連公。【磯城蘊連・比尼蘊連等祖。】已上三人、同朝御世 為^レ侍臣 供奉。」 –

Сэндай күдзи хонки, 1901. С. 274-275; Сэндай күдзи-хонки 先代舊事本紀, в 10-ти свитках (из серии “Кокуси-гайкэй” 国史大系), св. 5-й // Цит. по: 私本 先代舊事本紀 // URL: http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/sendaikuji/sendaikuji_top.htm (дата обращения: 22.01.2018).

рамках одного поколения (20 лет) – между 335 и 355 годами [испр. хрон.].

Таким образом, в результате сравнения материалов корейских и японских источников, а также генеалогических данных о древнеяпонских кланах – получается, что **на время середины – второй половины IV века** приходятся правления государей *Кэйкō* (12-го; 337 – ок. 343 гг. [испр. хрон.]), *Сэйму* (13-го; 341-343 годы [испр. хрон.]), *Тюая* (14-го; 338-343 г. [удельный правитель] / 344-346 годы [испр. хрон.]) и период регентства государыни Дзингү (347-389 годы [испр. хрон.]).

Глава 2 ПРАВЛЕНИЕ ТАРАСИ-НАКА-ЦУ ХЙКО (ГОСУДАРЯ ТЮАЯ)

2.1. Начальный период правления Тюая

Исследователи, обычно, уделяют мало внимания царствованию государя *Тараси-нака-цу хйко* (Тюая) – краткого по времени, бедного событиями¹, остающегося в тени славного правления его могущественной супруги Окинага-тараси-химэ (Дзингү). Но именно правление Тюая дало возможность государыне Дзингү занять после его смерти престол Ямато.

Начало правления Тараси-нака-цу хйко (Тюая) выделяется несколькими моментами, которые отличают его царствование от предшествующих. Во-первых, с него удаётся восстановить хронологическую последовательность исчисления времени правлений, когда **каждому году правления Тараси-нака-цу хйко** (Тюая), *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) и *Хомуда* (Одзина), Ритю, Хансё, Ингё по «Нихон-сёки» соответствует **реальный календарный год** (в периоды с 338 по 413 и с 425 по 453 годы [испр. хрон.]). А, значит, можно ставить вопрос о точности исчисления времени по *месяцам и дням*.

Пролить свет на появление такой точности исчисления годов правления Тюая помогают сведения «Синсэн-сёдзи-року» и «Сандай дзицуроку» (о чём упоминают другие древнеяпонские хроники), рассказывающие о прибытии в Японию из Кореи человека по имени Гун Мань-ван, случившееся в правление государя Тюая (в **4-м** или **8-м году** его царствования [341 или 345 году [испр. хрон.]] [Сандай дзицуроку, св. 50-й, *Нинна*, 3-й год (887 г.), 7-я луна, 17-й день *цутиноэ-но нэ*²; Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й, (740) *Удзумаса-но кими-но сукунэ*³].

Во-вторых, счёт годов правления Тюая, видимо, начинается не с реально-го захвата власти в государстве Ямато, а с **его правления в Цуруга в качестве местного удельного владыки** (яп. *вакэ-но кими*). Сделать такой вывод позволяет древняя датировка по циклическим знакам, которая попала в «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» (Тюай, 1-й год пр.), «Күдзи-хонки» (св. 7-й, Тюай, 1-й год пр.). Первым годом “правления” Тюая назван год *мидзуноэ-сару* (9-й год цикла), который после реформы календаря, проделанной Кэйкё, выпадает на 338 год [испр. хрон.] – то есть следующий, после вступления на престол государя Кэйкё – год, когда

¹ *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla // *Japanese journal of religious studies*. – 1993. – No 20/2-3. – P. 112.

² 『三代実録』 卷五十、仁和三年(887)、七月、十七日 戊子:「十七日 戊子。<...> 春風 自言:『先祖 出^レ自 秦始皇,十一世孫 功滿王 也。帶仲彥天皇,四年、歸化 入朝、奉獻 珍宝 蛭種 等』。」 – Сандай дзицуроку, 1941. Т. 2. С. 462; см.: Синто: путь японских богов. Т. II. С. 470, прим. 53.

³ 「左京。諸蕃。漢。太秦公宿祢。出^レ自 秦始皇帝,三世孫 孝武王 也。男 功滿王。帶仲彥天皇 [諡 仲哀],八年来朝。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 279.

Тюаю уже было 43 года.¹ Завершилось правление Тюая через 9 лет в год *каноз-тацу* (17-й год цикла)², который по “*календарю Кэйкō*” выпадает **на 346 год** [испр. хрон.] – год похода государыни Дзингү в Силла, описанный не только в японских, но и в корейских источниках.³

В-третьих, в связи с ревизией древнеяпонской хронологии, выяснились несоответствия в официальной генеалогии Кэйкō, Ямато-*такэру* и Тюая. Следует обратить внимание на то, что, по официальной генеалогии, источники связывают **происхождение** Тюая с **государем Икумэ** (который родился в 292 году [испр. хрон.]).⁴ По традиционной генеалогии, для Тюая государь Икумэ по отцовской линии был прадедом, а по материнской линии – дедом. По сообщению источников, государь Икумэ взял в жёны двух сестёр *Карипата* и *Ото-карипата* в звании *тобэ* (женщин–вождей) из рода Фути (др.-яп. Пути) из Ямасиро-*ōкуни* (др.-яп. Ямасиро-*опо-куни* – досл. “Великой страны [области] Ямасиро”)⁵ [Кодзики, св. 2-й, Суйнин; Нихон-сёки, св. 6-й, Суйнин, 34-й год пр., 3-я луна]. В родословной «Дзёгүки» (в источнике начала VII в.) сказано: «...Вступив в брак (по сведению “Кодзики” – с Ōто-кари-пата-*тобэ*, дочерью Пути из местности Опокуни в области Ямасиро⁶; в “Нихон-сёки” она названа именем Канипата-*тобэ*⁷ – С.Д.), великий правитель Икуму-нири-пико-но *опо-кими* (Икумэ-ири-пико-но *опо-кими*) [т.е. Суйнин] родил [1] дитя [сына] **Ипа-түку-вакэ**⁸...»⁹ [Дзёгүки, часть

¹ Если Тюаю в 338 году [испр. хрон.] было 43 года, то родиться он должен был в (338 – 43 =) 295 году н.э., т.е. он должен являться **ровесником** правителя Икумэ, родившегося в 293 году н.э. [испр. хрон.] (см.: *Суровень Д.А.* Проблемы царствования в Ямато правителя *Икумэ* (Суйнина) // *Античная древность и средние века*. – Екатеринбург: УрГУ, 1998. – С. 194).

² См.: *Nihongi. Part I. P.* 254.

³ См.: *Суровень Д.А.* О хронологии правлений Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү) и Хомула-вакэ (государя Ōдзина). С. 1-226; *Суровень Д.А.* Корейский поход *Окинага-тараси-химэ*. С. 160-167; *Суровень Д.А.* Поход государства Ямато в Силла 346 года. С. 8-65.

⁴ См.: Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 258; Кодзики: *Записи о деяниях древности*. Т. II. С. 61. Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Обстоятельства вступления на трон государя Ōтараси-хико в древнем Ямато // *Мир Востока и Мир Запада: проблемы и перспективы: сборник научных статей Международной научно-практической конференции*, 25 апреля 2018 г. – Уфа: Изд-во УГНТУ, 2018. – С. 442-446; *Суровень Д.А.* Обезд Восточных территорий государем Ōтара-си-хико и административно-территориальные реформы начала 40-х годов IV века в Ямато // *Уральское востоковедение. Международный альманах*. – Екатеринбург: Изд-во Уральск. ун-та, 2011. – Вып. 4. – С. 10-39.

⁵ Кодзики: *Записи о деяниях древности*. Т. II. С. 60; Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 230.

⁶ См.: Кодзики: *Записи о деяниях древности*. Т. II. С. 60.

⁷ См.: Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 230.

⁸ О нём см.: Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 230; Кодзики: *Записи о деяниях древности*. Т. II. С. 60, 61.

⁹ 「娶^レ伊久牟尼利比古大王、生^レ兒伊波都久和希...」 – *Сяку-нихонги 釋日本紀* // *Коку-си-тайкэй 國史大系*. – Токио 東京: Кэйдзай дзасси-ся 經濟雜誌社, 1901. – Т. 7. – С. 681; *Дзёгүки ицубун 上宮記逸文* // *Кана-гэнрю-кō 假名源流考*. – Токио 東京: Кокутэй кёкасё кёдō ханбайдзё 國定教科書共同販売所, 1911. – Т. I. – С. 64; *Дзёгүки* (ицубун): часть 1-я («Сяку-нихонги», св. 13-й, Дзюцуги, 9, раздел 17-й, Воподо-но *сумэра-микото*, цитата) 上

1-я (цитата из «Сяку-нихонги», св. 13-й, Дзюцуги, 9, раздел 17-й, Воподо-но су-мэра-микото)]. По сведениям «Кодзики» и «Нихон-сёки», Ивацуку-вакэ-но мико – предок кланов **Миво**-но кими и Хакухи-но кими.¹ В 10-м свитке «Күдзи-хонки» (“Куни-но мияцүко хонки”) он назван предком родов управителей областей Хакухи (др.-яп. Пакупи) и Кага (Хакуи-но куни-но мияцүко² и Кага-но куни-но мияцүко³ соответственно) [Күдзи-хонки, св. 10-й, (70) Хакуи-но куни-но мияцүко; Күдзи-хонки, (66) Кага-но куни-но мияцүко]. Таким образом, младшая из сестёр – Ото-карипата-тобэ родила мальчика Ивацуку-вакэ (др.-яп. Ипатуку-ва-кэ-но микото⁴, который стал предком государя Воподо [Кэйтая, 507-531] по материнской линии) и девочку Футадзи-но ири-бимэ-но микото (др.-яп. Путати-но ири-бимэ-но микото). Эта дочь государя Икумэ – Футадзи-но ири-бимэ-но микото (что считалась матерью Тёая), в свою очередь, приходилась тёткой принцу Ямато-такэру (и была его женой).⁵ Получается, что по материнской линии предки Тёая происходили из области **Ямасиро**.

宮記 (逸文): 逸文(1) 釈日本紀 卷十三 述義九 第十七 男大迹天皇条 所引 // URL: http://www004.upp.so-net.ne.jp/dassai1/jyouguuki/01_fr.htm (дата обращения: 20.02.2018); цит. по: Судзюки Масанобу 鈴木 正信. Нихон кодай сидзоку кэйфу-но бунсэки си-каку 日本古代氏族系譜の分析視角 // Хиконэ рон-сё 彦根論叢. – Сига 滋賀: Сига-дайгаку кэйдзай кэйэй кэнкё-дзё 滋賀大学経済経営研究所, 2011. – 12月. – No 390. – С. 264.

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 230; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 61.

² Сэндай күдзи хонги, 10-й свиток “Куни-но-мияцуко-хонги” (Описание управителей областей) // Синто: путь японских богов. – СПб.: Гиперион, 2002. – Т. II. – С. 120; 「羽咋國造

泊瀬朝倉朝【雄略】御世、三尾君・祖 石撞別命、兒 – 石城別王、定賜^レ國造。【和名抄 云、能登國、羽咋郡、羽咋郷。泊瀬朝倉、國造考 云、志賀、高穴穗、誤 歟。】」 – Сэндай күдзи-
はくいのくにのみやつこ

хонки, 1901. С. 415; С. 415, прим; ср.: 「羽咋 国 造 。 泊瀬朝倉朝の御世に、三尾
いわきわけのきみ

君の祖・石撞別命の子の 石 城 別 王 を国造に定められました。」 – Сэндай күдзи-хонки
先代舊事本紀, св. 10-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki10.files/mokujik.htm> (дата обращения: 20.02.2018).

³ Сэндай күдзи хонги, 10-й свиток “Куни-но-мияцуко-хонги” (Описание управителей областей). С. 120; 「賀我國造。泊瀬朝倉朝【雄略】御代、三尾君・祖 石撞別命、四世孫 大兄彦
かがのくにのみやつこ はせの

君、定賜^レ國造。」 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 414; ср.: 「加我 国 造 。 泊瀬
あさくらのみかど みおのきみ そ いわつくわけのみこと おおえひこのきみ
朝 倉 朝 の御世に、三尾君の祖・石撞 別 命 の四世孫の大兄彦 君 を
国造に定められました。」 – Сэндай күдзи-хонки, св. 10-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki10.files/mokujik.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

⁴ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 60; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 230; Синто: путь японских богов. Т. II. С. 433, прим. 54.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 258; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 61.

ТРАДИЦИОННАЯ ГЕНЕАЛОГИЯ ТЮАЯ



Ещё в 1882 году, в Предисловии к своему переводу «Кодзики» Б.Х. Чембэрлэйн обратил внимание на то, что, в соответствии с хронологией «Нихон-сёки» («Хроник»), государь Тёай-тэннō родился через тридцать шесть лет после смерти своего отца – принца Ямато-такэ: «...И, конечно, даты, как это особо дано в “Хрониках”, ясно показывают противоречивость всей истории... император Тёай, сказано, был рождён на 19-м году царствования императора Сэйму, т.е. в 149 году н.э. [официальной хронологии]; в то время как его отец – принц Ямато-такэ, [как] сказано, умер в 43-м году [царствования императора] Кэйкō, т.е. в 113 году н.э. [официальной хронологии]; так что здесь существует промежуток в тридцать шесть лет между смертью отца и рождением сына».¹ То есть, здесь ясно видны **ошибки** в официальной хронологии и генеалогии.

Если использовать исправленную хронологию, в год смерти (год Корейского похода государыни Дзингү – **по корейским источникам, в 346 году**) Тёаю было 52 года², поэтому он должен был родиться в **294-295 годах** [испр. хрон.]. Получается, что Тёай был ровесником государя **Икумэ**. Из этого следует, что Тёай был старше Ямато-такэру, который в древнеяпонских источниках назван отцом Тёая. В «Нихон-сёки», сообщается, что, Ямато-такэру умер в возрасте 30 лет.³ Учитывая “ревизию” хронологии, произошло это около 340 года [испр.

¹ *Chamberlain B.H.* Translation of the “Ko-ji-ki” or “Records of Ancient Matters” *Chamberlain B.H.* Translation of the “Ko-ji-ki” or “Records of Ancient Matters” // *The Kojiki: Records of Ancient Matters.* – Tokyo: Charles E. Tuttle Co., 1982. – P. xcii; см.: *Szcześniak B.* Some revisions of the ancient Japanese chronology Ōjin tenno period // *Monumenta Nipponica.* – 1952. – Vol. 8. – No 1/2. – P. 2.

² См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

³ В «Сумиёси-ки» (раздел «Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонъэн» [«Основные записи о территории Уосио в местности Саба области Суо»]) назван другой возраст, совпадающий с возрастом Тёая (если это только не ошибка составителей «Сумиёси-ки», перепутавших возраст Тёая и Ямато-такэру): 「昔、日本武尊年五十二年崩。」 «В древности, [принц

хрон.]. Значит, принц Ямато-*такэру* должен был родиться около 310 года [испр. хрон.]. В этом случае Ямато-*такэру* **не мог быть отцом** Тёая (появившегося на свет в 294–295 гг. [испр. хрон.]). Таким образом, получается, что Тёай **не являлся сыном Ямато-*такэру***, а, значит, **не принадлежал к правящей династии Ямато** (в лучшем случае, относился к родне правителя Ямато).

В связи с этим, следует обратить внимание на сообщение «Нихон-сёки», где в разделе 1-го года “правления” принца (князя) Тараси-нака-цу хйко (т.е. Тёая) (338 года [испр. хрон.]) приведена речь принца о своём отце, обращённая к его приближённым: «Зимой, в день новолуния *киното-но тори* (1-й день – *С.Д.*) 11-го месяца государь отдал повеление вельможам: “Мой владыка **отец скончался**, когда **я ещё носил причёску слабого дитяти**...”¹ При этом **имя отца не названо**. Что это может означать? А то, что речь шла совсем **не** о принце Ямато-*такэру*, а некоем знатном человеке (видимо, принадлежавшем к одной из ветвей рода государей Ямато), который (если исходить из возраста Тёая в 52 года на момент смерти в 346 году [испр. хрон.]) **скончался на рубеже III–IV веков** [испр. хрон.] (т.е. когда принц Тараси-нака-цу хйко был ещё ребёнком, а принц Ямато-*такэру* пока не родился).

Только впоследствии, или сам узурпатор Тёай и его сторонники, или составители «Кодзики» и «Нихон-сёки», для того чтобы обосновать идею “единой и непрерывной” династии Ямато – представили принца Тараси-нака-цу хйко (Тёая) сыном принца Ямато-*такэру* (чему способствовало и удревание официальной хронологии). Намёки на происхождение Тараси-нака-цу хйко от принца Ямато-*такэру* содержатся в той же самой речи Тёая от 1-го дня 11-й луны 338 года [испр. хрон.]. По легенде, душа умершего принца Ямато-*такэру* приняла форму белой птицы.² В выше упомянутой речи о своём отце принц Тараси-нака-цу хйко говорит: «...Его божественная душа превратилась в белую птицу и вознеслась на Небо. Не было и дня, чтобы я не горевал по нему. Поэтому прошу вас – изловите белую птицу и вскормите её в пруду у гробницы. Может, при виде этой птицы успокоится моё страдающее сердце».³ Таким образом, принц Тараси-нака-цу хйко, не называя имени отца, мог намекать на отцовство принца Ямато-*такэру* с целью повысить свой социальный статус. Однако эти притязания уже и тогда вызывали смех у ближайших родичей принца Тараси-нака-цу хйко (см. далее инцидент с принцем Аси-ками-но Камами-*вакэ-но кими*).⁴

Первой женой принца Тараси-нака-цу хйко (Тёая) названа Ё-нака-цу химэ (др.-яп. Опо-нака-ту пимэ; дочь дяди Тёая – Ёэ-но *кими* / др.-яп. Оповэ-но *кими*)⁵, которая родила двух мальчиков – Кагосака-но *кими* и Осикума-но *кими* (предположительно, 317 и 320 годов рождения [испр. хрон.]).⁶ Ё-нака-цу химэ

Ямато-*такэру* в возрасте (яп. *нэн*) 52 лет скончался». – Сумиёси-ки, 1901. С. 69.

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 258.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 252.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 258.

⁴ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 259.

⁵ См.: Там же; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80.

⁶ Икэда Дзиндзё указывает, что на развалинах дворца, находящихся в границах святилища

умерла рано – в возрасте 27 лет, о чём сказано в некоей, найденной Икэда Дзиндзё¹, неизвестного происхождения надписи на примогильном камне (*хака-но исибуми*), находящегося у каменного саркофага в каменной погребальной камере кургана у буддийского храма Накаяма-дэра: «[Это] – гроб Ё-нака-цу химэ (др.-яп. Опо-нака-ту пимэ), [которая] скончалась в год *киноэ-нэ* (1-й год цикла), 5-й луне, 24-й день. Августейших годов [её жизни было] двадцать семь лет». ² В начале IV века 1-й год цикла (год смерти Ё-нака-цу химэ) выпадает на 304 год. ³ Однако сравнение дат смерти её двух сыновей с данными корейских источников о походе японцев в Силла в 346 году показывает, что датировки на стелах отличаются от истинных на 20 лет (т.е. два десятиричных цикла). Поэтому, скорее всего, Ё-нака-цу химэ умерла в 324 году [испр. хрон.]. После её смерти Тёай взял другую жену (в «Кодзики» не упомянутую) – Ото-химэ (дочь Ё-сака-нуса – предка рода Кукумато-но *мияцүко*⁴), родившую сына Хомуя-вакэ (др.-яп. По-

Мэфу-дзиндзя, есть стела, чья надпись говорит: «Дворец принца Кагосака-но *мико*, в год *хиноэ-ину* (23-й год цикла), 12-я луна, 9-й день скончался, августейших годов [его жизни было] тридцать лет». 23-й год цикла в первой половине IV века выпадает на 326 год. Однако сведения корейских источников о походе японцев против государства Силла 346 года показывают, что мятеж принцев Кагосака и Осикума происходил в конце 346 – начале 347 годов. Следовательно, циклические обозначения надписи на столбе из святилища Мэфу-дзиндзя отличаются от истинных на 20 лет (два десятиричных цикла), т.е. принц Кагосака-но *мико* погиб в 9-й день 12-й луны 346 года [испр. хрон.]. Следовательно, его годы жизни – 317-346 [испр. хрон.]. Другой столб, расположенный у руин дворца, находящихся на территории святилища Сумиёси-дзиндзя, гласит: «Дворец принца Осикума-но *мико*-но *мико*-то, [который] скончался в год *хиното-и* (24-й год цикла), 7-я луна, 15-й день, августейших годов [его жизни было] двадцать восемь лет». Как и в случае с его старшим братом – принцем Кагосака, (исходя из сведений корейских источников о японском походе в Силла 346 года) циклическое обозначение года смерти принца Осикума отличается от истинного циклического обозначения на 20 лет (т.е. должно приходится не на 327 год, а на 15-й день 7-й луны 347 года [испр. хрон.]). Следовательно, он жил в 320-347 [испр. хрон.]. – См.: Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 // URL: <http://www11.ocn.ne.jp/~jin/TAKARAZUKA.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

¹ Результаты поисков эпиграфических надписей, проведённых Икэда Дзиндзё подробнее см.: Икэда Дзиндзё 池田 仁三. Гадзё-кайсэки-ни ёттэ хаммэй-сита кофун-бохи. Ч. 1-я. 画像解析によって判明した古墳墓碑 上. – Токио 東京: Сэйрин-дō 青林堂, 2013. – 192 с.; Икэда Дзиндзё 池田 仁三. Гадзё-кайсэки-ни ёттэ хаммэй-сита кофун-бохи. Ч. 2-я. 画像解析によって判明した古墳墓碑 下. – Токио 東京: Сэйрин-дō 青林堂, 2013. – 196 с.

² 「大中津比賣命、棺、甲子年、五月、廿四日 薨、御年 廿七歳」 – Цит. по: Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 // URL: <http://www11.ocn.ne.jp/~jin/TAKARAZUKA.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

³ Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 // URL: Ibid. См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. – М.: Наука, 1987. – С. 93.

⁴ В одном из списков «Нихон-сёки» и в «Сэндай кўдзи-хонки» название рода Ку-кумата-но *мияцүко* записано как 天熊田造 Ама-но Кумата-но *мияцүко* [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 2-й год пр.; Сэндай кўдзи-хонки, св. 7-й (6), Тёай, 1-й год пр.]. (См.: Нихон-сёки, 1957. С. 233; 233, прим.; Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 348-349).

муя-вакэ)¹ (предка кланов Сагабэ-но *обито* и Исобэ-но *оми*)² [Синсэн-сёдзи-року, св. 9-й]).

А незадолго до 338 года [испр. хрон.] Тараси-нака-цу хйко (Тюай) женился на молодой и красивой³ девушке по имени Окинага-тараси-химэ⁴ (возможно, 320 года рождения [испр. хрон.])⁵, от которой он при жизни детей не имел. Следует обратить внимание на то, что в «Харима-фудоки», «Сёку-нихон-коки» (869 г.), «Сандай-дзицуруку» (901 г.), «Хатима Уса-но мия го-такүсэн-сю» (1313 г.) Окинага-тараси-химэ названа именем Отараси-химэ. Её имя “Окинага” происходит от родового имени её отцовского клана, обитавшего в области Оми (др.-яп. Апуми). В имени *Окинага*-тараси-химэ родовое имя “*Окинага*” заменило первую силлабему “*О*” (“великая”) её имени Отараси-химэ.⁶ Однако тут же возникают ассоциации имени “**Отараси-химэ**” с прижизненным именем государя Кэйкō – “**Отараси-хйко**” (337 – ок. 343 года [испр. хрон.]). Не является ли это совпадение неслучайным? Может быть, между Отараси-хйко и Отараси-химэ существовала какая-то родственная связь (учитывая обнаруженную нами возможную смену династии при государе Кэйкō⁷)?

Таким образом, ситуация в Ямато конца 30-х годов IV века [испр. хрон.], видимо, развивалась следующим образом. Как можно предполагать, в год *мидзунэ-сару* (9-й год цикла) (338 год [испр. хрон.]) [реконструируется как 2-й год пр. Кэйкō] произошли такие события. В 338 году [испр. хрон.] родич государева рода – Тараси-нака-цу хйко (др.-яп. Тараси-нака-ту пико, т.е. Тюай), 44-х лет отроду⁸

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 259.

² (300–301) 河内国、皇別:「蘇宜部首。仲哀天皇、皇子 譽屋別命之後也。日本紀漏。磯部臣。同上。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикүё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но ぼむやわけのみこと
кэнкю. С. 204; ср.:「蘇宜部首(そがべのおびと)。仲哀天皇の皇子、譽屋別命の後なり。日本紀に漏れた。磯部臣(いそべのおみ)。上に同じ。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 9-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/13syouji.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264.

⁴ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 259. В «Кодзики» вторая жена (Ото-химэ – мать Хомуя-вакэ) не названа, а матерью Хомуя-вакэ названа Окинага-тараси-химэ. – См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80.

⁵ Если на момент смерти в 389 году [испр. хрон.] Дзингү было 69 лет (в случае, если составители источников годы жизни Дзингү приняли за её годы правления), то она должна была родиться в **320 году** [испр. хрон.]. Поэтому в 338 году [испр. хрон.] Дзингү могло быть около 18 лет.

⁶ 大帯比売 日. *Отараси-химэ*. – *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 119.

⁷ См.: *Суровень Д.А.* Обстоятельства вступления на трон государя Отараси-хико в древнем Ямато. С. 442–446.

⁸ Убит в 346 году [испр. хрон.] 52-х лет отроду. В «Фусō-рякки» сказано:「仲哀天皇... 壬申歲〔戈才〕、正月、十一日 庚子。行年四十四〔足〕即位。」 «Государь Тюай-тэннō ... [В] год *мидзунэ-сару* (338 год [испр. хрон.]), 1-я луна, 11-й день *канэ-но нэ* (37-й циклический знак). [В] возрасте (яп. *кō-нэн* – досл. “прожитых лет”) 44-х лет [был способным]

получил (как и остальные члены рода правителя), видимо, в качестве “удельного правителя” (*вакэ-но кими*), “пожалование” (яп. *хō*)¹ в Цунога (др.-яп. Тунуга). Этот год был истолкован составителями источников как 1-й год “правления” Тёая как “государя”. Однако реально это был 1-й год правления Тёая как местного владыки в Цунога [что соответствует 2-му году царствования правителя Отараси-хёко (Кэйкō)].

Одним из сподвижников Тёая и Дзингү был **Отомо-но Такэмоти**. Из генеалогии клана Отомо-удзи известно, что Отомо-но Такэмоти был сыном Отомо-но Такэхи-но *микото* – младшего военачальника принца Ямато-такэру в его Восточном походе против *эмиси*. Сам Отомо-но Такэмоти служил при дворах государей Кэйкō и Сэйму, а также Тёая. И первоначально ему был дарован наследственный титул (*кабанэ*) Отомо-но *сүкунэ*.² В тексте «Нихон-сёки» Отомо-но Такэмоти уже назван титулом *мурадзи*.³ В «Фусō-рякки» сообщается, что «в этом же году (*мидзунōэ-сару*, 9-й год цикла) (338 году [испр. хрон.]) Отомо-но *сүкунэ* Такэмоти⁴ впервые был назначен на должность (яп. *ниндзита*) “**великого мурадзи**” (др.-яп. *опо-мурази*, совр.-яп. *ō-мурадзи*). [Одно [толкование] говорит: Отомо-но *сүкунэ* Такэмоти впервые был назначен на должность (яп. *хоситэ*) “великого мурадзи” (др.-яп. *опо-мурази*, совр.-яп. *ō-мурадзи*).] [То, что касается должности] “великого мурадзи”, [то она также как и] звание (яп. *гō*) “великого подданного” (др.-яп. *опо-оми*, совр.-яп. *ō-оми*), название [должности] “великого мурадзи” (др.-яп. *опо-мурази*, совр.-яп. *ō-мурадзи*) в это время начались»⁵ [Фусō-рякки, св. 1-й, Тёай, год *мидзунōэ-сару*].

В 1-й луне 2-го года “правления” Тёая в Цунога (339 года [испр. хрон.]) Тараси-нака-цу хёко (Тёай) назначил свою третью жену по имени Окинага-тараси-химэ (совсем юную [возможно, 18-летнюю] тогда ещё Дзингү) “главной же-

вступить на престол (яп. *сокуи-сита*)». – Фусō-рякки 扶桑略記 // Кокуси-тайкэй 國史大系. – Токио 東京: Кэйдзай-дзасси-ся 經濟雜誌社, 1901. – Т. VI. – С. 454; Фусō-рякки 扶桑略記 // Сисэки сёран 史籍集覽. – Токио 東京: Кондō сюппанбү 近藤出版部, 1906. – Т. I. – С. 4; Фусō-рякки 扶桑略記 // URL: <http://www.umoregi.com/koten/fusoryakki/index.html> (дата обращения: 22.08.2019).

¹ 封 яп. *хō*, кит. *фэн / фын* – гл. 1) жаловать землёй; возводить в ранг (в должность); присваивать титул (*кому-л.*); *суц. ист...* владение... (БКРС. Т. III. С. 15). См.: раздел «Кэйкō-ки» в «Нихон-сёки».

² 「武持。初 賜 大伴宿禰 姓。」 – Цит. по: Отомо-удзи-но кэйдзу (1) 大伴氏の系図 (1) // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/ootomo1.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

⁴ В «Сумиёси-ки» и в «Сэндай кўдзи-хонки» (св. 7-й [6] Тёай, 9-й год пр., 2-я луна) его имя записано: 大伴武以連 Отомо-но Такэ-**мōттэ** (**моцу**)-но мурадзи (Сумиёси-ки 住吉記 // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи 住吉神社神代記事 // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm (дата обращения: 02.02.2021); Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 350).

⁵ 「同年。以大伴宿禰 武持、始任 大連。【一云、大伴宿禰 武持 初 補 大連。】大連 者、大臣之號、大連之稱 此時 始 之。」 – Фусō-рякки, 1901. С. 454; Фусō-рякки, 1906. С. 4.

ной” (яп. *кйсаки* – “императрицей”) [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 2-й год пр., 1-я луна; Кодзики, св. 2-й, Тёай; Nihongi, VIII, 2; Сумиёси-ки, Тёай, 2-й год пр. – *мидзуното-тори*, 1-я луна; Сэццу-фудоки, фрагмент “Мисаки-но хама – Муко” из ч. 2-й «Хонтё-дзиндзя-кё»²]. Следует обратить внимание на то, что в разделах “Тёай-тэнно” «Кудзи-хонки»³ и «Фусё-рякки»⁴ назначение Окинага-тараси-химэ государыней отнесено к 1-й луне 1-го года “правления” Тёая (год *мидзуное-сару*) (т.е. 338 году [испр. хрон.]) [Кудзи-хонки, св. 7-й (6), Тёай, 1-й год пр. 1-я луна; Фусё-рякки, выборка 1-я, Тёай, год *мидзуное-сару*, 1-я луна]. В разделе “Дзингё-кёгё” 7-го свитка «Кудзи-хонки» это событие датировано 2-м годом правления Тёая⁵ [Кудзи-хонки, св. 7-й (6), Дзингё, 2-й год пр. Тёая].

Во 2-й луне 2-го года “правления” (339 года [испр. хрон.])⁶ Тараси-накацу хико (Тёай) наконец-то прибыл в Цунога (др.-яп. Тунуга, совр.-яп. Цуруга) и жил какое-то время во дворце Кэхи-но мия (др.-яп. Кэпи-но мия – на территории нынешнего города Цуруга в префектуре Фукуи). Это может свидетельствовать о том, что Тёай не был связан близким родством с государем Кэйкё. Иначе как объяснить тот факт, что “сын” наследника престола (т.е. “сын” Ямато-такэру) и государев “внук” был отправлен в качестве местного правителя на далёкую окраину государства Ямато. Однако, примечательно то, что в древности Цунога (др.-яп. Тунуга) был одним из центров оживленных связей с государствами Кореи.⁷ Отсюда, из Цуруга – важного морского порта, шли пути в Корею, проходившие через Японское море. По мнению Акима Тосио, серьёзную роль в осуществлении японо-корейских отношениях тогда играли люди клана Вани, особенно плотно населявшие местность от озера Бива в области Ёми до Цуруга.⁸

¹ В «Сумиёси-ки» сказано: «2-й год *мидзуното-тори* (10-й год цикла), весной, 1-я луна, в день *киноэ-но нэ*, новолуние которого приходилось на день *киноэ-тора*. Установил Окинага-тараси-химэ[но *микото*], сделав её “главной женой” (др.-яп. *кйсаки*, совр.-яп. *кёгё*)...» 【立^レ氣^レ帶^レ長足姫^レ尊^レ爲^レ皇后。】 – Сумиёси-ки, Тёай, 2-й год пр. // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

² 「其の後神功は、開化天皇の五世の孫、息長宿禰の女なり。」 – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html> (дата обращения: 22.08.2019).

³ 「仲哀天皇... 元年 歲次 壬申、春、正月、庚寅朔、庚子【十一日】... 氣長足姫尊 立爲^レ皇后。」 – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 347, 348.

⁴ 「仲哀天皇... 壬申歲、正月... 甲子日。以 妃氣長足姫 立^レ皇后。是 神功皇后 也。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 454; Фусё-рякки, 1906. С. 4; Фусё-рякки 扶桑略記 // URL: Ibid.

⁵ 「仲哀天皇 二年、立爲^レ皇后。」 – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 350.

⁶ В «Сэндай кудзи-хонки» указание на наступление 2-го года правления отсутствует. В результате, события, которые в «Нихон-сёки» отнесены ко 2-му году “правления” Тёая, получились отнесёнными к 1-му году “правления” Тёая, т.е. к 338 году [испр. хрон.]. – См.: Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 348-349; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 259-260.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 6.

⁸ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

«В день *цүтиноэ-но нэ* (6-й день – *С.Д.*) 2-го месяца (339 года [испр. хрон.] – *С.Д.*), когда новолуние пришлось на день *мидзуното-но хичудзи*, государь (Тюай – *С.Д.*) соизволил отправиться в Тунуга, и соответственно случаю был построен временный дворец, где он остановился. Его именуют Кэпи-но *мия...*».¹ Как явствует из сохранившегося фрагмента «Этидзэн-фудоки» (“Кэхи-дзингү”) Тюай стал совершать обряды местному богу – Великому божеству Кэи-но *ō-ками* (др.-яп. Кэпи-но *опо-ками*, яп. Кэхи-но *ō-ками* – “Духу еды”²), изначальным именем которого, якобы, было имя Помута-вакэ-но *ками*³ (совр.-яп. Хомуда-вакэ-но *ками*) [Нихон-сёки, св. 10-й, Ёдзин, 3-й год пр. Дзингү, одно сказание]. В качестве святилища Кэхи-дзингү, видимо, выступал сам дворец Тюая – Кэхи-но *мия* (др.-яп. Кэпи-но *мия*): «“[Этидзэн]-фудоки” говорит: [святилище] Кэхи-дзингү – имеет одинаковый внешний вид (яп. *тэй*) [со святилищем в] Уса, [где почитается божество] Я-хата (др.-яп. Я-пата, совр.-яп. Хатиман)... Светлое божество Кэхи (др.-яп. Кэпи-но *акаруй ками*) почиталось (яп. *тиндза-сйта*) государем Тюаем»⁴ [Этидзэн-фудоки, Кэхи-дзингү].

Кроме того, «в том же месяце было возведено рисохранилище в Апади».⁵ Как видно из текста, с принцем Тараси-нака-цу хйко (Тюаем) связывалось также основание *миякэ* на острове Авадзи (др.-яп. Апади)⁶ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 2-й год пр., 2-я луна; Nihongi, VIII, 3; Сумиёси-ки, Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хоньэн («Основные [записи] о судьбе территории Уосио в местности Саба области Суо»), Тюай, (2-й год пр.), 2-я луна; Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Тюай, (2-й год пр.), 2-я луна].

Но перед этим произошло очень важное событие. Как утверждает «Нихон-сёки», в 11-й добавочной луне 338 года [испр. хрон.] Тюай убил принца (яп. *кими*, кит. *ван*) по имени Камами-вакэ (полное имя Аси-ками-но Камами-вакэ-но *мико*⁷). По «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки», Камами-вакэ¹ был младшим братом

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 259.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 460, прим. 59.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 284; см.: Нихон-сёки, 1957. С. 269-270.

⁴ 「越前國風土記逸文 氣比神宮 『風土記 云: 氣比神宮 者、宇佐、同體也、八幡 者... 氣比、明神、仲哀天皇之鎮座也。』[ト部兼俱『延喜式神名帳頭註』『氣比』條『群書類從』第二輯]」 – Этидзэн-но куни-но фудоки ицубун (санкō) 越前國風土記逸文【參考】 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun09.htm#echizen> (дата обращения: 22.08.2019); ср.: 「越前國 氣比神宮 (神名帳頭註: 參考): 『風土記』に云はく、氣比の神宮は、宇佐と同体なり。八幡は... 氣比の明神は仲哀天皇の鎮座なり。』(伴信友採択)」 – Этидзэн-но куни-но фудоки ицубун 「越前國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits4.html> (дата обращения: 22.08.2019).

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 259.

⁶ Авадзи – остров в море недалеко от современного Ōсака. – См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 259.

⁷ В «Нихон-сёки»: 「蘆鬘」蒲見王」 яп. Аси-ками-но Кама-ми-но *мико* (Нихон-сёки, 1957. С. 232); в «Сумиёси-ки» ошибочно написано: 「蘆鬘」蒲見王」 (досл. Аси-ками-но Ура-ми-но *мико*). – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

Тюая от другой жены принца Ямато-такэру.² Однако по генеалогии «Кодзики», среди детей Ямато-такэру принца с таким именем нет (но в этом источнике указано только шесть детей).³ Есть только принц с похожим именем – Аси-кагами-вакэ-но мико [из «Кодзики»] (рожденный от брака Ямато-такэру с Куку-мамори-химэ в Ямасиро⁴). По сведениям «Кудзи-хонки» (перечисляющих список из шестнадцати детей принца Ямато-такэру), Аси-ками-но Камами-вакэ-но микото (предок рода Кама-кути-но кими) назван одиннадцатым в списке детей Ямато-такэру без указания имени матери [Кудзи-хонки, св. 7-й (6), Сэйму, браки и дети Ямато-такэру]. Комментаторы считают, что Аси-ками-но Камами-вакэ-но мико, Аси-кагами-вакэ-но мико и упоминающийся в «Кюдзи-ки» Аси-ками-камами-вакэ – один и тот же персонаж.⁵

Этот принц высмеял подарок, предназначенный для умершего отца Тюая, когда принц Тараси-нака-цу хико (Тюай) приказал отыскать белую птицу и доставить её ему, для того чтобы «вскормить её в пруду у гробницы» умершего давным-давно отца. Четыре белых птицы, почему-то, были присланы именно из области Коси-но кун (располагавшейся на побережье Японского моря в северо-восточной части острова Хонсю). Возникает вопрос – не связаны ли отец Тюая и сам принц Тараси-нака-цу хико (Тюай) своим происхождением с областью Коси? «В день *цутиноэ-но ума* добавочного 11-го месяца, когда новолуние пришлось на день *киното-но у*, из страны Коси-но кун было послано четыре белых птицы. Посланец с птицами остановился на ночь на берегу реки *Уди-кана*. Увидел белых птиц Аси-ками-но Камами-вакэ-но мико и спрашивает: “Куда несёшь ты этих птиц?”. Посланец из Коси отвечает: “Государь (т.е. Тюай – *С.Д.*), в печали об отце-владыке, желает их держать как домашних птиц. Поэтому я должен доставить их ко двору”. Говорит тогда гонцу из Коси принц Аси-ками-но Камами-вакэ-но мико: “Хоть они и белые, но если их изжарить, они станут чёрными”, – так сказал, выхватил у того птиц и унёс. Отправился гонец из Коси к государю (т.е. Тюаю – *С.Д.*) и нижайше рассказал ему обо всём...». Тюай, по этой причине, «...возненавидел Аси-ками-но Камами-вакэ-но мико, который нарушил правила ритуала по отношению к прежнему владыке, поднял войско и послал убить его»⁶ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 1-й год пр., 11-я луна; Nihongi, VIII, 2]. Сходная история записана в «Кудзи-хонки» (св. 7-й (6), Тюай, 1-й год пр.).

¹ В «Нихон-сёки» и в «Сумиёси-ки» (раздел «Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонгэн» [«Основные записи о территории Уосио в местности Саба области Суо»]): 蒲見王 日. *Кама-ми-но мико* (Нихон-сёки, 1957. С. 232); в основном тексте «Сумиёси-ки» ошибочно написано 蒲見王 (досл. *Ура-ми-но мико*), т.е. был утерян ключ «++» в верхней части иероглифа. – Цит. по: Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 259. То же самое сказано в «Сумиёси-ки» (раздел «Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонгэн» [«Основные записи о судьбе территории Уосио в местности Саба области Суо»]). – Сумиёси-ки // URL: Ibid.

³ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 77-78.

⁴ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 78.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 4.

⁶ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 259.

Подобное же рассказано в «Сумиёси-ки» (731 г.): «Отца [Тараси-нака-цу хйко] звали Ямато-такэру-но микото. Ещё прозывался Ямато-вогуна-но микото». Далее говорится: «[Когда] государь (сумэра-микото) [отец Тёая] изволил скончаться... Кама-ми-но мико в отношении [этого] отца-государя (сумэра-микото) вёл себя крайне непочтительно. Поэтому [Тараси-нака-цу хйко] напал [на принца Кама-ми-но мико] и убил [его]»¹ [Сумиёси-ки, Тёай]. Источники связывают эти события со смертью принца Ямато-такэру (который иногда в источниках именовался титулом – “государь” [сумэра-микото, тэннō]²). Точная дата смерти принца Ямато-такэру неизвестна. Предположительно, это событие могло произойти около 340 года [испр. хрон.]. Из этого следует, что, возможно, изначально убийство Кама-ми-вакэ никак не было связано с кончиной Ямато-такэру, а впоследствии составители поздних источников для оправдания преступления Тёая подвели под это более весомый аргумент – оскорбление покойного принца Ямато-такэру.

А далее поведение Тёая выглядит очень подозрительным. В 3-й луне 2-го года “правления” (в 339 году [испр. хрон.]), бросив молодую жену и семью в Цунога (во дворце Кэхи-но мия), он бежит на юг. По сообщению «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Кудзи-хонки», якобы, причиной этого было желание совершить инспекцию южных владений (куни).³ Как видно из дальнейшего изложения, под “южными владениями” (яп. *минами-но куни*) понимались области к югу от провинции Ямато, расположенные на полуострове Кии. Тёай бежал *налегке* (яп. *кэйкō*)⁴ на юг, сопровождаемый всего *двумя-тремя* представителями высшей знати (яп. *кэй*) в ранге *дайбу* (др.-яп. *мапэтукими*, яп. *маэцукими*)⁵ и несколькими сотнями служилых людей (др.-яп. *тукаса-нито*, яп. *цўкаса-хйто*)⁶. Он достиг гавани Токоро-цу в области Ки-но куни и остановился во дворце Токороцу-но мия.

¹ 「父曰日本武尊。又號曰小童尊。天皇崩化... 浦見王爲父天皇至不尊。仍討殺了。」– Сумиёси, 1901. С. 26; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

² Древние фудоки. – М.: Наука, 1969. – С. 48; 倭武天皇 яп. *Ямато-такэру-но сумэра-микото* – досл. “государь Ямато-такэру”. – Хитати-но куни-но фудоки 常陸國風土記 // Фудоки 風土記 (из серии “Бунгаку-тайкэй” 文学大系). – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1958. – Т. II. – С. 6; Хитати-фудоки 常陸風土記 // URL: <http://www.geocities.co.jp/SilkRoad-Desert/8918/hitatihudoki.html> (дата обращения: 22.08.2019).

³ 「天皇巡狩南國。」– Нихон-сёки, 1957. С. 233; 「天皇巡狩南國。」– Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁴ 輕行 яп. *кэйкō* – идти (ехать) налегке. – См.: ЯРУСИ. С. 576-577.

⁵ В Китае ранг 大夫 *дафу* шёл после *чжухоу* (князей).

⁶ 官人 др.-яп. *тукаса-нито*, яп. *цўкаса-хйто*, кит. *гуаньжэнь* – 1) должностное лицо, чиновник... 3) курьер, рассыльный; где 官 др.-яп. *тукаса*, яп. *цўкаса*, кит. *гуань* – *суц.* 1) чиновник, официальное лицо; офицер; служащий... чин... 7) челядинец, работник, слуга (на определенной работе); *гл.* 1) служить, быть подчиненным... быть в должности (*такой-то*)... – БКРС. Т. II. С. 543, 544.

⁷ 「而從駕二三卿大夫。及官人數百而輕行。」– Нихон-сёки, 1957. С. 233; тоже самое сказано в «Сумиёси-ки»; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

Пока он жил здесь, «...кумасо подняли бунт и перестали доставлять дань ко двору...».¹ «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Кудзи-хонки» говорят, что Тёай вышел из Токоро-цу в области Ки-но куни и отправился в **Анато** (в Западном Хонсю), якобы для того, чтобы напасть на страну Кумасо-куни [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 2-й год пр., 3-я луна; Кудзи-хонки, св. 7-й (6), Тёай (2-й год), 3-я луна; Сумиёси-ки, Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонгэн («Основные [записи] о судьбе территории Уосио в местности Саба области Суо»), Тёай (2-й год пр.), 3-я луна].

Почему для бегства Тёай выбрал именно Анато? Ответ оказывается простым – здесь были сильны настроения сепаратизма. Ещё при государях Мимаки и Икумэ (по словам южнокорейского посла из Тхэ-карака) [на рубеже 20-х – 30-х годов IV века испр. хрон.] в Анато существовала своя династия – здесь царствовал правитель (яп. *кими*, кор. и кит. *ван*) по имени Ицүцу-хико (др.-яп. Итутупико), который не признавал над собой власти двора Ямато (см.: [Нихон-сёки, св. 6-й, Суйнин, 2-й год пр.; Nihongi, VI, 3]).² В период бегства Тёая из Центральной Японии (в 339 году [испр. хрон.]) владение Анато-но куни ещё не перешло под власть государства Ямато – это была удалённая и самостоятельная область, независимая от двора Ямато. Поэтому именно здесь и нужно было скрываться беглецам из Ямато. Только позднее (после 340 года [испр. хрон.]), после похода Ямато-такэру (который убил в Анато какого-то *ками*), государь Отараси-хико назначил сюда наместником (*куни-но мияцүко*) Хаяцудори-но микото (др.-яп. Паятудори)³ [Кудзи-хонки, св. 10-й, Анато-но куни-но мияцүко].

Возникает вопрос – почему выбран такой сложный и неудобный маршрут из Цунога в Анато через область Ки-но куни. Ведь для того, чтобы прибыть в Южный Кюсю и воевать против *кумасо*, Тёаю гораздо проще и быстрее было бы из Цунога идти на кораблях по Японскому морю вдоль северного побережья острова Хонсю на запад. Кроме того, такого **мало́го количества людей** (причём, две-три сотни **чиновников**, а не воинов) и **лёгкого снаряжения** было явно недостаточно подавления восставших *кумасо*.

Тёай прибыл в Анато только в 6-й луне 2-го года своего “правления” (339 года [испр. хрон.]). Но, почему-то, так и **не поехал** в страну Со-но куни (где жил народ *со*) и в округ Кума-но *агата* (который был местом обитания народа *кума*) в среднем Кюсю, а **остался** в Анато-но куни в Южном **Хонсю** (на берегу пролива Симоносэки), откуда **не выезжал** в течение **шести лет** (339-345 годы [испр. хрон.]) и никакими *кумасо* не занимался. Почему? Потому что подавление восстания *кумасо* **не было его задачей**. Нужно сказать, что в 339 году [испр. хрон.] *кумасо*

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260; 「熊襲叛之、不朝貢。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 233. Тоже самое сказано в «Сумиёси-ки».

² См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 220. Подробнее см.: Суровень Д.А. Проблемы царствования в Ямато правителя Икумэ (Суйнина) // Античная древность и средние века. – Екатеринбург: УрГУ, 1998. – С. 193-217.

³ 「穴門國造。纏向日代朝、御世、...邇伎都美命、四世孫 速都鳥命、定賜國造。」 (今 長門國。仲哀紀 云、穴門。)。 – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 421.

действительно подняли восстание¹, но подавлять этот мятеж был отправлен ещё здравствовавший наследный принц Ямато-такэру², а не “удельный” принц Тараси-нака-цу хико (будущий государь Тёай) [Нихон-сёки, св. 7-й, Кэйко, 27-й год пр., 8-я луна].

После отплытия в Анато, Тёай отправил гонцов в Цунога (др.-яп. Тунога), чтобы вызвать оттуда свою жену Окинага-тараси-химэ (Дзингё). «Се й час же выходи из этой бухты (Тунога – С.Д.) и встречай меня в Анато».³ Об этом событии упоминается и в «Сумиёси-ки» (в разделе «Санива-но хама»). «...В древности Окинага-тараси-химэ-но *кōгō*, когда [она] из Цунога отправилась в поход в Анато...»⁴ [Сумиёси-ки, Камусаки-но Санива-но хама]. Акима Тосио указывает: тот факт, что в версии сказания о государыне Дзингё в «Нихон-сёки» государыня отправляется в плавание на континент из Цуруга (Цунога), указывает на **древность** данного сказания.⁵ Видимо, (судя по материалам «Сумиёси-ки») государыня Окинага-тараси-химэ поехала тем же путём, что и Тёай – на юг. Она добралась до взморья Камусаки-но Санива-но хама (к востоку от реки Вина-гава в провинции Сэццу⁶). «Одно [место], Камусаки-но Санива-но хама (ныне искажённо говорят Саба-хама, “Морское побережье макрели”). С четырёх сторон (граничит на востоке с задней [нижней] частью бухты, на юге граничит с рекой, граничит на западе с рекой Вина-гава, граничит на севере с казённым полем). [На] вышеуказанном [взморье], в древности, в поколение царствования государыни Окинага-тараси-химэ-но *кōгō*, когда [она] из Цунога отправилась в поход в Анато, [чтобы потом] напасть и покорить две⁷ страны [народов] *кума* [и] *со...*», молилась здесь всем богам⁸ [Сумиёси-ки, Камусаки-но Санива-но хама].

Потом из Сэццу, судя по всему, корабли государыни Окинага-тараси-химэ поплыли на юго-запад по заливу Осака через пролив между островом Авадзи и побережьем полуострова Ки, где, видимо, в некоем проливе Нута-но то, в землях рыбаков *ама* останавливалась на кораблях «совершить трапезу» (в 6-й

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 243.

² Там же. С. 244. Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Экспансия государства Ямато в Южной Японии в конце 30-х годов IV века н.э. в правление Отараси-хико (государя Кэйко) // Проблемы отечественной и зарубежной истории, теории и методики обучения истории. – Екатеринбург: УрГПУ, 2002. – С. 180-196.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

⁴ 「昔 氣「息」[長]帶「長」姫皇后、御宇、世。從^レ角鹿 發^レ征 穴門...」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 69; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁵ *Akima Toshio.* The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

⁶ См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 69.

⁷ В издании 1901 г. указано 「熊襲、三國」 «три страны *кумасо*». – Сумиёси-ки, 1901. С. 69.

⁸ 「一。神前審神濱【今 鯖濱云訛】。四至【限^{サニハ}東江尻、南限^{サニハ}川、限^{サニハ}西爲奈河。限^{サニハ}北公田。】右。昔 氣「息」[長]帶「長」姫皇后、御宇、世。從^レ角鹿 發^レ征 穴門。討伏^レ熊襲、(三)二國時、祈^レ諸神、賜^レ...」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 68-69; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

луне 339 года [испр. хрон.]).¹ А затем, как сообщается в «Тоса-фудоки», Окинага-тараси-химэ поплыла вдоль южного побережья острова Сикоку в западном направлении. О событиях этого путешествия рассказывается в местных источниках провинции Тоса («Тоса-фудоки»).² Тоса-но *куни* – это область в южной части острова Сикоку. Это свидетельствует о тех окольных путях, какими Окинага-тараси-химэ добиралась до Анато [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 2-й год пр., 3-я и 7-я луны; Nihongi, VIII, 3-4; Сумиёси-ки, Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонъ-эн, Тёай (2-й год пр.), 6-я луна; Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Тёай (2-й год пр.), 3-я и 7-я луны]. В «Тоса-фудоки» (во фрагменте “Тама-сима”) сказано: «Уезд Агава, остров Тама. Некое сказание говорит: государыня Дзингү-кōгō, когда объезжала страну³, [её] августейший корабль остановился в пути на ночёвку [на] этом [острове Тама]. Государыня (др.-яп. *оно-кйсаки*), сойдя [с корабля] на остров, отдыхала на краю побережья (на утёсе) [и] обнаружила (досл. “приобрела, получила”) один белый камень. Округлостью [камень] подобен куриному яйцу. Государыня упокоила [его] на [своей] августейшей ладони, [и от него] стало исходить сияние во [все] четыре стороны. Государыня очень обрадовалась [и] изволила возгласить приближённым: “Это – белый настоящий драгоценный камень (яп. *сира ма-тама*), подаренный [мне] морским богом (Ватацуми)!” – так рекла. Поэтому острову и дали название [Тама – досл. “драгоценный камень”] [и т.д.]»⁴ [Тоса-фудоки, уезд Агава, остров Тама; фрагмент Тама-сима из св. 10-го «Сяку-нихонги»]. Как показывают дальнейшие события, государыня Окинага-тараси-химэ вообще была любительницей собирать на побережье всякие необычные предме-

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260; Akima Toshio. Op. cit. P. 106.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 7.

³ 「巡^レ國」 яп. *куни-мэзури* – досл. “объезд страны”. – Кофудоки ицубун 古風土記逸文 / Сост. Курига Хироси 編纂者 栗田 寛. – Токио 東京: Дай-нихон дзусё кабусики-сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. III. – С. 10; Кофудоки ицубун *kōsē* 古風土記逸文考證. – Токио 東京: Тэйкоку кёйкукай сюппанбу 帝国教育会出版部, 1936. – С. 532.

⁴ 「玉嶋 [土左, 國, 風土記 曰]: 吾川郡. 玉嶋. 或説 曰、神功皇后 巡^レ國之時、御船 泊^レ之. 皇后 下^レ嶋、休息 磯際、得^レ一白石. 團 如^レ雞卵. 皇后 安^レ于 御掌、光明 四 出. 皇后 大喜、詔^レ左右 曰: 『是 海神 所賜^レ白真珠 也.』 故為^レ嶋名. [云云] 【前田家本『釋日本紀』卷十「神功皇后得如意珠於海中」條】 – Кофудоки ицубун, 1898. Ч. III. С. 10; Кофудоки ицубун *kōsē*, 1936. С. 532; Сяку-нихонги, 1901. С. 654; Тоса-но куни-но фудоки ицубун 土佐國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun03.htm#tosa> (дата обращения: 22.08.2019); ср.: 「釋日本紀、卷第十(玉嶋): 『土左の國の風土記に曰はく、吾川の郡. 玉嶋. 或る説(つたへ)に曰へらく、神功皇后、國巡りましし時、御船 泊てき. 皇后(おほきさき)、嶋に下りて磯際に休息(いこ)ひまし、一つの白き石を得たまひき. 團(まる)きこと鶏卵(とりのこ)の如し. 皇后、御掌(みたまぞこ)に安(お)きたまふに、光明(ひかり)四もに出(さしい)でき. 皇后、大く喜びて左右(もとこびと)に詔りたまひしく、“是は海神(わたつみ)の賜へる白真珠(しらまたま)なり”とのりたまひき. 故、嶋の名と為す. 云々.』 – Тоса-но куни-но фудоки ицубун 「土佐國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits7.html> (дата обращения: 22.08.2019).

ты (которые она объявляла волшебными вещами), а также проводить гадания и магические обряды.

Государыня в 7-й луне 2-го года пр. Тёая (339 года [испр. хрон.]) на корабле прибыла в бухту Тоёура (Тоёра, Тоюра)¹ в Анато. Здесь, в бухте Тоёура в Анато, беглецы–супруги и остановились. Как сказано в «Нихон-сёки», в день прибытия в бухту Тоёура (5-й день 7-й луны 339 года [испр. хрон.]), государыня Окинага-тараси-химэ «нашла в море жемчужину, исполняющую желания»² (кит. *жуйчжэу*, яп. *нэй-но тама*³).⁴ Об этом же говорится в «Кудзи-хонки» (св. 7-й, Тёай, [2-й год], 7-я луна)⁵, «Сумиёси-ки» (Тёай, 2-й год, 7-я луна)⁶ и «Фусё-рякки» (Тёай, [2-й год]).⁷ Акима Тосио обратил внимание на то, что это событие произошло в Тоёура, где располагалось важное святилище, относящееся к ветви святилища Сумиёси (Суминоэ), посвященного трём божествам Сумиёси⁸ (связанным

¹ На западном побережье префектуры Ямагути есть город Тоёура (Тоюра).

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

³ 如意珠 яп. *нэй-но тама* / *нэй-сю*, кит. *жуйчжэу* – будд. волшебная жемчужина – исполнительница желаний; где 如意 яп. *нэй*, кит. *жуй* – 1) соответствовать желанию... 2) будд. жезл исполнения желаний, анурубба (*anurubha*, *изогнутый жезл, с резьбой или инкрустацией*) (БКРС. Т. II. С. 422); т.е. “драгоценный камень буддийского жезла (скипетра)” (санскрит. *cintāmani*), который держат в руках буддийские статуи. Скипетр держал Мани, одну из *сапта ратна*, легендарную жемчужину, которая всегда сияла и светилась – и поэтому была символом Будды и его учения. Однако использование буддийского термина для данного периода в истории Японии – анахронизм. В.Дж. Астон перевёл как “жемчужина *нэй*” – обычно этим термином обозначают большой шар нефритового или подобного камня, который держит в руке буддистское божество. Акима Тосио считает, что в данном контексте этот термин, без сомнения, соответствует двум *тама* (драгоценным камням), которые Хори-но *микото* получает от морского бога. В ряде случаев, слово *тама* означало любой драгоценный камень, включая жемчуг; это слово также значит “дух” (*тама* 霊). – Nihongi. Part I. P. 219, note 2; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 7; *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 106.

⁴ «仲哀天皇 二年(癸酉)、七月、乙卯(五):「秋、七月、辛亥朔乙卯。皇后 泊^レ豊浦津。是日、皇后 得^レ如意珠 於 海中。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 234; Нихон-сёки, в 30-ти свитках 日本書紀. 全三十卷 (из серии “Кокуси-тайкэй” 国史大系版) // URL: www.j-text.com/sheet/shoki.html (дата обращения: 22.08.2019). См.: *Akima Toshio*. Op. cit. P. 106.

⁵ 「七月、皇后 泊^レ豊浦津。而后 得^レ如意珠 於 海中。」 – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 349.

⁶ 「秋、七月、辛亥朔乙卯。皇后 泊^レ於 豊浦津。〔是日、皇后〕得^レ如意珠 於 海中。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁷ 「於 長門國/豊浦津/海中、得^レ如意珠 矣。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 454. Автор «Фусё-рякки» выразил сомнение в том, что это была настоящая волшебная жемчужина – исполнительница желаний, о которой говорят буддисты. Он пишет в примечании: 「【私云、若有^レ如意珠 者、何 日本國 不雨^レ一切 財寶 哉。】» «Я говорю: если бы [это] была жемчужина – исполнительница желаний (яп. *нэй-но тама*, кит. *жуйчжэу*), то почему в Японии не полился дождём никакие сокровища?»». – Там же.

⁸ *Akima Toshio*. Op. cit. P. 106.

с культом Ватацуми). В исследовании 1991 года о драгоценных камнях *нѐи-но тама* (*нѐи-сю*), которые держат в руках некоторые буддистские статуи, историк искусства Уэхара Кадзу проследил мифическое значение этих камней для раннего синто¹ (как, например, в рассказе о двух драгоценных камнях *тама* Хоори-но микото, полученных им от морского бога²).

Находка камня, видимо, была расценена как счастливая примета, поэтому в бухте Тоё-ура по приказу Тёая был построен дворец Тоёура-но мия (Тоюра-но мия – в землях квартала Тёфу–Тоёура-мати города Симоносэки префектуры Ямагути³), где они **прожили безвестно шесть лет**⁴ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 2-й год пр., 9-я луна; Nihongi, VIII, 3-4; Сумиёси-ки, Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонъэн, Тёай (2-й год пр.), 9-я луна; Кўдзи-хонки, св. 7-й (6), Тёай (2-й год пр.), 9-я луна].⁵ Исследователи предполагают, что на месте этого дворца теперь расположен храм Ицуки-но мия-дзиндзя (префектура Ямагути, город Симоносэки, квартал Тоёура).⁶

В «Сумиёси-ки» сказано: «14-е поколение – государь Тараси-нака-цу хй-ко-но сумэра-микото. Царствовал во дворце Тоёура-но мия в Анато (находится в святилище Кйта-ки-ся в уезде Тоёура области Нагато-но кун; сейчас [это святилище] называется Сумиёси-но сайгў»⁷ [Сумиёси-ки, Тёай]. В «Сумиёси-ки» (разделе “Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонъэн”) сообщается, что в период царствования государя Тёая храму божества Сумиёси было даровано 129 “священных дворов” (яп. *камуко*): «[В царствование] государя (яп. *сумэра-микото*) [Тёая], управлявшего территорией [Поднебесной] из дворца Тоёура-но мия в Анато, [храму] были поднесены, пополнив (яп. *митаситэ*) [богатства храмового хозяйства Сумиёси-тайся], “священные дворы” (яп. *камуко*) сто и два десятка девять “дымов” (штук)»⁸ [Сумиёси-ки, Владения Сумиёси-тайся, Тёай].

Подобное поведение Тёая, надо сказать, несколько озадачивало исследователей.⁹ Б. Чембэрлэйн удивленно указывает, что все правители Ямато начиная с Дзимму до Сэйму (да и после тоже), жили или в области Ямато, или в одной из центральных провинций.¹⁰ А Тёай **не жил** там. Он **шесть лет** находился в Анато

¹ Akima Toshio. Op. cit. P. 106.

² Akima Toshio. Op. cit. P. 106.

³ Кодзики, 2001. С. 241, прим. 9.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

⁵ См. фото: 豊浦宮皇居跡、記念碑 仲哀二年九月、興豊浦宮 于 穴門 Памятная стела на месте руин государева дворца Тоёура-но мия (области Анато) [9-я луна 2-го года правления Тёая]. – Фото из: Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай-ки 日本書紀 卷第八 仲哀紀 // Синхэн Нихон-сёки 新編 日本書紀 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syoki/syoki08.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 8.

⁷ 「十四代、足仲彦、天皇。穴門、豊浦宮、御宇。(在^レ長門國、豊浦郡、北樹社。今謂^レ住吉斎宮。)」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 26.

⁸ 「穴戸豊浦宮御宇天皇 奉充^レ神戸 百廿九烟。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 39.

⁹ См.: Кодзики, 2001. С. 241, прим. 10.

¹⁰ Kojiki: Records of Ancient Matters. – Tokyo: Charles E. Tuttle Co., 1982. – P. 283, note 2.

(в юго-западной Японии).

Данную загадку можно разрешить только следующим образом. 1) Видимо, **после убийства** *кими* Кама-ми-вакэ “удельный” принц Тараси-нака-цу хйко (Тюай) вынужден был **бежать** в юго-западную Японию (чтобы скрыться от наказания государя Ямато или от мести родственников?), а авторами «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» была предложена версия о желании наказать восставших *кумасо* (о которых Тюай **не вспоминал шесть лет** после бегства).

В «Кодзики» и «Сумиёси-ки» рассказ о борьбе против *кумасо* начинается только после того, как Тюай на 8-й год своего “царствования” (345 год [испр. хрон.]) перебрался во дворец Касихи-но *мия* в уезде Касуя области Цукуси¹ (на Северном Кюсю). А это (по сведениям «Нихон-сёки» и «Күдзи-хонки») произошло в период 1-й – 9-й лун 8-го года “правления”.² В «Күдзи-хонки» сообщается: «8-й год [правления Тюая], весной, в 1-й луне, государь изволил отбыть на Цукуси, [затем там он с приближёнными] обсуждал (яп. *ги-сита*) [дело] нападения на *кумасо*»³ [Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Тюай, 8-й год пр., 1-я луна]. В «Кодзики» говорится: «...Когда государь (Тюай – *С.Д.*), пребыва[л] в обители Касипи-но *мия* в Тукуси, задумал (он – *С.Д.*) напасть на страну Кумасо...»⁴ [Кодзики, св. 2-й, Тюай]. Другие источники более точно указывают время, когда начали обсуждать планы военной операции против *кумасо*. «Сумиёси-ки» говорит: «Государь (*сумэра-микото*) [Тюай] жил во дворце Касихи-но *мия*. [В 8-й год “правления” Тюая], осенью, в день *цутиното-но* у (5-й день) 9-й луны, новолуние которой [приходилось] на день *киното-но* и, [государь] повелел свите⁵ обсудить (план), как напасть на *кумасо*»⁶ [Сумиёси-ки, Тюай, (8-й год пр.), 9-я луна]. Такие же сведения даны в «Нихон-сёки»: «Осенью, в день *цутиното-но* у (5-й день – *С.Д.*) 9-й луны, когда новолуние пришлось на день *киното-но* и, государь повелел сановникам составить план, как поразить *кумасо*»⁷ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 8-й год пр., 9-я луна]. Следовательно, **во 2-й год “правления”** Тюая его восставшие *кумасо* **не интересовали, и их мятеж не являлся причиной бегства** в Анато.

2) А отсюда следует вывод, что Тюай в период “царствования” в Анато ещё **не был государем Ямато** (поэтому его резиденция находилась в Анато, а

¹ См.: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262.

³ 「八年、春、正月。天皇 幸^レ筑紫。討^レ熊襲之議 矣。」 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 349; ср.: 「八年の春、正月、天皇は筑紫においてになられ、熊襲を討つことを相諮させられました。」 – Сэндай күдзи-хонки, св. 7-й (6) // URL: [http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki07\(6\).files/mokujik.htm](http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki07(6).files/mokujik.htm) (дата обращения: 22.08.2019).

⁴ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80; см.: *Akima Toshio*. Op. cit. P. 99.

⁵ 群臣 *вм.* 羣臣 *яп.* *гун-син*, *кит.* *цюнь-чэнь* – * министры; свита; подданные, слуги. – БКРС. Т. II. С. 883.

⁶ 「天皇居^レ樞日宮。秋、九月、乙亥朔己卯。詔^レ群臣以議^レ討^レ熊襲。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262.

не в центральной Японии) – а составители «Нихон-сёки» внесли эти годы как “императорские”. Установление своей эры летоисчисления Тёая (с 338 по 346 годы [испр. хрон.]) (параллельно с летоисчислением государей Ямато) должно указывать на то, что Тёай, находясь в юго-западной с 339 года [испр. хрон.], считал себя **самостоятельным правителем**, независимым от двора Ямато. В связи с этим, Аллан Дж. Грэпард пишет, что Тёай, скорее, был неким [местным] правителем (англ. *king*), нежели императором¹ (т.е. он не был главой государства Ямато).

Со 2-го по начало 8-го годов своего “правления” Тёай с семьёй жил в Анато во дворце Тоёура-но *мия*. И об этом времени (339-344 годы [испр. хрон.]) **нет никаких сведений**, даже о покорении *кумасо*, которые, якобы, восстали, и на подавление мятежа которых, якобы, так “спешил” Тёай, бросив семью. Источники полностью умалчивают о событиях этих шести лет. Известно лишь (из более поздних разделов «Нихон-сёки» и из «Сумиёси-ки»), что местный правитель в Анато по имени *Хомутати* в звании Анато-но *атаэ*, подарил Тёаю «как дань» заливные рисовые поля *О-та* (др.-яп. *Опо-та* – досл. “Большие поля”)² [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр., 9-я луна, 5-й день; Nihongi, VIII, 7; IX, 13].³ Из «Сумиёси-ки» известно, что поля *Ота* были площадью 100 тысяч *сиро*⁴ [Сумиёси-ки, Тёай, (8-й год пр.), 9-я луна]. Конфликт между правителем Анато – принцем Тараси-нака-цу хёко и государем Ямато – тогда ещё государем *Ота-раси-хёко* мог быть спровоцирован назначением в Анато наместника (*куни-но мияцёко*) Хаяцудори-но *микото* (др.-яп. Паятудори)⁵ (после похода принца Ямато-*такэру*, т.е. после 340 года [испр. хрон.]) [Күдзи-хонки, св. 10-й, Анато-но *куни-но мияцёко*]. Возможно, это произошло в 342 году [испр. хрон.], т.к. местный источник Северного Кюсю – «Касихи-но мия энги» («История происхождения дворца Касихи»)⁶, цитируемый в «Хатиман Уса-но мия го-такёсэн-сё» («Собрание священных предсказаний [оракула божества] из дворца Хатиман Уса», 1290-1313 гг.)⁷, сообщает, что в 342 году [испр. хрон.] (следуя китайской тра-

¹ *Grapard Allan G.* Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus: Rokugō kaizan Nimmon dai-bosatsu hongī // Monumenta Nipponica. – 1986, spring. – Vol. 41. – No 1. – P. 27, note 20.

² 「水田 名 大田。」 где 大田 др.-яп. *опо-та*; совр.-яп. *ō-та* – досл. “большое поле”. – Нихон-сёки, 1957. С. 236, 249; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262, 270.

³ См.: Nihongi. Part I. P. 222, 233.

⁴ 「...穴門直 踐立 所 獻 之 水田 十萬代。名 大田。」 «Анато-но *атаэ* [по имени] Хомутати как дань преподнёс заливные (рисовые) поля [площадью] в 100 тысяч *сиро*. Назывались [они] *О-та*» (Сумиёси-ки, Тёай, 2-й год пр. // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>). Один *сиро* = 16-17 кв. м. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 423.

⁵ 「穴門國造。纏向日代朝、御世、...遷伎都美命、四世孫 速都鳥命、定賜 國造。」 (今 長門國。仲哀紀 云、穴門。). – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 421.

⁶ 『香椎宮縁起』 яп. *Касихи-но мия энги* – досл. “История происхождения дворца Касихи”. – *Каваниси Ёсихиро*. Тайхё-издэн-но ицу нэнгё сирё сёсэй 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

⁷ 『八幡宇佐宮御託宣集』 яп. *Хатиман Уса-но мия го-такёсэн-сё* – досл. “Собрание священных предсказаний [оракула божества] из дворца Хатиман Уса”. – *Мурата Синъити* 村

диции) здесь был принят девиз правления *Дзэнки*. Это означает существование в данном регионе самостоятельной, независимой от Ямато династии правителей со своей эрой летоисчисления. «“Касихи-но мия энги” говорит: “1-й год эры *Дзэнки* (досл. ‘хорошая эра’) ([приходится на] год *мидзунэ-тора* 39-й год цикла [342 год¹])...”»² [Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги, 1-й год *Дзэнки*]. И всё, ни слова более.

Видимо, в первой половине 343 года [испр. хрон.] принц Тараси-накацу хйко (будущий государь Тёай) начал действовать. Есть косвенный материал из альтернативных источников, который позволяет сделать кое-какие выводы. Так, местные источники провинции Харима сообщают, что по дороге на войну против *кумасо* Тёай останавливался в области Харима (это на запад от нынешнего Осака). «...Когда царь (Тёай – С.Д.), правивший Поднебесной из дворца Тоёра, что в Анато, намеревался усмирить страну *кумасо* в Цукуси, он вместе с супругой (Дзингү – С.Д.) прибыл на судне в бухту Инами...»³ [Харима-фудоки, уезд Инами]. Бухта Инами находилась около устья реки Како в провинции Харима (напротив острова Авадзи, на запад от нынешнего города Осака⁴), то есть в Центральной Японии. О чём речь? По «Нихон-сёки» Тёай дважды “собирался” в поход на *кумасо*. Первый раз это приписывается злополучному бегству Тёая в Анато (в 339 году [испр. хрон.]), но тогда он: (а) на Цукуси (остров Кюсю) не поехал, а добрался лишь до юго-западного Хонсю (до Анато); (б) Дзингү из Цуруга до Анато добиралась одна, без супруга, спешно покинувшего Центральную Японию. Всё это **не совпадает** с выше цитированным сообщением в «Харима-фудоки» (здесь супруги едут на Кюсю вместе). Значит, то, что описывается в «Харима-фудоки», не могло произойти в первый раз (во время бегства в Анато в 339 году [испр. хрон.]). Зато второй раз Тёай действительно «проследовал в Цукуси» вместе с супругой и действительно начал борьбу с *кумасо*. Но произошло это **после шестилетнего периода** “умолчания” источников (если можно так выразиться – “темных годов жизни Тёая”), то есть в 8-й год “правления” Тёая (345 год [испр.

田 真一, “Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё”-ни окэру “югэн”-но ронри: такүсэн то хондзи-о мэгуттэ『八幡宇佐宮御託宣集』における「幽玄」の論理: 託宣と本地をめぐる // Буккё-дайгаку дайгауин киё 佛教大學大學院紀要. – 2005, март. – № 33. – С. 49; *Каваниси Ёсихиро*. Тайхё-идзэн-но ицу нэнгё сирё сёсэй 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 // URL: Ibid.; где 託宣 яп. *такүсэн* – предсказание (*оракула, божества*). – ЯРУСИ. С. 182.

¹ См.: *Цыбульский В.В.* Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 99.

² 「香椎宮縁起 云、『善紀元年【壬寅】...』 – Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги『八幡宇佐宮御託宣集』、香椎宮縁起 // Цит. по: *Каваниси Ёсихиро*. Тайхё-идзэн-но ицу нэнгё сирё сёсэй 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

³ Древние фудоки. С. 72; 「穴門豊浦宮御宇天皇 与 皇后俱々 欲平々筑紫久麻曾国、下行之時、御舟 宿」於 印南浦... – Харима-но куни-но фудоки 播磨國風土記 // Фудоки 風土記 (из серии «Нихон котэн бунгаку-тайкэй» 日本古典文学大系). – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1958. – Т. II. – С. 26.

⁴ См.: Древние фудоки. С. 275.

хрон.]). Причём в поход против *кумасо* (по «Харима-фудоки») он отправился из **Центральной Японии** (а не из Анато, где он оказался ещё во 2-й год своего “царствования”). Кроме того, из «Нихон-сёки» известно, что в 8-й год “правления” (345 год [испр. хрон.]), следуя на войну против *кумасо*, побывал в бухте Ока-но *ура*¹ (др.-яп. Вока-но *ура* – в низовьях реки Онга в северном Кюсю) и в округе На-но *агата*² (на землях нынешнего города Фукуока в северо-западном Кюсю). Следует обратить внимание, что Ока-но *ура* и На-но *агата* расположены **на запад** от Анато. Но в земли Ока и в округ На “удельный принц” Тёай прибыл, следуя через бухту Саба-но *ура* округа Суха (др.-яп. Супа, совр.-яп. Суо – современный город Хофу в западном Хонсю)³, расположенную **на восток** от Анато. Добираться из Анато до округа На-но *агата* через Саба-но *ура* в местности Суо не было необходимости.

Если совместить сведения «Харима-фудоки» и «Нихон-сёки» о маршруте движения Тёая, то вывод получается один: в поход против *кумасо* в 345 году [испр. хрон.] этот государь **выехал из Центральной Японии**. Двигаясь в западном направлении, останавливался в низовьях реки Како в Харима-но *куни* (на запад от нынешнего города Кобэ). Далее Тёай, следуя вдоль южного побережья острова Хонсю, прибыл в Суо (в западном Хонсю – традиционное место остановки перед переходом на остров Кюсю, как это в своё время сделал государь Кэйкё). После этого, поплыв на запад через пролив Симоносэки у южного побережья Анато (то есть, мимо своего дворца Тоёура-но *мия*, где он жил шесть лет), Тёай оказался в Ока-но *ура* (в северном Кюсю в низовье реки Онга), а затем, следуя вдоль северного берега Кюсю на запад, приплыл в округ На-но *агата* (в нынешнем городе Фукуока).

Но тогда становится непонятным, зачем понадобилось Тёаю ехать на Кюсю из своей резиденции в Анато в Южном Хонсю через Центральную Японию, чтобы начать войну против *кумасо*? Это огромный “крюк”. Зачем он нужен? А ответ может быть только один: Тёай оказался в Центральной Японии для того, чтобы **решить вопрос о власти** в Ямато. Что там произошло, неизвестно. Все источники хранят молчание. Именно в этот период среди сподвижников Дзингү оказался самый приближенный к государю Вака-тараси-хйко (Сэйму, 341-343 годы [испр. хрон.])⁴ человек по имени Такэути-но сүкунэ, занявший в царствование этого государя пост *ō-оми* (др.-яп. *оно-оми* – “великого подданного, министра”). Возникает вопрос: почему, за какие заслуги Окинага-тараси-химэ (Дзингү) приблизила к себе этого человека? Уж, не за то ли, что он принял деятельное участие в событиях, связанных с отстранением Сэйму и его наследника от власти?

Видимо, события, о которых, из-за их неприглядности, умалчивают источники, таковы. Можно предположить, что в год *мидзуното-у* (40-й год цикла; 343 год [испр. хрон.]) умер государь Кэйкё. После его смерти власть в стране должна

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 261.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262.

³ Nihongi. Part I. P. 220; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

⁴ Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Обезд Восточных территорий государем Ётараси-хйко и административно-территориальные реформы начала 40-х годов IV века в Ямато. С. 10-39.

была полностью перейти к соправителю умершего государя – наследному принцу Сэйму (чтобы потом перейти к наследнику государя Сэйму – сыну Сэйму по имени Вака-нукэ-но мико). Но, как сообщается в одном из списков «Кодзики», в 40-й год цикла (*мидзуното-у*) (343 год [испр. хрон.]) «Сэйму умер»¹ (по «Кодзики»: в 15-й день 3-й луны², по «Нихон-сёки» и «Кўдзи-хонки»: в 11-й день 6-й луны).³ Ну, умер – так умер: в этом случае **государем должен был стать его сын** – Вака-нукэ-но мико.⁴ Однако **этого не произошло**. Почему? Видимо, потому что “умереть Сэйму” и его наследнику “помог” Тёай. Авторы «Нихон-сёки», «Кўдзи-хонки» и «Сумиёси-ки» пытались замолчать этот факт, утверждая, что у Сэйму *не было детей*⁵ (хотя это не соответствует истине), и по этой причине трон перешёл к Тёаю. Видимо, на момент вступления Тёая на трон Ямато, у покойного Сэйму **уже не было детей** (т.е. наследника уже убили). «Государь (*сумэ-ра-микото*) [Вака-тараси-хёко] не имел сыновей. Поэтому возвели на трон (принца Тёая, считавшегося – *С.Д.*) внук[ом] (государя Кэйкё [?] или бывшего внуком какого-то другого знатного человека [?] – *С.Д.*), сделав [его] преемником (яп. *цуги*) [престола]»⁶ [Сумиёси-ки, Тёай]. Здесь следует обратить внимание на использованный в «Сумиёси-ки» оборот письменного языка *вэньянь* (яп. *камбун*) «возвести (*кого-л.*) в... (*такой-то*) ранг» (кит. *ли... вэй*).⁷ Он указывает, что Тёай был возведён на престол какой-то политической группировкой, которая помогла узурпатору захватить власть. Таким образом, убив соперников, Тёай, при поддержке части общинной знати Центральной Японии, **во второй половине 343 года** [испр. хрон.] стал государем Ямато. **Реально он правил Японией чуть более трёх лет** из девяти ему приписываемых – **со второй половины 343 по 346 годы**. Именно эти годы правления Тёая в своих реконструкциях предлагают некоторые исследователи.⁸

Судя по материалам корейских источников, захват власти Тёаем должен был произойти **до начала 344 года** [испр. хрон.], т.к. «Самкук-саги» и «Тон-

¹ Кодзики, 1968. Т. II. С. 149, прим. 13.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 79.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 257; «...春、六月、己巳朔己卯、天皇崩。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 226; «...春、六月、己巳朔己卯【十一日】、天皇崩。」 – Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 347.

⁴ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 79.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 258; «稚足彦天皇 無^レ男。故立^レ孫 爲^レ嗣。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 226; «成務天皇 無^レ胤。故... 立爲^レ太子。」 – Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 348. В. Астон предполагает, что сын Сэйму, может быть, **умер**. – Nihongi. Part I. P. 216, note 3.

⁶ «[稚足彦]天皇 無^レ男子。故立^レ孫 爲^レ嗣。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; где 嗣 яп. *цуги*, кит. *сы* – гл. 1) наследовать (*что-л., кому-л.*), преемствовать ... *сущ.* потомок; наследник, преемник. – БКРС. Т. III. С. 107.

⁷ «立... 爲...» кит. *ли... вэй* – возвести (*кого-л.*) в... (*такой-то*) ранг; где 立 кит. *ли* – гл. Б. ...7) * возводить на престол. – БКРС. Т. II. С. 248.

⁸ См.: Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 23, табл. 1; Навлицкая Г.Б. Осака. – М.: Научка, 1983. – С. 23.

гук-тхонгам» сообщают следующее: в 35-й год правления *исагьма* Хыльхэ (в 344 г.), весной, во 2-й луне, «государство Вэ прислало посла с предложением об установлении брачных связей ...»¹ [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 35-й год пр. (344 г.)]; «[год] *капчин* (41-й год цикла) 2-й год *Цзянь-юань* [династии Восточная] Цзинь, 35-й год [правления] силлаского Хыльхэ-вана [344 г.]... весной, [во] 2-ю луну, Вэ (Япония) прислала посла [в] Силла с предложением брачных предложений»² [Тонгук-тхонгам, св. 4-й, 2-й год *Цзянь-юань*, Хыльхэ, 35-й год пр. (344 г.)]. В чём причина? Видимо, Тёай, захватив власть, для того чтобы получить какую-нибудь поддержку и признание за пределами своей страны, отправил посольство в государство Силла (с которым Ямато находилось в мирных отношениях с 300 года³). Возможно, на Силла выбор пал и в силу прежних брачных связей двора Ямато (312 года), и в силу того, что в жилах супруги Тёая – Дзингү текла корейская кровь *силлаского* происхождения (по линии её матери – от *силласца* Ама-но Хибоко *старшего*⁴). Однако правителю Ямато было «...отказано из-за того, что одна девушка уже выдана замуж [в Японию]...»⁵ (в 312 году) [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 35-й год пр. (344 г.)]; Тонгук-тхонгам, св. 4-й, 2-й год *Цзянь-юань*, Хыльхэ, 35-й год пр. (344 г.)]. В чём причина отказа? Возможно, правитель Силла – принадлежавший к силлаской династии Сок японского происхождения⁶ (в 284 году вернувшейся к власти⁷) по имени Сок Хыльхэ-ван (310-356 гг.), царствовавший в Силла с 310 года и в 312 году (в подтверждение мира, заключенного Силла и Ямато в 300 году⁸) отправивший невесту в Японию⁹, – посчитал для себя неприличным предложение породниться с узурпатором, который, вероятно, был замешан в устранении (убийстве) законного государя Ямато (то есть правителя Сэйму и его сына).

Из «Күдзи-хонки» известно, что Тараси-нака-цу хйко (Тёай), будучи в Центральной Японии, произвёл назначение наместника в область Куну-но *куни* (на восток от залива Исэ; позднее село (сельский округ) Куну-но *сато* уезда Ямана

¹ *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 107.

² 「【甲辰】(晉建元二年、新羅訖解王 三十五年) 春、二月、倭遣使 新羅 請婚...」 – Тонгук тхонгам 東國通鑑, св. 4-й – 5-й. – Токио 東京: Идзумо-дзи сёхаку-дб, 1883. – Кн. 3-я. – Ч. IV. – С. 1 а.

³ См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 105.

⁴ См.: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 122.

⁵ *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 107. См.: Тонгук тхонгам, св. 4-й – 5-й. Кн. 3-я. Ч. IV. С. 1 а.

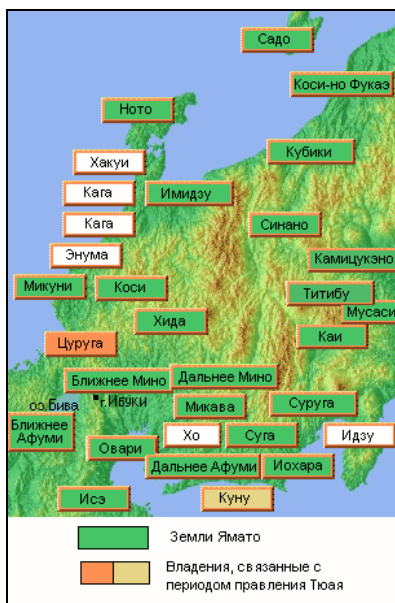
⁶ От японца Сок Тхальхэ (Тхархэ). – См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 79. Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Первые политические объединения в юго-западной Японии в I – середине II веков н.э. и их международные отношения // Вестник Челябинского государственного университета. Политические науки. Востоковедение. Вып. 14. – 2013. – № 23 (314). – С. 82-84; *Суровень Д.А.* Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии. С. 191-192.

⁷ См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 103.

⁸ Там же. С. 105.

⁹ См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 106.

провинции Ёми¹). «Куну-но куну-но мияцүко. В царствование [государя Тарасинака-цу хйко, управлявшего Поднебесной] из двора Касихи на Цукуси, “управляющим областью” (куну-но мияцүко) был определён Инаба-но сүкунэ – **внук** предка [рода] Мононобэ-но мурадзи [по имени] Икагасикоо-но микото»² [Күдзи-хонки, св. 10-й, Куну-но куну-но мияцүко]. Это было единственное назначение наместника, сделанное Тёае³. Возможно, это было как-то связано с борьбой Тёая за утверждение его власти в центральных районах Японии. Может быть, Куну-но куну пришлось покорять силой, в силу чего местная династия локальных правителей была отстранена от власти. В результате понадобилось отправить в это владение наместника области из рода Мононобэ-но мурадзи.



Весной 8-го года “правления” (345 года [испр. хрон]), в 1-й луне, Тёай из центральной Японии, через Харима, вместе с Дзингү, отправился «усмирять страну кумасо в Цукуси». Первая остановка была сделана в местности Инами (уезд

¹ 今 遠江國 山名郡 久努郷 – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 405, прим.

² 「久努國造.筑紫香椎朝【仲哀】代、以 物部連、祖 伊香色男命、孫 印播足尼、定賜ノ國造。」 – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 405; ср.: 「久努國造。筑紫香椎朝
くぬのくにのみやつこ つくしのかしいのみかど
いかがしこおのみこと まご いなばのすくね
の御代に、物部連の祖・伊香色男命の孫の印幡足尼を国造に定められました。」
– Сэндай кудзи-хонки, св. 10-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki10.files/mokujik.htm> (дата обращения: 22.08.2019); Сэндай кудзи хонги, 10-й свиток “Куни-номияцүко-хонги” (Описание управителей областей). С. 114.

³ Синто: путь японских богов. Т. II. С. 431, прим. 24.

Инами занимал район современных городов Какогава к западу от реки Како, Такасаго, Сиката, Осио и села Бэссё¹ – к западу от нынешнего города Кобэ). Здесь была удобная бухта Инами (между современными городками Сонэ и Ихо).² В сказании некоего местного клана (досл. в “сказании одного дома”), зафиксированного в «Харима-фудоки», говорится: «...Когда царь (Тараси-нака-цу хйко [Тюай] – С.Д.), правивший Поднебесной из дворца Тоёра, что в Анато, намеревался усмирить страну Кумасо в Цукуси, он вместе с супругой прибыл на судне в бухту Инами. В это время море успокоилось, а волны и ветер утихли. Поэтому уезд и назвали Иринами»³ (истолковывают как “спокойные волны” – сокращённо Инами)⁴ [Харима-фудоки, уезд Инами; Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 8-й год пр., 1-я луна; Nihongi, VIII, 4; Сумиёси-ки, Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонъэн, Тюай, 8-й год пр., 1-я луна].

В «Кудзи-хонки» сообщается: «8-й год [правления Тюая], весной, в 1-й луне, государь изволил отбыть на Цукуси (др.-яп. Тукуси)...»⁵ [Кудзи-хонки, св. 7-й (6), Тюай, 8-й год пр., 1-я луна]. Не успел Тюай доплыть до Кюсю, как в Саба-цу округа Суха-но *агата*⁶ в Суво (др.-яп. Суа-но *агата*⁷; в южном Хонсю, нынешний город Хофу) его встретил предок рода Ока-но *агата-нуси* – местный правитель по имени **Кума-вани** из *Ока* (др.-яп. *Вока*; в низовьях реки Онга в северо-западном Кюсю).⁸ «И вот, Кума-вани, предок *агата-нуси* в Вока, услышав о приезде государя, заранее вырвал дерево *сакаки* с пятью сотнями ветвей⁹, поставил их на носу ладьи в девять *пиро* длиной, к верхним ветвям зеркало из белой меди привесил, к средним ветвям – меч в десять кулаков длиной, к нижним ветвям – ожерелье из яшмы (*магатама* – С.Д.) в восемь мер длиной привесил и вышел государю навстречу в бухту Саба-но *ура*, в Супа, поднеся государю места (в

¹ Древние фудоки. С. 275.

² Древние фудоки. С. 275.

³ Древние фудоки. С. 72; 「一家云^レ所以 号^レ印南 者: 穴門豊浦宮御宇天皇 与 皇后 俱欲平^レ筑紫/久麻曽国、下行之時、御舟 宿^レ於 印南浦。此時 滄海 甚 平、風波 和靜。故 名^レ入浪郡。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 26.

⁴ *Иринами* – Акимото Китирё полагает, что название уезда Инами получилось вследствие сокращения *иринами* (слог *ри* выпал); Иноуэ Митиясу пишет, что в самой провинции Харима это название произносят как *Иннами*. – Древние фудоки. С. 177-178, прим. 3; дискуссию о значении слова *иринами* см.: Там же. С. 275.

⁵ 「八年、春、正月。天皇 幸^レ筑紫。」 – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 349; 「八年の春、正月、天皇は筑紫においてになられ、」 – Сэндай кудзи-хонки, св. 7-й (6) // URL: [http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki07\(6\).files/mokujik.htm](http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki07(6).files/mokujik.htm) (дата обращения: 22.02.2018).

⁶ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 151.

⁷ Nihongi. Part I. P. 220; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

⁸ См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 70; Нихон-сёки, 1957. С. 234; Фукуда Ёсиносукэ 福田 芳之助. Сираги си 新羅史. – Киото 京都: Вакабаяси сюнвадэ 若林春和堂, 1913. – С. 54.

⁹ В «Сумиёси-ки»: только 百枝 «сотней ветвей» (Сумиёси-ки, 1901. С. 70); цифра пять (五) перед выражением 百枝 «сотня ветвей» поставлена в некоторых списках «Нихон-сёки». – См.: Нихон-сёки, 1957. С. 234, прим.

качестве дара – *С.Д.*), где [добывают] рыбу и соль».¹ Он предложил передать под контроль Ямато “великие переправы” (др.-яп. *опо-ватари*, яп. *ō-ватари*)², по которым шли пути на Корейский полуостров. На востоке – это были так называемые “восточные ворота” (яп. *химука-цу мито*)³ – переправа от Анато до Мукацу-но *ō-ватари* (др.-яп. *Мукацуно опо-ватари* – досл. “Большая переправа [в страну неводеланных] полей напротив Цу[сима]”).⁴ На западе – “западные ворота” (яп. *ниси-но мито*)⁵ – “большая переправа” Нагоя (Нагоя-но *ō-ватари*).⁶ Эта переправа находилась неподалёку от Карацу (на запад от полуострова Ито). Именно из бухты Нагоя в XVI веке отплыли в Корею корабли военной экспедиции Тоётоми Хидэёси.⁷ В государственную собственность (в качестве государевых угодий – “государевых корзин для зерна”⁸ [видимо, зернохранилищ]⁹ и “государева котла”¹⁰ [вероятно, места поставок к государеву столу рыбы и овощей]¹¹) Тёано

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260; Нихон-сёки, 1957. С. 234; Сумиёси-ки, 1901. С. 70.

² 大濟 яп. *ō-ватари*, др.-яп. *опо-ватари* – досл. “Большая переправа”. – Нихон-сёки, 1957. С. 234; Сумиёси-ки, 1901. С. 70; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

ヒムカツミト

³ 東門 яп. *химука-цу мито* – досл. “восточные ворота”. – Нихон-сёки, 1957. С. 234.

⁴ 向津野大濟 яп. *Мукацуно ō-ватари*, др.-яп. *Мукацуно опо-ватари* – досл. “Большая переправа [в страну] полей напротив Цу[сима]”. – Нихон-сёки, 1957. С. 234; Сумиёси-ки, 1901. С. 70; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

⁵ 西門 яп. *ниси-но мито* – досл. “западные ворота”. – Нихон-сёки, 1957. С. 234; Сумиёси-ки, 1901. С. 70; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

⁶ 名龍屋大濟 яп. *Нагоя-но ō-ватари* – “большая переправа” Нагоя. – Там же.

⁷ Nihongi. Part I. P. 220, note 2.

⁸ Острова Мотори-сима и Апэ-сима названы в «Нихон-сёки» 御 莒 ^{ミクシケ} яп. *ми-кусикэ* – в русском переводе «государевы ящики» (Нихон-сёки, 1957. С. 234; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 261) [ср.: 御 櫛 笥 ^{ミクシケ} яп. *ми-куси-кэ* (Сумиёси-ки, 1901. С. 69); где *кусигэ* (櫛笥) – шкатулка для гребней и пудры (Большой японско-русский словарь. – М.: Русск. яз.–Живой яз., 2000. – Т. I. С. 524; далее: БЯРС); а 笥 яп. *кэ* – уст. сосуд, коробка; *хако* – ящик (см.: ЯРУСИ. С. 445)]; однако здесь 莒 *ошибка* *вм.* 筥 яп. *хако*, кит. *цзёй – суц.* 1)* [к р з и г л а я] к о р з и н а (для зерна, крупы); 2)* сноп (БКРС. Т. II. С. 542); *чаще* 箱 яп. *хако* – 1) ящик, коробка, шкатулка, футляр, сундук... (ЯРУСИ. С. 449; ЯРС. С. 131). Это подтверждается записью в «Сумиёси-ки» (раздел “Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонгэн”, Тю-

ай, 8-й год пр., 1-я луна), где острова Мотори-сима и Апэ-сима названы 御 莒 ^{ミハコ} яп. *ми-хако* – *вм.* 御 筥 яп. *ми-хако* – досл. “государева корзина для зерна” (Сумиёси-ки, 1901. С. 70); где 筥 яп. *хако* – круглая бамбуковая корзина (*чаще* 箱).

⁹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 9.

¹⁰ Остров Сима-сима определён как 「御 甕 瓦 【御 甕 瓦. 此 云 彌 那 陪 陪】.」 «Государев керамический котёл. (“государев керамический котёл” – это произносится как “ми-на-бэ”))». – Нихон-сёки, 1957. С. 234; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; 甕瓦 “набэ” соответствует 鍋 яп. *набэ* – кастрюля; сковородка; горшок. – Японско-русский словарь. – М.: Русск. яз., 1984. – С. 388 (далее: ЯРС). В русском переводе: “государев котёл”. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 261.

¹¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 10.

были переданы острова Мотори-сима, Апэ-сима, Сибасима,¹ а также солончаки (др.-яп. *сипо-тогоро*, яп. *сио-ти*) на побережье моря Саками² (соль здесь добывали ещё в конце XIX века³) [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр., 1-я луна; Сумиёси-ки, Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонгэн, Тёай, 8-й год пр., 1-я луна]. Остров Сибасима упомянут в «Тикудзэн-фудоки» как расположенный у побережья округа Вока и недалеко от бухты Вока-но минато. «...Округ Вока. На восточной стороне (яп. *хотори* – “в окрестностях [водоёма, побережье]”⁴) округа неподалёку есть устье большой реки. Называется Вока-но минато (досл. “тавань [букв. ‘водные ворота’] Вока”)... В море есть два маленьких острова. Один из них называется остров Каго-сима... Другой из них называется остров Сибасима. [Топоним] Сибасима [произносится как] *си-ба...*»⁵ [Хидзэн-фудоки, округ Вока, фрагмент “Вока-но минато” из св. 5-го «Манъёсю тосяку»]. В «Сумиёси-ки» (раздел “Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонгэн”, Тёай, 8-й год пр., 1-я луна) море Саками-уми определено как «место [добычи] (рыбы [и] соли)» (др.-яп. [на]-*сипо-но тогоро*)⁶ [Сумиёси-ки, раздел “Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонгэн”, Тёай, 8-й год пр., 1-я луна].

После этого государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингё), видимо, осталась в Суво, а Кума-вани (как проводник) провёл государевы корабли Тёая вокруг мыса Ямака-но саки в бухту Ока-но ура (др.-яп. Вока-но ура).⁷ В «Тикудзэн-фудоки» так описываются морские пути в Вока: «...Округ Вока. На восточной стороне (яп. *хотори* – “в окрестности”) округа неподалёку есть устье большой ре-

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 10.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. С. 260-261.

³ Nihongi. Part I. P. 220, note 2.

⁴ 側 (ほとり) яп. *хотори* – вм. 辺り яп. *хотори* – ... 2) окрестности [водоёма, побережье]; реже 畔り: 畔 яп. *хотори* – окрестности водоёма, побережье (чаще 辺り). – См.: ЯРС. С. 169; ЯРУСИ. С. 581, 404.

⁵ 塙舸水門、阿斗嶋、姿波嶋 [乙類]: 「風土記 云: 塙舸縣。縣東側近、有^レ大江口。名云^レ塙舸水門...海中ニ有^レ兩小嶋。其一云^レ阿斗嶋...其一云^レ姿波嶋。【姿波嶋、^{しば}紫摩^{しま}。】...」(仁和寺本『万葉集註釋』卷第五、七・一二三一番歌條)。– Тикудзэн-фудоки ишубун 筑前風土記逸文 // Сайкайдё фудоки ишубун синкё 西海道風土記逸文新考。– Ōсака 大阪: Кōдзинся 巧人社, 1935. – С. 54-55, 55; ср.: 萬葉集註釋、卷第五(塙舸水門): 「風土記に云はく、塙舸(をか)の縣。縣の東の側(ほとり)近く、大江(おほかは)の口あり。名を塙舸の水門(みなと)と曰ふ。...海の中に両(ふたつ)の小島あり。其の一を河白斗島(かごしま)と曰ふ。...其の一を姿波島(しばしま)と曰ふ。姿波は紫摩(しば)なり。」– Тикудзэн-но куни-но фудоки ишубун 「筑前国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 22.08.2019).

サカミ ナ シホノトコロ

⁶ 「逆見海為^レ[魚] 鹽 地。」(Сумиёси-ки, 1901. С. 70; Сумиёси-ки // URL: Ibid.); гдe ナシホノトコロ 「魚 鹽 地」 др.-яп. *на-сипо-но тогоро*, совр.-яп. *сакана то сипо-но ти* – “место [добычи] рыбы [и] соли” (Сумиёси-ки, 1901. С. 69, 70).

⁷ Нихон-сёки, 1957. С. 234; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 261; Сумиёси-ки, 1901. С. 70.

ки. Называется Вока-но *минато* (досл. “гавань [букв. ‘водные ворота’] Вока”). [Гавань] пригодна для того, чтобы вмещать большие корабли. Отсюда [можно] пройти [по морю] к заливам (яп. *уми-но кума* – досл. “излучинам берега”)¹ Сима (ныне село Сима района Вакамацу города Кйта-кюсю – *С.Д.*) [и] Тохата (вар.: Товота) (ныне район Тобата города Кйта-кюсю – *С.Д.*). [Морской проход] называется Кукидо (досл. “Ворота [среди] скалистых вершин”)² (ныне залив Кукиноуми – досл. “море Куки” – *С.Д.*). [[Топоним] Тохата [читается как] *то-ха-та*. [Топоним] Кукидо [читается как] *ку-ки-до*.] [Залив Кукидо] пригоден для того, чтобы вмещать малые суда...³ [Хидзэн-фудоки, округ Вока, фрагмент “Вока-но *минато*” из св. 5-го «Манъёсю тосяку»].

Именно через залив Кукиноуми (досл. “море Куки”) позднее на другом судне государыня Дзингү приплыла на Северный Кюсю (где её также встретил Кума-вани), вошла в бухту Вока-но *ура* и встала на якорь у пристани Вока-но *цу*.⁴ Тюай, в свою очередь, организовал исполнение обрядов местной паре богов – Окура-нуси (др.-яп. Опо-кура-нуси – досл. “Хозяину большой кладовой”)⁵ и Цубура-химэ (др.-яп. Тубура-пимэ). Их жрецом (др.-яп. *напури*, яп. *хафури*)⁶ был назначен кормчий государева корабля – Ига-хйко из местности Уда области Ямато⁷ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 8-й год пр., 1-я луна; Nihongi, VIII, 4; Сумиёси-ки, Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонъэн, Тюай, 8-й год пр., 1-я луна]. В «Къ-дзи-хонки» упомянут один Ига-хйко-но *мико* – он был сыном принца Ямато-та-

¹ 澳 яп. *кума*, *оки*; кит. *юй* – *суц.* излучина берега; залив, бухта. – БКРС. Т. III. С. 638.

² 岫門 яп. *Кукидо* – досл. “Ворота [среди] скалистых вершин”; где 岫 яп. *куки*, кит. *сю* – *суц.* 1) горная пещера; 2) скалистые вершины (*гор*). – БКРС. Т. II. С. 661.

³ 塙舸水門、阿岐嶋、姿波嶋 [乙類]: 「風土記 云: 塙舸縣。縣東側近、有^レ大江口。名云^レ塙舸水門。堪容^レ大舶焉。從彼通^レ島(嶋)・鳥旗、澳。名云^レ岫門。【鳥旗、とをた也。岫門、久岐くき也。】堪容^レ小船焉...」(仁和寺本『万葉集註釋』卷第五、七・一二三一番歌條)。– Ти-кудзэн-фудоки ицубун, 1935. С. 54-55; 「塙舸縣。縣東側近、有^レ大江口。名云^レ塙舸水門。堪容^レ大舶焉。從彼通^レ鳥旗、澳。名曰^レ岫門。【鳥旗、等波多也。岫門、久岐等也。】堪容^レ小船焉...」– Там же. С. 55; ср.: 萬葉集註釋、卷第五(塙舸水門): 「風土記に云はく、塙舸(をか)の縣。縣の東の側(ほとり)近く、大江(おほかゝは)の口あり。名を塙舸の水門(みなと)と曰ふ。大船を容(い)るるに堪へたり。彼(そこ)より島[北九州市 若松區 島郷]・鳥旗(とはた) [北九州市 戸畑區]の澳(うみのくま)に通ふ。名を岫門(くきど) [洞海湾]と曰ふ。鳥旗は等波多(とはた)なり。岫門は久岐等(くきど)なり。小船を容るるに堪へたり。」– Тикудзэн-но кунин-но фудоки ицубун [筑前国風土記] 逸文 // URL: Ibid.

⁴ Нихон-сёки, 1957. С. 234; Нихон-сёки: Анналы Японии. С. 261.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 11. Под “большой кладовой”, видимо, подразумевался коллективный фонд общины, собственником которого всегда считался бог-покровитель данной общины.

⁶ Nihongi. Part I. P. 220, note 4.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 70.

чал местный правитель по имени **Итотэ** из владения *Ито-но кун*¹ (на полуострове Ито в окрестностях города Маэбару, на запад от Фукуока – на землях владения III века Иду-го²).

В «Хидзэн-фудоки» и «Сяку-нихонги» даны сведения о происхождении Итотэ. Его династия восходила к некоему корейцу Хибоко (кор. Ильмо). Итотэ сообщил Тёаю: «...“[Я] – потомок [корейца] Хибоко (кор. Ильмо), в стране Кома (кор. Корё-кук – досл. “корейской стране”; или “ко[гу]рёской стране”) на гору Оро-яма (кор. Ыйрё-сан) (ныне Уро-яма, кор. Ви-сан – С.Д.) с Небес спустившегося [и] пришедшего [в Цукуси]”, – так доложил...»³ [Хидзэн-фудоки, уезд Ито; фрагмент “Ито” из св. 10-го «Сяку-нихонги»; Сяку-нихонги, св. 10-й, Ито-но агата-нуси-но оя Итотэ].

Имя “Хибоко” (кор. Ильмо) вызывает ассоциации с именем “Ама-но Хибоко” – предка по материнской линии государыни Дзингү, прибывшего, предположительно, в середине II века н.э. из корейского государства Силла и ставшего (по сообщению «Самгук-юса») в Японии «мелким правителем (кор. *со-ван*)⁴ окраинного селения (кор. *пён-ып*, кит. *бянь-й*)⁵, а не настоящим монархом (кор. *ваном*)»⁶ – видимо, в какой-то политике на острове Кюсю [Самгук-юса, кн. 1-я, Ёньо-ран и Сео-нё]. Есть мнение, что упомянутый в «Хидзэн-фудоки» предок местного правителя Итотэ – кореец Хибоко как раз и мог быть тем Ама-но Хибоко (предком государыни Дзингү). Так, Н.И. Конрад пишет, что потомки Ама-но Хибоко обнаруживаются и в Тамба, и в Цукуси.⁷ Если Хибоко – это один и тот же человек, то получится, что Итотэ и государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү)

あがたぬし い と て
¹ 「伊観、縣主、等祖五十跡手」 – Нихон-сёки, 1957. С. 235; Сяку-нихонги, 1901. С. 654;

あがたぬし い と て
「怡土、縣主、等祖五十跡手」 – Тикудзэн-фудоки ицубун, 1935. С. 1. См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 261; Фукуда Ёсиносукэ. Сираги си. С. 41, 44, 54.

² Nihongi. Part I. P. 221, note 1.

³ 怡土郡 [甲類]: 「筑前国風土記 曰: 怡土郡。...五十跡手 奏曰: 『高麗國、意呂山、自天降來、日杵之苗裔 五十跡手是也』。[前田家本『釋日本紀』卷十「伊睹縣主祖五十跡手」條] – Тикудзэн-но фудоки ицубун, 1935. С. 1; Сяку-нихонги, 1901. С. 654; ср.: 「釋日本紀、卷十(怡土): 『筑前の國の風土記に曰はく、...五十跡手 奏(まを)しく、高麗の國の意呂山(おろやま・蔚山)に、天より降り來し日杵(ひばこ)の苗裔(すゑ)、五十跡手 是なり」とまをしき。』 – Тикудзэн-но кун-но фудоки ицубун 「筑前国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 22.08.2019).

⁴ 小王 кор. *со-ван* – досл. “мелкий правитель”; где 小王 кит. *сяо-вэн* – 1) царевич, королевич; принц... – БКРС. Т. IV. С. 772.

⁵ 邊邑 кор. *пён-ып*, кит. *бянь-й* – пограничное (окраинное) селение; окраина, глушь, захолустье; провинция. – БКРС. Т. IV. С. 141.

⁶ 「此乃^レ邊邑小王 而非眞王也。」 – Самгук-юса 三国遺事 // Ирэн 一然. Самгук-юса 三国遺事. – Сеул 京城: Хонъсин мунхва-са 弘新文化社, 1999. – С. 53. См.: Самгук-юса // Ирэн. Оставшиеся сведения [о] трёх государствах (Самгук юса) / пер. с ханмуна, вступ. ст., коммент. и указ. Ю.В. Болтач. – СПб.: ИД «Гиперион», 2018. – С. 243.

⁷ Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 29.

имели одного предка и были далёкими родственниками.

Итотэ тоже **признал власть нового правителя** Ямато (совершив сходный ритуал с тремя атрибутами власти) и вступил с Тёаем в союз. «А ещё Итотэ, предок *агата-нуси* Ито в Тукуси, услышав о приезде государя, вырвал дерево *сакаки* с пятью сотнями ветвей, восставил их на носу ладьи, к верхним ветвям ожерелье из яшмы в восемь мер длиной привесил, к средним ветвям – зеркало из белой меди, к нижним ветвям – меч в десять кулаков длиной, вышел встречать государя к острову Пикэ-сима и поднёс [эти вещи государю]. И сказал–проговорил так: “Твой раб дерзко подносит тебе эти вещи, чтобы государь правил миром так же гибко, как изгибается эта яшма, чтобы он видел горы и реки, и равнину моря так же ясно, как [ясно] это зеркало из белой меди, чтобы он умирал Поднебесную, сжимая в руке этот меч в десять кулаков длиной”. Государь, хваля Итотэ, рёк: “Усерден [яп. *исоси*]”. Потому люди того времени называли родину Итотэ страной Исо-но *куни*. Сейчас её называют Ито¹ на местном диалекте” [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр.; Nihongi, VIII, 4-7].

Такая же история рассказана в «Тикудзэн-фудоки» (во фрагменте “Ито”) и повторена в «Сяку-нихонги» (св. 10-й). «Уезд Ито. В древности, когда государь Тараси-нака-цу хйко-но *сумэра-микото* [Тёай-тэннō]³, управлявший территорией [страны] из дворца Тоёура-но *мия* в Анато, собираясь напасть на *кумасō* (*кума* [и] *сō*), выехал в Цукуси, предок [рода] владык округа Ито (Ито-но *агата-нуси*) [по имени] Итотэ, услышав, [что] государь выехал в Цукуси, вырвал дерево *сакаки* с пятью сотнями ветвей, восставил их на носу ладьи. К верхним ветвям привесил ожерелье из яшмы в восемь мер длиной, к средним ветвям привесил зеркало из белой меди, к нижним ветвям привесил меч в десять ухватов длиной, вышел встречать государя к острову Хикэ-сима [ныне остров Хйко-сима города Симоносэки] в Анато и поднёс [эти вещи государю]. Государь, рёк: “[Ты], что за человек?”, – так изволил спросить. Итотэ докладывал [государю]: “[Я] – потомок [корейца] Хибоко (кор. Ильмо), в стране Кома (кор. Корё-кук – досл. “корейской стране”; или “ко[гу]рёской стране”) на гору Оро-яма (кор. Ёйрё-сан) (ныне Уро-яма, кор. Ви-сан – *С.Д.*) с Небес спустившегося [и] пришедшего [в Цукуси]”, – так доложил. Государь здесь похвалил Итотэ, изволив сказав: “Старательный (*исоси*) [произносится *и-со-си*]” (в примечании сказано: *исоси* – это передаёт значение “верный”⁴ – *С.Д.*). [Поэтому] следует назвать родину Итотэ

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 261.

² Фраза: 「今謂^レ伊觀者訛^レ也。」 «Ныне – это то, что на местном диалекте (говоре) называется *Ито*» (Нихон-сёки, 1957. С. 235-236) в русском переводе звучит так: «Сейчас её называют Ито, но это неправильно» (Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 261); где 訛 яп. *на-мару* – 1) говорить с акцентом; 2) быть фонетически изменённым (о заимствованном слове); яп. *намари* – диалект, местный говор; акцент; искажение (слова, языка). – ЯРУСИ. С. 544.

³ 【譯注: 穴戶豐浦宮御宇足仲彥天皇 者、仲哀天皇 也。】 – Тикудзэн-но *куни-но фудоки* ицубун 筑前國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』// URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun05.htm>.

⁴ 【伊蘇志、忠實之意也】 – Там же; см.: Тикудзэн-но фудоки ицубун, 1935. С. 1.

(т.е. общину–государство Ито-но куни¹ – С.Д.) страной Исо-но куни, – [так изволил повелеть]. Ныне – [эту область] называют уездом Ито, [это] – на местном диалекте [так говорят]»² [Хидзэн-фудоки, уезд Ито; фрагмент “Ито” из св. 10-го «Сяку-нихонги»]. В Ито также был создан округ (*агата*), предком рода “владык округа” которого (Ито-но *агата-ниси*) стал Итоэтэ.³

В конце 1-й луны (в 22-й день) 8-го года “правления” (345 года [испр. хрон.]) Тюай вместе с Дзингү остановился во владении На (яп. На-но куни) области Цукуси (позднее округ На-но *агата*, ныне город Фукуока – территории владения III века – Ну-го).⁴ Здесь тоже должен был быть местный правитель. Но о нём в источниках ничего не сообщается. Владение На-но куни было выбрано в качестве резиденции государя Ямато. Это может означать, что местный владыка На-но куни был отстранён от власти (может быть, даже умерщвлён, так как не выразил покорности главе Ямато, подобно тому, как это сделали другие местные правители; а, возможно, даже из-за того, что оказал сопротивление пришельцам). Тюай со своими приближёнными остановился во дворце Касихи-но мия (др.-яп.

¹ В разделе о *вожэнь* в «Вэй-чжи» упомянуто владение Иду-го (яп. Ито-куни), существовавшее в Северном Кюсю в III веке. – См.: Тикудзэн-но фудоки ицубун, 1935. С. 4.

² 怡土郡 [甲類] [筑前國風土記 曰]: 怡土郡。昔者、穴戸豊浦宮御宇足仲彦天皇 將討^レ球

くま そ
磨噌啖 (球磨、噌啖)、幸^レ於 筑紫之時、怡土縣主等、祖 五十跡手、聞^レ天皇、幸、拔取^レ五百枝、賢木、立^レ于 船舳、^{いそ}上枝^{いと}三挂^{いそ}八尺瓊、中枝 挂^{いと}白銅鏡、下枝 挂^{いそ}十握劍、參迎^{いそ}穴門、引嶋、獻^{いそ}之。天皇 敕問:『阿、誰人?』。五十跡手 奏曰:『高麗國、意呂山、自^{いそ}天降 來、日梓之苗裔 五十跡手是 也』。天皇、於斯 譽^{いそ}五十跡手 曰:『恪乎!【謂^{いそ}伊蘇志】』。五十跡手之本土、可謂^{いそ}恪勤國、今 謂^{いそ}怡土郡、訛 也。[前田家本『釋日本紀』卷十「伊睹縣主祖五十跡手」條] – Тикудзэн-но фудоки ицубун, 1935. С. 1-2; Сяку-нихонги, 1901. С. 654; ср.: [釋日本紀、卷十 (怡土):『筑前の國の風土記に曰はく、怡土の郡。昔者、穴戸の豊浦の宮に御宇 (あめのしたしろ)しめしし足仲彦(たらしなかつひこ)の天皇(仲哀天皇)、球磨噌啖(くまそ)を討たむとして筑紫に幸しし時、怡土の縣主等が祖(おや)、五十跡手(いとて)、天皇幸しぬと聞きて、五百枝(いほえ)の賢木(さかき)を拔取(こちと)りて船の舳舻(へとも)に立て、上枝(ほつえ)に八尺瓊(やさかに)を挂(か)け、中枝(なかつえ)に白銅鏡(ますみのかがみ)を掛け、下枝(しづえ)に十握劍(とつかのつるぎ)を掛けて、穴門の引嶋(下關市彦島)に參迎(まあむか)へて獻(たてまつ)りき。天皇、勅して、阿誰(たれ)人ぞ?と問ひたまへば、五十跡手奏(まを)ししく、『高麗の國の意呂山(おろやま・蔚山)に、天より降り來し日梓(ひぼこ)の苗裔(すゑ)、五十跡手是なり』とまをしき。天皇、ここに五十跡手を譽めて曰りたまひしく、「恪(いそ)しきかも伊蘇志(いそし)と謂ふ。五十跡手が本土(もとづくに)は恪勤(いそ)の國と謂ふべし」とのりたまひき。今、怡土の郡と謂ふは訛れるなり。』 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 22.08.2019).

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 261.

⁴ Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Возникновение раннерабовладельческого государства в Японии. С. 150-175; *Суровень Д.А.* Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии. С. 110-268.

Касипи-но *мия*)¹ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр., 1-я луна, 22 день; Nihongi, VIII, 7; Кодзики, св. 2-й, Тёай; Kojiki, II, XCVI]. О второй резиденции Тараси-нака-цу хёко (Тёая) – дворце Касихи-но *мия* сказано в начале раздела об этом государе в «Кодзики»: «Государь Тарасинакатупико, во дворце Тоёра [Тоёура] в Ана[т]о и во дворце Касипи в Тукуси пребывая, правил Поднебесной»² [Кодзики, св. 2-й, Тёай]. В «Сумиёси-ки» сказано: «Государь (*сумэра-микото*) Тёай. Правил (*гёу*) из двух дворцов – Тоёура-но *мия* в Анато и Касихи-но *мия* в Цукуси»³ [Сумиёси-ки, Тёай]. «Государь (*сумэра-микото*) [Тёай] жил во дворце Касихи-но *мия*»⁴ (др.-яп. Касипи-но *мия* – располагался в местности Касии [др.-яп. Касипи] в восточном районе нынешнего города Фукуока⁵ в уезде Касяя области Цукуси⁶) (см. карту ниже) [Сумиёси-ки, Тёай, 1-й год пр.].

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262.

³「仲哀天皇。穴門、豊浦宮 與 筑紫、橿日宮 兩宮 御宇。」— Сумиёси-ки // URL: <http://kamanavi.jp/sumiyosi/index.htm>; Сумиёси-ки 住吉記 // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи 住吉神社 神代記事 // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm (дата обращения: 02.02.2021).

⁵ Кодзики, 2001. С. 241, прим. 10.

⁶ См.: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

⁷ Карта из: На-коку сѳохэн 奴国(なこく) 周辺 // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/nihon/AF/tabi-fukuoka-na.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

В «Тикудзэн-фудоки» сказано: «Если прибывают в область Цукуси-но *куни*, обычно, прежде всего, посещают (носят визит во) дворец Касихи-но *мия*. Касихи – это [произносится как] *ка-си-хи*»¹ [Тикудзэн-фудоки, фрагмент “Касихи-но *мия*” из св. 4-го «Манъёсё тосяку»]. В «Сун-ши», со ссылкой на японскую хронику «[О]нэндай-ки» (984 г.), сказано: «...Тюай-тэнно, люди [этой] страны [Япония] рассказывают, что ныне [он] стал умиротворяющим страну великим предком–*ками* [из] Касихи»² [Сун-ши, св. 491-й ле-чжуань, 250-й, раздел Вай-го, часть 7-я, Жибэнь-го (“Онэндай-ки”)]³.

По всей видимости, Кума-вани и Итогэ были потомками тех династий (*ва-нов*) в Буми-го (Ока), Иду-го (Ито) и Ну-го (На), которые существовали здесь во II–III веках н.э.⁴ Можно предполагать, исходя из аналогий в истории древнего мира и древнего Востока⁵, что после распада федерации Нюй-ван-го во второй половине III века отдельные гражданские общины (яп. *кунй*; кит. *го*) вновь превратились в независимые государственные образования (*общины–государства* – яп. *сё-кокка* досл. “маленькие государства”)⁶, правители которых стали само-

¹ 「筑紫國風土記逸文、智襲宮【斷片】〔乙類乎〕:『筑前國風土記云〕:到^レ筑紫國、例^レ先參^{カシヒ}謁^ケ于 智襲宮。智襲、可紫比也。』(仁和寺本『万葉集註釋』卷第四、六九五七番歌條) – Тикудзэн-фудоки ицубун, 1935. С. 38; Цукуси-но куни-но фудоки ицубун 筑紫國風土記逸文 из кн.: Син-нихон-котэн-бунгаку-дзэнсю “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』// URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun04.htm>; ср.: 「萬葉集註釋、卷第四(智襲):『筑前の國の風土記に云はく、筑紫の國に到れば、例(つね)に先づ智襲(かしひ)の宮に參謁づ。智襲は可紫比(かしひ)なり。』 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 22.08.2019).

² 「...仲哀天皇、國人言:今為^レ鎮國香椎大神。」 – Сун-ши 宋史 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдьянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. XVI. – С. 10487; Сун-ши, св. 491-й, Вай-го-чжуань (“Внешние страны”), Жибэнь-го 宋史 卷四九一 外國伝 日本國 // URL: http://www001.upp.so-net.ne.jp/dassai/soushi/frame/soushi_frame.htm (дата обращения: 22.01.2019); Сун-ши, св. 491-й, ле-чжуань, 250-й, раздел Вай-го (“Внешние страны”), часть 7-я, Жибэнь-го 「宋史 列傳 卷第二百五十 外國七 日本國」から『王年代紀』引用部分全文 // URL: http://home.p07.itscom.net/strmdrf/kyusyu_ref03.htm (дата обращения: 22.01.2019).

³ Фото дворца Касихи-но *мия* см.: Цукуси-но дзюнкё 筑紫巡幸 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu02.files/densesu02.htm (дата обращения: 22.08.2019).

⁴ См.: Nihongi. Part I. P. 221, note 1; Суrowень Д.А. Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии. С. 110-268.

⁵ См.: История древнего мира. – М.: Наука, 1982-1983, 1989-1990. – Кн. 1-3; История древнего Востока. Ч. I–II; Шиллюк Н.Ф. История древнего мира: древний Восток. – Свердловск: Изд. Ур. ун-та, 1991. – С. 101-104, 109.

⁶ См.: Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 92; Мори Киёто. Нихон синси. С. 127. Подробнее см.: Суrowень Д.А. Возникновение раннерабовладельческого государства в Японии. С. 150-175; Суrowень Д.А. Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии. С. 110-268.

стоятельными монархами (яп. *нуси*, кит. *чжү*)¹ до тех пор, пока эти территории не были объединены уже под властью Ямато.

Видимо, когда Тёай находился во дворце Касихи-но *мия* округа На-но *агата* (возможно, в 1-й луне 345 года), он получил известие о том, что *ван* Силла отказался прислать в Японию невесту. Возможно, что в начале 345 года вместе с японским посольством, ездившим в Южную Корею за невестой и возвращавшимся из Силла с отказом (или вслед за ним), в Ямато прибыл китаец (из *цинцев*) корейского происхождения – потомок «...Сяо-у-вана (яп. Кб-бу-кими), [который был] потомком в третьем поколении [китайского императора] Цинь-ши-хуан-ди... [Звали приехавшего китайца] Гун Мань-ван (яп. Кōман-кими). [Он] прибыл ко двору в 8-й год [правления] Тараси-нака-цу хйко-но *сумэра-микото* [посмертное почётное имя (яп. *окурина*)² – Тёай]» (т.е. в 345 году [испр. хрон.]) [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й³; св. 23-й, Хата-но *имики*⁴; св. 26-й, Хата-но *имики*⁵]. О прибытии в Японию Гун Мань-вана в правление государя Тёая (правда, не в 8-м, а в 4-м году его царствования) сообщается в «Сандай дзицуроку», где говорится, что Гун Мань-ван – родоначальник рода Масатокихара-но *сукунэ* (о чём рассказал[а?] член этого рода по имени Харукадзэ): «...“Первопредком, [от которого] происходит [мой род], является Гун Мань-ван (яп. Кōман-кими) – потомок самого [китайского] императора Цинь-ши-хуана в 11-м поколении. В 4-й год [царствования] государя (яп. *сумэра-микото*) Тараси-нака-цу хйко (Тёая, т.е.

¹ 主 яп. *нуси*, кит. *чжү* – ...2)... начальник; глава [государства]; государь, владыка... (БКРС. Т. II. С. 167); или 縣主 яп. *агата-нуси*, кит. *сянь-чжү* – “начальник округа”. – См.: Нихон-сёки, 1957. С. 234, 235.

² 諡 *вм. 謚* яп. *окурина*, кит. *шй* – *суц.* посмертное почётное имя (*отражающее заслуги покойного*). – БКРС. Т. II. С. 295, 291.

³ (740) 左京、諸蕃、漢：「太秦公宿禰。出^レ自 秦始皇帝、三世孫 孝武王 也。男、功滿王、帶仲彥天皇【諡 仲哀】、八年來朝。」– Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 279; ср.: 秦始皇帝の三世孫、孝武王より出づ。男、功満王、帶仲彦天皇【諡は仲哀】の八年に來朝く。– Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/26syouji.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

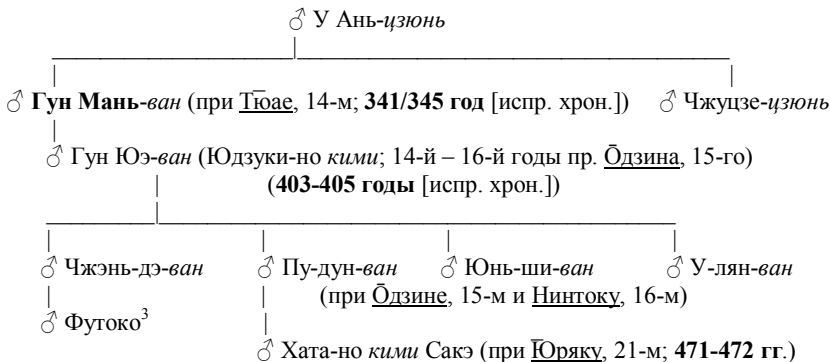
⁴ (845) 右京、諸蕃、漢：「秦忌寸。始皇帝、四世孫 滿王之後 也。」«[Люди рода] Хата-но *имаки*. Потомки (яп. *сон*, кит. *ху*) [человека по имени] Гун Мань-ван (яп. Кōман-кими), отпрыска в четвертом поколении [основателя империи Цинь императора Цинь-ши-хуан-ди] (221-210 годы до н.э.) – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 296; ср.: 秦忌寸(はたのいみき)。始皇帝の四世孫、功満王の後なり。– Синсэн-сёдзи-року, св. 23-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/28syouji.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

⁵ (938) 大和国、諸蕃、漢：「秦忌寸。太秦公宿禰、同祖。秦始皇、四世孫 功満王之後 也。」– Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 312; ср.: 秦忌寸(はたのいみき)。太秦公宿禰と同じき祖。秦の始皇の四世孫、功満王の後なり。– Синсэн-сёдзи-року, св. 26-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/32syouji.htm>.

в 341 году [испр. хрон.] – С.Д.) натурализовался (покорился), прибыв ко двору [государя Тёая]. Поднёс в дар [разные] драгоценные камни, яички тутового шелкопряда¹ [и] другие [вещи]”...»² [Сандай дзицуруку, св. 50-й, *Нинна*, 3-й год (887 г.), 7-я луна, 17-й день *цутинэ-но нэ*].

ГЕНЕАЛОГИЯ РОДА ГУНОВ

(по сведениям «Нихон-сёки» и «Синсэн-сёдзи-року»)



Сообщение 28-го свитка «Синсэн-сёдзи-року» позволяет понять, что со времён царствования императора Цинь-ши-хуан-ди прошло много времени, прежде чем его далёкие потомки появились в Японии – род Хата-удзи (потомков семьи Гунов) происходил от Жань Нэн-цзе-гуна (яп. Нэн-но Укаи-но кими) – потомка Цинь-ши-хуан-ди в **13-м поколении**⁴ [Синсэн-сёдзи-року, св. 28-й, Хата-удзи]. Такарака Хисао сообщает, что отцом Гун Мань-вана (Кёман-кими) был У Ань-цзюнь.⁵ Из генеалогии рода Гунов (получивших в Японии впоследст-

¹ 蚕種 *вм.* 蚕種 *яп.* *сансю* – 1) грена; 2) виды шелковичных червей...; где 蚕 (蠶) *яп.* *кайко* – шелковичный червь, шелкопряд (ЯРУСИ. С. 520-521); 蠶種 *кит.* *цаньчжэун'* – грена, яички шелкопряда; где 蚕 *вм.* 蠶 *кит.* *цань* – *суц. зоол.* гусеница тутового шелкопряда (*Bombyx mori*)... – БКРС. Т. IV. С. 990, 984.

² 『三代実録』卷五十、仁和三年(887)、七月、十七日 戊子:「十七日 戊子... 春風 自言:『先祖 出自 秦始皇,十一世孫 功滿王 也。帶仲彥天皇,四年、帰化 入朝、奉獻 珍宝 蚕種 等』。」 – Сандай дзицуруку, 1942. Т. 2. С. 462; см.: Синто: путь японских богов. Т. II. С. 470, прим. 53.

³ 不止古 *яп.* *Футоко*. – Хата-удзи гайряку кэйдзу 秦氏概略系図 // Хата-удзи кё 秦氏考 // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-18.html> (дата обращения: 22.08.2019).

⁴ (1004) 河内国、諸蕃、漢:「秦姓。秦始皇帝,十三世孫 然能解公之後 也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 322; ср.: 「秦姓

ねんのうかいのきみ (はたうぢ)。秦の始皇帝の十三世孫、然 能 解 公 の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 28-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/34syouji.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

⁵ 武安君 *кит.* У Ань-цзюнь. – Такарака Хисао. Тори-мётэму-о моцу Хата-но кими Муро то

вии родовое имя Хата-удзи) известно, что у Гун Мань-вана был младший брат – Чжуцзе-цзюнь (яп. Дзёкай-кими).¹ Причём, по сведениям Такарака Хисао, Гун Мань-ван прибыл в Японию не один, а в месте с этим младшим братом – Чжуцзе-цзюнем.²

Таким образом, получается, что далёкий потомок китайского императора Цинь-ши-хуан-ди – Гун Мань-ван оказался в Японии или в 4-м году царствования государя Тюая (по версии «Сандай дзицуроку», т.е. 341 году [испр. хрон.]), или в 8-м году царствования государя Тюая (по версии «Синсэн-сёдзи-року», т.е. в 345 году [испр. хрон.]). По сведениям «Нихон-сёки», в 4-м году своего «правления» Тюай находился в Анато (в Западном Хонсю), где он прятался от преследования за убийство сводного брата-принца.³ В этом случае, только сюда в это время и мог прибыть Гун Мань-ван. Если же следовать версии «Синсэн-сёдзи-року», то Тюай в начале 8-го года своего «правления» (345 году [испр. хрон.]) находился на Северном Кюсю сначала в Вока-но ура (в низовьях реки Онга)⁴, а затем в округе На-но агата⁵ (в III веке называемый китайцами владением Ну-го) [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 8-й год пр., 1-я луна]. В этом случае, именно сюда – в Вока-но ура или На-но агата и мог приплыть корабль с Гун Мань-ваном на борту.

Гун Мань-ван (яп. Кōман-кими) стал основателем рода японских «цинцев» (яп. хата, др.-яп. пата) Хата-но имаки в провинциях Ямато⁶ и Сэццу⁷; а

соно дзокуэйтати 宝賀 寿男。鳥トーテムをもつ秦王室とその族裔たち // URL: <http://shushen.hp.infoseek.co.jp/kodaisi/hatareisei/hata1.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

¹ Хата-удзи кō 秦氏考 // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-18.html> (дата обращения: 22.08.2019).

² 助解君 坑. Чжуцзе-цзюнь, яп. Дзёкай-кими. – Такарака Хисао. Тори-тōтэму-о моцу Хата-но кими Мурō то соно дзокуэйтати 宝賀 寿男。鳥トーテムをもつ秦王室とその族裔たち // URL: <http://shushen.hp.infoseek.co.jp/kodaisi/hatareisei/hata1.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260-261.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260-261.

⁵ Там же. С. 262.

⁶ (938) 大和国、諸蕃、漢:「秦忌寸。太秦公宿禰同祖。秦始皇、四世孫 功満王之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 312; うづまさのきみのすくね こうまん

ср.:「秦忌寸(はたのいみき)。太 秦 公 宿 禰 と同じき祖。秦の始皇の四世孫、功 満 わう すゑ

王 の 後 なり。」[Род] Хата-но имаки. [Имеет] одинакового предка [с родом] Удзумаса-но кими-но сукунэ. Потомки (яп. ато) [человека по имени] Гун Мань-ван (яп. Кōман-кими), [происходящего из] четвёртого поколения [от основателя империи Цинь] – [императора] Цинь-ши-хуана» (221-210 гг. до н.э.). – Синсэн-сёдзи-року, св. 26-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/32syouji.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

⁷ (966) 撰津、諸蕃、漢:「秦忌寸。太秦公宿禰、同祖、功満王之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 316; ср.:「秦忌寸(は うづまさのきみのおすくね こうまんわう

たのいみき)。太 秦 公 宿 禰 と同じき祖。功 満 王 の 後。」[Род] Хата-но имаки. [Имеет] одинакового предка [с родом] Удзумаса-но кими-но сукунэ. Потомки (кит. хōу) [человека по имени] Гун Мань-ван (яп. Кōман-кими)». – Синсэн-сёдзи-року, св. 27-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/33syouji.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

также первопредком рода Удзумаса-но *кими*-но *сүжунэ* (кит. Тай Цинь-гун – досл. “[род] *гун*ов из Великой Цинь”)¹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й; св. 23-й; св. 26-й; св. 27-й]². Младший брат Гун Мань-вана – Чжуцзе-цзюнь (яп. Дзёкай-кими)³ стал предком фамилии Хата⁴ из Кавати.⁵ Позднее (в правление Хомуда [государя Ёдзина] – в 405 году [испр. хрон.]), из Пэкче приехал сын Гун Мань-вана – Юдзуки-но *кими* (кит. Гун Юэ-ван, кор. Кунволь-ван)⁶ [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й, св. 25-й; Нихон-сёки, св. 10-й, Ёдзин, 14-й год пр., 16-й год пр., 8-я луна; Nihongi, X, 9-10; X, 11-12]. Правнуком Гун Мань-вана был Хата-но *кими* по имени Сакэ (др.-яп. Пата-но *кими* Сакэ) из рода Хата-но *имаки* (др.-яп. Пата-но *имаки*), предок рода Хата-хито (др.-яп. Пата-хито)⁷, живший в царствование государя Юря-

¹ (740) 左京、諸蕃、漢：「太秦公宿禰。出^レ自 秦始皇帝、三世孫 孝武王 也。男 功滿王。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 279; ср.: 「太秦公宿禰 (うづまさのきみのすくね)。秦始皇帝の三世孫、孝武王より出づ。男、功まんわう たらしなかつひこのすめらみこと 満王、帶仲彦天皇【諡は仲哀】の八年に来朝く。」 «[Род] Удзумаса-но *кими*-но *сукунэ* (кит. Тай Цинь-гун – досл. “гун Великой [династии] Цинь”).¹ Выводит [свое происхождение от] Сяо-у-вана (яп. Кё-бу-кими), третьего поколения потомков Цинь-ши-хуан-ди [основателя империи Цинь, 221-210 годы пр. до н.э.]. Мужчина (яп. *отоко*, кит. *нань*) [комментаторы истолковывают как *ко* – “сын Сяо-у-вана” – *С.Д.*] [из данного рода по имени] Гун Мань-ван (яп. Кёман-кими) прибыл ко двору в 8-й год [правления] Тараси-на-ка-цу хёко-но сумэра-микото [посмертное почётное имя (яп. *окурин*) – Тёай]» (т.е. в 345 году [испр. хрон.]). – Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/26syouji.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

² (843) 右京、諸蕃、漢：「秦忌寸。太秦公宿禰、同祖、功滿王之後 也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 296; ср.: 「秦忌寸 (はうづまさのきみのおすくね) 同祖、功満王の後。」 «[Род] Хата-но *имаки*. [Имеет] одинакового предка [с родом] Удзумаса-но *кими*-но *сукунэ*. Потомки (кит. *хёу*) [человека по имени] Гун Мань-ван (яп. Кёман-кими)». – Синсэн-сёдзи-року, св. 27-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/33syouji.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

³ 助解君 кит. Чжуцзе-цзюнь, яп. Дзёкай-кими. – *Такарака Хисао*. Тори-тётэм-у-моцу Хата-но *кими* Муро то соно дзокуэйтати 宝賀 寿男。鳥トーテムをもつ秦王室とその族裔たち // URL: <http://shushen.hp.infoseek.co.jp/kodaisi/hatareisei/hata1.htm> (дата обращения: 22.08.2018).

⁴ 秦 яп. *Хата*.

⁵ *Такарака Хисао*. Тори-тётэм-у-моцу Хата-но *кими* Муро то соно дзокуэйтати 宝賀 寿男。鳥トーテムをもつ秦王室とその族裔たち // URL: <http://shushen.hp.infoseek.co.jp/kodaisi/hatareisei/hata1.htm> (дата обращения: 22.08.2018).

⁶ (740) 左京、諸蕃、漢、太秦公宿禰：「...功滿王。...男 融通王 [一云^レ 弓月王。] 誉田天皇 [諡 応神]、十四年、来...」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 279; (914) 山城国、諸蕃、漢、秦忌寸：「...弓月王。誉田天皇 [諡 応神]、十四年 来朝。」 – Там же. С. 307.

⁷ (842) 右京、諸蕃、漢：「秦忌寸。...功滿王、三世孫 秦公酒之後 也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях, св. 23-й // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 295; ср.: 「秦忌

ку (457-479 гг.)¹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 21-й, Удзума-но *кими*-но сёкунэ; св. 23-й, Хата-но *имаки*, Хата-*хито*; Нихон-сёки, св. 14-й, Юряку, 15-й год пр.].

Гун Мань-ван явно был человеком образованным, и его знание китайской письменности было весьма кстати при дворе государя Тараси-нака-цу хйко (Тё-ая). Нужно было написать ответ на оскорбительный для двора Ямато отказ *вана* Силла прислать невесту для наследного принца. Возможно, именно рукой Гун Мань-вана и было написано **письмо**² от «вэского *вана*» [яп. Ямато-но *кими* – видимо, государя Тё-ая] о разрыве отношений с Силла, о котором рассказывает в «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам». Корейский источник сообщает, что правитель Японии во 2-й луне 345 года в ответ на этот отказ предпринял ответный ход. «В тридцать шестом году (345 г.) (правления Хыльхэ – *С.Д.*)... во втором месяце вэский *ван* прислал **письмо** о разрыве отношений»³; «Во втором месяце вэский[ван] прислал **письмо** в Силла о разрыве отношений»⁴ [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 36-й год пр. (345 г.); Тонгук-тхонгам, св. 4-й, Силла, Хыльхэ, 36-й год пр. (345 г.)].

При дворе Тё-ая возник вопрос: что делать далее? В «Кодзики» говорится: «...Когда государь (Тё-ай – *С.Д.*), пребывая в обители Касипи-но *мия* в Тукусси, задумал напасть на страну Кумасо...»⁵ [Кодзики, св. 2-й, Тё-ай]. Другие источники более точно указывают время, когда начали обсуждать планы военной операции против *кумасо*. «Сумиёси-ки» говорит: «Государь (*сумэра-микото*) [Тё-ай] жил во дворце Касихи-но *мия*. Осенью, в день *цутиното-но* у (5-й день) 9-й луны, новолуние которого [приходилось] на день *киното-но* и [8-го года “правления” Тё-ая], [государь] повелел свите⁶ обсудить (план), как напасть на *кума-*

こうまんわう さんせいまご はたのきみさけ
寸(はたのいみき)。... 功満王の三世孫、秦公酒の後なり。... 秦人(はたひと)。
... 秦公酒の後なり。] – Синсэн-сёдзи-року, св. 23-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/28syouji.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

¹ Нихон-сёки, 1957. С. 385; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 366; (740) 左京、諸蕃、漢、太秦公宿祢:「秦公酒。大泊瀬幼武天皇[諡雄略]御世。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях, св. 21-й // *Сэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 279.

² 書 кор. *сё*; кит. *шэ* – ...2) письмо; послание... 3) акт, документ, бумага; письменный приказ; отношение. – БКРС. Т. II. С. 552.

³ 「三十六年... 二月。倭王 移^レ書^ヲ 絶交。」 – Самкук саги, Силла-понги 三国史記、新羅本記, л. 91, столбцы 9-10 // *Ким Бусик*. Самкук саги (иероглифический текст). – М.: Вост. лит., 1959. – Т. I. – С. 46.

⁴ 「二月、倭 移^レ書^ヲ 新羅 絶交。」 – Тонгук-тхонгам, св. 4-й – 5-й 東國通鑑、卷之四・五。 – Токио 東京: Идзумо-дзи сёхаку-дō 出雲寺松柏堂, 1883. – Кн. 3-я 三冊. – Св. 4-й. – С. 1 б. См.: *Murdoch J.* A history of Japan. – Yokohama, 1910. – Vol. I. – P. 43; Кузнецов Ю.Д., *Навицкая Г.Б., Сырицын И.М.* История Японии. – М.: Высшая школа, 1988. – С. 25.

⁵ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80; см.: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 99.

⁶ 群臣 *вм.* 羣臣 *яп.* *гун-син*, кит. *цюнь-чэнь* – * министры; свита; подданные, слуги. – БКРС. Т. II. С. 883.

со»¹ [Сумиёси-ки, Тёай, (8-й год пр.), 9-я луна]. Такие же сведения даны в «Нихон-сёки»: «Осенью, в день *цутиното-но* у 9-го месяца, когда новолуние пришло на день *киното-но* и, государь повелел сановникам составить план, как поразить *кумасо*»² [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр., 9-я луна]. В «Күдзи-хонки» сообщается: «8-й год [правления Тёая], весной, в 1-й луне, государь изволил прибыть³ на Цукуси, [затем там он с приближёнными] обсуждал [дело] нападения на *кумасо*»⁴ [Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Тёай, 8-й год пр., 1-я луна].

Как указывают исследователи, в окружении правителя Ямато сложилось две группировки, которые по-разному решали вопрос о дальнейшей судьбе непокорных *кумасо*. Первая группировка выступала за поход против *кумасо* (её поддерживал сам Тёай). По мнению Н.И. Конрада, они исходили из того, что земли *кумасо* – наиболее плодородные и богатые сельскохозяйственные районы⁵, и их по этой причине необходимо захватить. Вторую группировку возглавляла Дзингү (но за её спиной, как отмечают многие учёные, маячила фигура могущественного и влиятельного Такэути-но сүкунэ⁶). Именно Дзингү и стала выразителем идей противников похода на *кумасо* и сторонников похода на Силла. Кроме того, сказание, записанное в «Нихон-сёки»⁷, и анонимные записи (яп. *ару фуми* – досл. “некие записи”⁸), цитируемые в «Сумиёси-ки», сообщают также, что государыню Окинага-тараси-химэ (Дзингү) поддерживала глава (или прародительница) рода “владык округа” Саба (Саба-но *агата-нуси*) из владения Суо-но *куни* в западном Хонсю по имени Ути-хико-куни-хико-мацу-я-данэ (др.-яп. Ути-*пико*-куни-*пико*-мату-я-данэ; в «Сумиёси-ки» – её имя записано как Ути-пи-куни-пи-така-мату-

¹ 「天皇居ゝ榊日宮。秋、九月、乙亥朔己卯。詔ゝ群臣以議ゝ討ゝ熊襲。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262.

³ 幸 яп. *кō*; комментаторы текста читают как: 御出でに為れら *о-идэ-ни нарэра*; где 幸 яп. *кō* – в соч. поездка императора. – ЯРУСИ. С. 209.

⁴ 「八年、春、正月。天皇 幸ゝ筑紫。討熊襲之議 矣。」 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 349; ср.: 「八年の春、正月。天皇は筑紫に おいでになられ、熊襲を討つことを相談させられました。」 – Сэндай күдзи-хонки, св. 7-й (6) // URL: [http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/Khonki07\(6\).files/mokujik.htm](http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/Khonki07(6).files/mokujik.htm) (дата обращения: 22.08.2019).

⁵ Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 38.

⁶ Там же; Sadler A.L. A short history of Japan. – Sydney–London: Angus and Robertson, 1946. – P. 28.

⁷ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270.

⁸ 或記 яп. *ару фуми* – досл. “некие записи”. – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

⁹ По сведениям источников в него (или неё) тоже вселилось божество. Исследователи указывают, что закономерно предположить, что божество вселилось в шаманку–женщину, поскольку роль *медиума* в Японии обычно исполняли именно женщины. Однако в имени, записанном в «Нихон-сёки» (др.-яп. Ути-*пико*-куни-*пико*-матуданэ), дважды встречается слово *пико* (совр.-яп. *хико*) – “юноша”, “знатный мужчина”. Комментаторы предлагают объяснение такого рода, что к этому имени, предположительно женскому, были добавлены имена отца и старшего брата (Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 458, прим. 33), вроде: “[дочь] Ути-*пико* [и сестра] Куни-*пико* [по имени] Матуданэ”.

я-данэ), также (как и Дзингү) вещавшая от имени тройного морского божества Сумиёси.¹

На совете, собранном Тёаем в 5-й день 9-й луны 8-го года “правления” (345 года [испр. хрон.]), Дзингү прямо заявила, что страна *кумасо* находится в упадке (после походов Кэйкō, по мнению М.В. Воробьева, общество *кумасо* регрессировало²), и эту страну из-за её бедности не стоит покорять.³ Это требование было сформулировано в виде пророчества божества. В «Кодзики» исполнение обряда описано так: «Эта государыня Окинагатарасипимэ-но *микото* в те времена часто бывала одержима божеством. Поэтому, когда государь (Тёай – С.Д.), пребывая в обители Касипи-но *мия* в Тукуси, задумал напасть на страну Кумасо, он заиграл на священной цитре *кото*, а его великий министр Такэсиути-но *сукунэ* (Такэути-но *сукунэ* – С.Д.), находясь в “песчаном двореике” испрашивал волеизъявление богов. Тогда в государыню божество вселилось, и она поучение изъяснила, рекши: “В западной стороне есть земля. В той земле, прежде всего, есть золото и серебро, а также в обилии имеются разные диковинные сокровища, от которых слепит глаза. Я ныне вручу тебе эту страну”, – так изрекла⁴ [Кодзики, св. 2-й, Тёай]. В «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» также сказано: «В царствование государя Тёая, 14-го поколения непрерывной линии рода человеческих повелителей (яп. *дзинтэй*)⁵, существование изобильной страны на запад от Японии было открыто в предсказании оракула [этому] государю...»⁶ [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi, Chūai].

Акима Тосио обратил внимание на выражение «эта государыня Окинагатараси-пимэ-но *микото* в те времена часто бывала одержима божеством» (яп. *со-но Окинага-тараси-пимэ-но микото соно Kami Kami-о ёсэ-ки*).⁷ Слово *ёри* (依り)·

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270.

² Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 107.

³ См.: Там же.

⁴ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80; см.: Ellwood R.S. The Sujin religious revolution // Japanese journal of religious studies. – 1990. – No 17/2-3. – P. 206; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 99-100.

⁵ 仁帝 яп. *дзинтэй* – досл. “человеческий (гуманный) повелитель” (Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi // Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus: Rokugō kaizan Nimmon daibosatsu hongi / Transl. by Allan G. Grapard // Цит. по: Monumenta Nipponica. – 1986, spring. – Vol. 41. – № 1. – P. 27, note 19); где 仁 яп. *дзин*, кит. *жэнь* – суц. 1) филос. человеколюбие, гуманность; доброта, человечность; равно благожелательное отношение к людям; 2) сострадание, милосердие... 4*) (вм. 人) человек... ср.: 仁王 кит. *жэнь-вэн* – 1) Царь человеколюбия (один из титулов Будды); 2) будд. человеколюбивые (гуманные) монархи... 仁君 кит. *жэнь-цзюнь* – вежл. милостивый государь... – БКРС. Т. II. С. 25.

⁶ Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi, 1986. P. 27.

⁷ 「其、大后 息長帶日売命 者、当時、帰^{かみ}神^{をよせき}。」 – Кодзики, 2001. С. 242, 243; где иероглиф 帰, прочтённый комментаторами текста как *ёсэки*, значит: 帰 кит. *зүй* – гл. перейти к (кому-л.), идти за (кем-л.); перейти на сторону (кого-л.); подчиниться (кому-л.). – БКРС. Т. III. С. 301; 帰 яп. *кйсуру* – ...3) попадать (переходить) в *чхи-л*. руки, доставаться кому-л. – ЯРУСИ. С. 206.

寄り)¹ – непереходный глагол “достигать” или “приближаться”, переходная форма которого *ёсэ* (依せ・寄せ) “заставить (кого-либо) прийти” была использована в источнике при описании государыни Окинага-тараси-химэ в выражении *ками-о ёсэ-ки* “одержима божеством”, “божественно овладевать [ей]” (досл. “заставить божество прийти”).² Древнеяпонским эквивалентом для современного слова *ёсэ* был термин *ёси*³ (и *ёсэ*, и *ёси*, возможно, как существительные соответствовали глаголу *ёсу* в самом раннем японском языке).⁴ В связи с этим, японский исследователь указывает, что в реконструируемом им древнеяпонском ритуале смерти участвовало два лица, именуемых *нэги* и *ёси*. Слово *нэги*, буквально означающее “умиротворитель”, применялось к синтоистским жрецам.⁵ Термин *ёси* означал “лицо, которое заставляет [дух] прийти”, т.е. шамана или шаманку.⁶ По мнению Акима Тосио, в данном погребальном обряде шаманка *ёси* пела песни, когда во время похорон ей овладевал дух умершего человека.⁷ В связи с этим, словосочетание *кути-ёсэ* (口寄せ) – термин, используемый в шаманской практике, когда дух умершего человека говорил через рот (*кути*) шаманки, как это произошло с государыней Окинага-тараси-химэ.⁸ Таким образом, как считает Акима Тосио, Окинага-тараси-химэ могла быть идентифицирована с такой шаманкой *ёси*.⁹

По мнению Сайгё Нобуцуна, гадание в древней Японии проводилось при помощи общения во сне с духами умерших, которые, как верили, пребывали в *нэ-но кун*. Государыня Дзингё, как шаманка, могла проводить похожее гадание при помощи общения с духами умерших предков. Таким образом, она могла быть двойным посредником – во-первых, между миром живых и миром мёртвых; во-вторых, между Японией и далёким континентом.¹⁰

Японский исследователь Масимо Ацуси, занимаясь фольклором и обрядовой практикой, сохранившейся на островах Окинава и Рюкю, где, как предполагается, остались следы древних обрядов и культов, увидел их сходство с описанием обряда, проводившегося при дворе государя Тёая с участием Такэути-но сүкунэ и Окинага-тараси-химэ. Музыка [в источнике извлекаемая Тёаем при помощи священного *кото* – струнного музыкального инструмента, способного привлечь божество¹¹] и песни *каё* использовались как средство, вводящее жрицу [её роль исполняла государыня Окинага-тараси-химэ] в транс (когда она становится “одержима божеством”, когда “божество вселялось” в жрицу). Находясь в состо-

¹ См.: Кодзики, 2001. С. 242, прим. 1.

² См.: Akima Toshio. Op. cit. P. 114, 128.

³ 余比 яп. ёси. – Akima Toshio. Op. cit. P. 128.

⁴ Akima Toshio. Op. cit. P. 128.

⁵ 禰義 яп. нэги. – Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 128; в форме 禰宜 яп. нэги – синт. жрец. – ЯРС. С. 400.

⁶ Akima Toshio. Op. cit. P. 128.

⁷ Akima Toshio. Op. cit. P. 128.

⁸ См.: Akima Toshio. Op. cit. P. 114.

⁹ Akima Toshio. Op. cit. P. 128.

¹⁰ Akima Toshio. Op. cit. P. 131, 132.

¹¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 131, прим. 93.

янии транса, жрица произносила некие фразы, которые рождались как отклик на песню *каё*, которые нередко бывали загадочными и непонятными. Поскольку в трансе жрица часто находилась в бессознательном состоянии, производимые ею слова представляли как символы или аллегории, что требовало соответствующего истолкования. Поэтому в обряде появляется фигура помощника–истолкователя при жрице.¹



Ханива “музыкант, играющий на цитре *кото*”²

По мнению Масимо Ацуси, министр Такэути-но сёкунэ, находясь в “священном дворе” [священном или “чистом дворе”, где с помощью определённых магических действий можно было узнать волю божества³], выполнял функции такого “толкователя речей божества” (др.-яп. *юнита*, совр.-яп. *юнива* / *синсинся*)⁴, “вселившегося” в государыню Окинага-тараси-химэ. Расположившись в “священном дворе”, Такэути-но сёкунэ возносил моления божеству, а потом “расспрашивал его” [т.е. задавал вопросы находящейся в трансе жрице Окинага-тараси-химэ] по поводу непонятных мест в прорицании и получил подробные разъяснения.⁵ Таким образом, в источниках достаточно точно была описана древне-японская обрядовая практика.

Дзингү, пророчествуя, сказала: «Зачем, государь, ты печалишься о неповиновении *кумасо*? Земля их бесплодна. Стоит ли ради неё собирать войско и на-

¹ Ермакова Л.М. «Нихон-сёки» – культурный полицентризм и выбор культуры // Нихон-сёки: Анналы Японии. – СПб.: Гиперион, 1997. – Т. I. – С. 41-42.

² Рис. из: Кодзики, 2001. С. 243.

³ Там же. С. 131, прим. 94.

⁴ 審神者 др.-яп. *юнита*, совр.-яп. *юнива* / *синсинся* – досл. “толкователь [речей] богов” (Нихон-сёки, 1957. С. 241; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>); где 審 яп. *цумабирара* – 1) ясно, определённо; 2) подробно; в соч. яп. *син* – исследование... 2) исследование, рассмотрение (ЯРУСИ. С. 187); см.: Ермакова Л.М. «Нихон-сёки» – культурный полицентризм и выбор культуры. С. 43.

⁵ Ермакова Л.М. Указ. соч. С. 42-43.

падать?»¹ Сходные сведения даны в «Сумиёси-ки»: «Тогда было божество, [которое] временно устроилось (яп. *таку*)² [в теле] государыни [Окинага-тараси-химэ] (букв. “было божественное откровение³ государыне” – С.Д.), и [это божество устами Окинага-тараси-химэ] наставляло [присутствующих], говоря: “Государь, почему ты горюешь о том, что *кумасо* не подчиняются. Их [страна] – пустынная страна (*сора куни*) хребтов. Разве [этого] достаточно, чтобы собирать воинов и нападать?”»⁴ [Сумиёси-ки, Тюай, (8-й год пр.), 9-я луна]. Другие источники приводят подобные же сведения. Одно сказание (записанное в «Нихон-сёки») сообщает: «Тогда божество, вселившись в государыню, дало такое наставление: “Страна, которой желает овладеть господин священный внук, – сейчас пустая, подобно рогу оленя... я вручу государю ту страну (Силла – С.Д.) как место, где в изобилии сверкает ослепительное золото и серебро, прекрасное, как брови красавицы”».⁵ “Некая книга”, цитируемая в «Сумиёси-ки», говорит сходно: «В это [время] божество, [которое] временно устроилось (яп. *таку*) [в теле] государыни [Окинага-тараси-химэ], поучало, говоря: “Страна, которую желает [покорить] государь–священный потомок, подобна тому, как [пуст] рог оленя – не богатая страна... и поэтому передам государю–священному потомку страну [Силла], [где] в глазах сияет большое количество золота и серебра...”».⁶ Примечательно здесь то, что в своих речах Дзингү не указывает точное название страны, являющейся целью похода (Силла), а называет её “земля сокровищ”⁷ или “страна на западе” (яп. *ниси-но куни*).⁸ В «Күдзи-хонки» (св. 7-й) сообщаются сходные сведения, но с указанием названия Силла: «В это время было некое божество, [которое], временно устроившись (яп. *такуситэ*) в государыне, повеление божества (яп. *синтаку*) [через государыню Окинага-тараси-химэ] изрекать начало: “Государь, зачем беспокоишься о том, что [страна] *кумасо* [ещё] не подчинена? Та страна – дикие и истощившиеся (букв. “[как] плоть спинного хребта”) земли. [Однако] на западе есть *страна сокровищ*, зовётся государство Синра (кор. Силла). Если хорошо будешь исполнять мне обряды, непременно та страна сама со-

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262.

² 託 яп. *таку*, кит. *тб* – гл. 1) поручать, просить, наказывать... 5) просить; 6) временно устроиться, остановиться. – БКРС. Т. IV. С. 376.

³ 神託 яп. *синтаку* – *синт.* божественное откровение, прорицание. – См.: ЯРУСИ. С. 543; ср.: 神託 кит. *шэнь-тб* – предначертание (воля) богов; повеление божества (*напр. открываемое во сне или через оракула*). – БКРС. Т. II. С. 936.

⁴ 「時有^レ神託^レ皇后而誨^レ曰『天皇何憂^レ熊襲之不服。是脊之空國也。豈足舉^レ兵伐^レ乎』。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm> (дата обращения: 22.01.19).

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270.

⁶ 「於是神託^レ皇后、以誨之曰『今御孫尊所望之國。譬^レ如鹿角以無實國也』。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁷ 財土 яп. *такара-но цути* – досл. “земля сокровищ” (в «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки»). – Нихон-сёки, 1957. С. 243, 244; Сумиёси-ки // URL: Ibid.; в «Сэндай күдзи-хонки» (св. 7-й): 宝の國 яп. *такара-но куни* – “страна драгоценностей”. – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 349.

⁸ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 138.

бой покорится...»¹ [Кўдзи-хонки, св. 7-й (6)].

Комментаторы источников обращают внимание на то, что эти представления о стране золота, серебра и редких сокровищ отражали реальную ситуацию богатств династии Силла периода развитой культуры бронзы.² Эти письменные данные подтверждаются материалами археологических раскопок. По меркам своей эпохи древняя Корея вовсе не была бедна ресурсами – наоборот, богатые по тем временам залежи железных и золотых руд (а также яшмы и жемчуга) и передовые технологии их обработки позволяли ей играть важную роль в международных торговых связях.³ Верхушка территориальных общин (кор. *ну*) в Силла (несколько *канджи* во главе с высшим *канджи* – *сурханом*) отличалась немыслимой для простых общинников бытовой роскошью. Они имели право на ношение церемониальных корон и поясов из золота, серебра и бронзы, украшенных нефритовыми и жемчужными подвесками; их влияние и мощь подчёркивались громадными церемониальными мечами с рукоятками в виде соединяющихся колец (кор. *хванду тэдо*), украшенными ритуальными колокольчиками и изображениями драконов и фениксов. В бой они выезжали в полных металлических доспехах (кор. *квэган*), защищавших тело с головы до ног, на лошадях, также защищённых металлическим панцирем. Хоронили их под громадными каменными насыпями, защищавшими деревянный внешний гроб и содержащиеся в нём драгоценности покойного от грабителей. Только в центре современного города Кён-джу (столичном районе Силла) таких могил обнаружено около двадцати.⁴ О том, какой уровень роскоши был необходимым для поддержания престижа владык Силла этого времени, можно судить по материалам раскопок расположенных, в основном, в центре Кён-джу насыпных каменных курганов с деревянными саркофагами – предположительно, погребений силласких правителей V – начала VI веков. Верования того времени требовали снабжать покойных всем необходимым для загробной жизни, представлявшей продолжением земного существования. Поэтому обстановка погребений даёт представление о том, какими благами покойные пользовались при жизни. Так, один из самых известных силласких курганов этого времени, “Гробница небесной лошади” (*Чхонмачхон*; названа так исследователями по найденной в гробнице детали конской сбруи с великолепным

¹ 時有^レ神、託^レ皇后、誨曰：『天皇、何憂^レ熊襲之不服？此國膏肉之空國也。西有^レ寶國、謂^レ新羅國也。若能祭^レ我者、必令^レ自服。』云云。」 – Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 349; ср.: 「このとき、ある神が皇后に託して神託をしていわれました。『天皇は、どうして熊襲が従わないことを憂えられるのか。そこは荒れて痩せた地だ。しかし西には宝の国があり、新羅国という。もし、よく我を祀るならば、きっとその国はおのずから服従するだろう。』云々」 – Сэндай кўдзи-хонки, св. 7-й (6) // URL: [http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki07\(6\).files/mokujik.htm](http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki07(6).files/mokujik.htm) (дата обращения: 22.01.2019).

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 131, прим. 95; Тихонов В.М. История Кореи. – М.: Муравей, 2003. – Т. I. С. 14-15.

³ Тихонов В.М. История Кореи. С. 15.

⁴ Тихонов В.М. Институт *ну* в раннем Силла (I-V веков) // Российское корееведение. – М.: Муравей, 2001. – Вып. 2. – С. 52-53.

рисунком летящей лошади), представляет собой круглую по форме каменную насыпь шестиметровой высоты. Над ней сложен земляной курган (общая высота – 12 м, радиус – 51 м). В саркофаге под насыпью (*мёгвак*) найдены: прекрасная золотая корона, золотая шапка, наборный золотой пояс с множеством ювелирно выделанных подвесок различной формы (рыбы, ножики и т.д.), сосуд из голубого стекла, предметы конской сбруи, оружие и т.д. Все эти предметы, в которых явно чувствуется китайское, скифо-сибирское, а иногда даже и романо-переднеазиатское (как в случае со стеклянными сосудами) влияние, использовались погребённым лицом (видимо, одним из государей Силла V века) при жизни для утверждения личного и династийно-кланового престижа. Золотые короны и пояса, роскошные сабли, редкие и драгоценные для того времени стеклянные сосуды, а, часто, и кости десятков умерщвлённых на похоронах людей (рабов или слуг) обнаружены и в других громадных погребениях этого периода: в “Кургане золотой короны” (*Кымгванчхон*), курганах *Собончхон* и *Хваннамтэчхон*.¹ Именно подчёркнутая роскошь клановой знати создала ранней Силла репутацию «страны золота, серебра и драгоценностей». Неудивительно, что, зная о роскоши, окружавшей силласких владык того времени, древние японцы называли Силла «страной золота и серебра».²

На этом совете 5-го дня 9-й луны 8-го года правления Тёая (345 года [испр. хрон.]) Дзингү впервые высказала идею завоевания этой богатой золотом и серебром, изобильной «Страны, [расположенной] напротив Цу[сима]» (яп. Мукацу-но кун; кор. *Хяньчин-кук*).³ Следует обратить внимание, что немного ранее в «Нихон-сёки» и в «Сумиёси-ки» упоминается “Большая переправа Мукацу-но *о-ватари*” (др.-яп. Мукацу-но *о-о-ватари* – досл. “Большая переправа [у полей?] напротив Цу[сима]”).⁴ Она проходила по маршруту от Анато до переправы Мукацу. Эта переправа названа “восточными воротами” (др.-яп. *тимукапу мито*, яп. *химукапу мито*) северо-западного Кюсю, по ней шли пути на Корейский полуостров. Государыня в своей речи открыла название “страны Мукацу” – это было государство Силла (в юго-восточной части Кореи) [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр., 9-я луна; Сумиёси-ки, Тёай, (8-й год пр.), 9-я луна].

¹ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 130-131.

² Тихонов В.М. Институт пу в раннем Силла. С. 52-53; Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 131; Цуда Сёкити 津田 左右. «Кодзики» оёби «Нихон-сёки»-но син-кэнкё 古事記及び日本書紀の新研究. – Токио 東京: Ракуёдō 洛陽堂, 1919. – С. 105.

³ 向津國 яп. Мукацу-кун; др.-яп. Мукацу-кун; кор. *Хяньчин-кук* – досл. “страна напротив Цу (гавани, переправы)”; термином Цу 津 именно в таком написании (в том числе и в «Кодзики») в древности японцы называли острова Цусима. – Kojiki. P. 26, note 23; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 279.

⁴ 向津野 大濟 др.-яп. Мукацу-но *о-о-ватари*, яп. Мукацу-но *о-ватари* – досл. “Большая переправа напротив Цу[сима]”. – Нихон-сёки, 1957. С. 234; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260.

ヒムカフミト

⁵ 東 門 др.-яп. *тимукапу мито*, яп. *химукапу мито* – досл. “восточные ворота”. – Нихон-сёки, 1957. С. 234.

Возможно, также, что термин *Мукацу* (кор. *Хяньчин*) был фонетически-смысловой записью названия земель в южной Корее на территориях *Пёнчина* (кит. *Бяньчэнь*). *Бяньчэнь* (кор. *Пёнчин*) располагалось «от *Чэньхань* (кор. *Чинхан* – земель в юго-восточной Корее, где возникло государство Силла – *С.Д.*) на юг, также имеет 12 княжеств (кор. *кук* – *С.Д.*) и **на юге граничит с Япониею**»¹ [Хоу-хань-шу, гл. 115, VII. Хань]. *Пёнчин* находился в низовьях реки Нактон-ган – на землях, где до впоследствии было создано японское владение *Мимана* (кор. *Имна*). Политическая линия Дзингү получила и религиозное обоснование. По «Кодзики», «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Күдзи-хонки» на неё снизошла божественная одержимость, и она от имени верховных божеств возвестила о небесной предопределенности захвата Кореи² [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр., 9-я луна; св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая; Кодзики, св. 2-й, Тёай; Сумиёси-ки, Дзингү, 8-й год пр. Тёая, 9-я луна; Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Тёай, 8-й год пр.]. Кое-какие интересные подробности этого прорицания сохранились в «Сумиёси-ки» – в разделе под названием «Икома – Камунаби-яма-но хонки» («Основные записи о горах Икома и Камунаби»), где сказано: «[Когда] наступило царствование государя (*сумэра-микото*) [Тёая], управлявшего территорией [страны] из дворца Касихи-но мия, [Великое божество Сумиёси] изволило приказать покорить страну Кумасо-но куни, Сираги-но куни (кор. Силла-кук) [и] остров Кара-сима...»³ [Сумиёси-ки, Икома – Камунаби-яма-но хонки, Тёай]. Здесь, помимо стран Кумасо-но куни и Силла, упомянут некий остров Кара-сима (букв. «Корейский остров»⁴). Если исходить из сведений «Самкук-саги», рассказывающей о

¹ Бичурин Н.Я. Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1950. – Т. II. – С. 32; 「辰辰 在 辰韓之南、亦 十有二國、其南亦 與 倭接。」 – Хоу-хань-шу 後漢書. – Пекин 北京: Чжунхуа шуцзюй 中華書局, 2000. – С. 821.

² См.: Конрад Н.И. Очерк японской литературы. – М.: Худ. лит., 1973. – С. 13; Конрад Н.И. Японская литература: от «Кодзики» до Токутоми. – М.: Наука, 1974. – С. 110; Игнатович А.Н. Буддизм в Японии: очерк ранней истории. – М.: Наука, 1987. – С. 52; Навлицкая Г.Б. Осака. С. 23.

³ 「檀日宮御宇天皇、世、熊襲國・新羅國・辛嶋 令 服賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 55; Сумиёси-ки, Икома-Каннаби-яма хонки 『住吉大社神代記』 膽駒神南備山本記 – в кн.: Танака Такаси. Танака Такаси тэсаку-сю 7 – Сумиёси-тайся-син-дай-ки-но кэнкю 田中 卓 『田中卓著作集 7 住吉大社神代記の研究』 より (Танака Такаси. Собрание сочинений Танака Такаси, Ч. 7 – Исследование “Записей о периоде богов-предков Великого святилища Сумиёси”) // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/sumiyosi.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

⁴ Видимо, этот остров также упоминается в одном из источников, цитируемых в «Нихон-сёки», в связи с прибытием Сусаноо из Кореи, где сообщается, что Сусаноо побывал на одном из островов в стране Кара 韓郷之嶋 яп. *кара-куни-но сима* – досл. “остров (около) страны Кара” (Нихон-сёки. Ч. I. Т. I. С. 45); где 郷 кит. *сян* – деревня, село; страна, земля, место; волость [часть 縣 уезда] (БКРС. Т. II. С. 792); знак 嶋 вариант иероглифа 島 кит. *дэо* – островок; скала среди моря (БКРС. Т. II. С. 379-380); или 島 кит. *дэо* – остров (БКРС.

походе японцев против Силла в 346 году, это может быть остров Пхундо (“Остров ветров”), на котором первоначально высадились отряды японцев. «Самкук-саги» сообщает: «Внезапно пришли войска Вэ (Японии – С.Д.) на остров Пхундо...»¹ [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 37-й год пр. (346 г.)]. Сходная информация дана в «Тонгук-тхонгам»: «Японцы (вэ) вторглись и грабили [население на] острове Пхундо»² [Тонгук-тхонгам, св. 4-й, год пён-о (346 г.)].

Следует обратить внимание, что Дзингү как прорицательница излагала волю богов от имени тройного божества (Ува-цу-но о, Нака-цу-но о, Соко-цу-но о) – богов мореплавания, получивших позднее название “божества Сумиёси (Суминоэ)”³ [богиня Аматаэрасу в разных ипостасях и бог Кото-сиро-нуса – божество Ё-мива, явно, были добавлены в текст позже]. Подтверждением главной роли именно божества Сумиёси является то, что вопреки более поздним версиям (называющих имена нескольких божеств), устами государыни Дзингү вещало одно божество – тройное божество Сумиёси, которое требовало для себя земель в Анато, “оказывало помощь” во время Корейского похода, ему был совершён религиозный обряд в Силла, по возвращении из Кореи ему были созданы храмы Сумиёси (Суминоэ) в местности Тоёура в Анато, в местности Камо в Харима и в Сэццу (ныне на территории города Осака).⁴

Некоторые исследователи истолковывают роль Дзингү как роль жрицы при божестве военных морских походов Сумиёси, обычно сопровождавшую войска правителя.⁵ Тройное божество Сумиёси несколько раз названо в разделах о государе Тёае и государыне Дзингү как вдохновитель многих деяний государыни. Из «Сумиёси-ки» известно, что это тройное морское божество почиталось в святилище Адзуми-но *ясиро*, которое находилось в уезде Касуя⁶ (на северной окраине нынешнего города Фукуока)⁷ – т.е. в землях округа На-но *агата*⁸ [Сумиёси-ки, Буруй-но *ками*]. Из «Сумиёси-ки» также известно, что ещё одним местом культа этого божества Сумиёси было святилище Сумиёси-но *ясиро* в уезде На-ка провинции Тикудзэн⁹ [Сумиёси-ки, Введение]. В списке святилищ божества Сумиёси в конечном разделе «Сумиёси-ки» указано: «В святилище (*ясиро*) “грубой ду-

Т. III. С. 508).

¹ *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 107; 「三十七年。倭兵 猝至^レ風島...」 – Самкук саги, Силла-понги, л. 92, столб. 1 // *Ким Бусик*. Самкук саги (иероглиф. текст). С. 47.

² 「丙午... 倭寇^レ新羅,風島。」 – Тонгук тхонгам, св. 4-й – 5-й. Кн. 3-я. Св. 4-й. С. 16.

³ *Ellwood R.S.* The Sujin religious revolution. P. 207; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 100. См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81, 133-134, прим. 100; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264-265, 270, 456, прим. 11; 458, прим. 34; Синто: путь японских богов. Т. II. С. 417, прим. 147.

⁴ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268, 269, 271, 272-273; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 141.

⁵ *Ермакова Л.М.* «Нихон-сёки» – культурный полицентризм и выбор культуры. С. 38.

⁶ 「筑前國... 糟屋郡、阿曇社。【三前。】」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 15.

⁷ Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm> (дата обращения: 22.02.2019).

⁸ *Akima Toshio*. Op. cit. P. 141.

⁹ 「筑前國,那珂郡,住吉社」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 13; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 141.

ши” (*аратама*) [тройного божества] Сумиёси в уезде На-ка провинции Тикудзэн-но *куни* [почитаются все] три ранее [названных] ипостаси божества Сумиёси]. Вышеуказанное святилище, во времена нападения на две страны Кума и Со [и] страну Сираги-но *куни* (кор. Силла-кук) (было святилищем, где проводились очистительные обряды), [а также когда] собирались отправить посольства в Китай (др.-яп. Морокоси, кит. Тан). [Это] государево святилище (яп. *ми-ясиро*), [где] совершалось поклонение (божеству) подобно тому, [как] в Дадзай-фу (в наместничестве Северного Кюсю, созданного в начале VII века – *С.Д.*) приносились жертвы на алтарь (яп. *сонаэта*) (?). Объединяет [в своём составе] остров Номори-сима, [который] стал владением (территорией), [он считался] “священной кухней” (яп. *ми-курия*) (т.е. местом, откуда поступали продукты к государеву двору [?] – *С.Д.*). От области Нагато-но *куни* на запад в девяти владениях (*куни-но ути*) отдельные малые острова – все стали территориями “священной кухни” (*ми-курия*). Святилище на [острове] Сига (Сига-но *ясиро*)...»¹ (находится в бухте На-но *агата*) [Сумиёси-ки, конечный список святилищ]. Уезд На-ка – это и есть бывший округ На-но *агата*.²

Таким образом, именно божество владения На (где жил Тёай во дворце Касихи-но *мия*) “вещало” устами государыни Дзингү. По сведениям «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» настоящее имя тройного божества Сумиёси было – Мукахицу-о Мосо-офу-ицу-но *митама* Хаяса-агари-но *микото* (др.-яп. Мукапи-ту-во Мосо-опопу-иту-но *ми-тама* Паяса-агари-но *микото*)³ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая; Сумиёси-ки, Введение].

Исследователи говорят, что здесь речь идёт об одном божестве, ведающем морем, которое фигурирует в трёх образах: бога морского дна, бога морской середины (средних вод) и бога поверхности моря.⁴ Местом “рождения” (по мифам морского народа *ама*) этого божества считалась местность Татибана-но *водо* в южном Химука⁵, то есть родина предков государя Дзимму, откуда он и сам отправился в свой Восточный поход. Известно, что этому тройному божеству

¹ 「筑前國、那珂郡、住吉、荒魂、社 三前。右社者、擊^レ熊襲二國・新羅國時、[齋祀社也] 遣^レ唐使、將、御社、祭、大宰府、例供也。并^レ能護嶋、爲^レ御厨所領。從長門國西方九國內、別小嶋、皆所領、御厨已了。志賀社。…」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 88; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

² См. фотографию места первоначального почитания тройного божества Сумиёси – храм-дворец Сумиёси-но *мия* (ныне святилище Арахито-Дзингү) (Местность Нака городка Нагава уезда Тикуси префектуры Фукуока). – Кумасо-сэйбацу (2) 熊襲征伐 (2) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu04.files/densesu14.htm (дата обращения: 28.01.2015).

³ Исследователи отмечают, что имя непонятно. Гипотетическое его толкование: “Муж, направляющийся в даль, Священная нападающая душа, Стремительно поднимающаяся на сушу госпожа”. Это толкование даётся из контекста. Предполагается, что под этим именем разумеется “грубая душа” божества Сумиёси. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270, 458, прим. 34; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁴ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 243.

⁵ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 49-50, 207; Кодзики, 2001. С. 52; Kodjiki. P. 46; Nihongi. Part I. P. 27, 31.

ству поклонялся клан Адзуми-но *мурадзи*.¹ Поэтому первоначально жреческим родом святилища Сумиёси был клан Адзуми.² В святилище клана Адзуми (яп. Адзуми-но *яси*ро; в уезде Касуя области Тикудзэн) почиталось тройное морское божество Сумиёси.³ Более того, по сведениям «Сумиёси-ки», дворец Касихи-но *мия* также оказался связан с культом бога Сумиёси. В списке “Буруй-но *ками*” (“Категории божеств”) в «Сумиёси-ки» он назван “храмом предков – дворцом Касихи” (Касихи-но *тамая-но мия*) области Тикудзэн.⁴

Полные имена трёх божеств Сумиёси звучали как: Соко-цу *вата-цуми*⁵, Нака-цу *вата-цуми*⁶ и Ува-цу *вата-цуми*⁷, то есть совпадают с именем бога-предка клана Адзуми-но *мурадзи* (др.-яп. *Адзуми-но мурази*). «Эти три столпа (божества) – бог Вата-цуми-но *ками* – есть божество, которому поклоняются (др.-яп. *итуку*, яп. *ицуку*)⁸ как своему предку-богу [люди] клана Адзуми-но *мурадзи*»⁹ [Кодзики, св. 1-й, Идзанаги]. Более того, сын данного *тройного* божества Вата-цуми – Уцуси-хи-гана-саку также почитался как предок рода Адзуми-но *мурадзи*.¹⁰ В 30-м свитке «Синсэн-сёдзи-року» он (как предок клана Адзуми-но *мурадзи*), вероятно, назван именем Уцуси-нага-но *микото*¹¹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 30-й, Адзуми-но *мурадзи*]. В «Синсэн-сёдзи-року» добавлено: «Адзуми-но *мурадзи*. Являются потомками Хо-таками-но *микото* – сына Вата-цуми-но *ка*-

¹ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 27; Кодзики, 2001. С. 52; Kojiki. P. 46; Nihongi. Part I. P. 27, 31; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141, note 29.

² Akima Toshio. Op. cit. P. 141, note 29.

³ Сумиёси-ки, 1901. С. 15.

⁴ 「筑前國・壱日・厩宮」(Сумиёси-ки, 1901. С. 15); где 厩 *вм.* 廟 *кит.* *мё* – *суц.* 1) храм; храм предков; кумирня... (БКРС. Т. II. С. 649; Т. III. С. 169); 廟 *яп.* *тамая* – могила (храм) предков; мавзолей; усыпальница (ЯРУСИ. С. 215).

⁵ 底津綿津見神 *яп.* *Соко-цу Вата-цуми-но ками* – “Бог-Дух Морского Дна”; где *соко* – “дно”, 津 *цу* – родительный падеж, 綿 *вата* – “море” (в древнеяпонском языке); *ми* – “дух” или, может быть, сокращение от *уми* “море”. – Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 257-258; Кодзики, 2001. С. 50, 51.

⁶ 中津綿津見神 *яп.* *Нака-цу Вата-цуми-но ками* – “Бог-Дух Средних Вод [Моря]”, или “Бог-Средний Дух Моря”; где *нака* – “середина” (по мифу – “среднее морское течение”, “средние воды”); *цу* – родительный падеж, *вата* – “море”; *ми* – “дух”, можно истолковать и как *уми* – “море”. – Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 243; Кодзики, 2001. С. 52.

⁷ 上津綿津見神 *яп.* *Ува-цу Вата-цуми-но ками* – “Бог-Дух Морской Поверхности”; где *ува* – “поверхность”, *цу* – родительный падеж; *ми* – “дух”. – Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 268; см.: Там же. С. 49-50; Кодзики, 2001. С. 52; Nihongi. Part I. P. 27, 31.

⁸ 伊都久 *др.-яп.* *итуку*, *яп.* *ицуку* – в тексте записано фонетически, что означает запись сакрального термина; комментаторы истолковывают *ицуку* как “служба по исполнению обрядов божеству”. – Кодзики, 2001. С. 52; 52, прим. 2.

⁹ 「此三柱綿津見神者、伊曇連等之祖神以伊都久神也。」– Кодзики, 2001. С. 52.

¹⁰ Кодзики, 2001. С. 52-53; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 50; Исидо Итирё 石田 一浪. Синва то рэкиси 神話と歴史. — Токио 東京: Синтёся 新潮社, 1960. – С. 26.

うつしながのみこと

¹¹ 「安曇連(あづみのむらじ). 于都斯奈賀命の後なり。」– Синсэн-сёдзи-року, св. 30-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/25syouji.htm> (дата обращения: 22.02.2019).

ми-но микото»¹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 19-й, Адзуми-но мурадзи]. Исида Ити-ро полагает, что женщины данного клана “вступали” в священный брак с этими божествами², видимо, будучи их жрицами. Примечательно, что часть теонима “вата-” (в имени Вата-цуми), возможно, восходит к корейскому слову “*пата*”, означающему “море”³, что может указывать на **корейское** происхождение предков Адзуми-но мурадзи. Примечательно, что морской бог Вата-цуми и его “дети” – правитель Тоё-тама-хико и его сестра (и/или дочь) Тоё-тама-химэ (называемые “кланом Вата-цуми”) считались предками **рода Адзуми-но мурадзи**, жившего на Кюсю. Точнее, люди клана Адзуми-но мурадзи являлись потомками Тоё-тама-химэ⁴ – бабушки государя Дзимму. А, значит, по женской линии люди клана Адзуми-но мурадзи были родственны предкам государева рода Ямато. В генеалогических списках «Синсэн-сёдзи-року» “отец” Тоё-тама-химэ – Вата-цуми-но kami (досл. “Властелин [морской] равнины”⁵, “Бог–Дух Моря”⁶, чьё имя записывалось иероглифами “Бог моря” или, как ещё можно истолковать – “Бог [народа] ама”⁷), **наряду** с Тоё-тама-хико назван предком народа **ама**⁸, правителями которого был род Адзуми (Татибана Морибэ истолковывает родовое имя “Адзуми” как “ама-цу моти” – досл. “владельцы рыбаков ама”).⁹ Поэтому клан Адзуми-но мурадзи по происхождению принадлежал к одной из этнических групп **народа ама**, жившей на побережье Северо-западного Кюсю, правителями которой в древности являлись предки рода Адзуми-но мурадзи – Тоё-тама-хико и Тоё-тама-химэ (предок по женской линии государя Дзимму). Местом их обитания была местность **Тоётама** на островах **Цусима**. В связи с этим, в «Сумиёси-ки» великое божество Сумиёси названо «...великим божеством [облас-

わたつみのかみのみこと ほたかみのみこと

¹ 「安曇連(あづみのむらじ)。綿 積 神 命 の児、穂 高 見 命 の後なり。」– Синсэн-сёдзи-року, св. 19-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/23syouji.htm> (дата обращения: 22.02.2019).

² Исида И. Синва то рэкйси. С. 26.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 408, прим. 50.

⁴ Мори К. Нихон синси. С. 140; Исида И. Синва то рэкйси. С. 26; Ермакова Л.М. Речи богов и песни людей и песни людей: ритуально-мифологические истоки японской литературной эстетики. – М.: Восточная литература, 1995. – С. 157.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 408, прим. 50.

わたつみのかみのみこと

⁶ 綿 積 神 命 или 海神 яп. Вата-цуми-но kami – “Бог–Дух Моря”; в первом случае элемент “вата” обозначен иероглифом 綿 (“вата, хлопок”), во втором – стоит идеограмма 海 “море”, с указанным чтением “вата”. Комментаторы считают, что прочтение знака “моря” (уми) как “вата” является особым необычным чтением (токукун). Вата – старое слово “море”; цу – родительный падеж; ми – “дух”. Однако Цугита Дзюн считает, что элемент цуми восходит к старому слову цукасадору – “ведать”, “править”. – Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 222.

⁷ 海神 яп. Вата-цуми, др.-яп. Вата-туми – бог моря, досл. “дух моря”; досл. “Бог [людей народа] ама”; где 海人 яп. ама – рыбак. – ЯРУСИ. С. 351.

⁸ Ермакова Л.М. Речи богов и песни людей... С. 157.

⁹ Kojiki. P. 48-49, note 19.

ти] Цукуси (др.-яп. Тукуси)», т.е. Северного Кюсю¹ (с культовым центром во владении На).

Следует обратить внимание на то, что, по сведениям «Сумиёси-ки», с культом божества Сумиёси, ещё во времена царствования государя Икумэ (Суйнина) (332-336 годы [испр. хрон.]²), был связан **отец** сановника Ки-но **Такэути-но сүкунэ** – ближайшего помощника государыни Окинага-тараси-химэ (Дзингү). «В древности, [в царствование] государя (*сумэра-микото*) [Икумэ], управлявшего территорией [Поднебесной] из дворца Тамаки-но *мия* в Макимуку, в год *мидзуното-тори* (10-й год цикла)³, весной, во 2-й луне, день *каноз-но тора* [день новолуния – 1-й день лунного месяца]. И тогда **Великое божество** [Сумиёси] пожелало, [чтобы] послали посланником (др.-яп. *тукапи*, яп. *цукаи*) – “хозяином здания” (яп. *януси*) [человека по имени] **Осиво-такэ-во-кокоро-но микото** (совр.-яп. Осиво-такэ-о-кокоро) (в одном [толковании] говорится: [ещё зовут] **Такэ-ви-кокоро** [совр.-яп. Такэ-и-кокоро]). [Он] был отправлен [в святилище]. И тогда Такэ-во-кокоро-но *микото* стал использовать эту гору, чтобы делать подношения [божеству Сумиёси]. [Она] находится в святилище Аби-но Касивабара-но *ясиро*, [где совершаются] очистительные обряды⁴... [**Такэ-ви-кокоро-но микото** приходился отцом Такэути-но сүкунэ...]⁵ [Сумиёси-ки, Ямагава хо-ёри хонки (“Основные записи о подношениях и посылках”)]. Следует обратить внимание на то, что не только в «Сумиёси-ки», но и в «Ки-удзи-но катё» («Ки-си ка-тё») этот человек – *Януси-но* **Оси-такэ-во-кокоро-но микото** (правнук государя Кōбан-тэннō) назван **отцом** Такэути-но сүкунэ. «Родословная» (*катё*) говорит: Ки-но Такэути-но сүкунэ – [он] (старший) сын от главной жены (яп. *тякунан*)⁶ [знатного человека по имени] *Януси-но* **Оси-такэ-во-кокоро-но микото** – правнука государя Кōбан-тэннō...⁷ (в «Кодзики» отцом Такэути-но сүкунэ ошибочно назван Пикопутуоси-но Макото-но *микото*, сын государя Кōгэна⁸). Таким образом, на религиозные предпочтения государыни Окинага-тараси-химэ мог повли-

¹ 「筑紫大神」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

² См. подробнее: *Суровень Д.А.* Проблемы царствования в Ямато правителя *Икумэ* (Суйнина). С. 193-217.

³ Возможно, ошибка вместо года *мидзуното-ми* (30-го года цикла), что соответствует 333 году [испр. хрон.].

⁴ 「昔 卷向, 玉木宮御宇天皇 癸酉年、春、二月、庚寅[朔]。随^レ大神 願^レ遣^レ使 屋主 忍男 武雄心命【一云: 武猪心】。所奉寄^レ也。爰 武雄心命 以用^レ此山 爲^レ幣。居^レ於 阿備, 狹[柏]原 社 齋祀。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 45; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁵ 「【武猪心命 者、武内足尼, 父 也。臣八腹等, 祖 也。】」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

⁶ 嫡男 яп. *тякунан* – старший сын; законный сын; наследник (ЯРУСИ. С. 174); 嫡男 кит. *dù-nán* – сын от главной жены. – БКРС. Т. III. С. 266.

⁷ 「家牒 曰: 紀武内宿禰 者、人皇, 第八代, 孝安天皇, 曾孫、屋主, 忍武雄心命之嫡男...」 – Ки-удзи-но катё // В кн.: Танака Такаси-тёсаку-сё 2 『田中卓著作集2』 // URL: <http://www.kamnavi.net/ki/kisinoie.htm> (дата обращения: 22.02.2019).

⁸ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 50.

ять и её приближённый и верный сподвижник – Такэути-но сѹкунэ, чей род Ки-удзи также был связан с культом божества Сумиёси.

Итак, можно полагать, что жрецы тройного божества моря и мореплавления Вата-цуми (позднее получившего название “божество Сумиёси”) – члены кланов Ки-удзи и Адзуми-но мурадзи оказали идеологическую поддержку государыне Дзингѹ в её требовании совершить поход против Силла. Кроме того, родословная Дзингѹ позволяет говорить о её связи с кланом Адзуми-но мурадзи.¹ Так, фамильное имя государыни Дзингѹ звучало как “Окинага” (“Долгодышащая”).² Это, как считает Акима Тосио, показывает, что люди её клана первоначально были **рыбаками**, ныряльщиками и мореплавателями.³ По мнению Танака Кацудзо и М.В. Воробьева, это родовое имя появилось среди **рыбаков (ама)** племени Адзуми.⁴ Руководил народом ама клан **Адзуми-но мурадзи**.⁵ Тагибана Морибэ истолковывает родовое имя “Адзуми” (др.-яп. *Адзуми*) как происходящее от “ама-цу моти” (досл. “владелец рыбаков ама”).⁶

В связи с этим, Роберт Эллвуд обратил внимание на то, что при Дзингѹ происходит *возрождение* культов божеств, связанных с “горизонтальной” космологией и акцентом на море (когда божества свободно путешествовали в “горизонтальной” плоскости по суше и морю), и роли жриц–шаманок, возглашающих волю божества в состоянии религиозного транса, когда божество “овладевало” женщиной. Такой порядок культовой практики был характерен для правительниц–шаманок III века, прежде всего, на Северном Кюсю (Бимиху, Июй), а также для жриц–шаманок конца III – начала IV веков в Центральной Японии (Ямато-то-хи-момо-со-бимэ и др.). Этот характер культовой практики в Ямато исчез в период религиозно-политических реформ государей Мимаки (Сѹдзина) и Икумэ (Суйнина).⁷ Однако смена династии и приход к власти в Ямато нового государя и его супруги – верховной жрицы–шаманки, связанной с культами Южной Японии, повлекли за собой восстановление старых традиций.

2.2. Генеалогия *Окинага-тараси-химэ* (Дзингѹ)

В связи с вышесказанным, следует указать, какую оценку личности Дзингѹ дают исследователи. Самое первое, что отмечают многие учёные – это корей-

¹ Ellwood R.S. The Sujin religious revolution. P. 199, 205.

² 氣長 (в «Нихон-сёки»); 息長 (в «Кодзики») яп. *Окинага* – досл. “Дышащая долго”, “Долгодышащая”. – См.: Нихон-сёки, 1957. С. 241; Akima Toshio. Op. cit. P. 130.

³ Akima Toshio. Op. cit. P. 130.

⁴ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 110; Tanaka Katsuzō. A Treatise on the Tradition of Empress Jingo. P. 1.

⁵ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 27; Кодзики, 2001. С. 52; Kojiki. P. 46; Nihongi. Part I. P. 27, 31.

⁶ Kojiki. P. 48-49, note 19.

⁷ Ellwood R.S. The Sujin religious revolution. P. 199, 205; см. подробнее: Суровень Д.А. Религиозно-политические реформы государя Мимаки. Часть 1: Культ горы Мива и смена верховной жрицы-правительницы правителем – верховным жрецом // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2020. – Т. 22. – № 3. – С. 701-713; Суровень Д.А. Политическая борьба в государстве Ямато в середине 20-х годов IV века и мятеж Такэ-хани-ясу-бико. Часть 1-я // Уральское востоковедение. – 2020. – Вып. 10-й. – С. 35-54.

ское происхождение Дзингү.¹ В связи с тем, что материал о генеалогии этой правительницы в древней Японии считался важным – он дошёл до нас и в «Кодзики», и в «Нихон-сёки», и в местных сказаниях провинции Харима (в «Харима-фудоки»). Насколько позволяет судить материал источников, самым первым предком Дзингү по материнской линии считался переселенец из Кореи по имени *Чхон-чи Иль-мо* (яп. *Ама-но Хибоко*; др.-яп. *Ама-но Пипоко*)², прибывший в Японию «в древности» (яп. *мукаси*)³ (в «Кодзики» о нём рассказывается в разделе о государе Ёдзине; в «Нихон-сёки» он упомянут в разделе о государе Суйнине) [Кодзики, св. 2-й, Ёдзин-ки, Ама-но Хибоко; Kojiki, II, CXIV–XCV; Нихон-сёки, св. 6-й, Суйнин, 3-й год пр., 88-й год пр.; Nihongi, VI, 5-7; 25-26]. В местных источниках области Харима-но куни («Харима-фудоки») сведения об Ама-но Хибоко более архаичны – он действует в «**век богов**» (т.е. в догосударственный период – до похода Дзимму) [Харима-фудоки, уезд Иибо, холм Иибо; уезд Сисава, деревня Кавато].⁴ То есть «древний» Ама-но Хибоко жил ранее того времени, которое описывается в соответствующем разделе, где рассказывается об этом человеке⁵ – в период **до образования государства Ямато**. Причём исследователи склоняются к мысли, что «факт прибытия имел место».⁶

Следует различать прибывшего из Самхана (из Силла) “древнего” Ама-но Хибоко (кор. *Чхон-чи Иль-мо*, *Чхон-джи Иль-мо* – досл. “солнечное копьё [алебарда] небес”⁷), т.е. Ама-но Хибоко *старшего* – от его тезки по японскому име-

¹ Sadler A.L. A short history of Japan. P. 28; Конрад Н.И. Япония: народ и государство: народ и государство. – Пг.: Наука и школа, 1923. – С. 63; Воробьев М.В. Япония в III–VII веках. С. 110; Tanaka K. A treatise on the Tradition of Empress Jingō. P. 1; см.: Танака Кацудзō. Дзингү-дэнсё-кёряку. С. 1; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 122.

² 天之日矛 кор. *Чхон-чи Иль-мо*, яп. *Ама-но Хибоко* (Кодзики, 2001. С. 274); или: 天日槍 кор. *Чхон Иль-чхань*; яп. *Ама-хи-яри*. – досл. “небесное солнечное копьё (пика)”; тоже самое имя названо в «Харима-фудоки» (Нихон-сёки, 1957. С. 192; Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30); см.: Kojiki. P. 323, note 1; Nihongi. Part I. P. 168, note 1; Древние фудоки. С. 238; Синто: путь японских богов. Т. II. С. 416, прим. 142; Akima Toshio. Op. cit. P. 122, 147.

³ 昔 яп. *мукаси* – старина; 「又、昔、新羅國王之子。名謂天之日矛。是人…」 «Ещё в древности [был] сын правителя (кор. *ван*) государства Силла. [По] имени звался Чхон-чи Иль-мо (яп. *Ама-но хибоко*). Этот человек…» (Кодзики, 2001. С. 274); 「昔有一人… 新羅王子。

名曰天日槍。」 «В древности был один человек… [Он был] сыном правителя (кор. *ван*) Силла. [По] имени звался Чхон-иль-чхань (яп. *Ама-но хибоко*)». – См.: Нихон-сёки, 1957. С. 192; примечательно здесь то, что Ама-но Хибоко назван “человеком”, а не “богом”. См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 232; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 96.

⁴ Древние фудоки. С. 90, 95.

⁵ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 138, прим. 123.

⁶ Древние фудоки. С. 238; см.: Мори К. Нихон синси. С. 123; Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 29.

⁷ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 442, прим. 10; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 138, прим. 123; Никитина М.И. Миф о женщине-солнце и её родителях и его «спутники» в ритуальной традиции древней Кореи и соседних стран. – СПб.: Петер-

ни: от *силлаского* принца Ама-но Хибоко (чье имя по иероглифам читается как: Ама Хи-яри, кор. *Чхон Иль-чхань* – досл. “небесное солнечное копье”), т.е. Ама-но Хибоко *младшего*, прибывшего в Ямато в начале царствования государя Икумэ (Суйнина, ок. 332 года [испр. хрон.]). Источники постоянно (в силу удревления официальной хронологии) смешивают *старшего* и *младшего* Ама-но Хибоко.

Хотя в «Кодзики», «Нихон-сёки» и «Когосёи» Ама-но Хибоко назван сыном правителя Силла¹, эта характеристика, возможно, относится к Ама-но Хибоко *младшему* (яп. Ама Хи-яри, кор. *Чхон Иль-чхань*). Ама-но Хибоко *старший* был иного происхождения. Мацуока Сидзуо считает, что первая морфема этого антропонима “*ама*” значит “море”, вторая – “*хи*” – “солнце”, а третья – “*хоко / боко*” – “знатный молодой человек”.² Отсюда он делает вывод, что Ама-но Хибоко (*старший*) принадлежал к корейскому роду рыбаков и был одним из многочисленных корейских переселенцев, осевших на Японских островах где-то в районе Харима или Тадзима.³ На принадлежность Ама-но Хибоко к людям *ама*⁴ – морскому народу **рыбаков**, который часто упоминаются в древнеяпонских источниках⁵ – может указывать его японское родовое имя *Ама*. Очень близкие идеи по поводу имени Ама-но Хибоко высказывали Мотоори Норинага и Танигаха Сисэй, трактуя его имя как “кипарисовое копье рыбака”.⁶ Именно такая запись имени Ама-но Хибоко употреблена в «Когосёи» (яп. Ама-хи-яри, кор. Хэ-хве-чхан – досл. “Морское [рыбацкое] копье из дерева кипарис [яп. *хи-но ки*]”).⁷ Кроме того, в «Кодзики» рассказ об Ама-но Хибоко помещён сразу после раздела о народе *ама*⁸, что, видимо, должно указывать на этническую связь Ама-но Хибоко с людьми *ама*.

В качестве причины прибытия “древнего” Ама-но Хибоко (кор. *Чхон-чи Иль-мо*) «Кодзики» называет то, что он приехал в Японию в поисках своей жены (сбежавшей сюда из-за плохого обращения с ней и прибывшей в район Нанива⁹).

бургское Востоковедение, 2001. – С. 51; *Matsumae Takeshi*. Origin and growth of the worship of Amaterasu // *Asian folklore studies*. – 1980. – Vol. 39/2. – P. 3; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 131.

¹ 王子 кор. *ван-чжа* (왕자), кит. *ван-цзы* – княжеский сын, наследник; принц; королевич.

² 海之日彦 яп. *ама-но хибоко*; где 海 др.-яп. *ама* – “море”; 彦 яп. *хоко / боко* – “знатный юноша”. – См.: Древние фудоки. С. 238; Синто: путь японских богов. Т. II. С. 416, прим. 142.

³ Древние фудоки. С. 238; Синто: путь японских богов. Т. II. С. 416, прим. 142.

⁴ Ср.: 海人 яп. *ама* – рыбак; 海女 яп. *ама* – рыбачка. – ЯРУСИ. С. 351.

⁵ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 27; Кодзики, 2001. С. 52; Kojiki. P. 46; Nihongi. Part I. P. 27, 31.

⁶ 海檜槍 яп. *ама-но хихоко*. – См.: Kojiki. P. 323, note 1; ср. с 海人 яп. *ама* – рыбаки.

⁷ 海檜槍 яп. *Ама-хи-яри*, кор. *Хэ-хве-чхань* – досл. “Морское [рыбацкое] копье из дерева кипарис [*хи-но ки*]”. – Когосёи 古語拾遺 // Когосёи кёги: хёгю 古語拾遺講義. – Осака 大阪: Ёэн сёин 桜園書院, 1926. – С. 57; Когосёи (в одном свитке [с предисловием]) 古語拾遺 一卷【加序】 // в кн.: Когосёи 『古語拾遺』. – Токио 東京: Иванами бунко 岩波文庫, 1985 // URL: <http://www.neonet.to/kojiki/siryo/kogojuu.txt> (дата обращения: 22.02.2019); Kogoshūi: Gleanings from Ancient Stories / Transl. by Genchi Katō and Hikoshirō Hoshino. – Tokyo: Meiji Japan Society, 1926. – P. 39; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 442, прим. 10.

⁸ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 95-96.

⁹ Japan biographical encyclopedia and Who's who. – Tokyo: Rengo Press, 1960. – P. 35.

Следуя за своей женой, *Чхон-чи Иль-мо* тоже прибыл в Нанива, но высадиться здесь ему помешал местный *ками*¹, тогда кореец проследовал в область Тадзима и поселился там² [Кодзики, св. 2-й, Ёдзин-ки, Ама-но хибоко; Kojiki, II, CXIV].

Российские комментаторы текста «Кодзики» указывают, что, по древним сказаниям (зафиксированным в «Кодзики»³), супругой Ама-но Хибоко (сына корейского правителя) считалась **Акару-химэ** (др.-яп. Акару-пимэ).⁴ Следует обратить внимание на то, что Акару-химэ, видимо, связана с культом божества Сумиёси, так как в «Сумиёси-ки» богиня Акару-химэ⁵ названа в разделе “детей-богов” [Сумиёси-ки, “Дети-боги”].

История об Ама-но Хибоко и Акару-химэ, как считают исследователи – явно **корейского** происхождения. Сюжет данной легенды, проанализированный М.И. Никитиной⁶, Д. Филиппи, Мисина Акихидэ и др.⁷, обнаруживает сходство в некоторых эпизодах (зачатие от солнечного света) с когурёским мифом о рождении Чумона, который, в свою очередь, имеет параллели с мифами Силла и Кара.⁸ Мацумаэ Такэси указывает, что история об Ама-но Хибоко и Акару-химэ передавалась потомками корейцев, переселившихся в Японию.⁹

В легенде рассказывается о чудесном зачатии и рождении этой девушки, которая после прибытия «в страну своих предков», стала в Японии почитаться как божество в храме Пимэ-госо (совр.-яп. Химэ-госо; в Нанива, куда она прибыла, бежав из Кореи).¹⁰ (Сходный рассказ мы видим во втором толковании истории о прибытии Тоноа-*арасадына*, рассказывающем о таком же чудесном рождении его жены – девушки, ушедшей в Японию – сначала в местность Нанива в центральной Японии, а затем в область Тоё-куни-но *мити-но кути* [Будзэн] в северном Кюсю; в обеих местностях она стала почитаться как божество храмов Пимэ-госо¹¹, будучи отождествлённой с богиней Ситатэру-химэ – “Девой, сияющей внизу”¹²). По мнению авторов энциклопедии «Синва дэнсэцу дзитэн», Акару-химэ изначально выступала в роли **жрицы** солярного божества, находившейся

¹ Можно предполагать, в первоначальном сказании термин *ками* подразумевал значение “старший, начальство” (上) или “правитель (области)” (守), но при записи предания был использован иероглиф 神 *ками* – “бог, божество”, так как речь шла о «веке богов» (т.е. о периоде до правления Дзимму).

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 96-97; *Matsumae Takeshi*. Origin and growth of the worship of Amaterasu. P. 2.

³ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 97.

⁴ Там же. С. 97, 140, прим. 125; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 157.

⁵ 赤留比賣命 яп. *Акару-химэ*. – Сумиёси-ки, 1901. С. 16.

⁶ См.: *Никитина М.И.* Миф о Женщине-Солнце... С. 51-52. См. также: *Никитина М.И.* Древняя корейская поэзия в связи с ритуалом и мифом. – М.: Наука, 1982. – 329 с.

⁷ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 138-140, прим. 123.

⁸ *Matsumae Takeshi*. Origin and growth of the worship of Amaterasu. P. 2.

⁹ *Matsumae Takeshi*. Op. cit. P. 3.

¹⁰ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 96-97; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 157.

¹¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 220-221.

¹² *Matsumae Takeshi*. Op. cit. P. 2; Ситатэру-химэ – дочь Ё-куни-нуса и Такири-химэ. – Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 257, 72.

в «священном браке» с этим богом.¹ Японские комментаторы текста «Кодзики» – Сазки Арикё и Кобаяси Ёсинори указывают, что данный сюжет **распадается на шесть отдельных фрагментов**, имеющих разное происхождение, и каждый из них **надо интерпретировать порознь**.² М.И. Никитина считала, что сообщение «Кодзики» об Ама-но Хибоко, при всей мифологичности информации, содержит реальные факты, и, прежде всего, что Ама-но Хибоко – уроженец Силла.³

Из фрагмента “Ито” в «Хидзэн-фудоки» известно, что династия правителей владения Ито-но *куни* в Северном Кюсю (на полуострове Ито в окрестностях города Маэбару, на запад от Фукуока – на землях владения III века Иду-го⁴) восходила к некоему корейцу Хибоко (кор. Ильмо). Потомок этого Хибоко по имени Итотэ (живший в середине IV века [испр. хрон.]) сообщил Тёаю: «... “[Я] – потомок [корейца] Хибоко (кор. Ильмо), в стране Кома (кор. Корё-кук – досл. “корейской стране”); или “ко[гу]рёской стране”) на гору Оро-яма (кор. Ёйрё-сан) (ныне Уро-яма, кор. Ви-сан – С.Д.) с Небес спустившегося [и] пришедшего [в Цукуси]”, – [так доложил]...»⁵ [Хидзэн-фудоки, уезд Ито; фрагмент “Ито” из св. 10-го «Сяку-нихонги»; Сяку-нихонги, св. 10-й, Итотэ]. Имя “Хибоко” (кор. Ильмо) вызывает ассоциации с именем “Ама-но Хибоко” *старшего*⁶ – предка по материнской линии государыни Дзингү. Если это один и тот же человек, то получится, что Итотэ и государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү) имели одного предка и были отдалёнными родственниками. Династия правителей Ито-но *куни* (по сведениям китайских источников) существовала уже в конце II века.⁷

В связи с этим возникают очень интересные параллели. Исследователи обратили на сходство сюжета об Ама-но Хибоко *старшем* в «Кодзики» с историей о супругах Ёнбё-ран и Себё-нё в корейских источниках.⁸ В «Самкук-юса» и «Силла-сунджон» есть очень интересное сказание, вызывающее ассоциации с японскими преданиями об Ама-но Хибоко. По сообщению этих корейских источников, в 4-й год правления *вана* Силла Адалла, год *чонью* (34-й год цикла) [в 157 г.] на берегу Восточного (Японского) моря жила супружеская пара – Ёнбё-ран и Себё-нё. Однажды Ёнбё-ран пошёл за морской капустой и, в результате, чудесным образом оказался в Японии, где он стал правителем (кор. *ван*). В тексте «Самкук-

¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 139, прим. 123.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 139, прим. 123.

³ Никитина М.И. Миф о Женщине–Солнце... С. 143.

⁴ Nihongi. Part I. P. 221, note 1.

⁵ 「五十跡手 奏曰:『高麗國、意呂山、自 天降 來、日 梓之 苗裔 五十跡手是 也。』」 – Тикудзэн-фудоки ицубун, 1935. С. 1; Сяку-нихонги, 1901. С. 654; ср.: 「釋日本紀、卷十(怡土): 『筑前の國の風土記に曰はく、...五十跡手 奏(まを)しく、高麗の國の意呂山(おろやま・蔚山)に、天より降り來し日梓(ひばこ)の苗裔(すゑ)、五十跡手 是なり」とまをしき。』」 – Тикудзэн-но кунин-фудоки ицубун 「筑前国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 03.02.2019).

⁶ См.: Фукуда Ёсиносукэ. Сираги си. С. 41, 44.

⁷ См. подробнее: Суровень Д.А. Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии. С. 134, 147, 167, 177, 190-203.

⁸ Фукуда Ёсиносукэ. Сираги си. С. 41. См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 442, прим. 10.

юса» сделано примечание: «В соответствии с “Нихон-тэйки” (кор. “Ильпон-чеки” – досл. “Записи об императорах Японии”) [во всём тексте] от начала и до конца, нет силласса (кор. *силла сарам*), [которого бы в Японии] сделали правителем (кор. *ваном*). Он [Ёньо-ран] являлся никем иным, как мелким правителем (кор. *со-ван*)¹ окраинного селения (кор. *пён-ып*, кит. *бянь-й*)², а не настоящим монархом (кор. *ваном*)»³ [Самкук-юса, кн. 1-я, Ёньо-ран и Сео-нё]. Как видно из примечания, Ёньо-ран стал главой селения где-то в окраинных районах Японии. Кроме того, сведений о переселенце из Кореи, прибывшем в Японию во второй половине II века н.э., в «Нихон-тэйки» не было (возможно, что в «Самкук-юса» речь идёт об упоминаемой в Предисловии «Кодзики» хронике «Тэйки», составленной в период конца V – первой половины VI века).⁴

Сео-нё, не дождавшись мужа, отправилась его искать и также чудесным образом оказалась в Японии у своего мужа. В это время произошло солнечное затмение⁵ [Самкук-юса, кн. 1-я, (23) Ёньо-ран и Сео-нё]. По «Самкук-саги» затмение произошло в 13-й год правления Адалла (166 г.): «Весной, в первом месяце, первого числа *синхэ*, произошло солнечное затмение»⁶ [Самкук-саги, летописи Силла, Адалла, 13-й год пр. (166 г.)]. Придворный астролог доложил правителю Адалла, что это произошло из-за отъезда Ёньо-ран и Сео-нё. Тогда правитель отправил послов в Японию с просьбой, чтобы те вернулись. Но Ёньо-ран и Сео-нё отказались, сославшись на волю небес.⁷ Ёньо-ран передал правителю Адалла с послами кусок шёлковой ткани, сотканной Сео-нё для подношения Небесам. Этот шёлк был помещён в сокровищницу, названную *Квибиго* (“Хранилище государыни”)⁸ [Самкук-юса, кн. 1-я, Ёньо-ран и Сео-нё]. Н.И. Конрад истолковывает это сообщение следующим образом: в правление в государстве Силла князя Адалла (154-183 гг.) кореец *Гэй-у* (имя Ёньо-рана по-японски чита-

¹ 小王 кор. *со-ван* – досл. “мелкий правитель”; где 小王 кит. *сяо-ван* – 1) царевич, королевич; принц... – БКРС. Т. IV. С. 772.

² 邊邑 кор. *пён-ып*, кит. *бянь-й* – пограничное (окраинное) селение; окраина, глушь, захолустье; провинция. – БКРС. Т. IV. С. 141.

³ 「按^レ日本帝記[紀]前後無新羅人爲^レ王者。此乃^レ邊邑小王而非眞王也。」 – Ирэн. Самкук-юса, 1999. С. 53. См.: Ирэн. Оставшиеся сведения [о] трёх государствах (Самгук юса). С. 243; цит. по: Фукуда Ёсиносукэ. Сираги си. С. 41.

⁴ См.: Ирэн. Оставшиеся сведения [о] трёх государствах. С. 243, прим. 268. Подробнее см.: Суровень Д.А. Первые исторические сочинения и использование письменности в Японии конца V – первой половины VI веков // Актуальные вопросы востоковедения: проблемы и перспективы. Материалы V международной заочной научно-практической конференции / Отв. ред. Н.В. Гурьян, О.А. Трофименко. – Владивосток: Дальневосточный федеральный университет, 2014. – С. 86-106.

⁵ Ирэн. Самкук-юса, 1999. С. 53; Ирэн. Оставшиеся сведения [о] трёх государствах. С. 243; цит. по: Фукуда Ёсиносукэ. Сираги си. С. 41.

⁶ Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 92.

⁷ См.: Ирэн. Оставшиеся сведения [о] трёх государствах. С. 243; Мифологический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1991. – С. 210.

⁸ Ирэн. Самкук-юса, 1999. С. 53; Ирэн. Оставшиеся сведения [о] трёх государствах. С. 243-244.

ется как Эн-у-рō¹) прибыл на какой-то небольшой японский остров и стал там княжить.² Может быть, корейское сказание о Ёнбō-ране имеет какую-либо связь с преданием об Ама-но Хибоко.³ Известно, что по женской линии Дзингū оказывалась седьмым поколением от Ама-но Хибоко *старшего* (см. далее генеалогическую схему 1). Если принять за точку отсчёта середину IV века (время жизни государыни Дзингū), то седьмое поколение предков (по 25-30 лет – на одно поколение) придётся **на вторую половину II века**.⁴ Это и будет, видимо, временем прибытия в Японию из Кореи Чхон-чи Иль-мо (яп. Ама-но Хибоко *старшего*). Именно **II век** указывает и Я.Б. Радуль-Затуловский.⁵ Кроме того, известно, что было **четыре поколения** от Ама-но Хибоко до его потомка – Тадзима-мори (т.е. 100-120 лет⁶). Тадзима-мори служил при дворе государя Икумэ (Суйнина, 332-336 годы [испр. хрон.]). Вычитая продолжительность в четыре поколения от годов царствования Икумэ, мы получим начало III века как время смерти Ама-но Хибоко. Это подтверждает мнение о том, что Ама-но Хибоко должен был жить **во второй половине II века**.

Подтверждением этого может служить ещё один факт. В «Дзиндзя-си» («Записях святилища [Сираки-дзиндзя]»), а также в «Оню-кōри-си» («Описание уезда Оню»), этот уезд находился на землях современной префектуры Фукуи – на побережье Японского моря, к северу от области Ямато, на восток от областей Тадзима и Танива) сообщается: «Потомки Ама-но Хибоко-но микото (др.-яп. Ама-но Пибоко, кор. Чхон-[чи] Иль-мо) в этой области (куни) остались [жить], они те, кто поклоняется являющемуся их дальним предком [Хйко-нагиса-такэ]⁷ Угая-фуки-аэдзу-но микото (др.-яп. [Пико-нагиса-такэ] Укая-пуки-апэзу-но микото) (отцу государя Дзимму – С.Д.), также – Инахи-но микото (др.-яп. Инапи-но микото) (старшему брату государя Дзимму – С.Д.)...».⁸ Указание на потомков Ама-но Хибоко-но микото как людей, почитающих в качестве своих предков отца и старшего брата государя Дзимму – Хйко-нагиса-такэ Угая-фуки-аэдзу-но микото и Инахи-но микото связано со следующими обстоятельствами. Покинув участников “Восточного похода” (по сведениям «Нихон-сёки» и «Кёудзи-хонки») в 6-й луне года *цутинэ-ума* (55-й год цикла) (298 год [испр. хрон.]), Ина-

¹ 延烏郎 кор. Ёнбō-ран, яп. Энгу-рō – досл. “молодой человек (чиновник) Ёнбō (яп. Энбу)”; где 郎 кор. ран, яп. рō, кит. лан – суц. 1) мужчина, молодой человек... 2)... муженьк (*жена ласково о муже*); 3) ист. чиновник (*вообщее*). – БКРС. Т. II. С. 790.

² Конрад Н.И. Япония: народ и государство. С. 68.

³ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 97.

⁴ 347-389 годы н.э. – (30 × 7) = 137-179 гг. н.э.; 347-389 гг. н.э. – (25 × 7) = 172-214 гг. н.э.

⁵ Радуль-Затуловский Я.Б. Конфуцианство и его распространение в Японии. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1947. – С. 192.

⁶ Исходя из 25-30 лет на одно поколение.

⁷ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 172.

⁸ 『神社誌』及び『遠敷郡誌』は:『天日矛命の後裔が此国に留まり、其の遠祖である鵜茅葺不合尊、又は稲飯命を祀りしもの。』 – Дай си-дай Тхальхэ-нисагым (57-80) 第四代 脱解尼師今 (在位 57 年 – 80 年) // URL: <http://members3.jcom.home.ne.jp/sadabe/sinkan-siragi/siragi-king4-dakkai.htm> (дата обращения: 18.01.2020).

хи-но *микото* добрался до земель уезда Оню-кōри на северном побережье Японии в районе заливов Вакаса и Цуруга – местности, где начинались северные морские пути в Корею¹ (и, в частности, в Силла). Возможно, здесь он некоторое время жил среди переселенцев из Силла – потомков древнего Ама-но Хибоко-но *микото*, оставил после себя детей, что позволило им считать Инахи-но *микото* и его отца Хйко-нагиса-такэ Угая-фуки-аэдзу-но *микото* своими предками. Следовательно, Ама-но Хибоко должен был появиться в Японии и оставить потомков до времени “Восточного похода” Дзимму (т.е. до рубежа III–IV веков [испр. хрон.]).

В «Харима-фудоки» сохранились предания, описывающие приключения *ками* Ама-но Хибоко *старшего* (хотя здесь использована поздняя иероглифическая запись имени – Ама-хи-яри, кор. Чхон Иль-чхань)² по пути в Тадзима. Сначала Ама-но Хибоко-но *микото* прибыл к устью реки Удзу (в землях уезда Ийбо области Харима, полагают, что так назывался нижний участок реки Ийбо в месте впадения в неё реки Хаясида – современной реки Камикавахара в квартале Амарубэ города Химэдзи³). Здесь часть территорий на побережье Харима (в уезде Ийбо) и далее вверх по течению реки Ийбо (в уезде Сисава) была захвачена местным вождём⁴ Асихара-но Сико-во-но *микото* (“князь”⁵ или, точнее, “муж Сико из Асихара”⁶). В «Харима-фудоки» сказано: «Когда бог Асихараносикоо занял [эту] страну (яп. *куни-о симэтэ*⁷ – С.Д.), то он изволил сказать: “Эта местность узкая и похожая на двери (*то*) в амбар (в жилое помещение [яп. *муро*] – С.Д.)”, – так он сказал...»⁸ [Харима-фудоки, уезд Сисава, деревня Ухара]. И, вот, в древности «...Ама-но хибоко, переплыв море из **Кореи** (яп. Кара-но *куни*, кор. Хан-гук – из Южной Кореи, т.е. из Самхана – С.Д.), прибыл в низовье реки Удзу (в области Харима – С.Д.) и попросил пристанища у Асихараносикоо, говоря: “Ты, владетель страны (яп. *куни-нуси*, т.е. глава области – С.Д.), дай мне пристанище”, – так он сказал. Сико разрешил ему остановиться [только] в море...»⁹ [Харима-

¹ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

² 天日槍命 яп. Ама-но Хибоко-но *микото*, кор. Чхон Иль-чхань. – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

³ Древние фудоки. С. 317.

⁴ Древние фудоки. С. 195-196, прим. 68-69; С. 238.

⁵ К.А. Попов истолковывает “во” в имени Сико-во (совр.-яп. Сико-о) как “князь”. – См.: Древние фудоки. С. 239.

⁶ 「葦原志拳乎命」 яп. Аси-хара-но Сико-во-но *микото* – досл. “господин Сико-во (“[великий] муж Сико”) из Аси-хара”. – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

⁷ 「占国」 яп. *куни-о симэру* – “занял (захватил) страну”, где 占 яп. *симэру* – занимать (место...). – ЯРУСИ. С. 119; 占 сокр. в. 佔 кит. *чжэнь* – гл. 1) занимать, оккупировать; захватывать (что-л.), завладевать (чем-л.)... – БКРС. Т. II. С. 476.

⁸ Древние фудоки. С. 95; 「葦原志許乎命 占国之時、勅云:『此地 小狭、如室戸』...」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 31.

⁹ Древние фудоки. С. 90; 「天日槍命 從韓國 度来、到於 宇頭川底而 乞宿 處於 葦原志

фудоки, уезд Иибо, холм Иибо]. Далее сказано: «Местное божество (*нуси ками* – досл. “хозяйин–*ками*” – *С.Д.*) убоялось... смелых деяний бога (*ками* – *С.Д.*) – пришельца и, стремясь раньше [других] захватить страну (*куни* – *С.Д.*), понадобилось вверх [по реке] и, прибы[ло] на холм Иибо (это небольшой холм [около 70 м] в местности Накатоми, что севернее Ибоками – современная гора Накадзин в нижнем течении реки Иибо¹ – *С.Д.*)... Затем (бог – *ками* – *С.Д.*) воткнул в землю посох...»², т.е. обозначил границы территории, находящейся под его властью [Харима-фудоки, уезд Иибо, холм Иибо]. Как полагают некоторые исследователи, в этих сказаниях отражена борьба между пришельцами из Кореи и местным населением. Причём местный вождь, убоявшись смелости корейцев, к которым он отнёсся враждебно (не разрешил высадиться на берег) – отступил в верховья реки Удзу и там при помощи воткнутых палок обозначил границу занятых земель.³

«Харима-фудоки» продолжает далее говорить о борьбе Ама-но Хибоко старшего против Асихара-но Сикоб, и о деяниях корейского пришельца в землях уезда Сисава (др.-яп. Сисапа; занимал район верхнего течения реки Иибо – территории современных городков Ямадзаки, Ясүтоми, Итиномия, Хага и села Тигуса⁴). Селение Сисава в области Харима-но *куни* как место высадки Ама-но Хибоко упомянуто и в «Нихон-сёки».⁵ Два *ками* оспаривали друг у друга долину Убай⁶, реку Инака.⁷ Ама-но Хибоко ночевал в деревне Кавато⁸ (севернее деревни Хирами; остаточным является название Кавато на восточном берегу реки Иибо⁹), побывал в селе Такая¹⁰ (занимало район бывшего села Цутаисава и земли до города Ямасаки, т.е. в бассейне верхнего течения реки Иибо¹¹). Ама-но Хибоко занял территорию деревни Хака (ныне земли района Ясука – Арука – Камино города Хака¹²), в чём он опередил “великого *ками*” Ива.¹³ В конце концов, Асихара-но Сико-о и Ама-но Хибоко поделили между собой земли (описание обряда разделения земель, проведённого на пике Сини, помещено в «Харима-фудоки»¹⁴). По мнению М.И. Никитиной, этот ритуал, проводившийся на пике Сини –

挙乎命曰：『汝 為^レ 国主、欲得^レ 吾所宿之处』。志挙 即許^レ 海中。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

¹ Древние фудоки. С. 273, 272.

² Древние фудоки. С. 90; 「主神 即畏^レ 客神之盛行 而 先欲占^レ 国、巡上到^レ 於 粒丘... 又以 杖 刺^レ 地。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

³ Древние фудоки. С. 195-196, прим. 68-69; С. 238.

⁴ Древние фудоки. С. 309.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 221.

⁶ См.: Древние фудоки. С. 95.

⁷ Древние фудоки. С. 96.

⁸ Древние фудоки. С. 95.

⁹ Древние фудоки. С. 278.

¹⁰ Древние фудоки. С. 95.

¹¹ Древние фудоки. С. 313.

¹² Древние фудоки. С. 320.

¹³ Древние фудоки. С. 97.

¹⁴ См.: Древние фудоки. С. 97; Никитина М.И. Миф о Женщине-Солнце... С. 142.

корейского происхождения. В описании «Харима-фудоки», «...речь идёт о вполне реальной операции с моделью: ритуал проводился на какой-то сакральной территории, например храмовой...».¹ В результате проведения обряда, Асихара-но Сикоо в верховьях реки Иибо занял земли уезда Кэта (южная часть уезда Киносаки префектуры Хёго²) и уезда Ябу (ныне уезд Ябу префектуры Хёго³) области Тадзима, а также земли села Миката уезда Сисава области Харима.⁴ А Ама-но Хибоко *старший* окончательно поселился в местности Ицуси (др.-яп. Идуси, совр.-яп. Идзуси) в области Тадзима⁵ (ныне уезд Идзуси префектуры Хёго⁶) [Харима-фудоки, уезд Сисава, река Инака; долина Убаи; деревня Ухара; деревня Кавато; село Такая, село Миката].⁷ После своей смерти он стал почитаться здесь в святилище Идзуси.⁸

Таким образом, получается, что когда-то в древности (ещё до образования государства Ямато – может быть, в середине II века) из Самхана (точнее говоря, из Чинхана, где формировалось государство Силла) прибыл со своими сподвижниками “древний” Ама-но Хибоко (кор. *Чхон-чи Иль-мо*). Возможно, сначала Хибоко оказался во владении Ито-куни в Северном Кюсю. Именно здесь он мог стать “мелким правителем (кор. *со-ван*)” окраинного селения (кор. *пён-ын*, кит. *бянь-й*”), основав новую династию правителей территориальной общины Ито (предков Итотэ). Затем, пройдя вдоль южного побережья Хонсю, Ама-но Хибоко *старший* прибыл в центральную Японию, где сначала попытался высадиться в Нанива, но встретил сопротивление местного вождя (*ками*). Тогда он повернул назад – и поплыл на запад вдоль южного берега Хонсю, пока не оказался в устье реки Иибо. Местный вождь – Асихара-но Сико-во также встретил корейских пришельцев враждебно, но, видимо, уступая их силе, ушёл вверх по реке, определив границу своих владений межевыми знаками в виде шеста. Однако это не остановило переселенцев из Чинхана. Они тоже поднялись вверх по реке, высадились в селении Сисава (уезд Сисава области Харима). Здесь произошло несколько столкновений с местным населением, в результате чего пришельцы оказались вытеснены за горные перевалы в область Тадзима, где они осели в местности Ицуси (Идзуси, др.-яп. Идуси).

Источники сообщают, что Ама-но Хибоко *старший* привёз с собой так называемые “сокровища” – то есть магические предметы, которым стали поклоняться в Идзуси: «И вот, предметы, которые Ам[а]-но Пибоко перевёз через море, были: того, что зовут сокровищем–жемчужиной (яп. *тама-цу такара*⁹ – С.Д.)

¹ Никитина М.И. Миф о Женщине–Солнце... С. 143.

² Древние фудоки. С. 290.

³ Древние фудоки. С. 328.

⁴ Древние фудоки. С. 97.

⁵ Древние фудоки. С. 97.

⁶ Древние фудоки. С. 277.

⁷ См.: Древние фудоки. С. 95, 96.

⁸ *Matsumae Takeshi*. Origin and growth of the worship of Amaterasu. P. 2.

⁹ 玉津宝 яп. *тама-цу такара*. – Цит. по: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Under-sea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 148.

– два драгоценных сокровища.¹ И ещё – шарф, поднимающий волны (яп. *нами-фуру хирэ*, др.-яп. *нами-нуру пирэ*² – С.Д.); шарф, режущий волны (яп. *нами-киру хирэ*³ – С.Д.); шарф, поднимающий ветер (яп. *кадзэ-фуру хирэ*, др.-яп. *казэ-нуру пирэ*⁴ – С.Д.); шарф, режущий ветер (яп. *кадзэ-киру хирэ*⁵ – С.Д.). И ещё зеркало открытого моря (яп. *оки-цу кагами*, др.-яп. *оки-ту кагами*⁶ – С.Д.), зеркало взморья (яп. *хэ-цу кагами*, др.-яп. *пэ-ту кагами*⁷ – С.Д.) – вместе **восемь** предметов (яп. *ямаэ* – С.Д.). (Это восемь великих богов Идуси)».⁸ То есть, “сокровища” Ама-но Хибоко *старшего* (Чхон-чи Иль-мо) **остались в Идзуси** (области Тадзи-ма), где им поклонялись как восьми Великим божествам Идзуси.⁹

Некоторые исследователи полагают, что чудёсные предметы, привезённые Ама-но Хибоко *старшим*, служили магическими орудиями в ритуале усмирения души (*Тамасидзумэ-но мацури* или *тинконсай*), с помощью которого, как считалось, можно было оживить даже мёртвого.¹⁰ Мисина Акихидэ указывает, что изначально *тинконсай* был ритуалом для оживления солнца во время зимнего солнцестояния (древние японцы верили, что во время зимнего солнцестояния солнце умирает¹¹), который проводился в день, непосредственно предшествовавшего обряду наследования трона *дайджёсай* (японские специалисты согласны, что мифическим описанием обряда *тинконсай* является сказание о сокрытии богини Аматэрасу в небесной пещере, которая была её могилой).¹² Мацумаэ Такэси [смешивая “сокровища” *старшего* Ама-но Хибоко (Чхон-чи Иль-мо) и *младшего* Ама-но Хибоко (Чхон-ибольчхана)] считает, что среди “восьми сокровищ” жемчужина (красный камень) и зеркало (как символ солнца) были эмблемами солнечного божества, также как и “Небесное солнечное копьё” (таким был один из вариантов перевода имени Ама-но Хибоко). Таким образом, культ, принесённый переселенцами из Кореи, был солярным культом, который присоединился к местным японским культам множества солнечных божеств, которые почитались во многих районах Японии.¹³ Мисина Акихидэ обратил внимание на то, что “зеркало открытого моря” (“зеркало морских просторов” – яп. *оки-цу кагами*) и “зеркало [морских] побережий” (яп. *хэ-цу кагами* / *бэ-цу кагами*) возникают в двух списках сокровищ – (1) в списке “восьми сокровищ” Ама-но Хибоко [*старшего*];

¹ 珠二貫 яп. *тама фута-цупра*. – Akima Toshio. Op. cit. P. 148.

² 振浪比礼 яп. *нами-фуру хирэ*. – Ibid.

³ 切浪比礼 яп. *нами-киру хирэ*. – Ibid.

⁴ 振風比礼 яп. *кадзэ-фуру хирэ*. – Ibid.

⁵ 切風比礼 яп. *кадзэ-киру хирэ*. – Ibid.

⁶ 奥津鏡 яп. *оки-цу кагами*. – Ibid.

⁷ 辺津鏡 яп. *оки-ту кагами*. – Ibid.

⁸ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 97; Кодзики, 2001. С. 276, 277-278; см.: *Matsumae Takeshi*. Origin and growth of the worship of Amaterasu. P. 3.

⁹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 97; Кодзики, 2001. С. 278.

¹⁰ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 140, прим. 125; Akima Toshio. Op. cit. P. 152.

¹¹ Akima Toshio. Op. cit. P. 151.

¹² Akima Toshio. Op. cit. P. 149, 151.

¹³ *Matsumae Takeshi*. Origin and growth of the worship of Amaterasu. P. 3.

и (2) в списке “десяти сокровищ” Ниги-хаяхи и Умасимади (подаренных государю Дзимму при его вступлении на престол) – и эти сокровища очень похожи. Отличаются сокровища числом, что японский исследователь объясняет предпочтением составителей «Кодзики» священного числа “восемь” (*я-маэ*) перед священным числом “десять” в «Кўдзи-хонки», а также игрой слов *ия-маэ* (彌前 “почтенные божества”) и *я-маэ* (八前 “восемь уважаемых предметов”).¹

Однако в генеалогии рода Амабэ-удзи сообщается, что Ама-но Микагэ Сираку-вакэ-но микото передал государю Дзимму два “священных сокровища” своего клана.² «...Ама-но Микагэ Сираку-вакэ-но микото... [В] царствование государя Каму-ямато-иварэ-бико-но сумэра-микото (Дзимму) [знатный человек Ямато-но сўкунэ] прибыл (во дворец) и поднёс в дар [государю] от предков-ками переданные-пришедшие небесные приносящие счастье священные сокровища (яп. *ама-цу мидзукамутакара*) (это – *оки-цу кагами* – “зеркало дыхания”, [и] *бэ-цу кагами* – “зеркало окрестностей”), чтобы служить службу [правителю Ямато]....»³ [Кантё-кэйдзу]-тёки, нукигаки, Ямато-но сўкунэ]. Причём, следует обратить внимание даже на совпадение названий некоторых магических предметов в наборах Ама-но Хибоко *старшего*, Умасимади и Ама-но Микагэ Сираку-вакэ (священные артефакты *хирэ* [др.-яп. *тирэ*] и зеркала – *оки-цу кагами*, *хэ-цу кагами*). Однако, это совпадение в терминах совсем не означает, что речь шла об одних и тех же предметах.

Поэтому Акима Тосио не согласился с подобными утверждениями Мисина Акихидэ о тождестве сокровищ. Акима Тосио указывает, что ни «Кўдзи-хонки», ни какие-либо другие источники **не упоминают** Амэ-но Хибоко в связи с обрядом *тинконсай*. Истории об Ама-но Хибоко и Ниги-хаяхи полностью отличаются друг от друга, и не существовало никакого генеалогического родства между Ама-но Хибоко и кланом Мононобэ-удзи, чьим предком был Ниги-хаяхи-но микото, а родовым святилищем являлся храм Исоноками. Ни одно из названий священных предметов из списка “восьми сокровищ” и из списка “десяти сокровищ” не являются одинаковыми, за исключением названий двух зеркал. Поэтому сложно признать справедливость аргументов Мисина Акихидэ.⁴

Поселившись в Тадзима (др.-яп. Тадима), *Чхон-чи Иль-мо* (Ама-но Хибоко *старший*) женился на японке из местности Идзуси – он взял в жёны девушку по имени Маэ-цуми (др.-яп. Мапэ-туми; другое чтение: Саки-цуми, др.-яп. Саки-туми)⁵; по версии «Нихон-сёки»: её звали *Матаво*⁶). Она была дочерью *Матаво*

¹ См.: Akima Toshio. Op. cit. P. 152.

² 「天祖乃二璽神寶(息津鏡 及 邊津鏡 是也、...)」 – “Кантё-кэйдзу”-тёки, нукигаки 『勘注系図』注記、抜書き // Синтё-тайкэй-хэнсан-кай, хэнсё-хакко, синтё-тайкэй, котэн-хэн, 13 神道大系編纂会、編集発行 神道大系 古典編 十三 // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/kanntyu-keizu/23-nukigaki-hoakari-takakurazi.htm> (дата обращения: 22.02.2019).

³ 「...天御蔭志樂別命... 神日本磐余彦天皇【神武】御宇、參赴、而獻^レ從祖神傳來、天津瑞神寶(息津鏡・邊津鏡 是也)以奉^レ仕矣...」 – “Кантё-кэйдзу”-тёки, нукигаки // URL: Ibid.

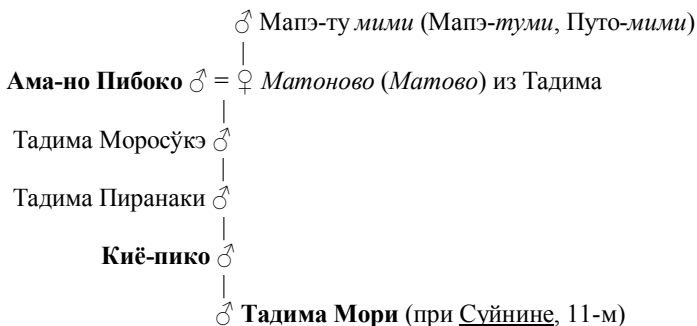
⁴ Akima Toshio. Op. cit. P. 153.

⁵ См.: Кодзики, 2001. С. 276, 277.

⁶ Нихон-сёки, 1957. С. 178; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 222.

из Тадзима¹ (по версии «Нихон-сёки», его звали Футо-мими, др.-яп. Путо-мими – человека из Идуси в стране Тадима)². Ама-но Хибоко *старший* (Чхон-чи Иль-мо) от неё имел сына – Тадзима Моросуку.³

**ГЕНЕАЛОГИЯ РОДА АМА-НО ХИБОКО
(версия «Нихон-сёки», разделы “3-й и 88-й годы пр. Суйнина”)⁴**



В разделе “88-й год правления” государя Икумэ (Суйнина) вспоминается “древний” Ама-но Хибоко (в отличие от Ама-но Хибоко *младшего*, о прибытии которого рассказывается в разделе “3-й луны 3-го года правления” Суйнина): «В древности (яп. *мукаси*) был один человек, [который], сев на корабль, тогда получил приют (досл. “бросил якорь”) во владении Тадзима. Поэтому [люди] спросили [его], говоря: “Ты из какой страны человек?” [На что он] ответил, говоря: “[Я] сын правителя Силла. По имени [меня] зовут Ама-но Хибоко (яп. Ама-хи-яри, кор. Чхон-иль-чхан)”. Вот, поселился он в стране Тадзима, взял в жёны [девушку по имени] Матаново (она же Матаво – С.Д.), дочь Маэ-цуми (Маэ-цуми; др.-яп. Мапэ-ту-мими) [в русском переводе Саки-ту-мими⁵ – С.Д.] из той области (*куни*) [Тадзима]. (В одном [толковании] сказано: его звали Маэ-цуми [Саки-цуми]. [Ещё] в одном [толковании] сказано: Футо-мими). [Она] родила [мальчика по имени] Тадзима Моросүкэ. Это – дед (яп. *софу*) Киё-хёко»⁶ [Нихон-сёки, св. 6-й, Суйнин, 88-й год пр.; Nihongi, VI, 26]. В «Кодзики» и «Нихон-сёки» сообщается генеалогия Ама-но Хибоко *старшего*, нисходящая к Киё-хёко и матери государыни Окинага-тараси-химэ (т.е. матери Дзингү). Вариант «Нихон-сёки» более краток: у Амэ-но Хибоко и его жены Матаво «...родился сын Тадзима Моросүку (совр.-яп. Тадзима Моросүкэ – досл. “Моросүкэ из Тадзима” – С.Д.). У Моросүку родился сын Тадзима Пинараки (совр.-яп. Тадзима Хинараки

¹ Кодзики, 2001. С. 276, 277; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 97.

² См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 222; Нихон-сёки, 1957. С. 178.

³ Кодзики, 2001. С. 276, 277; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 97; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 222; Нихон-сёки, 1957. С. 178.

⁴ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 222, 232.

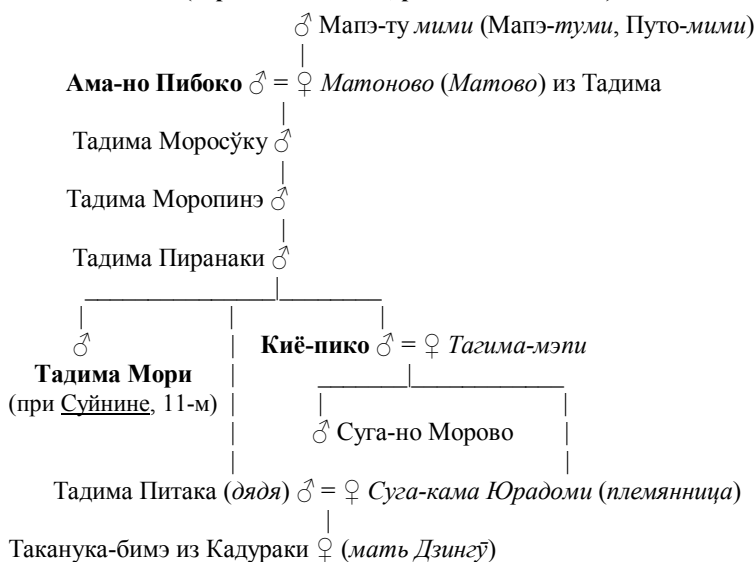
⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 232.

⁶ Нихон-сёки. Т. I. Ч. I. С. 192. Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 232.

С.Д.). У Пинараки родился сын Киё-пико. У Киё-пико родился сын Тадзима-мори»¹ [Нихон-сёки, св. 6-й, Суйнин, 3-й год пр., 3-я луна].

Генеалогия рода Ама-но Хибоко *старшего* в «Кодзики» более пространная и более сложная. Первое, что бросается в глаз – поменяны имена жены и тестя Ама-но Хибоко. «И вот, остался он в той земле, взял в жёны дочь Матаво из Тадима, по имени Мапэ-туми (совр.-яп. Маэ-цуми – С.Д.), и родился у них сын Тадима Моросёку. У него в свою очередь родился сын – Тадима Моропинэ. У того сын – Тадима Пинараки. У того сын – Тадима Мори, потом – Тадима Питака, потом – Киё-пико (три столпа). Этот Киё-пико взял в жёны Тагима-но Мэпи, родившийся у них сын – Суга-но Морово. Потом родилась его младшая сестра, Суга-кама Юрадоми. И вот, Тадима Питака, о коем говорилось выше, взял в жёны свою племянницу, Юрадоми, и рождённое у них дитя – Кадураки-но Таканука-пимэ-но микото (это [– женщина – С.Д.] предок Окинага-тараси-пимэ-но микото)»² (т.е. она – мать государыни Дзингү) [Кодзики, св. 2-й, Ёдзин-ки, Ама-но Хибоко]. Как видно, количество поколений больше на одно (добавился внук Ама-но Хибоко *старшего* – Тадзима Морохинэ, др.-яп. Тадима Моропинэ), а Тадзима-мори (др.-яп. Тадима Мори) указан **не** как **сын** Киё-хико (др.-яп. Киё-пико), а как **старший брат** Киё-хико. Однако общее количество поколений от Ама-но Хибоко до Тадзима-мори осталось одинаковым – четыре поколения.

ГЕНЕАЛОГИЯ РОДА АМА-НО ХИБОКО (версия «Кодзики», раздел «Ёдзин-ки»)³



¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 222; Нихон-сёки, 1957. С. 178.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 97; Кодзики, 2001. С. 276, 277.

³ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 97; Кодзики, 2001. С. 276, 277.

Со временем род Ама-но Хибоко *старшего* (“племя *идзуси*”¹) множился.² Люди “племени *идзуси*” расселились по разным областям Японии.³ Потомки Ама-но Хибоко обнаруживаются и в провинции Тамба, и в Цукуси.⁴ В «Дзиндзя-си» («Записях святилища [Сираки-дзиндзя]»), а также в «Онно-кōри-си» («Описание уезда Оню», этот уезд находился на землях современной префектуры Фукуи – на побережье Японского моря, к северу от области Ямато, на восток от областей Тадзима и Танива) сообщается: «Потомки Ама-но Хибоко-но *микото* (др.-яп. Ама-но Пибоко, кор. Чхон-[чи] Иль-мо) в этой области (*куни*) остались [жить]... Название местности Сираки (где находилось святилище Сираки-дзиндзя – С.Д.) возникло потому, что силласцы (яп. *сираки*-но *хито* – “люди Силла”) из рода Хи-кура-якара (др.-яп. Пи-кура-якара, кор. Иль-чхань-чок – досл. “род солнечного амбара”)⁵ проживали здесь. Имеющееся объяснение (яп. *сэцу*) о поклонении этому предку-ками [Инахи-но *микото*] – этому следует».⁶

Ама-но Хибоко *старший* (кор. Чхон-чи Иль-мо) стал предком клана Миякэ-но *мурадзи*.⁷ В 24-м и 27-м свитках «Синсэн-сёдзи-року» сказано: «[Род] Миякэ-но *мурадзи*. Являются потомками сына правителя (кор. *ван*, яп. *кими*) государства Синра (кор. Силла) [по имени] Ама-но Хибоко-но *микото* (кор. Чхон-[чи] Иль-мо)»⁸ [Синсэн-сёдзи-року, св. 24-й и св. 27-й, Миякэ-но *мурадзи*]. Кроме того, люди кланов Татибана-*мори* и Итови-но *мияцүко* – «потомки человека [из] государства Синра (кор. Силла) [по имени] Ама-но Хибоко-но *микото* (кор. Чхон-[чи] Иль-мо)»⁹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 22-й, Татибана-*мори*; св. 26-й, Итови-но

¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 140, прим. 125.

² Мори К. Нихон синси. С. 123.

³ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 140, прим. 125.

⁴ Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 29.

⁵ 日倉族 др.-яп. *пи-кура-якара*, яп. *хи-кура-якара*, кор. *иль-чхан-чок* – досл. “род солнечного амбара”.

⁶ 『神社誌』及び『遠敷郡誌』は:『天日矛命の後裔が此国に留まり...地名のシラキは日倉族の新羅人の住みしことあるにより起り、その祖神を祀りしとの説がありこれに従う』としている。」 – Дай си-дай Тхальхэ-*нисагым* (57-80) 第四代 脱解尼師今 (在位 57 年 – 80 年) // URL: <http://members3.jcom.home.ne.jp/sadabe/sinkan-siragi/siragi-king4-dakkai.htm> (дата обращения: 18.01.2020).

⁷ См.: Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 156.

⁸ (911) 右京、諸蕃、新羅:「三宅連。新羅国王、子天日杵命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 306; (987) 撰津国、諸蕃、新羅:「三宅連。新羅国王、子天日杵命之後也。」 – Там же. С. 319; ср.:「三宅連(みやまのひほこのみこと

あまのひほこのみこと 新羅国王の子、天日杵命の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/29syouji.htm> (дата обращения: 18.01.2020).

⁹ (808) 左京、諸蕃、新羅、橘守:「...三宅連、同祖、天日杵命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 290;「橘守(たちばな

みやまのひほこのみこと 三宅連と同じき祖。天日杵命の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 22-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/27syouji.htm> (дата обращения:

мияцүко]. К этому роду принадлежал небезызвестный потомок (праправнук) Ама-но Хибоко *старшего* – Тадзима-мори и, видимо, его младший брат – Киё-хайко, жившие при правителе *Икумэ* (Суйнине, 332-336 годы [испр. хрон.] [Кодзики, св. 2-й, Ёдзин-ки, Ама-но хибоко; Kojiki, II, CXV; Нихон-сёки, св. 6-й, Суйнин, 3-й год пр.; Nihongi, VI, 7]. А внучкой Киё-хайко была *мать* государыни Дзингү.¹

По отцовской линии Дзингү происходила от правителя Кайка (то есть от того же корня, что и государь *Мимаки* [Сүдзин]).² «Нихон-сёки» утверждает, что она была *правнучкой* Кайка³ [Кодзики, св. 2-й, Кайка; Ёдзин-ки, Ама-но Хибоко; Kojiki, II, LXII, CXV; Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү; Nihongi, IX, 1]. Об этом же, со ссылкой на японскую хронику «[Ё]нэндай-ки» (984 г.), говорит «Сун-ши»: «... Государыня Дзингү, [она] **правнучка** государя Кайка. Ещё зовут её Окинага-тараси-химэ-но сумэра-микото...»⁴ [Сун-ши, св. 491-й, Вай-го-чжуань, Жиэнь-го («[Ё]нэндай-ки»)]. «Кодзики» заявляет, что предок государыни Дзингү в пятом поколении – принц Хико-имасу был рождён от государя Кайка его женой Окэцу-химэ-но микото, которая была младшей сестрой Хико-куни Окэцу-но микото – предка клана Вани.⁵ Поэтому Акима Тосио обратил внимание на чрезвычайную важность родственной связи между кланом Вани и государыней Дзингү. По мнению исследователя, даже если ранние записи о первых правителях были в некоторой степени мифичны, тем не менее, существование такого представления о родстве и древность рода Вани не могут быть отрицаемы.⁶

18.01.2020); (959) 大和国、諸蕃、新羅、糸井造:「三宅連、同祖、新羅国、人天、日槍命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. «Синсэн-сёдзи-року»-но кэнкё.

С. 315; ср.:「糸井造(いとみのみやつこ)。三宅連と同じき祖。新羅国の人、天、日槍命の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 26-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/32syouji.htm> (дата обращения: 18.01.2020).

¹ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 97.

² См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 52, 97.

³ 曾孫 яп. хико – правнук. – Нихон-сёки, 1957. С. 241; см.: Nihongi. Part I. Р. 224. В русском переводе она неправильно названа внучкой, а не правнучкой. – См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264. Однако, 曾孫 яп. хико; кит. цзэнсүнъ – 1) правнук; 2) потомки; 3) *ист.* государь; главный жрец, где 曾 кит. цзэн – словообр.: в названиях степеней родства соответствует приставке пра- в русском языке... 曾孫 правнук (БКРС. Т. II. С. 570, 571); 曾 яп. сё – в сочетаниях давнó; соответствует приставке пра... (в степенях родства); а сё 曾孫 сёсон – правнук... б) хии; тк. на 1-м месте: 曾孫 хико, хиимаго – правнук (ЯРУСИ. С. 302); 曾孫 яп. хико, хиимаго – правнук, правнучка (ЯРС. С. 150, 152).

⁴ 「...神功天皇、開化天皇之曾孫女、又謂之息長足姫天皇。」 – Сун-ши 宋史 (из серии “Эр ши сы ши”二十四史). – Пекин 北京: Чжунхуа шуцзюй 中華書局, 1977. – Т. 40. – С. 14132.

⁵ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 139-140.

⁶ См.: Akima Toshio. Op. cit. P. 140.

Схема 1

ГЕНЕАЛОГИЯ **ОКИНАГА-ТАРАСИ-ХИМЭ** (ПРАВИТЕЛЬНИЦЫ ДЗИНГҮ)
(японская ветвь по отцу Дзингү) (корейская ветвь по матери Дзингү)



Однако если исходить из официальной генеалогии «Кодзики» (см. выше схему 1), Дзингү являлась прапраправнучкой Кайка. В «Сэццу-фудоки» сообщается: «Его [государя Тёая] главная жена (кйсаки) [по имени] Дзингү является дочерью Окинага-но сукунэ – потомка в 5-м поколении государя Кайка»¹ [Сэццу-фудоки, фрагмент “Мисаки-но хама – Муко” из ч. 2-й «Хонтё-дзиндзя-кё»]. То есть, количество поколений (от Кайка до Дзингү) в источниках различалось и, скорее всего, было завышенным. Можно полагать (учитывая результаты ревизии хронологии), что ближе всего к истине то, что Окинага-тараси-химэ, видимо, была (самое большее) правнучкой государя Кайка.

В сведениях источника есть ещё несколько сомнительных фактов. Во-первых, фамилия *Окинага*, которую носила Дзингү (*Окинага-тараси-химэ*), идёт

¹ 「其の後神功は、開化天皇の五世の孫、息長宿禰の女なり。」 – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html> (дата обращения: 22.02.2019).

не от её прародительницы Вокэ-цу химэ из рода Вани-но *оми*¹ (др.-яп. *Вокэ-ту бимэ*, 4-й жены сына Кайка – Пико-имасу), а от 3-й жены Пико-имасу по имени *Окинага*-но Митуёри-бимэ. Про неё в «Кодзики» сказано: «... **Окинага**-но Митуёри-пимэ, *дочь божества* Амэ-но Микагэ, восславляемого священнослужителями (яп. *хафури*)² Миками в Тикату-апуми...».³ Словосочетание “дочь божества”, видимо, означало «жрицу, рождённую в “священном браке” с божеством». Фамилия *Окинага* и жреческие занятия – то, что характеризовало Дзингū в древне-японских источниках. Во-вторых, одним из предков Дзингū назван Мавака-но *мико*. Но в «Кодзики» среди потомков Хико-имасу (др.-яп. Пико-имасу) названы два сына – сводные братья от 3-й (*Окинага*-но Митуёри-бимэ) и 4-й (*Вокэ-ту бимэ*) жён с именем Мавака. Первого звали *Мидзухо*-но Мавака-но *мико* (др.-яп. *Мидупо*-но Мавака-но *мико* – государев сын Мавака из *Мидупо*), второго – *Ямасиро*-но Мавака-но *мико* (государев сын Мавака из *Ямасиро*).⁴ Возможно, что они были перепутаны в источниках из-за схожести имён, что могло привести к замене их матерей одна другой (3-й и 4-й жён Пико-имасу) как прародительницы Дзингū. В-третьих, в разделе «Кодзики», где перечисляются дети от четвёртого брака принца Пико-имасу, есть путанное место: «[1] Затем *Ямасиро*-но Опотутуки-но Мавака-но *мико* взял в жёны Танипа-но Адисапа-бимэ, дочь своего младшего брата Иринэ-но *мико*, и рожденное ими дитя – Канимэ-икадути-но *мико*. [2] Этот принц взял в жёны Такакипимэ, дочь Топотуоми из Танипа, и рожденное у них дитя – *Окинага*-но *сукунэ*-но *мико*». Последний был отцом Дзингū.⁵ Перечисляемые браки [1] и [2] обычно, вслед за составителями «Кодзики» понимают, как браки разных поколений (отца и сына). Но эту цитату можно понять и как то, что принц Мавака-но *мико* вступил в 1-й брак, а затем вступил во 2-й брак. Поэтому он мог приходиться отцом *Окинага*-но *сукунэ*-но *мико* (отцу Дзингū), а сама Дзингū потомком Кайка в 4-м поколении.

Поэтому, если соединить всё вышесказанное вместе, то можно предположить, что Дзингū должна была происходить из рода **жрицы** *Окинага*-но Митуёри-бимэ по линии её сына Мавака-но *мико* (из *Мидупо*, а не из *Ямасиро*). Он (в свою очередь) мог породить *Окинага*-но *сукунэ*-но *мико* (в «Нихон-сёки» названный *кими*)⁶, став дедом Дзингū. В этом случае она являлась бы праправнучкой Кайка (см. ниже схему 2).

¹ 丸瀧臣 яп. *Вани-но оми*. – Кодзики, 2001. С. 174; основная территория проживания этого рода – район Вани города Тэнри префектуры Нара. Когда клан Вани переехал жить в местность Касуга (восточная часть современного города Нара), клан стал называться клан Касуга. – Кодзики, 2001. С. 175, прим. 10; С. 169, прим. 6.

² 祝 яп. *хафури* – уст. синтоистский жрец; ср.: 祝 кит. *чжэ* – *сущ.* ... 4) знаток ритуала; колдун, заклинатель, жрец. – БКРС. Т. IV. С. 441.

³ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 52. 「近淡海之御上祝以伊都玖. 天之御影神之女、息長水依比売...」 – Кодзики, 2001. С. 176; где *伊都玖* яп. *ицуку* – записано фонетически; означает “служение божеству” (то же что *мацуригото*). – См.: Кодзики, 2001. С. 177, прим. 8.

⁴ См.: Кодзики, 2001. С. 176, 177-178.

⁵ Кодзики, 2001. С. 178; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 54.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264; Нихон-сёки, 1957. С. 241.

Схема 2 (предположительно)



Относительно даты рождения Дзингү можно предположить, что количество годов правления Дзингү (69 лет) указаны ошибочно вместо годов жизни (в силу необходимость “растянуть” правление Дзингү из-за удревнения времени царствований первых государей Ямато). Таким образом, если в 389 году [испр. хрон.] ей было 69 лет, то она должна была родиться в **320 году** [испр. хрон.].¹ Икэда Дзиндзё обратил внимание на каменные стелы с надписями неизвестного происхождения в городе Такарадзука и его окрестностях. Так, в границах святилища Кавамо-дзиндзя (Хёсэнгын) на руинах дворца (гүсэки-но исибуми) находится надписанная стела. Надпись гласит: «Дворец [знатной женщины по имени] Таканука-химэ-но микото, [которая] скончалась в год мидзуноэ-тацу, 6-ю луну, 7-й день, августейших годов [ей] было 66 лет». ² Могила Таканука-

¹ 389 год н.э. – 69 лет = 320 год н.э.

² 川面神社 (宝泉院) 境内所在宮跡碑名: 「高額比賣命宮、壬辰年六月七日薨、御年六十六歳。」 – Цит. по: Такара-дзука-но гоэн 宝塚語源 // URL: <http://www11.ocn.ne.jp/~jin/TA->

химэ-но *микото* – это курган Сидзухата-яма в Сидзуока (с каменным саркофагом в каменной погребальной камере и надписью на примогильном камне).¹ Речь идёт о матери государыни Дзингү. Учёные указывают, что в первой половине IV века год *мидзунэ-тацу* (29-й год цикла) выпадает на 332 год.² Таким образом, годы жизни Таканука-химэ-но *микото* приходятся на 267-332 годы.³ Однако, в этом случае, в 320 году (предположительной дате рождения Дзингү) Таканука-химэ-но *микото* должно было быть около 53 лет.⁴ Это уже не детородный возраст. Скорее всего, (судя по некоторым признакам) циклические обозначения в данной надписи отличаются от истинных на 20 лет (такое смещение цикла в древность в датировочных надписях для данного периода мы видели ранее). В этом случае, годы жизни Таканука-химэ-но *микото* приходились бы на 287-352 гг. [испр. хрон.], а Дзингү бы она родила в 33 года.⁵

Итак, Дзингү была потомком по материнской линии корейского переселенца, осевшего в области Тадзима, известного под японским именем *Ама-но хибоко* (кор. *Чхон-чи-иль-мо*).⁶ Её фамильное имя “*Окинага*” («Долгодышащая») было связано с магией, сама Дзингү по традиции считалась главной колдуньей и по крови – родственницей правящих домов Силла, Пэкче и Когурё (по мнению Танака Кацудзо и М.В. Воробьева).⁷ Многие исследователи указывают на связь Дзингү с религией, считая её «шаманкой» (жрицей).⁸ И, по мнению Танака Кацудзо, положение это обуславливалось представлениями древних японцев о том, что “императрица” (*кйсаки*)⁹, то есть главная жена правителя) обладала магической силой¹⁰, или, по-другому говоря, являлась верховной жрицей. Данный вывод может быть подтверждён сведениями «Кодзики», где говорится: «Эта государыня Окинагатарасипимэ-но *микото* в те времена часто бывала одержима божеством»¹¹ [Кодзики, св. 2-й, Тёуй].¹² Акима Тосио указывает, что значе-

KARAZUKA. htm (дата обращения: 22.01.2015).

¹ Там же.

² Там же; см.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 97.

³ Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 // URL: Op. cit.

⁴ 320 год [испр. хрон.] – 267 год [испр. хрон.] = 53 года.

⁵ 320 год [испр. хрон.] – 287 год [испр. хрон.] = 33 года.

⁶ Tanaka K. A Treatise on the tradition of Empress Jingō. P. 1; Sadler A.L. A short history of Japan. P. 28; Конрад Н.И. Япония: народ и государство. С. 63; Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 110.

⁷ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 110; Tanaka K. A Treatise on the tradition of Empress Jingō. P. 1.

⁸ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 95; Игнатович А.Н. Буддизм в Японии. С. 52.

⁹ 后 др.-яп. *кйсаки*, кит. *хоу* – императрица; ср.: 后妃 кит. *хоу-фэй* – императрица и вторые (второстепенные) жены императора. – БКРС. Т. III. С. 437, 438.

¹⁰ Tanaka K. Treatise on the tradition of Empress Jingō. P. 1.

¹¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 114.

¹² 「其大后 息長帯日売命 者、当時、婦^レ神。」 – Кодзики, 2001. С. 242; где 婦 яп. *ки*, кит. *гүй* – гл. перейти к (кому-л.), идти за (кем-л.); перейти на сторону (кого-л.); подчиниться (кому-

ние чисто японского имени государыни Дзингү – Окинага-тараси-химэ – важно в изучении мифических и исторических ассоциаций в сказаниях о ней.¹ По мнению этого исследователя, имя государыни указывало на её умение как посещать подводный мир, так и путешествовать в чужие земли.²

В «Нихон-сёки» эта религиозная связь Дзингү проявилась в отношении культов богов северо-западного Кюсю и местности Анато в южном Хонсю – в частности, тройного божества Сумиёси, от имени которого она предвещала поход в Корею. Причём эта связь оказалась не чисто духовной, а имела материальную подоплеку: Дзингү от имени этого божества потребовала от Тёая вернуть заливные рисовые поля *О-та* (досл. “великие поля”³) в Анато, которые ранее были переданы Тёаю местным правителем (Анато-но *атаэ*) по имени *Хомутати* (*Хомутатэ*). В древности главы территориальных общин (общин–государств) обычно выступали одновременно и верховными жрецами общинных культов.⁴ Поэтому за требованиями Дзингү вернуть поля *О-та* стояли интересы жречества Анато (так как земли богов – это земли храмового хозяйства). В древности же функции жрецов общинных культов выполняли представители местной, общинной знати. То есть, здесь можно предполагать наличие противоречий между общинной знатью и Тёаем, долгое время являвшимся правителем Анато. Противоречия, которые закономерны для всех государств древнего мира.⁵

2.3. Окончание правления Тёая

Таким образом, против Тёая сложилась двойная оппозиция, возглавленная его женой и верховной жрицей Дзингү: 1) оппозиция центральной знати (придворной) во главе с Такэути-но сүжунэ, требовавшая похода в Корею⁶, предпочитая более богатое государство Силла, обессиленное борьбой с Когурё, нежелли земли *кумасо*⁷; 2) оппозиция местной знати, в том числе – владения На (связанного с культом тройного божества моря Сумиёси), а также знати и жречества Анато (требовавших возвращения полей *О-та* из государственного сектора в храмовое хозяйство богов Анато). Связь Дзингү с морским божеством и культами Анато сохранилась и после её прихода к власти в Ямато. По окончании корейского похода правительница назначила главным жрецом (*каннуси*)⁸ богов Анато того самого Хомутати в ранге Анато-но *атаэ*. А в селении Ямада в Анато было построено новое святилище богов Анато [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-

л.). – БКРС. Т. III. С. 301; 帰 日. *кйсүру* – ...3) попасть (переходить) в *чи-л*. руки, доставаться *кому-л.* – ЯРУСИ. С. 206.

¹ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 99, note 2.

² Akima Toshio. Op. cit. P. 130.

³ 大田 日. *о-та* – досл. “великие поля”.

⁴ См.: История древнего мира. – М.: Наука, 1982-1983, 1989-1990. – Кн. 1-3.

⁵ Шиллок Н. Ф. История древнего мира: древний Восток. С. 48-49.

⁶ Sadler A.L. A short history of Japan. P. 28.

⁷ 熊曾國 日. *кумасо-но кун*. – Кодзики, 2001. С. 242; Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 38; Sadler A.L. A short history of Japan. P. 28.

⁸ 神主 日. *каннуси* – досл. “божественный хозяин, хозяин божеств”.

й год пр. Тёая; Nihongi, IX, 15].

В этой ситуации шансы Тёая на то, чтобы сохранить власть, были невелики. В 346 году [испр. хрон.] он успел ещё организовать поход против *кумасо*, но не очень удачный, да к тому же прерванный¹ странной смертью Тёая, больше похожей на политическое убийство. «Однако государь... отправился воевать с *кумасо* и вернулся без победы...»² [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр., 9-я луна; 9-й год пр., 2-я луна; Кодзики, св. 2-й, Тёай; Сумиёси-ки, Тёай, 8-й год пр.; 9-й год пр., 2-я луна; Jinnō-shōtōki, I, Chūai, 77]. Видимо, провал экспедиции против *кумасо* решил его судьбу – оппозиция начала действовать. По источникам, смерть Тёая была истолкована как следствие неподчинения воле богов.³

Как сказано в «Кодзики», Тёай был умерщвлён ещё при обсуждении вопроса о походе против Силла. Он воспротивился идее завоевания этой корейской страны, сочтя рассказы о ней ложью.⁴ Здесь можно предположить два основания для сомнений. Во-первых, видимо, он не был уверен в том количестве богатств, о которых ему говорилось в предсказании божества, излагаемом устами государыни Окинага-тараси-химэ. Во-вторых, в тот период в Ямато плавание было *каботажным*, т.е. осуществлялось вдоль побережья и от острова к острову, которые располагались в пределах видимости. А Тёай, посмотрев с побережья Кюсю, противоположной земли не увидел – и счёл это мероприятие опасным. «Государь, отвечая, сказал: “Если взобраться на высокое место и взглянуть в сторону запада, то земли не видно. Там только огромное море”, – так рёк...».⁵ В «Нихон-сёки» об этом сказано ещё более определённо: «Выслушав слова божества, государь за сомневался в сердце. Взобрался он на высокий холм, взглянул вдаль, – огромное море простиралось вширь и вдаль, земли же видно не было. Тогда государь рёк в ответ божеству (т.е. государыне Дзингү, вешавшей от лица божества – С.Д.): “Сколько я ни всматривался, [видел, что] есть только море, земли же нет. Откуда взялась стране в огромной пустоте? Какое это божество из шалости решило меня заманить туда...” ...Государь так и не поверил...».⁶ Тогда (как сказано в «Кодзики») Окинага-тараси-химэ, от лица божества, «весьма разгневавшись, изволил[а] поведать: “Эта Поднебесная – не та страна, коей тебе надлежит править. Изволь отправиться *единственной дорогой* (дорогой смерти⁷ – С.Д.)”, – так рекл[а]...».⁸ [Кодзики, св. 2-й, Тёай; Кōjiki, II, XCVI; Сумиёси-ки, Тёай, 9-й год пр., 2-я луна]. Таким образом, Тёай был обре-

¹ Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 38.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262-263; Nihongi. Part I. P. 222; Нихон-сёки, 1957. С. 237.

³ Навлицкая Г.Б. Осака. С. 23.

⁴ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80-81; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 454, прим. 13; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 100.

⁵ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262.

⁷ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 131, прим. 96.

⁸ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81.

чѐн умереть.

Во фрагменте «Сэцу-фудоки» («Мисаки-но хама – Муко») сказано: «Владыка людей (государь из людей) 14-го поколения Тюай-тэннō, [когда], собираясь напасть на Три Кара (кор. Самхан), прибыл в [область] Цукуси [в Северном Кюсю] и [здесь] скончаться изволил. Нынешнее Великое светлое божество (ками) Касихи – этот император (микадо) [и] есть»¹ [Сэцу-фудоки, фрагмент “Мисаки-но хама – Муко” из ч. 2-й «Хонтё-дзиндзя-кō»]. В «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» сообщается: «Повелитель [Тюай] выехал ради этой [изобильной] земли [Силла], но скончался, когда шла военная кампания»² [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī, Chūai]. То есть, нигде напрямую не говорится о политическом убийстве Тюая.

По одной версии из некоей анонимной книги³, цитируемой в «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки», а также в «Күдзи-хонки», Тюай был убит стрелой в сражении с *кумасо*.⁴ «В одном [толковании] сказано: государь сам решил напасть на *кумасо* и умер оттого, что в него попала⁵ вражеская стрела»⁶ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 9-й год пр., 2-я луна, 5-й день; Nihongi, VIII, 8; IX, 2,14; Сумиёси-ки, Тюай, 9-й год пр., 2-я луна; Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Тюай, 8-й год пр.; 9-й год пр., 2-я луна]. Сходная версия выдвинута в «Хатиман гудōкун» («Поучении глупого дитя Хатимана» – источнике начала XIV века или 1572 года⁷). Там рассказано, что, когда во времена царствования государя Тюая «чужая страна (*и-коку*)»⁸ напала (на земли Ямато), государь, прибыв в бухту Тоё-ура области На-

¹ 廣田明神、御前濱 武庫: 風土記。人皇十四代 仲哀天皇、將攻^レ三韓、到^レ筑紫而崩。今、氣比大明神者、此帝也... (林道春(羅山)『本朝神社考』第二卷、二六丁表~裏(廣田)條) – Сэцу-но куни-но фудоки ицубун (санкō) 攝津國風土記逸文【參考】 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』// URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun07.htm#settu> (дата обращения: 22.02.2019); ср.: 「本朝神社考、二(御前濱・武庫): 『風土記。人皇十四代仲哀天皇、三韓を攻めむとして筑紫に到りて崩(かゝ)れたまふ。今、氣比の大明神は此の帝なり。』」 – Сэцу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html>.

² Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 27.

³ В одном из списков «Нихон-сёки» маленькими иероглифами написано: 「一書云...」 «В одной книге говорится...». – Нихон-сёки, 1957. С. 237, прим.

⁴ Sadler A.L. A short history of Japan. P. 28-29; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262-263.

⁵ 中 日. *атару* – 1) попадать в цель... (ЯРУСИ. С. 52); ср.: 中 日. *чжун* – 2) попасть [в цель]... (БКРС. Т. II. С. 920).

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262-263; Nihongi. Part I. P. 222; 「【一云、天皇親伐^レ熊襲、中^レ賊矢而崩也】。】 – Нихон-сёки, 1957. С. 237; 「而中^レ賊矢早崩之矣。】 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 349-350; 「【...一云、天皇親伐^レ熊襲、中^レ賊矢而崩。】」 – см.: Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁷ См.: Akima Toshio. Op. cit. P. 107.

⁸ 異国 日. *и-коку* – чужая страна, граница, чужбина. – ЯРС. С. 178.

гатō, [чтобы] сражаться [с врагами], в ходе военных действий погиб в бою»¹ [Хатиман гудōкун, Тōай].

По главной версии «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Кūdзи-хонки», Тōай умер в возрасте 52 лет уже после провала операции против *кумасо*. «Однако государь... отправился воевать с *кумасо* и вернулся без победы. Весной 9-го года (346 года [испр. хрон.] – С.Д.), в день *хиното-но хицудзи* (5-й день² – С.Д.) 2-го месяца, когда новолуние пришлось на день *мидзуното-но у*, государь внезапно занемог и на следующий день (т.е. 6-й день 2-й луны – С.Д.) скончался. [Было ему тогда 52 года. Тогда и поняли – он так внезапно скончался оттого, что не принял слова божества³]». ⁴ Таким образом, источники называют днём смерти 6-й день 2-й луны 9-го года правления Тōая (346 года [испр. хрон.])⁵ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тōай, 9-й год пр., 2-я луна, 5-й – 6-й дни; Кūdзи-хонки, св. 7-й (6), Тōай, 9-й год пр., 2-я луна, 5-й – 6-й дни; Сумиёси-ки, Тōай, 9-й год пр., 2-я луна, 5-й – 6-й дни].

В «Кодзики» в записи о смерти государя Тōая указан «11-й день 6-й луны года *мидзуноэ-ину* (59-го года цикла)», выпадающего на 362 год.⁶ Однако по сведениям «Нихон-сёки» и «Кūdзи-хонки», 11-й день 6-й луны – это день смерти государя Сэйму.⁷ Таким образом, в «Кодзики» спутаны сведения о датах смерти государей Сэйму и Тōая, поэтому датировка года смерти Тōая в «Кодзики» – **ошибочная**.

Однако исследователей очень насторожили обстоятельства, связанные с его смертью. Предполагаемые главные участники заговора – Дзингū и *ō-оми* Такэути-но сūкунэ, запретили траур по правителю и не позволили, чтобы кто-нибудь в

¹ 「八幡愚童訓」(14世紀初頭の成立と思われる):「仲哀天皇の御世のことである。異国が攻めてきた。天皇は長門(山口県)の豊浦まで来て戦われたが討ち死にされた。」 – Цит. по: Исора-га саки то Исора-но kami 磯良崎と磯良神 // URL: <http://www.k3.dion.ne.jp/~kodaira/hyz1107a.htm> (дата обращения: 22.01.2018).

² См.: Nihongi. Part I. P. 222.

³ В одном из списков «Нихон-сёки», текст, заключённый в скобках – написан маленькими иероглифами как комментарий (чему следует русский перевод). В японском научном издании данный текст написан большими иероглифами. – Нихон-сёки, 1957. С. 237, прим.; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262-263; Nihongi. Part I. P. 222; 「九年 春 二月、癸卯朔丁未。天皇 忽有^{庚辰} 痛身、而 明日 崩。【時年五十二。即知、不用 神言 而 早崩】。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 237; 「九年春二月、癸卯朔丁未【五日】。<...> 乃舉^{庚辰} 火、見之、天皇 忽有^{庚辰} 痛身、而 明日 崩。于時、年五十二。」 – Сэндай кūdзи-хонки, 1901. С. 349-350; 「九年春二月 癸卯朔丁未、天皇 忽有^{庚辰} 痛身、而 明日 崩。時年、五十二。【即知不用神言而早崩...】」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 262-263; см.: Nihongi. Part I. P. 222.

⁶ 「壬戌年 六月 十一日 崩 也。」 – Кодзики, 2011. С. 254; см.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 86.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 257; Nihongi. Part I. P. 216; Сэндай кūdзи-хонки, 1901. С. 347.

стране узнал о смерти Тёая. «Государыня же и великий министр Такэути-но сукунэ скрыли траур по государю и правил Поднебесной».¹ Тоже самое сказано в «Сэндай кўдзи-хонки» и «Сумиёси-ки».²

В «Сумиёси-ки» о правлении Дзингў сказано: «Окинага-[тараси]-химэ-но сумэра-микото. Посмертное почётное имя – Дзингў. 15-е поколение небесных государей (сумэра-микото). Сначала жила во дворце Касипи-но мия»³ (в восточном районе нынешнего города Фукуока на Северном Кюсю)⁴ [в III веке здесь располагалось владение На-но куни] [Сумиёси-ки, Дзингў]. Дворец, где находилась Дзингў, был окружён охранной. Сам *д-оми* Такэути-но сукунэ вместе с главами четырёх влиятельных кланов (Накатоми, Ё-мива, Мононобэ и Отомо в ранге *мурадзи* и *кими*), именуемых “четыре великих мужа (др.-яп. *мапэ-ту кими*, яп. *маэ-цу кими / дайбу*)”⁵, видимо, тоже участников заговора, по приказу Дзингў составили нечто типа “тайного высшего совета” по управлению. В «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Кўдзи-хонки» названы [1] Накатоми-но Икацу-но *мурадзи* (др.-яп. Накатоми-но Икату-но *мурази*), [2] Ё-мива-но Ётомо-нуси-но *кими* (др.-яп. Опо-мива-но Опо-томо-нуси-но *кими*), [3] Мононобэ-но Икуи-но *мурадзи* (др.-яп. Мононобэ-но Икупи-но *мурази*), [4] Ётомо-но Такэмоти-но *мурадзи* (др.-яп. Опо-томо-но Такэмоти-но *мурази*).⁶ «Кўдзи-хонки» добавляет к “четырем великим мужам” ещё одного участника заговора – Мононобэ-но Тадзима-но *мурадзи* (двоюродного племянника Мононобэ-но Икуи).⁷ Членам совета “четырёх великих мужей” было приказано возглавить чиновников “ста управ” и организовать охрану дворца Касихи-но мия в округе На-но *агата*, где находились заговорщики⁸ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай-хонки, св. 7-й (6), Тёай, 9-й год пр., 2-я лу-

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263; 「於是 皇后 及 大臣 武内宿禰、匿^レ天皇之喪、不令知^レ天下。」(Нихон-сёки, 1957. С. 237); где 「不令知^レ天下。」 «не сообщили (всем людям) в Поднебесной»; где 令知 яп. *рэйти*, кит. *лǐнчжэй* – *офиц.* поставить в известность; сообщить (*нижестоящему*), довести до сведения (*подчинённых*) (БКРС. Т. II. С. 753); 天下 *арх.* яп. *амэносйта*, совр.-яп. *тэнка* – 1) весь мир, весь свет; вся поднебесная, вся страна; 天下 кит. *тянься* – 1) мир, свет, везде; поднебесная, вселенная; ...3) все люди. – БКРС. Т. III. С. 669.

² 「於是 皇后 及 大臣 武内宿禰、匿^レ天皇之喪、不令知^レ天下。」(Нихон-сёки, 1957. С. 237; Сумиёси-ки // URL Ibid.); 「于時、皇后・大臣、匿^レ天皇之喪、不令知^レ天下。」(Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 350).

³ 「氣「息」長「足」姫天皇。諱 神功。天皇第十五代。初 居^レ檀日宮。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁴ Кодзики, 2001. С. 241, прим. 10.

⁵ 四大夫 яп. *ёцу дайбу* – “четыре великих мужа”; где 大夫 др.-яп. *мапэ-ту кими*, яп. *маэ-цу кими / дайбу* – сановник (Нихон-сёки, 1957. С. 237; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; см.: Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 350).

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263; Нихон-сёки, 1957. С. 237; см.: Фукуда Ёсино-сукэ. Сираги си. С. 56.

⁷ Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 350.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263. Тоже сказано в «Сэндай кўдзи-хонки» и «Сумиёси-ки» (Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 350; Сумиёси-ки // URL: Ibid.).

на; Сумиёси-ки, Тёай, 9-й год, 2-я луна; Кудзи-хонки, св. 7-й (6), Тёай, 2-я луна].

Касательно участников “тайного высшего совета” можно сказать следующее.

[1]. Накатоми-но Икацу-но *мурадзи*, впоследствии – Накатоми-но Икацу-но *оми*; он же – Накатоми-но Икацу-но *ō-оми* (первое имя Хако-*мими*-но *микото*; его также звали Икацу-но *оми*¹). О происхождении Накатоми-но Икацу известно следующее. По всей видимости, Накатоми-но Икацу-но *ō-оми* был потомком Ама-но Танэко-но *микото* – сподвижника государя Дзимму и дальнего предка² клана Накатоми-удзи³ [Кудзи-хонки, св. 6-й (5); Нихон-сёки, св. 3-й, Дзимму, год *киноэ-тора*]. Отцом Икацу-но *ō-оми* был Оми-саяма-но *микото* (потомок Цухая-мусуби в 13-м поколении, потомок Ама-но Коянэ в 10-м поколении) – предок кланов Накатоми-но Сакахито-но сукунэ⁴, Накатоми-но Такарахи-но *мурадзи*⁵, рода Накатоми-удзи⁶ [Синсэн-сёдзи-року, св. 11-й, Накатоми-но Сака-хито-но сукунэ; св. 19-й, Накатоми-но Такарахи-но *мурадзи*, Накатоми]. Известно, что женой Оми-саяма-но *микото* была Доби-химэ – младшая сестра Мидзуфуки-но сукунэ из клана Цумори-удзи.⁷ Доби-химэ могла быть матерью Икацу-но *ō-оми*.

Сам Икацу-но *ō-оми* (потомок Цухая-мусуби в 14-м поколении, потомок Ама-но Коянэ в 11-м поколении) был предком людей рода Накатоми-но *мурадзи*⁸ (которые также возводили свою родословную к Ама-но Коянэ-но *ми*

¹ 跨耳命 (はこみみのみこと) яп. Хако-мими-но микото; 雷大臣 (いかづとおおみ) яп. Икацу-ō-оми. – Накатоми, Касима-удзи 中臣、鹿嶋氏 // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/nihon/13-12nakatomikasimasi.htm> (дата обращения: 22.08.2018).

² 遠祖 яп. *тоцу-оя* – досл. “далёкий предок”. – Нихон-сёки, 1957. С. 113; Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 304.

³ 「其天種子命者、是中臣氏之遠祖也。」 – св. 10-й // Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 304; Kogoshūi. P. 86-87, note 131.

⁴ (338) 左京、神別、天神: 「中臣酒人宿禰。大中臣朝臣同祖。天兒屋根命十世孫臣狹山命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 211; ср.: 「中臣酒人宿禰 (なかとみのさかひとのすくね)。…天兒屋根命の十世孫、おみさやまのみこと すゑ

臣 狹 山 命 の 後 な り 。

 – Синсэн-сёдзи-року, св. 11-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/15syouji.htm>.

⁵ (621) 河内国、神別、天神: 「中臣高良比連。津速魂命十三世孫 臣狹山命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 260;
 おみさやまのみこと

ср.: 「中臣高良比連 (なかとみのたからひのむらじ)。津速魂命の十三世孫、臣 狹 山 命 の 後 な り 。

 – Синсэн-сёдзи-року, св. 19-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/23syouji.htm>.

⁶ (625) 河内国、神別、天神: 「中臣。中臣高良比連、同祖。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 260; ср.: 「中臣 (なかとみ)。中臣高良比連と同じき祖。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 19-й // URL: *Ibid*.

⁷ 度美媛 яп. Доби-химэ; 水吹宿禰 яп. Мидзуфуки-но сукунэ. – Цумори-удзи 津守氏 // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/nihon/13-10tumorisi.htm> (дата обращения: 22.01.2020).

⁸ (618) 河内国、神別、天神: 「中臣連。同神、十四世孫 雷大臣命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-

кото [Синсэн-сёдзи-року, св. 19-й]¹), кланов Накатоми-но Сии-но мурадзи², Каму-мияцүко-но мурадзи³, Икута-но обито⁴ [Синсэн-сёдзи-року, св. 19-й, Накатоми-но мурадзи; св. 11-й, Накатоми-но Сии-но мурадзи; св. 18-й, Каму-яцүко-но мурадзи; св. 18-й, Икута-но обито]. В «Синсэн-сёдзи-року» назван ещё один интересный клан – Курэ-но кими (досл. “князей [людей] Курэ [жит. У]), родоначальником которого назван Икацу-ёми-но микото (др.-яп. Икату-ономи), потомок Ама-аи-но микото (др.-яп. Ама-апи-но микото) в 13-м поколении⁵ [Синсэн-сёдзи-року, св. 16-й, (512) Курэ-но кими]. Известен род Муса-но Курэ-но кими (досл. “князь [жит. гун] [страны] У [яп. Курэ] из [селения] Муса”), происходивший от Цин Цина, государева сына правителя страны У (яп. Курэ)⁶ [Синсэн-сёдзи-року, св. 30-й, (1135) Муса-но Курэ-но кими]. В 30-м свитке сказано: «Цусима-но атаи, потомки Икацу-но ё-ми, отпрыска Ама-но Коянэ-но микото в 14-м поколении и⁷ [Синсэн-сёдзи-року, св. 30-й <Сэцу> Цусима-но атаи]. Следует обратить

року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 259; ср.: 「中臣連 (なかつのおほおみ) かとみのむらじ)。同じき神の十四世孫、雷大臣命の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 19-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/23syouji.htm>.

¹ (624) 河内国、神別、天神: 「中臣連。天兒屋根命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 260; ср.: 「中臣連 (なかつおみのむらじ)。天兒屋根命の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 19-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/23syouji.htm>.

² (342) 左京、神別、天神: 「中臣志斐連。天兒屋命、十一世孫、雷大臣命...」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 212; ср.: 「中臣志斐連 (なかおみのしひのむらじ)。天兒屋命の十一世孫、雷大臣命...」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 11-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/15syouji.htm>.

³ (576) 摂津国、神別、天神: 「神奴連...雷大臣命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 253; ср.: 「神奴連 (かむやつこ) のむらじ)。...雷大臣命の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 18-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/22syouji.htm>.

⁴ (579) 摂津国、神別、天神: 「生田首...雷大臣命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 253; ср.: 「生田首 (いくたのおびと)。...雷大臣の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 18-й // URL: Ibid.

⁵ (512) 山城国。神別。天神: 「呉公。天相命、十三世孫、雷大臣命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 241; ср.: 「呉公 (くれあまあひのみこと) のきみ)。天相命の十三世孫、雷大臣命の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 16-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/20syouji.htm>.

⁶ (1135) 摂津国。未定雑姓: 「牟佐呉公。呉国王子、青清王之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 343; ср.: 「牟佐呉公 (むさのくせいせいわう) れのきみ)。呉国王の子、青清王の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 30-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/25syouji.htm>.

⁷ (1126) 摂津国、未定雑姓: 「津嶋直。天兒屋根命、十四世孫、雷大臣命之後也。」 – Синсэн-

внимание на то, что род правителей соседнего с Цусима острова **Ики** – Ики-но *атаи* также вёл родословную от И ка ц у-но *ō-оми* – потомка Ама-но Коянэ-но *микото*, правда, уже сказано – в 9-м поколении¹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 14-й, Ики-но *атаи*].

Из вышесказанного видно, что в «Синсэн-сёдзи-року» существует путаница в поколениях. В 30-м свитке И ка ц у-но *ō-оми* назван отпрыском Ама-но Коянэ-но *микото* в 14-м поколении² [Синсэн-сёдзи-року, св. 30-й <Сэццу> Цусима-но *атаи*]. В 11-м³ и 18-м свитках «Синсэн-сёдзи-року» И ка ц у-но *ō-оми*-но *микото* назван потомком Ама-но Коянэ-но *микото* в 11-м поколении [Синсэн-сёдзи-року, св. 11-й, Накатоми-но Сихи-но *мурадзи*; св. 18-й, Каму-яцү-ко-но *мурадзи*], то далее в 14-м свитке⁴ и в 18-м свитке⁵ И ка ц у-но *ō-оми* назван потомком в 9-м поколении Ама-но Коянэ-но *микото* [Синсэн-сёдзи-року, св. 14-й, Ики-но *атаи*; св. 18-й, Икута-но *обито*]. Если восстановить по разным данным родословную клана Накатоми-удзи, то получается, что сведения 14-го и 18-го свитков «Синсэн-сёдзи-року» оказываются более близкими к полученной картине. Получается вывод, что количество поколений (как это видно и из генеалогий других родов) явно завышено.

сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 342; ср.: 「津嶋直 (つしまのあたひ)。天児屋根命の十四世孫、雷大臣の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 30-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/25syouji.htm>.

¹ (451) 右京、神別、天神: 「耆伎直。天児屋命、九世孫 雷大臣之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 231; ср.: 「耆伎直

あまのこやねのみこと いかつのおほのみ

(いきのあたへ)。天児屋命の九世孫、雷大臣の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 14-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/18syouji.htm>.

² (1126) 撰津国、未定雑姓、津嶋直。「天児屋根命、十四世孫 雷大臣命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 342.

³ (342) 左京、神別、天神、中臣志斐連: 「天児屋命、十一世孫 雷大臣命...」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 212; ср.: 「...天児屋

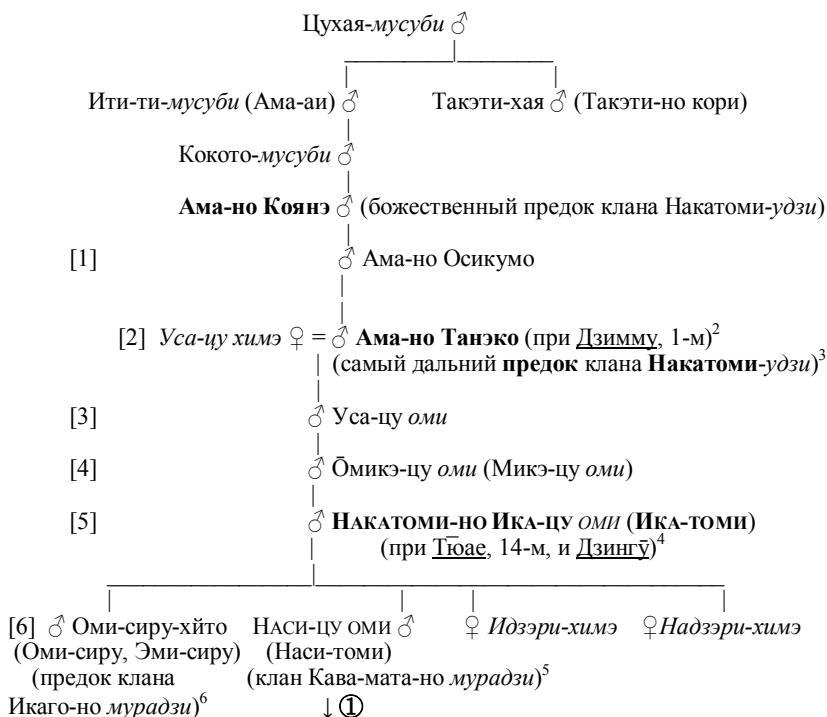
いかつのおほのみこと

命の十一世孫、雷大臣命...」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 11-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/15syouji.htm>.

⁴ (451) 右京、神別、天神、耆伎直: 「天児屋命、九世孫 雷大臣之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 231.

⁵ (579) 撰津国、神別、天神、生田首: 「同神、九世孫 雷大臣命...」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 253; ср.: 「...同じき神の九世孫、雷大臣命...」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 18-й // URL: Ibid.

ГЕНЕАЛОГИЯ КЛАНА НАКАТОМИ-НО МУРАДЗИ¹



¹ Составлено по: Накатоми-удзи / Ё-накатоми-удзи 中臣氏 / 大中臣氏 // Сэйси руйбэцу дайкан 姓氏類別大観 // URL: http://www.muj7000.jp-biz.net/clan/fclan_index.htm (дата обращения: 22.01.2019); Хагоромо-дэнсэцу: Икаго-но мурадзи-но сюссё-но о-ханаси 羽衣伝説: 伊香具連の出生のお話 // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/hagoromo.html> (дата обращения: 22.01.2019).

² Накатоми, Касима-удзи 中臣、鹿嶋氏 // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/nihon/13-12nakatomikasimasi.htm> (дата обращения: 22.01.2019); Накатоми-удзи – Ё-накатоми-удзи (фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考 (含: 卜部氏) // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-23.html> (дата обращения: 22.01.2019); см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 178.

³ Ика-удзи 伊香氏 // Сэйси руйбэцу дайкан 姓氏類別大観 // URL: http://www.muj7000.jp-biz.net/clan/fclan_index.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263, 264; Нихон-сёки, 1957. С. 237, 241.

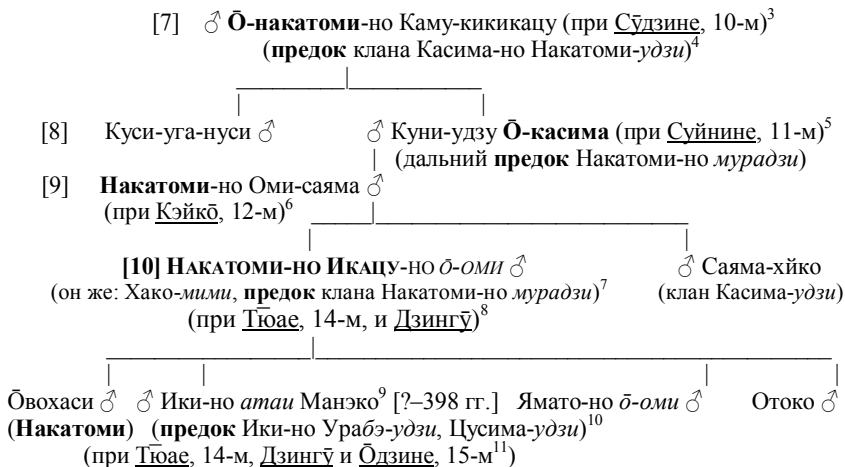
⁵ (623) 河内国、神別、天神、「川跨連。…梨富命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // Саэки Арикиё. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 260; ср.: 「川跨連 (かはまたのむらなしとみのみこと

じ)。… 梨 富 命 の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 16-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/20syouji.htm>.

⁶ Накатоми, Касима-удзи 中臣、鹿嶋氏 // URL: Op. cit.; Накатоми-удзи – Ё-накатоми-удзи

Есть ещё одна генеалогическая ветвь клана Накатоми (обозначена в схеме знаком ①), люди которой официально считались потомками *Наси-цу оми* (Наси-томи)¹ – это клан Касима-но Накатоми-удзи (клан Накатоми из местности Касима в области Хитати).

ГЕНЕАЛОГИЯ КЛАНА КАСИМА-НО НАКАТОМИ-УДЗИ²



(фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考(含: 卜部氏) // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-23.html> (дата обращения: 22.01.2019).

¹ Накатоми-удзи – О-накатоми-удзи (фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考(含: 卜部氏) // URL: Op. cit.; Накатоми-удзи / О-накатоми-удзи 中臣氏／大中臣氏 // Сэйси руйбэцу дайкан 姓氏類別大観 // URL: http://www.miy7000.jp-biz.net/klan/fclan_index.htm (дата обращения: 22.01.2019).

² Составлено по: Нихон-сёки, св. 3-й, 6-й; Синсэн-сёдзи-року, св. 11-й, 14-й, 15-й, 16-й, 17-й, 19-й, 20-й, 30-й; Накатоми-удзи – О-накатоми-удзи (фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考(含: 卜部氏) // URL: Op. cit.; Накатоми-удзи / О-накатоми-удзи 中臣氏／大中臣氏 // Сэйси руйбэцу дайкан 姓氏類別大観 // URL: Op. cit.

³ См.: Древние фудоки. С. 48.

⁴ Накатоми-удзи – О-накатоми-удзи (фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考(含: 卜部氏) // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-23.html> (дата обращения: 22.01.2019).

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 226.

⁶ См.: Древние фудоки. С. 48, 49, 249; Накатоми, Касима-удзи 中臣、鹿嶋氏 // URL: Ibid.

⁷ Накатоми, Касима-удзи 中臣、鹿嶋氏 // URL: Ibid.

⁸ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263, 264; Нихон-сёки, 1957. С. 237, 241.

⁹ Таманусимэ-но хака 玉主売(たまぬしめ)の墓 // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyoumi/tamanusi.html> (дата обращения: 22.01.2019); Накатоми-удзи – О-накатоми-удзи (фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考(含: 卜部氏) // URL: Ibid.

¹⁰ Накатоми-удзи – О-накатоми-удзи (фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考(含: 卜部氏) // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-23.html> (дата обращения: 22.01.2019).

¹¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 287.

Однако исходя из ревизии древнеяпонской хронологии (когда было выяснено, что она “растянута” в угоду циклической теории гадательных книг [кит. *чэнь-вэй-шо*, яп. *син-и-сэцу*]¹ с целью удревнения династии Ямато)², можно предположить, что в генеалогии клана Накатоми-удзи добавлены “лишние” поколения. И для такого предположения есть основания. Существует точка зрения, что Накатоми-но Ика-цу *оми*³ (он же Ика-томи⁴, 5-е поколение от Ама-но Коянэ-но *микото*)⁵ – это тот же человек, что и Накатоми-но Икацу-но *ō-оми*⁶ (он же Ика-цу *оми*⁷, Ика-томи⁸; личное имя Хако-*мими*⁹; 10-е поколение от Ама-но Коянэ-но *микото*).¹⁰ И действительно, в лице Ика-цу *оми* – Икацу-но *ō-оми* могли объединиться линии двух семей: (1) семьи Ама-но Танэко (сподвижника Дзимму, 301-316 годы [испр. хрон.]) и (2) семьи Куни-удзу *ō-каси*-ма (придворного сановника Суйнина, 332-336 годы [испр. хрон.]). Учитывая то, что Ама-но Танэко вступил в брак с Уса-цу химэ в 294 году [испр. хрон.], получается, что его правнук в данной генеалогической линии – Накатоми-но Ика-цу *оми* должен был жить в середине IV века [испр. хрон.] – в царствования государя Тёая и государыни Дзингү – точно тогда, когда при дворе Тёая и Дзингү исполнял свои обязанности Накатоми-но Икацу-но *ō-оми*, носивший изначально клановое

¹ 識緯説 кит. *чэнь-вэй-шо*, яп. *син-и-сэцу* – досл. “[циклическая] теория гадательных книг”. См.: *Нака Митиё*. Дзёсэй нэнги кё. С. 24-25; *Сано Ямато*. Нихон-но акэбоно. С. 150, 160, 161; *Хасимото Масукити*. Тёё-си-дзё-ёри митару нихон дзё-ко-си кэнкю. С. 612; Синва тэнсэцу дзитэн 神話伝説辞典. – Токио 東京: Тёкё дёсюппан 東京堂出版, 1975. – С. 252; Нихон-но кэнгоку 日本建国. – Токио 東京: Тёкё-дайгаку сюппанкай-кан 東京大学出版會刊, 1957. – С. 44, 45, 58; *Накамура Юкио* 中村 幸雄. “Син-ё какумэй сэцу” сисэцу 「辛酉革命説」私説 // *Накамура Юкио ронсю* 中村幸雄 論集. – Хигаси-бсака 東大阪, 2004. – С. 58.
² Подробнее см.: *Суровень Д.А.* К вопросу о времени основания династии Ямато и царствования государя Дзимму. С. 136-220.

³ 中臣・伊香津臣 яп. *Накатоми-но Ика-цу оми*. – Хагоромо-дэнсэцу: Икаго-но *мурадзи*-но сюссё-но о-ханаси 羽衣伝説: 伊香具連の出生のお話 // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tuki-yomi/hagoromo.html> (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ 伊香刀美 яп. *Ика-томи*. – Там же.

⁵ 「兒屋根命 (Ама-но Коянэ-но *микото*) → [1] 天押雲命 (Ама-но Оси-кумо-но *микото*) → [2] 天種子命 (Ама-но Танэко-но *микото*) → [3] 宇佐津臣命 (Уса-цу *оми*-но *микото*) → [4] 大御食津臣命 (Оми-кэ-цу *оми*-но *микото*) → [5] 伊香津臣命 (Ика-цу *оми*-но *микото*) → [6] 臣知人命 (Оми-сиру-хйто-но *микото*) 和系図に記されています。」 – Хагоромо-дэнсэцу: Икаго-но *мурадзи*-но сюссё-но о-ханаси 羽衣伝説: 伊香具連の出生のお話 // URL: *Ibid.*; Накатоми-удзи – *ō-накатоми-удзи* (фукуми: *Урабэ-удзи*) 中臣氏・大中臣氏考 (含: 卜部氏) // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-23.html> (дата обращения: 22.01.2019).

⁶ 雷大臣 яп. *Икацу-боми*. – Накатоми, Касима-удзи 中臣、鹿嶋氏 // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/nihon/13-12nakatomikasimasi.htm> (дата обращения: 22.01.2019); Накатоми-удзи – *ō-накатоми-удзи* (фукуми: *Урабэ-удзи*) 中臣氏・大中臣氏考 (含: 卜部氏) // URL: *Ibid.*

⁷ 烏賊津使主 (いかつおみ) яп. *Ика-цу оми*. – Там же.

⁸ 伊香刀美 (いかとみ) яп. *Ика-томи*. – Там же.

⁹ 跨耳命 (はこみみのみこと) яп. Хако-*мими*-но *микото*. – Там же.

¹⁰ Накатоми, Касима-удзи 中臣、鹿嶋氏 // URL: *Ibid.*

звание Накатоми-но Икацу-но *мурадзи* (др.-яп. Икату-но *мурази*)¹, затем – звание Накатоми-но Икацу-но *оми* (др.-яп. Икату-но *оми*).²

РЕКОНСТРУИРОВАННАЯ ГЕНЕАЛОГИЯ КЛАНА НАКАТОМИ-УДЗИ³



Хотя по официальной генеалогии их предки – члены рода Накатоми из Касима (в области Хитати) считались дальними потомками Ама-но Танэко-но *микото* (предка клана Накатоми-удзи), фактически (исходя из реконструированной хронологии), получалось, что клан Накатоми-удзи из Касима был самостоятельной ветвью рода Накатоми, сосуществовавшей одновременно с ветвью Накатоми из Уса и продолжением этой ветви – кланом Икаго-но *мурадзи*. Можно предположить (с учётом ревизии хронологии), что Накатоми из Касуга были отдельным кланом, предок которого – Онакатоми-но Каму-кики-кацу (упомянутый в «Хитати-фудоки»⁸) мог непосредственно происходить от самого Ама-но Танэко-но *микото* (самого дальнего предка клана Накатоми-удзи). Например, Каму-кики-кацу мог быть сыном Ама-но Танэко-но *микото* от какой-нибудь младшей жены. Акимото Китирō пишет, что Каму-кики-кацу был одним из предков рода Онакатоми⁹ («Великих Накатоми»), а также – клана Касима-но Накатоми-удзи.¹⁰

¹ 中臣, 烏賊津連 др.-яп. Икату-но *мурази*, совр.-яп. Икацу-но *мурадзи*. – Нихон-сёки, 1957. С. 237; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

² 中臣, 烏賊津使主 др.-яп. Икату-но *оми*, совр.-яп. Икацу-но *оми*. – Нихон-сёки, 1957. С. 241; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

³ Составлено по: Накатоми-удзи – О-накатоми-удзи (фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考 (含: 卜部氏) // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-23.html>; Накатоми-удзи / О-накатоми-удзи 中臣氏 / 大中臣氏 // Сэйси руйбэцу дайкан 姓氏類別大観 // URL: Ibid.; Нихон-сёки, св. 3-й, 6-й; Синсэн-сёдзи-року, св. 11-й, 14-й, 15-й, 16-й, 17-й, 19-й, 20-й, 30-й.

⁴ Накатоми, Касима-удзи 中臣、鹿嶋氏 // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/nihon/13-12/nakatomikasimasi.htm> (дата обращения: 22.01.2019); См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 178.

⁵ Там же.

⁶ Упомянут в «Хитати-фудоки». – См.: Древние фудоки. С. 48.

⁷ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 226.

⁸ См.: Древние фудоки. С. 48, 251.

⁹ Древние фудоки. С. 251.

¹⁰ Накатоми-удзи – О-накатоми-удзи (фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考 (含: 卜部

Упоминания о потомках Онакатами-но Каму-кики-кацу встречаются в «Нихон-сёки» и «Хитати-фудоки».

В 9-м свитке «Нихон-сёки» (в разделе 3-й луны 9-го года правления Тёая) и в «Сумиёси-ки» (раздел “Окинага-тараси-химэ-но *сумэра-микото*”, 9-й год пр. Тёая, 3-я луна) сообщается, что после смерти Тараси-нака-цу хёко (Тёая) сановник Накатами-но Икацу-но *мурадзи* получил титул “*оми*” (досл. “хозяин посланников”)¹ и (как член жреческого рода) стал выполнять функции “толкователя речей божества” (др.-яп. *юнипа*, совр.-яп. *юнива* / *синсинся*)², которые ранее исполнял Такэути-но *сукунэ*.³ «В день новолуния *мидзунэ-но сару* (1-й день – С.Д.) 3-го месяца государыня, выбрав благоприятный день, вошла во дворец для обряда очищения, сама жрицей стала, Такэути-но *сукунэ* повелела играть на священной цитре *кото*, Накатами-но Икацу-но *оми* призвала и назначила стоять в священном дворе, слушать слова божества».⁴ Находясь в “священном дворе” (видимо, на этом дворе хранился рис, подносимый богам, и предполагалось, что в этом рисе может пребывать душа божества, спускаясь в него на время обряда⁵), *юнива* возносил моления божеству (вселившемуся в жрицу – Дзингё), а потом расспрашивал божество (которое говорило устами Дзингё) по поводу непонятных мест в прорицании и получал подробные разъяснения.⁶

Таким образом, Накатами-но Икацу-но *оми* стал третьим лицом при дворе после государыни Окинага-тараси-химэ и “великого министра” (*ё-оми*) Такэути-но *сукунэ*. Однако, по сведениям «Синсэн-сёдзи-року», он носил титул “*ё-оми*” (др.-яп. *ёпо-оми* – досл. “великий *оми*”)⁷ – равный титулу самого Такэути-но *сукунэ*, что указывало на высокий статус этого человека. Возможно, что Икацу-но *ё-оми* был одним из инициаторов и сторонников похода японцев в Корею.

В связи с этим, следует обратить внимание на то, что в одном из разделе-

氏) // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-23.html> (дата обращения: 22.01.2019).

¹ 使主 др.-яп. *оми* – досл. “хозяин посланников”. – Нихон-сёки, 1957. С. 241; Сумиёси-ки, 1901. С. 27.

² 審神者 др.-яп. *юнипа*, совр.-яп. *юнива* / *синсинся*, также: *санива-бито* – досл. “слушающий [речи] божества” (Нихон-сёки, 1957. С. 241; Сумиёси-ки, 1901. С. 27); где 審 яп. *син*, кит. *шэнь* – 1) вникать [в...]; доискиваться, выяснять. – БКРС. Т. II. С. 656.

³ См.: Ермакова Л.М. «Нихон-сёки» – культурный полицентризм и выбор культуры. С. 42; Ellwood R.S. The Sujin religious revolution. P. 206.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 27.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 455, прим. 4.

⁶ Ермакова Л.М. «Нихон-сёки» – культурный полицентризм и выбор культуры. С. 43; см.: Ellwood R.S. The Sujin religious revolution. P. 206.

⁷ (342) 左京、神別、天神、中臣志斐連:「雷大臣命。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях св. 11-й // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 212; (512) 山城国、神別、天神、吳公:「雷大臣命」 – Там же. С. 241; (576) 摂津国、神別、天神、神奴連:「雷大臣命」 – Там же. С. 253; (579) 摂津国、神別、天神、生田首:「雷大臣命」 – Там же. С. 253; (618) 河内国、

神別、天神、中臣連:「雷大臣命」 – Там же. С. 259; ср.:「雷大臣命」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 16-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/20syouji.htm>.

лов 30-го свитка «Синсэн-сёдзи-року» (раздел “[Кланы области] Кавати”) утверждается, что Накатоми-но Икацу-но *ō-оми* был предком клана **Мимана-но кими**¹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 30-й <Кавати-но *куни*>, Мимана-но *кими*]. Родословная клана Мимана-но *кими* выводится от Мурючжи-вана (правителя Имна)² – возможного отца [?] государева сына Цунуга-*арасито* (кор. Тоноа-*арасадына*), прибывшего в Японию незадолго перед смертью государя Мимаки (около 331 года [испр. хрон.])³ [Синсэн-сёдзи-року, св. 30-й “Правая часть столицы”, Мимана-но *кими*]. Видимо, Цунуга-*арасито* взял в жёны женщину из клана Накатоми-но *мурадзи* (возможно, дочь Накатоми-но Икацу-но *ō-оми*), что позволило указать сановника Накатоми-но Икацу-но *ō-оми* предком клана Мамана-но *кими*. По крайней мере, известно, что сподвижник Накатоми-но Икацу-но *ō-оми* – *Ō-мива-но Ōтомо-нуси-но кими* служил при дворе государя Икумэ (Суйнина, 332-336 годы [испр. хрон.])⁴. Каяские родственники Икацу-но *ō-оми* могли агитировать двор Ямато к проведению более активной политики против Силла – давнего врага общин-государств Кая.

[2]. Вторым участником “тайного совета” при государыне Дзингū был *Ō-мива-но Ōтомо-нуси-но кими* (др.-яп. Опо-мива-но Опо-томо-нуси-но *кими*) (по сведениям «Кўдзи-хонки») был вторым внуком знаменитого *Ō-татанэко-но микото* (при государе Мимаки [Сўдзине, 324-331 годы испр. хрон.])⁵ получившего наследственное звание [*кабанэ*] *Ō-мива-но кими*, др.-яп. Опо-мива-но *кими*)⁶ [Кўдзи-хонки, св. 4-й (4) «Генеалогия земных богов», 11-е поколение]. Известно,

¹ (1146) 河内国、未定雑姓:「三間名公。仲臣雷大臣命之後也。」– Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях, св. 11-й // *Сазэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 345; ср.:「三間名公(みまなのきみ)。仲 臣 雷 大 臣 命 の後なり。」– Синсэн-сёдзи-року,

св. 30-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/25syouji.htm>.

² (1099) 右京、未定雑姓:「三間名公。弥麻奈国主 牟留知王之後也。」– Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях св. 11-й // *Сазэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 337.

³ Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Проблемы царствования в Ямато правителя *Икумэ* (Суйнина). С. 193-217; *Суровень Д.А.* Южнокорейские общины-государства начала IV века и их военно-политические связи с государством Ямато (по материалам древнеяпонских источников) // Вестник Челябинского государственного университета. Политические науки. Востоковедение. Вып. 15. – 2014. – № 14 (343). – С. 100-115.

⁴ См.: *Суровень Д.А.* Проблемы царствования в Ямато правителя *Икумэ* (Суйнина). С. 193-217.

⁵ О хронологии подробнее см.: *Суровень Д.А.* Проблема периода “восьми правителей” и развитие государства Ямато в царствование *Мимаки* (государя Судзина) // Известия Уральского государственного университета: гуманитарные науки. Вып. 2. – Екатеринбург: УрГУ, 1999. – № 13. – С. 89-113.

⁶ 「磯城瑞籬朝、御世【崇神】... 大友主命。此命、同朝、御世、賜^レ大神君、姓。」– Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 246-247;「...磯城瑞垣朝の御世に... 大 伴 主 命 。この命は、同

おおもめのきみしんくん
じ御世に 大 神 君 の姓を賜りました。」– Сэндай кўдзи-хонки, св. 4-й (4) // URL: [http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki04\(4\).files/mokujik.htm](http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki04(4).files/mokujik.htm).

что Ё-мива-но Ётомо-ниси служил при дворе государя Икумэ¹ (Суйнина, 332-336 годы [испр. хрон.]).

[3]. Из «Кўдзи-хонки» известно, что Мононобэ-но Икуи, носивший сначала титул *сўкунэ*, был сыном Тōгинэ-но *б-мурадзи* – придворного государя Икумэ (Суйнина, 332-336 годы [испр. хрон.]) и тестем Мононобэ-но Такэ-моро-дзуми-но *мурадзи-но кими* – придворного государя Мимаки² (Сўдзина, 224-331 годы [испр. хрон.]) [Кўдзи-хонки, св. 5-й (5-6), 7-е и 8-е поколения]. Мононобэ-но Икуи-но *сўкунэ* при дворе Вака-тараси-хико (Сэйму, 341-343 годы [испр. хрон.])³ изначально занял должность *бми* (др.-яп. *ономи* – досл. “великого подданного”), затем стал *сўкунэ* (“маленьким старшим братом [на ночных дежурствах]”, “младшим братом”, “младшим княжичем”⁴), исполняя в священном дворце (яп. *каму-но мия*) обряды религиозного очищения (яп. *ими*). Своё должностное звание (др.-яп. *тукаса* – государственную должность) “*сўкунэ*” Мононобэ-но Икуи также впервые получил именно в это время⁵ [Кўдзи-хонки, св. 5-й (6), 8-е поколение, Мононобэ-но Икуи-но *сўкунэ*]. Позднее, как видно из сообщения «Нихон-сёки», Мононобэ-но Икуи-но *сўкунэ* получил новый титул (*кабанэ*) – *мурадзи* или при дворе государя Тōая, или от государыни Дзингū за участие в заговоре.

[4]. Ётомо-но Такэмоти⁶ (сын Ётомо-но Такэхи-но *микото*, младшего военачальника принца Ямато-такэру в его Восточном походе против *эмиси*) служил при дворах государей Кэйкō и Сэйму, а также Тōая. Первоначально он носил наследственный титул (*кабанэ*) Ётомо-но *сўкунэ*⁷, но в год *мидзунэ-сару* (9-й год цикла) (338 году [испр. хрон.]) Ётомо-но *сўкунэ* Такэмоти впервые был назначен на должность “великого *мурадзи*” (др.-яп. *оно-мурази*, совр.-яп. *б-мурадзи*)⁸

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 221.

² См.: Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 271-272, 273.

³ О хронологии подробнее см.: Суровень Д.А. Объезд Восточных территорий государем Ётараси-хико и административно-территориальные реформы начала 40-х годов IV века в Ямато. С. 10-39.

⁴ Древние фудоки. С. 244.

⁵ 「【八世】。物部膽咋宿禰。【十市根大連之子。...】此宿禰、志賀高穴宮御宇天皇御世【成務】、原為大臣、次為宿禰、奉齋神宮。其宿禰之官、始起此時矣。」 – Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 273; ср.: 「同じく八世孫・物部胆咋宿禰。十市根大連の子です。この宿禰は、志賀高穴穗宮で天下を治められた天皇の御世に、はじめて大臣となり、神宮をお祀りました。その宿禰の官号は、このときはじめて起りました。」 – Сэндай кўдзи-хонки, св. 5-й (6) // URL: [http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KNhonki05\(6\).files/mokujik.htm](http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KNhonki05(6).files/mokujik.htm).

⁶ В «Сумиёси-ки» и в «Сэндай кўдзи-хонки» (св. 7-й [6] Тōяй, 9-й год пр., 2-я луна) его имя записано: 大伴武以連 Ётомо-но Такэ-мōттэ (*моцу*)-но *мурадзи* (Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзэ синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm (дата обращения: 02.02.2021); Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 350). См.: Фукуда Ёсиносукэ. Сираги си. С. 56.

⁷ 「武持。初賜大伴宿禰姓」 – Цит. по: Ётомо-удзи-но кэйдзү (1) 大伴氏の系図(1) // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/ootomo1.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁸ 「同年。以大伴宿禰武持、始任大連。一云、大伴宿禰武持初補大連。」 – Фусō-ряк-

[Фусō-рякки, св. 1-й, Тōай, год *мидзуноэ-сару*]. Поэтому, в 346 году [испр. хрон.] Отомо-но Такэмоти уже носил титул *мурадзи*.¹

Таким образом, заговор против государя Тōая возглавляли, помимо его жены – Окинага-тараси-химэ (Дзингū) и главы влиятельнейшего тогда клана Ки-удзи – Такэути-но сūкунэ, главы двух влиятельных жреческих родов (Накатоми-но *мурадзи* и Ō-мива-но *кими*) и двух сильнейших воинских кланов (Мононобэ-но *мурадзи* и Отомо-но *мурадзи*).

Тело Тōая из дворца Касихи-но *мия* сановник Такэути-но сūкунэ по морю² (на корабле) тайно вывез в Анато, во дворец Тоёура-но *мия*. После чего, опять же, тайно поместили во дворец временного захоронения (яп. *могари-но мия*³; в русском переводе: в “смертный дворец”⁴). Причём ритуал *могари* (временного захоронения) был совершён без огней⁵ (др.-яп. *по наси акари*, совр.-яп. *хо наси акари*)⁶ [Нихон-сёки, св. 8-й, 9-й год пр. Тōая; Сумиёси-ки, Тōай, 9-й год, 2-я луна; Кūdзи-хонки, св. 7-й (6), Тōай, 9-й год пр., 2-я луна]. Такая таинственность явно указывает на то, что участники этих событий старались скрыть смерть Тōая. В результате кончины государя власть оказалась в руках юной и тщеславной правительницы. Но царствовала Дзингū не одна: «И тогда (яп. *корэ-ни ойтэ*, кит. *йюйи*) государыня и *ō-оми* (др.-яп. *опо-оми*) Такэути-но сūкунэ... правили (яп.

ки, 1901. С. 454.

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

² В русском переводе словосочетание 海路 яп. *уми-но мити* / *кайро* “морской путь” ошибочно прочитали как топоним Авадзи. – Ср.: Нихон-сёки, 1957. С. 237; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

もがりのみや

³ 殯宮 др.-яп. *могари-но мия*, совр.-яп. *хинкю* – досл. “дворец временного захоронения” (Кодзики, 2001. С. 245); 殯宮 яп. *хинкю*, кит. *бинь-гун* – дворец, где ставят гроб с телом императора перед похоронами; где 殯 яп. *могари*, кит. *бинь* – суц. 1) гроб с телом покойника; 2) [временное] погребение покойника (от положения тела в гроб до постоянного погребения); похороны; гл. 1) захоронить временно, установить гроб с телом умершего на месте временного захоронения... (БКРС. Т. IV. С. 704). См.: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 100.

⁴ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263. Тоже самое сказано в «Сэндай кūdзи-хонки»: 「而 殯于 豊浦宮、無火 斂。」 «И *могари* (временное захоронение) [сделали] во дворце Тюора-но *мия*, без огня (пожелали) в гроб положить (др.-яп. *по наси акари*, совр.-яп. *хо наси акари*)» (Сэндай кūdзи-хонки, 1901. С. 350); где 斂 яп. *кан*, *рэн*, кит. *лян* – вм. 斂 яп. *рэн* – в соч. ...3) погребение: 斂葬 яп. *рэнсō* – погребение (члена императорской семьи); 殯斂 яп. *хинрэн* – кн. нахождение покойника в гробу; ср.: 斂 вм. 殯 яп. *рэн*, кит. *лян* – ... 5) (класть в гроб; хоронить); 殯 яп. *рэн*, кит. *лян* – гл. обрядовать покойника и класть в гроб (БКРС. Т. III. С. 607, 1092; Т. IV. С. 613).

⁶ 「爲^レ无火殯^斂。(无火殯^斂。此謂^レ褒那之阿餓利。)」 «Провели ритуал *могари*, совершив временное захоронение без огней (“временное захоронение без огней”; это произносится [по-древнеяпонски] *по наси акари* [совр.-яп. *хо наси акари*])». – Нихон-сёки, 1957. С. 237; ср. Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

ти / сирасимэсйта) Поднебесной».¹

Естественно, при таких обстоятельствах, большинство исследователей склонилось в пользу версии насильственного отстранения Тёая от власти. М.В. Воробьев считает, что эти события являются «глухими отзвуками борьбы за престол при воцарении Дзингү»²; Н.И. Конрад прямо заявляет, что это было убийство³; а А.Л. Садлер добавляет: смерть Тёая – дело рук Такэути-но сүкунэ.⁴ По «Кодзики», в момент смерти Тёая во дворце Касихи-но мия в Цукуси в тронном зале находились Дзингү (требовавшая совершить поход на Силла) и Такэути-но сүкунэ (он был последним, кто говорил с государем перед смертью). «В ту же ночь государь внезапно занемог и скончался».⁵ Обнаружилось это через некоторое время после их беседы: «...засветили огонь, [чтобы] посмотреть, [а] государь [уже] скончался»⁶ [Кодзики, св. 2-й, Тёай]. Косвенно на участие *ō-оми* Такэути-но сүкунэ в умерщвлении Тёая указывает следующий факт. После смерти государя, чтобы продолжить свою деятельность, *ō-оми* потребовалось совершить “великие приношения” (др.-яп. *оно-нуса*, совр.-яп. *ō-нуса*)⁷ и выполнить церемонию изгнания грехов под названием “великое очищение” (др.-яп. *оно-наранэ*, яп. *ō-хараэ*)⁸ – видимо, чтобы очиститься от скверны убийства⁹ [Кодзики, св. 2-й, Тёай; Kojiki, II, XCIV]. Комментаторы текста указывают, что изначально обряды очищения и изгнания скверны проводились и в народе, и при дворе, выступая подчас под самыми разнообразными названиями. Обряд *ō-хараэ* первоначально не был периодическим и проводился в определённых случаях – после смерти государя, в случае каких-нибудь стихийных бедствий и т.п.¹⁰ Со временем целью обряда становилось очищение и изгнание скверны в рамках всей страны.¹¹

¹ 「於是 皇后 及 大臣 武内宿禰... 知天下。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 237. В русском переводе использовано значение иероглифа 知 яп. *ти / сирасимэсу* – “ведать, управлять” (ЯРУ-СИ. С. 423). – См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

² Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 111.

³ Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 38.

⁴ Sadler A.L. A short history of Japan. P. 28.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270.

⁶ 「即舉火 見者、既崩訖。」 – Кодзики, 2001. С. 244; см.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81; Ellwood R.S. The Sujin religious revolution. P. 206.

⁷ 大奴佐 др.-яп. *оно-нуса*, совр.-яп. *ō-нуса* – досл. “великие подношения богам”; где вторая часть слова записана фонетически 奴佐 вм. 幣 яп. *нуса* – принадлежность синт. культа в виде бумажных полосок, которые вешают у входа в храм (ЯРУСИ. С. 208).

⁸ 「...爲國之大祓」 (Кодзики, 2001. С. 244, 245); где 大祓 др.-яп. *оно-наранэ*, яп. *ō-хараэ* – досл. “великое очищение”; 祓 др.-яп. *наранэ*, яп. *хараэ*, кит. *фү* – гл. 1)* отгонять злых духов (совершая жертвоприношение или ритуальные танцы); 2)* избавляться от скверны (злого влияния), очищаться... (БКРС. Т. III. С. 966). См.: Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 100.

⁹ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81.

¹⁰ Норито. Сэммё / Пер. со старояпонского Л.М. Ермаковой. – М.: Наука, 1991. – С. 217.

¹¹ Норито. Сэммё. С. 217.

Судя по сведениям «Нихон-сёки», «Кудзи-хонки» и «Кодзики», обряды *могари*, поднесения *ō-нуса* и *ō-хараэ* были тайно совершены уже в Анато. Но, как полагают переводчики, приготовления, возможно, были проведены ещё тогда, когда заговорщики находились во дворце Касихи-но *мия* местности На в Цукуси (др.-яп. Тукуси). «...Собрали в земле (*куни*) [Тукуси]¹ великие приношения (др.-яп. *оно-нуса*, совр.-яп. *ō-нуса*), отыскиали прегрешения разные таких родов, как свежевание живого (др.-яп. *икэ-паги*, совр.-яп. *икэ-хаги*), свежевание задом наперёд (др.-яп. *сака-паги*, совр.-яп. *сака-хаги*), разрушение межей (др.-яп. *а-панати*, совр.-яп. *а-ханати*), засыпка канав (др.-яп. *мизо-уми*, совр.-яп. *мидзо-уми*), осквернение испражнением в запретном месте (др.-яп. *кусо-нэ*, совр.-яп. *кусо-э*), соитие² родителей и детей (яп. *оя-ко-кунаги*), соитие с лошадьми (яп. *ума-кунаги*), соитие с коровами (яп. *уси-кунаги*), соитие с курами (яп. *тори-кунаги*), соитие с собаками (яп. *ину-кунаги*)³...»⁴ [Кодзики, св. 2-й, Тёай].

Гари Лэдьярд считает, что со смертью Тараси-нака-цу хйко (“Тёая”) – последнего правителя из группы ранних государей Ямато пришла к концу династия Мимаки⁵ – хотя Тёай, видимо, был боковой ветвью этой династии.

После этого началась подготовка к походу на Силла.⁶

¹ В русском переводе «Кодзики» указана область Цукуси в Северном Кюсю – в иероглифическом тексте данного топонима нет, только использован иероглиф 國(国) яп. *куни* (“страна”, “область”), под которой переводчик понимает Северный Кюсю (др.-яп. Тукуси, совр.-яп. Цукуси): 「更 取^レ国之大奴佐...」. – Кодзики, 2001. С. 244, 245; ср.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81.

² Здесь иероглиф 婚 яп. *кон*, кит. *хунь* – 1) брак; бракосочетание, свадьба; женитьба... *гл.* жениться, быть женатым. (БКРС. Т. II. С. 584) должен переводиться не как “брак с животными или птицами”, а как “соитие, совокупление”. Поэтому комментаторы текста читают этот знак как *кунаги* (姦淫) “прелюбодействие” (досл. “разврат и распущенность”). – См.: Кодзики, 2001. С. 244, прим. 11.

³ В русском переводе упущено. – См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81.

⁴ 「...更 取^レ国之大奴佐 而 種種 求^レ生剥・逆剥・阿離・溝埋・屎戸・上通下通・馬婚・牛婚・鶏婚・犬婚・之罪類...」 – Кодзики, 2001. С. 244; ср.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81; Ellwood R.S. The Sujin religious revolution. P. 206; Akima Toshio. Op. cit. P. 100.

⁵ Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 237.

⁶ Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 38.

Глава 3

КОРЕЙСКИЙ ПОХОД ОКИНАГА-ТАРАСИ-ХИМЭ (ПРАВИТЕЛЬНИЦЫ ДЗИНГҮ)

3.1. Подготовка к походу в Силла

3.1.1. Окинага-тараси-химэ в юго-западной Японии

После смерти Тёая началась подготовка к походу на Силла. В «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» (средневековом источнике, формирование которого завершилось в период Эдо) сообщается, что после смерти государя Тёая, «...его супруга [государыня] Дзингү, пятнадцатого поколения человеколюбивых повелителей, провозгласила следующее своему министру Такэси-ути [Такэути-но сүкунэ]: “Санкан (кор. Самхан) – богатая земля, завещанная покойному императору [Тёая] божествами, но эта [страна] – в р а г нам. Хотя я женщина, я сплочу богов Небес и Земли и порабошу ту землю”...»¹ [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi, Jingū]. Как сообщается в «Сёдзин-ки» («Записи о всех богах») и в «Сёдзя конгэн-ки» («Записи о первоисточниках всех святилищ»): «Некая книга говорит: Дворец Касихи-но мия. В древности государыня императора Тараси-нака-цу хико – Окинага-тараси-химэ-но микото вместе с “великим министром” (яп. *ō-оми*) Такэути-но сүкунэ-но микото находились в этом походном дворце (яп. *юки-но мия*) [Касихи-но мия], замышляя, [как] покарать Сираги (кор. Силла). Из того [дворца], уже с того времени [как, государыня его покинула], сделали так, что [дворец Касихи-но мия] стал храмом (яп. *бё-сичу*).² Дворец государыни [Окинага-тараси-химэ] находился на востоке (в Тоюра-но мия в Анато – С.Д.), [а] зал во дворце-храме³ [Касихи-но мия на Цукуси], [где остался великий] *подданный* [государыни] (яп. [*ō-оми*]) [Такэути-но сүкунэ] – находился на западе».⁴ Комментаторы текста истолковывают это так: когда государыня решила напасть на Силла, *ō-оми* Такэ-ути-но сүкунэ остался разрабатывать план нападения в во дворце Касихи-но мия, который стал храмом, поэтому его и называли *бё-сичу*. В то время как храм «великого министра» Такэути находился на западе (на Кюсю), государыня переехала во дворец на востоке⁵ (в Тоюра-но мия в Анато в юго-западном Хонсю).

На основе анализа материалов «Сумиёси-ки» и «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» можно сделать вывод, что государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү) вернулась из дворца Касихи-но мия в Северном Кюсю во дворец Тоё-

¹ Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi. P. 27-28.

² 廟室 яп. *бё-сичу*, кит. *мяошй* – храм. – БКРС. Т. II. С. 169.

³ 「臣廟」 досл. “зал подданного (министра) во дворце” (Тикудзэн-фудоки ицубун, 1935. С. 43); где 廟 яп. *бё*, кит. *мяо* – ...3) *стар.* зал во дворце... – БКРС. Т. III. С. 169.

⁴ 諸神記・諸社根元記:「或書曰: 智囊宮。昔 足仲比古天皇之后 息長足比賣命 及 大臣 武内宿泥命 在^レ此行宮、謀伐^レ新羅。從爾 已 來使 爲^レ廟室。后宮 在^レ東、臣廟 在^レ西。」 – Цит. по: Тикудзэн-фудоки ицубун, 1935. С. 43.

⁵ Тикудзэн-фудоки ицубун, 1935. С. 43-44.

ура (Тоюра) в **Анато** (провинции Нагато в юго-западном Хонсю) [где во дворце временного захоронения (яп. *могари-но мия*) находилось тело покойного Тюая]. Здесь государыня жила до времени похода против *кумасо*, который состоялся в 3-й луне 9-го года правления Тюая¹ (346 года [испр. хрон.]) [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тюая, 3-я луна; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тюая, 3-я луна]. «В царствование Окинага-тараси-[химэ] – главной жены (яп. *кисаки*) государя Тараси-нака-цу хйко-но сумэра-микото, управлявшей и вскармливавшей страну Восьми великих островов (*бясима-но куни*) из дворца Тоёура-но мия в [области] Анато, [до того как государыня] изволила усмирить две страны (яп. *куни* – области, общины–государства – *С.Д.*) [народов] *кума* [и] *со...*»² [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» сообщает: «Вслед за этим, в то время как строительство государевой резиденции шло полным ходом в Тоёура в области Нагато, было проведено собрание божеств Небес и Земли, и великих, и малых. Они (устаи своих жрецов – *С.Д.*) представили свою поддержку следующим образом: “Это – подходящее местоположение для [проведения] совета [о] войне и для подготовки флота”. Государыня была чрезвычайно рада и, хотя она была женщиной, её сердце было полно доблестью. Она тогда обнародовала указ для Управления вероисповедания (яп. *дзинги-но цукаса* – досл. “управление небесных и земных божеств”³ – *С.Д.*), после чего, день и направление [движения войск] были предсказаны...”⁴ [Rokugō kaizan nimmon dai-bosatsu hongī, Jīngū].

Для реализации своих планов, государыня Окинага-тараси-химэ в конце 2-й луны 346 года [испр. хрон.] из юго-западного Хонсю снова перебралась в **Северный Кюсю**. В связи с этим, местный источник Северного Кюсю – «Касихи-но мия энги» («История происхождения дворца Касихи»), цитируемый в «Хатиман Уса-но мия ми-такүсэн-сю» («Собрание священных предсказаний [оракула божества] из дворца Хатиман Уса», 1290-1313 гг.), сообщает, что государыня Дзингү (здесь: Отараси-химэ) в качестве резиденции выбрала дворец **Касипи-но мия**. «“Касихи-но мия энги” говорит: “1-й год эры *Дзэнки* (досл. ‘хорошая эра’) ([приходится на] год *мидзуноэ-тора*, 39-й год цикла [342 г.⁵]). [Когда] из великого Китая (др.-яп. *Опо-кара*, кит. *Да-тан*) [бог войны] Я-пата (яп. *Яхата* – букв. “[бог] восьми знамён”⁶ [позднее: Хатиман – *С.Д.*]) (по другой книге – это Отараси-химэ

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265; см.: Сэндай кўдзи хонки, 1901. С. 350-351; Сумиёсики, 1901. С. 27.

² 「穴戸、豊浦、宮、大八嶋國所知食ゝ氣長足[比女]、帶^を仲比古^を天皇、后、御世、熊襲、二國乎平たまいき賜支。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 75; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

³ 神祇官 яп. *дзинги-но цукаса* / *дзинги-кан* – досл. “управление небесных и земных божеств”. – См.: Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. Р. 28.

⁴ Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. Р. 28.

⁵ См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 99.

⁶ 「八幡」 др.-яп. *Я-пата*, яп. *Я-хата*, совр.-яп. *Хатиман* (божество войны) – букв. “[бог] восьми знамён”; где 幡 яп. *хата*, кит. *фāнь* – 1) *ист.* знамя, хоругвь (длинное узкое по-

[т.е. Окинага-тараси-химэ¹ – С.Д.)] Великий бодхисатва (яп. *босацу*)² в Японию изволил возвратиться, в какое время – неизвестно, изволил [он] искать место для священного пребывания, [государыня Отараси-химэ] изволил проживать в [местности] **Касихи** (др.-яп. Касипи) области Тикудзэн...»³ [Хатиман Уса-но мия ми-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги, 1-й год *Дзэнки*].

И в этот период наиболее ярко проявился характер власти *Окинага-тараси-химэ* (Дзингү) как верховной жрицы (так как она в это время не могла выступать как правительница, – ведь “официально” Тёай был “жив”). «... Государыня... сама жрицей (яп. *каннуси*⁴ – С.Д.) стала...»⁵ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 3-я луна, 1-й день]. Она строит святилища, устраивает моления, вопрошает богов, приносит жертвы богам⁶ (причём *всем* богам Небес и Земли, то есть богам всех общин Ямато).⁷

Так, в селении Воямада-но *мура* в Тикудзэн (по сведениям «Вамёсё»⁸; ныне местность Ино городка Хисаяма уезда Касуя префектуры Фукуока⁹), государыня Дзингү приказала возвести «дворец для обряда очищения» (в связи со смертью государя Тёая). Как говорится в «Нихон-сёки», «...государь не последовал наставлению божества и оттого рано скончался. Захотела она узнать, что это было за божество, несущее пагубы, и отыскать страну, в которой были сокровища (т.е. Силла – С.Д.). Потому отдала она повеление придворным вельможам и ста управам вину (яп. *цуми*¹⁰ – С.Д.) разрешить и ошибки исправить, а также возвести в селении Воямада-но *мура* дворец для обряда очищения». ¹¹ Такие построй-

лотнице, подвешенное вертикально) (БКРС. Т. II. С. 655); 幡 яп. *хата* – будд. флаг (при храме) (ЯРУСИ. С. 208).

¹ См.: Древние фудоки. С. 252.

² 菩薩 яп. *босацу*, кит. *pú sà* – санскрит. бодхисатва; божество; святой, бессмертный... – БКРС. Т. II. С. 472.

³ 「香椎宮縁起 云、『善紀元年〔壬寅〕從 大唐、八幡(傍書、大帶姫)大菩薩 日本 還給、不知之間、求^レ御住所給、筑前国、香椎 居住給。』 – Хатиман Уса-но мия ми-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги 『八幡宇佐宮御託宣集』、香椎宮縁起 // Цит. по: *Каваниси Ёсихиро*. Тайхё-идзэн-но ицу нэнгё сирё сёсэй 大宝以前の逸年号–逸年号史料集成 // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ 神主 яп. *каннуси* – досл. “распорядитель (хозяин) священной [церемонии]”. – См.: Нихон-сёки, 1957. С. 241.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264.

⁶ См. фото камня *Сэкурабэ-иси*, на котором государыня Дзингү гадала об удаче похода против Силла (находится в местности Мии города Курабэ префектуры Фукуока) из: Кумасо-сэйбацу (2) 熊襲征伐 (2) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu04.files/densesu14.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 455, прим. 3.

⁹ Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: *Op. cit.*

¹⁰ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 445, прим. 2.

¹¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264. См. фото святилища Ино-но Аматаэрасу-миб-ками в селении Воямада-но *мура* из: Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu03.files/densesu13.htm (дата обращения: 22.01.

ки, как “дворец для обряда очищения”, возводились на время, применительно к случаю и носили принципиально иной характер, чем Итуки-но *мия* (постоянный “очистительный храм” в Исэ, в котором поселялась для проведения обрядов очищения жрица богини Аматаэрасу – как правило, дочь правителя или ближайшая родственница, прибывавшая в храм Исэ из дворца).¹

Далее в «Нихон-сёки» говорится: «В день новолуния *мидзунэ-но сару* (т.е. в 1-й день – *С.Д.*) 3-го месяца государыня, выбрав благоприятный день, вошла во дворец для обряда очищения (в селении Воямада-но *мура* – *С.Д.*), сама жрицей стала, Такэути-но *сукунэ* повелела играть на священной цитре *кото*, Накатоми-но Икату-но *оми* призвала и назначила стоять в священном дворе (яп. *санива* – досл. “песчаном двореке”² – *С.Д.*), слушать слова божества (яп. *юнива* – *С.Д.*). И вот, возложила она на переднюю и заднюю часть цитры тысячу [кусочков] ткани, высокой [горкой наложенных кусочков] ткани и стала просить, говоря так: “Что это за божество, давшее недавно наставление государю? Прошу, чтобы имя мне открылось”...».³ Магический обряд испрашивания воли божества происходил под звуки священной цитры *кото* (которая была сама по себе магическим средством для привлечения божества) на священном дворе. «...Великий министр Такэсиути-но *сукунэ* (Такэути-но *сукунэ* – *С.Д.*) отправился на “песчаный двор” и [снова] испрашивал повеленья богов...».⁴ По-видимому, на этом дворе хранился рис, подносимый богам, и предполагалось, что в этом рисе может пребывать душа божества, спускаясь на него во время обряда.⁵ Ткани были одним из видов священных даров, подносимых божеству, которые также использовались как магическое средство для призвания божества и установления контакта с ним.⁶

Обряд длился семь суток. «Семь дней, семь ночей прошло, и, наконец, в ответ речено было: “Это богиня, пребывающая в храме Саку-сузу-исузу-но *мия*, в угодах Ватарапи, что простираются стократ⁷, в стране Исэ-но *куни*, где дует ветер богов⁸; имя её – Туки-сакаки-иту-но *митама* ама-закару Мукацу-пимэ-но *микото*”...»⁹ (совр.-яп. Цуки-сакаки-идзу-но *митама* ама-дзакару Микацу-химэ).¹⁰ Л.М. Ермакова указывает, что в храме Саку-судзу-исудзу-но *мия* (др.-яп.

2019).

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 455, прим. 3.

² См.: Ellwood R.S. The Suin religious revolution. P. 206.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264.

⁴ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 81.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 455, прим. 4.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 455, прим. 5.

⁷ «Что простираются стократ» – постоянный эпитет (*макура-котоба*) к топониму Ватарапи (совр.-яп. Ватараи), часто встречающийся в «Манъёсю». – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 456, прим. 7; Nihongi. Part I. P. 225, note 6.

⁸ «Где дует ветер богов» – постоянный эпитет (*макура-котоба*) к топониму Исэ, часто встречающийся в «Манъёсю». – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 456, прим. 7; Nihongi. Part I. P. 225, note 6.

⁹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 264-265.

¹⁰ Nihongi. Part I. P. 225.

Саку-сузу-исузу-но мия)¹, располагавшегося на берегу реки Исудзу местности Ватарай в Исэ, почитается не сама Аматаэрасу, а её так называемая “грубая душа”.² Скорее всего, речь шла не об Аматаэрасу (культ которой тогда ещё окончательно не сложился), а просто о божестве солнца (*хи-но kami*), почитаемом в Исэ (возможно, это была богиня Ё-хирумэ – старшее солнечное божество, так как далее названа Вака-хирумэ – младшее солнечное божество³). Р.С. Эллвуд обратил внимание на то, что, когда Дзингү получила повеление от *ками* (как предположили составители и комментаторы «Нихон-сёки» – от Аматаэрасу⁴), это божество представило себя и как живущее в Исэ, и как знатную женщину (*химэ*) из Мукацу (противолежащей земли, т.е. Кореи).⁵ В.Дж. Астон истолковывает её имя как “Почтенный дух посаженного дерева *сакаки* (*Cleyera Japonica*), знатная женщина удалённой от небес (*ама*) [страны] Мукацу (т.е. Кореи)”.⁶ Л.М. Ермакова переводит данный теоним как “Госпожа, воткнутая [в землю] ветвь *сакаки*, священная душа (*митама*) – отдалённая от неба (*ама*) Тамошняя дева (Мукацу-химэ)”.⁷ Таким образом, подчёркивают исследователи, богиня Мукацу-химэ, как “грубая душа” богини солнца, представляет сама себя как **корейское** божество.⁸ Кроме того, участвовавшими в обряде были названы боги Вака-хирумэ⁹, Кото-сиро-ниси и **тройное морское божество** Сумиёси (Суминоэ) – Вата-цуми (др.-яп. Упатуту-но во, Нака-туту-но во, Соко-туту-но во).¹⁰ В «Хатиман гудōкун» («Поучении глупого дитя Хатимана», нач. XIV в.) названы Аматаэрасу-ōками и Великое светлое божество Сумиёси.¹¹ Роберт Эллвуд обратил внимание на то, что большинство божеств периода правления государыни Дзингү, подобно богине солнца (позднее – Аматаэрасу) и Сумиёси-но *ками*, имеет связь с морем. Иначе говоря, религия данного периода государыни-шаманки сконцентрирована на земной космологии, где море играло важную роль.¹² «Тогда, получив речения богов, в соответствии с наставлением этим государыня совершила обряды [в честь вышеназванных богов]...».¹³ В «Кодзики» раскрывается содержание ве-

¹ др.-яп. *Саку-сузу-исузу-но мия*; где *саку* – “открывать”, “трескаться”, здесь, видимо, отображение звука колокольчиков; *сузу* – “колокольчик”; *и* – обладает разными значениями – “пять десятков”, “множество”, “священный”; полный перевод названия храма звучит так: “Храм трещащих колокольчиков, пяти десятков колокольчиков” (Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 455-456, прим. 6). В.Дж. Астон перевёл это название как “Святылище треснувшего колокольчика [на берегу реки] Исудзу” (Nihongi. Part I. P. 225; 225, note 6).

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 456, прим. 8.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265, 456, прим. 9.

⁴ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 456, прим. 8.

⁵ Ellwood R.S. The Sujin religious revolution. P. 207.

⁶ Nihongi. Part I. P. 225; 225, note 7.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 456, прим. 8.

⁸ Nihongi. Part I. P. 225, note 7; Ellwood R.S. The Sujin religious revolution. P. 207.

⁹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265, 456, прим. 9.

¹⁰ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265, 456, прим. 11.

¹¹ См.: Исора-га *саки* то Исора-но *ками* 磯良崎と磯良神 // URL: <http://www.k3.dion.ne.jp/~kodaira/xyz1107a.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

¹² Ellwood R.S. The Sujin religious revolution. P. 207.

¹³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265.

ления божеств, переданных оракулом: «...“И если нынче в самом деле помышлять о завоевании той страны (Силла – *С.Д.*), то надлежит принести дары всем-всем божествам неба, божествам земли, а ещё божествам гор, а также божествам рек и морей, нашу душу священную (грубую душу божества солнца – *С.Д.*) на ладью поместить, в тыкву вложить пепел священного дерева, во множестве палочки для еды и плоские блюда изготовить и пустить всё это плавать по морю великому, а уж после этого переход по морю совершать”, – так рекли. Посему всё это было сделано в точности, как было речено в поучении...».¹ Смысл обряда учёные поясняют так: тыква с пеплом священного дерева внутри, плывущая по волнам, плоские блюда (которые изготавливали из листьев дерева *касива* – разновидности дуба), с магической целью пущенные по воде вместе с деревянными палочками для еды – всё это действие, как магическое средство, должно было по принципу сходства обеспечить военным ладьям благополучный морской переход.²

Из местных источников Северного Кюсю известно, что во время Корейского похода государыня Дзингү здесь же – в уезде Касуя совершала моления в расположенном на вершине горы Вакасуги-но *яма* (в землях нынешнего городка Сасагури-*мати*) храме Тайсо-но *мия* (досл. “храме-дворце великого предка”, посвящённого богу Идзанаги).³

В округе На-но *агата* (в области Хидзэн) Дзингү создает “поля богов”⁴, то есть храмовое хозяйство. Причём здесь она действует как любой другой древневосточный правитель, создавая систему ирригации этих полей, для орошения которых от реки На-но *гава* был отведён канал Сакута⁵ (346 год [испр. хрон.] [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 2-я, 3-я и 4-я луны; Nihongi, IX, 2-5; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 2-я луна]. Следует обратить внимание на то, что ныне в местности Ясутоку городка Накагава уезда Тикуси префектуры Фукуока, рядом с храмом Сакута-*дзиндзя* (где почитается государыня Дзингү-*кб-гё*) протекает маленькая река, которая называется “Сакута-но *унадэ*” (“Канал Сакута”).⁶

Кроме того, из местных источников известно, что государыня Дзингү, для орошения горных полей (яп. *яма-та*) приказала построить сточные колодцы (запруду) для сбора дождевой воды (яп. *сэй-эн*).⁷ Они ныне находятся вниз от свя-

¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 134, прим. 101, 102.

³ Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu09.files/gingu19.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ 神田 яп. *ками-но та* – “поля богов”, “священные поля”. – Нихон-сёки, 1957. С. 244; *Ell-wood R.S.* The Sujin religious revolution. P. 206.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 266.

⁶ Кумасо-сэйбацу (2) 熊襲征伐 (2) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu04.files/densesu14.htm (дата обращения: 22.01.2019). Там же см. фото канала Сакута около храма Сакута-*дзиндзя*.

⁷ 井堰 яп. *исэки* – плотина, запруда (см.: ЯРС. С. 183) *вм.* 井堰 яп. *сэй-эн*, кит. *цзй-янь* – * сточные колодцы (*место стока... дождевых вод*) (БКРС. Т. II. С. 981); где 堰 яп. *сэки*,

тилища Фусими-дзиндзя (где почитается младшая сестра государыни Дзингү – Ёдо-химэ) [ныне местность Ямата городка Нагава уезда Тикуси префектуры Фукуока].¹



Местности на Северном Кюсю, связанные с деятельностью государыни Дзингү³

Есть ещё один аспект деятельности верховной жрицы. Мисина Акихидэ обратил внимание на раннюю практику острова Окинава, когда верховная жрица (яп. *кикоэ бгими*⁴, обычно сестра правителя) возглавляла военные кампании. Японский исследователь сравнил эти сведения с сообщением «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё» и «Фусё-рякки» о том, что шаманки святилища Уса Хатиман участвовали в военных экспедициях.⁵ Мисина Акихидэ связал вышеуказанные материа-

лит. *янь* – *суц.* ... запруда (БКРС. Т. II. С. 325).

¹ Кумасо-сэйбацу (2) 熊襲征伐 (2) // URL: Ibid. Там же см. фото святилища Фусими-дзиндзя, около которого находятся сточные колодцы для сбора дождевой воды, построенные по приказу Дзингү.

² Изучением сказаний о государыне Дзингү занимался Цукагути Ёсинобу (см.: Цукагути Ёсинобу 塚口 義信. Дзингү-кёгё-дэнсёцу-но кэнкё 神功皇后伝説の研究. – Сёгэнся, 1981). – Grapard Allan G. Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus... P. 23, note 8.

³ Карта из: Дзингү-кёгё-дэнсёцу 神功皇后伝説 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu01.html> (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ 聞得大君 яп. *кикоэ бгими*. – Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 119.

⁵ Так, верховная жрица святилища Уса Хатиман по имени Карасима-но маса (*сугури*) Хадзумэ (потомок Карасима-но маса [*сугури*] Отомэ, которая, – как говорит «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё», – вместе со жрецом Омива-но Хиги основала святилище Хатиман) в 720 году возглавила военный поход против людей *хято*, обитавших на южной оконечности острова Кюсю, которые часто поднимали восстания против центрального правительства (Akima Toshio. Op. cit. P. 119). В «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё» сообщается: «Эта жрица, Карасима-но маса Хадзумэ, служила посохом для великого бога [Хатиман]» (цит. по: Akima Toshio. Op. cit. P. 120). В этой цитате слово “посох” (“палка”) означает “приверженец” или “исполнитель [воли] бога”, сам посох был символом религиозной власти (Ibid.).

лы о военно-религиозных функциях верховных жриц Южной Японии со сказанием о государыне Дзингү.¹ Таким образом, с точки зрения древних японцев, получается, что Окинага-тараси-химэ возглавляла войска, прежде всего, не как главнокомандующий, а как верховная жрица, служившая проводником воли божества во время военных операций.

Как указывает М.В. Воробьев, в связи с подготовкой к походу на Силла, опять возник вопрос о покорении *кумасо*², видимо, для того, чтобы обеспечить надежный тыл войскам Ямато, которые следовали в Корею через Кюсю. Кроме того, А.Р. Мардер считает, что государыне Дзингү стало известно о том, что мятежники *кумасо* получили помощь от корейского государства Силла.³ Поэтому государыне Дзингү в 3-й луне 346 года [испр. хрон.] пришлось завершать дело, начатое ещё Тёаем, и разгромить *кумасо*. Войска правительницы действовали на двух направлениях.

Во-первых, собственно **поход против Кумасо-но куни** (в среднем и юго-восточном Кюсю) был поручен Камо-вакэ (предку клана Кибин-но оми).⁴ Подробности военной операции не раскрываются, но сообщается: «Не прошло и цикла полного дракона (яп. *сё-син*, кит. *цзя-чэнь*; цикл в двенадцать дней⁵), как [*кумасо*] сами починились»⁶ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 3-я луна; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 3-я луна].⁷ В тексте «Сумиёси-ки» много раз встречаются упоминания о покорении страны Кумасо-но куни.

После этого похода, как отмечают исследователи, упоминания о стране и народе *кумасо* совершенно исчезают из древних японских хроник. Высказывается предположение, что после подчинения *кумасо* двором Ямато их перестали называть по местности (Кумасо-но куни), а стали называть собственным именем этого народа – *хаято*, которое встречается в записях VI–VIII веков.⁸ Однако следует обратить внимание на то, что, исходя из содержания «Реестра наместников» (св. 10-го) «Күдзи-хонки», народ *сё* (как часть этноса *кумасо*) и народ *хаято*, хотя и были родственны друг другу (имели одних предков), но являлись разными народами⁹ [Күдзи-хонки, св. 10-й, Осуми-но куни-но *мияцүко*]. Народ *хаято* оби-

¹ Akima Toshio. Op. cit. P. 120.

² Воробьев М.В. Япония в III–VII веках. С. 107.

³ Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history // The American historical review. – 1945, Oct. – Vol. 51. – No 1. – P. 4.

⁴ 「然後 遣^レ吉備臣^ヲ祖嶋別^ニ, 令擊^セ熊襲國。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 242; Сумиёси-ки, 1901. С. 28.

⁵ 浹辰 яп. *сё-син*, кит. *цзя-чэнь* – цикл в двенадцать дней. – БКРС. Т. III. С. 661.

⁶ 「未經^レ浹辰、而 自服 焉。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 242. Тоже самое написано в «Сумиёси-ки»: 「未經^レ浹辰、而 自服 焉。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 28.

⁷ Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265.

⁸ Древние фудоки. С. 177.

⁹ 「隼人^{そお}同祖 初小。」 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 426; ср.: 「隼人と同祖の初小を。」 «[Народ] *хаято* и [имеющий с ним] одинакового предка [народ] *сё*». – Күдзи-хонки, св. 10-

тал в Южном Кюсю на землях Сацума и Осуми, народ *кума* – в западной части среднего Кюсю (ныне префектура Кумамото), а народ *со* (*сō*) – в восточной части среднего Кюсю и юго-восточном Кюсю (область Химука и, отчасти, полуостров Осуми). Из всего этого следует вывод, что *кумасо* и *хаято* близкие этносы, проживавшие на соседних территориях, но не один и тот же народ. В связи с этим в «Сумиёси-ки» сказано: «[В] царствование государя [Тōая], управлявшего территорией [страны] из [дворца Касихи], покарала [мятежников] в двух странах [народов] *кума* [и] *со*»¹ [Сумиёси-ки, Санка хō-ки хонки, (Тōай)]. В «Сумиёси-ки» (в разделе “Фунаки-ра-но хонки”) дважды сказано о покорении двух владений (яп. *куни*) народов *кума* и *со*: «Во времена государыни (яп. *кōгō*) Окинага-тараси-химэ, пойдя карательным походом², подчинили³ две страны (яп. *куни* – области, общины–государства – *С.Д.*) [народов] *кума* [и] *со*...»⁴; «в царствование Окинага-тараси-[химэ], главной жены (яп. *кисаки*) государя Тараси-нака-цу хйко-но *сумэра-микото*... [государыня] изволила усмирить две страны (яп. *куни* – области, общины–государства – *С.Д.*) [народов] *кума* [и] *со*...»⁵ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки].

Однако основной удар государыней Дзингū был нанесён в северном Кюсю. Государыня лично возглавила главное направление военных действий правительственных войск (они действовали в области Тикуго против *цутикумо* – то есть потомков народа *вожэнь* [яп. *вадзин*] на землях бывшего государства Нюйван-го [яп. Дзё-коку] III века⁶). Первый удар был нанесён по вождю (?) общины Ноторита-но *мура* (нынешняя местность Нотори квартала Акидзуки города Амаги префектуры Фукуока⁷) по имени Хасиро *Кума-васи* (др.-яп. Пасиро *Кума-васи*).⁸ Исследователи указывают, что он был членом сильного знатного рода на территории нынешнего уезда Асакура и города Амаги, предположительно, входившей в состав владения III века, в китайских источниках называемого *Ема-*

й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki10.files/mokujik.htm>.

¹ 「御宇天皇、御世、誅^レ於熊襲、二國。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

² 誅 яп. *тjō*, кит. *чжэу* – гл. 1) карать, идти карательным походом... (БКРС. Т. III. С. 758).

³ 伏 яп. *фуку*, кит. *фү* – ...гл. Б. ...2) подчинять... покорять... (БКРС. Т. III. С. 648).

⁴ 「息(帶)長足姫、皇后、時、誅伏^レ熊襲、二國...」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 73.

⁵ 「...氣長足[姫]、帶^仲比古^天皇后、御世、熊襲、二國乎平^を賜^{たまひ}支。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 75; Сумиёси-ки // URL: *Ibid*.

⁶ Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии. С. 110-268.

⁷ Яматай-коку-но кōкогаку 邪馬台国の考古学 // URL: <http://www.inoues.net/yamahonpen19.html> (дата обращения: 22.01.2019).

⁸ 羽白熊鷲 др.-яп. Пасиро *Кума-васи*, яп. Хасиро *Кума-васи* – досл. «[человек по имени] Кума (Медведь) – Васи (Орёл) [по прозвищу] “Белый как перо”» (Нихон-сёки, 1957. С. 242-243; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>); “Белый как перо медведь-орёл” (Nihongi. Part I. P. 226, note 5). Некоторые исследователи переводят его имя как “Белокрылый Огромный Орёл” (Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 456, прим. 12).

тай-го (яп. Яматай-куни).¹ «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» рассказывают одинаковую историю о покорении этих земель. «А в деревне Ноторита жил человек по имени Пасиро-кумаваси. Этот человек был силен и храбр... Он не подчин[я]лся велению государыни и часто нападал на людей и грабил их. В день *цутинё-но нэ* (17-й день 3-й луны – *С.Д.*) государыня решила расправиться с [Пасиро]-Кумаваси и соизволила перебраться из дворца Касипи-но *мия* во дворец Матуо-но *мия*. В это время внезапно налетел вихрь и сорвал с государыни шляпу [яп. *микаса*]. Потому люди того времени и наименовали то место Микаса». ² Исследователи отмечают, что аналогичное предание, объясняющее происхождение названия местности, содержится и в стихотворении «Манъёсё» (№ 561).³

В местных преданиях и топонимике местности Ясу сохранились некоторые подробности сражения с Кума-васи. Из местных сказаний известно, что перед боем с ним государыня Дзингү в качестве ставки заняла вершину горы Тока-ми-такэ⁴, где её воины накануне битвы затачивали оружие. Отсюда и пошло название горы «Токами-такэ» (досл. «Горная вершина на точильном камне»).⁵

Далее в источниках рассказывается: «В день *каното-но у* (20-й день 3-й луны – *С.Д.*) она прибыла в (поле – *С.Д.*) *Сосоки-но*, собрала войско, напала на Пасиро-кума-васи и убила его». ⁶ И рекла приближённым: «Теперь, когда я справилась с Кумаваси, моё сердце спокойно [яп. *ясу*]». Потому люди того времени и называли это место Ясу»⁷ (ныне городок Ясу уезда Асакура префектуры Фукуока⁸) [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 3-я луна, 17-й и 20-й день; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 3-я луна]. По сообщению местных источников, Дзингү произнесла свою фразу «моё сердце спокойно (яп. *ясу*)» на горе Тока-ми-такэ.⁹

В конечном итоге *цутикумо* (местности Микаса и Ясу в области Тикуго)¹⁰ были подчинены. Местные источники уезда Ямато в префектуре Фукуока сообщают, что после покорения равнины Цукуси (др.-яп. Тукуси, яп. Тикуси), государыня Дзингү взойшла на гору Мэкубари-яма (ныне местность Курида городка Мива-мати уезда Асакура префектуры Фукуока), чтобы полюбоваться покорёнными

¹ Яматай-коку-но кёкогаку 邪馬台国の考古学 // URL: <http://www.inoues.net/yamahonpen19.html> (дата обращения: 22.01.2019).

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 457, прим. 13.

⁴ См. фото горы Тока-ми-такэ в: Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu03.files/densesu13.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁵ Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: Ibid.

⁶ См. фото святилища Минаги-дзиндзя на месте победы над Хасиро-Кумаваси (местность Нинаибара города Амаги префектуры Фукуока). Построено при государе Нинтоку (правил ок. 418-425/427 гг. [испр. хрон.]) в: Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: Ibid.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265.

⁸ Яматай-коку-но кёкогаку 邪馬台国の考古学 // URL: Op. cit.

⁹ Кумасо-сэйбацу 熊襲征伐 (1) // URL: Ibid.

¹⁰ Nihongi. Part I. P. 226, note 6.

ми землями. Поэтому гору и назвали Мэкубари-яма (досл. “Гора взгляда на подвластные [земли]”)¹.²

В «Сумиёси-ки» (в разделе “Изречения Великого божества [Сумиёси]”) рассказывается о покорении местного вождя по имени Хава-та Кума-васи (“Медведя–Орла”), в результате чего его земли перешли под власть завоевателей. Родовое имя “Хавата”³, видимо является ошибочным написанием близкого по начертанию родового имени “Хасиро” (др.-яп. Пасиро) основной части «Сумиёси-ки».⁴ В издании этого источника 1901 года имя вождя так и записано “Хасиро [Кума]-васи”⁵. Поэтому, надо полагать, речь в данном отрывке также идёт о покорении Хасиро Кума-васи, известного по «Нихон-сёки» и более ранних разделов «Сумиёси-ки». «Наказав–покорив [врага по имени] **Хавата** (ошибочно вместо: **Хасиро** – С.Д.) **Кума-васи** (“Медведя–Орла”), получили земли, [которые] называли Кума-тори (“[Земли, отнятые⁶ [у] Медведя[–Орла]”, или “[Земли, отнятые у [человека из народа] кума”)]».⁷

Но в «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» сохранилось ещё одно важное свидетельство. После победы над Хасиро Кума-васи, далее в ходе военной операции Дзингү двинулась в юго-западном направлении и оказалась в прибрежных к заливу Симабара землях, где захватила округ **Ямато**⁸ области Тикуго (ныне уезд Ямато префектуры Фукуока⁹, то есть местность, где исследователи локализуют прежнюю резиденцию правительниц *Нюй-ван-го* III века во владении *Ематай-го* [яп. *Яматай-куни*]). Из местных сказаний известно, что перед сражением войско Дзингү встало лагерем в местности Такано (ныне городок Ямато-мати уезда Ямато префектуры Фукуока).¹⁰ Местными властителями здесь были правительница *Табура-цу химэ* (др.-яп. Табура-ту нимэ)¹¹, *цутикумо* (др.-яп. *тутикумо*) по

¹ Фото горы Мэкубари-яма см.: Кумасо-сэйбацу (2) 熊襲征伐 (2) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu04.files/densesu14.htm (дата обращения: 22.01.2019).

² Кумасо-сэйбацу (2) 熊襲征伐 (2) // URL: Op. cit.

³ 羽曰 яп. *Хавата*. – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm.

⁴ 羽白 др.-яп. *Пасиро*, совр.-яп. *Хасиро*. – Там же.

⁵ 羽白[熊]鷲 яп. *Хасиро* [Кума]-васи. – Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

⁶ 「熊取」 яп. *Кума-тори*; где 取 яп. *тору* – ...7) отнимать... – ЯРС. С. 598.

⁷ 「羽曰熊鷲 誅伐、得^レ地、熊取 云。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

⁸ 山門縣 яп. *Ямато-но агата* – досл. “округ Горные ворота”. – Нихон-сёки, 1957. С. 243; Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

⁹ Земли между городами Омута (на юге), Янагава (на северо-западе) и Ямэ (на северо-востоке) в юго-западной приморской части префектуры Фукуока.

¹⁰ 「福岡県 山門郡 大和町 鷹^ノ尾。」 – Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu03.files/densesu13.htm (дата обращения: 22.01.2019).

¹¹ Возможно, *Табура-цу химэ* была преемницей правительниц *Ематай-го* III века н.э.

происхождению¹, и её старший брат (и, видимо, соправитель [?])² *Нацуха* (др.-яп. Натупа, совр.-яп. Нацува).³ Исследователи указывают, что Нацуха и его младшая сестра считались потомками женщины Каму-нацу-со-химэ (др.-яп. Каму-на-ту-со-пимэ, она же Каму-наси-химэ), которая упоминается в событиях Западного похода государя Ётараси-хико (Кэйкō) ⁴ (около 338 года [испр. хрон.]) как «главный предводитель» (яп. *кай-суй* / *кай-соцу*)⁵ одного (целого) владения (яп. *куни*)»⁶ [Нихон-сёки. св. 7-й, Кэйкō, 12-й год пр., 9-я луна; см.: Nihongi, VII, 7] (см.: [Бунго-фудоки, уезд Кунисаки; уезд Кунисаки, село Ими⁷; уезд Хаями⁸]).⁹

Здесь, в округе Ямато, государыня Дзингү убила Табура-цу химэ.¹⁰ А Нацуха, вместе с его войском, обратила в бегство. «В день *хиноэ-но сару* (25-й день 3-й луны – С.Д.) она [государыня Дзингү] перебралась в угодыя Ямато и убила там Табура-ту пимэ [из племени] *тутикумо*. В то время старший брат Табура-ту-пимэ, Натупа, собрал войско и вышел навстречу государыне. Но, услышав, что его младшая сестра убита, бежал»¹¹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 3-я луна, 25-й день; Nihongi, IX, 3-5; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 3-я луна]. В разделе «Санка хō-ки хонки» в «Сумиёси-ки» сказано: «В царствование государя (*сумэра-микото*) [Тёая], управлявшего территорией [страны Ямато], [Окинага-тараси-химэ] покарала две страны [народов] *кума* [и] *со*, страну Сираги-но *куни* (кор. Силла-кук) и других покорить изволила, установила в западных дальних зависимых землях (западных варваров) (др.-яп. *ниси-но якко*, яп. *сэйбан*)¹²

¹ См.: *Цуда Сёкити* 津田 左右. «Кодзики» оёби «Нихон-сёки»-но син-кэнкё 古事記及び日本書紀の新研究. – Токио 東京: Ракуёдō 洛陽堂, 1919. – С. 107; *Уэмура С.* Яматай-коку, Куна-коку, Тоума-коку. С. 21.

² О правительницах *Ематай-со* III века и их соправителях см.: *Суровень Д.А.* Возникновение раннерабовладельческого государства в Японии. С. 161-162, 169-170.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265.

⁴ Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/dens-esu.htm> // Jingu03.files/densesu13.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁵ 魁帥 яп. *кай-суй* / *кай-соцу* – досл. “глава-предводитель”; где 魁 яп. *кай* – глава, предводитель, вожак (ЯРУСИ. С. 654); 帥 яп. *суй* / *соцу* – ист. управитель (*острова Кюсю*) (см.: ЯРУСИ. С. 205); ср.: 魁帥 кит. *куйшудай* – предводитель, вождь; крупный полководец. – БКРС. Т. IV. С. 484.

⁶ 「爰有女人。曰神夏磯媛。其徒衆甚多。一國之魁帥也。」 – Нихон-сёки. Т. I. С. 202. Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 237.

⁷ Древние фудоки. С. 123.

⁸ Там же. С. 121.

⁹ См. фото святилища Такао-дзиндзя, построенного по приказу императора Сэйва-тэннō в 869 году на месте, где стояли лагерем войска государыни Дзингү перед сражением с людьми *цутутикумо* округа Ямато в: Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu03.files/densesu13.htm (дата обращения: 22.01.2019).

¹⁰ См.: *Цуда Сёкити*. «Кодзики» оёби «Нихон-сёки»-но син-кэнкё. С. 107; *Уэмура С.* Яматай-коку, Куна-коку, Тоума-коку. С. 21.

¹¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265.

¹² 西蕃 др.-яп. *ниси-но якко*, совр.-яп. *сэйбан*, кит. *сйфāнь* – ... 1) западные земли, запад-

миякэ (кит. *тунь-цян* – досл. “накопительные амбары [военного поселения]”¹). В год *хиноэ-сару* (33-й цикл. знак) (ошибка вместо *хиноэ-ума*, 43-го циклического знака² – 346 года [испр. хрон.] – *С.Д.*), 2-ю луну (ошибка вместо “3-я луна”³ – *С.Д.*), день *хиноэ-но сару*⁴ (33-й циклический знак) [25-й день 3-й луны⁵ – *С.Д.*] [эта государыня] прибыть изволила в округ Ямато-но *агата*, покарала *цутукумо* Нацуха (др.-яп. *тутикумо* Натупа), убила Табура-цу химэ (др.-яп. Табура-ту пимэ)⁶ [Сумиёси-ки, Санка хō-ки хонки, Дзингү]. Таким образом, вожди местного населения (*цутукумо*, а М.В. Воробьев полагал, что – и *кумасо*) были разбиты.⁷

Подтверждением данных событий может являться следующий факт. Местные сказания уезда Ямато префектуры Фукуока сохранили некоторые подробности этих событий. После боя воины Табура-цу химэ похоронили её в большом кургане. Как отмечает Мураяма Кэндзи, в одном из старых сочинений провинции Тикуго – «Нантику-мэйран»⁸ («Ясный обзор юга Тику[го]»), вторая половина XVIII в.) сообщается, что могила Табура-цу химэ находится в большом кургане рядом с входными воротами синтоистского святилища Оимацу городка Сэтака⁹ (провинция Тикуго, совр. префектура Фукуока). Ныне это курган Гонгэндзука местности Ёкуса городка Сэтака уезда Ямато префектуры Фукуока.¹⁰

О дальнейшей судьбе бежавшего полководца Нацуха местные сказания говорят, что тот укрылся в доме в местности Нацуёси (ныне земли города Тагава префектуры Фукуока). Когда сюда прибыла государыня Дзингү с войсками, она приказала своим воинам сжечь дом, в результате чего Нацуха погиб. Позднее,

ные области... (БКРС. Т. II. С. 701); где 蕃 яп. *бан*, кит. *фань*, *фань* – 1) *ист.* дальние вассальные земли; окраины... 2) *уст.* ...туземцы, варвары... 3) *уст.* иностранцы... (БКРС. Т. II. С. 657).

¹ 屯倉 др.-яп. *миякэ*, совр.-яп. *тонсō*, кит. *тунь-цян* – досл. “накопительные амбары (военного поселения)”; где 屯 яп. *тон*, кит. *тунь* – *гл.* собирать, накапливать, запасать... 3) укреплять границы военными поселениями; стоять гарнизоном... *суц.* 1) деревня, поселок; 2) колония военных поселений; военное поселение... – БКРС. Т. IV. С. 387.

² 丙申年 год *хиноэ-сару* (33-й год цикла) – *ошибка в м.* 丙午年 год *хиноэ-ума* (43-й год цикла), т.е. 346 год [испр. хрон.], когда по сведениям корейских источников («Самгук-саги» и «Тонгук-тхонгам») произошло вторжение японцев в Силла.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265.

⁴ Видимо, циклическое обозначение дня 丙申 *хиноэ-но сару* было ещё также ошибочно-указано как 丙申年 год *хиноэ-сару* вместо циклического года 丙午年 *хиноэ-ума*.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265.

⁶ 「御宇天皇、御世、誅^レ於 熊襲、二國、新羅國等 平賜、成^レ西蕃、屯倉。丙申[午]年、二[三]月、丙申。至^レ山門縣 賜、誅^レ土蜘蛛(蜘蛛) 夏羽、田油津女^ノ殺。」 – См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

⁷ См.: Воробьев М.В. Япония в III–VII веках. С. 107.

⁸ 南筑明覧 яп. *Нантику-мэйран* – «Ясный обзор юга Тику[го]». – Мураяма Кэндзи 村山 健二. Дарэ-ни-мо какэнакатта Яматай-коку 誰にも書けなかつた邪馬台国. – Токио 東京: Кōсэй сьоппан-ся 佼成出版社, 1980. – С. 102.

⁹ 「瀬高町 大塚 老松神社 楼門横。」 – Цит. по: Мураяма К. Указ. соч. С. 102–103.

¹⁰ 「福岡県、山門郡、瀬高町、大草」 – Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu03.files/densesu13.htm (дата обращения: 22.01.2019). Там же см. фото кургана Гонгэндзука – могилы Табура-цу химэ.

чтобы успокоить дух убитого Нацуха, из святилища Яхата (позднее – Хатиман) в Уса пригласили жрецов для проведения обрядов. В результате здесь было построен дворец Яхата-но *мия* (ныне святилище Вака-яхата-дзиндзя).¹

То есть, как можно предполагать, во владении Ямато-но *агата* (кит. *Ематай*, яп. *Яматай*), даже спустя сто лет после смерти государыни Бимику (которая умерла около 247-248 гг. н.э.), сохранялась традиция дуализма верховной власти (*диархии*), когда во главе владения стояла верховная жрица–правительница (в данном случае – Табура-цу химэ), а военно-политические функции при ней выполнял мужчина–соправитель, являвшийся родственником верховной жрицы² (здесь это был старший брат Табура-цу химэ – Нацуха, командовавший войском владения Ямато-но *агата* [кит. *Ематай-го*]).

Таким образом, власти Ямато был подчинён последний осколок федерации Нюй-ван-го – владение Ематай. В 1929 году Сиратори Куракити высказал идею, что Ематай было завоёвано силами Ямато в период после падения китайского округа Лолан в Корею (в 313 г.) и до вторжения в Корею войск Ямато в 391 году (описанного в тексте на стеле Квангэтхо-вана). Сам Сиратори К. считал, что падение Ематай случилось около 370 года.³ Но, как видно из вышеприведённого материала, это произошло на 24 года раньше – летом 346 года. Видимо, после захвата округа Ямато в Тикуго (резиденции правительниц объединения *вожэнь* III века), сопротивление было сломлено⁴, так как был покорен, как можно предполагать, руководящий центр сопротивления *вожэнь* (*цутикумо*)⁵ в Северном Кюсю.

«Сумиёси-ки» сообщает, что государыня побывала и в округе Ямэ-но *агата*, расположенном по соседству с Ямато-но *агата*. Ещё в ходе Западного похода государя Ётараси-хико (Кэйкō, в 7-й день 7-й луны 18-й года пр.; ок. 338 года [испр. хрон.])⁶ «на горе Фудзи-яма округа Ямэ-но *агата*, “владыка округа” Минума-но *агата-нуси* [по имени] Саруопоама⁷ (Сару опо-ми)⁸ докладывал [государю Ётараси-хико], говоря: “[Здесь] находится богиня, по имени зовётся Яками-

¹ Кумасо-сэйбацу (1) 熊襲征伐 (1) // URL: Op. cit. Там же см. фото святилища Вака-яхата-дзиндзя – построенного на месте сожжённого дома убитого войсками государыни Дзингү вождя Нацуха.

² Подробнее см.: Суровень Д.А. Возникновение раннерабовладельческого государства в Японии (I век до н.э. – III век н.э.). С. 161-162; Суровень Д.А. Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии. С. 222-230.

³ Young John. The Location of Yamatai: a case study in Japanese historiography 720-1945. – Baltimore: The Johns Hopkins press, 1958. – P. 166-167.

⁴ См.: Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 37.

⁵ Примечательно, что в государстве Ямато потомков народа *вожэнь* на Кюсю называли *цутикумо*.

⁶ См.: Суровень Д.А. Экспансия государства Ямато в Южной Японии в конце 30-х годов IV века н.э. в правление Ётараси-хико (государя Кэйко). С. 180-196.

⁷ 「水沼縣主 猿大海」 др.-яп. Минума-но *агата-нуси* Саруопоама – чтение титула и имени по: Сумиёси-ки, 1901. С. 83; Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси 住吉大社神代記読み下し // URL: <http://kammavi.jp/sumiyosi/index3.htm> (дата обращения: 22.02.2019).

⁸ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 243.

мэ-цу химэ (др.-яп. Якакимэ-ту пимэ; или: Явотомэ-ту пимэ¹, или: Ямэ-ту пимэ² – С.Д.). Постоянно находится на [этой] горе, [где] проводятся очистительные обряды для Великого божества³». ⁴ Далее говорится о событиях 346 года [испр. хрон.], когда «в силу этого здесь государыня [Дзингү] с помощью восьми великих мужей (яп. *дайбү*) [и] восьми красавиц провела очистительные обряды. Сама [обязанности] главного жреца (яп. *каннуси*) держала. Всё ещё (как и раньше, снова и снова)⁵ [про это] по преданию передают. ⁶ Ещё начальник государева стола и другие [поваря]⁷ оставили после себя чашки для *сакэ* (яп. *уки* – чарки).⁸ Это место, [где они] забыли чашки называлось Укиха (др.-яп. Укипа). Ныне называется Икуха (др.-яп. Икупа)⁹ – это на [местном] диалекте. Местные жители [области] Цукуси чашки называют *укиха*. Затем потомки Тэса-но *сукунэ* (приближённого государыни Дзингү – С.Д.) [богу] Яками-во [и богине] Яками-мэ вместе стали служить¹⁰ [Сумиёси-ки, Яками-во Яками-мэ хō ку-но хонки].

После этого (как сообщают «Нихон-сёки») Окинага-тараси-химэ (Дзингү) из округа Ямато – по заливу Симабара, вокруг полуострова Симабара, по заливу Татибана – проследовала на север – видимо, тем самым традиционным путём, который был описан ещё в «Вэй-чжи» как путь из Иду-го (яп. Ито-куни) в Ема-

¹ 「八神女津媛(やをとめつひめ)」 др.-яп. *Явотомэ-ту пимэ*, яп. *Яомэ-цу химэ* – Сумиёситайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

² Чтение имени по: Сумиёси-ки, 1901. С. 83.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 243.

⁴ 「...八女縣、藤山仁 水沼縣主 猿大海 奏言:『有^レ女神、名曰^レ八神女津媛。常居^レ山中、奉^レ齋於大神。』」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 83; см.: Ямэ-цу химэ дзиндзя 八女津媛神社 // URL: <http://www.kyushu-jinja.com/fukuoka/yametsuhime-jinja/index.php> (дата обращения: 01.03.2021). Ср.: 「景行天皇十八年<...>。七月<...>。丁酉、到^レ八女縣。則越^レ藤山、以南望粟岬。詔之曰:『其山峯岫重疊、且美麗之甚。若神有^レ其山乎。』時水沼縣主 猿大海 奏言:『有^レ女神。名曰^レ八女津媛。常居^レ山中。』故八女國之名、由此而起也。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 209; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 243.

⁵ 仍 яп. *ёритэ*, кит. *жэ́н* – наречие 1) ... как и раньше ... всё ещё... 2) снова и снова, повторно... – БКРС. Т. III. С. 536 (японское чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>).

⁶ 相傳 яп. *сōдэн*, кит. *сянчүань* – 1) передавать (рассказывать) друг другу; 2) передают, что...; как передают...; по поверью, по преданию. – БКРС. Т. II. С. 616.

⁷ 「膳夫等」; где 膳夫 яп. *дэмбү*, кит. *шань-фү* – 1) *стар.* повар; 2) *ист.* шеф царского стола. – БКРС. Т. II. С. 465.

⁸ 盞 яп. *уки* – *арх.* чашка для сакэ, чарка (см.: БКРС. Т. II. С. 295).

⁹ 的(い<は) др.-яп. *икупа*, яп. *икуха*. Местность Икуха находилась в уезде Икуха области Тикуго (筑後国 生葉郡). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

¹⁰ 「由[曲]此皇后、以八大夫・八美女^ヲ、奉^レ齋、自^レ神主^ヲ支。仍相傳也。又膳夫等遺^レ盞。其忘盞處曰^レ浮羽。今謂^レ的者、訛也。筑紫^ノ俗、盞曰^レ浮羽也。仍手搓宿禰子孫、八神男、八神女供奉。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 83.

самое сказано в «Сумиёси-ки»¹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 4-я луна, 3-й день; Nihongi, IX, 4-5; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 4-я луна]. В «Кодзики» также сообщается, что ещё до Корейского похода государыня Окинага-тараси-химэ в первой декаде 4-й луны 346 года [испр. хрон.] побывала в селении Тамасима округа Мацура-но *агата* (др.-яп. Матура-но *агата*). «Когда она [государыня] достигла селения Тамасима во владении Матура в Тукуси, то на берегу реки трапезу вкусила, и была первая декада четвёртой луны... (Река эта зовётся *Вогава*...)»² [Кодзики, св. 2-й, Тёай]. Сходные сведения приведены в «Хидзэн-фудоки»: «В древнее время, когда царица Окинагатарасихимэ направлялась покарать Сираги, она прибыла в этот уезд (Мацура – *С.Д.*) и вкушала пищу около речки (*Во-кава* – *С.Д.*), что в (селении – *С.Д.*) Тамасима...»³ [Хидзэн-фудоки, уезд Мацура]. *Во-кава* (досл. “Речка”) – это современная река Тамасима, протекающая через Хамасаки-тамасима в нынешнем уезде Хигаси-мацуура (“Восточный [уезд] Мацура”) и впадающая в море в восточной части округа Мацура-но *агата*.⁴

Источники с деятельностью Окинага-тараси-химэ связывают возникновение топонима Мацура (др.-яп. Матура, Мадура). Как сообщается в «Хидзэн-фудоки», после трапезы на берегу реки *Во-кава* в Тамасима, Окинага-тараси-химэ решила совершить здесь местный женский обряд, связанный с ловлей форели на согнутые иголки (Акимото Китирё полагает, что это обряд гадания о будущем урожае⁵). «Тут же она взяла иголку, согнула её и сделала крючок; затем она взяла зерно варёного риса и насадила его как приманку, а из своего исподнего она выдернула нитку и сделала леску. Потом она взобралась на камень посередине реки, подняла кверху крючок и загадала: “Я хочу наказать Сираги и забрать их богатства. Если этот поход будет успешным, и я вернусь с победой, то пусть рыба-форель (досл. “рыба с мелкой чешуёй”⁶ – *С.Д.*) попадётся на мою удочку”, – так она изрекла и бросила крючок [в воду]. И вскоре же она поймала рыбу. Тогда царица вымолвила: “Вот удивительно-то (*мэдзураси*)”. Поэтому местность и назвали Мэдзура, а сейчас по-местному говорят Мацура. Поэтому-то женщины в этой местности в четвёртую луну ловят форель на согнутые иголки. Мужчины тоже пробуют ловить, но ничего поймать не могут»⁷ [Хидзэн-фудоки, уезд

¹ Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82-83; см.: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 101.

³ Древние фудоки. С. 137; 「昔者、氣長足姫尊欲征伐^レ新羅、行^レ於此郡而進^レ食^レ於玉島、小河之側。」 – Хидзэн-но куни-но фудоки, 1958. С. 39.

⁴ Древние фудоки. С. 313-314.

⁵ Древние фудоки. С. 231, прим. 2.

⁶ 「細鱗之魚」 досл. “рыба с мелкой чешуёй”. – Хидзэн-но куни-но фудоки, 1958. С. 39.

⁷ Древние фудоки. С. 137; 「於茲、皇后勾^レ針為^レ鉤、飯粒為^レ餌、裳糸為^レ緡、登^レ河中之石、捧^レ鉤、祝曰：『朕欲征伐^レ新羅、求^レ彼財宝。其事成^レ功、凱旋者、細鱗之魚吞^レ朕釣緡』、既而投^レ鉤片時、果得^レ其魚。皇后曰：『甚希見物』(『希見』謂^レ梅羅羅志)。因曰^レ

Мацура, название].

Об этом же рассказано в «Нихон-сёки»: после трапезы на берегу реки Вокава в селении Тамасима, «...изогнув иглу, государыня сделала крючок, взяла зёрна [варёного] риса, из юбки нить выдернула и сделала лес[к]у, встала на камень посреди реки, забросила крючок и обет-клятву укэти рекла: “Ныне собираюсь я искать западную страну сокровищ. Если задуманное мне удастся, то речная рыба проглотит мой крючок. Вот, поняла она удилище, а [на крючок] и вправду попалась форель. Рекла тогда государыня: “Вот так чудо [яп. *мэдураси-ки*]!” Поэтому люди того времени и называли это место страной Мэдура-но *куни*. Сейчас называют Мадура, но это неправильно. И вот, с тех пор и донныне, без перемен женщины этой страны в первую декаду 4-го месяца всегда ловят на крючок форель в реке. Причём мужчины тоже ловят, но поймать рыбу не могут. Вот, государыня, поняв, что это – знак от богов, снова совершила обряды в честь богов Неба, богов земли...”¹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тюая, 4-я луна]. Эта информация повторена в «Сумиёси-ки»² [Сумиёси-ки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тюая, 4-я луна]. Такая же, но краткая информация дана в «Кодзики». После трапезы на берегу реки в селении Тамасима. «Стоя на скале посреди этой реки, она выдернула нить из юбки, взяла для наживки зёрна варёного риса из своего кушанья и стала ловить в реке форель. (Река эта зовётся Вогава, камень этот зовётся Катидопимэ). Посему без перерывов до нынешних времён дошло обыкновение – женщины в первую декаду четвёртой луны выдёргивают нить из юбки, берут для наживки рисовые зерна и ловят форель»³ [Кодзики, св. 2-й, Тюай, (9-й год пр.), 4-я луна]. Известно, что в Мацура-но *куни* государыня Окинага-тараси-химэ также занималась храмовым хозяйством и иригацией.

Из «Хидзэн-фудоки» известно, что она поехала далее на северо-восток округа Мацура. Сначала она оказалась в Афука (совр.-яп. Ока). Местность Афука находилась на восточном побережье полуострова Хигаси-мацуура на территории нынешнего города Карацу, где сохранилось название Ёка (Афука).⁴ «...Афука...; в древние времена, когда царица Окинагатарасихимэ направлялась, чтобы по-

希見国。今訛謂松浦郡。所以此国婦女孟夏四月常以針釣之年魚。男夫雖釣、不能獲之。」 – Хидзэн-но *куни-но фудоки*, 1958. С. 39.

¹ Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 266.

² 「夏四、月(壬寅)、朔(甲辰)。北到火前國、松浦縣。而進食於玉嶋里、小河之側。於是皇后勾針爲釣。取飯粒爲餌。抽〔取〕裳糸。爲緝。登河中石上。而投釣祈所之曰：『朕西征欲求財國。若有成事者、河魚飲釣。』因以舉竿乃獲細鱗魚、時皇后曰：『希見物他。』故時人號其處曰梅豆邏國。今謂松浦訛焉。是以其國女人、每〔當〕四月、上旬、以釣投河中、捕年魚於今不絕。唯男夫雖釣以、不能獲魚。既而皇后則識神教有驗。更祭祀神祇。」 – Сумиёси-ки, 1901 // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

³ Кодзики: *Записи о деяниях древности*. Т. II. С. 82-83.

⁴ *Древние фудоки*. С. 269.

качать Сираги (кор. Силла – *С.Д.*), она встретила на своём пути оленя (*сика* ... *ахэрики*); поэтому... и назвали Афука»¹ [Хидзэн-фудоки, уезд Мацура, почтовый двор Афука]. После Афука государыня со своими людьми поехала далее на север – на северную оконечность полуострова Хигаси-мацуура в местность Томо (на землях нынешнего города Ёбуко, где сохранились остаточные названия Ётомо и Котоми²). «Почтовый двор Томо...; в древние времена царица Окинага-тарасихимэ во время своего пути остановилась здесь на ночлег...»³ [Хидзэн-фудоки, уезд Мацура, почтовый двор Томо].

А после из Мацура-но *агата* вернулась во дворец Касихи-но *мия* в округе На-но *агата* в северо-западном Кюсю (в Цукуси). Здесь Окинага-тараси-химэ окончательно утвердилась в своём решении «покарать, наказать, завоевать Западную страну (Сираги)». По мнению А.Дж. Мардера, в своём решении Дзингү укрепились после того, как она узнала о помощи Силла, оказанной мятежным *кумасо*.⁴ В «Дай-нихон-си» сказано: «9-й год [правления] императора (*микадо*) Тюая, 4-я луна, государыня Дзингү-*кōгō* отдала приказ [о подготовке к] Западному походу [против Силла]»⁵ [Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сё-бан*, часть 1-я, Сираги, верхний раздел, Тюай, 9-й год пр.]. В связи с этим, переодевшись мужчиной, государыня произнесла речь. «Завязала она тогда волосы [в два пучка], сделала [мужскую] причёску *мидура*⁶ и рекла приближенным вельможам (яп. *гун-син*⁷ – *С.Д.*): “Это очень важное событие для страны – собрать войско и повести всех воинов в другое место. От этого будет зависеть – покой ли воцарится или опасные треволнения, суждена нам победа или поражение. Сейчас нам предстоит битва. В этом я всегда полагалась на своих министров (яп. *гун-син* – *С.Д.*). Но если дело не удастся – вина (яп. *цуми* – *С.Д.*) будет на вас. И очень из-за этого болит душа моя. Я всего лишь женщина, и ум мой незрел. Однако хочу я на время принять мужской облик и са-

¹ Древние фудоки. С. 139; 「曩者、氣長足姫尊 欲征伐 新羅、行幸之時、於 此道路 有 鹿 遇之。因 名 鹿...」 – Хидзэн-но куни-но фудоки, 1958. С. 39.

² Древние фудоки. С. 316.

³ Древние фудоки. С. 139; 「登望駅... 昔者、氣長足姫尊 到 於 此处 留 為。」 – Хидзэн-но куни-но фудоки, 1958. С. 39.

⁴ *Marder Arthur J.* From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 4.

⁵ 「仲哀帝 九年 四月、神功皇后 下 詔 西征。」 – Дай-нихон-си 大日本史 (*хон-ки* 本紀 и *рэ-цү-дэн* 列傳 по изданию 主要底本 為 吉川弘文館 徳川家藏版 大日本史 под ред. Ёсикава Хансити 吉川半七 1900 года 明治卅三刊; *си* 志 и *хё* 表 по изданию 要底本 為 源光國編 源齊昭補 源慶篤校 大日本史 под ред. Токугава Сёко 徳川總子 1906-1907 годов 明治卅九、卅年刊) // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/dainihonsi/dainihon.htm>.

⁶ 髻 др.-яп. *мидура*; яп. *мидзура* – узел волос на темени (*старинная причёска*); совр.-яп. *та-буса* – коса, косичка (ЯРУСИ. С. 653); ср.: 髻 кит. *цзй* – *гл.* завязывать волосы узлом; *суц.* узел волос (БКРС. Т. II. С. 463).

⁷ 群臣 (羣臣) яп. *гун-син*, кит. *цюнь-чэнь* – * министры; свита; подданные, слуги (БКРС. Т. II. С. 883); где 群 вм. 羣 яп. *гун* / *мурэ*, кит. *цюнь* – группа (Там же. С. 877).

ма пойти на ратное дело... я подниму войско¹, поведу его через крутые волны, ладь[и² – *С.Д.*] снаряжу³ и отправлюсь искать землю сокровищ (Силла – *С.Д.*). Если задуманное удастся, заслуги я поделю с министрами, если же нет, то одна я буду нести вину (яп. *цуми* – *С.Д.*)...»⁴ В одном толковании (о *ване* Урю Чобори-чигане), цитируемом и в «Нихон-сёки», и в «Сумиёси-ки», также сообщается, что перед походом государыня Окинага-тараси-химэ переделалась в мужскую одежду⁵ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёоя, 4-я луна; Nihongi, IX, 5; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёоя, 4-я луна]. То, что перед походом Дзингү переделалась в мужскую одежду, подтверждается сведениями местных источников провинции Хидзэн. «...[Местность] Томо... в древние времена царица Окинага-тараси-химэ... переделалась мужчиной, но уронила в этой деревне свой кожаный налокотник (*томо*); поэтому... (эту местность – *С.Д.*) и назвали Томо»⁶ [Хидзэн-фудоки, уезд Мацура, почтовый двор Томо]. Видимо, это переодевание имело какой-то *сакрально-политический смысл*, подобно тому, как древнеегипетская правительница Хатшепсут (др.-егип. Хи-шапсауа) пыталась придать себе черты мужчины-фараона.⁷

3.1.2. Окинага-тараси-химэ в центральной Японии

После этого сообщения «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Күдзи-хонки» замолкают, и четыре месяца (с 5-го по 8-й) 9-го года правления Тёоя покрыты молчанием. Но, к счастью, местные источники провинции Харима сохранили кое-какие сведения. И самый главный вывод из этого материала: эти четыре месяца Дзингү провела в **центральной Японии**. Это время ей понадобилось, видимо, для того, чтобы укрепить своё влияние в столичных областях Кинай, получить поддержку со стороны влиятельных кланов области Ямато и провести подготовку к своему знаменитому “Корейскому походу” против Силла.

Из материалов «Сумиёси-ки» видно, что даже после покорения людей *цутикумо* в северо-западном Кюсю и народов *кума* и *со* в среднем, южном и юго-восточном Кюсю, многие территории Японских островов не признавали власть

¹ 「兵甲」 яп. *хэйкō* – досл. “воин в доспехах” (Нихон-сёки, 1957. С. 245); где 兵 яп. *хэй*, кит. *бйн* – *суц.* 1) солдат; воин, боец: рядовой; 2) войска, армия, военная сила... 4) меч; оружие, вооружение...; ср.: 兵甲 кит. *бйн-цзй* – *стар.* оружие и доспехи (латы). – БКРС. Т. IV. С. 627, 628.

² 艦船 комментаторы прочитали как *фунэ* (судно) – букв. “корабли с кормой (и носом)” (Нихон-сёки, 1957. С. 245); где 艦 яп. *ро* / *томо* – корма (*судна*) (ЯРУСИ. С. 499); ср.: 艦 кит. *лү* – *суц.* носовая часть, нос (*корабля*) (БКРС. Т. II. С. 282); 船 яп. *фунэ*, кит. *чунь* – *суц.* 1) лодка; 2) корабль, судно. – БКРС. Т. II. С. 532; см.: ЯРУСИ. С. 498.

³ 整 яп. *сэй* / *томоноэру*, кит. *чжэн* – *гл.* 1) приводить в порядок, упорядочивать; налаживать... готовить; 2) выравнивать, выстраивать; равнять... – БКРС. Т. II. С. 229.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 267; Нихон-сёки, 1957. С. 244; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270.

⁶ Древние фудоки. С. 139, 316; 「登望... 昔者、氣長足姫尊... 雄装。御負之軛落^レ於此村。

因号^レ軛...」 – Хидзэн-но куни-но фудоки, 1958. С. 39.

⁷ См.: История древнего Востока. – М.: Наука, 1988. – Ч. II. – С. 425, 426.

новой правительницы: «В царствование государя (*сумэра-микото*) [Тюая], управлявшего территорией [страны Ямато], [в тот год, когда Окинага-тараси-химэ] покарала две страны [народов] *кума* [и] *со*, страну Сираги-но *куни* (кор. Силла-кук) и других покорить изволила, [а также] установила в западных дальних зависимых землях (западных варваров) *миякэ* – в год *хиноэ-сару* (ошибка вместо *хиноэ-ума* – 346 года [испр. хрон.] – С.Д.), 2-ю луну (ошибка вместо “3-я луна”¹ – С.Д.), день *хиноэ-но сару*² (25-й день 3-й луны³ – С.Д.) [эта государыня] прибыть изволила в округ Ямато-но *агата*, покарала *цутикумо* Нацуха (др.-яп. *тутикумо* Натупа), убила Табура-цу химэ (др.-яп. Табура-ту пимэ).⁴ Однако ещё в [стране] Восьми великих островов (др.-яп. *Опо-я-сима*), во владениях (яп. *кунигун*) [и] округах (яп. *агата-агата*) **не следовало государевым приказам** (яп. *кōмэй*) **множество** (досл. “восемьдесят”) **родов** (др.-яп. *томо*) грозных предводителей⁵ (др.-яп. *такэру*, совр.-яп. *кэ-кай-суй*) (и им подобных).⁶ [Государыня Дзингү] изволила приказать пойти [войскам] карательным походом, покорить и казнить (яп. *тё-фуку-суру*) [непокорных]»⁷ [Сумиёси-ки, Санка хō-ки хонки, Дзингү].

Как утверждают «Сумиёси-ки», идеологическую поддержку в этом государыня Окинага-тараси-химэ получила от жрецов культа тройного божества Сумиёси. «Великое божество [Сумиёси]-*ōками* изволило наставлять, провозгласив [устаи жрецов]: “В великом государстве, государь (яп. *сумэра-микото*) берёт на себя ответственность (назначает на должность) по [своему] августейшему желанию (воле) (др.-яп. *ми-кокоро*, совр.-яп. *гэ-и*)⁸, [на] великой горе [я, великое божество Сумиёси] поступаю по своему собственному желанию”. Следуя [этому] желанию, [жрецы] хотели спросить, [что именно] изволит [божество Сумиёси],

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265.

² Видимо, циклическое обозначение дня 丙申 *хиноэ-но сару* было ещё также ошибочно-указано как 丙申年 год *хиноэ-сару* вместо циклического года 丙午年 *хиноэ-ума*.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 265.

⁴ 「御宇天皇、御世、誅^レ於 熊襲、二國、新羅國等 平賜、成^レ西蕃、屯倉。丙申[午]年、二[三]月、丙申。至^レ山門縣 賜、誅^レ土蜘蛛(蜘蛛) 夏羽、田油津女^ヲ 殺。」 – См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

⁵ 「梟魁帥」 яп. *кэ-кай-суй* – “грозные предводители” (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>); где 梟 яп. *кэ* – в *соч.* грозный, лютый, коварный; ср.: 梟雄 яп. *кёō* – законченный негодяй, отъявленный злодей; 梟 кит. *сёо* – *суш.* ... 5) храбрец, герой; отважный, храбрый, отчаянный (см.: ЯРУСИ. С. 320; БКРС. Т. III. С. 725); 魁帥 яп. *кай-суй*, кит. *күй-шуй* – предводитель, вождь; крупный полководец (БКРС. Т. III. С. 484); где 帥 яп. *суй* / *соти*, *соу* – в *соч.* предводительствовать (см.: ЯРУСИ. С. 205); *ист.* управитель (острова Кюсю).

⁶ 之類 яп. *си-руй*, кит. *чжэй-лэй* – и др., и т.п.; ... и им подобные (см.: БКРС. Т. IV. С. 80).

⁷ 「亦 大八嶋内、國國縣縣 不隨^レ皇命 八十梟魁帥之類、令^レ誅伏賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46; Сумиёси-ки // Ibid.

⁸ 「任御意」 яп. *нин пё-и-ни* – досл. “по вашей августейшей воле (желанию)”; где 御意 др.-яп. *ми-кокоро*, совр.-яп. *гэ-и* – *почт.* ваша воля (желание, мнение, удовольствие) (см.: ЯРС. С. 124; БЯРС. Т. I. С. 99); ср.: 任意 яп. *нинъи-ни* – по своему желанию (усмотрению; по собственной воле; как угодно (ЯРС. С. 408).

[чтобы люди] имели честь передать [ему в его владение]. [Тогда] ещё [великое божество Сумиёси] изволило торжественно обещать, объявив [устами жрецов]: “Висящие тучи, [падающая] ледяная крупа (град) (яп. *арарэ*), мгла (яп. *касуми*), что заволокла [небо] – в качестве границ (пределов – др.-яп. *сакаки*) [своего владения я, великое божество Сумиёси] объявило. Поклянитесь нести обязанность (др.-яп. *укэпикитори-мотитэ*)¹ [и поднести мне] эти чистые (яп. *кэцудзэ*), целомудренные и величественные деревья *сакаки* (букв. “деревья горных склонов”)² [и] *куроки* (букв. “чёрные деревья”)³, местные полезные растения и сельскохозяйственные культуры (яп. *домō*), местную продукцию (яп. *досан*), плоды тыквенных растений [и] бескосточковые плоды (яп. *кусаноми*)⁴ [а также бахчевые культуры (яп. *ури*, прежде всего, дыни и тыквы)⁵], и прочее. [Если], проведя обряд религиозного очищения (яп. *ими*), принесёте в жертву (яп. *мацураба*) мне, [великому божеству Сумиёси, эти вещи], [в количестве (?)] подобно тому как поднимаются утренний туман (яп. *асагири*) [и] вечерний туман (яп. *югири*), [то] госпожа⁶ (?) государя (яп. *сумэра микото-но кими*) будет подобна не ушедшей далеко⁷ тени владыки (государя) (т.е. умершего Тёая – *С.Д.* [?], [то, что] называется моей милостивой душой (яп. *ниги-митама*), будет защищать [государыню] (яп. *мамори-хōдзири*) ночной охраной (яп. *ёру-но мамори*) [и] дневной охраной (яп. *хиру-но мамори*), в государстве Поднебесной (яп. *амэносйта-но кокка мо*) также спокойствие охранять будет (др.-яп. *мамори-матураму*, яп. *сюго-суру*). [Если] когда [кто-либо] будет незаслуженно жаждать завладеть [троном] (др.-яп. *микадо-катабукуру*, совр.-яп. *кию-суру*)⁸, будет замышлять заговор [измены] (яп. *хакаригото*) и мятеж (яп. *мухон*)⁹, подобным образом хорошо проведите обряд религиозного очищения и поднесите жетвопроношения мне [великому божеству Сумиёси] – [и] не обогрится кровью клинок, [но] непременно [изменники] будут схвачены и spolна

¹ 「誓持」 др.-яп. *укэпикитори-моту* – досл. “поклестся нести (расходы, обязанности)” (см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 46).

² 坂木 яп. *сакаки* – записано фонетически название синтоистского священного деревца 榊 «дерево сакаки» (этимология: 栄木 “дерево процветания, благоденствия”), обычно клейёра японская, *Cleyera ochracea*. – См.: БЯРС. Т. II. С. 20.

³ 黒木 яп. *куроки* – 1) неокорённые брёвна (с неснятой корой); 2) *разг.* чёрное дерево (см.: БЯРС. Т. I. С. 519); 3) то же, что 黒檀 яп. *кокутан* – чёрное (эбеновое) дерево, *Diospyros ebenit*.

⁴ 蓏 яп. *ури*, *кусаноми*; кит. *лǎ* – плоды тыквенных растений; бескосточковые плоды. – БКРС. Т. III. С. 617.

⁵ 瓜 яп. *ури* – бахчевые (гл. обр. дыня, тыква); дыня; общее название бахчевых культур (дыня, тыква, арбуз, огурец и т.п.). – См.: ЯРУСИ. С. 398; БЯРС. Т. II. С. 365.

⁶ 君 яп. *кими*, кит. *цзюнь* – 1) государь, владетельный князь; сюзерен; глава, правитель; владыка; ...3) мать; матрона, г о с п о ж а. – БКРС. Т. II. С. 436.

⁷ 不離 яп. *фури*, кит. *бўли́* – 1) не отходить от...; недалеко... – БКРС. Т. IV. С. 586.

⁸ 覬覦 яп. *кию-суру* – уст. необоснованно претендовать на что-л., метить (на должность и т.п.), жаждать возвыситься (см.: БЯРС. Т. I. С. 437); ср.: 覬覦 кит. *цзй-юй* – гл. надеются получить незаслуженное; зариться на неположенное (см.: БКРС. Т. IV. С. 459).

⁹ 謀叛 яп. *мухон* – мятеж; заговор (см.: ЯРС. С. 382; БЯРС. Т. I. С. 643).

наказаны (казнены)”, – [так рекло]. Тогда [человек по прозвищу] Ята-гарасу¹ доложил, говоря: “Висящие тучи, снежная крупа (яп. *арарэ*), мгла (яп. *касуми* – туманы) [такие, что] весну и осень (*обр. в знач.*: четыре времени года)² не определить; семь раз, облетая, [тучи] обходят [эту] землю. Название [этой] земли [следует] спросить, установить и доложить [государыне]”, – [так] доложил, проверив, имея честь решить [данный вопрос] (?)»³ [Сумиёси-ки, Санка хё-ки хонки, Дзингё].

Итак, следовало решить проблему подчинения непокорных родов и продолжать подготовку похода в Корею. Кое-какие подробности подготовки к Корейскому походу Дзингё сохранились в «Сумиёси-ки». Двигаясь с острова Кюсю в Кинай вдоль южного побережья острова Хонсю, государыня Окинага-тараси-химэ вместе с приближёнными побывала в землях области Харима, где, видимо, под власть новой правительницы перешли члены рода Ф у н а к и (досл. “[Род] корабельного дерева”), проживавшие в восточной части Харима (в окрестностях горы Сома-яма, в горном районе Хасика⁴ уезда Камо⁵, расположенном на границе с областью Сэццу⁶).⁷ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки (“Основные записи о [людях] рода Фунаки”)].

¹ *Ята-гарасу*, настоящее имя (как известно из «Ята-гарасу-дзиндзя юйсё-сё» («Книги [об] истории происхождения святилища Ята-гарасу»), «Синсэн-сёдзи-року» и «Дзиннё-сётёки») – Камо-но Такэ-цуноми-но *микото*. Отцом Такэ-цуноми-но *микото* (Ята-гарасу) был Цунукори-но *микото*, являвшийся предком корпорации Тикара-бэ [Синсэн-сёдзи-року, св. 16-й, Тикара-бэ]. Такэ-цуноми-но *микото* (по прозвищу Ята-гарасу), союзник и сподвижник Дзимму в его Восточном походе – получил награды, и, возможно, также был связан с военным делом, так как его потомки были руководителями *томори-бэ* – охранников дворца или храма [Нихон-сёки, св. 3-й, Дзимму, 2-й год пр.; Nihongi, III, 33]. Подробнее см.: Суровень Д.А. Ранняя форма государства в центральной Японии и образование территориального государства Ямато // Проблемы истории общества, государства и права. – Екатеринбург: Уральский гос. юридический университет, 2020. – Вып. 11-й. – С. 277-278.

² См.: БКРС. Т. II. С. 578.

³ 「大神 詔宣賜:『大國者、天皇_ヲ 任御意_ニ、大山者、任己意_ニ。』隨_レ願、乞所奉寄賜 也。亦誓宣賜:『懸雲 霰 霞_ヲ 為_レ 疆 宣了。誓持_レ 此潔淨 操嚴 坂木・黒木、土毛・土産、蔬[瓜]等_ヲ、齋祀_レ 於 吾、如_レ 朝霧 夕霧 起。天皇君 如_レ 不離主影、稱_レ 我和魂、奉_レ 護夜 護書 護、天下、國家 同 平安 守護。覬覦_レ 謀、為_レ 謀叛 時、如_レ 斯好齋祀吾、不血_レ 刃、必舉足誅。』時 八咫鳥 申云:『懸雲 霰霞、春秋 不定、七廻飛巡_レ 地。地名 問定申、申點奉定。』 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁴ 椅鹿 *Хасика* – 1) село в уезде Камо провинции Харима; земли этого села занимали приблизительно территорию современного городка Тёдзё в нынешнем уезде Катё, т.е. бассейн реки Камо (притока реки Како); 2) река в уезде Камо; современная река Тёдзё в нынешнем уезде Катё; она протекает по землям бывшего села Хасика; остаточным является топоним “долина Хасика”. – Древние фудоки. С. 321.

⁵ 賀茂郡 *уезд Камо* – один из десяти уездов провинции Харима; занимал район современного города Оно и шести городков: Тёдзё, Ясиро, Такано, Идзуми, Хёдзё и Касай, т.е. местность по среднему течению реки Како. – Древние фудоки. С. 280.

⁶ 「播磨國、賀茂郡、椅鹿山、領地」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 70.

⁷ 「船木等本記。...即所領 此_レ 柚山 也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 73.

После этого государыня Дзингү, видимо, оказалась в землях области **Сэццу**, в верховьях реки Сомаяма-гава, где ей пришлось покорять часть местного населения, обозначенного этнонимом *цутикумо* (др.-яп. *тутикумо*). В разделе «Гора Кйнобэ-яма¹ уезда Тоёсима-но *кōри*» (области Сэццу) говорится: «Начало реки Сомаяма-гава. В древности государыня (*кōгō*) [Дзингү], управлявшая территорией [страны] из дворца Касихи-но *мия*, прибыла [сюда, чтобы местность у] реки Сомаяма-гава преподнести (*возможно*: отрезав [эти земли] – С.Д.) вместо (яп. *сиро*)² жертвоприношения божеству³ (яп. *ми-сонаэ-но сиро-ни*)⁴. [Однако там] прежде лживые мятежники (др.-яп. *нисимоно*, яп. *ги-дзоку*) [из народа] *цутикумо* построили на этой горе [Кйнобэ-яма – досл. “Горе рядом с укреплениями”] крепость (яп. *кй*) с крепостным рвом (яп. *хори*)⁵ [и] жили здесь, грабя и обворовывая народ. [Поэтому] войско [государыни], полностью следуя приказу Великого божества [Сумиёси], [этих *цутикумо*] покарало и покорило. [А] территория (яп. *рё*) наших земель с лесом [на горе] (яп. *сома*) была дарована в управление (др.-яп. *сиросимэтамату*, яп. *цукасадори-таматта*) [роду Фунаки (?)]. [От] горы на юге находится широкое большое поле, называется Опоро-но. [От] горы на север отдельно находится гора Нагао-яма, пик [этой] горы [тянется] долго вдаль, [поэтому и] называли [гору] Нагао (досл. “Длинный хвост”).⁶ На горе имеется горная речка⁷, называется Сео-гава (др.-яп. *Сипо-кана* – досл. “Соляная река”)⁸, [так как] в речке есть минеральный источник (с солёной водой)⁹, [который]

¹ 城邊山 (きのへやま) яп. *Кйнобэ-яма* (чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm> (дата обращения: 22.02.2019); где 城 др.-яп. *кй* – огороженное укреплениями поселение (произносится как *кы* – см.: Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. 2-е изд. – М.: Вост. лит., 2002. – С. 30).

² В тексте использован несуществующий иероглиф 𪛗, который можно было бы считать ошибкой *вм.* 断 *сокр.* от 斷 яп. *дан* / *тацу*, кит. *дуань* (“отрезать” – БКРС. Т. II. С. 726; см.: ЯРУСИ. С. 287); однако комментаторы текста вместо знака 𪛗 указывают иероглиф 料, читая его как *сиро* (“вместо, замена”, или “плата”; см.: ЯРУСИ. С. 286, 64) (см.: Сумиёси-ки // Сумиёси-дзин-дзя синдэй-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm; Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: *Ibid.*).

³ 「供神」 яп. *кусин*, кит. *гун-шэнь* – поклоняться (совершать жертвоприношения) божеству; молиться; поклонение божеству... (БКРС. Т. IV. С. 633); где 供える яп. *сонаэру* – приносить в жертву (божеству) (см.: ЯРС. С. 540).

⁴ См.: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: *Ibid.*

⁵ 城瀬 яп. *кй [то] хори* – крепость с крепостным рвом; где 瀬 *вм.* 塹 яп. *хори*, кит. *цян* – *суц.* 1) крепостной ров; канал вокруг городской стены; сточная канава... – БКРС. Т. II. С. 116; см.: ЯРУСИ. С. 158; ЯРС. С. 166.

⁶ Находится на северной стороне города Икэда. – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: *Ibid.*

⁷ 潤水 яп. *кансуй* – *кн.* вода горного ручья (комментаторы читают как *караки-мидзу*); ср.: 潤(潤) *кит.* *цзяньшуй* – горный поток (ручей). – БКРС. Т. III. С. 130, 145.

⁸ Ныне *Кёандзи-гава* 久安寺川 (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: *Ibid.*).

⁹ 鹽泉 яп. *эн-сэн*, кит. *яньцюань* – минеральный источник (с солёной водой). – БКРС. Т. II. С. 288. Ныне это источник 箕面温泉 Миноо-онсэн (горячий [минеральный] источник Миноо – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: *Ibid.* [см.: Аболмасов А.П.,

пробивается наружу (фонтаном).¹ В промежутке между уездом Тоёсима-но *кōри* и областью Носэ-но *куни* находится данная гора [которую тогда] стали называть Кйнобэ-яма по причине [того, что она] располагалась на границе с земляным рвом крепости (яп. *торидэ*) [людей] *цутикумо*]. На горе имеется прямая дорога. [Эта] дорога является [путём, по которому] государи (*сумэра-микото*) совершают поездки (яп. *миюки*) в область Танива-но *куни* [и оттуда по ней] возвращаются. Имеется [также] довольно [обширная] загородная равнина. Общинники (яп. *хя-кусэй* – досл. “простой народ”) подняли целину и начали обрабатывать землю. [Селение, в котором стали жить эти общинники], называется Тата-но *мура* (досл. “Селение [множества] полей”)² (позднее – Тата-но *мура* [“селение множества полей”] уезда Кавабэ-но *кōри*)³ [Сумиёси-ки, Тоёсима-но *кōри*-но Кйнобэ-яма]. Следует обратить внимание на то, что предок рода Фунаки назывался Ё-тата-но *микото* (др.-яп. Опо-тата-но *микото* – досл. “господин великих полей”), а его сын – Каму-тата-но *микото* (досл. “господин божественных полей”)⁴ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. Можно полагать, что их имена как-то связаны с селением Тата-но *мура* и его полями, включая земли храмового хозяйства (*каму-тата*).

Видимо, о событиях этого же периода борьбы с непокорными *цутикумо* рассказывается в следующем разделе «Сумиёси-ки» под названием «Гора Винабэ-но *яма* (совр.-яп. Инабэ-но *яма*) в уезде Кавабэ-но *кōри*» (области Сэццу): «О причинах [того, почему] территории (яп. *рё*) [около] реки Сомаяма-*гава* были переданы в управление (яп. *цукасадори-таматта*) [роду Фунаки (?)] объяснено выше в этом же [сочинении]. Однако в двух уездах – Кавабэ и Тоёсима [есть] гора, общая [для этих уездов], называется Вина-*яма* (по-другому называется Сака-нэ-*яма*). В древности [после того как по приказу] Великого божества [Сумиёси] покарала [людей народа] *цутикумо*, на склоне (яп. *сака*) [этой горы] выбрали пристанище] для ночлега (яп. *ядо*)⁵ [и] заночевали (яп. *ми-нэ-масэри*) [здесь]. Поэто-

Немзер Л.А., Серебряков В.Я., Микушкин В.И. Словарь чтений географических названий Японии. – М.: ИД “Муравей-гайд”, 1998. – С. 446 (далее: СЧГНЯ)).

¹ 涌出 яп. *ёсицу*, *ёсицу* – ~суру – кн. бить фонтаном; ср.: 涌出 кит. *юнь-чү* – ...пробиться наружу, забить фонтаном (БКРС. Т. III. С. 217).

² 『豊嶋郡城邊山』… 杣山河, 元. 昔、櫃日宮、御宇、皇后〔神功皇后〕所奉寄^レ供神、^レ料杣山河也。元 偽賊土蛛造作^レ斯山, 上^二城壘、居住、略盜^レ人民。軍、大神 悉令^レ誅伏。吾杣地領 掌賜。山, 南^二在^レ廣大野、號^レ意保呂野。山, 北^二別^レ在^レ長尾山。山岑 長^レ遠。號^レ長尾。山, 中^二有^レ澗水。名^レ鹽川。河中 涌出^レ鹽泉也。豊嶋郡 與 能勢國, 中, 間^二在^レ斯山。【號^レ城邊山 由。土蜘蛛 壘界在】。山, 中^二有^レ直道。天皇 行幸^レ丹波國 還^レ上道也。頗在^レ郊原。百姓 開耕。號^レ田田邑。】 – Сумиёси-ки, 1901. С. 62; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

³ 河辺郡, 多田村 яп. Тата-но *мура* [“селение множества полей”] уезда Кавабэ-но *кōри*

⁴ 大田田命 др.-яп. Опо-тата-но *микото*, яп. Ё-тата-но *микото* – досл. “Господин великих полей”, 神田田命 яп. Каму-тата-но *микото* – досл. “господин божественных полей”. – Сумиёси-ки, 1901. С. 73.

⁵ 宿 яп. *ядо* – ...2) ночлег, ночёвка... (см.: ЯРС. С. 629).

му называли [гору] Саканэ-яма (досл. “Гора, [на] склоне [которой] спали”).¹ На горе есть горное поле Унэ-но...». ² Надо полагать, уже после покорения *цутикумо*, «...государыня (?) (яп. *сумэра-микото*)»³ послала *унэмэ* (придворную даму), приказав [ей] разыскать дубовые листья. Поэтому [горе] дали название Унэмэ-но яма (досл. “Гора придворной дамы”). [Ныне говорят Унэ-но (досл. “Поле Унэ”, [но это] на местном диалекте)]⁴ [Сумиёси-ки, Кавабэ-но *кёри*-но Вина-яма]. Возможно, данная история покорения *цутикумо* рассказывается в следующем разделе «Сумиёси-ки» под названием “Рёки Вина-гава [и] Кицу-гава”: «Однако (яп. *тадаси*), [что касается] истоков (яп. *гэнрю*) [реки Вина-гава, то] из горной глуши (яп. *мияма*) уезда Арима [и] северной стороны владения Носэ-но *куни* выходя, на востоке и на западе есть две реки. Восточная река называется Кусаса-гава⁵... Западная река называется Митону-гава... [Эти] две реки вместе (яп. *томо-ни*) на юг текут, достигая юго-западной [стороны] поля Унэ-но, [где они] сливаются в один поток и текут соединившись [в одну реку, которая] носит название Вина-гава (совр.-яп. *Ина-гава*)⁶. На западном берегу [реки] есть небольшое поле, находящееся [как раз] с западной стороны горы Кйнобэ-яма, [место] называется Икуса-но (“Поле войны (сражения)”). В древности великий предок-ками [Тамаво-ками-хйто], возглавив общинное ополчение (др.-яп. *икуса-но тами* / *икуса-бито*; яп. *гунсю* – досл. “военный народ”)⁷, организовал нападение на [людей народа] *цутикумо*, [обитавших в] земле священного места (яп. *годза*).⁸ По этой причине называли [это место] Икуса-но (досл. “Поле войска”). На берегу реки, [тогда] в древности жил Яма-но *атаи* Аганака, по этой причине называли [реку] Аганака-но *кава*. Ныне называют Вина-гава именно [на] местном диалекте. Великое божество [Сумиёси] появиться [перед человеком по имени] Тамаво-ка-ми-хйто (др.-яп. *Кусусикиэ-вотоко* – досл. “Чудесный муж–необыкновенный человек”)⁹ изволило (др.-яп. *араварэтамани*) [и] приказало сплавить [по реке Вина-

¹ На территории современного города Каваниси (川西市). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

² 『河邊郡、爲奈山』... 杣山、河、領掌之由 同 上解。但 河邊・豐嶋、兩郡、内 山 惣 號 爲 奈山。【別號 坂根山】。昔 大神 誅 土 蛛 宿 寝 坂、上 之。仍 號 坂 寝 山。山、内 有 宇 禰 野...」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 64.

³ Или в более позднее время какой-либо другой государь.

⁴ 「天皇 遣 采女、令 探 柏葉。因 號 采女山。【今謂 宇禰野 訛】」 – Там же.

⁵ Ныне Носэ-гава (能勢川). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

⁶ Ныне река Ина-гава (猪名川). – Там же.

⁷ 軍衆 др.-яп. *икуса-но тами*; яп. *гунсю* – досл. “военный народ”, “войско, [состоящее] из народа”; где 衆 яп. *сю* – массы, народ. – ЯРУСИ. С. 526.

⁸ 「御坐地也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 65.

⁹ 靈男神人 др.-яп. *Кусусикиэ-вотоко* (чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.), яп. *Тамаво камихйто* – досл. “Чудесный муж – необыкновенный человек”; 神人 яп. *камышйто*, кит. *шэнь жэнь* – 1) *рел.* богочеловек; 2) святой, божий человек; 3) совершенный (необыкновенный) человек; сверхчеловек; человек с представительной внешностью. – БКРС. Т. II. С. 935.

гава] [и] перевезти [разных сортов] лесоматериал и строевой лес (яп. *сиро-но дзаймоку*) для строительства государева дворца (др.-яп. *опо-мия*, яп. *мия-кй*, совр.-яп. *кю-дзё* – букв. “дворцовых укреплений”, “дворца и оборонительных сооружений [вокруг него]”¹). [И это] мероприятие (яп. *гёдзи*, тж. обряд, торжество)² было исполнено...»³ [Сумиёси-ки, Вина-гава, Кицу-гава].

Далее государыня Окинага-тараси-химэ со своими людьми прибыла в **На-нива** (ныне земли города Осака⁴). В «Сумиёси-ки», видимо, описан маршрут движения по землям центральной Японии некой религиозной процессии (можно полагать, участники которой прибыли с Кюсю). В состав процессии, надо полагать, входил жрец–прорицатель, изрекавший “волю” великого божества Сумиёси. «...[Когда] наступило [царствование] государя (*сумэра-микото*) [Тё-ая], управлявшего территорией [страны] из дворца Касихи-но мия, [Великое божество Сумиёси] изволило приказать покорить страну Кумасо-но кун, Сираги-но кун (кор. Силла-кук) [и] остров Кара-сима (букв. “Корейский остров”).⁵ [Когда, двигаясь] от пристани Нагара-но томари (Нагара – название местности в На-нива⁶ – С.Д.), [государыня Окинага-тараси-химэ] взойти на пик Икома-яма изволила (др.-яп. *ноборитамапитэ*), [то великое божество Сумиёси устами жреца] изречь изволило (др.-яп. *норитамаваку*): “[Если] будете проводить [для меня] очистительные обряды [и] принесёте в жертву (яп. *ими-мацураба*) плоды (яп. *ми*) деревьев [этой] моей горы, местные полезные растения и сельскохозяйственные культуры (яп. *домё*)⁷, [а также] местную продукцию (яп. *куни-цу моно* / *досан*⁸) и прочее, [то] государя (*сумэра-микото*), [который] Поднебесную (*амэносйта*) успокаивает, будет [мною] охранён (яп. *маморимацураму*). Если будут дикие устра-

¹ 宮城 яп. *кю-дзё* – императорский дворец... – ЯРС. С. 340; ср.: 宮城 кит. *гунчэн* – 1) дворцовый (императорский, запретный) город. – БКРС. Т. II. С. 542.

² 行事 яп. *гёдзи* – 1) мероприятие 2) обряд, торжество. – С. 124.

³ 『爲奈河。木津河』...但、源流者、從有馬郡、能勢國、北方深山、中ヨリ出テ、東西、兩河也。東川名久佐佐川... 西川名美度奴川... 兩河俱南ニ流レ、逮于宇禰野、西南。同流合、名號爲奈河。西邊有、小野、當城邊山、西方、名曰軍野。昔大神率軍衆、爲撃土蛛、御坐地也。因號伊久佐野。河、邊昔居山直阿我奈賀。因號阿我奈賀、川。今謂爲奈川就訛。大神現靈男神人ニ賜、令下流運宮城、造作料材木、爲行事賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 64-65; Сумиёси-ки // URL: Op. cit.; Сумиёси-тайся дзин-дай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

⁴ Древние фудоки. С. 297.

⁵ 「...檀日宮御宇天皇[仲哀天皇]也。熊襲國、新羅國、辛嶋、令服賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 55; Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

⁶ Древние фудоки. С. 297.

⁷ 土毛 яп. *домё*, кит. *тумáo* – 1) местные полезные растения и сельскохозяйственные культуры, местная сельскохозяйственная продукция; 2)* дикорастущие злаки и овощи. – БКРС. Т. II. С. 99.

⁸ 土産 яп. *куни-цу моно* / *досан*, кит. *тучань* – местная продукция. – БКРС. Т. II. С. 96.

шающие храбрецы–злодеи [коварные люди] (др.-яп. *арабуру монодомо*)¹, не [успет] пролиться [их] кровь от поднятого меча, как [они] полностью понесут кару”, – [так] изречь изволило...»² [Сумиёси-ки, Икома–Камунаби-яма-но хонки].

В разделе «Санка хō-ки хонки» в «Сумиёси-ки» рассказано, как было выполнено пожелание божества Сумиёси, направленное на усмирение страны: «... (И тогда вследствие этого (яп. *коко-ни*), августейшие божьи дети (яп. *ми-ками-ко*)³ собрались вместе (др.-яп. *тудопитэ*), распахали новую землю (др.-яп. *пираки*, совр.-яп. *конкай-сйтэ*) под возделанные рисовые поля (др.-яп. *ми-та*, совр.-яп. *цу-куда*)⁴, [после чего на] пиру (др.-яп. *анэ*) вкусив [плоды нового урожая – др.-яп. *нипэ*]⁵. Эти земли назвали равнина Хиракита-хара⁶ (др.-яп. Парита-пара – досл. “равнина полей поднятой нови”⁷), [одно поле] назвали Воямада⁸ (“Поле маленькой горы”), [а другое поле] – Хиракита⁹ (др.-яп. Парита¹⁰ – “поле поднятой нови”) [в местности] Сакамото-ути (мон)»¹¹ (находились на территории города Нагано области **Кавати** в юго-восточной части совр. округа Осака)¹² [Сумиёси-ки, Санка хō-ки хонки, Дзингү]. Затем здесь же сообщаются подробности (не всегда ясные) создания полей на равнине Хиракита-хара (др.-яп. Парита-пара). «Ещё Великое божество [Сумиёси] поклялось–пообещало, всемилостивые слова изрек-ло: “Моей гора станет, [и] в последующих поколениях [так] будет исполняться”¹³»,

¹ 「梟者」 др.-яп. *монодомо* – “храбрецы–злодеи”; где 梟 яп. *кё*, кит. *сёо* – *суц.* 1) филин; сова (также обр. о плохом человеке); 2) контрабандист (провозящий соль)... 5) храбрец, герой; отважный, храбрый, отчаянный. – БКРС. Т. III. С. 725.

² 「檀日宮御宇天皇也、熊襲國、新羅國、辛嶋 令^レ服賜。自 長柄泊 登^レ於 膽駒嶺 賜。宣賜：『齋祀^レ我山木實土毛土產等、天皇^ガ天下^ヲ平 奉守。若有^レ荒振梟者、不血 办舉 足誅』、宣賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 55.

³ 御神兒 яп. *ми-ками-ко* – досл. “августейшие божьи дети”; может быть, имеются в виду люди храмовой корпорации 神戶 *каму-ко* (“священных [или: божьих] дворов”); комментаторы текста читают 御神兒 (*микога^ミミ*) как *микоками* (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm> (дата обращения: 22.02.2019)).

⁴ 「墾開^レ佃」 яп. *цукуда-о конкай-суру*– «расчищать, распахивать (новую землю) [под] возделанные рисовые поля». – См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

⁵ 嘗 др.-яп. *нипэ*, кит. *чан* – *гл.* 1) пробовать на вкус, отвеживать, вкушать...; *суц.* * *рит.* вкушение (название осеннего жертвоприношения колосьев нового урожая) (БКРС. Т. II. С. 587); 嘗める яп. *намэру* – ...2) пробовать [на вкус], смаковать... (ЯРУСИ. С. 393).

⁶ Чтение по: Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

⁷ Чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

⁸ Чтение по: Сумиёси-ки, 1901. С. 46; находилось на территории города Нагано области **Кавати** округа Осака (大阪府河内長野市). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

⁹ Чтение по: Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

¹⁰ Чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

¹¹ 「爰^レ御神兒 集、墾開^レ佃、饗 嘗。其地 謂^レ墾田原、謂^レ小山田、謂^レ坂本内(門)、墾田。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46; Сумиёси-ки // Ibid.

¹² Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

¹³ 驗 яп. *кэн*, кит. *янь* – ...2)... исполняться; 3) действовать... (БКРС. Т. IV. С. 613).

– [так рекло]. Дав поручение, послали (др.-яп. *саси-тукапаси*, совр.-яп. *сакэн-сйтэ* – букв. “отрядили”¹) [людей] А бэ-но [из народа] *ама* [по имени] Во мар о [и] Сика-но *ама* Нагуса, приказав черпать воду (яп. *куми*)² морского прилива, направив (яп. *накобитэ*) [её и] поместив (яп. *оки*) внутри горы.³ Запасли (др.-яп. *ситурапэ*, совр.-яп. *сицүраэ*)⁴ [воду?] в каменном сосуде (яп. *иси-цубо*)⁵ на утёсе крутом⁶ (?).⁷ Впустив (яп. *ирэтэ*)⁸ морской прилив, [повелели] закрыть⁹ каменную крышку (яп. *иси-но фүта*) [сосуда (?)]. Поэтому (яп. *идзэ*, кит. *йий*) получили позднее (реальные) последствия (яп. *сируси*) для общества (воздействие на общество; общественный эффект)¹⁰ (?).¹¹ Далее сказано: «Эти земли Сию-та-

¹ 差し遣はし др.-яп. *саси-тукапаси*, совр.-яп. *сакэн-суру* (差遣する) – букв. “отрядили” (ЯРС. С. 476); древнеяпонское чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

² 汲 яп. *куми*, кит. *цзи* – 1) поднимать (брать) воду (*обычно из колодца*); черпать. – БКРС. Т. III. С. 35.

³ Фраза 「汲、運^レ海潮^ヲ、置^レ山中^ニ。」 в переводе на современный японский язык: 「海潮を汲み運びて山中に置き」 – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm> (дата обращения: 22.02.2019).

⁴ 調 др.-яп. *ситурапэру*, совр.-яп. *сицүраэру*, кит. *дэо* – гл. ...* 8) ...запасать (чтение по: Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm; см.: ЯРС. С. 520; БКРС. Т. III. С. 270).

⁵ 石壺 яп. *иси-цубо* – досл. “каменный сосуд”; где 壺 яп. *цубо* – ...сосуд (ЯРУСИ. С. 161); в издании 1901 года использован близкий по начертанию иероглиф 靈 с чтением *цубо*, записанным окуриганой (ср.: 靈 яп. *рэй* – 1) душа... 2) дух... 4) гроб с телом... – БКРС. Т. II. С. 90; что может быть сокращением от 靈屋 яп. *тамая* – усыпальница, мавзолей. – ЯРС. С. 565).

⁶ В тексте использованы несуществующие иероглифы 石巖石炭 (Сумиёси-ки, 1901. С. 46), которые комментаторы читают как *ива-яма* “скалистые горы” (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>); они, может быть, являются ошибочной записью вместо 巖峻 досл. “скалы высокие”.

⁷ 「亦大神誓約宣詔宣:『我山爲後代驗』宣。差遣^レ吾瓮^ヲ海人鳥麻呂、磯鹿^ヲ海人名草、令^レ汲、運^レ海潮^ヲ、置^レ山中。調^レ於^ニ石巖石炭^ニ石壺^ニ。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46; Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm.

⁸ Выражение 「入潮」 комментаторы текста читают как 「潮を入れて」 *сио-о ирэтэ* “прилив впустил” (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>), где 入れる яп. *ирэру* – 1)... впускать... (ЯРС. С. 182).

⁹ Комментаторы читают как 「覆はしむ」 др.-яп. *онопасиму* – «повелеть закрыть»; в древнеяпонском языке форма побудительного залога от глагола 覆^ウ др.-яп. *оному*, совр.-яп. *оу* – 1) покрывать, закрывать... 2) заслонять (ЯРС. С. 447); образовывался суффиксом *-сим-*, который у глаголов 1-го спряжения присоединялся к глагольной основе на *-а-*; формы этого залога выражали побуждение в широком смысле, т.е. не диффиринцировали грамматически значений «заставить», «повелеть», «дать возможность». – См.: Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. С. 115.

¹⁰ В выражении 「公驗」 яп. *бёкэ-но сируси* (Сумиёси-ки, 1901. С. 46) комментаторы текста читают знак 驗 как *сируси* – ...6) действие, эффект... (ЯРС. С. 517).

¹¹ 「入^レ潮^ヲ、覆^レ石蓋^ヲ也。以是爲^レ後公驗矣。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

ни¹-но куни (др.-яп. Сипо-я-но куни² – “Область соляной долины”) называли. А б э-но ама В о м а р о землю, [где] разбивался и опадая морской прилив – Сипо-котани (“Соляная лощина [букв. ‘малая долина’]”) называл.³ Земли, где во множестве протекала (пробивалась) вода, падая [вниз] (др.-яп. *опоку морэ-отиси токоро*), [и] уже (яп. *судэ-ни*) [до тех пор пока полностью не] залило (яп. *сосойдэ*) [эту территорию] приливной [водой] – эту землю Сипо-фуги (др.-яп. *Сипо-пути* – Соляная пучина”) называли. Божьи дети (яп. *каму-котати*)⁴ из долины Цудзуми-тани (?) (досл. “Долины барабанов”)⁵ вышли, [шумя] горомогласно (букв. “подобно раскатам грома”) – яп. *готоку раймэй*), собравшись [в нужном месте].⁶ Подняли новь (целину), обработали землю, [создав] обработанные рисовые поля (яп. *цуку-да*)⁷ на равнине Хиракида-хара (др.-яп. Парита-пара – “Равнина полей поднятой целины”)⁸, [а именно]: поле Воямада (“Поле маленькой горы”) [и] поле [Сакамото]-ути-но Хираки-та⁹ (др.-яп. Парита¹⁰ – “поле поднятой нови”)¹¹ [Сумиёси-

1 В издании 1901 года вместо знака 谷 яп. *тани* – “долина” использован иероглиф 水 яп. *мидзу* – “вода” (Сумиёси-ки, 1901. С. 46); в этом случае перевод топонима 鹽水之國 яп. *Сипо-мидзу-но куни* получится “область (владение) солёной воды”.

2 Чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

3 На современный японский язык переводят: 「潮潰(も)れ落ちし地を鹽小谷と云ふひ」 – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

4 神兒等 яп. *каму-котати* – досл. “божьи дети” (Сумиёси-ки, 1901. С. 46); может быть, имеются в виду люди храмовой корпорации 神戸 *каму-ко* (“священных [или: божьих] дво-ров”); комментаторы текста читают 神兒等 (みこがみたち) как *микогамитати* (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>).

5 鼓谷 яп. *Цудзуми-тани* – досл. “долина барабанов” (см.: СЧГНЯ. С. 589); где 鼓 редкая форма 鼓 яп. *цудзуми* – цудзуми (японский барабан в форме песочных часов, для игры пальцами), ручной барабанчик; 鼓す яп. *косу* (так же: 鼓する яп. *косуру*) – 1) бить в барабан; 2) перен. подымать (кого-л. на борьбу и т.п.), воодушевлять. – См.: ЯРУСИ. С. 414, 663; ЯРС. С. 613, 310.

6 Фраза 「神兒等 自 鼓谷 如^レ雷鳴 出集。」 в переводе на современный японский язык выглядит так: 「神兒等、鼓谷より雷の鳴る出づる如く集ひて、」 – Сумиёси-ки // URL: Ibid.

7 В издании 1901 года отсутствует фраза 「開墾^レ佃」 яп. *цукуда-о кайкон-суру* – «расчищать, распахать (новую землю) [под] возделанные рисовые поля». – См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 46; ср.: Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm; Сумиёси-ки // Сумиёси-тайся-синдай-ки-но кэнкё // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

8 墾田原 яп. *Хиракида-хара* (комментаторы текста считают также как *Харита*, др.-яп. *Парита* [Сумиёси-ки // URL: Ibid.] – досл. “Равнина полей поднятой целины”); где 墾 др.-яп. *пари*, совр.-яп. *кон* – в соч. поднимать целину; обрабатывать (землю); расчистка под пашню, освоение новой земли (см.: ЯРУСИ. С. 159).

9 宇智小乃 墾(懇)田 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

10 Чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

11 「其地 鹽谷(水)之國 云。吾瓮、海人 烏麻呂、潮潰落地、鹽小谷、云。多漏落地、既成灌^レ潮、其地 鹽淵(渕) 云。神兒等 自 鼓谷 如^レ雷鳴 出集。開墾^レ佃、墾田原、小山田、宇智小乃

ки, Санка хō-ки хонки, Абэ-но ама Вомаро и Сика-но ама Нагуса]. Впоследствии Абэ-но ама Вомаро и Сика-но ама Нагуса (люди из народа ама) прославились как разведчики, которые искали морской путь в Южную Корею (в Силла)¹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү. 9-й год пр. Тёая; Nihongi, IX, 7; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 9-я луна].

Где-то в здешних местах (где-то в Южном Кавати, на землях совр. города Нагано, в юго-восточной части округа Осака) останавливалась на отдых государыня Дзингү. «Земли, [где государыня Дзингү] вечером [того] дня (хи) изволила августейше ночевать, Хи-нэ (“Дневной сон”) назвали. Из-за того, что [это место] находится поперёк (яп. ёко) [между] горами (яп. яма), [стали его] называть Ёко-яма (“Поперечная гора”) [?]. [На ней] есть поперечный (яп. ёко, или боковой) пик (яп. минэ), поэтому [его стали] называть Ёко-минэ (“Поперечный [или: Боковой] пик”)]² [Сумиёси-ки, Санка хō-ки хонки, Хи-нэ].

Далее путь государыни, видимо, лежал на восток – в местность Кацураги и область Ямато. Возможно, (если это только не ошибка составителя) «Сумиёси-ки» содержат указание на то, где в этот период в центральной Японии могла проживать государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү): «От царствования [государя Суйнина], вскармливавшего и управлявшего Восемью великими островами из дворца Тамаки-но мия в Макимуку, и до [времени] царствования вскармливавшей и управлявшей Восемью великими островами из дворца Хисиро-но мия в Макимуку (дворца государя Кэйкō – С.Д.) [государыни] Окинага-тараси-химэ (хэйко) [Дзингү] – два поколения...»³ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. Дворец Хисиро-но мия (др.-яп. Писиро-но мия) в Макимуку – это жилище государя Отараси-хэйко (Кэйкō, 337 – ок. 343 годы [испр. хрон.]), после смерти которого его соправитель и наследник Вака-тараси-хэйко (Сэйму, 341-343 годы [испр. хрон.]) был, вероятно, убит мужем Дзингү – принцем Тараси-нака-цу хэйко (Тёа-ем) – местным правителем из области Анато в юго-западном Хонсю, захватившим в 343 году [испр. хрон.] власть в Ямато.⁴

В горном районе Хасика⁵ уезда Камо⁶ области Харима (в окрестно-

壘(懇)田ヲ。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 267; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

² 「同[日]晩御宿賜地 曰[日]寢云。依有^レ横中山、故横山、云。在^レ横嶺、故横嶺、云。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

³ 「自 卷向、玉木宮、大八嶋知食御世 至^レ于 卷向、日代宮大八嶋食知 氣「帶」長足姫比古御世 二世者。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 74; Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

⁴ Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Обезд Восточных территорий государем Отараси-хэйко и административно-территориальные реформы начала 40-х годов IV века в Ямато. С. 32-39.

⁵ 椅鹿 *Хасика* – 1) село в уезде Камо провинции Харима; земли этого села занимали приблизительно территорию современного городка Тōдзэ в нынешнем уезде Катō, т.е. бассейн реки Камо (притока реки Како); 2) река в уезде Камо; современная река Тōдзэ в нынешнем уезде Катō; она протекает по землям бывшего села Хасика; остаточным является топоним “долина Хасика”. – Древние фудоки. С. 321.

⁶ 賀茂郡 *уезд Камо* – один из десяти уездов провинции Харима; занимал район современного города Оно и шести городков: Тōдзэ, Ясиро, Такано, Идзуми, Хōдзэ и Касай, т.е. местность по среднему течению реки Како. – Древние фудоки. С. 280.

стях горы Сома-яма¹ располагались земли, находившиеся во владении рода Фунаки (досл. “[Род, ведающий] корабельным деревом”). ««Основные записи о [людях] рода Фунаки». ...Как раз место, которым [люди рода Фунаки] владели – это [земли] горы Сома-яма (досл. “Гора, поросшая лесом”)...»² [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки (“Основные записи о [людях] рода Фунаки”)]. «Вышеуказанные земли у горы Сома-яма (горная местность Сома-яма). ...[Люди рода Фунаки] являлись владельцами (яп. *рэ*, кит. *лйн*) (земель) [размером] свыше 98 тысяч *тё* (около 98 тысяч *га*)³...»⁴ [Сумиёси-ки, Харима-но кун, уезд Камо, поля территории в горах Хасика-яма].

Известно, что род Фунаки выводил свою родословную от божества солнца (Хи-но ками) и, видимо, происходил от жрецов этого божества. Раздел “Основные записи о [людях] рода Фунаки” в «Сумиёси-ки» сообщает: «Вышеуказанный [род Фунаки] в древности имел честь происходить от божества Солнца (Хи-но ками)...»⁵ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. Дальним предком рода Фунаки в «Сумиёси-ки» назван Ё-тата-но ками (досл. “предок⁶ Ё-тата”), который в разделе «Сумиёси-ки» под названием «Основные записи о людях рода Фунаки» (“Фунаки-ра-но хонки”) назван именем Ё-тата-но микото (др.-яп. Опо-тата-но микото). Его сыном был Каму-тата-но микото. Именно они названы наследственными владельцами земель у горы Сома-яма. «Вышеуказанные земли у горы Сома-яма. Изначально (яп. *мото*, кит. *юань*), Каму-тата-но микото и другие сын(овья) Ё-тата-но микото, далёкого предка [людей из рода] Фунаки-но мурадзи... – были теми, кто владел (землями) [размером] свыше 98 тысяч *тё*...»⁷ [Сумиёси-ки, Харима-но кун, уезд Камо, поля владения (рода Фунаки) в горах Хасика-яма]. Ё-тата-но микото и его сын Каму-тата-но микото (как видно из материалов «Сумиёси-ки») жили во времена царствования государя Тёая и Корейского похода государыни Дзингү.⁸

Их младшими родственниками являлись Фунаки-но мурадзи Умаро, Фунаки-но мурадзи Нэдзуво (Нэдзумиво), Фунаки-но мурадзи Юмитэ из трёх селений округа Акаси области Харима (расположенных в землях, примыкавших к землям области Сэццу на её юго-западной границе). «...Каму-тата-но микото, сын Ё-тата-но микото – далёкого предка [людей из рода] Фунаки-но мурадзи по именам Ума[ро], Нэдзуво (Нэ-

¹ 「播磨國、賀茂郡、椅鹿、山領地」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 70.

² 「船木等本記。...即所領此柚山也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 73.

³ 1 *тё* = 0,99 *га*.

⁴ 「右。柚山地等。...所領九萬八千餘町也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 71.

⁵ 「船木等本記。右。昔奉出^レ日神。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 73.

⁶ 神 яп. *ками*; термином *ками* японцы также называли обожествлённых предков.

⁷ 「右。柚山地等(之)。元 船木、連...等、遠祖、大田田命、兒、神田田命等 所領九萬八千餘町也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 71; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁸ 「而氣^神息帶長足姫皇后、時、誅伏^功熊襲國、并新羅國征、時、大田田命・神田田命 伐取

^レ己所領、山岑、樹^ヲ、而造^レ船三艘。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 73.

дзумиво), Юмитэ, [а также] других [людей рода Фунаки]...¹ [Сумиёси-ки, Харима-но *куни*, уезд Камо, поля владения (рода Фунаки) в горах Хасика-яма]. То же самое повторено далее² [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. О том, какие должности занимали люди рода Фунаки-но *мурадзи* – Умаро, Нэдзуво (Нэдзумиво) и Юмитэ, сказано в разделе “Ми-фү хё-ки сё хонки” «Сумиёси-ки»: «[В] уезде Акаси-кёри [области Харима] места, где изначально были пожалованы земли (яп. *хёдзури*), отданы–поднесены [Великому божеству Сумиёси]. [В] селении Фунаки-но *мура* (др.-яп. Пунаки-но *мура* – досл. “Деревня корабельного леса”) ставший главой (яп. *касира*) [селения] – Фунаки-но *мурадзи* Умаро дворов пять “дымов” преподнёс поэтому (яп. *татэмацуриёсасики*), также рисовых полей – две сотни *сиро*. [В] селении Курода-но *мура* (досл. “Деревня чёрного поля”) ставший главой (яп. *касира*) [селения] – Фунаки-но *мурадзи* Нэдзуво (Нэдзумиво) дворов десять “дымов” преподнёс поэтому, рисовых полей – сотню *сиро*. [В] селении Хэки-но *мура* сделанный главой (яп. *касира*) [селения] – Фунаки-но *мурадзи* Юмитэ дворов десять “дымов” преподнёс поэтому, рисовых полей – четыре сотни *сиро*»³ [Сумиёси-ки, Ми-фү хё-ки сё хонки, уезд Акаси]. Таким образом, эти три человека из рода Фунаки-но *мурадзи* были главами селений округа Акаси области Харима.

В разделе «Сумиёси-ки» о полях у горы Хасика-яма, об Умаро говорится как о современнике Корейского похода государыни Дзингү⁴ [Сумиёси-ки, Харима-но *куни*, уезд Камо, поля территории в горах Хасика-яма]. В этом же разделе Умаро, Нэдзу(ми)во и Юмитэ вместе упомянуты в год *киното-уси* (2-й год цикла)⁵ [365 год испр. хрон.]⁶. Следовательно, эти три человека жили во времена царствования государя Тюая и регентства государыни Дзингү.

О том, как повеление Великого божества Сумиёси было выполнено членами рода Фунаки, рассказано в разделе «Икома–Камунаби-яма-но хонки»: «[Тогда] был в Поднебесной Страны Восьми великих островов (*О-я-сима-куни амэносита*) [человек], происходивший от (?) божества солнца (*хи-но ками*), далёкий предок рода Фунаки [по имени] *О-тата-но ками*. Этот предок (*ками*)⁷ постро-

¹ «...船木、連 宇麻〔呂〕、鼠緒、弓手。等、遠祖、大田田命、兒、神田田命...」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 71; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

² 「昔、奉出^レ日神 宇麻〔呂〕、鼠緒、弓手等遠祖大田田命、兒、神田田命...」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 73; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

³ 「明石郡、封元所 寄進。 船木、村^ヲ爲^レ頭、船木、連 宇麻 戸、五烟^ヲ進依、又田、二百代。 黒田、村^ヲ爲^レ頭、船木、連 鼠緒、戸、十烟^ヲ進依、田、百代。 辟田、村^ヲ爲^レ頭 船木、連 弓手、戸、十烟^ヲ進依、田、四百代。」(住吉記、御封奉寄初本記)。 – Сумиёси-ки, 1901. С. 38-39.

⁴ «...船木連宇麻〔呂〕、鼠緒、弓手 等 <...> 宇麻〔呂〕等 貢獻^ヲ皇后^ニ 造船^ヲ。新羅國征^ル時^ニ...」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 71; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁵ 「即乙丑年 十二月 五日、<...> 於是、船木宇麻〔呂〕、同 鼠緒、同 弓手 等、齋護^ヲ御神山。」 – См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 71; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁶ См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 103, 24.

⁷ Термин шяп. *ками* в «Сумиёси-ки» используется, в том числе, и для обозначения уже умер-

ил [модели] кораблей – две штуки (один – из дерева сделал; другой – из камня сделал), для того, чтобы в последующих поколениях [они продолжали] оставаться [и] действовать [как символы]. [Их] убрали, поместив каменный корабль на могиле Нагая-но хака на горе Икома-яма, [а] деревянный корабль – на могиле Сакикуса-но хака на склоне Сираки¹-но сака! ...»² [Сумиёси-ки, Икома-Камунаби-яма-но хонки]. Эти подношения в виде двух кораблей, видимо, предназначались великому божеству Сумиёси и должны были обеспечить защиту этим божеством персоны главы государства Ямато.

Однако из раздела «Сумиёси-ки» «Основные записи о (людях) [рода] Фунаки» («Фунаки-ра-но хонки») известно, что Ё-тата-но микото сделал не только священные вещи в виде кораблей, но и вместе со своим сыном Каму-тата-но микото и сородичами построил для царствующей семьи настоящие корабли, которые приняли участие в Корейском походе Дзингү. «Также во времена государыни (Оки)нага-тараси-химэ-но кōгō, когда покарали-покорили две страны [народов] кума и со, наряду с [этим хотели] совершить поход (яп. *уцу*)³ против страны Сираги-но куни (кор. Силла-куж), Ё-тата-но микото [и] Каму-тата-но микото, срубив, взяли деревья с вершины горы [Сома-яма] в своей местности, которая была [их] владением, и построили три корабля. Изначально (главным) сделанный корабль – [стал судном, на котором] поплыла государыня (кōгō) вместе с Ё-мива-но оми Яхара (др.-яп. Опо-мива-но оми Япара). На следующем – втором (яп. *нака-хара-ни* – в середине пути [процессии]), красным сделанном корабле плыли наследные принцы (яп. *хи-но мико-тати* – досл. “государевы сыновья, [наследующие] солнцу”).⁴ На следующем – последним сделанном корабле (остальные) государевы дети (яп. *мико-тати*) вместе с Ё-тата-но микото [и] Каму-тата-но микото совместно плыли. [Так, на кораблях] переправившись по морю, отправились в поход (яп. *утта*) [против Силла]...»⁵ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки].

ших предков; ср.: 神 кит. *шэнь* – *сущ.* ...3) дух, душа (*напр. умершего*)... (БКРС. Т. II. С. 933).

¹ 白木坂 яп. *Сираки-но сака* – склон Сираки (букв. “белого дерева”); где топоним 白木 “Сираки” может быть фонетической записью японского названия государства Силла в Южной Корее (т.е. “склон Силла”).

² 「大八嶋國天下奉出^レ日神者、船木、遠^レ祖^レ大田田神也、以此神造作^レ船二艘【一艘木作、一艘石作】、為後代驗。納置^レ膽駒山、長屋、墓^二石船^一。白木坂、三枝、墓^二木船^一矣。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 55; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

³ 征 яп. *уцу*, *юку*; в сочетаниях *сэй* – идти войной, покорять, подчинять себе; карать. – ЯРУСИ. С. 224.

⁴ 日御子等 яп. *хи-но мико-тати* – досл. “государевы сыновья, [наследующие] солнцу”. – Сумиёси-ки, 1901. С. 74; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁵ 「而氣^レ息帶^レ長足姫皇后^レ時、誅伏^レ熊襲二國、并新羅國征^レ時、大田田命・神田田命 伐取^レ己^レ所領^レ山岑、樹^レ而造^レ船三艘。本造船者 乘^レ皇后 并大神臣八腹。次 中腹赤造船者 乘^レ日御子等。次 末造船 御子等 并大田田命・神田田命 共 乘、渡^レ征。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 73-74; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

Корабль для государыни Окинага-тараси-химэ построил и другой член рода Фунаки-но *мурадзи* по имени Умаро, глава селения Фунаки-но *мура* округа Акаси области Харима. В разделе «Сумиёси-ки» (о полях горной местности Хасика в уезде Камо провинции Харима) сообщается: «И в поколение царствования государыни Окинага-тараси-химэ-но *кōгō* в местность [с владениями клана Фунаки] имели честь прибыть (яп. *эритатэмацурита*) к Великому светлому божеству [Сумиёси] (?). [И] с этих пор¹ [как] святилище (*ясиро*) [для] великого божеества [Сумиёси] построили, храм–дворец (*мия*) срубили (?)², [люди из рода Фунаки этими] территориями (яп. *рѣ*) (яп. *рѣ-суру* – владеют) [и] руководят [на протяжении многих] лет (яп. *нэн*) всё ещё (яп. *нао*) (?). И тогда (яп. *коко-ни* – вследствие этого) Умаро [вместе с] другими [членами рода Фунаки] преподнёс дань государыне (*кōгō*) [Окинага-тараси-химэ], построив корабль. Во время похода против государства Сираги-но *куни* (кор. Силла-куж), благодаря тому, [что государыне] понравилось, [как] был сделан корабль (или: по причине того, что [Умаро и его люди] любили строить корабли [яп. *дзōсэн* – кораблестроение]), [она] изволила определить [Умаро и другим людям его клана родовое имя] Фунаки («[Род] корабельного дерева»). [Их] прежнее³ второе (?) родовое имя (др.-яп. *пута уди* [яп. *удзи*], яп. *фута кабанэ*) Торитори³ (Тотори / Тоттори «Ловцы птиц») прекратилось–закончилось (др.-яп. *вопарину*⁴, яп. *ирѣ-сита*)⁵»⁶ [Сумиёси-ки, Ха-

¹ 「自爾以降」 комментаторы текста читают как *корэ-эри коно ката* (Сумиёси-ки, 1901. С. 71; Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>), где 自爾 яп. *дзи-дзи* / *корэ-эри*, кит. *цзы-эр* – то же, что 从此 яп. *дзю-си* / *корэ-эри*, кит. *цун-цы* – нареч. 1) с этих пор; с этого раза (места)... (см.: БКРС. Т. II. С. 630; Т. III. С. 592; 942); 以降 яп. *икō* – после чего-л., со времени чего-л. (см.: ЯРУСИ. С. 620), 以降 кит. *й-цзян* – замыкает конструкции обстоятельств времени (ср. 以来, 以后); ср.: 自茲以降 с этого времени; [начиная] с этих пор; отсюда (см.: БКРС. Т. II. С. 635; Т. IV. С. 603).

² В тексте употреблён несуществующий иероглиф 𣏟 видимо, ошибка *вм.* 斷, который является сокращением 斷 яп. *тацу*, кит. *дуань* – гл. А. 1) разрубать... – БКРС. Т. II. С. 726.

Комментаторы текста фразу 「大神社造宮𣏟」 читают как 「大神社の造宮料 (みやつくりのしろ)」 «вместо (*сиро*) строительства дворца (*мия цукуру-но сиро*) святилища Великого божеества»; где знак 𣏟 считают ошибкой *вм.* 料 яп. *рѣ* («плата, материал, еда»), истолковывая как «плата вместо». – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

³ Чтение по: Сумиёсики, 1901. С. 71.

⁴ О глагольном суффиксе заключительной формы совершенного вида *-ну*, присоединяемого к соединительной основе, употребляемого преимущественно в речи о прошлом – в глаголе *вопарину* [совр.-яп. *оварину*] см.: Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. С. 137.

⁵ 已了 яп. *ирѣ-суру*, кит. *йляо* – закончено. Комментаторы текста предлагают фразу 「定賜 船木、鳥取、二姓、已了。」 читать как 「船木・鳥取(ととり)の二姓を定めひて已了りぬ。」

«Двойное родовое звание Фунаки–Тоттори приняли решение прекратить». – Сумиёси-ки, 1901. С. 71; Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

⁶ 「而氣「息帶」長足姫皇后、御宇、世、所奉寄於大明神已了。自爾以降、大神社、造宮 𣏟 [料]、領掌 年尚矣。爰 宇麻呂等貢獻 皇后 造 船。新羅國征時、依好造船、定賜 船木、鳥取、二姓、已了。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 71; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

рима-но *куни*, уезд Камо, поля местности у горы Хасика-яма]. Во Вводном разделе «Сумиёси-ки» сказано: «Провинция Харима, уезд Камо, святилище Сумиёси-но Саками-яси-ро, [[почитаются] три ранее [указанных] божества Сумиёси], [священных] дворов – три “дыма”]».¹ Получается, что родовое имя “Фунаки” появилось в год Корейского похода 346 года.

Таким образом, в Корейском походе приняли участие: сама государыня Окинага-тараси-химэ, её младшая сестра – Тоё-химэ (по сообщению «Хатиман гудёкун»² [нач. XIV в.], «Кёра Таматарэ-гү энги»³ (1370 г.) и «Уса-но мия-но кё-ки»⁴ [«Древних записей из дворца в Уса», цитируемых в 10-м свитке (“Бундзэн-куни”) сочинения «Дадзай-кан най-си» («Внутренних записей управления Дадзай-кан»), 1841 г.]⁵), наследные принцы, другие государевы дети, а также, видимо, Такэути-но сүкунэ, О-мива-но *оми* Яхара, О-тата-но *микото*, Каму-тата-но *микото*. Возможно, в военном походе Дзингү также принял участие сын государя Икумэ (Суйнина, 332-336 годы [испр. хрон.]) по имени Нудэси-вакэ (Нутэси-вакэ;⁶ в «Кодзики» – Нутараси-вакэ⁷) – внук сподвижника государя Мимаки (Сү-дзина, 324-331 годы [испр. хрон.]), покорителя области Танива-но *куни* – Танива-но Мити-но уси-но *мико* (сына принца Хйко-имасу)⁸ [Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й, Вакэ-но *асоми*]. Кроме того, можно предполагать, что в походе государыню Дзингү сопровождал Уцу-сико-но *кими* – потомок Тоёки-ири-хйко (сына государя Мимаки)⁹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 8-й, (255) Кара-ятабэ-но *мияцүкю*]. Из местных источников острова Ики, а также из «Кёра Таматарэ-гү энги»¹⁰, известно, что «в

¹ 「播磨國/賀茂郡/住吉/酒見社、【三前 戸三烟】。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 13.

² 「皇后/御妹 豊姫」 – Хатиман гудёкун 八幡愚童訓 // Гунсё руйдзё 群書類従. – Токио: Кэйдзай дзасси-ся 経雑誌社, 1902. – Т. 1. – С. 451.

³ 『高良玉垂宮縁起』 яп. “Кёра Таматарэ-гү энги” – “Записи о происхождении дворца Таматарэ-гү [божества] Кора”. – Утиагэ-дзиндзя (фуруй Кёра-дзиндзя) 打上神社 (旧高良神社) // URL: <http://www.y-tohara.com/kawachi-uchiage.html> (дата обращения: 09.03.2021).

⁴ 『宇佐宮旧記』 яп. “Уса-но мия кё-ки” – “Древние записи [из] дворца [в] Уса”. – Исора-га саки то Исора-но *ками* 磯良崎と磯良神 // URL: <http://www.k3.dion.ne.jp/~kodaira/xyz1107a.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁵ 「皇后は妹の豊姫」 – Там же.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 225.

⁷ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 60.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 224, 211

⁹ (255) 摂津国、皇別:「韓矢田部造。…豊城入彦命之後也。三世孫 弥母里別命、孫 現古君。氣長足比売[諡神功。]筑紫樞氷宮御宇之時、海中有物。…」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё* 佐伯 有清. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю, 1962. 197; ср.: 「韓矢田部造(からやたべのみやつこ)。豊城入彦命の後なり。三世孫、弥母里別命のうつしこのきみ おきながのたらしひめ かしひのみや あまのしたしろしめ孫、現古君、氣長足比売[諡は神功]筑紫の樞氷宮に御宇しし時に、海中に物有り…」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 8-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/12syouji.htm>.

¹⁰ 中臣鳥賊津臣命 яп. *Накатоми-но Икацу-оми-но микото* – Утиагэ-дзиндзя (фуруй Кё-

поход в Сакхэн» отправились выходцы из рода Касима-но Накатоми-удзи – Икацу-но *ō-оми* и его сын Ики-но *атаи* Манэко¹ (предок кланов островов Ики и Цусима, о чьей гибели в 398 году [испр. хрон.] рассказано в разделе 9-го года правления Ёдзина «Нихон-сёки»², а также в «Фусё-рякки»³, в разделе 8-го года (397 года [испр. хрон.]) правления Ёдзина, соответственно). Хроники утверждают, что Ики-но *атаи* Манэко внешне был похож на *ō-оми* Такэути-но *сёкунэ*.⁴

Из источников известно, что в Корейском походе приняли участие также члены рода Вани-но *оми*.⁵ И это, видимо, было не случайно. Согласно мнению Киси Тосио, люди клана Вани проживали в большинстве районов центрального и западного Хонсю, особенно в местности от озера Бива до Цуруга – важного морского порта на Японском море. Но люди Вани не жили на острове Кюсю. Можно считать людей клана Вани людьми, которые играли важную роль в японо-корейских отношениях на маршрутах, проходивших через Японское море.⁶ Примечательно, что член младшей ветви рода Вани-удзи по имени Сихо-тари-цу хёко (племянник одного из предков рода Вани – Хико-куни-фуку⁷ [в «Синсэн-сёдзи-року» назван его внуком (яп. *сон* / *маго*) – что также можно перевести как “потомок по мужской линии”]) в царствование государя Мимаки по просьбе правителя государства Имна в Южной Корее был послан в качестве военачальника и наместника (др.-яп. *микотомоти*, совр.-яп. *сай* – досл. “государева порученца”⁸) в район Имун воевать против силласцев, претендовавших на земли Имуна⁹ [Синсэн-

ра-дзиндзя) 打上神社 (旧高良神社) // URL: Ibid.

¹ Икацу-но *ō-оми*: Ики – Цусима-но содзин 雷大臣: 荏岐、対馬の祖神 // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/kaminari.html> (дата обращения: 22.01.2019).

² См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 287.

³ См.: Фусё-рякки, 1901. С. 458.

⁴ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 287; Фусё-рякки, 1901. С. 458.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 212; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 51.

⁶ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

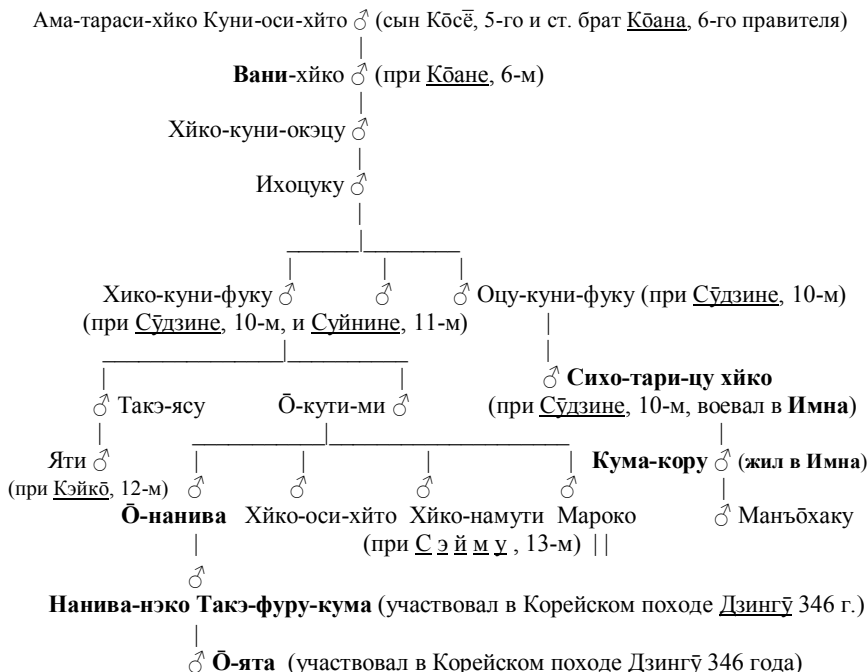
⁷ Материалы из: Вани-удзи-но кэйдзу 和邇氏の系図. 駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – из кн.: 『姓氏家系大辞典』所載「和邇部系図」 // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/oookimikeizu/wanikeizu.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁸ 宰 кит. *цзай* – суц. 1) ... правитель, глава; начальник; 2) распорядитель (БКРС. Т. II. С. 853). 宰 др.-яп. *микотомоти*, где *микото* – господин, государь; *моти* – обязанность, ответственность; *суф.* указывает, на ком лежит обязанность (см.: ЯРС. С. 372); совр.-яп. *сай* – руководитель, стоять во главе. – ЯРУСИ. С. 183.

⁹ (94) 左京、皇別:「吉田連。大春日朝臣 同祖。觀松彦香殖稻天皇[諡 孝昭]皇子,天帶彦国押人命,四世孫 彦国菴命之後也。昔、磯城、瑞籬宮、御宇 御間城入彦天皇,御代。任那国 奏曰:『臣国,東北有^レ三己汶地。[上己汶。中己汶。下己汶。]地方三百里。土地、人民亦富饒。与新羅国相争。彼此不能^レ摂治。兵戈^レ相尋、民不聊生。臣 請^レ將軍 令治^レ此地。即爲^レ貴国之部也。天皇大悦。...天皇 令^レ塩垂津彦命遣。奉勅而鎮守。彼、俗、称^レ宰爲^レ吉。故謂^レ其苗裔之姓、爲^レ吉氏。』 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Ари-*

сѣдзи-року, св. 3-й, (94) Кити-та-но мурадзи].¹

ОФИЦИАЛЬНАЯ ГЕНЕАЛОГИЯ РОДА ВАНИ-НО ОМИ²



Сын Сихо-тари-цу хико по имени Кума-кору (современник государей Кэй-кō и Сэйму) жил в Имна.³ Поэтому участие потомков Хико-куни-фуку в Ко-

киё. “Синсэн-сѣдзи-року”-но кэнкю. С. 167; ср.: 「天皇、塩垂津彦命を遣 令 めたまふ。勅
かしこ ひと みこともち きち
を奉りて鎮め守りき。彼の俗、宰を称へて吉と為せり。かれ、その苗裔の姓を謂
きちうじ
て吉氏と為す。」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 3-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/07syouji.htm>.

¹ Подробнее см.: Суровень Д.А. Южнокорейские общины–государства начала IV века и их военно-политические связи с государством Ямато. С. 104-109.

² Материалы из: Вани-удзи кō и 瀧氏考 // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-29.html> (дата обращения: 22.01.2019); Вани-удзи-но кэйдзу 和瀧氏の系図. 駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – из кн.: 『姓氏家系大辞典』所載「和瀧部系図」 // URL: Op. cit.

³ Вани-удзи-но кэйдзу 和瀧氏の系図. 駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – из кн.: 『姓氏家系大辞典』所載「和瀧部系図」 // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/wani-keizu.htm> (дата обращения: 22.01.2019). См.: Суровень Д.А. Указ. соч. С. 108.

рейском походе государыни Дзингү было необходимо. Знание, морских путей, местности и опыт военных действий против войска силланцев был весьма кстати в новом военном предприятии против Силла. В “растянутой” генеалогии рода Вани-но *оми* сообщается, что сын *Ō - Н а н и в а - н о сѹкунэ* (др.-яп. Опо-Нанипа-но *сѹкунэ*) по имени *Н а н и в а - н э к о Т а к э - ф у р у - к у м а - н о микото* (др.-яп. Нанипа-нэко Такэ-пуру-кума) состоял в свите государыни (яп. *губу*) Дзингү-*кōгō* в её походе в Южную Корею (яп. Кара, кор. Хан)¹, а Акима Тосио также считает его родственником государыни Дзингү.² Следовательно, по официальной генеалогии Нанива-нэко Такэ-фуру-кума-но *микото* считался в н у к о м *Ō-кути-ми-но микото*.

Однако в 5-м свитке «Синсэн-сѣдзи-року» дана другая – “короткая” родословная. По ней правнук (потомок в 3-м поколении) Ама-тараси-хико Куни-оси-хито-но *микото* по имени Хико-куни-фѹку-но *микото* (др.-яп. Пико-куни-пуку-но *микото*)³ был отцом *Ō-кути-ми-но микото*, который имел сына по имени Нанива-но *сѹкунэ*, а тот был отцом *Ō-ята-но сѹкунэ*. «...Правнук Ама-тараси-хико Куни-оси-хито-но *микото* [по имени] Пико-куни-пуку-но *микото*...: [его] сын – Опо-кути-ми-но *микото*, [его] сын – Н а н и п а - н о сѹкунэ, [его] сын – Опо-ята-но *сѹкунэ*...»⁴ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 5-й, Мано-но *оми*]. А в 3-м свитке «Синсэн-сѣдзи-року» говорится, что Ята-но *сѹкунэ* приходится Хико-окэцу-но *микото* (др.-яп. Пико-окэцу, он же Хико-куни-окэцу – деду Хико-куни-фуку и сыну Вани-хико – основателя клана Вани-но *оми*) потомком в 4-м поколении⁵ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 3-й, Ямато-но *Абэ-но асоми*]. А сам Нанива-

¹ 「難波根子建振熊命(神功皇后 征々韓 供奉)。」 – Вани-удзи-но кэйдзу 和邇氏の系図。駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – из кн.: 『姓氏家系大辞典』 所載「和邇部系図」 // URL: Op. cit.

² Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 136.

³ (155) 右京、皇別、和迺部: 「天足彦國押人命, 三世孫 彦國葺[舊]命之後也。」 – Синсэн-сѣдзи-року, в 3-х частях // *Сазэки Арикиё*. “Синсэн-сѣдзи-року”-но кэнкю. С. 179; Синсэн-сѣдзи-року 新撰姓氏録 // Синсэн-сѣдзи-року *кōсэ* 新撰姓氏録考證, в 21-й книге / Сост. Курита Хироси 栗田 寛. – Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1900. – С. 333.

⁴ (154) 右京、皇別: 「真野臣。天足彦國押人命, 三世孫 彦國葺命之後也。男、大口納命。男、難波宿禰。男、大矢田宿禰。」 – Синсэн-сѣдзи-року, в 3-х частях // *Сазэки Арикиё*. “Синсэн-сѣдзи-року”-но кэнкю. С. 178; ср.: 「真野臣(まののおみ)。天足彦國忍人命の三世孫、ひこくにぶくのみこと あと こ おほくたみのみこと なにはのすくね おほやた彦 国 葺 命 の 後 な り。男、大 口 納 命 の 男、難 波 宿 禰 の 男、大 矢 田 の す く ね

宿 禰...」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 5-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/09syouji.htm>.

⁵ (90) 左京、皇別、和尔部宿禰: 「...彦姥津命, 四世孫 矢田宿禰...」 – Синсэн-сѣдзи-року, в 3-х частях // *Сазэки Арикиё*. “Синсэн-сѣдзи-року”-но кэнкю. С. 166; ср.: 「...彦姥津命の四やたのすくね

世孫、矢 田 宿 禰...」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 3-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/07syouji.htm>.

но сѹкунэ назван потомком в 3-м поколении (правнуком) Хйко-окэцу-но микото¹ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 3-й, Ямато-но Абэ-но асони], хотя по официальной генеалогии – он потомок в 4-м поколении.² Это может означать, что в официальной генеалогии клана Вани-но оми, в угоду “удревнения” истории Ямато, были добавлены лишние поколения.

Получается, что сыном Ё-кути-ми-но микото (др.-яп. Опо-кути-ми) был некто Нанива-но сѹкунэ (др.-яп. Нанипа-но сѹкунэ), который, в свою очередь, был отцом Ё-ята-но сѹкунэ (др.-яп. Опо-ята-но сѹкунэ). Однако по “растянутой” генеалогии отцом Ё-ята-но сѹкунэ был именно Нанива-нэко Такэ-фуру-кума-но микото, а сыном Ё-кути-ми-но микото считался Ё-нанива-но сѹкунэ. Следовательно, Нанива-нэко и Ё-нанива – это один и тот же человек, а не сын и отец (как в “растянутой” генеалогии). Это подтверждается и одной из версий генеалогии рода Вани-удзи, где Ё-кути-ми указан отцом Нанива-нэко Такэ-фуру-кума, сыном которого, в свою очередь, был Ё-ята-но сѹкунэ.³

“КОРОТКАЯ” ГЕНЕАЛОГИЯ РОДА ВАНИ-НО ОМИ⁴

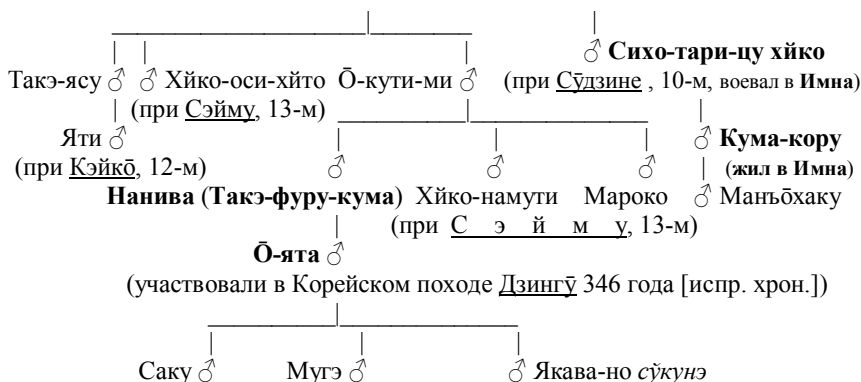


¹ (89) 左京、皇別、和安部朝臣:「…彦姥津命,三世孫 難波宿禰…」 – Синсэн-сѣдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиѳ*. “Синсэн-сѣдзи-року”-но кэнкю. С. 166; ср.:「…彦姥津命の三世孫、難波宿禰…」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 3-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/07syouji.htm>.

² См.: Вани-удзи-но кэйдзу и 瀧氏の系図. 駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – из кн.:『姓氏家系大辞典』所載「和瀧部系図」 // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/wanikeizu.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

³ См.: Вани-удзи кō и 瀧氏考 // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-29.html> (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ Материалы из: Вани-удзи кō и 瀧氏考 // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-29.html> (дата обращения: 22.01.2019); Вани-удзи-но кэйдзу и 瀧氏の系図. 駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – из кн.:『姓氏家系大辞典』所載「和瀧部系図」 // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/wanikeizu.htm> (дата обращения: 22.01.2019).



Курацука Акико датирует возникновение сказания о Нанива-нэко Такэ-фуру-кума, военачальника из клана Вана, периодом ранее VI века. По её мнению, первая часть имени “Нанива-нэко Такэ-фуру-кума” – “Нанива-нэ-ко” (“лицо-корень из Нанива”), однако, показывает, что он был первым Вани, который поплыл на корабле не по северному Японскому морю, а по южному маршруту “Внутреннее японское море – Кюсю”.¹ Акима Тосио указывает, что с середины IV века начинается подъём и расцвет клана Вани, что связано с деятельностью военачальника Нанива-нэко Такэ-фуру-кума.²

«Синсэн-сёдзи-року» сообщает, что в Корейском походе принял участие и другой член рода Вани-но *оми*³ (правнук Хико-куни-фуку) по имени О-ята-но сүкунэ (др.-яп. Опо-ята), являвшийся сыном Нанива-но сүкунэ (др.-яп. Нанипа-но сүкунэ, он же – Нанива-нэко Такэ-фуру-кума). О-ята-но сүкунэ смог в Корейском походе выслужиться до должности военачальника (др.-яп. *икуса-но кими*, совр.-яп. *сёгун*).⁴ «...Нанипа-но сүкунэ, [его] сын – Опо-ята-но сүкунэ. [Он] последовал за [государыней] Окинага-тараси-пимэ-но сумэра-микото [почётное посмертное имя – Дзингү], [когда она] пошла в поход на Силла...»⁵ [Синсэн-сё-

¹ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 142.

² Akima Toshio. Op. cit. P. 162.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 212; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 51.

⁴ *Сиикава Камэгорō* 椎川 亀五郎. Никкан дзёкоси-но римэн 日韓上古史ノ裏面. – Токио 東京: Тōкё кайкōся 東京偕行社, 1910. – Т. I. – С. 2.

⁵ (154) 右京、皇別:「真野臣<...>難波宿禰、男大矢田宿禰。從^レ氣長足姫皇尊[諡 神功]征伐^レ新羅。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-

но кэнкю. С. 178; цит. по: *Сиикава Камэгорō*. Никкан дзёкоси-но римэн. С. 2; ср.: 「...難波宿禰の男、大矢田宿禰、氣長足姫皇尊[諡は神功]に従ひて新羅を征伐て...」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й, Мано-но *оми* // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/>

дзи-року, св. 5-й, (154) Мано-но *оми*]. В официальной генеалогии клана Вани-но *оми* говорится, что «О-ята-но сѹкунэ состоял в свите государыни (яп. *губу*)¹ Дзингѹ-кѹбѹ в её походе в Южную Корею (кор. Хан, др.-яп. Кара, яп. Кан)». ² Судя по именам сыновей О-ята-но сѹкунэ (Саку-но *микото* и Мугэ-но *микото*), названным далее в «Синсэн-сѣдзи-року» и в генеалогии рода Вани-но *оми*, речь идёт об одном и том же человеке³ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 5-й, Мано-но *оми*]. Этот Ята-но сѹкунэ известен как предок клана Ванибэ-но сѹкунэ (“[управляющих] в ранге сѹкунэ корпорацией Вани-бэ”) ⁴ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 3-й, Ванибэ-но сѹкунэ].

Из «Харима-фудоки» известно, что капитаном одного из кораблей, шедших во флотилии государыни Дзингѹ в Корейский поход, был Томами-но *обито* Онакацуко из села Накацугава⁵ уезда Саё⁶ (в самой западной части провинции Харима)⁷ [Харима-фудоки, уезд Саё, село Накацугава].

Связь между Окинага-тараси-химэ (Дзингѹ) и божеством Сумиёси проявилась также в следующем. В одной из двух хроник, содержащихся в «Хатиман Уса-но мия го-такѹсэн-сѹ» (1313 г.), говорится, что в ночь, непосредственно предшествующую убийству государыни Дзингѹ в Корею, она стала “женой бога” святилища Сумиёси в Нанива, т.е. вступила в так называемый “священный брак” (брак жрицы с почитаемым ей богом).⁸

~munyu/sujroku/09syouji.htm.

¹ 供奉 яп. *губу-суру* – состоять в свите императора. – ЯРУСИ. С. 167.

² 「大難波命 (神功皇后 征^レ 韓 供奉)。」 – Вани-удзи-но кэйдзу 和邇氏の系図。駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – из кн.: 『姓氏家系大辞典』所載「和邇部系図」 // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/wanikeizu.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

³ 「二男、兄 佐久命、次 武義命。」 – Синсэн-сѣдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. Указ. さくのみこと つぎ むげのみこと

соч. С. 179; ср.: 「...二男、兄は 佐 久 命、次は武義 命 なり。」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 5-й, Мано-но *оми* // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/09syouji.htm>; 「佐久命、武義命」 – Вани-удзи-но кэйдзу 和邇氏の系図。駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – из кн.: 『姓氏家系大辞典』所載「和邇部系図」 // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/wanikeizu.htm> (дата обращения: 22.01.2019); Вани-удзи кѹ и 邇氏考 // URL: <http://www.17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-29.html> (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ (90) 左京、皇別: 「和爾部宿称。...矢天宿称之後也。続日本紀_三合へり。」 – Синсэн-сѣдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сѣдзи-року”-но кэнкѹ. С. 166; ср.: 「和爾部宿 やたのすくね

禰 (わにべのすくね)。...矢天宿禰の後なり。続日本紀に合へり。」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 3-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/07syouji.htm>.

⁵ *Накацугава* – село в уезде Саё провинции Харима; находилось в бассейне рек Накацу-кава (приток реки Тигуса) и Сифуми (Кофуми, Кумон) и занимало район современного города Микадзуки. В «Вамёсё» оно записано как Накацукава. – Древние фудоки. С. 297-298.

⁶ *Саё* – один из десяти уездов провинции Харима; земли этого уезда занимали район пяти современных городков: Саё, Нанкѹ, Микадзуки, Кусяки и Кѹдзуки, т.е. район верхнего течения реки Тигуса, что в самой западной части провинции Харима. Это примерно соответствует территории современного уезда Саё префектуры Хёго. – Древние фудоки. С. 304.

⁷ Древние фудоки. С. 93, 251, 258, 304.

⁸ *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's

3.2. Корейский поход 346 года

3.2.1. Начальный этап Корейского похода

Наконец, завершив приготовления в центральной Японии (как можно судить по материалам «Харима-фудоки»), сев на корабли (видимо, в **Нанива**), участники Корейского похода отправились из Кинай на Кюсю. Акима Тосио думает, что плавание военачальника из рода Вани – Нанива-нэко Такэ-фуру-кума (вместе с государыней Окинага-тараси-химэ) было началом установления полного контроля государевой семьи над маршрутом, проходившим по Внутреннему японскому морю до Кюсю.¹ Кроме того, исследователи в качестве причины Корейского похода Дзингү называют стремление правителей Ямато объединить под своей властью не только Северный Кюсю, о и часть территории Кореи, которая традиционно находилась в тесной связи с Японским архипелагом в пределах единой культурно-географической и этнической зон.² Но был и ещё один момент: «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам» в качестве повода для войны 346 года называют отказ правителя Силла Хыльхэ-вана прислать в 344 году невесту для наследника в Японию.³ Это, естественно, было сильнейшим оскорблением и жесточайшим унижением для японского двора. В результате чего, во 2-й луне 345 года, «*ван Вэ*» (правитель Японии; можно предполагать, что это был Тёай) прислал письмо⁴ о разрыве отношений с Силла.⁵ А в 346 году произошло мощное, многочисленное вторжение⁶ [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 35-й, 36-й, 37-й годы пр. (344, 345, 346 гг.); Тонгук-тхонгам, св. 4-й, Силла, Хыльхэ, 35-й, 36-й год пр. (344 г.), год *иль-са* (345 г.), 2-я луна; 37-й год пр. (346 г.)]. Что здесь примечательного: письмо о разрыве отношений с Силла из Японии пришло во 2-й луне 345 года, а в 9-й луне 8-го года правления (345 года [испр. хрон.]) Дзингү на военном совете предложила вместо похода на *кумасо* совершить поход в богатую Силла, который состоялся в 10-й – 12-й лунах 9-го года правления Тёоя (346 года [испр. хрон.]), что хронологически совпадает со сведениями корейских источников. Видимо, японские источники намеренно умалчивали о столь позорном для двора Ямато факте, как отказ прислать невесту. Но, тем не менее, кое-что всё-таки в летописи попало. А именно: Дзингү не просто желает совершить поход в Силла, а намерена «покара́ть» Силла (формулировки «Кодзики», «Нихон-сё-ки», «Сумиёси-ки» и «фудоки»). Она, если можно так выразиться, просто фанатично “кипит” ненавистью к Силла. Почему? Ответ может быть прост – “оскорб-

subjugation of Silla. P. 117.

¹ См.: *Akima Toshio*. Op. cit. P. 142.

² *Конрад Н.И.* Япония: народ и государство. С. 62-63; *Иофан Н.А.* Культура древней Японии. С. 23-24; *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 110.

³ *Ким Бусик.* Самкук саги. Т. I. С. 107.

⁴ 書 倭 王 移 書 絶 交。 – См.: ЯРУСИ. С. 301-302.

⁵ 「三十六年...二月。倭王 移 書 絶 交。」 – Самкук саги, Силла-понги, л. 91, столб. 9-10 //

Ким Бусик. Самкук саги (иероглиф. текст). С. 46; 「二月。倭 移 書 新羅 絶 交。」 – Тонгук-тхонгам, св. 4-й – 5-й. Кн. 3-я. С. 1 б.

⁶ *Ким Бусик.* Самкук саги. Т. I. С. 107-108; Тонгук-тхонгам, св. 4-й – 5-й. Кн. 3-я. С. 1 б.

ление 344 года”. Поэтому в «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» о Силла сказано: «...эта [страна] – в р а г нам...»¹ [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hon-gi, Jīngū]. А.Дж. Мардер добавляет ещё одну причину похода – наказание Силла за оказанную силласцами помощь восставшим *кумасо*.²

«Харима-фудоки» сохранили описание процессии отбытия участников Корейского похода 346 года [испр. хрон.] из центральной Японии (отсутствующее в других источниках). По сведениям источника, «...Когда царица *Окинагата-расихимэ* задумала покорить страну Силла...», женщине-наместнице (*куни-но мияцүко*) по имени Ивасака-химэ (др.-яп. Ипасака-пимэ), управлявшей владением Акаси-но *куни* (расположенном в самой юго-восточной части Харима на границе с провинцией Сэццү)³, и, одновременно – жрице богини⁴ Нихоцу-химэ (Нибуцу-химэ – досл. “Порождающая краснозём женщина”)⁵ было откровение: «...Страна, ширину которой не измерить даже предлинным копьем из дерева *хихира*, страна, где девы длиннобровы, страна, где блистают *тамакусигэ* (ящички для туалетных принадлежностей с драгоценностями⁶ – С.Д.), страна, где драгоценны даже головные валики *комомакура*⁷, страна (Сираги – С.Д.), *белая* (яп. *сира* – С.Д.) как одежда *такубусума*⁸, будет покорена при помощи красных волн». Из священного краснозёма⁹ сделали красную краску. «Этой (красной – С.Д.) краской выкрасили священные копья и поставили их на носу и на корме царских судов, покрасили борта судов и окрасили одежду воинов, а также, подмешав

¹ Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi. Р. 27-28.

² Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. Р. 4.

³ Древние фудоки. С. 213, прим. 3. В VII веке Акаси-но *куни* стало одним из десяти уездов провинции Харима). – Древние фудоки. С. 266.

⁴ Древние фудоки. С. 213, прим. 3.

⁵ 丹生都比売神 яп. *Нифүцү-химэ-но ками*, *Нибуцу-химэ-но ками*, *Нихоцу-химэ-но ками*; имя состоит из 丹生 *нифу/нибу* > *нихо* (“порождающая краснозём”) + 都 *цү* (суффикс родительного падежа) + 比売 *химэ* (“знатная женщина”); таким образом, всё имя можно перевести как “молодая богиня, порождающая краснозём”. – Древние фудоки. С. 212, прим. 2. См.: Хинэ-дзиндзя 日根神社(ひね) // URL: <http://kamnavi.jp/ny/hine.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁶ 玉匣 яп. *тамакусигэ*; состоит из 玉 *тама* “драгоценность”, 匣 *кусигэ* “ящичек для туалетных принадлежностей”. – См.: Древние фудоки. С. 213, прим. 6.

⁷ 苦枕 яп. *комомакура* – досл. “головной валик из травы *комо*”; цилиндрический валик, который подкладывался под шею, чаще женщинами из зажиточных семейств, чтобы не портить сложную причёску. – См.: Там же. С. 213, прим. 7.

⁸ 白衾 яп. *такубусума* – белая спальная одежда из волокон дерева *таку* (шелковица бу-мажная); здесь *такубусума* является (как во многих других случаях в древнеяпонских источниках) постоянным эпитетом к морфеме *сира* “белизна”, *сира* ассоциируется с японским названием Силла – *Сираги*. – См.: Там же. С. 213, прим. 8.

⁹ Слово *ни* записано в одном случае иероглифами 赤土 *акато* “красная земля”, “краснозём”, в другом 丹 “киноварь”; переводчики полагают, что здесь речь идёт о красной охре (*сепатите*) или красной глине, являющихся естественными красками. – См.: Древние фудоки. С. 212-213, прим. 2; Хинэ-дзиндзя 日根神社(ひね) // URL: Ibid.

краску, окрасили морскую воду...».¹ Все это должно было принести удачу походу² [Фрагмент «Харима-фудоки» Нихоцухимэ из «Сяку-Нихонги», кн. 11].³ Использование красноты (в связи с оказанием помощи государыне Дзингү со стороны Нибуцу-химэ-но *ками*) упоминается в сказаниях святилища Хинэ-дзиндзя, где в храме Нибу-дзиндзя (Ноно-но *мия*) почиталась Нибуцу-химэ (она же – Вакахимэ-но *микото*).⁴ В некоторых песнях «Манъёсю», в комментариях, указывается, что правительственные корабли, в том числе – отправлявшиеся на материк, окрашивались в красный цвет – по-видимому, в надежде оградить их от злых сил, крушений, желая их благополучного прибытия к цели, потому что путь на материк, судя по песням «Манъёсю», считался очень опасным. Однако, судя по многим песням данной поэтической антологии, не только правительственные корабли, но и ладьи других людей, уходивших в опасное плавание, часто бывали выкрашены в красный цвет. До сих пор в Японии существует народное поверье, что красный цвет предохраняет от злых сил, от беды, несчастий, болезней. Это связано, по-видимому, с земледельческой магией: красный цвет – цвет солнца, а солнце приносит урожай, благополучие. Отсюда и вера в этот цвет как цвет, охраняющий от бед и приносящий счастье. Красная ладья

¹ Древние фудоки. С. 110; 「爾保都比賣命: [播磨國風土記 曰]: 息長帶日女命 [神功皇后也]、欲平^レ新羅國、下坐之時、禱^レ於 眾神。爾時、國堅大神之子 爾保都比賣命、著^レ國造石坂比賣命、教曰:『好治奉^レ我前者、我爾^ニ出^レ善驗 而 比比良木、八尋梓根底不附國、越賣^ニ眉引^ニ國、玉匣賀賀益國、苦枕有寶國、白衾新羅國 矣、以丹浪 而 將平伏賜』。如^レ此教賜、於此、出賜^レ赤土。其土 塗天之逆梓、建神舟之艫舳、又 染御舟裳 及 御軍之著衣、又 攪濁^レ海水... (前田家本『釋日本紀』卷十一「便到新羅時隨船胡浪遠逮國中」條) – Харима-но куни-но фудоки ицубун 播磨國風土記逸文 // Кофудоки ицубун 風土記逸文. – Токио: Ōokayama sētэн 大岡山書店, 1927. – С. 149; Харима-но куни-но фудоки ицубун 播磨國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсю “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』// URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun03.htm#harima>; cp.: 「釋日本紀、卷十一 (爾保都比賣命)。播磨の國の風土記に曰はく: 息長帶日女命(おきながたらしひめのみこと)、新羅の國を平(ことむ)けむと欲(おもほ)して下りましし時、衆神に禱(ね)ぎたまひき。爾の時、國堅めましし大神のみ子、爾保都比賣命、國造 石坂比賣命(いはさかひめのみこと)に著きて、教へたまひし: 『好く我がみ前を治め奉(まつ)らば、我ここに善き驗を出して、ひひら木の八尋梓根(やひろぼこね)底附かぬ國、越賣(をとめ)の眉引きの國、玉匣(たまきりげ)かがやく國、苦枕(こまくら)寶ある國、白衾(たくぶすま)新羅の國を、丹浪(に)ちて平伏(ことむ)け賜ひなむ』と、此く教へ賜ひて、ここに赤土(あか(こ))を出し賜ひき。其の土を天の逆梓に塗りて、神舟の艫舳に建て、又、御舟の裳(すそ)と御軍(みいくさ)の着衣(きもの)とを染(し)め、又、海水(うしほ)を攪き濁して...」 – Харима-но куни-но фудоки ицубун 「播磨國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits6.html> (дата обращения: 22.01.2019).

² Очевидно, красному цвету приписывалась магическая сила, которая переходила и на предметы, окрашенные в красный цвет. – Древние фудоки. С. 213, прим. 9.

³ Цит. по: Древние фудоки. С. 110.

⁴ Хинэ-дзиндзя 日根神社 (ひね) // URL: <http://kamnavi.jp/ny/hine.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

должна была иметь волшебные свойства: она должна была помочь преодолеть препятствия, избежать злых сил. Уходя в опасное плавание, красили ладьи в красный цвет.¹ Кроме того, челны обмазывались красной глиной для прочности.²

С этой же целью (чтобы обеспечить удачу) статуя корейского бога мореплавания (у корейских переселенцев в Идзумо) *Идатэ* (кор. *Итхэтэ*)³ стояла «... на носу корабля царицы Окинага-тараси-химэ, когда она переплывала море, чтобы усмирить страну *Кара*»⁴ (кор. Хан – Южную Корею) [Харима-фудоки, уезд Сикама, село Идатэ]. О том, что на носу корабля государыни Дзингү было божество *ми-фунэ-но маэ* Идатэ-но *ками* (досл. “божество Идатэ впереди государева корабля”)⁵, которому совершали религиозные обряды на флагманском корабле, говорится в сказаниях храма Хинэ-дзиндзя (в местности Хинэ-но города Сано-си района Идзуми округа Осака). Полагают, что под Идатэ-но *ками* мог подразумеваться *И-такэру-но микото*⁶ (Исо-такэру, сын Сусаноо, который, по легенде вместе с отцом побывал в стране Сираги – в местности Сосимори⁷). Из «Сумиёси-ки» известно, что государыня плыла на корабле, сделанном членами рода Фунаки во главе с Ё-тата-но *микото* и его сыном Каму-тата-но *микото*. «...Изначально сделанный корабль – [стал судном, на котором] поплыла государыня (*кōгō*) вместе с Ё-мива-но *оми* Яхара (др.-яп. Опо-мива-но *оми* Япара)».⁸ Вторым в процессии шёл корабль, также сделанный членами рода Фунаки под руководством с Ё-тата-но *микото* и Каму-тата-но *микото*. Следует обратить внимание на то, что корабль был выкрашен в красный цвет, видимо, также для удачи. «На следующем – втором (яп. *нака-хара-ни* – в середине пути [процессии]), красным сделанном корабле плыли наследные принцы (яп. *хи-но мико-тати* – досл. “государевы сыновья, [наследующие] солнцу”)⁹».¹⁰ Далее плыл корабль с членами рода правителей Ямато и самими кораблестроителями Ё-тата-но *микото* и Каму-тата-но *микото*. «На следующем – последним сделанном корабле (остальные)

¹ Манъёсю: Японская поэзия. – М.: ООО “Изд-во АСТ”, 2001. – Т. II. С. 621, п. 3299.

² Манъёсю: Японская поэзия. Т. II. С. 621, п. 3300.

³ Там же. С. 185, прим. 17. 伊太代之神 яп. *Идатэ-но ками*, кор. *Итхэтэ-син* – корейский бог мореплавания.

⁴ Древние фудоки. С. 78; 「因達里... 右称^レ因達者: 息長帶比売命 欲平^レ韓国、渡坐之時、御御船前、伊太代之神 在^レ於^レ此処。故 因神名 以為^レ里名。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 27.

⁵ 御船前 伊太氏神 яп. *ми-фунэ-но маэ Идатэ-но ками* – досл. “божество Идатэ в перед[ней части] государева корабля”. – Хинэ-дзиндзя 日根神社 (ひね) // URL: <http://kamnavi.jp/ny/hine.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁶ Хинэ-дзиндзя 日根神社 (ひね) // URL: Ibid.

⁷ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 143.

⁸ 「而氣「息帶」長足姫皇后時、誅伏^レ熊襲國、并新羅國征。時、大田田命、神田田命 伐取^レ己所領 山岑樹而 造^レ船三艘。本造船者 乘^レ皇后 并大神臣八腹。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 73-74; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁹ 日御子等 яп. *хи-мико-ра* – досл. “принцы, [наследующие] солнцу”.

¹⁰ 「次 中腹 赤造船者 乘^レ日御子等。」 – Сумиёси-ки. С. 74; Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

государевы дети (*мико-тати*) вместе с Ё-тата-но *микото*, Каму-тата-но *микото* совместно плыли. [Так, на кораблях] переправившись по морю, отправились в поход (яп. *утта*) [против Силла]...»¹ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. Кроме того, в поход против Силла шёл ещё один корабль, который был построен младшим членом рода Фунаки (основателем рода Фунаки-но *мурадзи*) – Умаро. В разделе «Сумиёси-ки» о владениях в уезде Камо провинции Харима сообщается: «И в поколение царствования государыни Окинага-тараси-химэ-но *кōгō*... вследствие этого (яп. *коко-ни*) Умаро [вместе с] другими [членами рода Фунаки] преподнёс дань государыне (*кōгō*) [Окинага-тараси-химэ], построив корабль, [который был в составе её флота] во время похода против государства Сираги-но *куни* (кор. Силла-*куж*)...»² [Сумиёси-ки, Харима-но *куни*, уезд Камо, поля местности у горы Хасика-*яма*³]. Остальные корабли были построены другими участниками Корейского похода.

По сведениям «Харима-фудоки» и «Кўдзи-хонки» можно проследить и маршрут движения участников похода. Из Нанива они прибыли на северную оконечность острова **Авадзи**. «...Когда царица *Окинагатарасихимэ* направилась в экспедицию в Корею, то далёкий предок *обито* Томами [по имени] Ёнакацуко остановил своё судно на ночёвку в Ивая⁴, что в Авадзи. В это время поднялся сильный ветер с дождём, и крестьяне (яп. *хякусэй* – досл. “простой народ”, т.е. общинники – *С.Д.*) промокли. Тогда Ёнакацуко сделал хижину из камышовых циновок (яп. *тома* – *С.Д.*). А царица изрекла: “В этом богатство страны”, – так она сказала и, пожаловав [ему] родовое имя (яп. *кабанэ* – *С.Д.*), соизволила прозвать его в *обито* Томами...» (Томами-но *обито* – досл. “глава вязчиков камышовых циновок”)⁵ [Харима-фудоки, уезд Саё, село Накацугава].

Из северного Авадзи корабли двинулись на запад вдоль южного побережья провинции **Харима** до земель нынешнего города Химэдзи (префектура Хёго). В устье реки Удзу (нижнее течение реки Иибо⁶ около современного города Химэдзи) корабли останавливались на ночлег около переправы Усуки. Пристань –переправа Усуки находилась на восточном берегу реки Иибо.⁷ «Пере-

¹ 「次 末造船 御子等 并 大田田命、神田田命 共 乗渡^レ征。」 – Сумиёси-ки. С. 74; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

² 「而 氣^レ息帶^レ長足姫皇后、御宇、世。<...> 爰^ニ 宇麻^レ呂等 貢獻^レ皇后 造^レ 船、新羅國、征、時...」 – Сумиёси-ки. С. 71; Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

³ 「播磨國、賀茂郡、椅鹿山、領地、田畠」 – Там же.

⁴ *Ивая* – досл. “каменное жилище”; пристань на острове Авадзи; сейчас это гавань Ивая на берегу пролива Акаси на северном конце острова Авадзи. – Древние фудоки. С. 272.

⁵ Древние фудоки. С. 93; 「苦編首等 遠祖 大仲子、息長帶日壳命 度行^レ於 韓國之時、船宿^レ 淡路、石屋之。爾時 風雨 大起、百姓 悉滯。于時 大中子 以苦 作^レ 屋。天皇 勅^レ 云：『此 為^レ 國富』。即 賜^レ 姓 為^レ 苦編首。」 – Харима-но *куни-но* фудоки, 1958. С. 31.

⁶ Удзу – река в уезде Иибо провинции Харима; Акимото Китирё и Мацуока Сидзуо полагают, что так назывался нижний участок реки Иибо в месте впадения в неё реки Хаясида (современная река Камикавахара в квартале Амарубэ города Химэдзи). – Древние фудоки. С. 317.

⁷ Остаточное название – Усуки-хатиман в городе Химэдзи. – Там же. С. 319.

права Усуки... когда царица Ётарасихимэ (второе прижизненное имя Дзингү¹ – С.Д.) собралась в поход для умиротворения Кореи и намеревалась переправиться через море, то остановилась на ночлег в устье реки Удзу». ² Далее сообщается тоже самое. «Река Удзу... На этой реке царица Ётарасихимэ остановила свои суда на ночлег» ³ [Харима-фудоки, уезд Иибо, река Удзу; переправа Усуки]. ⁴ Потом (после ночёвки) стали переправляться на западный берег – в деревню Ицу (в уезде Иибо провинции Харима). Эта деревня лежала западнее пристани Усуки (сейчас её нет, но на территории города Мицу есть местность Ицу, где, видимо, и находилась эта деревня⁵). Однако суда пришлось тащить волоком через волок Фунагоси (около современного города Мицу), так как дул встречный ветер. И для этой цели на основе трудовой обязанности было собрано большое количество общинников. «...Когда же она с этой стоянки стала переправляться в Ицу, вдруг подул встречный ветер, и суда не могли двигаться. Попробовали тащить их волоком, но и это не удалось. Тогда набрали [много] крестьян (яп. *хякусэй* – общинников – С.Д.) и перетасили суда. Там была одна женщина, которая послала на эти работы своего любимого сына; он, [торопясь] (*усуку*), упал [и утонул]; поэтому переправу и называли Усуки...» ⁶ [Харима-фудоки, уезд Иибо, переправа Усуки]. Данный волок находился севернее современного Симмайки (город Мицу), где сохранилось название Фунагоси. Волок начинался недалеко от устья реки Иибо и тянулся до гавани Мицу (провинция Ивами). ⁷ Перетаскивая суда, участники похода остались на ночлег в гавани Ми (современный город Ми-цу). «Переправа Ми; здесь царица Окинагатарасихимэ ставила суда (*мифунэ*) на ночлег, поэтому переправу и называли Мицу» ⁸ [Харима-фудоки, уезд Иибо, переправа Ми]. А когда они опять двинулись на запад, то «...кормщики царских судов говорили: “Когда же (*ицука*) мы снова вернемся на землю, которую видим сейчас?”» ⁹ [Ха-

¹ См.: Древние фудоки. С. 252.

² Древние фудоки. С. 87; 「宇須伎津、右 所以名^レ宇須伎 者: 大帯日売命 将平^レ韓国、度行之時、御船 宿^レ於 宇頭川之泊...」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 29-30.

³ Древние фудоки. С. 87; 「宇頭川... 大帯日売命 宿^レ御船之泊。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

⁴ Древние фудоки. С. 87.

⁵ Древние фудоки. С. 277.

⁶ Древние фудоки. С. 87; 「自此泊 度行^レ於 伊都之時、忽遭^レ逆風、不得進行。而 從船 越越^レ御船、御船 猶 亦 不得^レ進。乃 追発^レ百姓、令^レ引^レ御船。於是 有^レ一女人 為^レ資上 己之真子。而 墮^レ於 江。故 号^レ宇須伎...」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

⁷ Древние фудоки. С. 194, прим. 50.

⁸ Древние фудоки. С. 88. *Ми* – пристань в уезде Иибо провинции Харима; сейчас на месте прежней пристани и переправы стоит городок Мицу (префектура Хёго), в котором есть две пристани – Ицу и Ивами. *Мицу* – досл. “священная пристань”. – Древние фудоки. С. 292; 御津 яп. *мицу* также можно перевести как – досл. “государева пристань”; 「御津、息長帯日売命 宿^レ御船之泊、故 号^レ御津。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

⁹ Древние фудоки. С. 87; 「伊都村、所以称^レ伊都者: 御船水手等 云: 『何時 将到^レ於 此所、

рима-фудоки, уезд Иибо, переправа Ми; деревня Ицу].



По сведениям «Реестра наместников» («Куни-но мияцū-хонки») «Кў-дзи-хонки» (св. 10-й) и «Харима-фудоки» можно предположить, что далее флотилия участников Корейского похода Дзингū двигалась вдоль северного побережья острова Сикоку. Такой вывод можно сделать исходя из того, что наместники (*куни-но мияцū*) во владениях северного Сикоку были назначены государыней Окинага-тараси-химэ (Дзингū) и её сыном – государем Хомуда (Одзином), при котором Окинага-тараси-химэ начиная с 347 года [испр. хрон.] была регентом¹ [Кўдзи-хонки, св. 10-й, Ава-но *куни-но мияцū*, Сануки-но *куни-но мияцū*, Куми-но *куни-но мияцū*, Оти-но *куни-но мияцū*, Кадзахая-но *куни-но мияцū*].

Из «Харима-фудоки» известно, что на момент возвращения государыни Окинага-тараси-химэ из Корейского похода, область Сануки на северо-востоке острова Сикоку уже была под властью Ямато, куда эта правительница ездила за камнем в каменоломню Хавака² [Харима-фудоки, уезд Инами, гора Ихō]. Точно известно, что во владение Нума-но *куни* в северо-западном Сикоку наместник был назначен именно государыней Окинага-тараси-химэ (чьё посмертное почётное имя – Дзингū). «Нума-но *куни-но мияцū*».³ В царствование государыни Дзингū [на должность] «управляющего областью» (*куни-но мияцū*) был определён

見之乎』。故曰伊都。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

¹ См.: Сэндай кудзи хонги, 10-й свиток «Куни-но-мияцуко-хонги» (Описание управителей областей). С. 124, 125.

² Древние фудоки. С. 72.

³ В «Вамёсё» назван уезд (*кōри*) Нума провинции Иё (和名抄云: 伊豫國, 野間郡) – Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 423, прим. к Нума-но *куни-но мияцū*.

Вака-мио-но *микото*, потомок в третьем поколении Аки-хая-тама-но *микото* (др.-яп. Аки-пая-тама), [являвшегося] также предком Ава-но *куни-но мияцүко*¹ [Күдзи-хонки, св. 10-й, Нума-но *куни-но мияцүко*]. Из «Күдзи-хонки» же известно, что Аки-хая-тама был назначен наместником (*куни-но мияцүко*) области Аки-но *куни*² ещё в период административно-территориальных реформ Кэйкё–Сэйму (ок. 341 года [испр. хрон.])³ [Күдзи-хонки, св. 10-й, Аки-но *куни-но мияцүко*]. Материалы «Реестра наместников» «Күдзи-хонки» могли отражать процесс перехода местных правителей под власть государыни Окинага-тараси-химэ при объезде данных территорий новой повелительницей.

По дороге на остров Кюсю флотилия участников похода, видимо, сделала традиционную остановку в Суо – скорее всего в бухте Саба-цу (ныне город Хб-фу в западном Хонсю⁴), где всегда останавливались правители Ямато в путешествии в западную Японию (как это было в Западном походе государя Отараси-хико). Наместник Суо-но *куни* также был назначен сюда правителем Хомуда (Одзином)⁵ [Күдзи-хонки, св. 10-й, Суо-но *куни-но мияцүко*].

Из Суо, если судить по сведениям «Хатиман гудёкун» (нач. XIV в.), флот государыни отплыл в округ Уса области Будзэн, где началось строительство дополнительных кораблей для Корейского похода. По сообщению «Хатиман гудёкун», государыня построила тогда 48 кораблей.⁶ «Государевых кораблей – сколько судов следует строить? – спросили [богов]. Сорок восемь кораблей, – было приказание свыше (яп. *бсэ*). С горы Фунаки-яма (горы Корабельного леса) области Нагато-но *куни* поступил – был выделен лесоматериал (яп. *дзаймоку*). В уезде Уса области Будзэн за сорок восемь дней – сорок восемь судов государевых

¹ 「怒麻國造。神功皇后、御代、阿岐、國造、同祖 飽速玉命、三世孫 若彌尾命、定賜國造。」

ぬまのくにのみやつこ
– Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 423; ср.: 「怒麻國造。神功皇后の御代に、阿岐國造と同祖・飽速玉命の三世孫の若彌尾命を國造に定められました。」 – Сэндай кудзи-хонки, св. 10-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki10.files/mokujik.htm>.

² 「阿岐國造。志賀、高穴穗、朝、<...> 飽速玉命、定賜國造。」 – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 420; ср.: 「阿岐國造(あきのくにのみやつこ)。志賀高穴穗朝の御世に、<...> 飽速玉命(あきはやたまのみこと)を國造に定められました。」 – Сэндай кудзи-хонки, св. 10-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki10.files/mokujik.htm>. В «Вамёсё» названа деревня, или волость (*сато*), Аки в уезде (*кёри*) Аки провинции Аки (和名抄云: 安藝國、安藝郡、安藝郷) – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 420, прим. к Аки-но *куни-но мияцүко*.

³ О реформах подробнее см.: Суровень Д.А. Объезд Восточных территорий государем Отараси-хико и административно-территориальные реформы начала 40-х годов IV века в Ямато. С. 10-39.

⁴ Древние фудоки. С. 304.

⁵ 「周防國造。輕島豐明朝...加米乃意美、定賜國造。」 – Сэндай кудзи-хонки, 1901. С. 421; Сэндай кудзи хонги, 10-й свиток “Куни-но-мияцүко-хонги” (Описание управителей областей). С. 123.

⁶ 「皇后は48艘の船をお造りになった。」 – Исора-га *саки* то Исора-но *ками* 磯良崎と磯良神 // URL: <http://www.k3.dion.ne.jp/~kodaira/xyz1107a.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

кораблей изготовили (яп. *цукуриматэ*)».¹

Из местных источников Северного Кюсю известно, что в начале похода против Самхана (видимо, по дороге из Суо) государыня Дзингү побывала в местности Курамоти провинции Будзэн в Северном Кюсю (в землях нынешнего городка Саигава-мати уезда Мияко префектуры Фукуока), где на священной горе Курамоти-яма, где в Верхнем храме святилища Кутамотияма-дзиндзя² она молила трёх богов о даровании победы. Исследователи обнаружили на горе сохранившееся до сих пор множество руин зданий и каменной ограды.³ Здесь же, поблизости – на горе Кагура-яма⁴ (местность Инумару в землях нынешнего городка Саигава-мати уезда Мияко префектуры Фукуока) государыня Дзингү молила небесных богов и земных духов о даровании победы.⁵

Затем через пролив Симоносэки флотилия прошла к побережью северо-западного Кюсю. В 9-й луне 346 года [испр. хрон.] экспедиция наконец-то добралась до северного Кюсю (где-то в районе селения Ито-но мура⁶ округа Ито-но агата области Тикудзэн⁷). По прибытии государыни Окинага-тараси-химэ (Дзингү) с её людьми на Северный Кюсю «было приказано всем владениям (куни) собирать корабли (флот) [и] тренироваться [в использовании] оружия и доспехов».⁸ Тоже самое повторено в «Дай-нихон-си»⁹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёоя, 9-я луна; Nihongi, IX, 6; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёоя, 9-я луна; Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тёай, 9-й год пр., 9-я луна].

Из местных сказаний известно, что матовый (*хобасира*) лес для кораблей, участвовавших в походе против Силла, стали рубить и доставлять с горы, с вершины которой открывался вид на дорогу в Северный Кюсю, равнину Онга и мо-

¹ 「御舟、何艘 可造ヤラント申。四十八艘ト仰ケレハ。長門國舟木山ニ 入出^レ材木。豊前國宇佐郡ニテ 四十八日ニ 四十八艘ノ御舟ヲ作立。」 – Хатиман гудёкун 八幡愚童訓 // Гунсё руйдзё 群書類従。 – Токио: Кэйдай дзасси-ся 経雑誌社, 1902. – Т. 1. – С. 450.

² Фото святилища Кутамотияма-дзиндзя см.: Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu19.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

³ Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu19.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ Фото горы Кагура-яма в: Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: *Op. cit.*

⁵ Там же.

⁶ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82.

⁷ Кодзики, 2001. С. 249, прим. 7; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁸ 「令^レ諸國 集^レ船舶、練^レ兵甲。」 – Нихон-сёки. Т. I. С. 245; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 267; Сумиёси-ки, 1901. С. 28; Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. Р. 4.

⁹ 「九月、令^レ諸國 具^レ船舶、練^レ兵甲。」 «В 9-й луне [9-го года царствования Тёоя], приказано всем областям готовить корабли [и] тренироваться [в использовании] оружия». – Дай-нихон-си 大日本史. – Токио: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, Токугава-ка дзёхан 徳川家藏版 / под ред. Ёсикава Хансити 吉川半七, 1901. – Т. 25. – С. 2 а; Дай-нихон-си 大日本史 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/dainihonsi/dainihon.htm>.

ре Гэнкай. В результате гора получила название Хобасира-яма (досл. “Мачтовая гора”) [находится в местности Итиносэ западного района Яхата города Кйтакую префектуры Фукуока]. Из этого леса были построены корабли для участков похода.

Пока шло формирование флота и войска (ополчения общинников в том числе), выявились определённые проблемы. «В те времена собрать солдат (яп. *гунсоцу* – воинов, пеших ратников² – С.Д.) было нелегко».³ Что значит “нелегко” – объясняется в сохранившемся фрагменте «Хидзэн-фудоки»: «...бойцы (др.-яп. *икўса*, совр.-яп. *гунси*⁴) в пути разбегались и терялись...»⁵ [Тикудзэн-фудоки, фрагмент “*Ќ-Мива-но ками*” из св. 11-го «Сяку-нихонги»]. Поэтому «Окинагатараси-химэ-но микото ... [решила] навести порядок в войсках (др.-яп. *икўса*, совр.-яп. *гунси* – досл. “среди бойцов”)... [Стали] искать [волю богов] гаданием. И тогда был бог, которого почитали, по имени звался бог *Ќ-Мива-но ками*. [В этом] причина, [почему] этому божеству святилище возвели...»⁶ [Тикудзэн-фудоки, фрагмент “*Ќ-Мива-но ками*” из св. 11-го «Сяку-нихон-ги»]. Таким образом, чтобы помочь этому процессу, Дзингў решила задобрить великого бога *Ќ-мива* – *Ќ-намути* и приказала построить храм *Ќ-мива* (др.-яп. *Опо-мива*), поднесла в дар божеству меч и копьё. Ныне это святилище *Ќ-намути-дзиндзя*, называемое также

¹ Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu05.files/gingu15.htm (дата обращения: 22.01.2019). Там же см. фотографию горы Хобасира-яма.

² 軍卒 яп. *гунсоцу* – ист. солдат, рядовой (ЯРС. С. 123); 軍 яп. *гун*, кит. *цзюнь* – *суц.* 1) рать, войско; войска, армия; военный, воинский ... (БКРС. Т. II. С. 915; см.: ЯРС. С. 122); 卒 яп. *соцу*, кит. *цзү* – *суц.* 1) солдат, воин; пеший ратник... (БКРС. Т. II. С. 816; см.: ЯРС. С. 545).

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 267; 「時 軍卒 難集。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 245; 「軍卒 難集。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 28; где 軍 яп. *гун*, кит. *цзюнь* – *суц.* 1) рать, войско; войска, армия; военный, воинский... (БКРС. Т. II. С. 915); 卒 яп. *соцу*, кит. *цзү* – *суц.* 1) солдат, воин; пеший ратник... – БКРС. Т. II. С. 816.

⁴ 軍士 др.-яп. *икўса*, совр.-яп. *гунси*, кит. *цзюнь-шй* – 1) воен. ...младший командный состав; 2) уст. солдат; боец. – БКРС. Т. II. С. 915.

⁵ 「大三輪神社 [甲類] 『筑前國風土記 曰: 氣長足姫尊 欲伐^レ新羅 ... 軍士、發行之間、道中^ニ 遁亡。』(前田家本『釋日本紀』卷十一「立大三輪社以奉刀矛」條) – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 筑前國風土記逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文. – Токио 東京: Ќока-яма сётэн 大岡山書店, 1927. – С. 195; ср.: 「釋日本紀 卷十一(大三輪神): 『筑前の國の風土記に曰はく、...軍士(いくさ)を整理(ととの)へて發行(いでた)たし間(ほど)に、道中(みちなか)に遁(に)げ亡(う)せき。』 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html>.

⁶ 「大三輪神社 [甲類] 『筑前國風土記 曰: 氣長足姫尊 ... 整理^レ軍士... 占求^レ其由、即有^レ崇神、名曰大三輪神。所以、樹^レ此神社...』(前田家本『釋日本紀』卷十一「立大三輪社以奉刀矛」條) – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 195; ср.: 「釋日本紀 卷十一(大三輪神): 『筑前の國の風土記に曰はく、氣長足姫尊、新羅を伐たむと欲して、軍士(いくさ)を整理(ととの)へて發行(いでた)たし間(ほど)に、道中(みちなか)に遁(に)げ亡(う)せき。其の由を占(うら)へ求(ま)ぐに、即ち、崇る神あり、名を大三輪の神と曰ふ。所以(ゆゑ)に此の神の社を樹(た)てて...』 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前國風土記」逸文 // URL: Ibid.

храмом Ё-мива-дзиндзя. Местные жители говорят “[святилище] Онга-сама”.¹ Оно находится в местности Иянага городка Мива-мати уезда Асакура префектуры Фукуока.² В результате, как сказано в источниках, проблемы с формированием войска разрешились.

Из «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Дай-нихон-си» известно, что подготовленное войско Дзингү делилась на “три рати” (яп. *сангун*), что свидетельствовало о большой численности экспедиционного корпуса³ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 9-я луна; Nihongi, IX, 6; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 9-я луна; Дай-нихон-си, св. 232-й, *рёцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тёай, 9-й год пр., 9-я луна].

Для того чтобы выяснить морские пути в Корею (которые люди Ямато не знали, или знали плохо), в сторону Кореи в “Западное море” были отправлены разведчики из народа *ама*. Первый разведчик Абэ-но *ама* Вомаро доложил, что на западе «никакой страны не видно». Только второй – Сика-но *ама* Нагуса, пробыв в море несколько дней, доложил: «На северо-западе есть горы. Поперёк них протянулся пояс облаков. Видно, всё же там есть страна»⁴ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая; Nihongi, IX, 7; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 9-я луна]. Следует обратить внимание на то, что Абэ-но *ама* Вомаро и Сика-но *ама* Нагуса упомянуты в другом разделе «Сумиёси-ки» как люди, связанные с расширением владений святилища бога Сумиёси [Сумиёси-ки, Яма-гава хё-ёри хонки / *Ямагава-но татэмацури-ёсэри-мотофуми* (“Основные записи о подношениях и посылках”), Абэ-но *ама* Вомаро и Сика-но *ама* Нагуса].

В «Синсэн-сёдзи-року» рассказана одна очень интересная история, упущенная в «Нихон-сёки». Из неё следует, что государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү), когда она ещё находилась на острове Кюсю во дворце Касихи-но *мия* округа **На**-но *агата* (в 346 году [испр. хрон.]), послала в море для выяснения ситуации ещё одного человека – потомка Тоёки-ири-хёко (сына государя Мимаки) по имени Уцу-сёко-но *кими* (др.-яп. Уту-сёко-но *кими*). Как следует из сообщения источника, Уцу-сёко-но *кими*, видимо, побывал в Южной Корее (“стране Кара”), откуда с ним прибыли корейцы из рода, получившего в Японии название Со-но *оми* (досл. “главы посланцев” Со) из [страны] Кара (Южной Кореи) [Кара-

¹ Фото святилища Ёнамути-дзиндзя см.: Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

² Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

³ 三軍 др.-яп. *митаморо-но икуса*; яп. *сангун* – досл. “три рати”. – Нихон-сёки. Т. I. С. 246; Сумиёси-ки, 1901. С. 28; Дай-нихон-си, 1901. С. 2 а. В Китае армию “три рати” (кит. *сāнь-цзюнь*), численностью в 37,5 тысяч человек имели большие князья. Этот термин с указанным значением перешли из Китая в Японию, но слово *сангун* для обозначения войсковых единиц, помимо заимствованного значения, получило ещё и новое значение в зависимости от чисто японской войсковой организации. Термин *сангун* в Японии был термином не мирного, а военного времени. – Мендрин В.М. История сёгуната в Японии (Нихон-гайси). – М.–СПб.: Рос. гос. б-ка: Летний сад, 1999. – Т. II. – С. 18.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 267; Сумиёси-ки, 1901. С. 28; Цусима ки-дзи 津島紀事. – Идзухара 巖原町 (преф. Нагасаки 長崎県): Цусима ки-дзи канкёкай 津島紀事刊行会, 1917. – С. 175.

Со-но *оми*]. За это деяние Уцу-сико-но *кими* получил наследственный титул (*кабанэ*) – Ка-ра-я-табэ-но *мияцүко* (досл. “управляющий корпорацией Ятабэ из [страны] Ка-ра [Южной Кореи]”). «Кара-ятабэ-но *мияцүко*... Потомки [принца] Тоёки-ири-хйко-но *микото*. [У его] отпрыска в третьем поколении [по имени] Мимори-вакэ-но *микото* [был] внук, [которого звали] Уцу-сико-но *кими* (др.-яп. Уту-сико). Во время царствования во дворце Касихи-но *мия* на Цукуси [государыни] Окинага-тараси-химэ [посмертное почётное имя – Дзингү], в море было нечто. Уцу-сико-но *кими* был послан для того, чтобы посмотреть [что это такое]. В день, когда [он] возвратился и доложил государыне [о сделанном], [он] пришёл на аудиенцию¹ [к Окинага-тараси-химэ] во главе членов рода Со-но *оми* (досл. “главы посланцев” Со) из [страны] Кара (Южной Кореи) [яп. Кара-со-но *оми*]. По этой то причине тогда [ему] было даровано наследственное звание (*кабанэ*), [которое] называлось Кара-ятабэ-но *мияцүко*. В «Нихон-[сё]ки» [рассказ об этом событии] пропущен»² [Синсэн-сёдзи-року, св. 8-й, (255) Кара-ятабэ-но *мияцүко*].

Настало время определиться с днём выступления против Силла. В «Рокүгō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» сказано: «...[государыня] Дзингү ... провозгласила следующее своему министру Такэси-ути [Такэути-но сүкунэ]: “Сан-кан (кор. Самхан) – богатая земля, ... я ...порабощу ту землю”. Растроганный этим государевым намерением, министр [Такэути-но сүкунэ] не отвечал какое-то время; затем он с уважением доложил следующее: “Так как та земля [Силла] – далеко, и так как [первая] половина года, [благоприятная для плавания], уже прошла, [и сейчас] время, когда моря трудны для измерения глубины, [то] мы должны решить, без задержки, при помощи предсказания о времени и месте [начала похода], и затем погрузиться [на корабли]”...»³ [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī, Jīngū]. Когда все приготовления были завершены, гаданием определили благоприятный день для похода.⁴

Далее в этом источнике сообщается: «Ей [государыне], после завершения

¹ 参来 др.-яп. *мавикикэри*; где 参 др.-яп. *мавиру*, совр.-яп. *маиру*, кит. *цāнь* – гл. ... 2) наносить визит; посещать (*кого-л.*); являться на аудиенцию к (*кому-л.*); представляться... – БКРС. Т. III. С. 376.

² 撰津国. 皇別:「韓矢田部造. 上毛野朝臣,同祖 豊城入彦命之後也. 三世孫 弥母里別命, 孫 現古君. 氣長足比売 [諡 神功] 筑紫,檀冰,宮,御宇之時,海,中,有^レ物. 差現古君 遣^レ見. 復奏之日,率^レ韓蘇,使主等 参来. 因茲 賜^レ韓矢田部造,姓. 日本紀 漏.」– Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сэки Арикүё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 197; ср.:「韓矢田部造 とよきいりひこのみこと みもりわけのみこと (からやたべのみやつこ). 豊城入彦命 の後なり. 三世孫, 弥母里別命 の孫, うつしこのきみ おきながのたらしひめ かしひのみや あまのしたしろしめ 現古君、氣長足比売 [諡は神功]筑紫の檀冰宮に 御宇しし時に、海中に物有り. 現古君をつかはして、見しめたまひしに、復奏す日に、韓蘇使主らを率て参来けり. これによりて、韓矢田部造といふ姓を賜ひき. 日本紀に漏れたり.」– Синсэн-сёдзи-року, св. 8-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/12syouji.htm>.

³ Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 27-28.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268; Сумиёси-ки, 1901. С. 28.

приготовлений, подарили доспехи. Когда она появилась [в] своих отполированных доспехах и [с] завязанным шнуром шлема, она стояла в семь *сяку*¹ ростом, и была заметна красота её тела с серебристым оттенком; её красота сияла [вокруг], как приличествует главе [японского] народа...»² [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi, Jingū]. Таким образом, переодевание в мужскую одежду³ и боевой доспех должно было символизировать превращение государыни Окинага-тараси-химэ в правителя государства. Окинага-тараси-химэ «самолично, схватившись за боевой топорик, повелела *трём* своим *воинствам*: “Если золотые барабаны бьют не в такт и стяги стоят не по порядку, воины тоже не будут в готовности. Если стремиться лишь к тому, чтобы овладеть сокровищами, если алчность чрезмерна, если жалеть себя и думать лишь о себе самом, то непременно попадёшь в руки врага. Не надо презирать и недооценивать врагов, даже если они малочисленны. И не надо склоняться перед ними, даже если они сильны. Не прощайте тех, кто насильничает над женщинами. Не убивайте того, кто сдаётся сам. Если мы одержим победу, всех ждёт награда. Если же кто отступит, то сам и будет виноват”»⁴ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 9-я луна; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 9-я луна]. В связи с тем, что Окинага-тараси-химэ, одевшись в боевой доспех, взяла в руки оружие, Акима Тосио обратил внимание на тот факт, что шаманки святилища Уса Хатиман исполняли свои обрядовые функции, нося оружие. По мнению данного исследователя, оружие, возможно, было необходимо для защиты жриц, когда они вступали в контакт с существами из нижнего мира⁵, а также когда они выступали на войну.⁶ Так как древние японцы мало различали нижний мир (*нэ-но куни*) и далёкие чужие земли за морями, государыня Дзингү также отправилась через моря, неся оружие с той же целью.⁷ Акима Тосио полагает, что Дзингү в Корейском походе также исполняла роль шаманки *ёси*, которая в погребальном обряде действовала, перевоза по морю покойного человека (государя) в *нэ-но куни*, неся оружие. В Японии и соседних азиатских странах существовала шаманская практика, в которой шаман (шаманка) брали в свою лодку дух покойного лица, отправлявшегося в нижний мир, а затем рассказывали родственникам покойного о благополучном переходе умершего в назначенное место и о своём поведении в пути. Таким образом, шаманка *ёси* должна была думать, что она плывёт с покойным в нижний мир. Поход государыни Дзингү случился сразу после смерти государя Тёая и последовавшего за этим обряда очищения *ōхараэ*. По мнению Акима Тосио, очень воз-

¹ 1 яп. *сяку* – в период Эдо – 32 см. – Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi. P. 28, note 23.

² Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi. P. 28.

³ См.: Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 4.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 267; Сумиёси-ки, 1901. С. 28.

⁵ Акима Тосио указывает, что в «Кодзики» и «Нихон-сёки», богиня солнца Аматэрасу-ōмиками оделась как мужчина и вооружилась, чтобы встретить своего младшего брата Сусаноо-но микото, который был богом из *нэ-но куни*. Это действие описано как подготовка к войне против вторгнувшегося захватчика – Сусаноо. – Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 129.

⁶ Akima Toshio. Op. cit. P. 128-129.

⁷ См.: Akima Toshio. Op. cit. P. 129.

можно, что тогда государыня Дзингү переносила дух умершего государя в *нэ-но кун* и уносила осквернение, которое, как верили, возникло из-за его преждевременной смерти.¹

Активно поход против Силла поддерживали жрецы культа тройного морского божества Сумиёси (он же тройной морской бог Ватацуми, почитавшийся на Северном Кюсю и островах Цусима). Предсказание, провозглашённое оракулом божества, гласило, что “мягкая душа” божества будет охранять тело государыни – «её долгий век оберегать, а грубая душа станет как копье, что несут впереди войска, и будет указывать воинам путь. Вот, получив наставление божества, государыня вознесла ему моления, а жрецом, совершающим обряды в его честь, назначила Ёсами-но Абики-вотаруми»² [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тюая; 9-я луна; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тюая, 9-я луна; Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тюай, 9-й год пр., 9-я луна]. Акима Тосио, проанализировав обряд *Ясосима-мацури*, проводимый жрецами святилища Сумиёси в Нанива, пришёл к выводу, что тройное божество Сумиёси в сказании о государыне Дзингү играло очень заметную роль: божество защищало её корабль, который тогда перевозил дух покойного государя Тюая в страну *нэ-но кун*. Это предположение хорошо совпадает с предположением, что государыня Дзингү была шаманкой, игравшей роль богини подводного мира, которая могла свободно плавать на корабле в *нижний мир*, иногда беря с собой дух умершего человека.³

По сказаниям святилища Орихата-дзиндзя⁴ (где почитаются Великое божество Сумиёси, Великое божество Сига и Такэути-но *сукунэ*) на военном корабле (видимо, государыни) подняли *красно-белое* боевое знамя, которое было соткано в местности Канэсаки (земли городка Гэнкай-мати уезда Мунэката префектуры Фукуока). Поэтому эти земли, где соткали (*оритта*) знамя, стали называть Орихата (досл. “[там, где] соткали знамя”), где впоследствии было построено святилище Орихата-дзиндзя (упоминаемое в «Энги-сйки»)⁵.

Из местных источников Северного Кюсю известно, что непосредственно в момент отбытия из Северного Кюсю, государыня Дзингү на горе Миядзидакэ⁶ (ныне местность Миядзи городка Цуядзаки-мати уезда **Мунаката** префектуры Фукуока) совершила обряды богам небес и духам земли.⁷

¹ Akima Toshio. Op. cit. P. 129.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268; Сумиёси-ки, 1901. С. 28.

³ Akima Toshio. Op. cit. P. 144.

⁴ Фото святилища Орихата-дзиндзя см.: Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu05.files/gingu15.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁵ Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

⁶ Фото святилища Миядзидакэ-дзиндзя у подножия горы Миядзидакэ, где ныне также почитается государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү) см.: Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

⁷ Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

3.2.2. «Усмирение чрева» государыни

«Сумиёси-ки» добавляют, что (по одному из сказаний)¹ государыню Дзингү сопровождал Тамомори-но сүкунэ из клана Цумори-но сүкунэ² (сын Ориха-но сүкунэ, предка рода Цумори-но сүкунэ – жрецов храма Сумиёси-тайся) [Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёоя, 9-я луна; Фунаки-ра-но хонки]. Из «Синсэн-сёдзи-року» известно, что: «[Люди клана] Цумори-но сүкунэ имеют одинакового предка с [кланом] Овари-но сүкунэ. Являются потомками Ё-михи-но сүкунэ (др.-яп. Опо-мипи-но сүкунэ) – отпрыска в 8-м поколении Хо-акари-но микото»³ [Синсэн-сёдзи-року, св. 18-й <тэнсон>, (596) Цумори-но сүкунэ]. Таким образом, жрецы клана Цумори (из святилища Сумиёси) провозглашали своё происхождение от Хо-акари-но микото, о котором в «Нихон-сёки» и «Кодзики» сказано, что он – младший брат Хо-но Сусори-но микото (Ходэри-но микото – предка людей хаято в южном Кюсю) и Хйко-хохо-дэми-но микото (Хоори-но микото – предка государева рода Ямато). Генеалогия клана Цумори указывает на близкое родство между ними, хотя прямое происхождение ни от Хоори (Хйко-хохо-дэми) [это бы означало притязания на трон], ни от Ходэри (Хо-но Сусори) [так как люди хаято были инородцами для людей Ямато].⁴ Тамомори-но сүкунэ, участвовавший в создании храма божества Сумиёси в Анато, назван предком клана Цумори-но мурадзи (др.-яп. Тумори-но мурази) в «Нихон-сёки»⁵ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёоя, 12-я луна]. Известен также клан Цумори (др.-яп. Тумори – досл. «охранников бухты»), видимо, находившийся под управлением клана Цумори-но мурадзи или Цумори-но сүкунэ⁶ [Синсэн-сёдзи-року, св. 18-й <тэнсон>, (601) Цумори]. Таким образом, кланы Цумори, Цумори-но сүкунэ и Цумори-но мурадзи возводили своё происхождение к первопредку клана Овари-но мурадзи. Акима Тосио указывает, что клан Цумори играл важную роль в этих исторических событиях, так как его люди использовали новые способы кораблевождения (навигации), введённого с континента.⁷

Этот Тамомори-но сүкунэ (предок клана Цумори-но сүкунэ – жрецов храма Сумиёси-тайся), как говорят «Сумиёси-ки» получил своё новое родовое имя –

¹ 「一云」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 29.

² Сумиёси-ки, 1901. С. 75.

³ (596) 撰津国、神別、天孫：「津守宿禰。尾張宿禰ト同祖。火明命、八世孫 大御日足尼之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року // *Саэки Арикиё* 佐伯 有清. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё.

おほりのすくね どう そ ほあかりのみこと
С. 256; ср.: 「津守宿禰(つもりすくね)。尾張宿禰と同じき祖。火明命の八世
おほみひのすくね

孫、大御日足尼の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 18-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/22syouji.htm>.

⁴ См.: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 145.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

⁶ (601) 撰津国、神別、天孫：「津守。火明命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 256; ср.: 「津守(つもり)。火明命の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 18-й // URL: *Op. cit.*

⁷ *Akima Toshio*. *Op. cit.* P. 141.

Тэса-но сүкунэ (где *тэса* – досл. “руками потирающий”)¹ за то, что помог государыне Дзингү (в 9-й луне 346 года [испр. хрон.]) провести обряд “усмирения чрева”, который должен был, во-первых доказать, что Дзингү, несмотря на поздние роды, зачала своего будущего сына – принца Хомуда “вовремя” и “от государя Тёая”; а, во-вторых, видимо, магический обряд (в преддверии похода против Силла, когда Дзингү находилась на седьмом месяце беременности²), должен был предотвратить *преждевременные роды* во время военных действий. Возможно, что у Окинага-тараси-химэ, в результате пережитого стресса, действительно, начались ранние схватки, которые нужно было прекратить известными тогда средствами. И одним из таких магических средств был обряд “усмирения чрева” при помощи камня (камней). В 1920 году Янагита Кунио опубликовал обширное исследование о связи между деторождением и камнем в ранней японской магии.³ Магический камень (или камни) использовался для того, чтобы отсрочить рождение ребёнка – такие магические камни, будучи использованными, должны были обеспечить то, чтобы младенец оставался в утробе матери достаточно долго для его роста.⁴ «И тут настало у государыни время раскрытия чрева. Взяла государыня камень, положила между бёдер и стала молиться: “Родись в этой местности, в день моего возвращения после похода!” Этот камень ныне лежит у обочины дороги в угодьях Ито»⁵ (Ито-но *агата*) [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 9-я луна; Nihongi, IX, 8]. «А когда это деяние (Корейский поход – С.Д.) ещё не было завершено, пришло время явить разрешение от бремени. И вот, чтобы усмирить священное чрево, государыня взяла камень и привязала к бёдрам на юбке...»⁶ [Кодзики, св. 2-й, Тёай; Kojiki, II, ХСVIII]. По сообщению фрагмента “Поле Уми-но” из «Цукуси-но фудоки», это был местный обычай – таким магическим действием беременные женщины пытались задерживать роды. «Местные (в миру) женщины, если внезапно начинались схватки (досл. “беременность [ребёнок в животе] начинал двигаться [наружу]”), то в юбку между бёдер вставляют [камень], [чтобы] колдовством (*мадзинайтэ*) оттянуть время [родов]. По-видимому, с этого [всё] пошло»⁷ [Тикудзэн-фудоки,

¹ 「故改^レ名手搓宿禰止詔賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 29; Сумиёси-ки // URL: <http://kam-navi.jp/sumiyosi/index.htm>.

² Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 110.

³ Akima Toshio. Op. cit. P. 116, note 10.

⁴ Akima Toshio. Op. cit. P. 116.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268.

⁶ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82.

⁷ 芋渚野:「筑紫風土記 曰: 逸都縣。子饗原。... 俗間、婦人、忽然 娠動、裙、腰、插^レ石^ヲ。厭令^レ延^レ時。蓋由^レ此乎。」 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 193, 194; Кофудоки ицубун 古風土記逸文. – Токио: Дай-нихон дзусё кабусйки сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. II. – С. 14; ср.: 「釋日本紀、卷十一(芋渚野):『筑紫(つくし)の風土記に曰はく、逸都の縣。子饗(こふ)の原。... 俗間(よ)の婦人(をみな)、忽然(たちまち)に娠(はらのこ)動けば、裙の腰に石を插(さしはさ)み、厭(まじな)ひて時を延べしむるは、蓋しくは此に由るか。』」 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 194; Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑

округ Хэцу-но *агата*, равнина Кобу; фрагмент “Поле Уми-но” из св. 11-го «Ся-ку-нихонги»). О данном магическом обряде с камнем упоминается и в «Сэцу-фудоки»: «Её [государыни Дзингү] войско собиралось выступить в карательный поход против Трёх Кара (кор. Самхана). На [это] время [как раз] выпал месяц родов (уми-цүги). [Государыня], камень взяв, [между] своих бёдер в юбку засунула, [и], пожелала, [чтобы] роды не произошли»¹ [Сэцу-фудоки, фрагмент “Мисаки-но хама – Муко” из ч. 2-й «Хонтё-дзиндзя-кё»].

По сообщению сохранившегося фрагмента «Тикудзэн-фудоки» (под названием “Каму-иси” – “священный камень”) данный обряд государыня Окинагатараси-химэ решила провести, якобы, по повелению местного божества луны (цүки-но ками).² «Государыня Дзингү-кōгō, когда собиралась вторгнуться в [земли] Трёх Кара (кор. Самхана), уже встала перед [проблемой того], что [наступил] месяц родов (яп. *уми-цүки*). Государыня, лично став главным священнослужителем (др.-яп. *ипати-нуси*, совр.-яп. *иваи-нуси / сайсю*), изволила молиться (дав обет): “В день, когда, завершив дело, [я] вернусь назад, здесь (в этой земле) должны быть роды”, – так рекла. Тогда божество луны (цүки-но ками) [устаи оракула] поучало, изволив сказать: “Посредством этого священного камня августейшее чрево должно пригладить”, – так изволило повелеть. Государыня затем, благодаря священному камню, чрево и душу (*мунэ*) приглаживала, августейшее тело сразу успокоила. Ныне, этот камень находится у дороги округа Ито [области] Тикудзэн. Впоследствии, ударом молнии, священный камень на три части разбило»³ [Ти-

前国風土記」逸文 // URL: <http://home-page2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html>; Akima Toshio. Op. cit. P. 116.

¹ 廣田明神、御前濱・武庫:「風土記。…於是、發^レ軍伐^レ三韓。時當產月、取^レ石、插^レ其腰裳、欲^レ不產也。[林道春(羅山)『本朝神社考』、第二卷、二六丁表~裏「廣田」條] – Сэцу-но куни-но фудоки ицубун (санкō) 攝津國風土記逸文【參考】 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun07.htm#settu>; cp.:「本朝神社考、二(御前濱・武庫):『是に軍を發(おこ)して三韓を伐ちたまふ。時に産月(うみづき)に當れり。石を取りて其の腰裳に插(さ)しはさみて、産まざらむとしたまひき。』 – Сэцу-но куни-но фудоки ицубун「攝津國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html>. См.: Суровень Д.А. Культурные и ритуальные аспекты начального этапа Корейского похода государыни Дзингү 346 года // Древние культы, обряды, ритуалы: памятники и практики. – Зимовники: ЗКМ, 2015. – Вып. 1. – С. 248.

² Видимо, связанного с ежемесячными менструациями женщин, а, в силу этого, с родами (?).

³ 太宰管内志 (神石):『筑前風土記に、神功皇后、三韓に入らむとしたまふに、時既に産月(うみづき)に臨(のぞ)みき。皇后、み自ら祭主(いはひぬし)と為りて禱(うけ)ひたまひしく、「事竟(を)へて還らむ日、茲土(ここ)に産(ある)べし。」とのりたまひき。時に月の神誨(をし)へて曰りたまひしく、「此の神石を以ちてみ腹を撫づべし」とのりたまひき。皇后、乃(すなは)ち神石に依りて腹と心(むね)とを撫でたまふに、み體忽に平安(やす)けかりき。今、其の石、筑前の伊観(い)との縣の道の邊にあり。後、雷譯(かむどき)して、神石三段(みきた)に為りき。』 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун「筑前國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html>. См.: Суровень Д.А. Культурные и ритуальные аспекты начального

кудзэн-фудоки, округ Ито; фрагмент “Каму-иси” из «Дадзай-кан най-си»]. Возникает вопрос – не был ли вышеуказанный прорицатель божества луны – упомянутым в «Сумиёси-ки» сановником Тамомин-но сѹкунэ, который выбрал камень и помог его приложить к животу государыни, а также тоже произнёс заклятие, за что Дзингѹ приказала поменять его имя на Тэса-но сѹкунэ.¹

Об этом же обряде “усмирения чрева” говорится в других источниках Северного Кюсю. Однако они говорят о применении в обряде уже д в у х камней (фрагмент несохранившейся «Цукуси-но куни-но фудоки», цитируемый в «Сяку-нихонги»²). В «Цукуси-фудоки» сообщается: «Округ Хэцу-но *агата*, равнина Кобу-но *хара*. [Здесь] находятся д в а [разных] камня. Один обломок – длиной 1 сяку³ 2 сун⁴, окружностью – 1 сяку 8 сун. Другой – длиной 1 сяку 1 сун, окружностью – 1 сяку 8 сун. Цвет белый, прочные, округлость подобна тому, как у отшлифованных [камней]. Местные люди (куни-хито) передают, рассказывая, [что] Окинага-тараси-химэ-но микото, желая покарать Сираги (кор. Силла), когда войско (икуса) изволила осматривать (инспектировать), была беременна [государевым сыном] (ми-хара-но мико), [который] мало-помалу начал двигаться. Тогда, [государыня] взяв оба камня, в юбку между бёдер вложила [и] носила...»⁵ [Тикудзэн-фудоки, округ Хэцу-но *агата*, равнина Кобу; фрагмент “Поле Уми-но” из св.

этапа Корейского похода государыни Дзингѹ 346 года. С. 250.

¹ 「手搓宿禰」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 29.

² 『筑紫國風土記』 яп. Цукуси-но куни-но фудоки. – Akima Toshio. Op. cit. P. 116.

³ 尺 яп. сяку – 1) мера длины = 30,3 см... – ЯРУСИ. С. 193.

⁴ 寸 яп. сун – мера длины = 3,03 см. – ЯРУСИ. С. 187.

⁵ 「子饗原、芋渚野 [乙類]. [筑紫國風土記 曰]: 逸都縣、子饗原、有石兩顆。一者、片長一尺二寸、周一尺八寸。一者、長一尺一寸、周一尺八寸。色白而鞭、圓如磨成。俗傳云: 『息長足比賣命、欲伐新羅、聞軍之際、懷娠漸動。時取兩石、插著裙腰... (前田家本『釋日本紀』、卷十一、「皇后取石插腰」條) – Цукуси-но куни-но фудоки ицубун 筑紫國風土記逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文. – Токио: Дай-нихон дзусё кабусйки саякй 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. II. – С. 14; Цукуси-но куни-но фудоки ицубун 筑紫國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun04.htm> (дата обращения: 22.08.2019); цит. по: Курита Хироси 栗田 寛. Сумиёси-дзиндзэ дзиндай-ки кōсё 住吉神社神代記考証 // В кн.: Рицури-сэнсэй дзаттё 栗里先生雜著 / Под ред. Курита Цутому 栗田勤. – Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1901. – Т. I 上巻. – Ч. 2-я 巻二. – С. 28-29; ср.: 『釋日本紀』、卷十一 (芋渚野): 『筑紫(つくし)の風土記に曰はく、逸都の縣。子饗(こふ)の原。石兩顆(いしふたつ)あり。一は片長(なが)さ一尺(さか)二寸(き)、周(めぐ)り一尺八寸、一は長さ一尺一寸、周り一尺八寸なり。色白くして鞭(かた)く、圓きこと磨き成せるが如し。俗(くにひと)、傳へて云へらく、息長足比賣命(おきながたらしめのみこと)、新羅を伐たむと欲(おもほ)して、軍(いくさ)を聞(み)たまひし際(とき)、懷娠(みはら)のみこ、漸に動きき。時に、両の石を取りて裙(も)の腰に插(はさ)み著(つ)けて...』 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html>; см.: Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 194; Суровень Д.А. Культурные и ритуальные аспекты начального этапа Корейского похода государыни Дзингѹ 346 года. С. 250.

11-го «Сяку-нихонги»]. Об этих же камнях рассказано в другом фрагменте «Тикудзэн-фудоки» под названием “Кобу иси”. «Округ Ито-но *агата*. Располагался в западной части уезда Кобуно (досл. “поле Кобу [Кōфу¹]”). В западной части этого поля есть [два] белых камня двух родов. Один кусок длиной 1 *сяку* 2 *сун*, величиной 1 *сяку*, весом 41 *кин*.² Другой [камень] длиной 1 *сяку* 1 *сун*, величиной 1 *сяку*, весом 39 *кин*. Встарь, Окинага-тараси-химэ-но *микото*, отправилась в карательный поход, желая покорить Сираги (кор. Силла), прибыла в эту деревню, будучи беременной (яп. *мишихара-масэру*). И сразу [по прибытии] начались родовые [схватки]. И тогда [государыня] взяла эти два камня, вложила между [своих] августейших бёдер [и] изволила произнести заклятие (др.-яп. *укэти-таматисику*): “Мы (государыня), желая усмирить западные пределы [т.е. Силла], прибыли на это поле, [будучи] беременной государевым дитятей (*мико*). Если этот *ками* (т.е. ребёнок – *С.Д.*), после того как вернётся с победой [из Кореи], родится – это [так] должно быть”, – [так повелела]...”³ [Тикудзэн-фудоки, округ Ито, уезд Кобу; фрагмент “Кобу-но иси” из св. 11-го «Сяку-нихонги»].

«Сумиёси-ки» также говорят о двух камнях и добавляют, что (по одному из сказаний)⁴ в этом ей помогал Тамоми-но *сүкунэ*, который выбрал камень и помог его приложить, а также тоже произнёс заклятие, за что государыня соизволила приказать помянуть ему имя на Тэса-но *сүкунэ*.⁵ «В это время, соответствен-

¹ Akima Toshio. Op. cit. P. 116.

² 24,6 кг, т.к. 1斤 яп. *кин* – мера веса = 600 г. – ЯРУСИ. С. 286.

³ 「兒饗野、兒饗石 [甲類]。筑前國風土記 曰：怡土郡。兒饗野。(在^レ郡西)。此野之西、有^レ白石二顆。(一顆、長一尺二寸、大一尺、重卅一斤。一顆、長一尺一寸、大一尺、重卅九斤)。曩者、氣長足姫尊欲征伐^レ新羅、到^レ於此村、御身有^レ妊、忽當誕生。登時、取^レ此二顆石、插^レ於御腰、祈曰：『朕欲定^レ西堺、來著^レ此野、所妊^レ皇子。若此神者、凱旋之後、誕生其可』...」(前田家本『釋日本紀』、卷十一、「皇后取石插腰」條)。– Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 191-192; Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 筑前國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』// URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun05.htm>; cp.: 「釋日本紀、卷十一(兒饗石)：『筑前の國の風土記に曰はく、怡土の縣。兒饗野(こふの)郡の西にあり。此の野の西に白き石二顆(いしふたつ)あり。一顆(ひとつ)は片長(なが)さ一尺(さか)二寸(さ)、大きさ一尺、重さ卅一斤(はかり)、一顆は長さ一尺一寸、大きさ一尺、重さ卅九斤なり。曩者(もの)、氣長足姫尊、新羅を征伐(う)たむと欲(おも)ひして此の村に到りますに、御身妊(みみはら)ませるが、忽に誕生(みこあ)れまさむとしき。登時(すなはち)、此の二顆の石を取らして御腰に插(さ)しはさみ、祈(うけ)ひたまひしく、「朕(あれ)、西の堺(くに)を定(つた)ひら」げむと欲(おも)ひて此の野に來著(きつ)きぬ、妊める皇子(みこ)。若し此れ神にまさば、凱旋(かちかへ)りなむ後に誕生(あ)れまさむぞ可からむ」とのりたまひて...」– Тикудзэн-но куни-но фудоки 筑前國風土記逸文 // Кофу-доки ицубун 古風土記逸文。– Токио: Дай-нихон дзусё кабусйки сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. II. – С. 13; Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 192-193. См.: Суровень Д.А. Культурные и ритуальные аспекты начального этапа Корейского похода государыни Дзингү 346 года. С. 250-251.

⁴ 「一云」– Сумиёси-ки, 1901. С. 29.

⁵ 「故改^レ名 手搓宿禰止 詔賜。」– Сумиёси-ки, 1901. С. 29.

но, у государыни открылось чрево. Государыня тогда взяла два камня, вставила [их в свою] августейшую юбку (*мо*) [между] бёдер и [стала] молиться, говоря: “В день [моего] возвращения после завершения дела (т.е. после похода в Силла – *С.Д.*), родился в этой земле”, – [так] изволила изречь. [В результате государыня] получила [необходимый] эффект (т.е. схватки, якобы, прекратились – *С.Д.*). [В] одном предании говорится: Тамоми-но *сүкунэ* взял камень, потёр о юбку государыни, вставил [его в] августейшую юбку (*мо*) [между] бёдер [и] произнёс молитву, говоря: “Родиться изволь [в этой] прекрасной земле нашей просторной страны”. Здесь упустил камень [и] обронил [его на землю]. В связи с этим, [произнёс]: “*Яната-во сапанараба саси* [(Младенца) *Яхата*, если (раз уж) трогая¹, втыкаю² (камни)³”], – так сказал⁴. С силой сжал с двух сторон [и] воткнул, удерживая. Поэтому [именем] “*Яната*” (яп. *Яхата*, совр.-яп. *Хатиман*) и стали государева сына [принца Хомуда] прозывать. После [этого] прекратились–остановились [схватки родов младенца, которого впоследствии] называли–титоловали [посмертным почётным именем] государь *Одзин-тэннō*. Поэтому [исполнявшему обряд Тамоми-но *сүкунэ* государыня] изменила имя на *Тэса-но сүкунэ* (*Тэса* – досл. “руками потирающий”), так изволила повелеть]. Этот камень ныне находится рядом с дорогой в округе Ито-но *агата*. [[Два камня]. Один [камень] – длиной один *сяку* один *сун*, весом сорок *кин*. Другой [камень] – длиной один *сяку* один *сун*, весом сорок девять *кин*]]⁵ [Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 9-я луна]. Имя младенца “*Яхата*” (др.-яп. *Яната*) комментаторы текста истолковывают так:

¹ 「佐波奈良波」(觸ならば) др.-яп. *сапанараба*, яп. *саванараба* “если (раз уж) трогая” – форма условно-временно-причинного дееспричастия предположительного наклонения (типа *~а-ба*) от глагола 觸る яп. *савару* – трогать, [при]касаться (ЯРС. С. 484, 397).

² 「佐志」(挿し) яп. *саси* – форма от глагола 挿す яп. *сасу*, кит. *чā – гл. 1*) вставлять, втыкать; втискивать... (БКРС. Т. II. С. 404).

³ Комментаторы текста читают так: 『八幡 觸 ならば挿し』– Сумиёси-ки // Сумиёси-дзин-дзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm. Близкий вариант истолкования: 「耶波多波 佐波太爾 奈良波 佐志」 яп. *Яхата-ва савата-ни нараба саси*. – См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 29.

⁴ В тексте знак 白 яп. *хаку* – в соч. ...2) признание, высказывание (ЯРУСИ. С. 413); ср.: 白 кит. *bái – гл. ...6*) сделать очевидным (ясным), доказать; объяснить, довести до, подробно изложить (БКРС. Т. II. С. 598).

⁵ 「于時也、適當 皇后之開胎。皇后 則取^レ石【二枚】、挿^レ御裳褻(腰)而 祈之曰:『事竟還日、産^レ於茲土』、宣賜、事在^レ驗。【一云。田裳見足尼 取^レ石、搓^レ御裳、挿^レ裳褻(腰)、祈^レ白【曰】、『産^レ吾廣國、美土 賜』。爰 脱^レ石落。因『耶波多 佐波奈良波 佐志』止 白【曰】。強挾挿支。仍 八幡【之】止 皇子(止) 白。隨 斬^レ止、譽田天皇 止 号申。故 改^レ名 手搓宿禰止 詔賜。】其石 今 在^レ于伊都縣道側。【一枚長 一尺一寸、重 卅斤。一枚長 一尺一寸、重 卅九斤】。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 28, 29; Сумиёси-ки // URL: Ibid. См.: *Суровень Д.А.* Культурные и ритуальные аспекты начального этапа Корейского похода государыни Дзингү 346 года. С. 251.

юбка государыни, в которую всовывался камень в обряде усмирения чрева – была сделана из ткани *яхата*¹, которая при вкладывании камня могла быть вывернута наружу, при этом название ткани могло использоваться как *котодама* («душа [дух] слова»)² – мистическая магия слова должна была, по древним поверьям, привести к необходимому магическому эффекту (т.е. «усмирению чрева государыни»). Позднее, по возвращению из Корейского похода с восемью знамёнами, захваченными в Силла³, уже после рождения государева сына – его прозвище “Яхата” (др.-яп. Япата) было истолковано (судя по тексту источника) как «Восемь знамён».⁴

В «Кōра тамадарэ энги» сообщается: «Государыня (яп. *kōgō*) [Дзингū] взяла два камня, вставила у талии [своей] августейшей юбки, когда камни упали, [т.к. государыня] не в силах была [их удержать], государыня изрекла молитву (яп. *инори-нотамавайта*): “Моя утроба беременна сыном неба (яп. *тэнси*). Пусть, когда государь Японии (др.-яп. *Ямато-но нуси*) вернётся к [своему] двору, следует [ему] изволить родиться (яп. *умарэтамау*)”, – и так далее. Тамоми-но сү-кунэ снова взял эти камни, всунул [их] в августейшую юбку, потеряв талию государевой юбки, [и] изрек молитву. [Так как после этого] был [получен] магический эффект, Тамоми-но сү-кунэ изменили [имя] на Тэса-но сү-кунэ (досл. “[сановник в ранге] сү-кунэ [по прозвищу] ‘Потирающий руками’ ”)».⁵

Кроме того, об этом же событии рассказывается в «Касихи-но мия энги» («Истории происхождения дворца Касихи»), цитируемом в «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сю» («Собрание священных предсказаний [оракула божества] из дворца Хатиман Уса», 1290-1313 гг.). «“Касихи-но мия энги” говорит: ...в день, когда злые враги из государства Силла выступили и пришли, [но] были японскими [воинами] разбиты и захвачены (?), в то время как находившийся в утробе [государыни Отараси-химэ] господин четырёх направлений [принц Хомуда] стал пробиваться наружу, по причине того что [срок беременности] истёк в этот месяц. [Государыня] изволила взять белый камень, в свою юбку, между бёдер, [его] вложила [и] сказала: ‘Если этот камень подействует, [то] мой ребёнок в утробе отныне в течение семи дней не изволит родиться, божество моего камня молю’...»⁶

ヤハタ

¹ 彌幅 の布帛 яп. *яхата-но фухаку* – ткань *яхата* (др.-яп. *япата*). – Сумиёсики, 1901. С. 29.

² См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 29.

³ Казри-мити 1 帰路 1 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu16.htm> (дата обращения: 22.01.2020).

⁴ 八幡皇子 яп. *Яхата-но ми-ко* – досл. “государев сын Восьми знамён”, – См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 29.

⁵ 『高良玉垂縁起』に: 「皇后 取^レ石^二枚、挿^レ御裳腰、石落不叶之時、皇后 祈宣: 『我胎内所奉妊者 天子 也、可令成^レ日本主者 飯朝之時、可産給。』、云云、田裳見足尼 重取^レ彼石、挿^レ御裳、搓^レ御裳之腰、祈宣。在^レ神驗、以 田裳見足尼 改^レ手搓足尼。」 – Цит. по: *Курита Хироси*. Сумиёси-дзиндай-ки дзиндай-ки *kōsē*, 1901. С. 29.

⁶ 『香椎宮縁起 云、...新羅国 惡賊 発来^レ為^レ日本打取之日、乍奉入^レ胎之四所君 達、依満

[Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги, 1-й год *Дзэнки*].

Относительно сути обряда “усмирения чрева” и камней существуют различные толкования. Д. Филиппи, ссылаясь на цитату из «Цукуси-фудоки» (др.-яп. Тукуси), где говорится, что эти камни были белыми и круглыми, словно отполированными – говорит, что, по его мнению, это даёт возможность трактовать камень как яйцо и ассоциировать этот сюжет с мифологемой рождения предка из яйца.¹ Однако, в ряде текстов, в частности в песнях «Манъёсё», камень (хотя и не связанный с родами), служил магическим средством усмирения души. В данном случае, камни должны были усмирить душу будущего императора Хомуда, чтобы он родился позже.²

3.2.3. Выдвижение на острова Ики и Цусима

После того, как приличия по поводу запоздалой беременности были соблюдены, а также была обеспечена магическая защита от преждевременных родов во время Корейского похода, можно было начать выдвижение к побережью Силла. В «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» очень красочно описано отбытие сил Ямато в поход. «Отъезд на битву был великолепен; придворные в её [государыни] окружении, даже знатные дамы, сопровождали её. Часовые *такигути* [дворцовые стражники]³ несли своё оружие и охраняли паланкин государыни – и впереди, и позади. Государевы вооружённые силы кишели вокруг неё [государыни Окинага-тараси-химэ] подобно кружащимся облакам...»⁴ [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī, Jīngū]. Судя по всему, указывают исследователи, силы Ямато выдвигались к островам Цусима по двум маршрутам. Часть войск выступила к островам Цусима от мыса Цуядзаки местности Миядзи, двигаясь через остров Окиносима.

Остров Окиносима⁵ (где находится одно из трёх святилищ Мунаката – Оки-цу мия) расположен в центре моря Гэнкай-нада как раз на пути с острова Кюсю в Корею (между островами Кюсю и Цусима). Он считается священным ос-

当月之給、取^レ白石 給^レ御裳腰^ニ 指給、云:『若 是石 有^レ驗、我胎子 今 七日之間 不生^レ給、我石神 奉祈』誓給... – Хатиман Уса-но мия ми-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги 『八幡宇佐宮御託宣集』、香椎宮縁起 // Цит. по: *Каваниси Ёсихиро*. Тайхō-идзэн-но ицу нэнгō сирё сјосэй 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm>. См.: *Суровень Д.А.* Культурные и ритуальные аспекты начального этапа Корейского похода государыни Дзингү 346 года. С. 251.

¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 134, прим. 104.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 134, прим. 104.

³ 滝口 яп. *такигути* – досл. “верх водопада”. Термин *Такигути*, изначально обозначавший часть сада *Сэйрё-дэн* 清涼殿 в императорском дворце, стал применяться к дворцовой страже, которая заняла место для своего пребывания в данной части сада. Это подразделение стражи было создано в царствование императора Уда (889-897 гг.), после чего стражники приняли наименование *такигути* как своё собственное название. – Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 28, note 24.

⁴ Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 28.

⁵ Фото острова Окиносима из: Мунаката-тайся 宗形大社 // URL: <http://www.munakata-taisha.or.jp/e/index.htm> // Munakata-taisha00.files/top.htm (дата обращения: 22.01.2019).

тровом.¹ Здесь археологи обнаружили приблизительно 120 тысяч древних божественных сокровищ (зеркала, разного рода драгоценные камни, оружие, орудия труда, керамика, костяные и каменные изделия, золотые и медные вещи²), в том числе, и вещи второй половины IV века н.э. Эти сокровища были дарованы божествам путешественниками, останавливавшимися на острове для того, чтобы молить богов о безопасном путешествии через океан³ – археологи обнаружили здесь следы совершения таких религиозных обрядов, проводившихся на священных скалах.⁴ Видимо, с этой же целью часть участников Корейского похода прибыла на Окиносима, чтобы потом соединиться с основной частью японских сил на островах Цусима.



Три святилища Мунаката⁵

Археологические исследования на острове Окиносима показывают, что большинство находок, датируемых IV веком – японского происхождения и принадлежат к культуре Ямато. Они имеют большое сходство с вещами из погребального инвентаря, обнаруженного в курганах раннего периода *кофун*. Акима Тосио подчёркивает, что археологические материалы подтверждают достоверность японских, корейских и китайских исторических хроник, которые упоминают японские вторжения в Корею начиная с IV века.⁶

Из местных источников Северного Кюсю известно, что в момент начала Корейского похода государыня Дзингү, по желанию оракула тройного божества Кэго-но *мицу-ками* в местности Тэндзин (ныне земли центрального района города **Фукуока**) – на горе Фукусаки-яма (там обнаружены руины Корокан) совершила обряды тройному божеству Кэго-но *мицу-ками*. Впоследствии здесь было построено святилище Кэго-дзиндзя.⁷

¹ Кавамото Ёсиаки 川本 芳昭. Ва-коку-ни окэру тайкайкōсё-но хэнсан-ни цуйтэ 倭国における対外交渉の変遷について // Сизэн 史淵 (Кюсю-дайгаку 九州大学). – 2006, март. – № 143. – С. 42; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 96, note 1.

² Кавамото Ёсиаки. Ва-коку-ни окэру тайкайкōсё-но хэнсан-ни цуйтэ. С. 42.

³ Akima Toshio. Op. cit. P. 96, note 1; Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu05.files/gingu15.htm (дата обращения: 22.01. 2019).

⁴ Кавамото Ёсиаки. Ва-коку-ни окэру тайкайкōсё-но хэнсан-ни цуйтэ. С. 41, 42; Akima Toshio. Op. cit. P. 96, note 1.

⁵ Карта из: Мунаката-тайся 宗形大社 // URL: Ibid.

⁶ Akima Toshio. Op. cit. P. 96, note 1.

⁷ Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu>.

Местные сказания передают, что на равнине Ики-но Мацу-бара (досл. «Равнина живой сосны»); ныне местность Нижнее Ямато в западном районе города Фукуока) государыня Дзингү гадала о победе, согнув в обратную сторону ветвь сосны, которая осталась живой, что и дало название данной местности. Позднее здесь было построено святилище Ики-дзиндзя.¹

Опять же, из местных источников известно, что вторую группировку войск возглавляла сама государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү). Эта часть японской армии, на кораблях, проследовала вдоль побережья Северного Кюсю в западном направлении. Первая остановка была сделана на острове Ноко-но сима (у западного побережья нынешнего города Фукуока; где Дзингү совершила очередное моление божеству Сумиёси о даровании победы).²³



Из сообщения «Сумиёси-ки» («Списка святилищ» в заключительном разделе), известно, что от побережья у дворца Касихи-но мия корабли проследовали к острову Сига, находившегося здесь же – в бухте На-но цу (расположенного на входе в залив Хаката): «Святилище Сига-но ясиро. Во время (нападения) на [государство] Сираги (кор. Силла), корабли государыни (яп. ми-фунэ) окружили с обеих сторон (яп. хасамитэ) [остров Сига], пройдя кратчайшим путём (яп. сё)⁴»⁵ [Сумиёси-ки, Список святилищ в конечном разделе].

По сведениям «Тикудзэн-фудоки», корабли остановились на острове Сига (здесь сохранилось множество сказаний, связанных с государыней Дзингү)⁶.⁷ Ос-

htm // Jingu06.files/gingu16.htm (дата обращения: 22.01.2019). См. также фото святилища Кёго-дзиндзя.

¹ Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Ibid. См. там же фото святилища Ики-дзиндзя.

² Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Ibid.

³ Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Ibid.

⁴ 抄 日. сё, кит. чдо – гл... 3) проходить (кратчайшим путём)... – БКРС. Т. III. С. 359.

⁵ 「志賀社、征[撃]新羅時、御船(船) 挾抄。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 19.

⁶ Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

⁷ Мори К. Нихон синси. С. 98.

тров Сига был местом, важным для навигации между Японией и Кореей.¹ На взморье у нынешнего святилища Одо-дайджингү² (в местности Одо западного района города Фукуока) есть скала, на которой государыня Дзингү изволила установить свой обеденный стол ик и отобедала.³

Из «Тикудзэн-фудоки» известно также, что государыня Дзингү осталась на острове Сига на ночёвку. «Уезд Касуя, остров Сига-сима. В древности, Окинагата-раси-химэ-но микото [государыня Дзингү-кбгб], когда в Силла поехать изволила, корабль государыни (ми-фунэ) ночью приплыл к этому острову, [чтобы] встать на якорь и заночевать (яп. *томару*). [Государыню] сопровождали в свите (др.-яп. *ми-томо-бито*, совр.-яп. *байдзю*)⁴ люди, которых звали Ё-хама (др.-яп. *Опо-пама*) [и] Во-хама (др.-яп. *Во-пама*). И тогда [государыня] повелела Во-хама, [чтобы он] на этот остров отправился, нашёл [и развёл] огонь [там, где можно было бы остановиться], чтобы [была возможность] быстро подойти [к острову]. Ё-хама спросил: “Есть ли поблизости дом?”, – так сказал, Во-хама ответил: “Этот остров и взморье Утиагэ-но хама [на полпути в море] близко друг к другу примыкают. [Они] почти одна и та же земля, должно быть, [можно] сказать”, – так сказал. Поэтому называли [этот остров] Тика-сима (досл. “Близкий остров”). Ныне, на местном диалекте говорят Сига-сима»⁵ [Тикудзэн-фудоки, уезд Касуя, остров Сига; фрагмент “Сига-сима” из св. 6-го «Сяку-нихонги»].

Исследователи полагают, что указанный выше Ё-хама (др.-яп. *Опо-пама*) – это тот же человек, что и предок клана Адзума-но мурадзи – Ё-хама-но сүкунэ (др.-яп. *Опо-пама-но сүкунэ*), упомянутый в «Нихон-сёки»⁶ и «Дадзёкан-фу»

¹ Akima Toshio. Op. cit. P. 107.

² Фото святилища Одо-дайджингү см.: Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

³ Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

⁴ 陪從 др.-яп. *ми-томо-бито*, совр.-яп. *байдзю*, кит. *péiyún* – сопровождать, находиться в свите. – БКРС. Т. II. С. 470.

⁵ 「資珂嶋 [甲類]。[筑前國風土記 曰]：糟屋郡。資珂嶋。昔時、氣長足姫尊 幸^レ於 新羅之時、御船、夜時^ニ來泊^レ此嶋。有^レ陪從 名 云^レ大濱・小濱者。便 敕^レ小濱、遣^レ此嶋、覓^レ火、得^レ早來。大濱 問云：『近 有^レ家 耶?』。小濱 答云：『此嶋 與 打昇濱、近相 連接、殆 可謂^レ同地』。因 曰^レ近 嶋。今 訛^レ之 資 珂嶋。(前田家本『釋日本紀』卷六「阿曇連等所祭神」條)。
– Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 188-189; ср.: 「釋日本紀、卷六 (資珂嶋)：筑前の國の風土記に曰はく、糟屋の郡。資珂嶋。昔者(むかし)、氣長足姫尊(おきながたらしひめのみこと・神功皇后)、新羅に幸(いでま)しし時、御船、夜時(よる)來て此の嶋に泊(は)てき。陪從(みともびと)、名は大濱・小濱と云ふ者あり。便ち小濱に勅(みこと)りして、此の嶋に遣りて火を覓(と)めしめたまふに、得て早(と)く來つ。大濱 問ひけらく、『近く家ありや』といふに、小濱 答へけらく、『此の嶋と打昇(うちあげ)の濱(海ノ中道)と、近く相連接(つづ)けり。殆(ほと)とほど同じき地(ところ)と謂ふべし』といひき。因りて近嶋と曰ひき、今、訛(よこなま)りて資珂嶋と謂ふ。」 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html>. См.: Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 189-190.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 285-286; ср.: Nihongi. Part I. P. 256. 「十一月。…阿曇

(792 г.)¹ в разделе 11-й луны 3-го года правления государя Хомуда (392 года [испр. хрон.]), когда он был назначен управителем (яп. *микотомоти*) всех людей *ама* [Нихон-сёки, св. 10-й, Ёдзин, 3-й год пр., 11-я луна; Дадзёкан-фу, Хомуда, 3-й год пр.]. Таким образом, этот Адзуми-но Ё-хама-но сукунэ признал власть государыне Дзингү.²

Кроме того, как говорится в народных сказаниях и в местных источниках Северного Кюсю, к походу государыни Окинага-тараси-химэ присоединился человек из народа *ама* с острова **Сига** по имени Адзуми-но Исора³ (Адзуми-но Исо-такэ-ра). Есть предположение, что Адзуми-но Исора был отцом вышеназванного Адзуми-но Ё-хама-но сукунэ (упоминаемого в «Нихон-сёки», в разделе 11-й луны 3-го года Ёдзина⁴ [392 года испр. хрон.]).⁵ Адзуми-но Исора принадлежал к влиятельному клану народа *ама* – Адзуми-удзи, происходившего от предков государя Дзимму по материнской линии – Тоё-тама-хико, Тоё-тама-химэ, Тамаёри-химэ и др.⁶ Следует обратить внимание на то, что клан Адзуми-удзи снабжал продовольствием главного жреца святилища Сумиёси, где отправлялся культ трояного морского божества.⁷

В «Хатиман-гү го-энги» («Священной истории происхождения святилища Хатиман-гү») сообщается, что Адзуми-но Исора занимался священными делами светлого божества с мыса Исора-га *саки* острова Сика-но *сима* (Сига-но *сима*) области Тикудзэн.⁸ Это божество, именуемое Исора-но *ками*, Великое светлое

連, 祖 大浜宿禰、...海人之宰。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 271.

¹ Цит. по: Mills D.E. The Takahasi Uzibumi // Bulletin of the School of Oriental and African Studies. – University of London, 1954. – Vol. XVI. – No 1. – P. 117; 「及 輕島, 明宮御宇, 譽田天皇, 三年。...阿曇連, 祖 大浜宿禰。...海人之宰。」 – Такахаси-удзи-буми (фрагменты из “Дадзёкан-фу”, “Хонтё-гацурё”, “Сэйдзиёряку” с переводом на совр.-яп. язык) 高橋氏文 (「高橋氏文云」として引用してある『本朝月令』、『本朝月令』所引、『政事要略』所引) // Цит. по: Курано Кэндзи 倉野 憲司. “Такахаси-удзи буми” кё 高橋氏文考 // Бунгэй то сисё 文芸と思想 (Фукуока-дзёси-дайгаку 福岡女子大学). – 1952, июль. – Т. 5. – С. 67-68.

² Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: <http://homepage2.nifty.com/amanokuni/azumi.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

³ 安曇 磯良 яп. Адзуми-но Исора. – Grapard Allan G. Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus. P. 29, note 27; Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: Op. cit.

⁴ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 285-286.

⁵ Там же.

⁶ Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: Op. cit.; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 107. Подробнее см.: Суровень Д.А. Верхние слои сказания о двух братьях и морской и горной удаче как источник по истории юго-западной Японии периода позднего яёй // Вестник Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова: Серия Эпосоведение. – 2018. – № 3 (11). – С. 69-71, 74-76.

⁷ Akima Toshio. Op. cit. P. 107.

⁸ 『八幡宮御縁起』: 「安曇磯良, 申へ〔筑前国〕志賀〔鹿〕島, 大明神〔御事也〕。」 – Хатиман гудёкун, 1902. Т. I. С. 453; ср.: 『八幡宮御縁起』には、「磯良と申すは筑前国鹿島の明神の御事也。」 – Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: Ibid.; Grapard Allan G. Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus. P. 29, note 27.

божество, Светлое божество [острова] Сига, Атобэ-но Исора, Исора Мару, Исора, Адзуми-но Исора¹ – отождествляют с Ва та ц у м и -но ми-ками, морским божеством, считавшимся предком Тоё-тама-хико, Тоё-тама-химэ, Тама-ёри-химэ.² Данному Светлому божеству с мыса Исора-га саки поклонялись люди клана Адзуми-удзи.³ Акима Тосио указывает, что за этой историей лежала всё та же мифическая концепция божества, которое управляет рыбами, навигацией и водой (и свежей, и солёной).⁴

Однако в источниках Северного Кюсю *человека*⁵ из клана Адзуми-удзи по имени Адзуми-но Исора (как сказано, жившего во время царствования государя Тёая и Корейского похода государыни Дзингү) постоянно путают с *божеством* Исора-но ками, для которого этот человек в качестве жреца исполнял религиозные обряды.⁶ Сам Адзуми-но Исора впоследствии почитался в святилище Сика-но Уми-но дзиндзя⁷ на острове Сика у побережья Хаката (в Фукуока) на Кюсю.⁸

В «Хатиман гудёкун» (нач. XIV в.) говорится, что Великое светлое божество Сумиёси приказало, в ответ на вопрос Такэути, чтобы рулевым (яп. *кадзитори* / *бисю*)⁹ на корабле государыни стал именно человек по имени Адзуми-но Исора.¹⁰ В «Рокугё кайдзан ниммон дайбосацу хонги» сообщается: «Когда государыня вступила в государеву резиденцию, [жрецы] восьмисот мириад бо-

¹ Некоторые исследователи пытаются отождествлять морское божество Атобэ-но Исора и, видимо, его жреца – Адзуми-но Исора. – См.: *Akima Toshio*. Op. cit. P. 107.

² 「磯良神は、磯良の神、大明神、志賀明神、わたつみの御神、海神、阿度部〈あとべ〉の磯良、磯良丸、磯良〈いそら〉、安曇磯良、安曇磯良などである。」 – Исора-га саки то Исора-но ками 磯良崎と磯良神 // URL: <http://www.k3.dion.ne.jp/~kodaira/xyz1107a.htm> (дата обращения: 22.01.2019); см. также: Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: Op. cit.; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 106, 107.

³ *Grapard Allan G.* Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus. P. 29, note 27.

⁴ *Akima Toshio*. Op. cit. P. 107.

⁵ См.: 「安曇磯良ト云人…」 – Хатиман гудёкун, 1902. С. 450; где 人 яп. *хито* – человек.

⁶ См.: Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: Op. cit.; Исора-га саки то Исора-но ками 磯良崎と磯良神 // URL: <http://www.k3.dion.ne.jp/~kodaira/xyz1107a.htm> (дата обращения: 22.01.2019); *Grapard Allan G.* Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus. P. 29, note 27; *Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī* // Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus... P. 29-30; см.: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 107.

⁷ 志賀海神社 яп. Сика-но Уми-но дзиндзя – досл. «Морское святилище на [острове] Сика». – См.: *Akima Toshio*. Op. cit. P. 107.

⁸ *Akima Toshio*. Op. cit. P. 107.

⁹ 梶取 яп. *кадзитори* / *бисю* – рулевой (на корабле); где 梶 яп. *кадзи* – руль, рулевое весло (ЯРУСИ. С. 319).

¹⁰ 「梶取ニハ誰ヲカサセ給ヘキト有シカハ。武内 被申ハ、何人ニテモ住吉御計 可有被 申シカハ。<...> 安曇磯良ト云 人ヲ 可被仰。」 (Хатиман гудёкун, 1902. С. 450); 「住吉大明神が『梶取には、常陸国の海底にすむ安曇磯良(あずみのいそら)が良い。』というので、」 – Исора-га саки то Исора-но ками 磯良崎と磯良神 // URL: Op. cit.

жеств были созданы и приняты на аудиенции государыней. Среди тех, [кто] присутствовал, были [жрецы] почтенного [тройного] божества Сумиёси, искусного в военном деле. [Поэтому] был объявлен государев указ, [в котором] повелевалось, чтобы этому [тройному] божеству [Сумиёси] была поручена задача выработки стратегии для предстоящей экспедиции. Вскоре, в ответ [оракулом божества Сумиёси] было сделано объявление: “План божества Сумиёси состоит в том, чтобы послать *fān-shī* [яп. *xō-si*]¹ дворцу Дракона-царя, чтобы позаимствовать две волшебных жемчужины, которые управляют отливом и потоком потоков. Таким образом, мы сможем проследовать в ту страну [Силла] и подчинить её, не купая наши клинки в крови. Кроме того, нашим проводником в морях будет некий Адзуми-но Исора, который проживает на острове Сика-но *сима* в [области] Тикудзэн. (Это [жрец (?)]) почтенного божества Фūrō, святилище которого находится в Тикуго). [Жрец] этого божества – [Адзуми-но Исора] – самое хорошо осведомленное существо. Пусть он придёт!” Когда государыня объявила подобным образом, все ответили одобрительно, и [жрец этого] божества – [Адзуми-но Исора] был, соответственно, призван во дворец. Но в совете [знати при государыне] было тогда [такое] пояснение по [этому] вопросу: “Так как [Адзуми-но] Исора оставил человеческое царство и больше не общается с людьми, желание государыни трудно выполнить. Что должно быть сделано?”. Тогда [жрец] некоего божества выдвинул следующее объяснение: “Поскольку [жрец] божества Исора – [Адзуми-но Исора] находится в постоянном горе, он спит на ложе моря. Так, [некогда] приплывшие [ядовитые] моллюски попали на его лицо, [в результате чего] его внешний вид (лицо) [оказался] изуродован. Он стыдится, [что кто-нибудь] увидит [его], и поэтому он не осмеливается выходить [из своего убежища]”...». ² В результате хитроумного плана, отшельник Адзуми-но Исора был выманен из своего убежища музыкой и танцами красиво одетых девушек ³ [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī, Jingū; Хатиман гудōкун, Дзингū].

В «Хатиман гудōкун» и «Мунаката дай-босацу го-энги» («Священной истории происхождения великого бодхисатвы [из] Мунаката»), передаваемой в свя-

¹ 方士 яп. *xō-si*, кит. *fān-shī* – 1) маг, волшебник; даос, добывающий пилюлю бессмертия ... (БКРС. Т. III. С. 414); *fān-shī* – термин, обозначавший мастеров по изгнанию злых духов и специалистов в гадании. – См.: Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 29, note 26.

² Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 28-29; см.: Akima Toshio. Op. cit. P. 106.

³ В «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» рассказано: «Другой [советник государыни] предложил: “Будь это возможно, [жрец] божества Исора [Адзуми-но Исора], определённо, имеет любовь к музыке. Мы должны украсить барки *дракона* и *феникса*, установить танцевальную платформу на берегу в Тоёура, и элегантно одеть танцующих дев. Когда музыка заиграет, и рукава дев из лёгкой шелковой ткани и парчи будут развеваться на морском ветру, тогда [жрец] божества [Исора] конечно появится”. Государыня тогда повелела: “Пусть эти приготовления будут сделаны”. Таким образом, когда танцы начались и были в самом разгаре, [жрец] божества Исора, переполненный чувствами и забывший о себе, дал [волю] своему желанию [посмотреть, что происходит], и прибыл для того, чтобы присоединиться к девам в их танце». – Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 29. См.: Хатиман гудōкун, 1902. С. 451.

⁴ Исора-га *саки* то Исора-но *ками* 磯良崎と磯良神 // URL: Op. cit.

тилище Мунаката-тайся, рассказывается, что, когда государыня Дзингү отправилась в поход против Самхана (яп. “Трёх Кара”), Исора появился едущим верхом на черепаше, после чего стал помогать государыне.¹ Об участии Адзуми-но Исора (он же: Адзуми-но Исо-такэ-ра, Атобэ-но Исора) в походе против Силла также рассказывается в «Тайхэй-ки» (источнике 1371-1372 гг.) [в разделе о походе государыни Дзингү в Силла, св. 39-й, история 10-я]. Здесь Исора назван полным именем [Адзуми-но] Атобэ-но Исора², и рассказана история, подобная той, что зафиксирована в «Хатиман гудёкун». Похожие сведения об Адзуми-но Исора также приведены в других источниках Северного Кюсю: «Кёсюдэ-но ки» («Записи об округе Кюсю», 1587 г.)⁴, в храмовых сказаниях святилища Сига-но Уми-дзиндзя (записанных в XVII в.) и «Уса-но мия-но кё-ки» («Древних записях из дворца в Уса») [цитируемых в 10-м свитке (“Бундзэн-кун”) сочинения «Дадзай-кан най-си» («Внутренние записи управления Дадзай-кан»), 1841 г.]⁵, а также и в местных сказаниях островов Цусима, зафиксированных в описании земель Цусима под названием «Цусима ки-дзи» («Описание исторических событий Цусима», 1809 г.).⁶

В «Рокугё кайдзан ниммон дайбосацу хонги» рассказано о беседе, произошедшей между Адзуми-но Исора и государыней Окинага-тараси-химэ. «В это время, государев запрос [правительницы Окинага-тараси-химэ] был сообщен ему, и он с уважением ответил: “Желание растет во мне, [по мере того] как я смотрю на Ваше самообладание и восхищаюсь Вашим изящным поведением. Если Вы выполните моё желание, то я позаимствую и представлю Вам две жемчужины, которые управляют потоками [воды]. [Государыня спросила: “Что [же] является вашим желанием?” [Адзуми-но Исора ответил]: “Я почувствовал любовь к Вам и таю желание, что Вы одарите меня Вашей привязанностью”. Государыня ответила: “Ваше желание было бы просто выполнить, но в моём чреве я укрываю государева сына. Я боюсь исполнить то, что является и препятствием (бреме-

¹ 「宗像大社に伝わる『宗像大菩薩御縁起』には、神功皇后の三韓出征の時、亀に乗った磯良が現われて加勢したとある。」 – Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: <http://homepage2.nifty.com/amanokuni/azumi.htm> (дата обращения: 22.01.2019). См.: Хатиман гудёкун, 1902. С. 451.

² Тайхэй-ки, св. 39-й, история 10-я (神功皇后攻新羅給事) // Тайхэй-ки, 40 свитков 太平記・全巻、巻四十 (из серии “Кокумин-бункохон” 国民文庫本) // URL: <http://www.j-texts.com/taihei/thkm.html> (дата обращения: 22.02.2018); см.: Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 106.

³ См.: Хатиман гудёкун, 1902. С. 451-453; Исора-га саки то Исора-но kami 磯良崎と磯良神 // URL: Op. cit.

⁴ Akima Toshio. Op. cit. P. 107.

⁵ Исора-га саки то Исора-но kami 磯良崎と磯良神 // URL: Op. cit.

⁶ 「1809年(江戸中期)成立の対馬の地誌『津島紀事』 – Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: Ibid.; где 紀事 яп. ки-дзи, кит. цзйий’ – записывать события; делать записи; исторические записи, описание событий (раздел исторической литературы). – БКРС. Т. IV. С. 338. См.: Цусима ки-дзи 津島紀事, 1917. – С. 5, 104-105, 106, 107, 120, 164, 173, 174, 178, 267, 270, 279-280, 299, 300 и др.

нем), и осквернением”...».¹ И тут, якобы, младенец, находившийся в утробе государыни Окинага-тараси-химэ позволил своей матери вступить в половую связь с Адзуми-но Исора “ради завоевания чужой земли”.² Чем молодая женщина, видимо, не преминула воспользоваться [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī, Jīngū]. Таким образом, получалось, что Адзуми-но Исора стал любовником государыни Дзингū. Что же давала эта связь государыне, помимо получения магических предметов – двух жемчужин прилива и отлива (жемчужину прилива и жемчужину отлива³), которые, как считалось, принадлежали Дракону–Царю (т.е., видимо, морскому богу Вата-цуми) и, надо полагать, хранились в каком-то святилище Вата-цуми (в «Тайхэй-ки» и «Кōра Таматарэ-гū энги» названном Рюгū “Драконий дворец”⁴) как сакральные вещи, находившиеся в ведении жрецов рода Адзуми (по крайней мере, именно к людям из семьи Вата-цуми плавал дед государя Дзимму – Хико-хохо-дэми, получивший эти две жемчужины для борьбы с людьми *хято*⁵). По мнению Аллана Дж. Грэпарда (опирающегося на исследования Касай Вадзина⁶), люди клана Адзуми-удзи составили ударную силу военного-морского флота Ямато, участвовавшего в военных операциях по захвату земель Кореи.⁷ Ради этого, государыне Дзингū, действительно, можно было не обращать внимания на беременность, убаюкая в постели Адзуми-но Исора.

После этого, «...младшая сестра спутника (“супруга”) государыни (т.е. младшая сестра Адзуми-но Исора – С.Д.), [по имени] Сиканосима-[но] Даймё-дзин (находившаяся [в качестве жрицы (?) – С.Д.] в [святилище области] Тикудзэн) была выбрана как *фāн-ши* [яп. *хō-си*], и [жрец] божества Исора (т.е. Адзуми-но Исора – С.Д.) был назначен как её сопровождающий (в «Кора Таматарэ-гū энги»: сказано, что в 13-й день 9-й луны за двумя жемчужинами, использованными для принуждения к капитуляции правителя Силла, была отправлена младшая сестра государыни – Тоё-химэ⁸ – С.Д.). По их прибытию во дворец Дракона–Царя (т.е. святилище морского бога Вата-цуми – С.Д.), запрос государыни был [ими] передан [жрецам божества]: “Мы (государыня Окинага-тараси-химэ – С.Д.) собираемся пересекать [море и прибыть] в землю Санкана (кор. Самхан), чтобы за-

¹ Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 29-30.

² «...В тот момент государев сын в её чреве заговорил, объявляя: “Завоевание вражеской земли – ради покойного императора, и порабощения этой земли принесет честь к моему правлению. Даруй ему его желание, поскольку это не причиняет мне никакого неудобства. Это не личное дело; это – для пользы моего правления”...». – Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 30.

³ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū’s subjugation of Silla. P. 106; см.: Хатиман гудōкун, 1902. С. 451, 452.

⁴ Akima Toshio. Op. cit. P. 106; Утиагэ-дзиндзя (фуруй Кōра-дзиндзя) // URL: <http://www.y-tohara.com/kawachi-uchiage.html> (дата обращения: 09.03.2021).

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 165, 169, 171; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 93; Akima Toshio. Op. cit. P. 106.

⁶ См.: Grapard Allan G. Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus... P. 24, note 11.

⁷ См.: Ibid. P. 23, note 9; P. 23-24; 29, note 27.

⁸ 「...豊姫を竜宮に遣わして干(乾)珠・満珠を借り受け、これを以て新羅王を降伏させた。」 (高良玉垂宮縁起)。 – Цит. по: Утиагэ-дзиндзя (фуруй Кōра-дзиндзя) // URL: <http://www.y-tohara.com/kawachi-uchiage.html> (дата обращения: 09.03.2021).

воевать эту [землю]. Мы хотели бы позаимствовать эти две жемчужины – жемчужину прилива и жемчужину отлива. Мы носим в нашей утробе государева сына. Когда он родится, мы сделаем дочь Дракона–Царя его невестой”. С этим обещанием государыня получила две драгоценных жемчужины и отправилась в Самхан...»¹ [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī, Jīngū; Кōра Таматарэ-гū эн-ги, Дзингū, (9-й год пр. Тōоя), 9-я луна, 13-й день]. Причём, далее в тексте «Року-гō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» названы дети государя Хомуда (Ќдзина) от “драконьей принцессы” (его главной жены), которые от него (по сведениям «Кодзики» и «Нихон-сёки») были рождены, прежде всего, государыней Нака-цу химэ и другими его жёнами.² Получается, что под дочерью Дракона–Царя, обещанной ещё не родившемуся принцу Хомуда, подразумевалась принцесса Нака-цу химэ (дочь принца Хомуда-мавака-но мико – сына Ихоки-но ири-бико³ и внука государя Кэйкō⁴).

«Хатиман гудокун» (нач. XIV в.) и «Кōра Таматарэ-гū энги» (1370 г.) сообщают, что (по просьбе Такэути-но сүкунэ) к участию в военной экспедиции против Силла присоединился Фудзи-но *ō-ми-но мурадзи* Тамоти⁵ (его имя также читают как Тō-но Отодо-цу Рэясу⁶).

После Сига корабли достигли местности **Такано** (ныне земли городка Кавара-мати уезда Тагава префектуры Фукуока).⁷ Местные источники рассказывают, что здесь – в Северном Кюсю, на холме Кагами-яма⁸, когда войска уже выступили в поход против Силла, государыня Дзингū совершила обряды небесным богам и земным духам, прося победы. Кроме того, она поднесла божествам зеркало, чтобы усмирить свою душу (*митама-о сидзумэта*).⁹ [Зеркало выступало в качестве магического предмета, должного удержать душу правительницы в стабильном состоянии и, тем самым, укрепить её здоровье].¹⁰ Впоследствии здесь было создано святилище Кагамияма-но дайджингū (где почитаются государь Тō-ай и государыня Дзингū).¹¹

¹ Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī. P. 30; Хатиман гудокун, 1902. С. 453.

² См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 86-87; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 285.

³ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 86.

⁴ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 67.

⁵ 「其内一人、藤大臣連保...」 – Хатиман гудокун, 1902. С. 451; 「武内宿弥の請いで藤大臣と称して参戦」. – Цит. по: Утиагэ-дзиндзя (фуруй Кōра-дзиндзя) // URL: Ibid.

⁶ 藤大臣連保 (トウノオトドツレヤス) яп. Фудзи-но *ō-ми-но мурадзи* Тамоти (Тō-но Отодо-цу Рэясу). – Цит. по: Утиагэ-дзиндзя (фуруй Кōра-дзиндзя) // URL: Ibid.

⁷ Мунаката-тайся 宗形大社 // URL: <http://www.munakata-taisha.or.jp/e/index.htm> // Munakata-taisha00.files/top.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁸ Фото холма Кагами-яма у святилища Кагамияма-но дайджингū см.: Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu05.files/gingu15.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁹ Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

¹⁰ См.: Норито. Сэммё. С. 231.

¹¹ Сираги-но сюппэй (1) 新羅出兵 (1) // URL: Op. cit.

Кое-какие подробности даны во фрагменте «Сэццу-фудоки» («Минумэ-но Мацу-бара»), где сообщается о проведении государыней Дзингū в Мацу-бара религиозных обрядов. «В древности, когда государыня Окинага-тараси-химэ-но *сумэра-микото* [Дзингū-кōгō] выехала в область Цукуси-но *куни*, собрали всех (жрецов – *С.Д.*) богов Неба и Земли в [землях] уезда Кавабэ, на равнине Мацу-бара мыса **Камудзаки**, и (обряд) моления о счастье (благословении богов)¹ провести изволила (яп. *нэги тамаики* [как синтоистский жрец *нэги*])...». В результате этой религиозной церемонии было получено (надо полагать, через оракула) веление богини Минумэ, вызвавшейся оберегать государыню, в котором, в частности, говорилось, что необходимо из древесины деревьев *суги* (криптомерии японской)², срубленных и взятых со священной горы этой богини – Минумэ-но *яма* в землях уезда Носэ-но *кōри* (области Сэццу), построить для богини корабль. «...“И если [государыня Окинага-тараси-химэ] сядет на этот корабль и будет совершать объезд, то, естественно, счастье–удача будет”, – [так сказала]. Государыня затем, следуя поучению богини, повелела, чтобы был построен корабль...». Этот корабль, затем, участвовал в походе против Силла.³ Далее в «Сэццу-фудоки» цитируется “одно предание”, в котором сообщается, что этот корабль имел одну особенность – он издавал скрип, похожий на рёв быка. «Тогда, этот корабль

¹ 祈福 яп. *кифуку*, кит. *цífú* – просить благословения неба (богов); молить о счастье. – БКРС. Т. II. С. 740.

² 「須義の木木」 яп. *суги-но киги* – деревья криптомерии японской; где яп. *суги* 須義 (записано фонетически) – это: 杉 яп. *суги* – бот. криптомерия японская. – ЯРУСИ. С. 308; ЯРС. С. 547.

³ 「美奴賣松原. [攝津國風土記 云]: 美奴賣松原。…昔、息長帶比賣天皇 [譯注: 天皇、此指^レ神功皇后]、幸于^レ筑紫國、時、集^レ諸神祇 於 川邊郡内、神前松原。以求^レ禮福。于 時、此神亦 同 來集。曰:『吾 亦 護祐』。仍 諭之曰:『吾所住之山、有^レ須義乃木、木名。宜 伐採、為^レ吾造船、則 乘^レ此船、而 可^レ行幸、當 有^レ幸福』。天皇 [譯注: 天皇、此指^レ神功皇后]、乃 隨^レ神教、遣^レ命 作^レ船。此神船、遂 征^レ新羅。(冷泉家本『萬葉集註釋』卷第三、二五零番歌條) – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 攝津國風土記逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文. – Токио: Оока-яма сётэн 大岡山書店, 1927. – С. 20-21; Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 攝津國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun01.htm>; ср.: 「萬葉集註釋、卷第三(美奴賣松原): 攝津の國の風土記に云はく、美奴賣(みぬめ)の松原。…昔、息長帶比賣の天皇(神功皇后)、筑紫の國に幸(いでまし)し時、諸(もろもろ)の神祇(かみたち)を川邊の郡の内の神前の松原に集へて、福を求禮(ね)ぎたまひき。時に、此の神も亦同じく來集ひて、『吾も亦 護祐(まも)りまつらむ』と曰ひて、仍ち諭しく、『吾が住める山に須義の木木の名なりあり。宜しく、伐り採りて、吾が為に船に造れ。則ち此の船に乗りて行幸(いでまし)さば、當(まさ)に幸福あらむ』といひき。天皇、乃ち神の教の隨に、命(おほ)せて船を作らしめたまひき。此の船の神、遂に新羅を征(う)ちき。」 – См.: Сэццу-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 21-22; Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html> (дата обращения: 22.02.2018).

сильно скрипел–шумел, подобно рёву быка...»¹ [Сэццу-фудоки, фрагмент “Минумэ-но Мацу-бара” из св. 3-го «Манъёсю тосяку»].

Из «Истории происхождения святилища Кагамияма-дзиндзя» («Кагамияма-дзиндзя-но юйсё»)² известно, что участники похода продолжили движение и прибыли в местность **Кагами** (ныне земли города Карацу префектуры Сага). Государыня Дзингү взойшла на гору Кагами-яма и на скале “Тоникаку ива” (досл. “Скала как бы то ни было [во всяком случае]”)³ поставила сокровища, зеркало, подношения божеству в виде шёлковых лоскутков (др.-яп. *нуса*, совр.-яп. *хэйхаку*)⁴, совершила обряды небесным богам и земным духам, прося победу в походе против Силла.⁵

В западной части бухты **Карацу**, на расстоянии около 1 км от берега в море находится остров **Ка-си-ба-дзима** (досл. “Остров, [где] были собраны боги”). Как сообщают местные источники (сказания храма Сумиёси-дзиндзя), в северо-восточной части острова – на песчаной отмели Миядзаки (досл. “Дворцовый мыс”) государыня, призвав всех богов, снова молила их о победе в походе.⁶ После этого, судя по всему, флот двинулся вдоль западного побережья залива Карацу на север и пересёк море, подойдя к острову Ики.

По сведениям местных сказаний, во время похода против Силла, на острове **Ики** – в нынешнем местечке Хигаси-фурэ (Восточный Фурэ) местности Сумиёси (городок Асибэ-мати уезда Ики префектуры Нагасаки) в храме Сумиёси-но мия (ныне Сумиёси-дзиндзя)⁸ государыня Дзингү (для того чтобы покорить земли Трёх Кара, кор. Самхана – Южной Кореи) начала проводить обряды почитания государевых предков, чтобы получить помощь в военном переходе. В границах святилища есть маленькая молельня на священном пруде (*камишкэ*) (святилище Тикубусима-дзиндзя), при котором есть боевой колокол (*дзинсё*), здесь было выкопано зеркало.⁹ Акима Тосио подчёркивает, что святилище Сумиёси в

¹ 「一云：于時、此船大鳴響、如^レ牛吼。(冷泉家本『万葉集註釋』卷第三、二五零番歌條)」 – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 21; ср.: 「...一(ある)ひと云へらく、時に、此の船、大く鳴り響みて、牛の吼ゆるが如く...」 – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 22.

² 鏡山神社由緒 яп. *Кагамияма-дзиндзя-но юйсё* – досл. “История происхождения святилища Кагамияма-дзиндзя”. – Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Op. cit.

³ См.: ЯРС. С. 595.

⁴ Фото памятной стелы на скале “Тоникаку ива” см.: Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Op. cit.

⁵ 幣 яп. *хэйхаку* – подношения божеству в виде шёлковых лоскутков (бумажных полосок); где 幣 яп. *нуса* – принадлежность синт. культа в виде бумажных полосок, которые вешают у входа в храм; 帛 яп. *хаку* – в сочетаниях шёлк. – ЯРУСИ. С. 208, 204.

⁶ Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Op. cit.

⁷ Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Op. cit.

⁸ Фото святилища Сумиёси-дзиндзя на острове Ики см.: Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Op. cit.

⁹ Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Op. cit.

уезде Исида острова Ики располагалось на морском пути из Ямато на континент.¹

Затем японский флот прошёл вдоль восточного побережья острова² далее до северной оконечности острова Ики и собрался в бухте Кацумото-но ура. Из сказаний местного храма Сэйбо-но мия известно, что здесь – в бухте Кацумото-но ура государыня Дзингү приказала построить походный дворец, где она жила некоторое время.³

Когда сюда прибыл флот государыни – не стало попутного ветра. Здесь (в Кацумото-но ура) в границах святилища Нидзи-дзиндзя⁴ (ныне местность Ария-су-Фурэ городка Гоноура-мати уезда Ики префектуры Нагасаки) существует большой камень трёх метров в диаметре “Коти-иси”, называвшийся в древности “Великое светлое божество Коти”. В сказании говорится, что тогда помолились непосредственно этому камню, подул освежающий восточный ветер и корабли смогли выйти в море в направлении островов Цусима.⁵ После отбытия государыни, походный дворец на острове Ики остался в забвении.⁶

Таким образом, несмотря на то, что официальные японские хроники пытались подавать результаты Корейского похода государыни Дзингү как нечто само собой разумеющееся и предопределённое богами, тем не менее, материалы местных источников Северного Кюсю показывают, что участники похода и его руководительница – государыня Дзингү не были столь уверены в победе и постоянно молили богов о даровании успеха военной экспедиции.

С острова Ики японская армия на кораблях проследовала на острова **Цусима**, где войско и флот сосредоточились перед последним броском в Силла. Следует обратить внимание на то, что здесь – в уезде Агата островов Цусима располагалось святилище Сумиёси – последнее на морском пути из Японии на континент.⁷

В местных сказаниях селения Офутиромо-мура сообщается, что в походе кончилась трава для кормления лошадей (яп. *ума куса*), тогда стали в море собирать морские растения (яп. *мо*) и кормить ими коней.⁸ Здесь же Дзингү лично провела обряд *мацури* в двух местных святилищах.⁹ В местных сказаниях селения Асими-мура сообщается, что, когда ещё корабли государыни Дзингү миновали (др.-яп. *сугитапанэтэ*) восточную часть моря, они временно останавлива-

¹ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

² Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 4.

³ Каэри-мити 1 帰路 1 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu07.files/gingu17.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ Фото святилища Нидзи-дзиндзя см.: Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Op. cit.

⁵ Сираги-но сюппэй (2) 新羅出兵 (2) // URL: Op. cit.

⁶ Каэри-мити 1 帰路 1 // URL: Op. cit.

⁷ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

⁸ 大千尋藻村 (於布知呂毛 読ム): 「神功皇后三韓ヲ伐玉フ時ニ、馬艸 ナシ、海中ノ藻ヲ取テ馬ニ飼フ。依テ名付ト。」 – Цусима ки-цзи, 1917. С. 316.

⁹ 「兩社、神功皇后 三韓ニ向ヒ給フ時、御自身ニ祭給フ社也。」 – Там же. С. 317.

лись (др.-яп. *томэтампу*) в этом селении. Там государыня случайно (яп. *тама-сака*) увидела танцующую цаплю (яп. *саги*, на местном диалекте: *аси*) и решила испытать судьбу (счастье и несчастье). Самолично натянув лук, выстрелить изволила в эту птицу, которая тут же упала. Поэтому селение назвали на местном диалекте Асими (досл. «цаплю [государыня] увидела»). Люди последующих поколений стали говорить Асими (досл. «тростник видеть»)¹.

В местных сказаниях островов Цусима, зафиксированных в описании земель Цусима под названием «Цусима-ки-дзи» («Описание исторических событий Цусима», 1809 г.)², рассказывается об инциденте, произошедшем в ходе Кореянского похода на стоянке у мыса Кин-саки (уезда Верхний Цусима). На дне моря у мыса Кин-саки есть грот, именуемый «Проход в Драконий дворец».



Во время похода против Силла, когда флот государыни Окинага-тараси-химэ встал у мыса на стоянку, якорь одного из кораблей, участвовавших в этой военной операции, застрял в данном гроте, и его не могли никак вытащить. Рулевым на этом корабле был Адзуми-но Исо-такэ-ра (имеется в виду – Адзуми-но Исора). Исора, ухватившись за морскую черепаху, спустился на морское дно, и ему удалось вытащить якорь, после чего его корабль смог отплыть³ вместе с другими кораблями флота Окинага-тараси-химэ в бухту Вани⁴ на северной оконечности островов Цусима.

После стоянки в бухте Вани⁵, в 3-й день 10-й луны 346 года [испр. хрон.], когда установился попутный ветер, вся эта армада⁶ выступила из бухты Вани-

¹ 葦見村 (阿志美 読ム)。葦見、鷺見、訛ル也、傳云:「神功皇后 新羅ヲ征伐シ玉ハムトテ東海ヲ過玉ヘル時、御舟ヲ此所ニ停メ玉フ、偶鷺、舞シヲ見、試ニ吉凶ヲトハムトテ。自ラ弓ヲ引テ、射玉フニ、其鳥ハナレテ、同時ニ落ツ。是鷺見ト名付シイワレ也。後代ノ人葦見ト云。」 – Цусима-ки-дзи, 1917. С. 267.

² 『津島紀事』 – Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: Ibid.

³ 『津島紀事』には、「琴崎(きんさき)の海底には「龍宮の通路」と称する穴有り。神功皇后の新羅出征の時、碇(錨)がこの穴に挟まって抜けず、舵取安曇磯武良、亀に乗りて海に入り、碇を得て出で来る。』とあり」 – Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: Op. cit.

⁴ Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 4.

⁵ Marder Arthur J. Op. cit. P. 4.

⁶ В «Хатиман гудōкун» преувеличенно сообщается:「三韓 既 十萬八千艘舟ヲ出テ、卒ニ數萬軍兵。」«[В] Три Кара (кор. Самхан) уже десять десятков тысяч и восемь [т.е. 108] тысяч судов (ладей) вышло, заполненных (卒) несколькими десятками тысяч солдат (軍兵 яп. *гумпё*)», где число 十萬 *tō ёродзу* «десять десятков тысяч» (100 тыс.) явно несоразмерно больше нескольких десятков тысяч воинов – надо полагать, знаки 十萬 «100 тысяч» добавлены к изначальному числу в «восемь тысяч судов (ладей) 八千艘舟», т.к. для перевозки несколь-

но *цу* в сторону побережья Кореи (в район Кымхэ–Пусан).¹



3.2.4. Военные действия в Силла

3.2.4.1. Сведения японских источников о военных действиях в Силла

Японские источники всячески подчёркивают удачное начало военной операции, успех которой должен был быть обеспечен помощью японских богов. «...Армию собрали, ладьи в ряд поставили и, когда стали отплывать, то рыбы равнины морской, без различия больш[и]е ли, мал[ы]е ли, все на спины свои ладьи приняли и перевезли... к стране Сираги...».² «Зимой, в день *каното-но уси* 10-го месяца, когда новолуние пришлось на день *цутиното-но и*, государыня отбыла [в поход] из бухты Вани-но *ту*. Тут бог ветра вызвал ветер, а бог моря вызвал волны, и все большие рыбы морские всплыли и стали помогать ладье. И великий ветер стал попутным, парусник[и] побежал[и] по волнам, и так, не работая

ких десятков тысяч воинов нужно несколько тысяч (в данном случае – 8 тыс.) ладей (艘舟, где 舟 яп. *фунэ* – “лодка, судно” (ЯРУСИ. С. 497); 艘 в соч. яп. *сё* – счётный суффикс для судов; ср.: 一艘 яп. *иссё* – одно судно (ЯРУСИ. С. 499; БКРС. Т. II. С. 283), а не «108 тысяч кораблей», как в источнике (Хатиман гудёкун, 1902. С. 449); где 卒 яп. *соцу*, кит. *цзү* – ... гл. ... 4) заполнить... (БКРС. Т. II. С. 816).

¹ См.: Суровень Д.А. Начальный этап корейского похода войск Ямато 346 года // Уральское востоковедение: международный альманах. – Екатеринбург: [Изд-во Урал. ун-та], 2019. – Вып. 9. – С. 73-101.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82.

ни веслом, ни рулём, ладь[и] приплыл[и] в Силла».¹ Акима Тосио указывает, что версия рассказа «Нихон-сёки» о Корейском походе государыни Дзингү является намного менее мифичной, чем версия «Кодзики»; но в обоих случаях в одинаковой манере в древнеяпонских сказаниях о походе Дзингү в Силла говорится, что государыне-жрице удалось установить магический контроль над морем и рыбами.² Однако нужно понимать, что мифологическое описание похода, необходимое составителям древнеяпонских хроник для идеологического обоснования результатов похода в Корею, совсем не означает, что самого похода не было – как ошибочно думают некоторые исследователи.

О ходе военных действий ни «Кодзики», ни «Цукуси-фудоки» и «Харима-фудоки», ни «Нихон-сёки», ни «Сумиёси-ки», ни «Күдзи-хонки», ни «Фусё-ряк-ки», ни «Дай-нихон-си» больших подробностей не сообщают. Все японские источники, рисуя идилическую картину, говорят лишь, что, когда японские войска беспрепятственно добрались до побережья Силла, они, с приливом войдя на кораблях в устье реки и поднявшись вверх по реке, быстро подступили к столице Силла.³ Акима Тосио указывает, что с точки зрения древних японцев (что было зафиксировано в «Тайхэй-ки»), покорение корейских врагов произошло при магической помощи двух жемчужин прилива и отлива (подобно тому, как предок династии Ямато – Хоори-но *микото* подчинил себе предка рода правителей рода *хаято* – Ходэри-но *микото* в южном Кюсю).⁴

Наиболее подробно история Корейского похода Дзингү рассказана в «Нихон-сёки» (чей материал повторен в «Сумиёси-ки» и, сокращённо, в «Фусё-ряк-ки» и «Дай-нихон-си»). Известия о появлении японцев у берегов Силла и о том, что они двигаются к столице, дошли до правителя (кор. *вана*) Силла. «*Ван* же Силла тогда сильно перепугался и убедился, что ничего уж теперь не поделать». Видимо, было собрано народное собрание или совет знати, на котором обсуждался вопрос о вторжении сил Ямато. «Собрал он [*ван* Силла] множество людей и сказал так: “Никто, со времён строительства страны Силла, не слышал о том, чтобы волны прилива подымались на землю страны. Быть может, истёк [срок] судьбы, [отпущенной моей стране] Небом, и стране теперь предстоит стать морем?”. Не успел он договорить...», как к городским стенам подступили воины Ямато.⁵ «...Воины, сошедшие с ладь[ей], заполнили море, засияли [военные] стяги, раздался перестук барабанов, затряслись все горы и реки. Увидел это издалека *ван* Силла, подумал – и впрямь несметное воинство сейчас погубит мою страну, – и помутился его разум, лишился он всех чувств. А когда пришёл в себя, то сказал: “[С]лышал я, что на востоке есть страна богов, зовётся она Ямато. В ней правит правитель–мудрец, именуемый *сумэра-микото*, “Небесный повелитель”. И не иначе как это божественное воинство – из той страны. Можем ли мы защититься

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268.

² Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 106.

³ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268; Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 5.

⁴ Akima Toshio. Op. cit. P. 106.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268.

от него, подняв свои войска?” И он поднял белое знамя и сдался сам, связал себе белым шнуром руки сзади за спиной, запечатал карты и посемейные регистры, и пришёл к ладье государыни и склонился перед нею...».¹ Далее сказано, что государыня Окинага-тараси-химэ, отвергнув предложение своего приближённого о казни правителя Силла, помиловала его. «Поэтому она развязала на нём (*ване* Силла – С.Д.) шнуры, сделала своим конюшим...».²

Таким образом, в изложении японских источников, «испуганный и трепещущий» *ван* Силла капитулировал.³ Он передал Дзингү карты страны и кадастровые записи населения (что, как указывал М.В. Воробьев, в дальневосточной дипломатии было равнозначно выдаче ключей от города в Европе⁴) и обещал стать конюшим государыни, создав корпорацию фуражиров (др.-яп. *ми-мума-капи-бэ*, яп. *ми-ума-каи-бэ*).⁵ (В связи с чем, в «Кодзики» сказано, что «посему [людей] земли Сираги было решено сделать государевыми конюшими [др.-яп. *мимакаи*], яп. *мимакаи*»⁶), а так же поклялся в качестве дани поставлять в Японию лошадей (?), лошадиные гребёнки и кнуты⁷, ежегодно присылать полные корабли подношений, включая рабов обоего пола.⁸ Дзингү, «продвинувшись вглубь страны» опечатала правительственные склады «с богатыми сокровищами», забрала карты, регистрационные записи (посемейные регистры) и официальные документы.⁹ «А потом своё копъё, которое служило ей посохом, воткнула у ворот *вана*, в знак для последующих поколений», которое, как утверждали составители японских источников начала VIII века, «и доныне стоит у ворот *вана*».¹⁰ Это копъё^{1*}

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268-269.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269.

³ *Marder Arthur J.* From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 5.

⁴ *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 41.

⁵ [御馬]飼部 др.-яп. *ми-мума-капи-бэ*, яп. [ми-ума]-каи-бэ – досл. “корпорация фуражиров”. – Нихон-сёки, 1957. С. 247; Сумиёси-ки // URL: Ibid.; Фусё-рякки, 1901. С. 455. См.: *Цуда Сёкити*. «Кодзики» оёби «Нихон-сёки»-но син-кэнкю. С. 106.

⁶ 「故、是以新羅国者、定^レ御馬甘。」 – Кодзики, 2001. С. 246, 247; ср.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82; где 御馬甘 др.-яп. *мимакаи*, яп. *мимакаи* – досл. “[поставляющие] лакомства государевым лошадям”. – Кодзики, 2001. С. 246; Кодзики, 1968. Т. II. С. 155; где 甘 яп. *кан* / *амами*, кит. *гǎнь* – *суц.* 1) сласти, лакомства; яства. – БКРС. Т. II. С. 395. См.: *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 101.

⁷ 「馬梳及馬鞭。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 247; Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

⁸ 「貢男女之調。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 247; Сумиёси-ки // URL: Op. cit.; см.: Фусё-рякки, 1901. С. 455, 456; *Воробьев М.В.* Некоторые формы зависимости в древней Японии // Проблемы социальных отношений и форм зависимости на древнем Востоке. – М.: Наука, 1984. – С. 244; *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 110; *Конрад Н.И.* Древняя история Японии. С. 38; *Marder Arthur J.* Op. cit. P. 5.

⁹ 府庫 яп. *фуко*, кит. *фǔкǔ* – казенные склады (БКРС. Т. III. С. 29); 圖籍 яп. *то-сэки*, кит. *ту-цзи* – топографические карты и списки населения (БКРС. Т. II. С. 674); 文書 яп. *бунсё*, кит. *вэнь-шү* – официальный документ; казенная бумага (БКРС. Т. IV. С. 60). См.: Нихон-сёки, 1957. С. 247; Фусё-рякки, 1901. С. 455-456.

¹⁰ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269.

(священный шест² или древко [копья]³ – по «Кодзики»; древко копья – в «Сумиёси-ки»⁴) у ворот дворца правителя Силла должно было служить символом захвата территории.⁵ Комментаторы «Нихон-сёки» предполагают, что речь идёт о ритуальном шесте, втыкаемом в землю во время обрядовых действий, о чём упоминалось ещё в китайской хронике «Вэй-чжи» (в разделе “Преданий [корейских] Хань”).⁶ Мисина Акихидэ указывает, что посох (яп. *мицуэ*) был символом религиозной власти.⁷

Такая же история рассказана в «Дай-нихон-си», но далее там сделано примечание: «[Это в “Нихон-ги”. Исследовав “Хатиман-гудёкун” [и] “Тайхэй-ки”, [выяснили, что эти источники] рассказывают: государыня [Окинага-тараси-химэ], при помощи рога (конца) [боевого] лука прочертила–написала (яп. *эгаки*тэ, *какёситэ*, кит. *хуа*⁸) на камне, сказав: “Правитель Сираги (кор. Силла-ван) – японская собака (уничжительно: мой⁹)”. Согласно [этим источникам], [когда] государыня отправилась в поход против Сираги (кор. Силла), не спросив знатока наказаний (др.-яп. *туми-но си*, яп. *цуми-но си*)¹⁰, остановила покорение [и установила] прибытие ко двору на аудиенцию и поднесение даров [от Сираги]! Не позволила опозорить правителя (кор. *вана*) [этой] страны, подобное этому [было бы] уже чересчур (яп. *идзин*, кит. *й-шэнь*). В [этих] двух книгах [так] записано, [более] ещё не знаем, на что опираться...»¹¹ [Дай-нихон-си, св. 232, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тёай, 9-й год пр., 10-я луна]. В 10-й истории “Деяния государыни Дзингү при завоевании Сираги” 39-го свитка «Тайхэй-ки» (1370-1373 гг.)¹² сказано: «В этом [месте] увидели, что правитель

^{1*} 矛 яп. *хоко* – копё. – Нихон-сёки, 1957. С. 248; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269.

² 御杖 др.-яп. *ми-тувэ*, совр.-яп. *ми-цуэ* – священный шест. – Кодзики, 1968. Т. II. С. 155; Кодзики, 2001. С. 246.

³ 杖 др.-яп. *тувэ*; яп. *цуэ* – палка, шест. – Кодзики, 2001. С. 246. См.: ЯРУСИ. С. 308; ср.: 杖 кит. *чжэнь* – сущ. 1) посох, трость, палка; 2)... древко (*копья, знамени*). – БКРС. Т. IV. С. 67.

⁴ 「矛杖」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁵ Кодзики, 2001. С. 247, прим. 11.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 457, прим. 28.

⁷ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 119, 120.

⁸ 畫 яп. *эгаку* (также 描) – 1) рисовать, писать, чертить... яп. *какёсуру* – 1) чертить; 2) разграничивать (ЯРУСИ. С. 403, 270); 畫 кит. *хуа*, уст. *хуай* – проводить границу, межевать, отделять... 4) *хуа* – рисовать (*что-л., на чём-л.*); расписывать; писать... чертить; 5) *хуа* – черкать, проводить черту... – БКРС. Т. II. С. 47.

⁹ 犬 яп. *ину*, кит. *цюань* – сущ. 1) собака, пёс... 3) *уничжит.* мой. – БКРС. Т. III. С. 646.

¹⁰ 罪之師 др.-яп. *туми-но си*, яп. *цуми-но си* – знаток наказаний; где 師 яп. *си* – 1) учитель, наставник, мастер... – БКРС. Т. III. С. 309.

¹¹ 「【日本紀. 按^レ八幡愚童訓、太平記 曰: 皇后 以弓弔 畫^レ石上、曰:『新羅王 日本犬』。按、皇后 征^レ新羅、非問^レ罪之師、止^レ降伏、朝貢 耳。不應辱^レ國王、如^レ此已甚。二書 所載、未知^レ何據。】」 – Дай-нихон-си, 1901. Т. 25, св. 232. С. 3а.

¹² См.: Горегляд В.Н. Японская литература VIII–XVI веков: Начало и развитие традиций. – СПб.: Петербургское Востоковедение, 1997. – С. 241.

(яп. *кими*, кор. *ван*) *самханских* варваров лично (*мидзукара*) за преступление (*цуми*) просил прощения, [когда] сдавался; государыня Дзингү при помощи кончика рога [своего] августейшего лука “Корейский правитель – наша японская собака”, – на каменной стене записала (яп. *какидзукэтэ*). . .»¹ [Тайхэй-ки, св. 39-й, 10].

Как далее говорят древнеяпонские источники, *ван* Силла тут же нагрузил “восемьдесят” (много?) кораблей золота, серебра и тканей² («золота, серебра, цветных камней, узорного шёлка, тонкого шёлка, из тонкой нити тканого шёлка») и вместе с этой данью отправил в Японию в качестве заложника *канки* (кор. *ханки* – местного правителя) 4-го ранга (*пхачин* / *пхачжин*)³ по имени Мичиль Ги-чжи⁴ (в разделе “5-й год пр. Дзингү” он назван именем Мичиль Хо-чжи в ранге *больхан*⁵ [видимо, ранга 1-й степени]⁶, в связи с чем, Айвэн Хисао Кандзаки называет его “принцем”⁷).⁸ В «Тайхэй-ки» прокомментировано: «С этого [времени] Корея, нашему двору подчинившись, много лет свою дань (яп. *соно мицугимоно*) подносила» [Тайхэй-ки, св. 39-й, 10].

Кроме того, японские источники утверждают, что *ваны* Пэкче и Когурё, прослышав, что случилось с Силла, «стали тайком разузнавать, какое у государыни войско, поняли, что на победу надежды нет...», лично прибыли в лагерь государыни Ямато и подчинились Японии¹⁰, признали себя «западными зависимыми территориями» (яп. *ниси-но тонари*)¹¹ Ямато и передали Дзингү карты и реги-

¹ 「是(これ)を見て三韓の夷の王 自(みづから)罪を謝(しやし)て降参し給ひしかば、神功皇后(じんぐうくわうごう) 御弓の末弼(うらはず)にて、『高麗の王は我が日本(にっぽん)の犬也(なり)。』と、石壁(せきへき)に書(か)き付(つけ)て...」 – Тайхэй-ки, в 40-ка свитках 太平記・全卷、卷四十 (из серии “Кокумин-бункохон” 国民文庫本) // URL: <http://www.j-texts.com/taihei/thkm.html> (дата обращения: 22.02.2018).

² Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 39; Фусё-рякки, 1901. С. 456.

³ 波珍 кор. *пхачин* / *пхачжин* (Нихон-сёки, 1957. С. 248; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>); 波珍浪 кор. *пхачжинчхан* – ранг 4-й степени. – См.: Ким Бусик. Сам-кук саги. Т. I. С. 349.

⁴ См.: Nihongi. Part I. P. 231, note 4; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269; 「微叱 己知 波珍 干岐」 кор. *Мичиль Ги-чжи пхачин ханки*. – Нихон-сёки, 1957. С. 248; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁵ 微叱許智伐旱 кор. *Мичиль Хо-чжи больхан*. – Нихон-сёки, 1957. С. 255. Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

⁶ 伐旱 кор. *больхан* – видимо, искажённая запись термина 伊伐干 кор. *ибольган* / 伊伐食 *ибольчхан* / 舒發翰 *собольхан* / 于罰浪 *убольчхан* – ранга 1-й степени, чин, который давался только членам разряда чинголь. – Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 349.

⁷ См.: Kanzaki Ivan Hisao. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 6.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269.

⁹ 「是(これ)より高麗我朝(わがてう)に順(したがひ)て、多年其貢(そのみつぎもの)を献(たてまつ)る。」 – Тайхэй-ки, в 40-ка свитках 太平記・全卷、卷四十 (из серии “Кокумин бункохон” 国民文庫本) // URL: Ibid.

¹⁰ См.: Цуда Сёкити. «Кодзики» оёби «Нихон-сёки»-но син-кэнкё. С. 105; Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 110; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 101; Kanzaki Ivan Hisao. Op. cit. P. 1.

¹¹ 西蕃 яп. *ниси-но тонари* – досл. “западные зависимые территории”. – Нихон-сёки, 1957.

страционные записи, обещав присылать дань.¹ В «Сэцу-фудоки» также утверждается, что покорено было не только государство Силла, но и Пэкче и Когурё: «В конце концов, [войска Окинага-тараси-химэ] в [корейские государства] Сираги (кор. Силла), Кома (кор. Ко[гу]рё) [и] Кудара (кор. Пэкче) вторглись, все [они] полностью покорились (признав себя подданными – др.-яп. *сйтаганики*, совр.-яп. *синфуку*)² [Ямато]»³ [Сэцу-фудоки, фрагмент “Мисаки-но хама – Муко” из ч. 2-й «Хонтё-дзиндзя-кё»].

После этого Дзингү создала “внутреннюю казну” (др.-яп. *ути-миякэ*, кит. *нэй-гуань ‘цзя’*)⁴ в Самхане (яп. *Мицу-но Кара-куни*)⁵ и отбыла назад на Кюсю с пленными и добычей.⁶ Один анонимный источник, цитируемый в «Нихон-сёки» и называемый в «Сумиёси-ки» (731 г.) “некими записями”⁷, сообщает, что “внутренняя казна” (кит. *нэй-гуань ‘цзя’*; яп. *ути-цу-миякэ*)⁸ была создана в Силла во владении Урю Чобори-чигана, располагавшегося где-то на восточном побережье Силла.⁹ Далее в тексте «Сумиёси-ки» сказано: «Поэтому установили “внутреннюю казну” (др.-яп. *ути-миякэ*, кит. *нэй-гуань ‘цзя’*). Это то, что называется Самхан (яп. “Три Кара” – земли в Южной Корее). Всё-таки (яп. *дзэн-дзи*, кит. *жэнь-эр*) государство Силла было покорено [государыней]. [Государыня]

С. 248; 蕃 яп. *бан*, кит. *фáнь*, *фǎнь* – суц. 1) *ист.* дальние вассальные земли; окраины... – БКРС. Т. II. С. 657.

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269-270; Фусё-рякки, 1901. С. 455-456; *Marder Arthur J.* From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 5, note 12.

² 臣服 др.-яп. *сйтаганики*, совр.-яп. *синфуку*, кит. *чэньфу’* – 1) подчиняться, покоряться; 2) становиться вассалом; признавать себя подданным. – БКРС. Т. II. С. 328.

³ 廣田明神、御前濱、武庫『...遂に新羅・高麗・百濟、皆悉臣服』。(林道春(羅山)『本朝神社考』第二卷、二六丁表・裏(廣田)條) – Сэцу-но куни-но фудоки ишубун (санкё) 攝津國風土記逸文【參考】 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』// URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun07.htm#settu>; 「本朝神社考、二 (御前濱・武庫):『遂に新羅・高麗・百濟に入り、皆悉く臣服(したが)ひき。』 – Сэцу-но куни-но фудоки ишубун 「攝津國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/tokazaki/geography/fudoits1.html>.

⁴ 内官家 др.-яп. *ути-миякэ*, кит. *нэй-гуань ‘цзя’* – досл. “внутренняя казна” (Нихон-сёки, 1957. С. 248; Сумиёси-ки // URL: *Op. cit.*); где 官家 кит. *гуань ‘цзя’* – казна (БКРС. Т. II. С. 744); В. Астон перевел этот термин как “*interior Governments*” (“внутреннее правительство”). – См.: Nihongi. Part I. P. 232; см.: *Конрад Н.И.* Древняя история Японии. С. 39.

⁵ 「故因以定内官家。是所謂之三韓也。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 248; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270.

⁶ Нихон-сёки, 1957. С. 248; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269-270; Сумиёси-ки // URL: *Ibid.*; *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 110; см.: *Конрад Н.И.* Япония: народ и государство. С. 62.

⁷ 「或記」 яп. *ару фуми* – “некие записи”. – Сумиёси-ки // URL: *Ibid.*

⁸ 「爲内官家。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 249; Сумиёси-ки // URL: *Ibid.*

⁹ Нихон-сёки, 1957. С. 249; Сумиёси-ки // URL: *Op. cit.* См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270.

установила [там] *миякэ* (досл. “три усадьбы”)»¹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингё, 9-й год пр. Тёая; Nihongi, IX, 9-12; Сумиёси-ки, Дзингё, 9-й год пр. Тёая, 10-я луна]. В разделе «Санка хё-ки хонки» в «Сумиёси-ки» сказано: «В царствование государыни (*сумэра-микото*) [Окинага-тараси-химэ], управлявшей территорией [страны Ямато], [которая] покарала две страны [народов] *кума* [и] *со*, страну Сираги-но *куни* (кор. Силла-*кук*) и других покорить изволила, установила в западных дальних зависимых землях (западных варваров) (яп. *бан*) – *миякэ* (кит. *тунь-цань* – досл. “накопительные амбары”)...”² [Сумиёси-ки, Санка хё-ки хонки, Дзингё]. По сведениям «Кодзики» *ватари-но миякэ* (досл. “дома военного поселения по переправе [через море]”)»³ были созданы в Пэкче (яп. Кудара)⁴ [Кодзики, св. 2-й, Дзингё; Kojiki, II, ХСVIII]. В 232-м свитке «Дай-нихон-си» (“Верхний раздел Сираги”) сообщается: «9-й год [правления] императора (*микадо*) Тёая, государыня Дзингё-*кёгё* отправилась в поход покарать Сираги (кор. Силла), простила их *вана*, сделав [Сираги] корпорацией фуражиров (др.-яп. *ми-ума-капи-бэ*, яп. *ми-ума-капи-бэ*). Как раз в это время, их соседние [государства] Кома (кор. Когурё) [и] Кудара (кор. Пэкче) одновременно сдались и отдались под власть (яп. *кё-фу*)»⁵ [Японии], просили–умоляли, [чтобы их] сделали “западными зависимыми территориями” (яп. *ниси-но тонари*). Посовещавшись при троне (по мнению двора) (яп. *тэйги*)⁶, поэтому установили “внутреннюю казну” (др.-яп. *ути-ту миякэ*, кит. *нэй-гуань цзя*), [где впоследствии] поместили японское управление (др.-яп. Ямато-но *микотомоти*, совр.-яп. Нихон-*фу*) в Мимана (кор. Имна), чтобы контролировать (яп. *субэру* – управлять, объединять) Три Кара (кор. Самхан)»⁷ [Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, Верхний раздел, Введение, Тёай, 9-й год пр.]. В 237-м свитке «Дай-нихон-си» (раздел “Мимана”) сказано: «9-й год [правления] императора (*микадо*) Тёая, в Запад-

¹ 「[故]因以定^レ内官家。是所謂之三韓也。然而新羅國服給。三宅^レ定。」 – Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

² 「御宇天皇、御世、誅^レ於熊襲、二國、新羅國等平賜、成^レ西蕃、屯倉。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 46.

³ 渡屯家 яп. *ватари-но миякэ* – досл. “владение–*миякэ* по переправе [через море]”; 屯家 др.-яп. *миякэ* – досл. “дома военного поселения”. – Кодзики, 2001. С. 246; Кодзики, 1968. Т. II. С. 155; где 屯 яп. *тон* / *тамуро*, кит. *тунь* – *гл.* ...3) укреплять границы военными поселениями; стоять гарнизоном, быть расквартированным в...; *суц.* ...2) колония военных поселений; военное поселение. – БКРС. Т. IV. С. 387.

⁴ Кодзики, 2001. С. 246; Кодзики, 1968. Т. II. С. 155; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 101.

⁵ 降附 яп. *кё-фу*, кит. *сян-фу* – сдаться и отдаться под власть. – БКРС. Т. II. С. 890.

⁶ 廷議 яп. *тэйги*, кит. *тун-й* – 1) совещаться при троне; 2) мнение двора. – БКРС. Т. IV. С. 173.

⁷ 「仲哀帝九年、神功皇后征^レ新羅、赦其王為^レ飼部。方此時也、其旁高句麗、百濟、一時降附、請請為^レ西蕃。廷議因定^レ内官家、置^レ日本府于任那、以統^レ三韓。」 – Дай-нихон-си, 1901. Т. 25, св. 232. С. 1а.

ном походе государыни Дзингү-кōгō, Три Кара (кор. Самхан) утомили [и] впервые установили “внутреннюю казну” (др.-яп. *ути-ту миякэ*, кит. *нэй-гуань-цзя*)»¹ [Дай-нихон-си, св. 237-й, *рэцу-дэн*, раздел 164-й, *сёбан*, ч. 6-я, Мимана, Тюай, 9-й год пр.]. В основном тексте раздела о Силла 232-го свитка «Дай-нихон-си» повторен материал «Нихон-сёки» [Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тюай, 9-й год пр., 10-я луна].

В одном из толкований, цитируемом в «Нихон-сёки», и в «Сумиёси-ки» сказано, что государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү) оставила в Силла своего наместника (др.-яп. *микотомоти*, совр.-яп. *сай* – досл. “управителя”²).³ В «Синсэн-сёдзи-року» и «Дай-нихон-си» названо его имя – это Ё-ята-но сүкунэ (др.-яп. Опо-ята-но сүкунэ)⁴ из рода Вани [Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тюай, 9-й год пр., 10-я луна].

Кроме того, «Сумиёси-ки» говорят: «... Также святилище великого бога имели честь установить. И исполнять обряды [там стал] Сика-но Нагуса (человек из народа *ама*, разведавший дорогу в Корею – *С.Д.*)»⁵ [Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тюая, 10-я луна]. В связи с этим в начальном разделе «Сумиёси-ки», где перечисляются храмы божества Сумиёси, сказано: «Государство Сираги-но кунэ (кор. Силла-күк) – одно место [культу божества Сумиёси], [почитаются] грубая душа [божества] Сумиёси ([в] трёх вышеуказанных [проявлениях – Ува-цу о, Нака-цу о, Соко-цу о])»⁶ [Сумиёси-ки, Субэтэ (Сумиёси)-*оками-но мия*]. В “Списке святилищ” конечного раздела «Сумиёси-ки» пятым по счёту местом культа божества Сумиёси названо святилище Сираги-но *ясиро* (досл. “святилище в [Государстве] Силла”): «Сираги-но *ясиро* – [это] святилище покорения (яп. *тинфуку*)»⁷ [Сумиёси-ки, “Список святилищ”]. «Кодзики» сообщают, что японцы «... восславив и умирив грубую душу великого божества Сумино[э] (оно же – бо-

¹ 「仲哀帝九年、神功皇后、西征、三韓、平定、始置^レ内官家。」 – Там же. Т. 26. св. 237. С. 1а.

² 宰 др.-яп. *микотомоти*; кит. *цзай* (Нихон-сёки, 1957. С. 249; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>); где 宰 яп. *сай* – руководитель (ЯРУСИ. С. 183); ср.: 宰 кит. *цзай* – *суц.* 1) канцлер, министр; правитель, глава; начальник; 2) распорядитель... *гл.* ...2) править, стоять во главе. – БКРС. Т. II. С. 853.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

⁴ 「...大矢田宿禰。從^レ氣長足姫皇尊[謚神功]征伐^レ新羅。凱旋之日、便留為^レ鎮守將軍。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 178; 「及皇后凱旋、留^レ大矢田宿禰、鎮撫^レ其地。【姓氏錄。】」 – Дай-нихон-си, 1901. Т. 25, св. 232. С. 3а. См.: *Сиикава Камэгорō*. Никкан дзёкеси-но римэн. С. 2.

⁵ 「亦大神社奉^レ定。而祀^レ志加乃奈具佐。」 (而祀^レ志加乃奈具佐) – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm.

⁶ 「新羅國一處、住吉荒魂【三前】」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 13.

⁷ 鎮服 яп. *тинфуку*, кит. *чжэньфу* – покорять; подчинять; подавлять; держать в повиновении. – БКРС. Т. IV. С. 665.

⁸ 「新羅社、鎮服社也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 88.

жество Сумиёси – С.Д.) как божества – охранителя страны (яп. *куни-мори-но ками*¹ – С.Д.), обратный переход совершили»² в Японию [Кодзики, св. 2-й, Тюай, Корейский поход Дзингү].

«Харима-фудоки» (713-715 гг.³) также сообщает о победоносности Корейского похода государыни Дзингү: «Таким образом, Силла была покорена ...»⁴ [Харима-фудоки, уезд Акаси⁵, фрагмент “Нихоцу-химэ” из св. 11-го «Сяку-нихонги»⁶]. Этому вторит «Цукуси-фудоки»: «...[Государыня Окинага-тараси-химэ-но *микото*] в конце концов, [страну] Сираги (кор. Силла) изволила поработить и, в день, когда с победой возвратилась [на Северный Кюсю], на поле Уми-но...»⁷ [Цукуси-фудоки, округ Хэцу-но *агата*, равнина Кобу; фрагмент “Поле Уми-но” из св. 11-го «Сяку-нихонги»]. Эта же мысль дважды высказана в «Хидзэн-фудоки»: Окинага-тараси-химэ-но *микото* «...затем, покорив [страну] в западных пределах [т.е. Силла], назад возвратилась [на Кюсю]...»⁸, «...в конце кон-

¹ 國守神 яп. *куни-мори-но ками* – досл. “божество – охранитель страны”. – Кодзики, 2001. С. 248.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82; Кодзики, 2001. С. 248; *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 101.

³ Древние фудоки. С. 20.

⁴ Древние фудоки. С. 110; 「爾保都比賣命 [播磨國風土記 曰]... 平伏^レ新羅...」 – Харима-но куни-но фудоки ицубун 「播磨國風土記」逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文 / сост. Курита Хироси 栗田 寛. – Токио 東京: Дай-нихон дзусё кабусйки-сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. I. – С. 72; Харима-но куни-но фудоки ицубун 播磨國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсю “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun03.htm#harima>; cp.: 「かくして、新羅を平伏け已訖(を)へて...」 – Харима-но куни-но фудоки ицубун 「播磨國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits6.html> (дата обращения: 22.01.2019).

⁵ Имаи Дзикан считает, что этот фрагмент является частью отсутствующего в основном тексте описания уезда Акаси провинции Харима. – Древние фудоки. С. 213, прим. 11.

⁶ Текст фрагмента записан в «Сяку-нихонги» *камбуном*. – Древние фудоки. С. 213, прим. 11.

⁷ 「筑紫風土記 曰: 都縣、子饗原。...俗 傳云、息長足比賣命 ...遂襲^レ新羅、凱旋之日、至^レ芋湄野...」 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前國風土記」逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文 / Сост. Курита Хироси 編纂者 栗田寛. – Токио 東京: Дай-нихон дзусё кабусйки-сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. II. – С. 14; cp.: 「釋日本紀、卷十一(芋湄野): 『筑紫(つくし)の風土記に曰はく、逸都の縣。子饗(こふ)の原。...俗(くにひと)、傳へて云へらく、息長足比賣命(おきながたらしひめのみこと)、...遂に新羅を襲(う)ちたまひて、凱旋(かちかへり)ましし日、芋湄野(うみの)に至りて...』」 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html>.

⁸ 「兒饗野、兒饗石 [甲類] [筑前國風土記 曰]: 怡土郡。兒饗野。在^レ郡西。...曩者、氣長足姫尊 ...遂 定^レ西堺、還來... (前田家本『釋日本紀』卷十一「皇后取石插腰」條) – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1898. Ч. II. С. 13; Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 筑前國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсю “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun05.htm> (дата обращения: 22.01.2019); cp.: 「釋日本紀、卷十一(兒饗石): 『筑前の國の風土記に曰はく、怡土の縣。兒

цов, [государыня Окинага-тараси-химэ-но микото страну] Сираги (кор. Силла) изволила усмирить»¹ [Хидзэн-фудоки, уезд Кобу-но, фрагмент “Кобу-иси” и фрагмент “О-Мива-но ками” из св. 11-го «Сяку-нихонги»]. «Химука-фудоки» тоже говорит о победе: «...В древности, государыня Дзингү-кōгō... [страну] Сираги (кор. Силла) захватила (утиторитэ) [и] возвратиться изволила...»² [Харима-фудоки, уезд Кою, пик Тонō; фрагмент “Тонō-но минэ” из «Дзинтай», раздел 7-й]. Таким образом, «Кодзики» (712 г.), «Харима-фудоки» (713-715 гг.), «Нихон-сёки» (720 г.), «Сумиёси-ки» (731 г.), «Цукуси-фудоки», «Хидзэн-фудоки» (732-740 гг.³), «Сэццу-фудоки» и «Химука-фудоки» считали поход в Корею победоносным.

В Предисловии к «Кайфүсō» упоминается поход государыни Дзингү: «По достижении [времени, когда] священная государыня Дзин[гу-кō]гō⁴ отправилась в поход на север (яп. *кан*)⁵ [с северного Кюсю] в Южную Корею⁶ (и покорила) [Силла]...»⁷ [Кайфүсō, Предисловие]. «Когосюи» (808 г.) тоже говорит о победе: «Во времена государыни (Дзингō), которая правила во дворце Вакасакура в Иварэ... [военная] экспедиция была послана в Сираги [Силла], и Сираги было подчинено. В результате Три Кара (кор. Самхан – *С.Д.*) – почти вся Корея – попали под главенство Японии, и особенно правитель Кудара [Пэкче] искренне приветствовал японскую власть на Корейском полуострове и впредь всегда оставался верным Японии»⁸ [Kogoshūi, Jingō]. «По достижении [царствования государыни Дзин-

饗野(こふの)郡の西にあり。...曩者(もの)、氣長足姫尊、...ついに西の堺を定げて、還り來て...」 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 22.01.2019).

¹ 「大三輪神社 [甲類] [筑前國風土記 曰: 氣長足姫尊 ...遂平^レ新羅。(前田家本『釋日本紀』卷十一「立大三輪社以奉刀矛」條) – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1898. Ч. II. С. 14, 15; ср.: 「釋日本紀、卷十一(大三輪社): 『筑前の國の風土記に曰はく、...遂に新羅を平(ことむ)けたまひき。』 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 22.01.2019).

² 「塵袋、第七(吐濃峯): 『日向國 古庾郡ツネニハ兒湯郡トカクニ、吐濃ノ峯ト云フミネアリ。...昔、神功皇后、...新羅ヲウチトリテ飯(かへ)リ給テ...』 – Химука-но куни-но фудоки ицубун 「日向国風土記」逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文 / Сост. Курита Хироси 栗田 寛。 – Токио 東京: Дай-нихон дзусё кабусики-сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. II. – С. 35; Химука-но куни-но фудоки ицубун 「日向国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 22.01.2019).

³ Древние фудоки. С. 25.

⁴ Кайфүсō. Предисловие с комментарием и основной текст 懷風藻 // URL: http://www.umo-regi.com/koten/kaifuso/pdf/kaifuso_1.pdf (дата обращения: 22.01.2019).

⁵ 坎 яп. *кан* – 6-я триграмма И-цзина: север; вода... – ЯРУСИ. С. 151.

⁶ Комментаторы текста объясняют, что знак 坎 яп. *кан* – это 韓 яп. *кан* – Южная Корея. – Кайфүсō. Предисловие с комментарием и основной текст 懷風藻 // URL: Op. cit.

⁷ 「至^レ於 神后 征^レ坎。」 – Кайфүсō 懷風藻 // Синсэн мэйка сисō 新撰名家詩集。 – Токио 東京: Юхōдō сэтэн 有朋堂書店, 1923. – С. 499; ср.: 「神后、坎(かん)を征し。」 – Кайфүсō. Предисловие 懷風藻 序 // URL: http://www004.upp.so-net.ne.jp/dassai1/kaihuusou/00jobun/kaihuusou_jobun_frame.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁸ Kogoshūi: Gleanings from Ancient Stories. P. 39-40.

Естественно, более поздние исторические сочинения – «Фусō-рякки» (рубеж XI–XII вв.), «Мидзу-кагами» (конец XII в.) и «Дзиннō-сētōки» (1339 г.) также говорят о победе государыни Дзингū в Силла. Сообщения «Фусō-рякки»¹² и «Мидзу-кагами»¹³ о Корейском походе повторяют сведения «Нихон-сēки» [Ми-

¹⁰ 「歸^レ責^レ贖」 (Синсэн-сēдзи-року, 1902. С. 219; Синсэн-сēдзи-року, 1937. С. 436); где 歸 яп. *ки*, кит. *гуй* – ... *гл. Б.* ... 6) * преподносить, дарить (*кому-л., что-л.*)... (БКРС. Т. III. С. 302); 贖 (贖) яп. *дзин* (*ханамукэ*), кит. *цзіннь* – 1) подарок, подношение (*при личном свидании; также обр. в знач.: дань*) (см.: БКРС. Т. IV. С. 720; Т. II. С. 298; ЯРУСИ. Т. II. С. 430).

¹¹ 「況復任那 欽^レ風. 新羅 歸^レ責^レ贖」。 – Синсэн-сēдзи-року, 1902. С. 219; ср.: Синсэн-сēдзи-року, 1937. С. 436; цит. по: *Hong Wontack. Paekche of Korea and the origin of Yamato Japan*. Р. 70. См.: Синсэн сēдзи-року (Вновь составленные списки родов), 815 г. // Синто: путь японских богов. – СПб.: Гиперион, 2002. – Т. II. – С. 179.

¹² 「神功天皇【十五代、治^レ六十九年。王子一人即位、女帝始^レ之】。開化天皇、曾孫。仲哀天皇、后。氣長足姫也。【母葛木高額媛也。】・竟歸日産^レ於茲土矣。」冬、十月、辛丑【三日】。皇后從^レ和珥津。進發^レ新羅之時、飛廉起^レ風。海、中大魚悉挾^レ船。大風順吹。便到^レ新羅國。時隨^レ船 潮浪遠至^レ國、中。即知、天神地祇悉皆助歟。爰新羅王 戰栗。則集^レ群臣曰：『新羅建^レ國以來。未嘗有^レ聞^レ海水凌^レ國。若天運晝而國之為^レ海乎』。
イノクヒ (真) ツ、ミウチフエフキ (真)
其言未訖之間、船 師 滿^レ海、鼓 吹 起 聲、山川悉振。爰新羅國王遙望以為、非常兵將滅^レ己國。吾聞：『東^レ有^レ神國、謂^レ日本。亦有^レ聖主、謂^レ天皇。是必
フセカムヤ (真)
其國之神兵也。豈可舉^レ軍以距^レ之乎』。即以面縛封^レ圖籍。降^レ於王船之前。叩頭曰：『從^レ今之後、長與^レ乾坤伏為^レ飼部。每年貢獻』。神功皇后遂入^レ其國。封^レ重寶府
カツトリ (真)
庫。收^レ圖籍・文書。于時新羅國王以^レ金銀彩色綾羅 縑 絹、載^レ八十艘船、貢^レ日本國。自其以後。朝貢不絕矣。又高麗・百濟兩國王聞^レ新羅之降伏。自來營外。叩頭疑曰：『自今以後、永稱^レ西蕃。不絕^レ朝貢』。悉以歸伏。於是、皇后還^レ於竹志」。 – Фусō-рякки, 1901. С. 455-456.

¹³ 「十月辛丑の日ぞ新羅へ渡り給へりしに、海の中の様々の大きな魚ども、船どもの左右に添ひて、大きな風吹きてすみやかに至る。船に従ひて、波荒く立ちて、新羅国のうちへたゞ入りに入り来る時に、かの国の王、怖ぢ恐れて、臣下を集めて、『昔よりいまだかゝる事なし。海の水すでに国の内に満ちなんとす。運のつき終りて、国の海になりなんとするか』と嘆き悲しむほどに、軍の船海に満ちて鼓の声山を動かす。新羅の王、これを見て思はく、『これより東に神国あり。日本といふなり。その国の兵なるべし。われたちあふべからず』と思ひて、かの王進みて皇后の御船の前に参りて、『今より長く従ひ奉りて年毎に貢物を奉るべし』と申しき。皇后、その国へ入り給ひて、様々の宝の倉を封じ、国の指図文書をとり給ひき。王、様々の宝を、船八十に積みて奉る。高麗、百濟といふ二の国、この事を聞きて、怖ぢ恐れて進みて従ひ奉りぬ。かくて筑紫に帰り給ひて、」 – Мидзу-кагами, в 3-х свитках 水鏡. 全三卷 // Кодзики, Ō-кагами, Мидзу-кагами 古事記・大鏡・水鏡 (из серии: Нихон бунгаку сōсё 日本文学叢書). – Токио 東京: Нихон-бунгаку-сōсё кōкай 日本文学叢書刊行会, 1924. – Т. VII 第七卷. – С. 24-25.

дзу-кагами, св. 1-й, Дзингү, (9-й год пр.) Тёая, 10-я луна]. «Дзиннō-сётōки» говорит: «Таким образом, [государства] Силла, Пэкче, Ко[гу]рё [японцы] заставили покориться (эти три страны называются Три Кара [кор. Самхан]. Точнее следует ограничиться [государством] Силла. Чинхан, Махан, Пёнхан – все [вместе] Силла называются. Однако как [это] с древности повелось, Самханом называли [Корею], включая Пэкче [и] Ко[гу]рё»)¹ [Дзиннō-сётōки, св. 1-й, Дзингү, Jinnō-shōtōki, I, 78]. Местный источник Северного Кюсю – «Хатиман Уса-но мия го-такү-сэн-сё» («Собрание священных предсказаний [оракула божества] из дворца Хатиман Уса», 1290-1313 гг.), цитирует «Касихи-но мия энги» («Историю происхождения дворца Касихи»), также рассказывающую о победе государыни Дзингү: «“Касихи-но мия энги” говорит: “В 1-й год эры *Дзэнки* (досл. ‘хорошая эра’) (год *мидзуноэ-тора* 39-й год цикла [342 г.²])... [государыня Отараси-химэ] изволила проживать в [местности] Касихи (др.-яп. Касипи) области Тикудзэн. После этого, в день, когда злые враги из государства Силла выступили и пришли, [но] были японскими [воинами] разбиты и захвачены... Поэтому, [государыня] одержала победу и изволила возвращаться [назад в Японию]...”³ [Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги, 1-й год *Дзэнки*]. В «Тайхэй-ки» (около 1370-1373 гг.) сказано: «С этого [времени] Корея нашему двору подчинилась...»⁴ [Тайхэй-ки, св. 39-й, 10]. В «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» сказано: «... Государыня... проследовала в Санкан (кор. Самхан), который она покорила к своему желанию»⁵ [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi, Jingu]. «Дай-нихон-си» (1657 г.), повторяя материал «Нихон-сёки», также говорит: «...Государыня [Дзингү] с победой возвратилась...»⁶ [Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тёай, 9-й год пр., 10-я луна].

3.2.4.2. Мнения учёных по проблеме Корейского похода Дзингү

Исследователей давно настораживала та информация, которая сообщалась в японских источниках по поводу результатов похода Дзингү. И первое, что бро-

¹ 「かくて新羅(しらぎ)・百濟(くだら)・高麗(かうらい)をく此三ヶ国を三韓(さんかん)と云(い)ふ。正(ただしく)は新羅にかざるべきか。辰韓(しんかん)・馬韓(ばかん)・弁韓(べんかん)をすべて新羅と云也。しかれどふるくより百濟・高麗をくはへて三韓と云(いひ)ならはせりうちしたがへ給き。」 – Дзиннō-сётōки 神皇正統記. св. 1-й – 3-й // Дзиннō-сётōки с комментариями 神皇正統記評釈. – Токио 東京: Мэйдзи-сёин 明治書院, 1925. – С. 74; См.: *Kitabatake Chikafusa*. A chronicle of gods and sovereigns: Jinno-shotoki. P. 102.

² См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 99.

³ 「香椎宮縁起 云、善紀元年[壬寅]...筑前国、香椎 居住給、其後 新羅国、悪賊 発來 為^レ日本打取之日...既 戦勝 還給。」 – Хатиман Уса-но мия ми-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги 『八幡宇佐宮御託宣集』、香椎宮縁起 // Цит. по: *Каваниси Ёсихиро*. Тайхō-идзэн-но ицу нэнгō сирё сёсэй 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ 「是(これ)より高麗我朝(わがてう)に順(したがひ)て...」 – Тайхэй-ки, 40 свитков 太平記・全巻、巻四十 (из серии “Кокумин-бункохон” 国民文庫本) // URL: <http://www.j-texts.com>.

⁵ Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi. P. 30.

⁶ 「皇后 凱旋。」 – Дай-нихон-си, 1901. Т. 25, св. 232. С. 3а.

салось им в глаза – лёгкость подчинения в сёй (!) Кореи. Однако заявления о покорении всей Кореи, включая Пэкче и Когурё, и отождествление Самхана с тремя корейскими государствами (Силла, Пэкче и Когурё) – это, явно, позднейшее **искажение**.

Следует обратить внимание на то, что источники называют поход Дзингү “походом в Самхан” (т.е. в Южную Корею, в состав которой входили Махан [на территории которого располагалось государство Пэкче], Пёнхан [на территории которого располагались государства Имна–Кара] и Чинхан [на территории которого располагалось государство Силла]). Или, что более точно – древне-японские источники говорят о “походе против Сираги (кор. Силла)”. Это подтверждается сведениями корейских источников, которые говорят о вторжении японцев только на территорию Силла.¹

Кроме того, несмотря на то, что, как заявляла Дзингү, она воткнула в землю своё копье² у ворот дворца правителя Силла³ (как символ захвата территории⁴) и, якобы, полностью подчинила его страну, она не знала, как его правильно зовут. Так, в «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Дай-нихон-си» главой Силла назван Пхаса-микын⁵ (Пхаса-исагым, 80-112 гг.)⁶, который даже по традиционной хронологии в 200 году не правил (в это время в Силла правил Нэхэ-ван, 196-229 гг.). На это обратил внимание составитель «Дай-нихон-си» – Токугава Мицукуни, который по этому поводу писал: «Правитель Сираги (кор. Силла-ван) [по имени] Пхаса-микын (исследовав “[Ни]хон-сё[ки]”, [выяснили, что] в одной истории [ваном] сделан Урю Чобори-чиган. Ныне, учитывая [материалы] “Самкук-саги” [и] “Тонгук-тхонгам”, Пхаса-микын, по-видимому – это Пхаса-ниса[гын]. Притом Пхаса вступил на престол [и] умер уже [тогда]; год металла [(ка]ноэ-тацу) (17-й год цикла, 200 год⁷ официальной хронологии – С.Д.) в древности был 5-м годом [правления] Нэхэ. Ныне следуют тексту “Нихон-ги”, не всегда изменяют [написание имени]»⁸ [Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцудэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тёай, 9-й год пр., 10-я

¹ В 346 году. – Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 107-108.

² 矛 *яп. хохэ* – копье. – Нихон-сёки, 1957. С. 248; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269.

³ Цуда Сёкити. «Кодзики» оёби «Нихон-сёки»-но син-кэнкю. С. 105.

⁴ Кодзики, 2001. С. 247, прим. 11.

⁵ В «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки»: 波沙寐錦 *кор. Пхаса-микын, Пхаса-мигын*; последние два иероглифа (寐錦) В. Астон считает фонетической записью титула корейского правителя *нисагын* (尼師今). – Nihongi. Part I. P. 231, note 4; см.: Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 300, прим. 31; Курбанов С.О. Курс лекций по истории Кореи. – СПб.: Изд-во С-Петербур. ун-та, 2002. С. 56; Курбанов С.О. История Кореи. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2009. – С. 59.

⁶ 婆娑王 *Пхаса-ван*, 80-112 годы правления. – См.: Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 82-86.

⁷ См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 75, 21.

⁸ 「新羅王 波沙寐錦、【按^レ本書、一説作、宇流助富利智干。今考^レ三國史記、東國通鑑、波沙寐錦 蓋^レ婆娑尼師也。而婆娑立死已久、今【金】歲昔奈解、立五年也。今從^レ日本紀之文、不輒改。】」 – Дай-нихон-си, 1901. Т. 25, св. 232. С. 2 6; Дай-нихон-си // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/dainihonsi/dainihon.htm> (дата обращения: 22.02.2019).

луна]. В-третьих, когда в “46-м году” правления Дзингү¹ ван Пэкче пожелал отправить посольство в *Ямато*, никто из мелких правителей в Южной Корее не знал дороги туда (т.е. в центральную Японию), хотя они слышали о том, что эта страна существует² [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 46-й г. пр.; Nihongi, IX, 25-26].

Несмотря на то, что достоверность сообщения японских летописей о походе Дзингү в Корею впервые была оспорена уже в 1888 году³, до Второй мировой войны официальная японская историография мало обращала внимания на такие детали.⁴ Только Цуда Сёкити в 1913 году позволил себе усомниться в историчности приводимой в «Кодзики» и «Нихон-сёки» легенды о “завоевании” Силла императрицей Дзингү. Он провел большую работу по отделению легендарного слоя от содержащихся в «Нихон-сёки» **исторических фактов**.⁵ Но, следуя *гиперкритическому* подходу, основоположником которого он стал в Японии, Цуда Сёкити предположил, что сказание о государыне Дзингү было поздней сказочной фабрикацией с политическими намерениями (в 1973 году эта *гиперкритическая* идея была подвергнута критике со стороны Мисина Акихидэ).⁶

После Второй мировой войны ситуация резко изменилась⁷ – как в самой Японии, так и в Корее (и Северной, и Южной). Ощущение ущемлённого национального самосознания корейцев привело к тому, что корейские исследователи подвергли острой критике сообщения японских источников о походе Дзингү – вплоть до того, что часть корейских историков вообще отказалась признать реальность данного события на том основании, что в корейских источниках под 200 годом нет никаких сообщений даже о набегах японцев на полуостров.⁸ И, действительно, это так – в 200 году никакого похода японцев не было. Однако следует понимать: хронологическая ошибка совсем не означает, что данного события не было вообще.

В Японии эта же история о Корейском походе Дзингү была использована некоторыми японскими историками, прежде всего Эгами Намио (специалиста по истории северо-восточной Азии) – как доказательство совсем противоположной идеи, а именно – как свидетельство завоевания Японии людьми кочевого происхождения, которые пришли из Кореи.⁹ Эта гипотеза, известная как «теория всад-

¹ 366 год [испр. хрон.] – это, в реальности, 20-й год пр. Дзингү [испр. хрон.]. – См.: Суровень Д.А. Период регентства Окинага-тараси-химэ (правительницы Дзингү). С. 175.

² Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 35.

³ Кузнецов Ю.Д. и др. История Японии. С. 25.

⁴ См.: Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 5; 5, note 13, 14.

⁵ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 26. См.: Цуда Сёкити. «Кодзики» оёби «Нихон-сёки»-но син-кэнкё, 1919. С. 105-150. Та же работа 1920 и 1924 годов издания.

⁶ См.: Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 123.

⁷ См.: Marder Arthur J. Op. cit. P. 5.

⁸ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 110; Муура Ёнин 三浦 洋人. Хадака нихон-си はだか日本史. – Токио 東京: Сайкё синся 彩光新社, 1958. – С. 152; см.: Ли Ги Бэк. История Кореи: новая трактовка. – М.: Первое марта, 2000. – С. 74.

⁹ См.: Эгами Намио 江上 波夫. Киба-миндзоку кокка 『騎馬民族国家』. Изд-во "Тюо корон-ся" (Тюоко синсё) 中央公論社(中公新書), 1967年. Переиздана в 1984 и 1991 гг.

ников», нашла некоторое число сторонников среди корейских историков и японской читающей публики, а также среди некоторых западных учёных. Есть также несколько японских специалистов в японской истории и японо-корейских отношениях, которые оказались под влиянием данной гипотезы, хотя большинство учёных не приняло идеи Эгами Намио.¹ Летописный вакуум официальной хронологии III–IV веков, в официальном освещении лишённых каких-либо примечательных событий и деяний (в традиционном изложении это двухсотлетие отдано в удел трём правлениям, непомерно растянутым), привлёк внимание желающих его заполнить (1) либо нашествием континентальных кочевников (Эгами Намио), (2) либо завоеванием Японских островов народами *пуё* или *когурё* (Гари Лэдьярд в 1975 г.² и Аллан Дж. Грэпард в 1986 г.³), (3) либо созданием на Японском архипелаге “дочерних владений” – отпрысков Пэкческого государства⁴ (корейские историки Ким Сокхён в 1963 г., Лим Чонсан в 1966 г.⁵, Хон Вонтхак в 1988–1994 г.).⁷

Во второй половине XX века последствия *гиперкритического* подхода стали помаленьку преодолеваются. Поэтому ныне японские учёные истолковывают сведения о Корейском походе Дзингү не так прямолинейно как ранее. В 1957 году Хиго Кадзуо в своей работе «Дзингү-кёгё» исследовал вопрос о Корейском походе государыни Дзингү. Он изучил взаимосвязанные записи в «Нихон-сёки», «Самгук-саги», «Вэй-чжи» и надпись на стеле Квангэтхо-вана – и установил, что в данных источниках упоминания о военных походах японцев в Корею даны под датами 232, 233, 262, 287, 289, 292, 294, 346, 364, 391, 393, 405, 407, 431, 440, 444 и 459 годов. Все эти сведения создают основу для историчности сказания о государыне Дзингү.⁸ В конечном итоге историки признали, что Корейский поход Дзингү состоялся, но не в 200-м году, а в IV веке.

Акима Тосио, в своём исследовании сказания о покорении государства Силла государыней Дзингү (1993 года), написал: «Бесспорно, что, до некоторой степени, история [о государыне Дзингү] отражает более ранние японские экспедиции в Корею, но никакой историк не будет полагать, [что она] была точным (досл. “буквальным”) историческим фактом... Её мифический характер слишком очевиден. Мы должны, поэтому, изучить эту историю в связи с другими, подоб-

¹ Akima Toshio. Op. cit. P. 95.

² См.: Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 217–254.

³ См.: Grapard Allan G. Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus... P. 23; 23, note 10.

⁴ Воробьев М.В. Япония в III–VII века. С. 111.

⁵ Воробьев М.В. Япония в III–VII века. С. 111.

⁶ См.: Hong Wontack. Relationship between Korea and Japan in early period: Paekche and Yamato Wa. – Seoul: Pan Korea Book Corporation, 1988. – 270 p.; Hong Wontack. Paekche of Korea and the origin of Yamato Japan. – Seoul: Kudara International, 1994. – 328 p.

⁷ Подробнее см.: Суровень Д.А. Краткий обзор историографии истории Ямато // Проблемы истории общества, государства и права. – Екатеринбург: УрГЮУ, 2017. – С. 118–161.

⁸ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 161–161.

⁹ Воробьев М.В. Япония в III–VII века. С. 110; Grapard Allan G. Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus... P. 23.

ными [ей], мифами».¹ Акима Тосио полагал, что сказание о государыне Дзингү было запутанной комбинацией очень старых мифических концепций и относительно нового **исторического опыта**, особенно тех случаев, которые касались контактов с корейским государством и его культурой.² Как указывает этот японский исследователь в связи с анализом сказаний о Корейском походе государыни Дзингү, «...мифические понятия **не лежат вне истории**, и что мифическо-исторические рассказы играют определённую роль в данном социальном контексте. Мифические понятия расширяются и изменяются **в соединении с определёнными историческими фактами**, так же как знание людьми **исторического факта** развивается таким способом, чтобы соответствовать мифическим понятиям. Подобно любому мифу, сказание о государыне Дзингү – продукт этого процесса развития. Любая попытка понять это [сказание] должна принять во внимание данный процесс [развития сказания] и признать как мифические мотивы, так и **исторический контекст**. Ни упрощенное сведение сказания к мифу, ни поспешная историческая интерпретация не могут дать полное суждение [по поводу] сказания как полного целого. Этот документ будет, таким образом, также служить [основой для] исследования пути взаимодействия истории и мифа...».³

Таким образом, обнаружилась потребность тщательного научного анализа материалов японских и корейских источников о Корейском походе государыни Дзингү в Силла с целью выявления реальных исторических событий.

3.2.4.3. Проблема датировки Корейского похода в Силла государыни Окинага-тараси-химэ (Дзингү)

Анализируя материалы источников, учёные пришли к выводу, что для осуществления заморской экспедиции подобного масштаба необходимо было иметь в Японии хоть какое-то политическое единство, а оно появилось не ранее IV века.⁴ Ещё в конце XIX века японские и некоторые западные исследователи выяснили: сравнительный анализ материалов «Нихон-сёки» из разделов «Дзингү-ки» и «Одзин-ки» в сопоставлении со сведениями корейских источников показывает, что японские датировки удревнены на 120 лет, или два 60-летних цикла.⁵ Чтобы получить достоверную дату, необходимо прибавить к ним 120 лет.

¹ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 102.

² Akima Toshio. Op. cit. P. 123.

³ Akima Toshio. Op. cit. P. 99.

⁴ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 110.

⁵ Нака Митиё. Дзёсэй нэнги кё. С. 36-37, 38, 39; Хасимото Масукити 橋本 増吉. Tōē-si-dzē-эри митару нихон дзё-ко-си кэнкё. Ч. 1: Яматай-коку ронкё 東洋史上より見たる日本上古史研究. 第1 (邪馬台国論考). – Токио 東京: Ōокаяма сё-тэн канкё 大岡山書店刊行, 1932. – С. 609; Хасимото Масукити 橋本 増吉. Tōē-si-dzē-эри митару нихон дзё-ко-си кэнкё 東洋史上より見たる日本上古史研究. – Токио 東京: Tōёбун-ко 東洋文庫, 1956. – С. 637-638; *Szcześniak B.* The Sumu-Sanu myth: Notes and remarks on the Jimmu tennō myth // Monumenta Nipponica. – 1954. – Vol. 10. – № 1/2. – P. 126; *Саю Ямато*. Нихон-но акэбоно. С. 162; *Ledyard G.* Galloping along with the Horseriders. P. 217; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282, 283, 462, прим. 78; С. 463, прим. 80, 81, 84; *Kidder J.E. Jr.* Himiko and Japan's Elusive

Таким образом, события японской истории второй половины IV века оказались отнесены ко второй половине III века¹ (это было установлено по корейским источникам «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам»², обладавшим гораздо более точной хронологией, чем «Нихон-сёки»³). Исследователи второй половины XX века обратили внимание на то, что определить время царствования Дзингү можно по надписи на так называемом «семиветвистом мече» (яп. *ситиситō*), подношение которого от правителя Пэкче упомянуто в свитке о государыне Дзингү. На мече, обнаруженном в сокровищнице храма Исоноками, указана дата «4-й год *Тайхэ*» – 369 год.⁴

Отсюда получался вывод, что правительница Дзингү в действительности царствовала во второй половине IV века. Поэтому Аллан Дж. Грэпард события конца царствования государя Тёая и Корейского похода государыни Дзингү, рождения Ёдзина, взросления и вступления его в брак, смерть государыни Дзингү датировал IV веком.⁵ Значит, поход в Корею мог состояться в первой половине – середине IV века.⁶

По сообщению «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам», в 346 году, впервые с конца III века, произошло вторжение японцев в Силла, да ещё, к тому же, очень крупное.⁷ В связи с этим в качестве даты её Корейского похода учёными был предложен 346 год – год крупного вторжения японцев в Силла, известного по ко-

Chiefdom of Yamatai. P. 24.

¹ *Нака Митиё*. Дзёсэй нэнги кō. С. 36-37, 39; *Кумэ Кунитакэ*. Нихон кодай-си, 1905. С. 681-682; *Кумэ Кунитакэ*. Нихон кодай-си, 1907. С. 691-692; Nihongi. Part I. P. 247, note 1; P. 249, note 3; P. 251, note 6; P. 252, note 1; P. 253, note 1, 2; P. 256, note 1; P. 257, note 6; P. 262, note 5; P. 263, note 3; P. 265, note 1; P. 267, note 6; см.: *Dickins V.F.* The origins of the Japanese state // The English historical review. – 1899, Apr. – Vol. 14. – № LIV. – P. 213, note 11; *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 24; 27, табл. 4; *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 15.

² 東國通鑑 кор. *Тонгук-тхонгам*. – *Хасимото Масукити*. Тōё-си-дзё-ёри митару нихон дзё-ко-си кэнкю, 1956. С. 635. См.: Тонгук тхонгам 東國通鑑, св. 2-й – 3-й. – Токио 東京: Идзумо-дзи сёхаку-дō, 1883. – Кн. 2-я; Тонгук тхонгам 東國通鑑, св. 4-й – 5-й. – Токио 東京: Идзумо-дзи сёхаку-дō, 1883. – Кн. 3-я.

³ См.: *Джарылгасинова Р.Ш.* Этногенез и этническая история корейцев по данным эпиграфики. – Москва: Наука, 1979. – С. 17, 18; подробнее о древнекорейском календаре и летоисчислении см.: Там же. С. 17-25.

⁴ БКРС. Т. I. С. 144, 154, 156; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 162; *Мори К.* Нихон синси. С. 194, 195; *Уэда Масааки* 上田 正明, *Мори Кōити* 森 浩一, *Ямада Мунэмуцу* 山田 宗睦. Нихон кодай-си 日本古代史. – Токио 東京: Тикума сёбо 筑摩書房, 1980. – С. 164-165; *Ямао Ю.* Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 258; см.: *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 67; История Японии с древнейших времён до 1868 года. – Москва: ИВ РАН, 1999. – Т. I. – С. 72-73; *Суровень Д.А.* Период регентства Окинага-тараси-химэ (правительницы Дзингу). С. 178; *Суровень Д.А.* О распространении навыков письма при дворе Ямато во второй половине IV века. С. 182.

⁵ *Grapard Allan G.* Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus... P. 23.

⁶ См.: *Навлицкая Г.Б.* Осака. С. 23; *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 110.

⁷ *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 107-108; Тонгук-тхонгам. Кн. 3. С. 16-2а.

рейским источником.¹ Но полной уверенности в этом у исследователей не было, так как разница между официальной японской датой (200 г.) и датой «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам» (346 г.) составляла больше чем два 60-летних цикла.

Однако в ходе исследования древнеяпонской хронологии, в дополнение к известному удревнению дат японской хронологии на два 60-летних цикла (т.е. 120 лет), автором данного исследования было обнаружено смещение 60-летнего цикла на 26 лет, возникшее после реформы календаря, проведённой государем Кэйкō² (в 337 году [испр. хрон.]).³ Чем был вызван данный шаг – неизвестно (возможно, сменой династии, т.к. при смене династии может быть установлено новое летосчисление). Но это имело серьезные последствия: **исчисление времени по 60-летнему циклу оказалось смещено на 26 лет**, в результате чего прежняя хронология правлений оказалась нарушена, а 1-й год правления Кэйкō стал годом *каното-хицудзи* (8-м годом цикла). Поэтому **циклические обозначения календаря периода царствования Тёяя – первой половины регентства государыни Дзингү отличались от истинного цикла** (без учёта абсолютной хронологии) **на 26 лет**.⁴

В итоге стало ясно, что в дополнение к уже известному с конца XIX века удревнению японских датировок второй половины IV века н.э. на два полных цикла в 120 лет для событий середины IV века нужно ещё учитывать данное смещение цикла в “календаре Кэйкō” на 26 лет. Если принять во внимание всё вышесказанное, то ревизия хронологии даст такой результат: 200 год (традиционный год похода Дзингү по «Нихон-сёки») + 120 лет (два цикла) + 26 лет (смещение по “календарю Кэйкō”) = 346 год (реальный год Корейского похода Дзингү). Следовательно, гипотеза исследователей относительно времени похода японцев в Силла (в 346 году) получила полное **подтверждение**. Поход 346 года, описанный в корейских источниках – и был известным по японским источникам «походом в Самхан», или «походом в Силла» государыни Дзингү.

Если предположить, что количество годов регентства Дзингү (69 лет) ука-

¹ Kidder J.E. Japan before Buddhism. P. 139; Иофан Н.А. Культура древней Японии. С. 24; Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 38, 37; Воробьев М.В. Япония в III-VII века. С. 110, 24.

² См.: Суровень Д.А. Экспансия государства Ямато в Южной Японии в конце 30-х годов IV века н.э. в правление Отараси-хико (государя Кэйкō). С. 180-181; Суровень Д.А. Обстоятельства вступления на трон государя Отараси-хико в древнем Ямато. С. 442-446.

³ В разделе 1-го года правления *Отараси-хико* (Кэйкō) сообщается, что он, вступив на престол, «по этой причине (восшествии на трон – С.Д.) **изменил начало летосчисления (эру)**. Этот год стал [по 60-летнему циклу] “Великого Юпитера” [годом] *каното-хицудзи* (8-м годом цикла)» 因以改元。是年也、太歳辛未。(Нихон-сёки, 1957. С. 198) [Нихон-сёки, св. 7-й, Кэйкō, 1-й год пр.; см.: Nihongi, VII, 1]; где 改元 яп. *кайгэн*, кит. *гэйдзюань* – изменить эру (летосчисления) [БКРС. Т. III. С. 1090]. Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 234; Суровень Д.А. Экспансия государства Ямато в Южной Японии... С. 180-181; Суровень Д.А. Обстоятельства вступления на трон государя Отараси-хико в древнем Ямато. С. 446.

⁴ И только после установления тесных дипломатических связей с Пэкче в начале 60-х годов IV века [испр. хрон.] ошибка календаря была замечена и исправлена. В результате **циклические обозначения** японского календаря **начинают совпадать с истинными** (без учёта абсолютной хронологии).

зано ошибочно вместо её годов жизни (в силу необходимости «растянуть» её правление из-за удвращения времени царствований первых государей Ямато), то Дзингү должна была родиться в 320 году (?) [испр. хрон.]¹, а в год Корейского похода 346 года ей должно было быть около 26 лет.

3.2.4.4. Сравнительный анализ сведений корейских и японских источников о походе людей Ямато в Силла 346 года

В связи с установленной хронологией Корейского похода Дзингү, следует обратить внимание на фразу «Күдзи-хонки» о событиях Корейского похода Дзингү: «...Объезд [государыней] страны Сираги (кор. Силла) излагается (в письменной форме)² подробно [и] находится в “Сэйфуку Санкан-ки” (кор. *Чоньпок Самхан-ки* – “Записях о завоевании Самхана [яп. Трёх Кара]”)³ (в переводе на современный японский язык: «[Описание] обстановки (яп. *ѳэсу*) [во время] объезда⁴ [государыней Дзингү] государства Силла подробно (яп. *кувасику*) [рассказано] в книгах покоренных государств Самхана»⁵) [Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 10-я луна]. Получается, что некогда существовали какие-то записи о событиях Корейского похода Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү) в Силла, материалы которых могли быть использованы при составлении японских источников VIII–IX веков.

Итак, корабли японского флота с воинами на борту выступили с острова Цусима в сторону южного побережья юго-восточной Кореи. А.Дж. Мардэр указывает, что японцы со времён государыни Дзингү ходили на кораблях под парусами, хотя использование вёсел, видимо, всё равно также было широко распространено.⁶ По мнению данного исследователя, флот государыни Окинага-тараси-химэ⁷ прибыл в бухту *Йониль-ман* (недалеко от современного Кёнчжу), к устью реки, на которой стояла столица Силла – город Кымсон⁸, и после этого начались военные действия [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая; 9-я и 10-я луны; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 10-я луна; Кодзики, св. 2-й, Дзин-

¹ Дзингү, как установили исследователи, умерла в 389 году [испр. хрон.] (см.: *Суровень Д.А.* Период регентства Окинага-тараси-химэ (правительницы Дзингү). С. 178; *Суровень Д.А.* О хронологии правлений Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү) и Хомуда-вакэ (государя Ёдзина). С. 45, 51, 56, 60, 74-75, 79, 83, 98, 110, 121, 125): 389 – 69 = 320 год [испр. хрон.].

² 狀 яп. *дзѳэ*, кит. *чжуан* – *сущ.* ...2)... состояние, обстоятельства: 3) официальная бумага... 4) свидетельство, подтверждение (*в письменной форме*)... *гл.* * описывать, излагать. – БКРС. Т. III. С. 649.

³ 「...幸^レ新羅國、狀具在^レ征服三韓記。」 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 351.

⁴ 巡 яп. *дзюн* / *мэгуру*, кит. *сён* – *гл.* 1) объезжать, обходить [дозором]; совершать инспекционный объезд... – БКРС. Т. IV. С. 172.

⁵ 「新羅國を巡られた様子は、征服された三韓の国の書にくわしくあります。」 – Сэндай күдзи-хонки, св. 7-й (6) // URL: [http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki07\(6\).files/mokujik.htm](http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki07(6).files/mokujik.htm).

⁶ *Marder Arthur J.* From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 6.

⁷ *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 110.

⁸ *Marder Arthur J.* Op. cit. P. 4.

гү; Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Дзингү, 9-й год пр. Тюоя, 10-я луна; Фусб-рякки, часть 2-я, Дзингү, (9-й год пр. Тюоя), 10-я луна, 3-й день; Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тюай, 9-й год пр., 10-я луна].

И если проанализировать сообщение «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам» о вторжении 346 года, то обнаруживается кое-какие параллели с информацией «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Кодзики». Из «Кодзики», «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» известно, что сначала японцы достигли побережья (и, видимо, там первоначально и действовали) [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тюоя, 10-я луна; Nihongi, IX, 9; Кодзики, св. 2-й, Дзингү; Kojiki, II, ХСVIII; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тюоя, 10-я луна]. «Самкук-саги» сообщает: «Внезапно пришли войска Вэ (Японии – С.Д.) на остров Пхундо (досл. “Остров ветров” – С.Д.) и начали ограбление¹ домов окраинного населения...»² [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 37-й год пр. (346 г.)]. Сходная информация дана в «Тонгук-тхонгам», где после записи, датированной 9-й луной 346 года (что совпадает с указанием японских источников, что в 3-й день 10-й луны начался Корейский поход Дзингү), сообщается: «Японцы (вэ) вторглись и грабили³ [население на] острове Пхундо (досл. “Острове ветров”))»⁴ (Тонгук-тхонгам, св. 4-й, год пён-о [346 г.]). В «Сумиёси-ки» (в сказании о деяниях государыни Окинага-тараси-химэ [Дзингү]) упомянут некий остров Кара-сима (букв. “Корейский остров”, записано фонетически). «Страну Кумасо-но куни, страну Сираги-но куни (кор. Силла-кук), остров Кара-сима (досл. “Корейский остров”)⁵ приказано было покорить (др.-яп. *матуропасимэтамани*, совр.-яп. *фукуситамаи*)»⁶ [Сумиёси-ки, Икома – Камунаби-яма-но хонки].⁷ Возможно, что термином Кара-сима японцы называли остров Пхундо. В «Сумиёси-ки» (в разделе «Фунаки-ра хонки») сказано о путешествии государыни Дзингү в страну Кара-но куни (Южную Корею) и на остров Кара-сима (видимо, Корейского похода) в “сопровождении” великого божества Сумиёси-оками, “находившегося” рядом с кораблями японцев. «Прежде всего (яп. *хитоцу-ни*), [государыня] [Окинага]-тараси-химэ-но микото Великое бо-

¹ 抄掠 кор. *чольяк*, кит. *ча́олюэ* – грабить; обирать (*путём, напр., конфискации, реквизиций*); грабёж, ограбление... – БКРС. Т. III. С. 360.

² *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 107; 「三十七年。倭兵 猝至^レ 風島、抄掠^レ 邊戸。」 – Самкук саги, Силла-понги, л. 92, столб. 1 // *Ким Бусик*. Самкук саги (иероглиф. текст). С. 47.

³ 寇 кор. *гу*, кит. *кòу* – 1) грабить, отнимать силой; заниматься разбоем; 2) вторгаться; нарушать границы... – БКРС. Т. IV. С. 418.

⁴ 「丙午... 倭寇^レ 新羅、風島。」 – Тонгук-тхонгам. Кн. 3, св. 4-й. С. 16.

⁵ 韓郷之嶋 яп. *кара-куни-но сима* – досл. “остров (около) страны Кара” (Нихон-сёки. Т. I. С. 45); где 郷 яп. *гё* / *сато*, кит. *сян* – деревня, село; страна, земля, место; волость (часть 縣 уезда). – БКРС. Т. II. С. 792; 嶋 *вм.* 島 яп. *сима*, кит. *дао* – островок; скала среди моря (Там же. Т. II. С. 379-380) или 島 яп. *сима*, кит. *дао* – остров (Там же. Т. III. С. 508).

⁶ 「...熊襲國、新羅國、辛嶋^ヲ 令^レ 服賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 55.

⁷ Кара-сима – остров, который фигурирует в сказании о переселении Сусаноо из земель Сосимори на территории будущего Силла. – См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 144.

жество Сумиёси-*оками* у борта [своего] корабля (яп. *ми-фунабэ-ни*)¹ имея честь расположить (др.-яп. *масимасйтэ*), в страну Кара-но *куни* переправилась. [Ту] местность, усмиряя (яп. *садамэтэ*), продвигаясь вперёд и отходя (яп. *синтай-ситэ*), утихомирить изволила. На остров Кара-*сима*² в деревню Вэга-но *Сусуко-ри*³ (кор. Хйеа *Сусуги-ри* – досл. “деревня Сусуко [кор. Сусуги] в местности Вэга [кор. Хйеа]”) [воинов] послала (яп. *мэситэ*)...»⁴ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра хонки].

В одном толковании, цитируемом в «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки», рассказывается о действиях японцев у морского побережья (яп. *уми-но бэ*): «...Захватив *вана* [из земель государства] Силла (яп. Сираги-но *кими*) в качестве пленника, [корабли японцев] причалили к морскому побережью.⁵ [*Вану*] выдернули коленные чашечки и заставили ползать по камням. Через короткое время его убили [и] закопали в песок [на побережье]...»⁶ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 10-я луна]. Так как события происходили у морского побережья, к которому флот Ямато причалил уже после захвата в плен некого “*вана* из Силла” (у В.Дж. Астона: “принца Силла”) [т.е. сначала захватили *вана*, а потом причалили к побережью Силла], можно предположить, что данный *ван* (яп. *кими*) был местным правителем окраинных земель Силла, возможно, даже земель упоминаемого в «Самкук-саги» острова Пхундо, где первоначально действовали японцы.

Далее «Кодзики», «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Дай-нихон-си» сообщают, что корабли японцев во время прилива с приливной волной⁷, видимо, по реке Тхэчонь-чхон, проследовали во внутренние районы и в большом количе-

ミフナベニ

¹ 「船邊」 яп. *ми-фунабэ-ни* – досл. “у борта [государева] корабля” (Сумиёси-ки, 1901. С. 75).

² Следует обратить внимание на то, что основательница святилища Уса Хатиман на Северном Кюсю – Карасима-но *маса* (*сугури*) Отомэ и её потомки [например, жрица Карасима-но *маса* (*сугури*) Хадзумэ] носили родовое “Карасима”. – *Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 119.*

³ 辛嶋 (からしまの) 恵我 (えがの) 須須己里 (すすこり) *Кара-сима-но Эга-но Сусуко-ри* – Селение Сусуко-*ри* местности Эга острова Кара-*сима* (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 75).

⁴ 「一、【息長】帶「須」比女乃命、住吉大神、船邊坐奉、辛國仁渡坐。方定、進退、鎮給。辛嶋、恵我須須己里乎召召...」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 75; Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

⁵ 「一云：擒獲新羅王、詣于海邊。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 249; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>. См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

⁶ Там же.

⁷ 浪 яп. *нами* – волна (Кодзики, 1968. Т. II. С. 155; Кодзики, 2001. С. 246); 潮浪 яп. *тё-рё* / (у) *сио-нами*, кит. *чао-лэн* – приливная волна (Нихон-сёки, 1957. С. 246; Сумиёси-ки // URL: Ibid.; Фусё-рякки, 1901. С. 455); где 潮 яп. *тё* / (у) *сио*, кит. *чао* – *суц.* морской прилив; ср.: 潮波 яп. *тё-ха* / *сио-но нами*, кит. *чаобо* – приливная волна. – БКРС. Т. III. С. 168, 169.

стве высадились на берег.¹ Одно из сказаний, рассказанное в «Нихон-сёки», и “некие записи”², цитируемые в «Сумиёси-ки», сообщают, что один из силласких *ванов* (яп. Сираги-но *кими* – досл. “князь из Силла”); видимо, местный правитель) по имени Урю Чобори-чиган³ при появлении японцев, вышел встречать корабли к берегу реки, признал власть государыни Дзингё, согласился на создание на его землях японского владения *миякэ* и обещал платить дань.⁴ В пользу того, что здесь шла речь не о государе всей страны Силла, а о местном правителе по имени Урю Чобори-чиган, говорят следующие факты. В основном тексте «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» правителем Силла назван Пхаса-микын (Пхаса-ни-сагын, Пхачжа-исагын), который (по корейским источникам) действительно когда-то, в более раннее время, был главой государства Силла. Поэтому исследователи отмечают, что здесь (в случае с Урю Чобори-чиганом) имелся в виду не собственно *ван* Силла, а глава уезда, так как в древней Корее человек на этой должности тоже титуловался как *ван*.⁵ В.М. Тихонов указывает, что главы административно-территориальных единиц (кор. *пу*) [принадлежавшие к общинной знати и носившие титул *канджи* (*канчжэ*, *канки*, *ханки*)⁶], управляли делами *пу* и представляли свои *пу* в отношениях с внешним миром. Вплоть до начала VI века, один *канджи* из каждого *пу*, представлявший своё *пу* на совете знати при правителе Силла в «Намдане» (“Южном зале”), имел право на титул *ван* (“государь»), формально уравнивавшим его с верховным правителем – “государем» (обычай называть представителя *пу* “ваном” исчезает примерно к 503 году).⁷ Поэтому В.Дж. Астон перевёл в данном случае титул *ван* как «принц» (“князь”).⁸ Об этом может говорить последняя часть имени – титул *чиган*, который следует перевести как «мудрый *кан*»⁹ (видимо, глава отдельной территориальной общи-

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269.

² 「或記」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

³ 新羅王, 宇流助富利智干 кор. Силла-ван Урю Чобори-чиган, яп. Сираги-но кими-но Урю Дзёпори-тикан – Нихон-сёки, 1957. С. 249; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270; 新羅王, 宇流助富利智干 кор. Силла-ван Урю Чобори-чиган. – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>. Некоторые исследователи читают его имя по-японски как “Уро Сё[хэ]пу-миу. – Kanzaki Ivan Hisao. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 2.

⁴ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270-271; см.: Фукуда Ёсиносукэ. Сираги си. С. 60.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 458, прим. 35.

⁶ 干支 кор. *канджи* – титул, этимологически родственный хорошо известному нам тюркскому слову “хан” (позднейшие корейские источники часто ретроспективно записывали титул *канджи* как “ичхан”; *ичхан* – второй по значению ранг в позднейшей бюрократической системе, вошёл в употребление не раньше рубежа V–VI веков и не имел отношения к ранней древности). Титул *канджи* носили также главы “внешних” селений – члены местной знати. В принципе, этот титул означал, что его носитель является представителем самодостаточной, полуавтономной структуры и обладает определёнными правами в отношениях с формирующейся центральной властью. – Тихонов В.М. Институт *пу* в раннем Силла. С. 52, 61.

⁷ Тихонов В.М. Институт *пу* в раннем Силла. С. 52, 61.

⁸ Nihongi. Part I. P. 234.

⁹ 智干 кор. *чиган* – досл. “мудрый *кан* (корейский титул в Силла)”; М.Н. Пак считает, что титул *кан* имеет общность со словом *хан* (“правитель”) в тюркских языках. – Ким Бусик.

ны). Примечательно ещё и то, что иероглиф “*чи / чжи*”¹ – «мудрец» в Корее во II–III веках н.э. использовался при записи титулов вождей общин (кор. *син-чжи*)² [Вэй-чжи, гл. 30, Хань]. Учитывая сложную структуру каждого *пу*, в состав которого входило несколько деревень и аффилированных клановых групп, можно предположить, что право на титул *канджи* (*канки*, *ханки*) могло одновременно иметь несколько аристократов из каждого *пу*. В этом случае тот из них, который на данный отрезок времени преимущественно представлял своё *пу* на советах в «Намдане» (зале для заседаний совета знати) перед верховным правителем, получал также титул *сурхан* (*соборхан*) – «высший (лучший) из *кан[джи]*».³ Вышеуказанный Урю Чобори-чиган, как раз, мог быть одним из таких *канджи* (*канки*), возглавлявший одно из *пу* в восточных районах Силла и, в силу этого, носивший титул *ван*. Таким образом, данный антропоним “Урю Чобори-чиган” можно перевести или как «мудрый *кан[джи]* [по имени] Урю Чобори, [один из] силласких *ванов* [глав *пу*]»; или как «мудрый *кан[джи]* [по имени] Урю Чобори [на службе у] силлаского *вана*», так как препозиция термина «Силла-*ван*» перед именем Урю может означать принадлежность (притяжательный падеж).

В связи с этим очень интересно сообщение раздела «Сумиёси-ки» под названием «Фунаки-ра-но хонки»: «В царствование Окинага-[тараси-химэ], государыни (яп. *кйсаки*) государя Тараси-нака-цу хико-но сумэра-микото, управлявшей и вскармливавшей страну Восьми великих островов (*бясима-но куни*) из дворца Тоюра-но мия в [области] Анато, [государыня] изволила усмирить две страны (яп. *куни*) [народов] *кума* [и] *со*. В то же время, [когда] государыня (яп. *кбгб*) Окинага-тараси-хи[мэ]-но микото, заняв место [почившего] государя (*сумэра-микото*) [Тюоя] во дворце Касипи-но мия области Цукуси-но куни, [она] изволила усмирить **местное княжество в соседнем государстве** (др.-яп. *ката-но куни / хб-коку*, кит. *фън-гб*)⁴ [под названием] Миха-но гата-куни (кор. *Супха-панъ-куж*)⁵» [Су-

Самкук саги. Т. I. С. 298, прим. 1.

¹ 智 кор. *чи / чжи* – мудрец.

² В «Санъго-чжи» в «Описании Хань (Южной Кореи)» говорится: «...Имеют по отдельности (в общинах) своих 長帥 *чансу* (старейшин), большие из которых называются 臣智 *син-джи*...» (кор. *син-чжи* – досл. “подданный –мудрец”). – См.: Пак М.Н. Описание корейских племён начала нашей эры. С. 28.

³ Тихонов В.М. Институт *пу* в раннем Силла. С. 52.

⁴ 方國 яп. *хб-коку / ката-но куни*, кит. *фън-гб* – местное княжество; удел (часто: окраинный); окружающие государства. – БКРС. Т. III. С. 415.

⁵ 水波 яп. *миха*, кор. *супха*, кит. *иуъ-бб* – волны (на реке). – БКРС. Т. III. С. 809. Комментаторы текста читают название как 水彼方國 (うみのかなたのくに) яп. *Уми-но каната-но куни* – досл. “местное княжество (среди окружающих государств) по ту сторону моря (далеко за морем)” (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 75); где 彼方 яп. *каната-но* – далёкий; (-но) ~-ни – далеко за чем-л.; ~-ни – кн. там (о чём-л. отдалённом) (см.: ЯРС. С. 226); ср.: 彼方 кит. *бй-фън* – другая сторона (БКРС. Т. III. С. 1027).

⁶ 「穴戸、豊浦、宮 大八嶋國所知食^を氣長^を〔足比女〕帶^を仲^を比古皇^を〔天〕后、御世、熊襲二國乎 平

миёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. Правителем этого местного княжества, покорённого японцами, которое они называли Миха-но *гатакуни*, и мог быть Урю Чобори-чиган.

«Самкук-саги» крайне скупо говорит об успехах японской армии на начальном этапе военных действий. Возможно, что древнекорейские источники, использованные при составлении «Самкук-саги» – *Коги* («Древние записи»)¹, *Самхан-коги* («Древние записи [истории] трёх Хан»), *Силла-коги* («Древние записи Силла»), *Силла-коса* («Древние деяния [государства] Силла»), *Силла-кукки* («Записи государства Силла»), *Силла-ги* («Записи Силла»), *Силла-чонги* («Биографические записи Силла»), *Силла-джи* («Описание Силла»), *Хэдонь-коги* («Древние записи [истории] Заморского Востока») и ряд других сочинений², содержали более подробные сведения о действиях японцев в южной Корее в 346 году. Но Ким Бусик, надо полагать, из идеологических соображений “почистил”, насколько это было возможно, сведения древнекорейских летописей о походе японцев в Силла. В пользу подобного предположения свидетельствует сообщение историка династии Корё Ли Гю Бо (1169-1241): «Ким Бусик при составлении “Самкук-саги” сильно сократил сообщения, которые имелись в “Древней истории трёх государств” (*Ку-самкук-са*)».³

Однако военные успехи японцев начального периода нашли отражение в древнеяпонских источниках в виде сообщений о победе государыни Дзингū над государством Силла. То есть, победные реляции японских летописей не являются совсем голословными утверждениями и пустыми выдумками – это отражение того факта, что японцы действительно добились успехов при высадке на побережье Силла (это подтверждается и корейскими источниками в разделе о вторжении японцев в Силла в 346 году).

По японским источникам, известия о появлении японцев у берегов Силла и о том, что они двигаются к столице, дошли до правителя (кор. *вана*) Силла. В связи с этим, *ван* Силла созвал какое-то собрание или совет знати, на котором обсуждался вопрос о вторжении сил Ямато.⁴ В конечном итоге, японцы, высадившись в большом количестве с кораблей на речной берег, оказались около столицы государства Силла. Государь страны Силла не решился вступить в сражение

たまいき に 賜 支。斯時仁、皇后 息長足比[女]命、筑紫國 橿日宮、天皇 坐弓、水波方國乎 平賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 75; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm; Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

¹ См.: Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 103, 307, прим. 31.

² Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 9; Пак М.Н. Предисловие // Ким Бусик. Самкук саги. – М.: Изд. вост. лит., 2001. – Т. I. – С. 8; Пак М.Н. Ким Бусик как историк // Ким Бусик. Самкук-саги. – М.: Вост. лит., 1995. – Т. II. – С. 9-10.

³ Цит. по: Джарылгасинова Р.Ш. Некоторые вопросы источниковедения Когурё // Историография и источниковедение стран зарубежного Востока: Дальний Восток и Юго-Восточная Азия. – М.: Наука, 1967. – С. 68; Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 10; Т. II. С. 11.

⁴ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 268.

с японцами, признавая их численное превосходство.¹

Сравним эти сообщения со сведениями «Самкук-саги»: «...а, затем (японцы – С.Д.) продвинувшись дальше, окружили [столицу Силла – город] Кымсон и быстро приступили к атаке (досл. “стремительно атаковали”² – С.Д.). Ван (Силла по имени Хыльхэ, 310-355 гг. пр. – С.Д.) хотел вывести войска и вступить с ними в сражение, но *ибольчхан* Кансе сказал: “Враги пришли издалека, поэтому трудно противостоять их натиску, и для ослабления его лучше будет подождать, когда охладает порыв их войск”. Ван согласился с этим и [велел] крепко запереть ворота и не делать вылазки...»³ [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 37-й год пр. (346 г.)]. Сходная информация дана в «Тонгук-тхонгам»⁴ [Тонгук-тхонгам, св. 4-й, год *пён-о* (346 г.)]. Видимо, силы японцев были настолько велики, что силлаский двор не решился на активные военные действия, полагая, что это может привести к поражению корейцев, и силласцы предпочли тактику выжидания, желая отсидеться за крепостными стенами столичного города, в расчёте на то, что с течением времени ситуация изменится.



Таким образом, тактическое промедление силласцев, их нежелание вступать в прямое военное столкновение, резонное опасение потерпеть поражение открытым бою (по «Самкук-саги») были истолкованы японцами как проявление страха и слабости (о чём они говорят в своих источниках). **Корейский источник подтверждает, что силам Ямато удалось захватить прибрежные территории Силла и все земли к востоку от столицы, которые силласцы уступили без боя.** Японцы решили, что столь лёгкий военный успех был достигнут (как сказано в

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269.

² 急攻 кор. *кыггон*, кит. *цзигун* – стремительно атаковать. – БКРС. Т. IV. С. 858.

³ *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 107; 「又進圍金城、急攻。王欲出兵相戰。伊伐淦康世曰：『賊遠至、其鋒不可當、不若緩之待其師』。老王然之。閉門、不出。」 – Самкук саги, Силла-понги, л. 92, столб. 1-4 // *Ким Бусик*. Самкук саги (иероглиф. текст). С. 47.

⁴ 「進圍金城、急。王欲出兵擊之。伊伐淦康世曰：『賊遠至、其鋒不可當、不若緩之待其師』。老王然之。閉門、不出。」 – Тонгук-тхонгам. Кн. 3, св. 4-й. С. 16-2а.

древнеяпонских источниках) благодаря поддержке богов.

Возможность достижения японцами успеха в войне против Силла **не отрицают** даже к о р е е в е д ы . В.М. Тихонов указывает, что вплоть до середины V века государство Силла представляла собой небольшое политическое образование в виде союза шести территориальных общин Чинхана, возглавляемое правителем (*косоганом*) и верховным органом власти – *советом* знати, серьёзно ограничивающим полномочия правителя (т.е. это было слабое политическое образование).¹ В «Нань-ши» о Силла (кит. Синьло) сказано: «...*Синьло*. Другие называют его *Сыло*. Сие владение, **по незначительности своей** (кит. *го сяо*, кор. *гук со* – досл. “**государство маленькое**”² – *С.Д.*), не могло само по себе иметь сообщение [с Китаем]³ ч[е]рез посольства...»⁴ (первое посольство в Китай было отправлено в 522 году)⁵ [Нань-ши, гл. 79, Синьло]. Тоже самое сказано в «Лян-шу»⁶ [Лян-шу, св. 54-й, Синьло]. Силла была настолько маленьким государством, что в хрониках китайских династий IV–V веков нет специального раздела, посвящённого этой стране. В «Сун-шу» содержится описание Когурё, Пэкче и Японии⁷ [Сун-шу, св. 97-й, ле-чжуань, 57, *и-мань*]. Нет описания Силла и в «Нань Ци-шу»⁸ [Нань Ци-шу, св. 58-й, ле-чжуань, 39, *мань, дун-нань-и*]. «Неудивительно, – пишет В.М. Тихонов, – что Силла постоянно становилась жертвой набегов японцев».⁹ Поэтому вполне естественно, что в 346 году японцам удалось захватить восточные районы «маленького государства» Силла и подступить к его столице.

Однако из материалов «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам» видно, что столицу Силла – город Кымсон японцы не захватили, а только взяли в осаду. Основные силы силласцев во главе с *ваном* Хыльхэ заперлись в крепости. Древнеяпонские хроники рассказывают, что в результате победы над Силла был совершён сакрально-политический обряд втыкания копья государыни «у ворот силлаского *вана*» (каких ворот – не уточняется, но, видимо, не дворцовых, а крепостных ворот), что должно было означать покорение этих земель японцами.

¹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 57.

² 國小 кит. *го сяо*, кор. *гук со* – досл. “государство маленькое”.

³ Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 43.

⁴ Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 43; 「...新羅、或曰倭斯羅。其國小、不能自通使聘。」 – Нань-ши 南史 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. II. – С. 1672.

⁵ Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 43.

⁶ 「...新羅、或曰倭斯羅。其國小、不能自通使聘。」 – Лян-шу 梁書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – С. 729.

⁷ См.: Сун-шу 宋書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. III. – С. 2017-2037.

⁸ См.: Нань Ци-шу 南齊書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – С. 777-779.

⁹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 57. См.: Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 5.

По сведениям «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам», осада японцами Кымсона продолжалась до тех пор, пока у осаждавших не закончилось продовольствие. После этого японцы сняли осаду и стали отступать¹ [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 37-й год пр. (346 г.); Тонгук-тхонгам, св. 4-й, год *лён-о* (346 г.)]. В свою очередь, японские источники сообщают, что воины Ямато, получив дань с корейцев, взяв заложников, забрав захваченные трофеи и пленников, отплыли назад в Японию.² Кроме того, была, видимо, ещё одна причина отхода японцев – государыня Дзингү должна была рожать.

В связи с этим, в речи японского государя Киммэя 562 года по поводу завоевания государством Силла территорий Имна (Кая) есть интересный пассаж, касающийся событий Корейского похода государыни Дзингү (Окинага-тарасихимэ): «Наша [государыня] Окинага-тараси-пимэ-но *микото*... обходила Поднебесную. Заботилась обо всех людях и окормливала десять тысяч людей. Она **пожалела** Силла, находившуюся в **ужасном положении**, и **спасла голову** её *вана*, которую должны были **отрубить**. Она **даровала** Силла **важные земли**, которые та не заслужила. Разве она оказала небрежение по отношению к Силла?...»³ [Нихон-сёки, св. 19-й, Киммэй, 23-й год пр., 1-я луна]. Сходная мысль высказана в «Дай-нихон-си». «...Исследовав “Хатиман-гудёкун” [и] “Тайхэй-ки” [выяснили], ...[что] согласно [им], [когда] государыня отправилась в поход против Сираги (кор. Силла), не спросив знатока наказаний (др.-яп. *туми-но си*, яп. *цуми-но си*), остановила покорение [и установила] прибытие ко двору на аудиенцию и поднесение даров [от Сираги]! Не позволила опозорить правителя (кор. *вана*) [этой] страны, подобное этому [было бы] уже чересчур (яп. *и-дзин*, кит. *й-шэнь*)...»⁴ [Дай-нихон-си, св. 232, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тюай, 9-й год пр., 10-я луна]. В речи Киммэя и в примечаниях составителя «Дай-нихон-си» явно прослеживается идея о том, что правительница Японии не воспользовалась критическим положением государства Силла (когда была осаждена её столица и жизнь *вана* Силла была в опасности), не позволила опозорить его правителя, «пожалела» эту страну (т.е. не стала “добывать” её, пытаясь достичь полного разгрома Силла и её окончательного поражения) и, кроме того, оставила ей какие-то «важные земли» (т.е. не пыталась захватить всю территорию Силла). Возможно, это было связано и с тем, что по материнской линии предком государыни Дзингү был выходец из Силла – Ама-но Хибоко (кор. *Чхон Иль-чхан*).⁵ Содержание речи Киммэя вполне согласуется с теми выводами, кото-

¹ Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 107-108; 「賊食盡、將退。」 – Самгук-саги, Силла-понги, л. 92, столб. 4 // Ким Бусик. Самкук саги (нерогл. текст). С. 47; 「賊食盡、將退。」 – Тонгук-тхонгам. Кн. 3. С. 2а.

² См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269-270.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 62-63.

⁴ 【日本紀。按^レ八幡愚童訓、太平記曰：皇后以弓弰畫^レ石上、曰：『新羅王 日本犬』。按、皇后 征^レ新羅、非問^レ罪之師、止^レ降伏、朝貢 耳。不應辱^レ國王、如^レ此已甚...】 – Дай-нихон-си, 1901. Т. 25, св. 232. С. 3а.

⁵ См.: Суровень Д.А. Проблемы царствования в Ямато правителя Икумэ (Суйнина). С. 211-

рые мы получили в результате сравнительного анализа корейских и японских источников.

Естественно, что захваченные силами Ямато на начальном этапе военной операции земли в прибрежных районах Силла должны были кем-то управляться. По сведениям «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки», на подконтрольных японцам территориях в Силла государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү) назначила наместника (др.-яп. *микотомоти*, яп. *сай* – досл. “управителя”)¹, выбранного из приближённых к ней людей (видимо, в том числе, и для управления созданным в Силла владением *миякэ*), и только после этого убыла в Японию.² В «Синсэн-сёдзи-року», и вслед за ним – в «Дай-нихон-си», названо имя наместника – Ё-ята-но сүкунэ из рода Вани (др.-яп. Опо-ята-но сүкунэ; являвшийся правнуком Хйкокуни-фуку³ и сыном Нанива-но сүкунэ⁴). «Синсэн-сёдзи-року» сообщает, что принимавший участие в Корейском походе член рода Вани-но *оми*⁵ – Ё-ята-но сүкунэ (др.-яп. Опо-ята-но сүкунэ) смог выслужиться до должности военачальника (др.-яп. *икуса-но кими*, совр.-яп. *сёгун*).⁶ «...[Когда государыня] Окинага-тараси-химэ-но *сумэра-микото* (почётное посмертное имя – Дзингү) ... совершив поход против Силла, в день, [когда она] изволила возвратиться с триумфом (др.-яп. *катидоки-каэраму-то ситамапу*, совр.-яп. *гайсэн-сйта*)⁷ [в Японию], именно [его] задержав (яп. *томэтэ*), [государыня изволила Ё-ята-но сүкунэ] сделать охранным военачальником (яп. *сидзумэтори икуса-но кими* / *тинсю сёгун*, кит. *чжэнь-шюу’ цзянцзюнь* – “военачальником, несущим военно-полицейскую охрану [местности]”)⁸ ...»⁹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й, (154) Мано-но *оми*]. «А также, [когда] го-

216.

¹ 宰 др.-яп. *микотомоти*, совр.-яп. *сай*, кит. *цзэй* (Нихон-сёки, 1957. С. 249; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271; Сумиёси-ки // URL: Op. cit); где 宰 яп. *сай* – руководитель (ЯРУСИ. С. 183); 宰 кит. *цзэй* – сущ. 1) канцлер, министр; правитель, глава; начальник; 2) распорядитель... гл. ...2) править, стоять во главе. – БКРС. Т. II. С. 853.

² См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

³ (155) 右京、皇別、和邇部：「天足彦國押人命、三世孫 彦國葺命...」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 179; Синсэн-сёдзи-року, 1900. С. 333.

⁴ (154) 右京、皇別、真野臣：「彦國葺命之後也。男、大口納命。男、難波宿禰。男、大矢田宿禰。從氣長足姫皇尊[諡神功]征伐新羅。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 179; Синсэн-сёдзи-року, 1900. С. 332; цит. по: *Сиикава Камэгорё*. Никкан дзёкоси-но римэн. С. 2; ср.: ひこくにぶくのみこと こ おほくたみのみこと おとこ なにはのすくね おとこ 「...彦國葺命の後なり。男、大口納命の男、難波宿禰の男、おはやたのすくね おきながたらしひめのすめらみこと うち 大矢田宿禰、氣長足姫皇尊[諡は神功]に従ひて新羅を征伐て。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/09syoyouji.htm>.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 212; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 51.

⁶ См.: *Сиикава Камэгорё*. Никкан дзёкоси-но римэн. С. 2.

⁷ 凱旋 др.-яп. *катидоки-каэраму-то ситамапу*, совр.-яп. *гайсэн*, кит. *кайсюань* – возвращаться с победой, возвращаться с триумфом; триумф, торжество... – БКРС. Т. IV. С. 552.

⁸ 鎮守將軍 яп. *сидзумэтори икуса-но кими* / *тинсю сёгун*, кит. *чжэньшюу’ цзянцзюнь* – досл. “охранный военачальник”, “военачальник, несущий военно-полицейскую охрану

сударыня [Окинага-тараси-химэ] с победой возвращалась домой, [она] оставила пребывать здесь [Вани-но] Ё-ята-но сѹкунэ, [чтобы он] приводил в повиновение и оказывал попечение эти земли ([об этом сказано в] «[Синсэн]-сѣдзи-року»)¹ [Дай-нихон-си, св. 232-й, *рэцу-дэн*, раздел 159-й, *сѣбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел, Тѳай, 9-й год пр., 10-я луна]. Этот представитель японских властей в корейской стране должен был контролировать захваченные во время Корейского похода восточные районы Силла (восточное побережье Чинхана).

В связи с этим, Аллан Дж. Грэпард, подхватив идею Гари Лэджарда о морской державе применительно к Японии² (правда, вместе с идеей о вторжении “всадников”), написал: «Эти события, возможно, произошли в IV веке, когда Япония ещё не существовала как отдельная политическая сущность, управляемая императорским родом. Части Кореи и Японии тогда сформировали морской мир, м о р с к о у д е р ж а в у...»³. По мнению Аллана Дж. Грэпарда (опирающегося на исследования Касай Вадзина относительно военно-морских сил древней морской державы⁴), за военно-морскую оборону этой «морской державы» тогда был ответственен род Адзуми, который составлял морские силы данной державы.⁵

Род Адзуми (поклонявшийся морскому божеству Ватацуми и управлявший морской корпорацией Ама-бэ) происходил от Тоё-тама-хико (видимо, из местности Тоё-тама в районе бухты Ватацуми на островах Цусима⁶), чьи дочери – Тоё-тама-химэ и Тама-ёри-химэ приходились бабушкой и матерью государю Дзимму⁷ (основателю династии Ямато).⁸ Люди клана Адзуми-но *мурадзи* являлись по-

[местности]”; где 鎮守 яп. *сидзумэмори* / *тинсю*, кит. *чжэньшиюу*’ – *уст.* охранять; нести военно-полицейскую охрану [местности]. – БКРС. Т. IV. С. 665.

⁹ 右京. 皇別. 真野臣: 「...大矢田宿禰、從^レ氣長足姫皇尊[謚 神功]征伐^レ新羅。凱旋之日、便 留^レ為^レ鎮守將軍。」 – Синсэн-сѣдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сѣдзи-року”-но кэнкѳо. С. 178; Синсэн-сѣдзи-року, 1900. С. 332, 333; цит. по: *Сикава Камэгорѳ*.

Никкан дзѳёкоси-но римэн. С. 2, 3; ср.: 「真野臣(まののおみ)。...大矢田宿禰、氣長
おはやたのすくね おきなが
 たらしひめのすめらみこと うち かへらむ
 足 姫 皇 尊 [謚は神功]に従ひて新羅を征伐て、凱 旋としたまふ日、すなはち
 留めて鎮守將軍と為たまふ。」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 5-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/09syouji.htm>.

¹ 「及 皇后 凱旋、留^レ大矢田宿禰、鎮撫^レ其地。【姓氏錄。】 – Дай-нихон-си, 1901. С. 3а.

² См.: *Grapard Allan G.* Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus... P. 23, note 10.

³ *Grapard Allan G.* Op. cit. P. 23.

⁴ См.: *Grapard Allan G.* Op. cit. P. 24, note 11.

⁵ Ibid. P. 23, note 9; P. 23-24, 29, note 27.

⁶ См.: Ватацуми-дзиндзя 和多都美神社 // URL: http://www.inoues.net/club/wajinden_no_tabi3-2.html (дата обращения: 22.01.2019).

⁷ См.: Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 // URL: <http://homepage2.nifty.com/ama-nokuni/azumi.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

⁸ Об этом подробнее см.: Суровень Д.А. Основание государства Ямато и проблема Восточного похода Каму-ямато-иварэ-бико // Историко-юридические исследования российского и зарубежных государств. – Екатеринбург: УрГЮА, 1998. – С. 177-179.

томками Тоё-тама-химэ¹ и приходились родичами по женской линии государеву клану Ямато.² Тоё-тама-хико назван предком народа *ама*³, правителями которого были люди рода Адзumi (Татибана Морибэ истолковывает родовое имя *Адзumi* как *ама-цу моти* – досл. “владельцы рыбаков *ама*”).⁴ Этнонимом *ама*⁵ именовались люди, жившие в древности на морских побережьях Японии и занимавшиеся добыванием продуктов моря, а также м о р е п л а в а н и е м.⁶

Никаких подробностей отхода сил Ямато в древнеяпонских источниках нет. Только в «Сумиёси-ки» (в разделе «Фунаки-ра хонки») сказано, что после захвата земель в Кара-но кuni и отправки воинов на остров Кара-но сима (в селение Вэга-но Сусуко-ри, кор. Хйеа Сусуги-ри – досл. “деревню Сусуги-ри [местности] Хйеа”), «...тогда (в тот же момент войска) выступили в поход, возвращаясь назад [в Японию]; объезд государыней страны (др.-яп. *ми-юки*, яп. *гёкё*)⁷ [Силла завершился, и она вернулась к первоначальному] месту расположения (?)»⁸ (как видно из дальнейшего текста – в область Цукуси на Северном Кюсю) [Сумиёси-ки, Фунаки-ра хонки]. «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам» рассказывают, что государь Силла послал преследовать отступающих японцев *силлаского* военачальник Кансе, который возглавил конный отряд силласцев: «Когда истощилось продовольствие, и враг собирался отступить, [ван] приказал Кансе взять сильную конницу, чтобы ударить им вслед и отогнать их»⁹ [Самкук-саги, летописи Силла, Хыльхэ, 37-й год пр. (346 г.); Тонгук-тхонгам, св. 4-й, год пён-о (346 г.)]. «Самкук-саги» не сообщает, чем закончилась операция Кансе, но, видимо, никакого серьезного результата он не добился, в противном случае наверняка была бы победная реляция. Может быть, даже, возможно, что отряд Кансе в боях с отходящими силами японцев потерпел неудачу (или вообще – поражение). На эту мысль наводит умолчание корейского источника о последующих событиях и упорные утверждения японских источников о победе над силласцами.

¹ *Мори Киёто*. Нихон синси. С. 140; *Исида Итирё*. Синва то рэйкиси. С. 26; *Ермакова Л.М.* Речи богов и песни людей... С. 157.

² Об этом подробнее см.: *Суровень Д.А.* Основание государства Ямато и проблема Восточного похода Каму-ямато-иварэ-бико // Историко-юридические исследования российского и зарубежных государств. – Екатеринбург: УрГЮА, 1998. – С. 177-179.

³ *Ермакова Л.М.* Речи богов и песни людей... С. 157.

⁴ Kojiki, 1982. P. 48-49, note 19.

⁵ 海人 яп. *ама* – рыбак. – Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 147, прим. 81.

⁶ *Ермакова Л.М.* Речи богов и песни людей... С. 157.

⁷ 行幸 др.-яп. *ми-юки*, яп. *гёкё*, кит. *сён-сён* – стар. императорский объезд (*страны*); высочайшее посещение. – БКРС. Т. II. С. 1051.

⁸ 「即(師)還、行幸坐。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 75; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; где 師 яп. *си*, кит. *шй* – *суц*. ...7) войско... *гл.* ...2) * идти военным походом, выводить войска в поход; выступать в поход. – БКРС. Т. III. С. 310.

⁹ *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 107-108; 「賊食盡、將退。命^レ康世率^レ勁騎、追撃走^レ之。」 – Самкук-саги, Силла-понги, л. 92, столб. 4 // *Ким Бусик*. Самкук саги (иероглиф. текст). Т. I. С. 47; 「賊食盡、將退。命^レ康世率^レ勁騎、追撃走^レ之。」 – Тонгук-тхонгам. Кн. 3. С. 2а.

По сообщению «Синсэн-сёдзи-року», оставшийся в прибрежных районах Силла О-ята-но сёкунэ взял в жёны дочь местного правителя.¹ «Тогда [О-ята-но сёкунэ] взял в жёны дочь правителя этой страны (яп. *кокуси* / *куни-но кими*, кор. *кук-ван*)², [которого звали] Йутапү (Удафу)³ (кор. Ютхап, совр.-яп. Ютō), [она] родила двух сыновей. Два сына – старший Саку-но *микото*, следующий Мугэ-но *микото*»⁴ [Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й, (154) Мано-но *оми*]. Кто понимался под “правителем этой страны” (яп. *кокуси* / *куни-но кими*, кор. *кук-ван*) по имени Йутапү (кор. Ютхап) – неясно. Видимо, имелся в виду какой-нибудь местный (т.е. южнокорейский) *ван* (глава некой территориальной общины [кор. *кук*, яп. *кун*]) в восточном Чинхане), признавший в начале Корейского похода 346 года власть японцев. Употреблённый в источнике титул *кокуси* – корейского происхождения, что может указывать на южнокорейское происхождение Йутапү (кор. Ютхап). Может быть, это был глава упомянутого в «Сумиёси-ки» “местного княжества в соседнем государстве” (яп. *хō-коку*, кор. *панъ-кук*, кит. *фāн-гō*)⁵ под названием Супха-панъ-кук (яп. Миха-но *гата-куни*)⁶, покорённого японцами⁷ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. Сиикава Камэгорō попытался провести параллели (отождествление) между Йутапү (Удафу) и Урю Чобори-чиганом.⁸ То, что новая жена О-ята-но сёкунэ успела родить двоих детей – является указанием на то, что японский наместник прожил здесь какое-то время (не менее года).

В анонимном сказании, цитируемом в «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки», рассказывается о дальнейшей судьбе японского наместника (др.-яп. *микотомоти*, совр.-яп. *сай*), назначенного государыней Окинага-тараси-химэ перед возвраще-

¹ См.: Синсэн-сёдзи-року, 1900. С. 333.

² こきし
國王 яп. *кокуси*, *куни-но кими* – правитель страны; где *кокуси* – термин корейского происхождения.

ウダフ
³ 猶楊 яп. *Удау* – См.: Сиикава Камэгорō. Никкан дзёкоси-но римэн. С. 2.

⁴ 「于時、娶^レ彼國王猶楊之女。生^レ二男。二男、兄佐久命、次^レ武義命。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкō. С. 178; Синсэн-сёдзи-року, 1900. С. 332, 333; цит. по: Сиикава Камэгорō. Никкан дзёкоси-но римэн. С. 2; ср.: 「時こきし いうたふ むすめ めと さくのみこと つぎ むげに彼の國王、猶楊の女を娶りて、二男を生めり。二男、兄は佐久命、次は武義のみこと命なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/09syouji.htm>.

⁵ 方國 яп. *хō-коку*, кор. *панъ-кук*, кит. *фāн-гō* – местное княжество; удел (часто: окраинный); окружающие государства. – БКРС. Т. III. С. 415.

⁶ 水波 яп. *миха*, кор. *супха*, кит. *шуй-бō* – волны (на реке). – БКРС. Т. III. С. 809.

⁷ 穴戸、豊浦、宮大八嶋國所知食^レ氣長足[比女]、帶仲比古天皇、后御世、熊襲、二國乎平賜支。斯時仁、筑紫國、檀日宮、天皇坐^レ互水波方國乎平賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 75.

⁸ Сиикава Камэгорō. Никкан дзёкоси-но римэн. С. 2-3.

нием в Японию – надо полагать, что речь здесь должна идти о вышеупомянутом О-ята-но сүкунэ (названном в «Синсэн-сёдзи-року» и «Дай-нихон-си»). После ухода японских войск из Силла, когда им не удалось добиться серьёзного результата, шансы сохранить контроль Ямато над восточными окраинами этого корейского государства были малы. Силласцы через какое-то время организовали убийство японского наместника, в качестве повода использовав инцидент, случившийся ещё в начале корейского похода – когда на морском побережье японцами был казнён местный правитель – некий “ван из Силла” (яп. Сираги-но кими). Вдова этого местного вана решила отомстить врагам. Как говорится в источнике, она, не зная «места, где закопано тело вана, вознамерилась обманом завлечь к себе [японского] наместника. И вот она дала ему такое приказание: “Если ты скажешь мне, где закопан ван, я щедро тебя отблагодарю и стану твоей женой”. Наместник, поверив этим обманным словам, втайне ото всех, открыл ей место, где было закопано тело. Тогда жена вана в сговоре с человеком той страны [Силла] убила наместника, потом откопала тело вана и перехоронила в другом месте. А тело наместника зарыла в земле, на самом дне могилы вана, потом взяла пустой гроб и поставила сверху, и так сказала: “Благородный и низкий должны идти по порядку, и с самого начала должно было быть именно так”...». Когда стало известно об убийстве японского наместника в Японии, государыня (сумэра-микото) Окинага-тараси-химэ разгневалась и послала на кораблях большое войско через море. «Тогда жители Силла все как один перепугались, не видя средств к спасению. Собрались они все вместе, посовещались между собой и убили жену вана, чтобы искупить вину, – так говорится [в толковании]».¹ Японский флот, видимо, после этого вернулся назад на родину. Таким образом, попытка установить контроль Ямато над восточными районами Силла закончилась неудачей. Правитель Силла – Хыльхэ-ван (310-356) восстановил власть над прибрежными территориями своей страны. Как считает Айвэн Хисао Кандзаки, до 364 года (а фактически – до 369 г. – С.Д.) японцам из Ямато, в результате этих нападений, не удалось установить постоянное японское присутствие на юге Корейского полуострова.²

Некоторые исследователи, не учитывая хронологической ошибки японских источников в «два 60-летних цикла (120 лет) + 26 лет» и полагая, что Дзингү правила в 201-269 годах (традиц. хрон.), пытаются проводить параллели между сказанием об убийстве вана прибрежных территорий и последующей мести его жены (в 346 году [испр. хрон.]) со сведениями о смерти наследного принца *собуль-гама* Уро в 249 году³ (о чём рассказывают «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам»; по-

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271; Нихон-сёки, 1957. С. 249; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

² *Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 2.

³ См.: *Сиикава Камэгорō*. Никкан дзёкоси-но римэн. С. 2; *Фукуда Ёсиносукэ*. Сираги си. С. 60.

следний процитирован также в «Дай-нихон-си»¹, забывая при этом, что даже по традиционной хронологии поход Дзингү датировался 200², а не 249 годом. Это отождествление, во-первых, базируется на сходстве имён Уро (249 года) и Урю Чобори-чиган (яп. Уру Дзёпори-тикан)³ (346 года [испр. хрон.]), которое некоторые исследователи читают его имя по-японски как “У р о Сё[хо]ри-тиу.⁴ Во-вторых, на смешении двух сюжетов «Нихон-сёки»: (1) “одном толковании” о Урю Чобори-чигане, который вышел встречать корабли государыни, поднявшиеся вверх по реке, добровольно признал власть завоевателей, согласился на создание *миякэ* в своих землях и обещал поставлять дань в Японию⁵ – и поэтому он остался в живых; (2) и следующим за ним “одним толкованием”, в котором рассказывается о том, что японцы где-то у побережья (может быть, на острове) захватили *вана* Силла, причалили к берегу, мучили этого *вана* (выдернув ему коленные чашечки и заставив ползать по камням), а потом убили и закопали его на берегу в песок. После чего вдова убитого *вана* заманила к себе японского наместника, пообещав стать его женой; узнала, где находится могила мужа; убила наместника и похоронила его под гробом мужа. Японцы, узнав об этом, пришли покарать Силла, в результате чего силласцы, испугавшись, убили вдову *вана*.⁶ В-третьих, в сюжете об Уро (249 года), Уро, признав свою вину в оскорблении правителей страны *Вэ*, сам сдался японцам и был сожжён; его вдова тоже мстила, но не наместнику, а прибывшему позднее (в царствование в Силла *исагьма* Мичху, 262-288 годы пр.) японскому *послу* (в ранге *опо-оми*, кор. *тэсин* – “министру”⁷); причём, месть отличалась по способу исполнения: она напоила до пьяна японского посла, а потом сожгла его; японцы пришли, осадили Кымсон, но, не добившись результата, ушли; а женщина осталась в живых⁸ [Сам-кук-саги, кн. 45-я, Уро; Тонгук-тхонгам, св. 3-й, 249 год; Дай-нихон-си, св. 239-й, *рэцудэн*, раздел 159-й, *сёбан*, ч. 1-я, Сираги, верхний раздел]. Поэтому, хотя сюжеты 249 года и 346 года [испр. хрон.] похожи (убийство японцами силлаского принца и месть его вдовы, расправившейся с японским сановником; ответные действия японцев), тем не менее, события 249 года и 346 года [испр. хрон.] **раз-**

¹ Nihongi. Part I. P. 235; *Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 2.

² См.: Nihongi. Part I. P. 235, note 1.

³ 新羅王, 宇流助富利智干 кор. *Силла-ван Урю Чобори-чиган*, яп. *Сираги-но кими-но Уру Дзёпори-тикан* – Нихон-сёки, 1957. С. 249; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270; 新羅王, 宇流助富利知干 кор. *Силла-ван Урю Чобори-чиган*. – Сумиёси-ки // URL: Ibid. См.: *Сиикава Камэгорё*. Никкан дзёкоси-но римэн. С. 2, 3.

⁴ *Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 2; Nihongi. Part I. P. 235.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270-271.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

⁷ 大臣 др.-яп. *опо-оми*, совр.-яп. *ё-оми* / *дайдзин*, кор. *тэсин*, кит. *дàчэнь* – 1) министр (в монархическом государстве)... – БКРС. Т. III. С. 619.

⁸ См.: *Ким Бусик*. Самгук саги. – М.: Вост. лит., 2002. – Т. III. – С. 159-160; *Фукуда Ёсиносукэ*. Сираги си. С. 60-61.

личаются во многих деталях. Поэтому – это **разные события**.¹

Из материалов «Синсэн-сёдзи-року» известно, что потомки старшего сына японского наместника в Силла (О-ята-но сёкунэ) от корейской жены, т.е. потомки Саку-но *микото* много лет спустя перебрались в Японию и поселились в деревне Мано-но *мура* уезда Сига области Ближнее Афуми (совр.-яп. Тёоми). «...Потомки Саку-но *микото* в 9-м поколении – Ванибэ-но *оми* Тори, исполнявший обязанности произвольно (яп. *дайси*)² (?) Осикапу и другие поселились в деревне Мано-но *мура* уезда Сига области Ближнее Афуми. В год *канозэ-тора* (27-й год цикла) (возможно, в 570 году³ – С.Д.) получили наследственное звание (*кабанэ*) Мано-но *оми*»⁴ [Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й, (154) Мано-но *оми*]. По сообщению «Сандай дзицу-року», род Мано-но *оми* происходил от Ама-тараси-хико-куни-оси-хито⁵ – первопредка рода Вани-удзи⁶ [Сандай дзицу-року, св. 7-й, годы *Дзё-*

¹ Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Поход государства Ямато в Силла. С. 46-53.

² В тексте не совсем понятное выражение, к тому же записываемое по-разному: 「務^レ大肆」 «исполнявший обязанности произвольно»; или 「努^レ大肆」 «напрягавший силы безмерно»; где 大肆 яп. *дайси*, кит. *dàsì* – безудержно, произвольно, как заблагорассудится; разнуданный... (БКРС. Т. III. С. 622); 務 яп. *цүтомэру* – исполнять обязанности, служить (ЯРС. С. 612; ЯРУСИ. С. 112); ср.: 務 кит. *yù* – ...гл. 1) заниматься (делом); старательно работать над (чем-л.)... 2) [старательно] служить, тщательно справлять службу; 3)... стремиться к; искать; 4)* поощрять, побуждать, воодушевлять (БКРС. Т. III. С. 575); 努 яп. *цүтомэру* – стараться, стремиться, прилагать усилия (см.: ЯРУСИ. С. 111; ЯРС. С. 612); ср.: 努 кит. *nǔ* – ...гл. 1) нап^ряг^ать [силы]; энергично; с усилием (БКРС. Т. III. С. 574).

³ 9 поколений по 25 лет в среднем каждое = 225 лет; 346 год + 225 лет = 571 год. Ближайший год *канозэ-тора* (27-й год цикла) – это 570 год (см.: *Цыбульский В.В.* Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 137). Или это мог быть следующий год *канозэ-тора* – 630 г. (если считать одно поколение за 30 лет: 346 год + 270 лет = 616 год – ближайший 27-й год цикла – это 630 г.; см. *Цыбульский В.В.* Указ. соч. С. 147).

⁴ (154) 右京、皇別、真野臣:「佐久命、九世孫 和珥部臣鳥、努[務]大肆 忍勝 等、居住^レ近江国、志賀郡、真野村。庚寅年^ニ負^レ真野臣、姓也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 178; Синсэн-сёдзи-року, 1900. С. 332; цит.

わにべの
по: *Сиикава Камэгорё*. Никкан дзёкоси-но римэн. С. 2; ср.: 「佐久命の九世孫、和珥部
おもとり おしかつ
臣 鳥、務大肆 忍 勝ら、近江国、志賀郡、真野村に居住れり。庚寅の年に真野臣の姓を
負ふ。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/09syouji.htm>.

⁵ См.: Синсэн-сёдзи-року, 1900. С. 333.

⁶ 『三代実録』卷七、貞観五年(863)九月、十五日 甲辰:「十五日甲辰。右京人主計少允正六位上 眞野臣永徳。姪男 眞野臣道緒 等 賜^レ姓“宿祢”。大和國、山邊郡、人 上野權少掾正六位上 民首廣門、右京人 大宰醫師 正七位上 民首方宗、木工醫師 正六位上 民首廣宅 等 賜^レ姓“眞野臣”。永徳廣門等之先。出^レ自 天足彦國押人命也。」 – Сандай дзицу-року 三代実録 (из серии “Риккокуёси” 六国史). – Токио-Осака 東京・大阪: Асахи симбун-ся 朝日新聞社, 1941. – Т. 1. – С. 191; 『三代実録』卷九、貞観六年(864)七月、廿七日 辛亥:「廿七

ган, 5-й год (863 г.), 9-я луна, 15-й день; св. 9-й, годы *Дзэган*, 6-й год (864 г.), 7-я луна, 27-й день].

Итак, при сравнении материалов японских и корейских источников о походе сил Ямато в Южную Корею 346 года обнаруживается сходство в некоторых деталях, но они полностью расходятся в оценке результатов похода, которые по «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам» можно оценить как «ничью», а по сообщениям древнеяпонских источников – как победу Ямато.¹ Правда, в разделе «Фунаки-ра-но хонки» в «Сумиёси-ки» результат похода оценены более осторожно – как «большая (великая) удача» (др.-яп. *опо-сати*)²: «[Так, на кораблях] переправившись по морю, отправились в поход [против Силла]. И, в результате, имели [там] большую удачу. Молились богам небес и духам земли – [и] имели результат. С великой удачей [в Японию] возвратиться изволили. На этих государевых кораблях [государыня] приказала провести очистительные обряды [её министру] – Такэути-но сукунэ, [а также в святилищах] Сима-но ясиро, Сидзуки-но ясиро, Датэ-но ясиро – перед богами этих трёх [святилищ]»³ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки, Окинага-тараси-химэ].

Все события, описанные в «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам», вполне укладываются в те два месяца, которые отводят «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» для похода Дзингү. Возможно, что сведения японских источников отражали какие-то события Корейского похода государыни Дзингү, касавшиеся локальных правителей восточных прибрежных районов Силла (названных в древнеяпонских источниках титулом “*кими*” [кор. *ван*] – в Японии это был ранг ниже государя, т.е. главы государства, носившего титул *ō-кими*, др.-яп. *опо-кими*). Видимо, некоторых из их на начальном этапе военных действий японцам удалось подчинить, других – убить. Вполне может быть, что в ходе военных действий какие-то местные лидеры восточных земель Силла на первом этапе похода подчинились власти завоевателей и принесли дань. Здесь могли быть созданы владения *миякэ*, считавшиеся собственностью главы государства Ямато. Таким образом, вначале японцы владели военной инициативой, видимо, добыли богатую добычу, но с ходу штурмом столицу Силла взять не смогли (видимо, ещё не хватало опыта в подобных ситуациях). А когда закончился провиант и наступил срок родов государыни Окинага-тараси-химэ (Дзингү), сняли осаду и ушли в Японию, увезя с собой все, что они сумели захватить. Добычу, привезенную с собой участниками

日辛亥。勅曰。…右京人 無位 民首方永 賜^レ姓 “眞野臣”。天足彦國忍人命之後也。」 – Там же. С. 222-223.

¹ Это не совпадает с взглядами некоторых исследователей, считавших, что, если Дзингү (в качестве местной правительницы Кюсю) и совершила поход на Корейский полуостров, то потерпела поражение. – Кузнецов Ю.Д. и др. История Японии. С. 25.

² 大幸 др.-яп. *опо-сати*, совр.-яп. *дайкō*, кит. *dàxìng* – большая удача, огромное везение. – См.: БКРС. Т. II. С. 854.

³ 「…乗渡^レ征。即有^レ大幸。祈祷^レ天神地祇 在^レ驗。大幸 還上賜。其 御船^ヲ 今[令]^レ奉 齋祀 武内宿禰^ニ、志麻社・静火社・伊達社、此^ニ 三 前^ニ 神^ヲ 也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 74; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

похода из Кореи, вполне можно было представить “даныю *вана* Силла на *восьми-десяти* кораблях”, о которой говорится в древнеяпонских источниках.¹

В «Сумиёси-ки» (в разделе «Основные записи о местности Ни-но *саки*² и побережье Нусацури-но *хама* [Нусакину-но *хама*]³») сообщается, что часть “дани” (др.-яп. *митуги*, совр.-яп. *тёкё*, кит. *дяо-сянь* – досл. “дань и подношения”) из Южной Кореи (т.е. добычи) составляли шёлковые ткани и подарки, другую часть – зерно (хлеб)⁴, т.к. в тексте дважды использован термин «водные перевозки хлеба» (яп. *унсё*, кит. *юнь-цáo*)⁵ [Сумиёси-ки, Ни-но *саки*, Нусакину-но *хама* нодо-но хонъэн]. В ходе похода были, видимо, захвачены в плен силласцы. Среди них мог оказаться в качестве заложника (названный таковым в «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки») местный правитель (кор. *ханки*) 4-го ранга (*пхачинган* / *пхачжинчхан*)⁶ по имени Мичиль *Гичжи*⁷ (в разделе 5-го года правления государыни Дзингү его имя записано как Мичиль *Хочжи* в ранге [и] *больхан*⁸ [1-

¹ См.: Кузнецов Ю.Д. и др. История Японии. С. 25.

² Чтение 荷前 яп. Ни-но *саки* по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

³ В отдельных списках в заголовке раздела название побережья записано иероглифами 幣帛 яп. *нусацури* – досл. “шёлковые полоски подвешивать” (некоторые комментаторы читают топоним как 幣帛濱 (みではま) “Мидэ-*хама*”. – См.: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kam-navi.jp/sumiyosi/index3.htm>; Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm). В тексте раздела топоним записан иероглифами 幣帛 др.-яп. *нусакину*, совр.-яп. *хэйхаку* – досл. “шёлковые полоски и шелка” (Сумиёси-ки // URL: Ibid.); 幣帛 яп. *хэйхаку* – 1) подношения божеству в виде шёлковых лоскутов (бумажных полосок); 2) шёлковое изделие для подарка; подарок из шёлка;); ср.: 幣帛 кит. *би-бó* – 1)* шёлк, шелка (для подношения императору); 2) подарки, дары, подношения (БКРС. Т. III. С. 309).

⁴ 「一處、…昔氣長帶姫皇后所奉^レ寄也。爰三韓國調貢、從此川運進、而漂沒此川、仍有^レ制:不運漕、從吾君川運漕。因茲[爲]^レ幣帛濱。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 68; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁵ 運漕 яп. *унсё*, кит. *юнь-цáo* – стар. перевозить х л е б (продналог) водным путём; водные перевозки х л е б а . – БКРС. Т. IV. С. 115.

⁶ В японском тексте титул записан иероглифами 波珍 кор. *пхачин* / *пхачжин* (Нихон-сёки, 1957. С. 248); в Силла этот титул записывался иероглифами 波珍滄 кор. *пхачжинчхан* – чин 4-го ранга; однако в разных вариантах написания этого титула последний иероглиф 滄 кор. *чхан* записывался знаком 干 кор. *кан*, *ган* (см.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 349). Поэтому, возможно, что в имени 微叱 已知 波珍干岐 кор. *Мичиль Гичжи пхачинканки* (Нихон-сёки, 1957. С. 248) титул должен читаться 波珍干 [旱]岐 кор. *пхачжинган* [*хан*]*ки* – “местный правитель ([*хан*]*ки*) 4-го ранга (*пхачжинган*).

⁷ См.: Nihongi. Part I. P. 231, note 4; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 269; 「微叱 已知 波珍干岐」 кор. *Мичиль Гичжи пхачинканки*. – Нихон-сёки, 1957. С. 248; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁸ 微叱 許智 伐旱 кор. *Мичиль Хочжи-больхан*. – Нихон-сёки, 1957. С. 255. Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276; здесь титул записан иероглифами 伐旱 кор. *больхан*, что, скорее всего, является искажённым сокращением от силлаского ранга 1-й степени 伊伐滄 кор. *ибольхан*, который могли иметь только люди категории *чинголь* (眞骨 (진골) «истинная кость» – члены правящего рода). – См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 349.

й ранг], а чуть дальше – он назван титулом Мичиль-ханки – “местный правитель [ханки] по имени Мичиль”¹), которого привезли в Японию.

Возникает вопрос, почему участникам похода (и, прежде всего, Дзингү) понадобилось скрывать и искажать кое-какие события этой войны и представлять, в конечном итоге, “ничейный” исход операции как славную победу японского оружия? Ответ может быть только один: это нужно было для внутренней политики. Дзингү, убившая мужа (и скрывшая это) для того, чтобы подтвердить свои притязания на власть в Ямато, должна была вернуться из похода только в ореоле “славной и могущественной победительницы” – даже не одного Силла, а всех трёх корейских государств: Силла, Пэкче и Когурё. Поэтому в Ямато этот поход и был представлен в том образе, в каком его желали видеть сторонники Дзингү. Ну, а потом, соответственно, эта искаженная информация попала в японские источники, в том числе в «Кодзики» и «Нихон-сёки» (и др.). Дзингү, для того, чтобы претендовать на власть верховной правительницы Ямато, не должна была быть не только побеждённой в Корейском походе, но даже не могла быть показана воительницей, не добившейся серьёзного результата в Силла.

3.3. Возвращение из Корейского похода

Японские источники (и центральные, и местные) сохранили нам сведения о возвращении флота и войска Дзингү из Корейского похода. В последние годы японские исследователи собрали сказания юго-западной и центральной Японии о деяниях государыни Окинага-тараси-химэ.² Поэтому необходимо подробно проанализировать материалы японских хроник и сказаний о возвращении из Корейского похода.

¹ 微叱 旱岐 кор. Мичиль-ханки – “местный правитель (кор. ханки) [по имени] Мичиль”. – Нихон-сёки, 1957. С. 255; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

² См.: Каэри-мити 1 帰路 1 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu16.htm> (дата обращения: 22.01.2020); Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu17.htm> (дата обращения: 22.01.2020); Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu18.htm> (дата обращения: 22.01.2020); Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu19.htm> (дата обращения: 22.01.2020); Сумиёси-дзиндзя 住吉神社 // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/sumiyosi.html> (дата обращения: 22.01.2020).



В «Сумиёси-ки» (в разделе “Фунаки-ра-но хонки”) говорится, что, отходя, японцы сначала отступили на остров Кара-сима (кор. Пхундо [?]). «...В страну Кара-но куні переправились. [Ту] местность, усмиряя (яп. *садамаритэ*), продвигаясь вперёд и отходя (яп. *синтай-ситэ* – совершая манёвры, маневрируя)¹, утихомирить изволили. На остров Кара-сима в деревню Вэга-но Сусуки-ри (кор. Хйеа Сусуги-ри) [воинов] послали (призвали). И тогда, (выведя войска в поход)², в обратный путь (домой) [пошли] (яп. *каэри*), государыня изволила отправиться [назад] (др.-яп. *миоки-каэритэ*) [и] обосновалась... [в области] Цукуси³ (на северном Кюсю) [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. В связи с этим, можно обратить внимание на раздел «Основные записи о возникновении государевых кухонь» («Ми-курия-но хон-энги») в «Сумиёси-ки». «Государевыми кухнями» правительницы Окинага-тараси-химэ (т.е. местами, где государыня принимала пищу) названы острова Ки-косима (досл. “Островок деревьев”), Кара-сима, Ава-сима (область в восточной части Сикоку [?]), Нисито-сима (досл. “Остров парчи и мечей”). «[Государыня Окинага-тараси-химэ] прибыла на островок Ки-косима, остров Кара-сима, остров Ава-сима, остров Нисито-сима. [Об этом говорят данные] “Основных записей о возникновении государевых кухонь” (яп. *ми-курия-но хон-энги*). [На] вышеназванные [острова], в древности, в поколение царствования государыни Окинага-тараси-химэ *кōгō*, по августейшему совету Великого божества [Сумиёси] в [эти] места прибыла, [где] утреннюю пищу, вечернюю пищу (гос-

¹ 進退 яп. *синтай*, кит. *цзыньтуй* – гл. 1) продвигаться и отходить; наступать и отступать; наступление и отход... 2) продвигать вперёд и отводить... 3) действия; маневрирование; сущ. продвижение вперед и отход; гл. идти вперед и назад. – БКРС. Т. IV. С. 86.

² 師 яп. *си*, кит. *шй* – гл. ...2)* идти военным походом, выводить войска в поход; выступать в поход... – БКРС. Т. III. С. 310.

³ 「...辛國仁 渡坐豆。方 定、進退、鎮給豆。辛嶋、恵我須須己里乎 召豆。即(師)還 御幸 坐 ...筑紫...」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 75; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

дарыня) вкушала, [которые] стали “государевыми кухнями” (яп. *ми-курия*)»¹ [Сумиёси-ки, Ми-курия-но хон-энги]. Возможно, что это названы места стоянок (отдыха) государыни Окинага-тараси-химэ на её обратном пути из Кореи в Центральную Японию, на что указывает упоминание острова Кара-сима (возможно, кор. Пхундо – «Острова ветров» [?]).

Естественно, обратный путь из Южной Кореи проходил по традиционному маршруту через **острова Цусима**. Местные сказания говорят, что по дороге домой из Трёх Кара (кор. Самхана), в доказательство усмирения Силла, восемь видов (?) знамён принесли в дар храму Ватацуми-дзиндзя, именуемому также Яхата-хонгү (досл. «главный храм В о с ь м и з н а м ё н») в местности Итинomia на островах Цусима (ныне местность Кисака района Минэ-мати города Цусима префектуры Нагасаки).²

Затем участники Корейского похода прибыли на **остров Ики**. В одном из сказаний храма Сэйбо-но мия, расположенного в бухте Кацумото-но ура (ныне земли городка Кацумото-мати на северной оконечности острова Ики), говорится, что государыня Дзингү по возвращении из похода против Силла везла с собой сто одну тысячу пятьсот “голов” пленных врагов. Скорее всего, указанное в сказании число пленников является завышенным. Можно предположить, что иероглифы «десять десятков тысяч» (т.е. 100 тысяч) были добавлены к изначальному

числу «1 500» человек. Но даже в таком случае (1 500 чел.) это, всё равно, будет значительное число захваченных врагов. Государыня остановилась в бухте Кацумото-но ура (где в начале похода она построила походный дворец). За одну ночь пленники на побережье вырыли канаву, засыпали яму, построили храм (*хōдэн*) – это и было нынешнее святилище Сэйбо-но ясиро.⁴ Как указывают некоторые авторы, пленённые силласцы основали в центральной Японии четыре по-



Храм Сэйбо-но мия на острове Ики³

¹ 「...奉寄^レ木小嶋、辛嶋、栗嶋、錦刀嶋。御厨、本縁起。右、昔 氣長帶姫皇后、御宇、世、依大神、御願 所 奉寄 朝食夕食、御膳 所 御厨 也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 69; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

² Каэри-мити 1 帰路 1 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu16.htm> (дата обращения: 22.01.2020).

³ Фото из: Каэри-мити 1 帰路 1 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm/Jingu07.files/gingu17.htm> (дата обращения: 22.01.2020).

⁴ Каэри-мити 1 帰路 1 // URL: Op. cit.

селения кузнецов, которые принадлежали государеву двору.¹

Из других местных источников известно, что государыня Дзингү, возвращаясь с победой из похода против Самхана (т.е. против Силла) и остановившись с флотом на острове Ики – она здесь лично исполнила религиозные обряды, помолвившись двум божествам: (1) Великому светлому божееству Сумиёси (в «Мидэн-ки» [«Записях августейших сказаний»])² сказано, что Великое светлое божество Сумиёси – это божество, которое Великий бог Идзанаги породил во время омовения на равнине Аваки-хара в устье реки Татибана в Химука, что в Цукуси [т.е. тройное божество Ватацуми³], которое приходится старшим братом богам Аматаэрасу-боками, Цукиёми-но микото и Сусаноо-но микото⁴; а также: (2) богу Ятихоко-но kami (досл. “Богу восьми тысяч копий”, считавшемуся одной из ипостасей Ё-куни-нуси), которое, по мнению участников похода, подавлял сопротивление разных внешних врагов и и охранял от бедствий.⁵

После этого, государыня оставила жить на острове Ики своего подданного – Абэ-но Сүкэмаро⁶ [из клана Абэ-удзи – потомка сановника Ё-бико, который был придворным государя Мимаки], чтобы он постоянно исполнял культовые обязанности и проводил религиозные обряды (дважды в год: в 17-й день 1-й луны и в 28-й день 4-й луны) для божества Куса-гоэ-но kami (досл. “божество воинских переходов”)⁷, усмирявшего вражескую страну [т.е. Силла]. В «Дзоку-фудоки» («Продолжении фудоки») сообщается, что божество Куса-гоэ-но kami, как говорят, также называлось богом Ятихоко-но kami (он же Ё-куни-нуси), который также носил титул “полководца прочного камня с высокого взморья Сумиёси” (яп. *Сумиёси-но такай исо-но цуёй иси-но икуса-но кими*).⁸ Из «Ясиро-но фуми» (или «Ся-ки» – «Записей святилища [Великого божества Сумиёси]») известно, что первоначально «[Великое божество Сумиёси] упокоилось (яп. *тиндза-сйта*) на морском берегу взморья гавани Ми-цу (“Священной [августейшей] гавани”)⁹, а впоследствии (по повелению божества) святилище перенесли на современное место.¹⁰ Почитаемые здесь божества – это: тройное божество Сумиёси (Увацуцу-но-о-но kami, Накацуцу-но-о-но kami и Сокоцуцу-но-о-но kami), а также Ятихоко-

¹ Кузнецов Ю.Д. и др. История Японии. С. 25.

² 「御伝記」 яп. «Мидэн-ки» – досл. “Записи августейших сказаний”. – Сумиёси-дзиндзя 住吉神社 // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/sumiyosi.html> (дата обращения: 22.01.2020).

³ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. I. С. 50.

⁴ Сумиёси-дзиндзя 住吉神社 // URL: Ibid.

⁵ Сумиёси-дзиндзя 住吉神社 // URL: Ibid.

⁶ 安倍介麿 (あべのすけまろ) яп. Абэ-но Сүкэмаро. – Сумиёси-дзиндзя 住吉神社 // URL: Ibid.

⁷ 軍越 (くさごえの) 神 яп. Куса-гоэ-но kami – досл. “божество воинских переходов”. – Сумиёси-дзиндзя 住吉神社 // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/sumiyosi.html> (дата обращения: 22.01.2020).

⁸ 住吉高磯強石將軍 яп. Сумиёси-но такай исо-но цуёй иси-но икуса-но кими – яп. “полководец прочного камня с высокого взморья Сумиёси”. – Сумиёси-дзиндзя 住吉神社 // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/sumiyosi.html> (дата обращения: 22.01.2020).

⁹ 「社記」は、「御津の浜の海辺に鎮座」 – Сумиёси-дзиндзя 住吉神社 // URL: Op. cit.

¹⁰ Там же.

но *ками*.¹

Далее флот во главе с Дзингү двинулся с острова Ики к северо-западно-му побережью **Кюсю**. Местные сказания сообщают, что, когда государыня возвращалась из Силла, и на море начался шторм, вдруг появилась белая цапля (яп. *сирой саги*), которую сочли воплощением Тиисао-но *микото* (досл. “господин отрок”²). “Морским отроком” в древнеяпонских источниках иногда именовали тройного бога Ватацуми³ (он же – божество Сумиёси), которому поклонялись люди клана Адзуми. Это воплощение морского божества, как посчитали участники похода, оберегало (яп. *каго*)⁴ корабли государыни Дзингү, которые благополучно (яп. *будзини*) прибило к берегу (яп. *хэтяку-сйта*)⁵ в местности Саками (в уезде Ёгава, префектуры Фукуока). [Это – так называемые *солончаки Саками*, дарованные ранее государю Тёаю]. А белая цапля на побережье опустилась на дерево *күсу* (камфарное дерево).⁶ На этой священной земле человеку по имени Адзуми-но Исорамару⁷ было приказано построить главное здание храма (*сёдэн*), с которого началось святилище Фуно-но *мия*.⁸

Кроме того, храму тройного божества Сумиёси н а К ю с ю было даровано «место добычи рыбы и соли», под которым подразумевались солончаки (др.-яп. *сипо-токоро*, совр.-яп. *сио-ти*) на побережье моря Саками в местности Саками (уезда Ёгава префектуры Фукуока)⁹, подаренные в 345 году [испр. хрон.] государю Тёаю местным правителем (*агата-нуси*) по имени Кума-вани (из владения Ока на северо-западном Кюсю)¹⁰ [Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай, 8-й год пр., 1-я луна; Сумиёси-ки, раздел «Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонгэн», Тёай, 8-й год пр., 1-я луна]. В «Сумиёси-ки», в конце раздела «Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонгэн» (после рассказа о событиях 1-й луны 8-го года пр. Тёая и о дарах Кума-вани), сказано: «Когда [государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү)] изволила возвратиться из [похода против] страны Сираги-но *куни* (кор. Силла-кук), [она] имела честь передать (яп. *ёсэта*) [эти] з е м л и [добычи] р ы б ы [и] с о л и [в качестве] наших вещей (т.е. имущества храма Сумиёси – *С.Д.*), вместе с [различными] священными удивительными предметами (яп. *ми-куси-гэ мо*»

¹ Там же.

² 少童命 яп. *тиисао-но микото*, кит. *шào-tu'н-мин*; где 少童 яп. *тиисао*, кит. *шào-tu'н* – мальчик, отрок. – БКРС. Т. III. С. 355.

³ 海童 яп. *Ватацуми* – досл. по иероглифам: “морской отрок”. – Нихон-сёки, 1957. С. 111.

⁴ 加護 яп. *каго*, кит. *цзяху*, *цзя ху* – защищать, охранять (о божественном покровительстве...). – БКРС. Т. II. С. 414.

⁵ 漂着 яп. *хэтяку-суру* – быть выброшенным на берег, быть прибитым к берегу. – ЯРУСИ. С. 368.

⁶ 樟 яп. *күсу* – а) камфарное дерево; или 樟 яп. *табуноки* – б) махилнос (вечнозелёное дерево). – ЯРУСИ. С. 328.

⁷ 阿曇 磯良丸 яп. Адзуми-но Исорамару. – Казэри-мити 1 帰路 1 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu07.files/gingu17.htm (дата обращения: 22.01.2020).

⁸ Казэри-мити 1 帰路 1 // URL: Оп. cit. Фото дворца-храма Фуно-но *мия* см.: Там же.

⁹ Казэри-мити 1 帰路 1 // URL: Оп. cit.

¹⁰ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 260-261.

но-надо – досл. “священными гребнем, ящичком [и] другими вещами”). [О] родāх (яп. *сёку-моку* / *иромэ* – сортах¹) вещей (др.-яп. *моно-сина*), [которые государыня] имела честь изволить передать [храму Сумиёси], выше комментариев уже сделан. ...Об этом есть записи² [Сумиёси-ки, Суо-но Саба-но Уосио-но тирё-но хонъэн].

Таким образом, благополучно (яп. *будзини*) возвратившись на родину (яп. *кикоку-сита*), корабли государыни Дзингū оказались на мысе Доки-саки (в местности Ёконо города **Карацу** префектуры Сага). Местные сказания рассказывают историю о том, что здесь государыня совершила обряды божеству моря (т.е. богу Ватацуми) и бросила в море чарку священного *сакэ*. То, что касается топонима Нанацугама³, то это название дано из-за того, что в труднодоступной стене обрывистых утёсов базальтовых скал⁴ этого морского побережья есть семь (яп. *нанацу*) промытых морем пещер, идущих в ряд друг за другом.⁵ Сейчас здесь находится святилище Докисаки-дзиндзя.

Далее корабли отправились на восток – к полуострову **Ито**. Местные источники сообщают: когда государыня Дзингū вернулась на родину из Самхана, она высадилась на сушу на побережье Нуса-но хама (досл. “Побережье подношений божеству в виде шёлковых лоскутов *нуса*”) в местности Коганэмару (в нынешнем городке Сима-мати в северной части уезда Ито префектуры Фукуока). Когда государыня ступила на землю, она совершила службу божествам. Известно, что здесь сейчас почитаются шесть богов (в том числе Идзанаги и тройное божество Сумиёси). Памятниками этих событий считаются два священных камфорных дерева *кўсу*⁶ (дерево божества Кумано и дерево божества Сумиёси), которые ныне находятся на территории святилища Рокусё-дзиндзя (досл. “Святилище шести мест”⁷).

Находясь на полуострове Ито в верхнем дворце Нагано-но Яхата-но мия (ныне – дворцовый комплекс Уми-но Хатиман-но мия в местности Нагано города Мазбара префектуры Фукуока, состоящий из двух зданий – верхнего и главного дворцов – *дзёгў* и *хонгў*), государыня Дзингū приказала “великому министру” (др.-яп. *опо-оми*, яп. *ё-оми*) Такэути-но сўкунэ, чтобы он построил могиль-

¹ 色目 яп. *сёку-моку* / *иромэ*, кит. *сэ'мү* – 1) род, сорт; категория... – БКРС. Т. IV. С. 359.

² 「從新羅國還賜^レ時、奉寄^レ吾物、魚鹽地、并御櫛笥物等。奉寄賜物、色目、上、注已了也。...是綠也。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 70.

³ Фото побережья Нанацугама см.: Каэри-мити 1 帰路 1 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wa-coku/tikushi/densesu.htm> // Jingu07.files/gingu17.htm (дата обращения: 22.01.2020).

⁴ 玄武岩 яп. Гэмбу-но ива, кит. *сиюнь'янь* – мин. базальт; базальтовый; где 玄武 яп. *гэмбу*, кит. *сиюнь-ў* – 1) миф. чёрное воинство (божество севера и воды, изображалось в виде змеи с черепахой)... 4) сокр. вм. 玄武岩 мин. базальт; базальтовый. – БКРС. Т. IV. С. 979.

⁵ Каэри-мити 1 帰路 1 // URL: Op. cit.

⁶ 樟 яп. *кўсу* – а) камфарное дерево; или 樟 яп. *табуноки* – б) махилпос (вечнозелёное дерево). – ЯРУСИ. С. 328.

⁷ 六所神社 яп. *Рокусё-дзиндзя* (досл. “Святилище шести мест”). – Каэри-мити 1 帰路 1 // URL: Op. cit. Там же см. фото святилища Рокусё-дзиндзя.

ный курган (*мисасаги*) для государя Тюая и добыл бы гроб для него. То, что касается главного дворца (*хонгү*) – он находится там, где государыня Дзингү на вершине горы совершила службу тому божеству, которое явило себя в Силла, когда государыня Дзингү на корабле переправлялась в Самхан. Исследователи отмечают, что в центре главных зданий (*хондэн*) дворца Уми-но Хатиман-но *мия* расположен протянувшийся с юга на север холм, на котором, в целом, четырнадцать курганов, называемых курганная группа горы Нага-такэ-яма (досл. “Гора длинной горной вершины”).¹

Находясь в Ито, государыня Дзингү также приказала построить главное здание святилища Такасу-дзиндзя (досл. “Святилища высоких предков-основателей [династии]”); здесь почитались с периода *ками-но ё / дзиндай* – «[периода] поколений предков-ками» Хико-хохо-дэми-но *микото* и Тама-ёри-химэ-но *микото* – дед и бабушка государя Дзимму, основателя династии Ямато.² В источнике «Кюсю-но моро сёгун-ки» («Записи обо всех военачальниках [острова] Кюсю») сказано: «С поколений предков-ками (*ками-но ё, дзиндай*) [души Хико-хохо-дэми-но *микото* и Тама-ёри-химэ-но *микото*] упокоились (*тиндза*)³ (в святилище Такасу-дзиндзя; т.е. им было посвящено созданное здесь святилище – *С.Д.*). После того, как государыня Дзингү-кёгё возвратилась с триумфом (яп. *гайсэн*)⁴ из Трёх Кара (кор. Самхана), было воздвигнуто главное здание храма (яп. *сёдэн*), обращённое на северо-восточную сторону (яп. *инуи-но ката*)⁵».⁶

Одна из двух хроник, цитируемых в «Хатиман Уса-но мия го-такёсэн-сю» («Собрание священных предсказаний [оракула божества] из дворца Хатиман Уса», 1290-1313 гг.) – «Сумиёси-энги» («Записи о происхождении [святилища] Сумиёси») сообщает, что немедленно после её возвращения из похода в Корею, она стала “женой” обожествлённого после смерти Угая-фуки-аэдзу-но *микото* (отца государя Дзимму – основателя династии Ямато). Здесь речь идёт о так называемом “священном браке” (когда жрица считалась супругой божества).⁷ Однако следует обратить внимание на тот факт, что “священный брак” был заключен не с богом, а с обожествлённым предком династии Ямато. Надо полагать, что этот выбор был сделан не случайно – пусть, даже “священный”, но брак с Угая-фуки-аэдзу-но *микото*, видимо, должен был укрепить права на трон госуда-

¹ Там же. Здесь же см. фото дворца-храма Нагано-но Яхата-но *мия*.

² О них подробнее см.: Суровень Д.А. Основание государства Ямато и проблема Восточного похода Каму-ямато-иварэ-бико. С. 175-198.

³ 鎮座する яп. *тиндза-суру* – 1) *синт.* упокоиться (о божестве – в храме; о посвящении храма данному божеству)... – ЯРУСИ. С. 612.

⁴ 凱旋 яп. *гайсэн*, кит. *кайсюань* – возвращаться с победой, возвращаться с триумфом... – БКРС. Т. IV. С. 552.

⁵ 乾の方 яп. *инуи-но ката* – досл. “направление на северо-восток”; где 乾 а) *кэн* – 1-я триграмма И-цзина; северо-восток; небо; б) *инуи* – уст. северо-восток... – ЯРУСИ. С. 57.

⁶ 「神代より鎮座あり、神功皇后が三韓より凱旋の後、社殿を乾の方に向け建立。」 – Цит. по: Казэри-мити 1 帰路 1 // URL: Op. cit. (дата обращения: 22.01.2020).

⁷ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 117.

рыни Дзингү.

По сведениям местных источников известно, что с полуострова Ито флот проследовал далее на восток к побережью Акомэ-га *хама* (ныне побережье Мэй-хама в западном районе города **Фукуока**). Сказание говорит, что государыня Дзингү, вернувшись на родину из Самхана, сошла на берег на этом побережье около местного святилища Сумиёси-дзиндзя.¹ При этом она намочила одеяние *акомэ* (общее название одежды, надевавшейся в древности между нательным бельём [яп. *хадаги*] и верхней одеждой [яп. *уваги*]). Здесь – на побережье Акомэ-га *хама* она и сушила одеяние *акомэ*, поэтому побережье так и называли (позднее побережье стали называть Мэй-хама).²

После этого корабли двинулись далее на восток – к устью реки Татара-кава при впадении в залив **Хаката** (местность Насима восточного района города Фукуока).



Окаменевшие фрагменты мачты
корабля Дзингү³

Здесь во время отлива открываются некие объекты цилиндрической формы. По преданию – это окаменевшие фрагменты мачты (*хобасира*) корабля, на котором пребывала государыня Дзингү. В 9-й год *Сёва* (в 1934 г.) определили, что с деревом произошло кремнеение (яп. *кэйка* – кремнизация)⁴, и данные объекты были признаны памятником природы национального значения.⁵

Там – в Хаката, в местности Сумиёси – в святилище Сумиёси-дзиндзя⁶ (одном из существующих ныне 2 129 святилищ Сумиёси-дзиндзя) совершались обряды тройному божеству Сумиёси, благодаря добродетели которого (как полагали участники похода) был совершён поход в Самхан, оберегался неродившийся ещё наследный принц Хомуда, была одержана победа в Силла.⁷

Отсюда, двигаясь вдоль побережья на север – северо-восток, государыня Дзингү прибыла в местность **Мунаката**.⁸ Местные источники уезда Мунаката сообщают, что государыня Дзингү, возвратившись с победой из похода против

¹ Фото святилища Сумиёси-дзиндзя на побережье Мэй-хама см.: Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu08.files/gingu18.htm (дата обращения: 22.01.2020).

² Там же.

³ Фото из: Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Ibid.

⁴ 珪化 яп. *кэйка* – кремнеение, кремнизация; где 珪 в сочетаниях яп. *кэй* – кремний. – ЯРУСИ. С. 395.

⁵ Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Op. cit.

⁶ Фото святилища Сумиёси-дзиндзя в Хаката см.: Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Op. cit.

⁷ Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Op. cit.

⁸ Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Op. cit.

Самхана, на мысе Кавахара-га *саки* в местности Цуя-*саки* приказала построить моленную (*хогора*), где провела исполнение обрядов. По окончании религиозной церемонии, государыня Дзингү водрузив свой шест (др.-яп. *тувэ*, совр.-яп. *цуэ*; или – древко копья) на песчаном холме, отдыхала здесь. Поэтому эти земли стали называть “Цуэ-саси” (др.-яп. *Тувэ-саси* – досл. “[место, где] воткнули шест”). А позже стали произносить “Цуясаки” (ныне земли Цуясаки городка Цуясаки-*мати* уезда Мунаката префектуры Фукуока).¹

3.4. Рождение принца Хомуда

Ещё в 1915 году Кумэ Кунитакэ высказал мысль, что будущий государь Ёдзин родился в год, когда шёл год *бин-у* (яп. *хиноэ-ума*, 43-й год цикла)², приходившийся на 2-й год *Юн-хэ* (346 г.)³ императора Му-ди династии Восточная Цзинь⁴, который приходился на 1-й год царствования пэкческого *вана* Кын-чхо-го⁵ – по западному календарю 346 г.⁶ Нужно сказать, что Кумэ Кунитакэ оказался очень близок к истине – принц Хомуда (будущий Ёдзин) появился на свет в самом конце года *бин-у* (яп. *хиноэ-ума*, 43-го года цикла)⁷, т.е. в самом конце 2-го года *Юн-хэ* (в 12-й луне данного циклического года – фактически, в январе 347 г.).

Вернувшись из похода, 14-го дня 12-й луны года *каноз-тацу* (17-го года цикла)⁸, на Цукуси в местности **Уми** (досл. “роды” – ныне местность Сумияки городка Уми-*мати* уезда Касуя области Цукуси, ныне префектура Фукуока⁹), в месте под названием Ка да (досл. “поле москитов”)¹⁰, Дзингү (в возрасте около 27 лет¹¹) разрешилась от бремени, дав рождение будущему правителю Ямато по

¹ Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Op. cit.

² 丙午 кит. *бин-у*, яп. *хиноэ-ума* – 43-й год цикла. – См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь... С. 21, 100.

³ См.: БКРС. Т. I. С. 156.

⁴ 「晋の穆帝が永和二年丙午の歳で、」 – Кумэ Кунитакэ 久米 邦武. Кокуси хати мэнкан 国史八面観. – Токио 東京: Исобэ кōбэдō 磯部甲陽堂, 1915. – С. 71; см.: БКРС. Т. I. С. 144, 156.

⁵ Кумэ Кунитакэ. Кокуси хати мэнкан. С. 71.

⁶ Кумэ Кунитакэ. Кокуси хати мэнкан. С. 71.

⁷ 丙午 кит. *бин-у*, яп. *хиноэ-ума* – 43-й год цикла. – См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь... С. 21, 100.

⁸ 17-й год цикла приходится на 346 год [испр. хрон.], однако 14-й день 12-й луны года *каноз-тацу* (17-го года цикла) приходится на 12 я н в а р я 347 г о д а ; это связано с тем, что начало и конец восточноазиатского календаря не совпадает с годовым циклом европейского календаря. – См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 100.

⁹ Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu08.files/gingu18.htm (дата обращения: 22.01.2020); см.: Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingu's subjugation of Silla. P. 141.

¹⁰ 蚊田 яп. *када* – досл. “поле москитов”; в одном из списков «Нихон-сёки» записано 蝦田 яп. *када* – досл. “поле креветок”. – Нихон-сёки, 1957. С. 269; 269 прим.; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 284.

¹¹ Если в год смерти ей было 69 лет (составители «Нихон-сёки», видимо, спутали годы жиз-

имени *Хомуда-вакэ* (др.-яп. Помута-*вакэ*; посмертное почётное имя – *Одзин*).¹

«Кодзики» сообщает, что государыня Окинага-тараси-химэ «...перебралась в Тукуси, и там родилось это священное дитя. Посему то место, где родилось дитя, так и нарекли, и зовётся оно Уми, “Рождение”. А камень, привязанный к священному одеянию, находится в селении Ито-но *мура* в Тукуси». ² Сходная информация дана в «Нихон-сёки»: «В день *каното-но* и 12-го месяца, когда новолуние пришлось на день *цутиноэ-но* *ину*, она соизволила родить [яп. *уми*] государя Помута-но *сумэра-микото*. Поэтому люди того времени называли место его рождения Уми» ³ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 12-я луна; св. 10-й, Одзин; Nihongi, IX, 12; X, 1; Кодзики, св. 2-й, Дзингү; Kojiki, II, XCVIII; Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 12-я луна; см.: Хитати-фудоки, уезд Убараки⁴]. Здесь ныне существует дворец–храм Уми-но Яхата-но *мия*⁵, где почитаются государыня Дзингү, государь Хомуда и мать государя Дзимму – Тамаэри-химэ.⁶

Сведения центральных источников подтверждаются местными сказаниями и местными источниками области Тикудзэн. В «Цукуси-фудоки» сообщается: «Округ Хэцу-но *агата*, равнина Кобу-но *хара*... Местные люди (*куни-хито*) передают, рассказывая, [что] Окинага-тараси-химэ-но *микото*... в конце концов, Сираги (кор. Силла) изволила поразить и, в день, когда с победой возвратилась [на Северный Кюсю], на поле *Уми-но* прибыв, наследного принца (яп. *тайси*) родила. Это и есть причина того, почему [данное поле] стали называть Уми-но (букв. “Поле родов”). [Слово] “*уми*”, [которым] называют роды, является словом, [используемым] по обычаю местными людьми (*куни-хито*)...»⁷ [Цукуси-фудо-

ни и годы правления, поэтому 389 год [испр. хрон.] – 69 лет = 320 год н.э.), то в 347 году Дзингү тогда должно было быть о к о л о 2 7 л е т (347 год н.э. – 320 год н.э. [предполагаемый год рождения] = 27 лет).

¹ См.: Akima Toshio. Op. cit. P. 98.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82; Akima Toshio. Op. cit. P. 101.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 270.

⁴ Древние фудоки. С. 37.

⁵ Фото дворца–храма Уми-но Яхата-но *мия* в месте, где родился наследный принц Хомуда см.: Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Op. cit.

⁶ Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Op. cit.

⁷ 「子饗原、芋渚野〔乙類〕：『筑紫國風土記 曰〕：逸都縣、子饗原...俗傳云：「息長足比賣命、
...遂襲^レ新羅、凱旋之日、至^レ芋渚野、太子誕生。有^レ此因縁、曰^レ芋渚野。謂^レ産^{産み}為^{うみ}芋渚
者、風俗言詞爾。』」（前田家本『釋日本紀』卷十一「皇后取石插腰」條）– Тикудзэн-но ку-
ни-но фудоки ишубун, 1898. Ч. II. С. 14; Цукуси-но куни-но фудоки ишубун 筑紫國風土記
逸文 из кн.: Син-нихон-котэн-бунгаку-дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』//
URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun04.htm>; cp.: 『釋日本紀、卷十一
（芋渚野）：『筑紫（つくし）の風土記に曰はく、逸都の縣。子饗（こふ）の原。...俗（くにひと）、傳へ
て云へらく、息長足比賣命（おきながたらしひめのみこと）、...遂に新羅を襲（う）ちたまひて、凱
旋（かちかへ）りましし日、芋渚野（うみの）に至りて、太子誕生（あ）れましき。此の因縁（ゆゑよし）
ありて、芋渚野と曰ふ。産を謂ひて芋渚と為すは風俗（くにひと）の言詞（ことば）のみ。』 – Ти-

ки, округ Хэцу-но *агата*, равнина Кобу; фрагмент “Поле Уми-но” из св. 11-го «Сяку-нихонги». Об этом же событии сказано во фрагменте «Тикудзэн-фудоки» под названием “Кобу иси”. «Округ Ито-но *агата*. Располагался в западной части уезда Кобуно (досл. “поле Кобу”)... Встарь, Окинага-тараси-химэ-но *микото* ... покорив [страну] в западных пределах [т.е. Силла], назад возвратилась [на Кюсю] [и] сразу разродилась. Этот [ребёнок] – так называемый государь Хомуда-но *сумэра-микото* [государь Ёдзин]...»¹ [Тикудзэн-фудоки, округ Ито, уезд Кобу; фрагмент “Кобу-но иси” из св. 11-го «Сяку-нихонги»]. О рождении сына сказано и в «Сэццу-фудоки»: «В конце концов, вступив в Силла, Ко[гу]рё [и] Пэкче, все [эти страны] полностью подчинив, [государыня Окинага-тараси-химэ], на Цукуси [в Северный Кюсю] возвратившись, прибыла [и] государева сына (*ми-ко*) изволила родить. Это – Хомуда-но *сумэра-микото* (Ёдзин-тэнн)»² [Сэццу-фудоки, фрагмент “Мисаки-но хама – Муко” из ч. 2-й «Хонтё-дзиндзя-кё»].

В «Фусё-рякки» сказано: «В это [время] государыня (яп. *кōгō*) возвратилась на Цукуси. Зимой, [в] 12-й луне, родила государева сына (яп. *ми-ко*) – а именно, это был [будущий] государь Хомуда»³ [Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, (9-й год пр. Тюая), 12-я луна]. В разделе “Ёдзин-тэнн” «Фусё-рякки» добавлено: «Ёдзин-тэнн [16-е поколение [государей]... в циклический год *канэ-тацу*, 17-й год цикла (346 – начало 347 года [испр. хрон.] – *С.Д.*) родился...]»⁴ [Фусё-рякки, св. 2-й, Ёдзин].

кудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html>.

¹ 「兒饗野、兒饗石 [甲類]: 『筑前國風土記 曰]: 怡土郡。兒饗野、在^レ郡西。...曩者、氣長足姫尊...遂定^レ西堺、還來^レ即產也。所謂^レ譽田天皇是也。』(前田家本『釋日本紀』卷十一「皇后取石插腰」條) – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун, 1898. С. 13; Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 筑前國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun05.htm>; cp.: 「釋日本紀、卷十一(兒饗石): 『筑前の國の風土記に曰はく、怡土の縣。兒饗野(こふの)郡の西にあり。...曩者(もの)、氣長足姫尊...還り來て即て産みましき。謂はゆる譽田の天皇(應神天皇)、是なり。』 – Тикудзэн-но куни-но фудоки ицубун 「筑前国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html>.

² 「廣田明神、御前濱、武庫: 『...遂入^レ新羅・高麗・百濟、皆悉臣服、歸到^レ筑紫、產^レ皇子。是譽田天皇也。』(林道春(羅山)『本朝神社考』第二卷、二六丁表・裏「廣田」條) – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун (санкō) 攝津國風土記逸文【參考】 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun07.htm#settu>; cp.: 「本朝神社考、二(御前濱・武庫): 『...筑紫に歸り到りて皇子を産みたまふ。是、譽田の天皇(應神天皇)なり。』 – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html>.

³ 「於是、皇后還竹志。冬、十二月。誕皇子、即譽田天皇是也。』 – Фусё-рякки, 1901. С. 456; Фусё-рякки 扶桑略記 // URL: <http://www.umoregi.com/koten/fusoryakki/index.html>.

⁴ 「應神天皇【十六代...庚辰歲生...】 – Фусё-рякки, 1901. С. 457.

Кроме того, об этом же рассказывается в «Касихи-но мия энги» («Истории происхождения дворца Касихи»), цитируемом в «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сю» («Собрание священных предсказаний [оракула божества] из дворца Хатиман Уса», 1290-1313 гг.). «Касихи-но мия энги» говорит: «...Поэтому, [когда государыня Окинага-тараси-химэ] одержала победу и изволила возвращаться [назад в Японию] ...[через] семь дней, господин четырёх направлений [принц Хомуда] вышел наружу, изволив родиться...»¹ [Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сю, Касихи-но мия энги, 1-й год *Дзэнки*]. В «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» сообщается: «По возвращению из похода, она [государыня Дзингү] родила в [области] Тикудзэн. Так, пришёл в бытие государь Ёдзин, шестнадцатое поколение повелителей»² [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi, Jingū].

В связи с рождением сына государыни Дзингү, в «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сю», в истории о происхождении святилища Хирота-дзиндзя³ рассказывается о некоем *странном обряде*, который совершила государыня Окинага-тараси-химэ после возвращения её из Корейского похода. Когда она родила своего сына (подразумевается принц Хомуда – *С.Д.*), на мысе Вада в округе Када области Тикудзэн, государыня, якобы, захоронила младенца здесь же в песке, и, по истечении семи дней, откопала его в добром здравии. Данный обряд, по мнению Мисина Акихидэ, должен был продемонстрировать магическую мощь женщины-жрицы, связанной с морскими божествами.⁴ Мисина Акихидэ также говорит, что древние японцы верили, что рождение было возвращением из нижнего мира (*нэ-но кун*), существовавшего под землёй.⁵ Данный исследователь считает, что это предание, в дальнейшем, послужило основой для ложного объявления о смерти принца и его помещения в погребальную ладью⁶ (о чём рассказывается в «Кодзики» и «Нихон-сёки»). В соответствии с историей о святилище Хирота-дзиндзя, это дитя должно было воспитываться “новым” супругом государыни – предком-ками Угая-фуки-адзу-но микото, с которым Окинага-тараси-химэ теперь состояла в “священном браке”.⁷ В соответствии с точкой зрения Мисина Акихидэ, эта история о святилище Хирота – один из самых ранних источников предания о государыне Дзингү (хотя Акима Тосио с этим не согласен и считает, что сказание о святилище Хирота-дзиндзя и предание о государыне Дзингү просто основываются на одинаковой мифической кон-

¹ 「香椎宮縁起 云、...既 戦勝 還^レ給、...七日 四所君 達産給。」 – Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сю, Касихи-но мия энги 『八幡宇佐宮御託宣集』、香椎宮縁起 // Цит. по: *Kawanishi Eshicho*. Тайхō-идзэн-но ицу нэнгō сирё сёсэй 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

² Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi. P. 30.

³ 広田神社 яп. *Хирота-дзиндзя*. – *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 117.

⁴ См.: *Akima Toshio*. Op. cit. P. 117, 125.

⁵ См. также: *Ibid*. P. 125.

⁶ *Akima Toshio*. Op. cit. P. 118.

⁷ *Akima Toshio*. Op. cit. P. 117.

цепции).¹

В «Кодзики» сказано, что первым именем принца было имя *Отомо-вакэ* (др.-яп. *Опотомо-вакэ*), а вторым – *Хомуда-вакэ* (др.-яп. *Помуда-вакэ*).² «Этого наследного принца нарекли именем *Опотомо-вакэ* – но *микото* вот почему: когда он родился, в его руке был кусочек мяса, похожий по форме на *томо*³, налокотник для лучников. Поэтому и дали ему это имя...».⁴ В «Нихон-сёки» дано сходное объяснение, но в отношении второго имени – *Хомуда-вакэ*. «Когда он родился, на его (руке был – *С.Д.*) [кусочек] плоти. Формой он был подобен налокотнику (яп. *томо*, др.-яп. *помута*⁵ – *С.Д.*), который надевают лучники. Притом точно как тот налокотник, который привязала великая государыня-супруга (Окинагатараси-химэ – *С.Д.*), когда надевала мужские военные доспехи. Поэтому нарекли его этим именем – *Помуда-но сумэра-микото*. (В древности люди называли этот налокотник словом *помута*).».⁶ Этот факт посчитали вещим знаком великой судьбы будущего правителя.⁷

Хотя в источниках этот эпизод был необходим для объяснения имени и будущей великой судьбы принца *Хомуда-вакэ*, тем не менее, следует обратить внимание, что первым именем новорожденного принца было имя *Отомо-вакэ*, которое может указывать на происхождение отца мальчика – он мог принадлежать к могущественному военному клану *Отомо-удзи*. Из «Фусё-рякки» известно, что с 338 года [испр. хрон.] одним из сподвижников Тёая и Дзингё был *Отомо-но сёкунэ Такэмоти*⁸, получивший при дворе Тёая в 338 году [испр. хрон.] наследственное звание *мурадзи* (в «Нихон-сёки» *Отомо-но Такэмоти* также назван титулом *мурадзи*⁹), будучи впервые в истории Ямато назначенным на должность *ё-мурадзи* (др.-яп. *опо-мурадзи* – “великого *мурадзи*”)¹⁰ [Фусё-рякки, раздел 1-й, Тёай, год *мидзунэ-сару*]. По значению должность “великого *мурадзи*” (*ё-мурадзи*) была равна должности “великого *оми*” (др.-яп. *опо-оми*, совр.-яп. *ё-оми*),

¹ Akima Toshio. Op. cit. P. 118.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80.

³ 鞆 яп. *томо* – кожаный налокотник, защищавший руку от удара тетивы при натягивании лука, в случае удара налокотник издавал громкий звук. – Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 131, прим. 92; Кодзики, 2001. С. 240, 241, прим. 14.

⁴ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 131, прим. 92; Кодзики, 2001. С. 240, 241; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 463-464, прим. 3.

⁵ 鞆 др.-яп. *помута*, яп. *томо* – налокотник лучника. – Нихон-сёки, 1957. С. 269.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 284; 「上古時、俗、號^レ鞆謂^レ襃武多焉。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 269.

⁷ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80, 130-131, прим. 92; Кодзики, 2001. С. 240, 241; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 463, прим. 3.

⁸ 「武持. 初賜^レ大伴宿禰姓。」 – Цит. по: *Отомо-удзи-но кэйдзу* (1) *大伴氏の系図* (1) // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/ootomo1.htm> (дата обращения: 22.01.2012).

⁹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

¹⁰ 「同年. 以大伴宿禰武持. 始任^レ大連. 一云、大伴宿禰武持初補^レ大連. 大連者、大臣之号、大連之稱此時始^レ之。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 454.

которую тогда занимал Такэути-но сүкунэ. Возникает вопрос – не нагуляла ли государыня Окинага-тараси-химэ ребёнка (**Отомо-вакэ**, т.е. принца Хомуда) от “великого *мурадзи*” **Отомо-но мурадзи** Такэмоти? Примечательно, что это первое имя принца (Отомо) более никогда не применялось (видимо, чтобы не напоминать о неизвестном отце принца). Пользуясь смысловым сходством слов *томо* и *помута* (“налокотник лучника”), вместо родового имени новорожденного принца “Отомо” стали использовать слово «*помута*» (совр.-яп. *хомуда*), тем самым, скрыв истинное происхождение ребёнка.

«Касихи-но мия энги» («История происхождения дворца Касихи»), цитируемая в «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё», сообщает, что после рождения принца Хомуда «...[все] собрались и жили в [местности] Ямабэ уезда Хонами, затем все искали место для проживания [государевой семьи, и куда она] изволила перебраться. Поэтому назвали [место пребывания государыни с новорожденным ребёнком] дворцом Ойта-но мия (Дайбу-но мия)...»¹ [Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги, 1-й год *Дзэнки*].

Местные сказания Северного Кюсю рассказывают, что, как только государыня закончила рожать и произвела на свет принца Хомуда (будущего государя Одзина), она повезла ребёнка на *сёкэ* [исследователи истолковывают это слово как *сёкэ* – “главная семья (*в роде*), родоначальник, клан, сородичи”²]. Они переправились самым коротким путём – через горный перевал (который поэтому получил название переход *Сёкэ-коси*³ – ныне местность Найдзю городка Тикухомати уезда Кахо префектуры Фукуока) и из дворца-храма Уми-но Яхата-но мия дошли до дворца Дайбу-но Яхата-но мия (находится в местности Дайбу того же городка Тикухо, т.е. рядом – за перевалом). Местность Дайбу (досл. “большая часть”) была названа так потому, что большая часть (*дайбу*) родичей *сёкэ* перебралась через перевал и дошла до сюда.⁴

Государыня Дзингү вскоре сама с войсками перебралась через перевал *Сёкэ-коси* и прибыла в местность Дайбу. Здесь – в Дайбу она распустила своё большое войско, воевавшее в Корее, так как воины вернулись на родину⁵ [общинное ополчение не являлось постоянным войсковым подразделением – общинники должны были вернуться в свои хозяйства и заниматься земледелием]. С ней, видимо, осталась та часть экспедиционного корпуса, которая ей была не-

¹ 「香椎宮縁起 云、...既 戦勝還給、...四所君 達産給、穂浪郡、山辺 集住給、後 求^レ各 御住所 給、移住之給、故 名^レ大分宮。」 – Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги 『八幡宇佐宮御託宣集』、香椎宮縁起 // Цит. по: *Каваниси Ёсихиро*. Тайхё-идзэн-но ицу нэнгё сирё сёсэй 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

² 宗家 яп. *сёкэ* – главная семья (*в роде*); родоначальник (ЯРУСИ. С. 180); ср.: 宗家 кит. *цзунцзя* – род, клан; сородичи. – БКРС. Т. IV. С. 790.

³ Фото перевала *Сёкэ-коси* см.: Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu08.files/gingu18.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁴ Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Op. cit.

⁵ Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: Op. cit.

обходима для борьбы против внутренних врагов. В связи с этим есть другая версия объяснения происхождения топонима «Дайбу» (досл. “большая часть”): когда государыня объявила о роспуске общинного ополчения – «большая часть [воинов] узнала – поняла» (яп. *окику вакарэ*¹).²

Другая версия говорит, что здесь – в местности Дайбу, в месте, расположенном в одном километре на северо-восток от храма Дайбу-но Яхата-но *мия* была установлена резиденция наставника несовершеннолетнего государя³ (яп. *тайфу-фу*)⁴ (видимо, для новорожденного принца Хомуда – *С.Д.*), созданная при дворе местного правителя (*кими*) области Цукуси. По этой версии от термина “*тайфу*” и получилось название местности “Дайбу”.⁵ Здесь в землях дворца–храма Дайбу-но Яхата-но *мия*⁶ находился колодец, из которого брали воду для обмывания новорожденного (*убую*)⁷ принца Хомуда.⁸

Из местных источников Северного Кюсю известно, что ещё в начале Корейского похода государыня Дзингү посещала храм Тайсо-но *мия*⁹, в уезде Касуя совершала моления в расположенном на вершине горы Вакасуги-но *яма* (в землях нынешнего городка Сасагури-*мати* уезда Касуя префектуры Фукуока). Сказание говорит, что, по возвращении из Кореи, было приказано перестроить этот храм. На горе были посажены узорчатые криптомерии среди вечнозелёных дубов.¹⁰

Местом резиденции правительницы на острове Кюсю был избран всё тот же дворец Касихи-но *мия* (др.-яп. Касипи-но *мия*) в округе На-но *агата* в Северо-западном Кюсю. «Сумиёси-ки» говорит: «И всё же государыня–императрица (яп. *кōгō*) из Силла назад изволила вернуться. В то время местом пребывания государыни стал дворец Касипи-но *мия* на Тукуси (совр.-яп. Цукуси)»¹¹ [Су-

¹ 「大分かれ」 яп. *окику вакарэ* → 大分 яп. *дайбу*. – Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu09.files/gingu19.htm (дата обращения: 22.01.2019).

² Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: *Op. cit.*

³ Фото могилы Угису-дзука (досл. “Могилка певчей камышевки”) в местности Дайбу, где располагалась резиденция наставника несовершеннолетнего государя см.: Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: *Op. cit.*

⁴ 太傳府 яп. *тайфу-фу*, кит. *tàifū fū* – ставка наставника несовершеннолетнего государя; где 太傳 яп. *тайфу*, кит. *tàifū* – 1) *ист.* наставник двора (обычно: *несовершеннолетнего императора*); 2)* тайфу (второй из трёх 三公 *санъгун*ов) (БКРС. Т. III. С. 645); 府 яп. *фу* – ...2) орган, учреждение; 3) центр, средоточие (ЯРУСИ. С. 212); ср.: 府 *фү* – *суц.* 1) дворец, чертог; резиденция... 2) присутственное место, учреждение; приказ, ведомство... – БКРС. Т. III. С. 29.

⁵ Каэри-мити 2 帰路 2 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu08.files/gingu18.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁶ Фото дворца–храма Дайбу-но Яхата-но *мия* см.: Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: *Op. cit.*

⁷ 産湯 яп. *убую* – первая ванна младенца; обмыть (искупать) новорожденного. – БЯРС. Т. II. С. 353.

⁸ Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: *Op. cit.*

⁹ Фото дворца–храма Тайсо-но *мия* из: Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: *Op. cit.*

¹⁰ Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: *Op. cit.*

¹¹ 「而然皇后從新羅還波坐。而筑紫、橿日宮御坐時。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kam->

миёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тюоя, 10-я луна].

3.5. Строительство храма Сумиёси

Однако настало время исполнения обещаний, данных жрецам культа морского бога Ватацуми (тройного божества Сумиёси) – членам клана Адзуми-но мурадзи (живших в северо-западном Кюсю, на Цусима, и в юго-западном Хонсю), оказавших идеологическую поддержку идее необходимости Корейского похода 346 года против Силла. «И тогда божества, следовавшие вместе с воинством [государыни], три бога – Упа-туту-но-во, Нака-туту-но-во, Соко-туту-но во – поучая, настав[ля]ли государыню так: “Прикажи мою грубую душу почитать обрядами в селении Ямада-но мура, в Анато (нынешнее название – Нагато [западная часть префектуры Ямагути на побережье Японского моря]; там и ныне находится храм Сумиёси-тайся¹ – С.Д.). Тут Помутати, предок *атаи* Анато (совр.-яп. Анато-но *атаи* Хомутати – С.Д.), и Тамоми-но *сукунэ*, предок *мурази* Тумори (совр.-яп. Цумори-но *мурадзи*; предок жрецов [каннуси] храма Сумиёси в Осака и авторов храмовой хроники «Сумиёси-ки» – С.Д.), сказали государыне: “Мы непременно установим место, где желает пребывать бог, и станем почитать его обрядами”. Тогда государыня назначила Помутати жрецом, совершающим обряды в честь грубой души (божества Сумиёси – С.Д.). И, соответственно, святилище учредили в селении Ямада-но мура, в Анато»² [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тюоя, 12-я луна]. В «Сумиёси-ки» сказано: «Великое божество [области] Цукуси (северо-западного Кюсю), [которому ранее в Силла] имели честь учредить святилище (*ясиро*) (т.е. тройное божество Сумиёси³ – С.Д.), дало наставление государыне [Окинага-тараси-химэ], говоря: “Моя грубая душа (*ара тама*) пусть будет почитаться обрядами (*мацуру*) в селении Ямада-но мура [местности] Анато”. Тогда предок [клана] Анато-но *атаи* [по имени] Хомутати (др.-яп. Пому-тати) [и] предок [клана] Цумори-но *мурадзи* (др.-яп. Тумори-но *мурази*) Тэса-но *сукунэ* (он же Тамоми-но *сукунэ* – С.Д.) сообщили, говоря государыне: “Божество трёх ратей (войска государыни Дзингү, участвовавшего в Корейском походе, т.е. божество Сумиёси – С.Д.) пожелало жить в этой земле. Непременно следует [почтеннейше] установить [святилище божества Сумиёси]”. Поэтому Помутати [государыня] сделала “хозяином” (*нуси*) [жрецом], совершающим обряды грубой душе (*ара тама*). В силу (*ёттэ*) вышеуказанного молельню (*хокора*) поставили они в селении Ямада-но мура [области] Анато»⁴ (позднее провинция Нагато, уезд Тоюра, святилище Сумиёси-ни масу арамитама-дзиндзя)⁵ [Сумиёси-ки,

navi.jp/sumiyosi/index.htm.

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 458, прим. 36.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

³ См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 30.

⁴ 『筑紫大神 奉定^レ社 誨^レ皇后 曰:『我荒魂 令祭^レ於 穴門,山田邑』。時 穴門直之祖 踐立、津守連之祖 手搓足尼 啓^レ于 皇后 曰:『三軍神 欲居^レ之地。必 宜^レ奉^レ定』。則以 踐立 爲下^レ祭^レ荒魂之主。上仍 祠 立^レ之 於 穴門,山田邑。』 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 30.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 458, прим. 36; Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-куда-си // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

Дзингү, 9-й год пр. Тѳоя, 12-я луна]. В связи с этим в «Сумиёси-ки» (в разделе «Ама-но хира камэ хѳ хонки») сказано: «Храм воздержания (др.-яп. *ими-но мия*, совр.-яп. *saijū*) уезда Тоёура провинции Нагато. Вышеуказанное святилище (*яси-ро*) – государыня Окинага-тараси-[химэ] молилась (*инорита*) [в этом] храме (*мия*)»¹ [Сумиёси-ки, Ама-но хира камэ хѳ хонки, Нагато-но *куни-но* Тоёура-кѳ-ри-но *ими-но мия*]. В перечне святилищ божества Сумиёси, перед записью «Храм воздержания Сумиёси-но *ими-но мия* уезда Тоёура провинции Нагато»² сказано, что в провинции Нагато храм Сумиёси имел 95 “священных дворов” (*каму-ко*)³ (в селе Суми-ёси уезда Абу, в селе Камита [досл. “священные поля”] уезда Тоёура, село Каму-ко в местности Оцу⁴) [Сумиёси-ки, Введение].

3.6. Переезд в Анато

Источники (в том числе и местные источники Северного Кюсю) сообщают, что государыня Дзингү, после того как набралась сил по окончании родов, во 2-й луне года *каното-ми* (18-й год цикла) (347 года [испр. хрон.]), вместе с членами высшей знати и служилыми людьми (чиновниками) из дворца Касихи-но *мия* (др.-яп. Касипи-но *мия*) на Кюсю переехала во дворец Тоёура-но *мия* (в Анато в западном Хонсю) [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год, 2-я луна; Сумиёси-ки, хонки, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна; Кѳдзи-хонки, св. 7-й, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна; Фусѳ-рякки, св. 2-й, Дзингү, 1-й год пр. (год *каното-ми*)].

Дворец Касихи-но *мия* (находится ныне в восточном районе города Фукуока)⁵ после этого стал храмом предков – Касихи-но *тамая-но мия* (Касихи-но *бѳ-зѳ*), переданным в ведение жрецов культа божества Сумиёси.⁶ «Сумиёси-ки» утверждают, что это было сделано по наущению великого божества Сумиёси [Сумиёси-ки, Буруй-но *ками*]. В «Энги-сйки» также упоминается храм предков Касихи-но *тамая*.⁷ Как сообщается в «Сѳдзин-ки» («Записи о всех богах») и в «Сѳдзя конгэн-ки» («Записи о первоисточниках всех святилищ»): «Некая книга говорит: Дворец Касихи-но *мия*... Из того [дворца] уже с того времени [как, государыня его покинула], сделали храм родового святилища (др.-яп. *тамая-но муро*, яп. *бѳ-сицу*)⁸». ⁹ Исследователи обратили внимание на тот факт, что Касихи-но

¹ 「長門國 豊浦郡 齋宮。右社、氣「帶」長足[姫]皇后 祈^レ宮。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 88.

² 「長門國 豊浦郡 住吉忌宮」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 88; см. также: Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

³ 「神戸... 長門國九十五烟」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 11.

⁴ Сумиёси-ки, 1901. С. 12.

⁵ См.: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

⁶ 「檀日 廟宮」 яп. Касихи-но *тамая-но мия* / *бѳ-зѳ*. – Сумиёси-ки, 1901. С. 15.

⁷ Цукуси-но дзюнко 筑紫巡幸 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu02.files/densesu02.htm (дата обращения: 22.01.2020).

⁸ 廟室 яп. *бѳ-сицу*, кит. *мяошй* – храм. – БКРС. Т. II. С. 169; где 廟 яп. *бѳ* / *тамая* – родовое святилище (см.: ЯРУСИ. С. 215).

⁹ 諸神記・諸社根元記:「或書曰: 磐襲宮...從爾 已 來使 爲^レ廟室。」 – Цит. по: Тикудзэн-фудоки ицубун, 1935. С. 43.

мия входил в число двух святилищ, посвящённых государыне Дзингү¹ (вторым было святилище в Уса), которые рассматривались как *тамая* (яп. *бэ*, кит. *мяо* – “храм предков, мавзолей, усыпальница”).² Это слово, очень необычное для синтоистских святилищ, обозначало мавзолей корейского или китайского стиля для почитания предков. Использование данного термина, по мнению Акима Тосио, должно намекать и на иностранную кровь в семье государыни Дзингү, и на её тесную связь с континентом, которая осуществлялась при помощи похода Дзингү в Корею и экспедиции её предков на материк (Амэ-но Хибоко и Тадзима-мори).³ Собственно синтоистское святилище в Касихи, считает Курацука Акико, было основано позднее – в VI веке.⁴

Местные источники Северного Кюсю сообщают, что по пути из Кюсю в столицу Ямато, государыня Дзингү заехала в местность **Инацуки**. Так как дело было спешным, местные люди гостиную комнату во дворце Инацуки-но Яхата-но мия⁵ (ныне в районе Урусио городка Инацуки-мати уезда Кахо префектуры Фукуока) застелили связками (др.-яп. *туки*, совр.-яп. *цуки* – снопами) риса (*ина*) и с великой радостью встречали государыню. По этой причине местность назвали Инацуки (др.-яп. Инагуки – досл. “связки [снопы] риса”). По её повелению в этом дворце–святилище совершили обряды божеству Яхата-но *ками* (досл. «Божество восьми знамён» [привезённых из Силла]; позднее – бог Хатиман).⁶

Далее государыня Дзингү оказалась во дворце–храме Нёсо-но Яхата-но мия⁷ (в нынешнем квартале Мия-мати города **Индзука** префектуры Фукуока). В этом святилище, окружённом старыми камфорными деревьями и большими криптомериями, соорудили алтарь⁸ и проводили обряды священным душам прежних предков (*нёсо*)⁹, по поводу полученного известия о военной победе исполнили праздничный ритуал.¹⁰

После этого, на пути в столичный район Ямато, государыня Дзингү оказалась в местности **Цунаваки** – в святилище Цунаваки-но Яхата-но мия¹¹ (ныне местность Цунаваки городка Сёнай-мати уезда Кахо префектуры Фукуока), где совершила религиозные обряды в честь небесных богов и земных духов. Храм

¹ См.: Тикудзэн-фудоки ицубун, 1935. С. 46.

² 廟 *вм.* 廟 яп. *бэ* / *тамая* (靈屋 букв. “дом духа”) (ЯРС. С. 565); 廟 яп. *тамая* – могила (храм) предков; мавзолей; усыпальница (см.: ЯРУСИ. С. 215), 廟 *вм.* 廟 кит. *мяо* – *суц*. 1) храм; храм предков; кумирня... (БКРС. Т. II. С. 649; Т. III. С. 169).

³ Akima Toshio. Op. cit. P. 132, 131.

⁴ Akima Toshio. Op. cit. P. 141, note 29.

⁵ Фото дворца–храма Инацуки-но Яхата-но мия см.: Казри-мити 3 帰路 3 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu09.files/gingu19.htm (дата обращения: 22.01.2019).

⁶ Казри-мити 3 帰路 3 // URL: Ibid.

⁷ Фото дворца–храма Нёсо-но Яхата-но мия см.: Казри-мити 3 帰路 3 // URL: Op. cit.

⁸ 祭壇 яп. *сайдан* – алтарь. – ЯРУСИ. С. 158.

⁹ 曩祖 яп. *нёсо* – досл. “прежние предки”.

¹⁰ Казри-мити 3 帰路 3 // URL: Ibid.

¹¹ Фото дворца–храма Цунаваки-но Яхата-но мия см.: Казри-мити 3 帰路 3 // URL: Ibid.

Цунаваки-но Яхата-но *мия* было общим святилищем для тринадцати селений (*мура*) долины реки Сёнай-гава (притока реки Онга). Следует отметить, что в параграфе “Хёбусё” (“Военное министерство”) «Энги-сйки» упомянута почтовая станция Цунаваки-но *эки* в провинции Тикудзэн.¹

Рядом с храмом Цунаваки-но Яхата-но *мия* находилось святилище Хиваки-дзиндзя.² Государыня Дзингү, на пути в Анато, проезжала через эту местность (ныне местность **Тада** городка Сёнай-мати уезда Кахо префектуры Фукуока). Здесь находился священный источник, прекрасный вид которого вызывал глубокое волнение. Государыня пожелала, чтобы наследный принц вместе с Окивадзаваинобу-но *микото* совершил обряд очищения (омовения) в этом священном месте. Топоним “Тада”, как говорится в сказании, появился в результате того, что это место государыня назвала “необычным местом” (яп. *таданарану то-коро*).³

После этого, по пути из области Цукуси в Тоёура в Анато, Окинага-тараси-химэ оказалась на территории святилища Фүти-но Яхата-но *мия*,⁴ посвящённого морскому божеству Ватацуми-но *ками* (ныне местность **Ита** города Тагава префектуры Фукуока). Когда она прибыла сюда, внезапно налетел ветер и пошёл дождь. По этой причине государыня, взяв камень, находившийся перед святилищем, и поместив его на поясицу, стала сразу молиться, чтобы был усмирён (*ти*) ветер (*фу*) и дождь, и они утихли. Камень, который государыня Дзингү поместила на поясицу с целью магического воздействия на ветер и дождь, ныне находится перед входом на территорию святилища Яма-ура-дзиндзя⁵ (ныне местность Таминэ селения Акамура уезда Тагава префектуры Фукуока).⁶

Затем флот государыни Окинага-тараси-химэ прибыл в **Анато** (в юго-западном Хонсю).⁷ Таким образом, Дзингү вместе с членами высшей знати и служилыми людьми (чиновниками) переехала во дворец Тоёура-но *мия* в Анато. «Во 2-м месяце, весной следующего года после того, как Силла была повержена, государыня вместе с сановниками и ста управами перебралась во дворец Тоёура-но *мия* в Анато».⁸ То же самое повторено в «Сумиёси-ки» (с уточнением, что переезд во дворец Тоёура-но *мия* в Анато был совершён по наущению Великого божества, видимо – Сумиёси)⁹ и «Күдзи-хонки»¹⁰ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й

¹ Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: Ibid.

² Фото святилища Хиваки-дзиндзя см.: Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: Ibid.

³ Каэри-мити 3 帰路 3 // URL: Ibid.

⁴ Фото дворца-храма Фүти-но Яхата-но *мия* см.: Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu19.htm> (дата обращения: 22.01.2020).

⁵ Фото святилища Ямаура-дзиндзя см.: Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: Ibid.

⁶ Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: Ibid.

⁷ Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: Ibid.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

⁹ 「明年【辛巳】、春、二月。皇后 随^レ神教賜 領^レ羣卿及百寮。移^レ於 穴門 豐浦宮。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

¹⁰ 「明年、春、二月。皇后 領^レ群卿 及 百寮、遷^レ穴門 豐浦宮。」 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 351.

й год, 2-я луна; Сумиёси-ки, хонки, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна; Күдзи-хонки, св. 7-й, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна].

После рождения ребенка, который считался “сыном” Тёая, права на трон переходили его сыну от главной жены (т.е. Дзингү), а сама Дзингү получала возможность стать регентом при малолетнем наследнике. Поэтому более скрывать смерть Тёая не было смысла, да и, видимо, было невозможно. Поэтому в А н а - т о «...провела она там церемонию *могари* (временного захоронения)¹ – С.Д.) по государю и морским путём направилась в с т о л и ц у».² Об этом же написано в «Сумиёси-ки», «Күдзи-хонки» и «Фусё-рякки»³ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год, 2-я луна; Сумиёси-ки, хонки, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна; Күдзи-хонки, св. 7-й, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна; Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 1-й год пр. (год *каното-ми*)].

3.7. Возвращение в центральную Японию

Местные источники (*дэнсэцу*)⁴ Северного Кюсю сообщают, что путь государыни Дзингү из Анато шёл в направлении Уса. По дороге в Уса она случайно оказалась в местности **Митори** селения Акамура (в нынешнем уезде Тагава префектуры Фукуока – на границе уездов Тагава и Мияко). Затем государыня Дзингү вместе со своими людьми проследовала далее на восток в местность **Курамоти** в северо-западной части области Будзэн (в землях нынешнего городка Саигава-мати уезда Мияко префектуры Фукуока). Она здесь была и в начале Корейского похода в Верхнем храме святилища Курамотияма-дзиндзя, расположенном на горе Курамоти-яма. И здесь она снова остановилась. Так как государыня Дзингү даровала храму “седло (*кура*) Солнца и Луны”, то гору стали называть Курамоти-яма (досл. “Гора использованного (*моти*) седла”).⁵ Позднее название горы Курамоти-яма стали записывать иероглифами “Гора, [где] имеется (*моти*) кладовая (*кура*)”.⁶ Здесь же неподалёку находилась гора Кагура-яма (местность **Инумару** в землях нынешнего городка Саигава-мати уезда Мияко префектуры Фукуока), которую перед Корейским походом государыня Дзингү также посеща-

¹ О *могари* см.: Бакиев Е.С. Древнейшие истоки погребального обряда *могари* по археологическим данным периодов Дзёмон и Яёи // История и культура Японии. – М.: ИВ РАН – «Крафт+», 2001. – С. 7-25.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271. 「即收^レ天皇之喪、從^レ海路以向^レ京。」 – Сэн-дай күдзи-хонки, 1901. С. 351.

³ 「明年【辛巳】、春、二月。...即收^レ天皇之喪、從^レ海路以向^レ京。」 – Сумиёси-ки // URL: Ibid.; 「明年、春、二月。...即收^レ天皇之喪、從^レ海路以向^レ京。」 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 351; 「明年 辛巳。備^レ於仲哀天皇之喪、從^レ海路向^レ京。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 456.

⁴ 伝説 日. *дэнсэцу* – предание, сказание. – ЯРС. С. 70.

⁵ 鞍用山 日. *курамоти-яма* – досл. “Гора использованного седла”. – Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu19.htm> (дата обращения: 22.01.2020).

⁶ 蔵持山 日. *курамоти-яма* – досл. “Гора, [где] имеется кладовая”. – Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: Ibid.

ла и устраивала на ней моления. После похода правительница решила снова подняться на гору и в благодарность за успехи, достигнутые в Южной Корее, приказала исполнить священное действо *кагура* (синтоистские ритуальные пляски и песни).¹ Поэтому гору стали называть Кагура-яма.²

Затем государыня Дзингү проследовала далее на восток в направлении к Уса и достигла местности **Миядзоно** (в землях нынешнего городка Ябакэй-мати префектуры Ойта). Здесь в окружении растущих, как говорят, тысячелетних деревьев *суги* (криптомерий японских) находятся священные камни *Кумоиси*, с которых начинался храм Кумо-но Яхата-но *мия*.³ Именно на этих камнях, по возвращении на родину из Южной Кореи отдыхала государыня Дзингү.⁴ Потом, можно полагать, в конце концов, государыня достигла **Уса**, и отсюда начинался морской путь в Центральную Японию.

«Основные записи о возникновении государевых кухонь» («Ми-курия-но хон-энги») в «Сумиёси-ки» перечисляют в качестве “государевых кухонь” правительницы Окинага-тараси-химэ (т.е. мест, где государыня останавливалась по пути в центральную Японию и принимала пищу) – названы острова Ава-сима (область в восточной части Сикоку [?]) и Нисито-сима (досл. «Остров парчи и мечей»). «[Государыня Окинага-тараси-химэ] прибыла на... остров Ава-сима, [затем на] остров Нисито-сима. [Об этом говорят данные] “Основных записей о возникновении государевых кухонь” (яп. *ми-курия-но хон-энги*). [На] вышеназванные [острова], в древности, в поколение царствования государыни Окинага-тараси-химэ-но *кōдō*, по августейшему совету Великого божества [Сумиёси] в [эти] места прибыла, [где] утреннюю пищу, вечернюю пищу (государыня) вкушала, [которые] стали “государевыми кухнями” (яп. *ми-курия*)»⁵ [Сумиёси-ки, Ми-курия-но хон-энги]. Кроме того, пребывание государыни Окинага-тараси-химэ на острове Сикоку (правда, в соседней – более от области Ава северной области Сануки) подтверждается «Харима-фудоки»: «Царица Окинагатарасихимэ задумала похоронить останки Тарасинакацухико (Тюая – С.Д.) и, взяв с собой старшего мастера каменных дел *мурадзи* Оку (яп. *иси-цукури-но мурадзи* Оку⁶ – С.Д.), поехала за камнем в (каменоломню – С.Д.) Хавака⁷, что в провинции Сануки (се-

¹ 神樂 яп. *кагура* – *синт.* ритуальные пляски и песни. – ЯРС. С. 209.

² Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: Ibid.

³ Фотографию камней Кумоиси в святилище Кумо-но Яхата-но *мия* см.: Каэри-мити 4 帰路 4 // URL: Ibid.

⁴ Там же.

⁵ 「奉寄...粟嶋、錦刀嶋。御厨、本縁起。右、昔氣長帶姫皇后、御宇、世、依大神、御願所奉寄朝食夕食、御膳所御厨也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 69.

⁶ 大来 Оку, видимо, был старшиной цеха ремесленников-каменотёсов, изготовлявших каменные саркофаги и каменные камеры могильных курганов (периода *кофун* – раннего железного века, III–VII вв.). При раскопках многочисленных курганов почти по всей Японии находят каменные камеры, каменные гробы и саркофаги (см.: Воробьев М.В. Древняя Япония. С. 75). Род Исицукури-но *мурадзи* (управителей каменщиков) проживал в уезде Сикама провинции Харима где-то на берегу реки Нагаунэ (Древние фудоки. С. 178, прим. 5; С. 243).

⁷ *Хавака* – каменоломня в провинции Сануки; местонахождение точно не установлено. На-

веро-восток острова Сикоку – С.Д.)»¹ [Харима-фудоки, уезд Инами, гора Ихо].

«Харима-фудоки» далее сообщает, что с острова Сикоку государыня Окинага-тараси-химэ переправилась в **Харима**: «Когда она возвратилась (в Харима – С.Д.), место для усыпальницы (*миихо*) (досл. “шалаша у государевой могилы” Тёая² – С.Д.) ещё не было определено. Тогда-то (*иси-цукури-но мурадзи* – С.Д.) Оку и обнаружил эту гору, которой дали название Михо»³ (находилась на территории села Окуни)⁴ [Харима-фудоки, уезд Инами, гора Ихо]. Таким образом, останки Тёая были перевезены в Харима, где их предполагалось перезахоронить⁵ в царском кургане у Акаси. Этот *мисасаги* хорошо известен археологам и достаточно основательно ими исследован⁶ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна; Nihongi, IX, 15-16; Кодзики, св. 2-й, Дзингү; Kojiki, II, C; Сумиёсики, Дзингү, 9-й год пр. Тёая, 12-я луна].

Кое-какие подробности сообщаются в «Синсэн-сёдзи-року»: «На следующий год [после того, как] государыня Дзингү-кōгō с победой возвратилась из похода против Силла (яп. *катидоки-каэри*)⁷ (т.е. в 347 году [испр. хрон.]), когда [участники похода] возвратились в резиденцию государева выезда (яп. *миюки-мияко*)⁸, государев сын (*мико*) Осикума-вакэ и другие тайно мятежный заговор (яп. *сака хакаригото*)⁹ замыслили, на границе [уезда] Акаси [на переправе Акаси-но *ватари*], воинов подготовив, ждали [войска государыни Дзингү]. Госуда-

звание сохранилось в пунктах Хаюка-ками (село Аяками уезда Аяута префектуры Кагава) и Хаюка-симо (город Рёнан). – Древние фудоки. С. 320.

¹ Древние фудоки. С. 72. 「此里有^ゝ山、名曰^ハ伊保山。帶中日子命乎坐^ハ於神而、息長帶日女命率^ハ石作連大来而求^ハ讚伎国、羽若石也。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958.

С. 26. Акимото Китирō считает, что название горы *Михо* является сокращением от *ми-ихо* “царская усыпальница”. – Древние фудоки. С. 295.

² 御廬 др.-яп. *ми-ипо*, яп. *ми-ихо* / *ми-ио*, кит. *юй-лү* – досл. “шалаш у государевой могилы”; где 廬 др.-яп. *ипо*, совр.-яп. *ихо* / *ио*, кит. *лү* – здесь: шалаш (у могилы)... – БКРС. Т. II. С. 283.

³ Древние фудоки. С. 72; 「自彼度賜、未定^ハ御廬之時、大来見顯。故曰^ハ美保山。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 26. Акимото Китирō считает, что название горы *Михо* является сокращением от *ми-ихо* “царская усыпальница”. – Древние фудоки. С. 295.

⁴ Окуни (др.-яп. Опо-куни, так записано в «Вамёсё»; досл. “Большая страна”, т.е. территориальная община *куни*) – село в уезде Инами провинции Харима; земли этого села занимали равнину на запад и юго-запад от современного Окуни, что в районе Нисикамиёси (города Какогава). – Древние фудоки. С. 301.

⁵ Тёая, в конце концов, захоронили в кургане Нагано провинции Кавати.

⁶ См.: Nihongi. Part I. P. 236, note 1; Мацумото Сэйтё 松本 清張. Сэйтё-цүси 清張通史. – Токио 東京: Кōданся 講談社, 1977. – Т. II. – С. 270.

⁷ 凱歸 яп. *катидоки-каэри*, кит. *кайгуй* – возвращаться с победой (с триумфом). – БКРС. Т. IV. С. 552.

⁸ 車駕都 яп. *миюки-мияко*, кит. *цзюй-цзя дү* – резиденцию государева выезда; где 車駕 яп. *миюки*, кит. *цзюй-цзя* – императорский выезд (*также обр. об императоре*). – БКРС. Т. II. С. 913.

⁹ 逆謀 яп. *сака хакаригото*, кит. *ли-мёу* – заговор, злодейский (мятежный) замысел. – БКРС. Т. IV. С. 139.

рыня правильно распознала (др.-яп. *мивакэтамаритэ*)¹ [замыслы преступные Осикума-вакэ], [поэтому] принца Ото-хйко-но *кими* (*мико*) (чуть ранее сказано, что он “потомок Нудэси-вакэ-но *микото* – сына государя Суйнина”² [в «Кодзики» он назван Нугараси-вакэ]³ – С.Д.) отправила на границу [областей] Харима и Киби, [он] на горном перевале построил заставу (яп. *сэки*)⁴ [и] оборонял [его]. Это то, что [ныне] называется перевал Вакэ-но *сэки* (досл. “застава [перевала, где оборонялись от Осикума]-вакэ”). После того, как [в стране] установился великое спокойствие (др.-яп. *ёвосамаритэ*)⁵, о заслугах [Ото-хйко-но *кими*], сопровождавшего (яп. *сйтагаэру*) государев выезд (др.-яп. *митомо*, совр.-яп. *га*)⁶ [т.е. государеву свиту – *ми-томо*], сделав запись (яп. *рокусирэ*)⁷, в вознаграждение (яп. *мукуцу-ни*) поэтому пожаловали [ему] земли [в управление] (яп. *хёти*).⁸ По этой причине, [Ото-хйко-но *кими*] взял на себя (ответственность) (яп. *кабури*)⁹ [за управление] округом Иванаси-но *агата*, так начался (яп. *хадзимаритэ*) [его] дом (семья)»¹⁰ [Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й, (158) Вакэ-но *асоми*].

¹ 鑑識 др.-яп. *мивакэтамау*, кит. *цзяньши* – 1) распознавать; оценивать, определять;

2) способность определять, умение давать правильную оценку. – БКРС. Т. II. С. 278.

² (158) 右京、皇別：「和氣朝臣。垂仁天皇、皇子 鐸石別命之後也。」– Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 179; ср.: 「和氣朝臣(わけのあぬでしわけのみこと

そみ)。垂仁天皇の皇子、鐸石別命の後なり。」– Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/09syoudji.htm>.

³ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 60; Кодзики, 2001. С. 194, 195.

⁴ 関 *вм.* 關 яп. *сэки* – застава (ЯРУСИ. С. 617); ср.: 関(關) кит. *гуань* – *суц.* 1) горный проход (перевал); пограничный пункт; крепость; застава, барьер; заслон, блок; таможня... – БКРС. Т. III. С. 148, 133.

⁵ 太平 др.-яп. *ёвосамари*, совр.-яп. *тайхэй*, кит. *тайпін*, *тай'пін* – 1) великое спокойствие; благоденствие... – БКРС. Т. III. С. 645.

⁶ 駕 яп. *га*, кит. *цзя* – *суц.* 1) выезд, упряжка, экипаж, колесница; 2) высочайший выезд... – БКРС. Т. III. С. 533.

⁷ 録 яп. *рокусирэ* – записывать, заносить (*в список и т.п.*), регистрировать... (ЯРУСИ. С. 609).

⁸ 封地 яп. *хёти*, кит. *фэн-дй* – 1) *ист.* пожаловать земли... 2) пожалованные земли... – БКРС. Т. III. С. 16.

⁹ 被 яп. *кабури* – ...3) *перен.* брать на себя (*вину и т.п.*)... – ЯРУСИ. С. 529.

¹⁰ (158) 右京。皇別。和氣朝臣：「神功皇后 征伐新羅 凱歸。明年 車駕 還^レ都。于時、忍熊別皇子等、窃 構^レ逆謀、於 明石堺、備^レ兵、待^レ之。皇后 鑑識、遣^レ弟彦王 於 針間・吉備、堺、造^レ関、防^レ之。所謂^レ和氣関是也。太平之後、録^レ從駕勲、酬^レ以 封地。仍 被^レ吉備、磐梨 県、始^レ家之焉。」– Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-

но кэнкю. С. 179; ср.: 「神功皇后、新羅を征伐て凱歸りたまひ、明年、車 駕 都 に還りまさ
おしくまわけのみこ かへ みゆきみやこ
むとする時に、忍 熊 別 皇 子ら、窃かに逆謀を構へて、明石の 済 に、兵を備へて待てり。
みわ おとひこのみこ わたり
皇后鑑識けたまひて、弟 彦 王 を針間吉備の堺に遣はして、関を造りて防しめき。所謂和
よをさまり みとも
氣の関是れなり。太 平 ての後、駕 に從へる勲を録して、酬るに封地を以てせり。よりて

Из «Харима-фудоки» известно, что Дзингү добралась до деревни Хагихара уезда Иибо в Харима (в междуречье рек Ибо и Хаясита вблизи их слияния в нынешнем городе Ибо¹): «...когда царица Окинагатарасихимэ возвращалась из Кореи, её суда останавливались на ночлег в этой деревне (Хагихара – *С.Д.*)».² Скорее всего, это была стоянка судов, располагавшаяся в 4 км от устья реки Иибо вверх по течению.³ В деревне Хагихара⁴ «затем был вырыт (*харики*) колодец (*и*), поэтому его и называют Харимаи. Земли там не обработаны. Вода из бочкообразного сруба переливается через край и образует источник; его называют Корейский источник. Если утром вычерпают воду из источника, то он в то же утро наполняется»⁵ [Харима-фудоки, уезд Иибо, село Хагихара; источник Харимаи]. Этот колодец существовал ещё и в начале VIII века и был описан в «Харима-фудоки».⁶ Почему этому источнику было дано такое название, точно не установлено. Акимото Китирё полагает, что источник получил такое название потому, что сруб был сделан по корейскому типу. К.А. Попов добавляет, что, может быть, он был вырыт корейцами, жившими в том районе (можно предполагать, приведёнными сюда в качестве пленников после Корейского похода – *С.Д.*). Но не только поэтому – Иноуэ Митиясу указывает, что колодец–источник был вырыт после возвращения царицы Дзингү из Кореи – вот что, прежде всего, послужило причиной такого наименования.⁷

Кроме того, в этом же селе Хагихара, на поле Сака (яп. *Сака-та* – досл. “винное поле”, т.е. поле, где была винокурня⁸): «...была построена *сакэварня*...», видимо, для того, чтобы сделать *сакэ* для праздника в честь возвращения из похода. Но на месте пира «сосуд с *сакэ*»⁹ накренился (*катабуки*) и осушился, поэтому поле и называли Катабуки»¹⁰ (остаточным является название местности Катабуки в городке Хонда на западном берегу реки Хаясида¹¹). После длительного

吉備の磐梨県を被り、始て 家 りき。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 5-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/09syouji.htm>.

¹ *Хагихара* – остаточным является название Хаибара в городе Ибо. – Древние фудоки. С. 320.

² Древние фудоки. С. 89; 「息長帯日売命 韓国 還上之時、御船 宿^レ於此村。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

³ Древние фудоки. С. 195, прим. 60.

⁴ Древние фудоки. С. 321.

⁵ Древние фудоки. С. 89; 「即 關^レ御井。故 云^レ針間井。其処 不墾。又 壅水 溢、成^レ井。故 号^レ韓清水。其水 朝 汲、不出^レ朝。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

⁶ Древние фудоки. С. 89.

⁷ Древние фудоки. С. 195, прим. 62.

⁸ Точное местонахождение не установлено. – Древние фудоки. С. 305.

⁹ 舟 яп. *фунэ* – сокр. от *сакабунэ* – деревянный четырёхугольный сосуд для выгонки *сакэ*. – Древние фудоки. С. 195, прим. 63; Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

¹⁰ Древние фудоки. С. 89; 「爾造^レ酒殿、故云^レ酒田。舟^レ傾乾、故云^レ傾田。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30.

¹¹ Древние фудоки. С. 284.

похода воины Дзингү испытывали потребность вступить в половую связь. Выпив, они начали приставать к женщинам из прислуги (храмовым служкам)¹, которые толкли рис (видимо, для изготовления вина)² на поле Хототати (на землях села Хагихара³). Однако «...женщины, толкущие рис [в храме]⁴, отказались войти в сношения (*хото... татики*) с мужчинами, сопровождавшими [царицу Дзингү] ...»⁵ [Харима-фудоки, уезд Иибо, село Хагихара; поле Сака; поле Хототати].

По сведениям «Сумиёси-ки» государыня Окинага-тараси-химэ проследовала далее на восток вдоль южного побережья Хонсю от устья реки Иибо к реке Како в Харима (гавань Ахэ-цу [Аэ-цу] – пристань и переправа на морском берегу вблизи города Хондзё [село Аэ уезда Како] префектуры Хёго).⁶ «[Харима], уезд Како, местность на побережье гавани Ахэ-цу. [В] царствование той же государыни [Окинага-тараси-химэ], когда [благодаря] Великому божеству [Сумиёси] покорили–подавили (яп. *хирэфүситэ* – букв. “склонили ниц”) две страны [народов] кума [и] со, [и государыня] из Сираги-куни (кор. Силла-кук) изволила возвращаться (в столичные области) [центральной Японии]. [Нечто] похожее на оленят (како) во множестве заполнило поверхность моря [в этой гавани], плывя – гребя приближалось [к берегу]. Те люди, которые видели [это], все [сочли данное событие] необычным.⁷ Сказала [государыня]: “Это что такое?” [Ей] отвечали: “На поверхности [моря] нечто похожее на оленят (яп. *како*)”. [Корабли государыни] приблизились поближе и вышли к мысу Тикуси. Посмотрели – [а это] несколько десятков с лишком человек. [На них] имелись надетые рога (*цuno*), были надеты шкуры оленей как одеяния (*коромо*) и штаны *хакама*. Держась за руль

¹ В древней Японии приготовление рисовой муки считалось женской работой; в данном случае, по мнению комментаторов, очевидно, говорится о женщинах – храмовых служках, которые из приносимого в дар храму риса готовили жертвенные рисовые лепёшки. – Древние фудоки. С. 195, прим. 64.

² 春米 досл. “весенний рис, яровой рис”; где иероглиф 春 яп. *хару* / *сюн*, кит. *чунь* имеет также значение “вино”, а также “любовь, страсть”, “похоть”. – БКРС. Т. II. С. 577.

³ Древние фудоки. С. 326.

⁴ Женщины–храмовые служки, готовившие жертвенные рисовые лепёшки. – Древние фудоки. С. 195, прим. 64.

⁵ Древние фудоки. С. 89; 「春米女等 陰、陪從 婚 断。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 30; где 陰 яп. *хото*, кит. *йнь* – *суц.* ...8) половые органы (*особенно женские*)... (БКРС. Т. IV. С. 967); 婚 яп. *ёбай* – 1) *уст.* брачное предложение; 2) *прост.* тайный ночной визит (к женщине) (см.: ЯРС. С. 637; ЯРУСИ. С. 173); ср.: 婚 кит. *хунь* – *суц.* брак, бракосочетание, свадьба; женитьба... *гл.* жениться... – БКРС. Т. II. С. 584.

⁶ Древние фудоки. С. 269.

⁷ 「同皇后、御世。大神平伏^レ熊襲二國、從新羅國還上賜^レ時、似^レ鹿兒滿^レ海上浮漕來。見人皆奇異。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 82; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm.

(*кадзи*), люди–пловцы¹ (яп. *мидзу-тэ / суйсю*)² к кораблю великого божества [Сумиёси, на котором плыла государыня], приблизившись, [за него] ухватились, [так и] добрались [до берега]. Поэтому и назвали эти земли “взморье Како-но *хама*”. Государыня (*кôgô*) устроила пир (др.-яп. *анэ*, совр.-яп. *аэ*) для великого божества [Сумиёси], вино и соль включив в [подношение] рыбы, [которую она] изволила поднести [великому божеству]. Тогда назвали [бухту], изволив определить [название] “морское побережье Абэ-но *хама*” (др.-яп. Апэ-но *пама*). В это время на том же подношении [даров великому божеству] службу нести изволил далёкий предок [рода] Цумори-но *сукунэ* (по имени Тэса-но *сукунэ*, он же Тамоми-но *сукунэ*; предок составителя «Сумиёси-ки» – *С.Д.*). Государыня, соединив ладони, обет объявила: “Почитая [Великое божество Сумиёси], [мы] собрали (сложили), поднеся (яп. *ёсаси-татэмацуру*) [ему] моих гор, рек, морей [множество] разных–разных вещей и прочее. Если будут люди, препятствующие [нам и] дурно влияющие [на других] (яп. *саматагэаямару хито*), [то придётся] терпеть несчастья (яп. *вадзавай*) Небес и Земли, [будут] встречаться боль и страдания, прервётся гибелью [линия наших] потомков. В Поднебесной [будут] бедствия и смута!”³ [Сумиёси-ки, Харима, уезд Како, местность на морском побережье гавани Абэ-цу]. Следует отметить, что государыня Окинага-тараси-химэ верно оценила складывавшуюся в тот период ситуацию в Ямато. Наследные принцы Осикума и Кагосака в то время, как государыня возвращалась из похода, готовились к захвату власти и свержению Дзингү и её принца–наследника – младенца Хомуда.

В «Сумиёси-ки» (в разделе «Основные записи о двух местностях у мыса Ни-но *саки*⁴ и морском побережье Нусацури-но *хама* [Нусакину-но *хама*])» рассказывается о том, как го-сударыня Окинага-тараси-химэ, возвращаясь из Корейского похода, оказалась на границе области Харима на входе у бухты **Нанива-но ура**, и здесь случайно затопила (залила водой) часть дани (шёлковые ткани, подарки) из Южной Кореи. «Местность, от низовья реки Микуни-*гава* достигаешь низовья реки Аки-*гава* [и] бухты Нанива-но ура. [То, что касается] вышеуказан-

カコヒト

¹ 「水手人」 около иероглифов *окуриганой* написано *како-хито* – досл. “люди-оленята”. – Сумиёси-ки, 1901. С. 82.

² 水手 яп. *мидзу-тэ / суйсю*, кит. *шуй ‘шю* – 1) матрос; моряк; 2) команда, экипаж; 3) пловец. – БКРС. Т. III. С. 807.

³ 「云：『彼何物？』。問：『似鹿兒物也』。近寄來着於筑志埼。見數十餘人、有角、着鹿皮、着衣・袴。梶取、水手人、大神舟漕持來也。故其地號鹿兒濱。皇后奉饗大神以酒鹽入於魚奉賜。時號阿問濱、奉寄定賜支。其時同奉仕津守宿禰、遠祖賜支。皇后合掌誓宣：『奉寄吾山河海種種物等。若有妨誤之人者、蒙天地、灾(災)、遇痛患、絶滅子孫。天下凶亂矣。』」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 82; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁴ 「荷荷[前]」 яп. *Ни-но саки* – досл. “мыс Поклажи” (Сумиёси-ки, 1901. С. 67; чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>); где *荷* яп. *ни* – груз; ноша; поклажа; багаж... (ЯРУСИ. С. 507).

ных мыса Ни-но саки (“мыса Поклажи”) [и] побережья Нусакина-но хама (досл. “Побережье подношений [в виде шелков] и даров”¹). В древности государыня Окинага-тараси-химэ-но *кōгō*, [когда] прибыла в [это] место, и сюда, дань из государств Трёх Кара (кор. Самхана, т.е. Южной Кореи), пройдя через эту реку [Микуни-гава?], ввезла (яп. *унсин-сйта*)² [в Кинай]. И залила [водой] (затопила – др.-яп. *оборэта*³, яп. *хёбоссита*)⁴ [часть дани – шелка?] в этой реке. Поэтому было высочайшее повеление (правительницы) (яп. *сэй*)⁵ не перевозить хлеб (из дани) водным путём (др.-яп. *когипакобазу*⁶, совр.-яп. *фу унсō*, кит. *бу юнь-цáo*)⁷ [по этой реке]. От реки Агими-но гавы (др.-яп. Аги-но капа)⁸ повезли хлеб водой. По этой причине это место (яп. *дзи / корэ*)⁹, [где замочили шелка], стало [называться] побережьем Нусакину-но хама (досл. “Побережье подношений [в виде шелков] и даров”)¹⁰...»¹¹ [Сумиёси-ки, Ни-но саки, Нусакину-но хама нодо-но хоньэн].

От Харима флот, двигаясь на восток, дошёл до побережья Осацкого залива. Из сказаний святилища Хинэ-дзиндзя известно, что по возвращении из Кореи, участники похода высадились с кораблей на сушу в **Идзуми** – в местности Окамото у горы Фунаока-яма (досл. “горы Корабельный холм”). Здесь Великому светлomu божеству местности Мидзокути, по мнению государыни, “помогавшему” ей во время похода и “вернувшемуся” с войсками назад в Японию, были со-

¹ 「幣帛濱」 яп. Нусакину-но хама; где 幣帛 яп. нусакину – досл. “шёлковые полоски и шелка”.

² 運進 яп. унсин, кит. ‘юньцзинь’ – ввозить, импортировать. – БКРС. Т. IV. С. 117.

³ Чтение 漂没 (おぼ)れ яп. *оборэ* по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

⁴ 漂没 *вм.* 漂没 яп. *хё-боцу*, кит. *пiao-mō* – 1) то погружаться, то всплывать; временами показываться из воды; 2) затопить, заливать, смывать (*напр. наводнением*). – БКРС. Т. IV. С. 788.

⁵ 制 яп. *сэй*, кит. *чжэй* – *суц.* ... 2) приказ [верховой власти]; эдикт, декрет, закон; повеление, приказание (*правителя*); высочайшая воля... – БКРС. Т. II. С. 1014.

⁶ 運漕 (こぎはこ) ばず др.-яп. *когипакобазу* (суффикс отрицательного наклонения -зу). – Чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

⁷ 「不運漕」 яп. *фу унсō*, кит. *бу юнь-цáo*; где 運漕 яп. *унсō*, кит. *юнь-цáo* – *стар.* перевозить хлеб (продналог) водным путём; водные перевозки хлеб а. – БКРС. Т. IV. С. 115.

⁸ Чтение 吾君 (あぎ)川 яп. *Аги-гава* (ныне река: 長柄河 яп. *Нагаэ / Нагара-гава*) по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

⁹ 茲 яп. *дзи / корэ*, кит. *цзы* – ... 2) * часто в наречном значении: это место... – БКРС. Т. IV. С. 975.

¹⁰ 幣帛 яп. нусакину или *хэйхаку* – 1) подношения божеству в виде бумажных полосок (шёлковых лоскутов); 2) шёлковое изделие для подарка; подарок из шёлка (ЯРУСИ. С. 208); ср.: 幣帛 кит. *би-бó* – 1)* шёлк, шелка (*для подношения императору*); 2) подарки, дары, подношения (БКРС. Т. III. С. 309); где 幣 яп. *хэй / нуса* – ... в *соч.*: *хэй* – 1) бумажные (шёлковые) полоски; 2) деньги (ЯРУСИ. С. 208); ср.: 幣 кит. *би* – *суц.* 1) деньги; валюта; монета; 2)* шёлк; 3)* сокровище, богатство, ценности; 4)* подарок; дары, подношения. – БКРС. Т. III. С. 309.

¹¹ 「處、從三國川、尻至^レ于吾君川、尻、難波浦。右 荷荷[前]并幣帛濱等、昔氣長帶姫皇后所奉^レ寄也。爰三韓國、調貢從此川運進。而漂没^レ此川。仍有^レ制不運漕。從吾君川運漕。因茲爲^レ幣帛濱。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 68.

вершены религиозные обряды. С этого началась история святилища Хинэ-дзин-дзя (ныне храм в местности Хинэ-но города Сано-си района Идзуми округа Осака).¹ Великое светлое божество местности Мидзокути почитается в храме Химэ-дзиндзя, входящего в храмовый комплекс святилища Хинэ-дзиндзя. Известно, что в святилище Химэ-дзиндзя поклоняются богам Ё-хирумэ-но мути-но микото (др.-яп. *Опо-пирумэ-но мути*)² и Сусаноо-но микото.³ «Сумиёси-ки» сообщают: «С великой удачей [в Японию из Корейского похода] возвратиться извоили»⁴ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки, Окинага-тараси-химэ].

После возвращения из Кореи оставалось только захоронить Тёая в центральной Японии. Однако осуществлению этих замыслов помешала борьба за власть, которая для Дзингү (государыни Окинага-тараси-химэ) только начиналась.

¹ Хинэ-дзиндзя 日根神社(ひね) // URL: <http://kamnavi.jp/ny/hine.htm> (дата обращения: 22.01. 2020).

² 大日靈貴 яп. *Ё-хирумэ-но мути* – досл. “Самая главная Великая солнечная / сияющая дева”; где 貴 яп. *мути*, кит. *гуй* – *суц.* 1) самое главное, самое дорогое; основная суть; 2) уважаемое (высокопоставленное) лицо; верхи (*общества*); 3)* высокое положение, важный пост... – БКРС. Т. IV. С. 676.

³ 比売神社「大日靈貴尊、素盞鳴命」– Хинэ-дзиндзя 日根神社(ひね) // URL: Ibid.

⁴ 「乗渡ゝ征。即有ゝ大幸。」– Сумиёси-ки, 1901. С. 74.

Глава 4

ПЕРИОД РЕГЕНТСТВА ОКИНАГА-ТАРАСИ-ХИМЭ (ПРАВИТЕЛЬНИЦЫ ДЗИНГҮ)

4.1. Борьба за власть 347 года [испр. хрон.]

Борьба государыни Окинага-тараси-химэ за власть только начиналась. Воспользовавшись отсутствием в центральном Ямато Окинага-тараси-химэ, старшие сыновья Тараси-нака-цу хйко [т.е. Тёая] (от другой жены – двоюродной сестры Тёая и внучки Кэйкō – Ō-нака-цу-химэ, др.-яп. Опо-нака-гу-пимэ¹ [Кодзики, св. 2-й, Кэйкō; Kōjiki, II, ХСП]) – *кими* (кит. *ван*)² Кагосака и *кими* Осикума (или: Кагосака-но *мико* и Осикума-но *мико*, в возрасте 30-ти и 27-ми лет соответственно³), которые с рождением принца *Хомуда* (Ōдзина) от главной жены покойного государя теряли права на престол своего отца Тёая – составили заговор. Таким образом, Центральная Япония, фактически, вышла из-под власти государыни Окинага-тараси-химэ (Дзингү). Поэтому, как указывают исследователи, после Корейского похода Дзингү планировала совершить поход из Кюсю на северо-восток, чтобы покорить население долины Ямато и перенести сюда свою резиденцию.⁴ Как сказано в «Күдзи-хонки», «...[об] этих делах подробно есть *особые* записи (яп. *бэки* – досл. “приложение”, “добавление [к книге, документу и т.д.]”)⁵». Следовательно, существовали какие-то отдельные источники, рассказывающие о событиях мятежа принцев Кагосака-но *кими* (*мико*) и Осикума-но *кими* (*мико*).

Во 2-й луне 347 года [испр. хрон.], «...принцы Кагосака-но *мико* и Осикума-но *мико*, узнав, что государь (Тёай – *С.Д.*) скончался, а государыня покорила Запад и родила ещё одного принца, стали тайно сговариваться: “Сейчас государыня родила дитя, и все министры его признали и подчинились ему.”⁷ Это они вместе такое измыслили и желают этого незрелого принца возвеличить (досл. “сделать юным государем”, т.е. монархом, возведённым на трон в детском возрасте⁸ – *С.Д.*). Но с какой же стати они собираются следовать младшему, когда есть старшие?» И вот, взявшись для вида⁹ возводить государю гробницу, оба

¹ Кодзики, 2001. С. 240; в русском переводе пропущен элемент *-нака-* в имени жены. – См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 80; её генеалогию см.: Там же. С. 78-79.

² 王 яп. *кими*; этот титул читается ещё как *мико* – “государев сын”. – См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

³ Такара-дзюка-но гогэн 塚語源 // URL: <http://www11.ocn.ne.jp/~jin/TAKARAZUKA.htm> (дата обращения: 30.05.2017).

⁴ См.: Кузнецов Ю.Д. и др. История Японии. С. 25.

⁵ 別記 яп. *бэки* – приложение (о части книги). – ЯРС. С. 36.

⁶ 「...事、具在^レ別記。...之事、具在^レ別記。」 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 351.

⁷ 「群臣皆從焉。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 250; где 從 яп. *дзю* / *ситагау*, кит. *цун* – ...2) следовать за; стать последователем (кого-л.); 3) слушаться, подчиняться... (БКРС. Т. IV. С. 940).

⁸ 「立^レ幼主」 – Нихон-сёки, 1957. С. 250.

⁹ 詳 яп. *сё*, кит. *сян* – гл. ...2) докладывать; информировать (*начальство*); сообщать ...4) *ян*

сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год пр.; 2-я луна; Nihongi, IX, 15-16; Сумиёси-ки, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна; Күдзи-хонки, св. 7-й, Дзингү, 1-й год пр.; Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 1-й год пр.]. По «Кодзики», Осикума-но мико назначил военачальником Исапи-но сүкунэ, предка Кисибэ из Нанива¹⁰ [Кодзики, св. 2-й, Тёай, мятеж Осикума]. Здесь следует обратить внимание на то, что войска собирались из **восточных** владений. Видимо, это было вызвано тем, что **западные районы** страны уже **контролировались сторонниками** государыни Дзингү.

Окинага-тараси-химэ, опасаясь, что (по возвращению её в Ямато) сыновья Тёая попытаются убить новорожденного наследника престола Хомуда-вакэ. Поэтому «...она снарядила одну похоронную ладью, поместила туда священное дитя и распустила слух о том, что “дитя уже скончалось”».¹¹ Ещё будучи в Харима, Окинага-тараси-химэ (другое имя: Отарасихимэ) лично напутствовала своих воинов перед сражением: «...Когда царица Отарасихимэ [вернулась из Кореи] и построила войска перед боем, она стояла на этом холме (Котоагэ – С.Д.) и поучала воинов: “Мои воины! Крепко держите язык за зубами (... *котоагэ...*)”¹², – так говорила она...» (досл. “искренне старайтесь не быть речи излагающими [*котоагэ*]”)¹³ [Харима-фудоки, уезд Ийбо, холм Когоагэ]. Японские комментаторы (Акимото Китирё, Иноуэ Митиясу) истолковывают слова государыни как то, что это был тактический манёвр Дзингү, стремившейся обмануть противника, делая вид, что её воины настроены якобы миролюбиво (т.е. не издают воинственных кри-

乎?』云。因以 為 將軍、令興 東國 兵。」 – Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 351.

⁹ 「時、麿坂王子等、聞 天皇崩。密謀 曰：『今 皇后 有 皇子。必 [共]議 之 立 幼主。吾等 [尋] 何以 兄身 從 其弟 乎』。乃 爲 天皇 作 陵。詣 播磨 興 山陵 於 赤石。仍 編 船度 于 淡路島。運 其島石 而 造 之。[則] 每 人 令 取 兵。相待 皇后。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 456; Фусё-рякки 扶桑略記 // URL: <http://www.umoregi.com/koten/fusoryakki/index.html>.

¹⁰ Кодзики, 2001. С. 250; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83 *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 83.

¹¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 101-102.

¹² 「此御軍者! 慇懃 勿 為 言挙」 яп. коно мишкусэ-ва юмэ *котоагэ насэ дзо*; здесь *慇懃 юмэ* “решительно, крепко” (с отрицанием), *言挙 котоагэ-аэгэкто* “излишние разговоры, распространение слухов”, *勿 為 насэ со* – отрицательная форма повелительного наклонения от глагола су “делать” при обрамляющей конструкции *на... со / дзо* (см.: Древние фудоки. С. 194, прим. 47; Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 29); где *慇* яп. *цүцүсиму*, кит. *цюзэ – прил.* 1) искренний; верный, преданный; 2) осммотрительный, осторожный; настороженный. (БКРС. Т. IV. С. 889); *懃* яп. *кин*, кит. *цүнэ* – гл. напрягать силы, стараться; упорно работать (*над чем-л.*); старательно трудиться (БКРС. Т. IV. С. 885); следовательно, *慇懃* яп. *юмэ*, кит. *цюзэ цүнэ* – досл. “искренне стараться”, “осторожничать изо всех сил” – *вм.*: яп. *юмэ (努)* *ки*. ни в коем случае... (ЯРС. С. 654).

¹³ Древние фудоки. С. 86; 「大帯日亮命 韓國還上之時、行 軍之日、御 於 此阜 而 教令 軍中 曰：『此御軍者! 慇懃 勿 為 言挙』。」 – Харима-но куни-но фудоки, 1958. С. 29; где *言挙* яп. *котоагэ – уст.* спор... (ЯРС. С. 312).

ков).¹ Однако в Харима войска Дзингү ещё не вошли в прямое военное соприкосновение с противником. Поэтому враги не могли слышать воинственных криков воинов государыни. Кроме того, в тексте «Харима-фудоки» использован термин *котагаэ-агэкто* “излишние разговоры, распространение слухов”², указывающий на то, что, скорее всего, Дзингү не желала, чтобы к врагу попали сведения о её военных и политических планах и о том, что новорожденный наследник в действительности жив.

Принцы начали готовиться к нападению на государыню. Они со своими воинами выдвинулись на равнину Тога (в провинции Сэццү³). Однако с принцем Кагосака на священной охоте (когда братья гадали по священному обету *укэти*) случился несчастный случай, в результате чего он погиб⁴ (сходная информация дана в «Сумиёси-ки» и, в несколько другом порядке и сокращённо – в «Фусб-рякки»). Икэда Дзиндзё указывает, что среди каменных столбов с надписями (*исибуми*) в городе Такарадзука и его окрестностей на развалинах дворца, находящихся в границах святилища Мэфу-дзиндзя, есть стела, чья надпись неизвестного происхождения говорит: «Дворец принца Кагосака-но мико, в год *хиноэ-ину* (23-й год цикла), 12-я луна, 9-й день скончался, августейших годов [его жизни было] тридцать лет».⁵ 23-й год цикла в первой половине IV века выпадает на 326 год.⁶ Однако сведения корейских источников о походе японцев против государства Силла 346 года показывают, что мятеж принцев Кагосака и Осикума происходил в конце 346 – начале 347 годов [испр. хрон.], завершившись в 3-й луне⁷, «весной следующего года после того, как Силла была повержена».⁸ Следовательно, циклические обозначения надписи на столбе из святилища Мэфу-дзиндзя отличаются от истинных на 20 лет (два 10-ричных цикла)⁹, т.е. принц Кагосака-но мико погиб в 9-й день 12-й луны – фактически уже в начале января 347 года¹⁰ [испр. хрон.] (годы жизни 317 – нач. 347 гг. [испр. хрон.]). Если указанный на стеле день смерти принца верен (достоверность чего трудно проверить), то Кагосака-но мико должен был умереть *за пять дней до рождения* на острове Кюсю

¹ Древние фудоки. С. 194, прим. 47.

² Древние фудоки. С. 194, прим. 47.

³ Kojiki. P. 294, note 5.

⁴ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 272; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 102.

⁵ 「香坂王宮、丙戌年十二月 九日薨、御年卅歳」 – Цит. по: Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 // URL: <http://www11.ocn.ne.jp/~jin/TAKARAZUKA.htm> (дата обращения: 30.05.2017).

⁶ См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 96.

⁷ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 273-275.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

⁹ Эти эпиграфические надписи и датировка года смерти государя Ёдзина в «Кодзики» дают возможность предполагать, что в данное время использовалась система летосчисления, в которой циклические показатели отличались от истинных показателей на 20 лет (два 10-ричных цикла) ранее, не считая удревнения хронологии на 120 лет (два 60-летних цикла).

¹⁰ См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 100.

принца Хомуда (Одзина, родившегося в 14-й день 12-й луны (в январе 347 года [испр. хрон.]). Считается, что могила Кагосака-но *мико* находится в кургане Сума-госики-дзука-но Коцубо-кофун.¹

А младший брат – Осикума всё равно «...собрал войско и стал ждать...»² [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна]. Но, всё же, Осикума и его сподвижник Кураами-вакэ сочли смерть Кагосака плохим предзнаменованием, поэтому не двинулись навстречу войскам Дзингү, а отступили из Тога (в Сэццу) к Суминоэ (Сумиёси – в южной части современного Осака), где они стали лагерем.³ «Сумиёси-ки» добавляют: «Принц Осикума-но *мико* сказал Кураами-вакэ, говоря: “Это предвестие великой беды. В этом месте я (*варэ*) не могу ждать врага (*катаки*)”. Поэтому [принц Осикума] отвёл войско и ещё раз, возвратившись и встав лагерем в [местности] Сумиёси. И тогда [принц] снова сказал: “Есть два места, [где] есть некие (люди), [которые] (действительно) имеют резон, [чтобы] ныне сказать: “Я сам могу [править] Поднебесной”. [Поэтому] желают сражаться друг с другом”. Тогда Великое божество [Сумиёси устами его оракула] изволило наставлять государыню [Окинага-тараси-химэ]: “Принц Осикума-но *мико* поднял войско [и] ждёт [тебя]”»⁴ [Сумиёси-ки, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна].

В этой ситуации, чтобы обезопасить новорожденного принца Хомуда, государыня Дзингү приказала увести его подальше от района военных действий – на юг, в область Ки-но *куни*. «Нихон-сёки» сообщает: «Государыня же, узнав о том, что Осикума-но *мико* собрал войско и подстерегал её, приказала Такэути-но *сукунэ* оберегать принца, (из Харима в низовьях реки Како – *С.Д.*) пройти южным морем и остановиться в бухте Ки-но *минато*»⁵ (тоже самое сказано в «Сумиёси-ки»⁶). В «Фусё-рякки» сообщается: «Государыня услышав про это, приказала Такэути-но *ё-оми*: “Самолично оберегай государева сына [и иши] временное спасение в южном море, причалив и найдя убежище в бухте области Ки-но *куни*”... [Такэути-но *ё-оми*] на юг [отправился и] прибыл в Ки-но *куни*»⁷ [Фусё-рякки,

¹ Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 // URL: <http://www11.ocn.ne.jp/~jin/TAKARAZUKA.htm> (дата обращения: 30.05.2017).

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83; Akima Toshio. Op. cit. P. 102.

³ 屯 яп. *тон*, кит. *тунь* – ...3) укреплять границы военными поселениями; стоять гарнизоном, быть расквартированным в... – БКРС. Т. IV. С. 387; см.: Нихон-сёки, 1957. С. 251; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 272.

⁴ 「忍熊王謂^レ倉見別曰:『是事大恠也。於此吾不可待^レ敵』。則引^レ軍、更返、屯^レ於住吉。乃亦曰:『有^レ二所者可有^レ論矣、今謂:『吾擲可^レ天下』、欲^レ相關』。時大神誨^レ於皇后 賜:『忍熊王起^レ師、待』。』 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 272.

⁶ 「皇后聞^レ忍熊王起^レ師以待之、命^レ武内宿禰懷^レ皇子、横出^レ南海、泊^レ于木水門。』 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁷ 「皇后聞^レ之、命^レ于武内大臣:『自懷^レ皇子、横出^レ南海、泊^レ於紀伊國、水門。』...南詣^レ紀伊國。』 – Фусё-рякки, 1901. С. 456; где 横出 яп. *ё-сицу*, кит. *хён-чү* – временное спасение. – См.: БКРС. Т. IV. С. 761.

Дзингү, 1-й год].

Из Харима «корабль... государыни направился прямо к Нанипа» (Нанива)¹ (то же самое сказано в «Сумиёси-ки» и «Фусё-рякки»²). Однако продвинуться далее бухты Муко-но *минато* не удалось (по «Вамёсё», эта бухта находилась в области Сэццу, теперь залив–устье реки Мукогава в городе Амагасаки префектуры Хёго³ на северо-западной границе нынешнего большого Осака).

В «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» так объясняется причина, почему корабли государыни Дзингү оказались в бухте **Муко-но минато** (в устье реки Муко-гава области Сэццу): «Корабль же государыни направился прямо к Нанипа. Однако в море его всё время поворачивало (уносило ветром и морским течением [?] – С.Д.), и он никак не мог продвинуться в нужном направлении. Тогда она (Дзингү – С.Д.) вернулась в бухту Муко-но *минато* и стала гадать. И богиня Ама-тэрасу-оно-ками (устаи оракула – С.Д.) наставила её, рекши так: “Моя грубая душа не должна находиться [столь] близко от государыни (участники похода считали, что грубая душа божества солнца сопровождала Дзингү на корабле государыни во время Корейского похода, защищая её – С.Д.). Пусть она пребывает в стране Пирота (совр.-яп. **Хирота** – С.Д.), что дорога сердцу”...»⁴ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год пр.; Сумиёси-ки, Дзингү, 1-й год пр.].

Один из фрагментов «Сэццу-фудоки» (“Минумэ-но Мацу-бара”), рассказывая об этом же событии (прибытии в бухту Муко-но *минато*), называет другое божество, которое (по мнению составителей этого *фудоки*) препятствовало продвижению кораблей в Нанива. Источник говорит, что государыня Окинагатараси-химэ (Дзингү), возвращаясь из Корейского похода в центральную Японию, плыла на корабле, построенном перед походом в Силла (в 346 году [испр. хрон.]) по прорицанию богини Минумэ, чьё культовое место находилось на горе Минумэ-но *яма* местности Мацу-бара уезда Носэ области Сэццу [в землях нынешнего округа Осака – на север от бухты Муко-но *минато*]. «[Одно предание говорит: ...[когда государыня] из Цусимского моря (т.е. из Цусимского пролива – С.Д.) в это место (т.е. в местность Муко-но *минато* области Сэццу – С.Д.), вернувшись, прибыла, [она] не могла [дальше на этом корабле] плыть (яп. *нору субэ накарики*). Поэтому, [когда стали] гадать об этом, [государыне] было сказано: “[Это] желание божественного духа [с горы Минумэ-но *яма* в местности Мацу-бара уезда Носэ]”. Поэтому [корабль государыни] был [здесь] задержан (яп. *томэоики*). Тогда [государыня] вернувшись, прибыла [в эту местность], [и] исполнила обря-

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 272.

² 「皇后之船 與 大神船 直指 難波 登。」 – Сумиёси-ки // URL: Ibid.; 「皇后之船 直[指] 難波。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 456; где 直指 яп. *дзикйси* / *дзики-ни сасу*, кит. *чжэй-чжэй* – ... 2) направляться, устремляться. – БКРС. Т. II. С. 304.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 458, прим. 40.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 272; 「于時、皇后之船 迴 於 海中、以 不能進、更還 務古水門 而 ト 之。於是 天照大神 誨 之 曰：『我之荒魂 不可近 皇后、當居 御心廣田國。』」. – Сумиёси-ки // URL: Ibid.

ды для этого божества в той бухте, а также задержанный [божеством] корабль поднесла в дар [данному] божеству. Ещё называли эту местность Минумэ»¹ [Сэццу-фудоки, фрагмент “Минумэ-но Мацу-бара” из св. 3-го «Манъёсю тюсяку»].

Кое-какие подробности прибытия государыни Дзингү в Муко-но минато рассказаны в другом фрагменте «Сэццу-фудоки» (“Мисака-но хама – Муко”): «Государыня [Окинага-тараси-химэ] изволила прибыть в селение (волость) Хирота-но сато на северном берегу кромки моря области Сэццу-но куни. Ныне, то, что называется Светлое божество Хирота, [в] этом [месте] находится. Поэтому, данное морское побережье [стали] назвать [то] взморьем Мисаки-но хама (“морское побережье мыса государыни”), [то] бухтой (излучиной берега)² Мисаки-но оки (“излучина берега мыса государыни”). Ещё место, [где] зарыли (умэси) их оружие (хэйки) [воинов (цувамоно)³ государыни (?)], называли Муко (досл. “военный склад”). Ныне говорят Хэйко (Хёго)...»⁴ [Сэццу-фудоки, фрагмент “Мисаки-но хама – Муко” из ч. 2-й «Хонтё-дзиндзя-кё»].

Видимо, для того, чтобы получить поддержку местных общин в Харима, Сэццу и Ямато, Дзингү приказала своим приближенным организовать поклонение божествам-покровителям этих территорий. В Хирота-но куни (др.-яп. Пирота-но куни) женщина по имени Хаяма-химэ (др.-яп. Паяма-пимэ – дочь Ямасиро-

¹ 「美奴賣松原 攝津國風土記 云:『美奴賣松原。今 稱^レ美奴賣 者、神名。其神、本居^レ能勢郡、美奴賣山。...【一云: ...從^レ對馬、海 還到^レ此處、不得^レ乘法。仍 卜 占^レ之、曰:「神靈所欲。」乃 留置。】還來之時、祠祭 此神 於 斯浦、并 留船、以獻^レ神。亦 名^レ此地、曰^レ美奴賣。』[冷泉家本『万葉集註釋』卷第三、二五零番歌條] – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 攝津國風土記逸文 // Кофудоки ицубун кёсё 古風土記逸文考証。– Токио 東京: Тэйкоку кёинку-кай сюппамбу 帝国教育会出版部, 1936. – С. 79; ср.: 「攝津の國の風土記に云はく、美奴賣(みぬめ)の松原。今、美奴賣と稱ふは、神の名なり。其の神は、本、能勢の郡の美奴賣山に居りき。...一(ある)ひと云へらく、時に、此の船、大く鳴り響みて、牛の吼ゆるが如く、自然(おのづから)對島の海より此處に還り到て、乗る法(すべ)なかりき。仍りて卜占(うらど)ふに、「神の靈の欲りせずなり」と曰ひければ、乃(やがて)留め置きき。還り來ましし時、此の神を斯の浦に祠(いは)ひ祭り、并(あは)せて船を留めて神に獻(たてまつ)りたまひ、亦、此の地を名づけて美奴賣と曰ひき。』 – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html>.

² 漢 яп. оки, кит. юй – сущ. излучина берега; залив, бухта... – БКРС. Т. III. С. 638.

³ 兵 яп. цувамоно – воин, ратник. – См.: ЯРУСИ. С. 93; ЯРС. С. 612.

⁴ 「廣田明神 御前濱 武庫: 風土記... 皇后 到^レ攝津國、海濱、北岸、廣田郷。今 號^レ廣田明神是也。故號^レ其海濱、曰^レ御前濱、曰^レ御前澳。又 埋^レ其兵器處、曰^レ武庫。今 曰^レ兵庫...」[林道春(羅山)『本朝神社考』第二卷、二六丁表~裏「廣田」條] – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 攝津國風土記逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文。– Токио 東京: Ёока-яма сётэн 大岡山書店, 1927. – С. 10; ср.: 「皇后、攝津の國の海邊の北岸の廣田の郷に到りたまひき。今、廣田明神と號くるは是なり。故に其の海邊を號けて御前(みさき)の濱と曰ひ、御前の澳(おき)と曰ふ。又、其の兵器(つはもの)を埋めし處は武庫と曰ふ。今、兵庫と曰ふ...」 – Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html>.

нэко – предка рода Ямасиро-но *атаи*¹) была назначена осуществлять обряды богине Аматаэрасу в храме Хирота², упоминаемом также в «Сумиёси синдай-ки», «Энги-сйки» и других источниках (находится ныне в городе Нисиномия, между Кобэ и Осака, в квартале Тайся-*мати*, к западу от низовья реки Муко-*гава* в провинции Сэццу; ныне префектура Хёго³). Младшая сестра Хаяма-химэ по имени Нага-химэ стала жрицей бога Кото-сиро-нуса в общине Нагата (храм расположен в квартале Нагата города Кобэ).⁴ Унаками-но Исати стала служить богине солнца Вака-пирумэ-но *микото*⁵ в территориальной общине Нагаво-но *куни* в Икута (современный храм Икута-*дзиндзя*, расположенный в центре Кобэ в провинции Сэццу, являющийся одним из главных синтоистских святилищ в Кобэ).⁶ Трём божествам Сумиёси – Упа-туту-но-во, Нака-туту-но-во и Соко-туту-но-во (их “мягкой душе” – *ники-митама*) культовое место было определено в Нунакура в Нагаво⁷ в Оцу (др.-яп. Опоту – досл. “Великой гавани”; территория нынешнего храма Сумиёси-*тайся* в порту Нанива в Намба – южной части Осака⁸), «...чтобы были нам видны отплывающие и прибывающие ладьи». (То же самое говорится в «Сумиёси-ки»¹⁰). Акима Тосио обратил внимание на то, что и святилище Хирота, и святилище Сумиёси находятся в Осацком заливе и лежат на противоположных берегах реки Ёдо – первое на запад, второе на восток от реки. А также, что в святилище Хирота, в его пристройках (*сэсся*), помещены божества Сумиёси и Хатиман [Яхата] (который считается воплощением государя Ёдзина).¹¹

«Сумиёси-ки» подробно рассказывают о событиях основания храма Су-

¹ Ямасиро-нэко – согласно «Синсэн-сёдзироку» («Новому уложению семей и родов»), люди рода Ямасиро-но *атаи* – потомки этого Ямасиро-нэко. Он, в свою очередь, считается потомком *ками* Амэ-но Микагэ в 11-м поколении. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 458, прим. 41.

² Фото святилища Хирота см.: Хирота-*дзиндзя* 廣田神社 // URL: <http://wpedia.goo.ne.jp/wiki/%E5%BB%A3%E7%94%B0%E7%A5%9E%E7%A4%BE/?from=websearch> (дата обращения: 22.01.2019).

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 458, прим. 40.

⁴ Нихон-сёки. Т. I. С. 459, прим. 44.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 458, прим. 42.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 459, прим. 43.

⁷ В. Дж. Астон полагает, что это – храм Сумиёси около Кобэ. – Nihongi. Part I. P. 237, note 8.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 459, прим. 45; *Навлищя* Г.Б. Осака. С. 23.

⁹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 272-273.

¹⁰ 「於是天照大神 誨^レ之、曰:『我之荒魂 不可 近 皇后、當居^レ御心 廣田國。』即以 山背根^レ子之女 葉山媛^レ令祭。亦 稚日女尊 誨^レ之、曰:『吾 欲居^レ御心 活田、長峽國。』因以 海上、五十狹茅^レ令祭。亦 事代主尊 誨^レ之、曰:『祠^レ吾 于 御心 長田國。』則 令^レ祭 以 葉山媛之弟 長媛^レ令祭。亦 表筒男、中筒男、底筒男、三軍神 誨^レ之、曰:『吾、和魂 宜居^レ大御榮 大津、淳中倉之長岡、峽國、便 看護^レ往來船。』因則以 手槎足尼^レ被祭拜 矣。」 – Сумиёси-ки // URL: Ibid.

¹¹ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 118.

миёси-тайся в Нанива. Из источника видно, что (по одному из сказаний)¹ в этом государыне Дзингү помогал Тамоми-но сүкунэ (предок родов Цумори-но мурадзи и Цумори-но сүкунэ – жрецов храма Сумиёси-тайся; сын Ориха-но сүкунэ – предка рода Цумори), которому она за помощь в религиозном обосновании поздних родов государыни дала имя Тэса-но сүкунэ³ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 9-й год пр. Тюая; Nihongi, IX, 8; Кодзика, св. 2-й, Дзингү, Kōjiki, II, XCIII; Сумиёси-ки, Дзингү, 9-й год пр. Тюая, 9-я луна, Фунаки-ра-но хонки]. Люди клана Цумори (досл. “Охранники бухты”) своим родоначальником считали Хо-акари, а, значит, были потомками выходцев с острова Кюсю, дальних родственников государева рода. В «Синсэн-сёдзи-року» предком клана Цумори-но сүкунэ назван Омихи-но сүкунэ (др.-яп. Опомипи-но сүкунэ) – потомок Хо-акари-но микото в 8-м поколении. Таким образом, Цумори-но сүкунэ имели одного родоначальника с кланом Овари-но сүкунэ (др.-яп. Вопари-но сүкунэ)⁴ [Синсэн-сёдзи-року, св. 18-й, Цумори-но сүкунэ]. Омихи-но сүкунэ, возможно, тот же человек, что и Ориха-но сүкунэ из «Сумиёси-ки». В «Сумиёси-ки» названы ещё два предка рода Цумори-но сүкунэ – это живший ещё во времена государей Икумэ (Суйнина, 332-337 годы [испр. хрон.]) и Отараси-хёко (Кэйкё, 337 – ок. 343 гг. [испр. хрон.]), а также при государыне Окинага-тараси-химэ (Дзингү) – Офумита-но сүкунэ (др.-яп. Опумита-но сүкунэ) и его отец Оми-нагита-но микото. «С царствования государя [Икумэ], управлявшего и вскармливавшего [страну] Восьми великих островов (бясима) из дворца Тамаки-но мия в Макимуку, до [государя Отараси-хёко], вскармливавшего и управлявшего [страной] Восьми великих островов (бясима) из дворца Хисиро-но мия в Макимуку, [а также] царствования Окинага-тараси-химэ хёко – в два поколения, сын Оми-нагита-но микото [по имени] Офумита-но сүкунэ (др.-яп. Опумита-но сүкунэ) службу нёс. [[Он] является дальним предком [рода] Цумори-но сүкунэ]»⁵ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки]. Люди клана Цумори-но мурадзи, а также Ёсами-но Цумори-но мурадзи, считались потомками сына Хо-акари-но микото – Ама-но Кагояма-но микото (Ама-но Кагуяма)⁶ [Синсэн-сё-

¹ 「一云」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 271.

³ 「故改^レ名手^レ筥宿禰止^レ詔賜。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁴ (596) 撰津国、神別、天孫：「津守宿禰。尾張宿禰、同祖。火明命、八世孫大御日足尼之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё.

おはりのすくね どう そ ほかかりのみこと
C. 256; ср.: 「津守宿禰(つものすくね)。尾張宿禰と同じき祖。火明命の八世
おほみひのすくね
孫、大御日足尼の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 18-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/22syouji.htm>.

⁵ 「自^レ卷向^レ玉木宮大八嶋知^レ食^レ御世^レ至^レ于^レ卷向^レ日代^レ宮大八嶋知^レ氣^レ帶^レ長足姫比古^レ御世二世者、意彌那宜多、命乃兒、意富彌多、足尼仕奉、【津守宿禰遠祖也】。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 74-75.

⁶ (731) 和泉国、神別、天孫：「津守連。同上。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 276; ср.: 「津守連(つものむらじ)。上に同じ」 «Цумори-но мурадзи. Также как выше» (Синсэн-сёдзи-року, св. 20-й // URL: <http://www.h4>).

дзи-року, св. 20-й, Цумори-но *мурадзи*, Вака-ину-кахи-но *сѹкунэ*, Тадзихи-но *мурадзи*; Ёсами-но Цумори-но *мурадзи*]. Таким образом, в окружении государыни Дзингѹ было несколько человек из родственных кланов Цумори.

В связи с этим следует сказать, что Курацука Акико и Акима Тосио обратили внимание на то, что первоначально жрецами святилищ Сумиёси (в юго-западной Японии – в западном Хонсю, северном Кюсю, островах Ики и Цусима – *С.Д.*) были люди клана Адзуми, возводившие своё происхождение к тройному божеству Сумиёси. Но позже (надо полагать, в правление государыни Окинага-тараси-химэ – *С.Д.*) этот клан был оттеснён (в центральной Японии – *С.Д.*) кланом Цумори, люди которого познакомили государеву семью с новыми приёмами гадания и кораблевождения (навигации) и помогли ей установить прямой контроль над островом Кюсю.¹

В «Сумиёси-ки» (в разделе «Фунаки-ри-но хонки») сообщается: «Окинага-тараси-химэ-но *микото*, в царствование [этой] государыни (*сумэра-микото*), [управлявшей страной] в двух местностях (ранее названы: дворец Тоюра-но *мия* в Анато и дворец Касихи-но *мия* на Цукуси – *С.Д.*), дитя [знатного человека] Ориха-но *сѹкунэ* [по имени] Тамоми-но *сѹкунэ* службу нёс. В это [царствование он] был назначен на должность [жреца, исполняющего обряды] перед Великим царственным божеством, обитающем в Сумиёси, и также руководить совершением обрядов (яп. *мацури-осамэру*), [что он] пришёл [и] стал [осуществлять]. С того времени перед Великим божеством [Сумиёси], следуя священному желанию [этого] божества, приказано было [ему религиозные] запреты соблюдать (яп. *ими*) [как жрецу]»² [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки].

В основном разделе «Сумиёси-ки» рассказаны подробности этих событий. «По этой причине на Тэса-но *сѹкунэ* (он же Тамоми-но *сѹкунэ* – *С.Д.*) была возложена (обязанность) исполнять обряды жертвоприношения и почитать³ [тройное божество в храме Сумиёси-*тайся*]! [Тогда государыня со своими людьми на кораблях] изволила остановиться на ночёвку в [местности] Нагара в Нанива. [После этого], когда поднялись [и] расположились на пике Икома-но *минэ*, [потом] имели честь подойти к горе Каннаби-*яма*⁴, Великое божество [Сумиёси] снова

dion.ne.jp/~munyu/sujroku/24syouji.htm), а выше и ниже говорится, что предком считается Кагояма-но *микото*, сын Хо-акари-но *микото*: (734) 和泉国、神別、天孫、綺連:「津守連、同祖、天香山命之後也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 277; (728–729) 和泉国、神別、天孫、若犬養宿禰・丹比連:「火明命... 同神、男 天香山命之後也。」 – Там же. С. 276.

¹ *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141–142, note 29.

² 「氣「帶」長足比女乃命。此、二所、天皇、御世、折羽、足尼乃兒、多毛彌、足尼 仕奉支。於是住吉、坐^レ大御神之前爾(乎) 任[仕]而 祭治、來在支。自此(其)時、大神之前乎 隨^レ神之御願 令^レ忌。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 75.

³ 祭拝 яп. *сайхай*, кит. *цзйбай* – жертвоприношение предкам, церемония поклонения предкам. – См.: БКРС. Т. IV. С. 796; где 祭 яп. *сай* / *мацуру* – поклоняться кому-л.; *мацури* – сунт. праздник, празднество. – См.: ЯРУСИ. С. 431.

⁴ Ныне гора Мимуро-*яма* в уезде Хэгури префектуры Нага (奈良県, 平群郡, 三室山). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

изрекло: “Я желаю жить в [этой] земле, в ущелье Тамадэ-но *хадзама* в [местности] Нагавока в Нунакура”. Тогда государыня (*кōгō*) повелела (*микотоно-ри*): “Какой человек управляет (яп. *сиру* – досл. “ведает”) этими землями?” Теперь [государыня] приказала расспросить [местных людей, кому] пожалованы (дарованы) [эти] земли. [Ей ответили, что] Тэса-но *сүкунэ* (он же Тамоми-но *сү-кунэ* – С.Д.) живёт в [этих] землях. “Было бы правильным, [чтобы] землю (яп. *ти*) за исполнение обязанностей (др.-яп. *кавари-но токоро*)¹ [была бы] пожалована Тэса-но *сүкунэ*, [который] может иметь честь быть посланным к Великому боже-ству [Сумиёси]”, – [так государыня] изволила провозгласить.² Тогда выйдя впе-рёд, Тэса-но *сүкунэ* сообщил (государыне): “Сейчас³ (непременно) землю (яп. *ти*) за исполнение обязанностей (др.-яп. *кавари-но токоро*) не [нужно] жаловать. И, следуя [тому], [что] Великое божество [Сумиёси] изволило пожелать, [хочу] собственное домохозяйство⁴, здания [и] земли передать Великому боже-ству [Сумиёси]”. [Так и] закончилось [это дело]. И тогда же Великое божество [Сумиёси] изволило поселиться [здесь]. Поэтому согласно монаршей воле [государыни Оки-нага-тараси-химэ] переименовали название [этой области], дав имя Сумиёси-но *ку-ни*. Учреждено [здесь] было великое святилище (др.-яп. *оно-ясиру*).⁵ [Тогда Ве-ликое божество Сумиёси] изволило обрадоваться [и] рекло [устаами оракула]: “Я (*варэ*) сделало государыню (*кōгō*) [главной] жрицей (*каннуси*), [которая] беспо-коилась с весьма младенческого возраста (яп. *муцуки* – досл. “с пелёнок”⁶) [о том, что] проведением очистительных обрядов (яп. *ими*) и [поднесением] жертвопри-ношений (яп. *мацури* – религиозного поклонения)⁷ [я, Великое божество Сумиё-

¹ 替地 др.-яп. *кавари-но токоро* (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.); где 替 яп. *кавару* – меняться местами; *кавари* – замена (см.: ЯРУСИ. С. 302); ср.: 替 кит. *tì* – 1) заменять, подменять... смена, замена, заместитель, представитель, исполняющий обя-занности (*ответственное лицо*)... заступать (*на смену*), исполнять (*роль, обязанности*), служить вместо; брать ответственность за (*кого-либо*)... – См.: БКРС. Т. II. С. 576.

² 「因則以手槌足尼被祭拜矣。難破長柄泊賜。膽駒山嶺登座時、奉寄^レ甘南備山、大神重宣:『吾欲住居地。淳名棕長岡玉出峽』。時皇后勅:『誰人知^レ此地。今令^レ問、賜^レ地。』手槌足尼居住^レ地也。『在^レ然者、替地^ヲ賜^レ手槌足尼^ニ奉寄^レ於大神^ニ宣賜。』 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

³ В тексте: 「今^ニ酒」; комментаторы текста вместо знака 酒 используют иероглиф 須 яп. *субэ-караку* – непременно (ЯРУСИ. С. 638) – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

⁴ 家 яп. *иэ*, кит. *цзя* – *суц.* 1)... дом... 2) домашнее хозяйство... 10)* место кормления...

11)* имущество, богатство, состояние...; 家舍 др.-яп. *ипэ-токоро*, совр.-яп. *ка-ся*, кит. *цзя-иэ* – домохозяйство (см.: – БКРС. Т. III. С. 840; Т. II. С. 496).

⁵ 「時進^レ手槌足尼啓:『今^ニ酒^ニ須^ニ不賜^レ替地^ヲ而隨^レ大神願賜^ニ己家舍地等^ヲ奉寄^レ於大神^ニ』。已了。即大神住賜。因如^レ御意改號^レ住吉國名^ヲ。定^レ大社^ヲ也。』 – Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁶ 襁褓 яп. *муцуки*, кит. *цян-бю* – пелёнка, свивальник (*обр. в знач.: в младенческом возрасте, с пелёнок*). – БКРС. Т. IV. С. 999.

⁷ 祀 яп. *мацуру* – обожествлять *кого-л.*, поклоняться *кому-л.* – ЯРУСИ. С. 429.

си] ещё не изволило наслаждаться (яп. *укэтамаитэ*). [Пусть меня] будет почитать–боготворить¹ Тэса-но сѹкунэ. [Он] будет честь иметь беречь государей–повелителей, ночью беречь, днём беречь! Также будет честь иметь беречь Поднебесную, государство, народ”, – [так божество] изволило изречь. Тогда стало [так, что] государыня (*кōгō*) изволила перестать (др.-яп. *ямэтамати*) быть жрецом (*каннуси*). Вместо себя² [обязанность] исполнять очистительные обряды (яп. *ими*) [и подносить] жертвоприношения (яп. *мацуру* – букв. “поклоняться”)³ [великому божееству Сумиёси] Тэса-но сѹкунэ [как] жрецу (*каннуси*) [государыня] изволила приказать. Поэтому выступать (яп. *татэмацуру* – букв. “почитать [божество]”) в качестве жрицы (*каннуси*) [государыня сама] уже перестала.⁴ Ещё Великое божество [Сумиёси] рекло: “Если пусть даже будут [какие-то] потомки Тэса-но сѹкунэ и других [его сородичей, которые] совершат (по ошибке) (яп. *аямацу*) преступление (др.-яп. *туми*, совр.-яп. *цуми* – досл. “прегрешение”) – не следует выносить решение (яп. *кэссуру*) (о [их] смертной казни)⁵ (?)”.⁶ Если будет [преступление], следует квалифицировать вину (яп. *кандō*)⁷ [в] преступлении (яп. *цуми*), [и] когда решат (казнить)⁸ (?) [преступника] – взамен я возьму их грех (яп. *цуми*) [на себя]. И вот, [пусть] не приказывают расследовать (яп. *кан*)⁹ [и] принимать решение (казнить).¹⁰ И в этом [случае] государыня (*кōгō*) [пусть их] освободит (от наказания)”.¹¹ [Государыня повелела]: “Отныне и впредь не казните [потомков Тэ-

¹ 「被拝戴」 яп. *хихай-ситэ итадаки*; где 拝 яп. *хайсуру* – 1) поклоняться; почитать...; яп. *огаму*, (уст.) *орогаму* – 1) поклоняться; молиться... (ЯРУСИ. С. 261); 戴 яп. *итадаку* – ...5) после деепричастия вежливо указывает, что действие выполняется собеседником в интересах говорящего... (ЯРС. С. 185); ср.: 戴 кит. *дэй* – ... 4) * почитать, уважать, боготворить... – БКРС. Т. IV. С. 245.

² 「吾代」 яп. *го дай* – букв. “вместо себя”. – Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

³ 祀 яп. *мацуру* – см. выше.

⁴ 「即悅賜宣:『吾爲^レ皇后 神主、懸 太褌祿 齋祀 更 不享賜。被拝戴^レ手槎足尼。奉護^レ天皇 君^ヲ 夜護 晝護 矣。同 奉^レ護 天下國家人民』、宣賜。時^ニ 爲^レ皇后 神主^ヲ 止賜。吾代 被奉 齋祀、手槎足尼^ヲ 神主^ト、勅賜。仍 奉^レ神主 已了。」 – Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

⁵ 決 яп. *кэссуру* – 1) ...выносить решение... (ЯРУСИ. С. 345); ср.: 決 яп. *кэцу*, кит. *цзюэ* – гл. Б. ... 2) поранить, повредить... 5) решать, разрешать... 6) казнить, предать смертной казни... – БКРС. Т. III. С. 690.

⁶ Касательно конструкции 「見決」 «быть казнены»: ...в некоторых конструкциях глаголов со служебным словом 見 – особенно в побудительных предложениях – сочетание 見 с глаголом требует перевода активной формой глагола, причём 見 трактуется как «частица без значения». Например: 見笑 быть осмеянным. – БКРС. Т. IV. С. 455.

⁷ 勘當 яп. *кандō*, кит. *кányдān* – расследовать виновность, квалифицировать вину. (см.: БКРС. Т. III. С. 557); ср.: 勘當 яп. *кандō* – лишение наследства; *кандō-суру* – лишать наследства, отречься (от сына). – ЯРС. С. 112.

⁸ 決 яп. *кэцу* / *кэссуру* – см. выше.

⁹ 勘 яп. *кан*, кит. *кány* – ... 4) допрашивать, вести допрос; расследовать. – БКРС. Т. III. С. 557.

¹⁰ 決 яп. *кэцу* / *кэссуру* – см. выше.

¹¹ 免 яп. *мэн* / *мэн-дзиру*, кит. *мйнь* – ... гл. Б. 2) освобождать (напр. от штрафа, наказа-

са-но сѹкунэ] за преступления (яп. *хандзай*)”, – [так Окинага-тараси-химэ] ещё приказала в ответ.¹ Тогда Великое божество [устаи жреца] сказало: “Ошибкой будет такой указ (яп. *тёкуси* – высочайшее повеление), если [потомков Тэса-но сѹкунэ] будут казнить. Поднебесная (*амэносита*), престол [и] государство (яп. *сё-бё*)², трон [и] династия (яп. *ся-сёку*)³ окажутся [в ситуации], [когда] возникнут [разные] бедствия (др.-яп. *вазавапи*, яп. *сайнан*)⁴, болезни и недуги (др.-яп. *эями*, совр.-яп. *бёкан*)⁵, бедствия войны и военная смута (др.-яп. *мидарэ*, яп. *хэйран*)⁶, ссоры и пересуды (др.-яп. *кути-апэ*, совр.-яп. *кудзэцу*)⁷, все дурные тяжёлые болезни и мор (др.-яп. *мороморо-но асйики-кото*, яп. *сицуэки*)⁸”, – [так] клятвенно [Великое божество] изволило молвить. Поэтому в вышеуказанных (яп. *кудари*) усадебных землях (яп. *такути*)⁹ [Тэса-но сѹкунэ, предка клана Цумори] учредили августейшее святилище, [где] служили главные священнослужители (яп. *иминуси*) [из рода Цумори], которые исполняли “Обряд усмирения” (др.-яп. *сидумэ-матури*, яп. *сидзумэ-мацури*, совр.-яп. *тиндзай*) [духа божества Сумиёси]. Ещё вещи из августейших рук государыни (*кёгё*) [Окинага-тараси-химэ] (яп. *митэ-цу моно*)¹⁰: золотые шёлковые нити (др.-яп. *куганэ-но ито*)¹¹; “[чудесный] жезл (?), [приносящий] богатство”¹² (др.-яп. *татари*); “любяную кадку-ящик” (др.-яп. *во-*

ния); амнистировать... – БКРС. Т. IV. С. 511.

¹ 「亦大神 宣:『若雖有^レ手槎足尼^レ,等子孫 過^レ罪、不被爲見決。若在、可^レ勘當^レ罪、見決^上時、替 吾 受^レ其罪。曾 不 令 勘決。爰 皇后 奉免。』『自今以後 不見決 犯罪』、勅答亦了。」 – Сумиёси-ки // URL: Ibid.

² 宗廟 *вм.* 宗廟 яп. *сёбё*, кит. *цзѹн-мяо* – 1) храм предков [императора, князя]; 2) престол, империя, государство; 3) дух, божество (БКРС. Т. IV. С. 790; Т. II. С. 649); ср.: 宗廟 яп. *сё-бё* – мавзолей; усыпальница предков (т.е. родовой склеп). – ЯРУСИ. С. 215.

³ 社稷 яп. *ся-сёку*, кит. *шэ-цзѹ* – ...3) алтарь божествам земли и злаков; кит. *шэ-цзѹ* – ...2) престол, трон; династия; государь; государство... – БКРС. Т. II. С. 103.

⁴ 災難 *вм.* 災難 др.-яп. *вазавапи*, яп. *сайнан*, кит. *цзѹйнань* – бедствие; катастрофа... – БКРС. Т. III. С. 799, 804. Древнеяпонские чтения по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

⁵ 病患 др.-яп. *эями*, совр.-яп. *бёкан*, кит. *бинхуань* – болезнь, заболевание. – См.: БКРС. Т. III. С. 323; Т. IV. С. 877.

⁶ 兵亂 яп. *хэйран*, кит. *бѹнлуань* – 1) бедствия войны; 2) военная смута, бунт воинских частей. – БКРС. Т. IV. С. 628.

⁷ 口舌 др.-яп. *кути-апэ*, совр.-яп. *кудзэцу*, кит. *кёушэ* – 1) ссориться, препираться; ссора; 2) пересуды, сплетни... (БКРС. Т. II. С. 406); 口舌 яп. *кудзэцу* – ссора, перебранка, перепалка, семейная ссора; размолвка (*между любовниками или супругами*). – См.: ЯРС. С. 331.

⁸ 「諸患難疾疫」; где 疾疫 яп. *сицуэки*, кит. *цзѹй* – мор, эпидемия. – БКРС. Т. III. С. 675.

⁹ 宅地 яп. *такути*, кит. *чжэйдѹ* – место (земля) под домом (усадебной). – БКРС. Т. IV. С. 378.

¹⁰ 皇后の御手物(みてつもの) яп. *кёгё-но ми-тэ-цу моно*; чтения названий вещей по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

¹¹ 金絲 др.-яп. *куганэ-но ито*, яп. *кинси*, кит. *цзѹньсѹ* – 1) золотая (*шёлковая*) нить... – БКРС. Т. II. С. 184.

¹² 榊利 др.-яп. *татари*; где 榊 кит. *чуань* (название дерева) – с возможным значением “де-

гэ; совр.-яп. *о* / *аса-окэ-хако*¹; катушечные нитки (*касэ*)²; четыре штуки [больших] зеркал в одно *сяку* (30,3 см), меч, копьё, место [добычи] рыбы [и] соли (др.-яп. *насино-но токоро*)³ и прочее поднести [государыня] имела честь.⁴ “Я с августейшим Великим божеством [Сумиёси] вместе друг к другу направились”, – [так государыня] изволила повелеть. Священный дворец–храм [государыня] изволила установить, поэтому поменяли [название] ущелья Тамадэ-но *хадзама* в [местности] Нагавака в Нунакура на название Сумиёси. С этого [времени] разные места, [где] изволило пребывать (яп. *сувари-тамаита* – досл. “изволило сесть”) Великое божество [Сумиёси], назывались (др.-яп. *мавосики*) Сумиёси⁵ [Сумиёси-ки, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна].

Далее сообщается: «Снова Великое божество [Сумиёси] изволило [устаи оракула] возгласить: “Моих [земль] – [равнины] Ама-но⁶, [земель] Нисикори, Исикава, Така Овари, [горы] Икома, горы Каннаби-яма и других – священное растение *сакаки* (синтоистское священное деревцо)⁷, чёрное дерево (*куроки*)⁸, местные полезные растения и сельскохозяйственные культуры (овощи) (яп. *домō*)⁹,

ревянный жезл” (судя по детерминативу); видимо, *ошибка* *вм.* 瑞 яп. *дзуй*, кит. *жуй* – *суц.* 1)* скипетр (*жаловался императором местным князьям*); верительный знак полководца (*в виде яшмовой пластинки*); 2) счастливое предзнаменование, благое намерение; счастливый, благоприятный; благовещий; благостный; чудесный. – БКРС. Т. III. С. 226; 利 яп. *ри* – выгода, доход, прибыль, богатство. – ЯРУСИ. С. 104.

¹ 麻桶箭 др.-яп. *вогэ*, (ср.: 桶 яп. *окэ* – кадка, бадья, ушат. – ЯРУСИ. С. 318), яп. *о-окэ-хако*, или: *аса-окэ-хако* – досл. “лубяная кадка–ящик”; где 麻 яп. *о* – *арх.* 1) конопля; бемерия; яп. *аса* – конопля; лён; джут; бемерия (*общее название нескольких лубяных культур*). – См.: ЯРС. С. 26; ЯРУСИ. С. 662.

² 桙 яп. *касэ* – 1) катушка; бобина; 2) катушечные нитки; 3) вешалка для полотенец. – ЯРС. С. 239.

³ 「魚鹽地」 др.-яп. *насино-но токоро*; яп. *сакана то сию-но ти* – досл. “место [добычи] рыбы [и] соли”. – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁴ 「時大神曰：『誤 此勅旨、若 被見決。天下宗廟社稷、在、起 災難、病患、兵亂。口舌、諸惡難疾疫』、盟 宣賜。仍 件宅地 定^レ御社、奉^レ齋主、奉^レ鎮祭 也。亦 皇后之御手物、金絲、櫛利、麻桶箭、桙、一尺鏡四枚、劔、梓、魚鹽地、等 奉寄賜。」 – Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁵ 「『吾 與 御大神 共相往』、詔賜。御宮 定賜、以 是改^レ淳中掾、長岡、玉出峽 號^レ住吉。自爾大神 座賜 處處、稱^レ住吉。」 – Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

⁶ 天野 яп. *Ама-но* – “горное поле / равнина Ама-но” (“Небесная”); находилось вблизи у горы Такано-яма (高野山の近く). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

⁷ 榊 яп. *сакаки* – синтоистское священное деревцо – обычно клейёра японская, *Cleyera ochnasea*. – См.: БЯРС. Т. II. С. 20.

⁸ 黒木 яп. *куроки* – 1) разг. чёрное дерево; 2) неокорённые брёвна; 3) то же, что 黒檀 яп. *кокутан* – чёрное (эбеновое) дерево, *Diospyros ebenum*. – См.: БЯРС. Т. I. С. 519, 465; ЯРС. С. 326. Комментаторы текста читают фразу о деревьях как 「榊(さかき)の 黒木」 «неокорённые (с неснятой корой) деревья *сакаки*». – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

⁹ 土毛 яп. *домō*, кит. *tǔ máo* – 1) местные полезные растения и сельскохозяйственные культуры, местная сельскохозяйственная продукция; 2) * дикорастущие злаки и овощи. – БКРС.

местную продукцию (яп. *досан*)¹, фрукты и ягоды (плоды)², и к тому же [с] мы-са Ни-но *саки* и с острова Нисикитё-но *сима*³ – морские травы (яп. *кайсё* – морские растения и водоросли)⁴ – такого рода вещи, очистившись обрядом религиозного очищения (яп. *ими*), принеся в жертву, поклоняйтесь (др.-яп. *иватиматурэ*)⁵ [Мне]”. Следуя божественному наставлению (др.-яп. *ками-но осие*, яп. *синкё*)⁶, [провели обряд] празднества усмирения (яп. *сидзумэ-мацури* / *тин-сай*)⁷ [духа божества Сумиёси]»⁸ [Сумиёси-ки, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна].

В разделе “Ама-но хирака-о татэмацуру хонки”⁹ (“Основные записи о [том, как] небесные плоские блюда были поднесены [храму]”) «Сумиёси-ки», возможно, сказано о части данного обряда: «Великое божество [Сумиёси] в древности [устаи своего оракула] поучало государыню, изволив повелеть: “То, что [касается] меня, из святилища (*ясиро*) на горе Ама-но Кагояма возьмите глину (яп. *хани*), сделайте небесные плоские блюда (яп. *ама-но хирака*) – восемьдесят блюд и поднесите [мне во время] совершения очистительных обрядов.¹⁰ Ещё сверх того также в [то] время, [выяснится, что кто-нибудь, имеет] замысел, надеясь по-

Т. II. С. 99.

¹ 土産 яп. *досан*, кит. *тўчянь* – продукция местного производства. – БКРС. Т. II. С. 96; ср.: 土産 яп. *мияэ* – сувенир; подарок, гостинец. – ЯРС. С. 370.

² 菓蔬 яп. *кара*, кит. *гёлō* – фрукты и ягоды; плоды. – См.: БКРС. Т. III. С. 766.

³ 錦刀嶋 яп. Нисикитё-но *сима* – остров Нисикитё (упоминается к тексту «Сумиёси-ки»).

⁴ 海藻 яп. *кайсё* – морские травы (растения, водоросли) (см.: ЯРС. С. 215); ср.: 海藻 кит. *хэй-цзё* – 1) морские водоросли; 2) кит. мед. трава водоросли саргассум (БКРС. Т. III. С. 582).

⁵ 「齋祀」 др.-яп. *иватиматтуру*, яп. *ими мацуру*; где 齋 яп. *ими* – обряд религиозного очищения; яп. *иму* – воздерживаться... (см.: ЯРУСИ. С. 664; ЯРС. С. 179); ср.: 齋 кит. *чжэй – суи*. 1) пост (напр. перед жертвоприношением, во время траура); [религиозное] очищение; воздержание... гл. 1) поститься; соблюдать воздержание... (БКРС. Т. II. С. 961); 祀 яп. *мацуру* – обожествлять кого-л., поклоняться кому-л. (ЯРС. С. 355); ср.: 祀 кит. *сэй* – 1) жертвоприношение, жертва; приносить жертву... – БКРС. Т. IV. С. 340.

⁶ 神教 др.-яп. *ками-но осие*, яп. *синкё*; кит. *шэньцзё* – ... 3) божественное откровение (наставление). – БКРС. Т. II. С. 935.

⁷ 鎮祭 яп. *сидзумэ-мацури* / *тин-сай* – досл. “обряд усмирения [духа]”; где 鎮 яп. *сидзумэру* – 1) усмирять...; 祭 яп. *мацури* – праздник, празднество... яп. *мацуру* – обожествлять кого-л., поклоняться кому-л. – См.: ЯРУСИ. С. 431; ЯРС. С. 355.

⁸ 「亦大神 宣賜:『吾天野、錦織、石川、高尾張、膽駒、甘南備山等、神、黒木、土毛 土産、菓蔬、并 荷前 及 錦刀嶋物、海藻、以 此等物 齋祀』。随^レ神教、以 鎮祭 焉。」 – Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

⁹ 『天平瓮奉本記』[天平瓮(あめのひらか)を奉る本記] – Сумиёси-ки, 1901. С. 85; Сумиёси-тайся-но юйсё (сё) 住吉大社の由緒(抄) // URL: <http://www2u.biglobe.ne.jp/~KELVY/kodaisi/jinnja.htm> (дата обращения: 15.01.2018).

¹⁰ 「大神、昔 奉^レ壽^レ皇后^ニ 詔^ヲ賜^ハク:『我乎波、天香个山/社/中 取^レ埴土^ヲ。造作^レ天/平瓮八十瓮^ヲ 奉^レ齋祀...』」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 85; ср.: 「大神、昔皇后に誨(おし)へ奉りて詔(の)り賜はく、『我をば、天香个山(あめのかごやま)の社の中の埴土(はに)を取り、天平瓮八十瓮(やそき)を造作(つく)りて奉齋祀(いはいまつ)れ。』」 – Сумиёси-тайся-но юйсё (сё) // URL: Ibid.

лучить (незаслуженное) (яп. *кио-ситэ*)¹ (комментаторы читают как: яп. *мата микадо-катабукуру хакари-гото арамү токи-ни-мо*; т.е. ещё тогда даже замыслили [нечто] против государя² – *С.Д.*), [если] подобный этим [ещё один] очистительный обряд проведёте, [тогда], несомненно, [враги] будут подчинены”, – [так Великое божество Сумиёси] изволило повелеть.³ Старцы (др.-яп. *окина*, совр.-яп. *рёфу*) древних людей *ама* прибыли на поля, (одетые) в соломенные накидки от дождя (яп. *мино*), в больших плоских соломенных (бамбуковых) шляпах от дождя (яп. *каса*), (с ручными веялками для зерна [яп. *ми*]) [и] веяли зерно (яп. *хита*).⁴ [Самого] безобразного – отправили землю (глину) брать. При помощи неё трижды провели очистительные обряды Великому божеству. Этот [человек] и был жрец Викасири-но *хафури* (др.-яп. *папури*)⁵ (из святилища Дзама-дзиндзя – *С.Д.*) – [он из] древних людей *ама*. Там (*коко-ни*) [он] сделал небесные плоские блюда (яп. *ама-но хирака*).⁷ Когда подносили *нуса* (др.-яп. *митэгура* – подношения в виде шёлковых лоскутов, которые вешают у входа в храм⁸ – *С.Д.*), *опубликовали* (яп. *кан* – досл. “вырезали [знаки]”)⁹ основные (изначальные) записи священных песен (яп. *ми-ута хон-ки*) на листьях (пластинках) ¹⁰ [священного] дерева *сакаки* (др.-яп. *сакаки-па-ни*): “ёну тори ситэтэ,

¹ 覬覦 яп. *кио-суру* – претендовать; надеяться (ЯРУСИ. С. 538); *уст.* необоснованно претендовать на что-л., метить (*на должность и т.п.*), жаждать возвыситься; 覬覦 кит. *цзй-йюй* – надеяться получить незаслуженное, зариться на непопавшее. – БКРС. Т. IV. С. 459.

² Комментаторы читают этот фрагмент 「又 覬覦之謀時仁毛」 как 「又 覬覦 (みかどかたぶく) る謀 (はかりごと) あらむ時にも」 – Цит. по: Сумиёси-тайся-но юйсё (сё) // URL: Ibid.

³ 「『又 覬覦之謀時仁毛, 如^に此齋祀、必服倍牟矣。』詔賜。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 85.

⁴ 簸 яп. *хиру* – веять (зерно) (ЯРУСИ. С. 451); комментаторы полагают, что здесь 「古海人老父 着^て田、蓑、笠、簸…」 перечисляются вещи, с которыми прибывали на поля (заполнили поле) старики народа *ама*: 「古海人老父 (あまのおきな) に田の蓑・笠・箕 (み) を着せ」 «Старцы (др.-яп. *окина*, яп. *рёфу*) древних людей *ама* прибыли на поля (заполнили поле) в соломенных накидках от дождя (яп. *мино*), в больших плоских соломенных (бамбуковых) шляпах от дождя (яп. *каса*) [и] с ручными веялками для зерна (яп. *ми*)». – Цит. по: Сумиёси-тайся-но юйсё (сё) // URL: Ibid.

⁵ 「爲賀悉利ノ祝 (みがしりのはふり)」 досл. “жрец Викасири-но *хафури* (др.-яп. *папури*)”. – Сумиёси-ки, 1901. С. 85; Сумиёси-тайся-но юйсё (сё) // URL: Ibid.

⁶ 座摩神社 яп. *Дзама-дзиндзя* (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.).

⁷ 「…遣^は醜者 土^ち取。以斯 奉^{ほう}齋祀 大神。此即 爲賀悉利ノ祝、古海人等 也。斯^こ造^{ぞう}天平 瓮。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 85.

⁸ См.: ЯРУСИ. С. 208; древнеяпонское чтение по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

⁹ В одном из списков текста (Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>) приведён знак 刊 яп. *кан* – в сочет. издавать, издание (ЯРУСИ. С. 102); 刊 кит. *кǎнь* – гл. 1) вырезать (напр. клише), гравировать; ср.: 刊字 кит. *кǎньцзы* – гравировать письменные знаки; 2) издавать ... публиковать; 3) скоблить... – БКРС. Т. II. С. 1002.

¹⁰ 葉 яп. *ха*, кит. *ё* – лист, пластинка. – См.: БКРС. Т. III. С. 707-708.

така ёни ка, ками-но ми-капо-во, инапи сō[мэ]киму”¹ [Сумиёси-ки, Ама-но хирака-о татэмацуру хонки].

Далее в основном тексте «Сумиёси-ки» говорится, что в результате проведения обряда усмирения души «поэтому [государыня со своими людьми] благополучно смогла переправиться через море»² [Сумиёси-ки, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна]. Тоже самое сказано в «Нихон-сёки»: «Вот, отдала государыня распоряжение служить обряды в соответствии с этими наставлениями (божеств – С.Д.) и смогла благополучно пересечь море»³ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год пр., 2-я луна].

Сходные сведения, но краткие, содержатся в сохранившемся фрагменте «Сэццу-фудоки» под названием “Сумиёси”, где рассказывается легенда о возникновении данного топонима. «То, [почему это] место [стали] называть Сумиёси, [таково]: в древности, в царствование государыни Окинага-тараси-химэ-но сумэ-ра-микото (Дзингү-кōгō), Великое божество Сумиёси появилось–вышло [и] обходило Поднебесную, [чтобы] найти область (куни), [где] можно было бы поселиться, [и в эту область Сэццу изволило прийти]. Тогда, [божество Сумиёси] прибыло [в место] перед холмом Нага во ка местности Нуна кура. [[Это место] перед [холмом Нагавока] – является территорией, ныне [расположенной] с южной стороны священного дворца (ками-но мия / сингү).] И сразу [божество Сумиёси] сказало: “Это, действительно, область (куни), где нужно пребывать”, – [так рекло]. Наконец, [божество] восхвалило–прославило эту [землю], говоря: “Воис-

¹ [刊]奉幣時 御歌本記 坂木葉仁:『余布 止里 志弓弓。多賀 余仁 賀。賀彌乃 美賀保 遠。伊波比曾[米]藝牟。』 – Сумиёси-ки, 1901. С. 87; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>. Комментаторы текста так истолковывают песню (хотя чтение перевода отличается от фонетической записи): 御歌本記:「榊葉に、木綿取垂てて、貴代にが、神の

美賀保遠 伊波比曾米藝牟
尊顔を、齋 初げむ。」 «На листьях дерева сакаки растительный пух (яп. момэн) [фонетически записано как ёну – С.Д.] развесив (?) (яп. торитарэтэтэ) [фонетически записано как ториситэтэ – С.Д.], [разукрасив принадлежащего (?) к] благородному поколению (яп. така-ё-ни-га) священный лик божества (др.-яп. ками-но капо-во), празднество (др.-яп. инапи, яп. иваи), видимо, начали (яп. сомэкэму)» (Сумиёси-ки // Сумиёси-дзиндзя синдай-кидзи // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm). Другой возможный перевод, но без включения сакаки-на-ни во фразу: «Назвали (дали имя), птицей сделав, подобно соколу (така), но со священным ликом (др.-яп. капо, яп. као) божества (др.-яп. ками-но капо-во). Празднество (др.-яп. инапи, яп. иваи), видимо, начали». О суффиксе -ки заключительной формы прошедшего времени глаголов и о форманте прошедшего времени в форме -кэму (см.: Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. С. 135-136); о суффиксе -му предположительного наклонения, входившего также в состав сложного суффикса -кэму в древнеяпонском языке (см.: Там же. С. 121-123); 「伊波比曾米藝牟(齋初げむ)」 др.-яп. инаписомэкиму / -кэму, совр.-яп. иваисомэкэму – досл. “празднество, видимо, начали”; где 初める яп. сомэру – в соч.: тк. на 2-м месте: -сомэру – начинать что-л. (ЯРУСИ. С. 103).

² 「則 平得渡海賜。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 273.

тину, для пребывания (*суми*) хороша [на удачу] (*ёси*) область Сумиёси-но *куни*!” – [так рекло], по этой причине определили здесь [место для] святилища божества [Сумиёси]. Нынешние местные люди, сократив это [выражение], непосредственно называют Суми-но э (досл. “бухта Суми”))¹ [Сэцу-фудоки, фрагмент “Сумиёси” из св. 6-го «Сяку-нихонги»].



Вход (*тори*) святилища Сумиёси-тайся²

Святилище Сумиёси, считающееся самым древним типом таких сооружений, выглядело следующим образом. Все три основных его здания были расположены точно одно за другим и развёрнуты на запад в сторону моря. Они казались большими ладьями, плывущими в кильватерном строю. Архитектурный облик трёх главных сооружений был абсолютно идентичен, начиная с конфигурации крыш и заканчивая формой и отделкой столбов и стропил. Сооружения протянулись на 274 м с востока на запад и столько же с севера на юг. Три из них посвящены богу моря (в трёх ипостасях – совр.-яп. Ува-цуцу-но-о, Нака-цуцу-но-о и Соко-цуцу-но-о), и только четвёртое здание, расположенное на юг от храмовых сооружений, создано в честь основательницы комплекса святилища – государы-

¹ 「住吉 [攝津國風土記 曰] 所以稱^レ住吉者、昔 息長帶比賣天皇、世、住吉大神 現出 而 巡行^レ天下、覓[覓]^レ可住國。時 到^レ於 沼名棕之長岡之前。【前者、今 神宮、南邊、是 其地。】乃 謂:『斯 實 可住之國』。遂 讚稱^レ之、云:『真 住^レ吉 住吉國!』仍 定^レ神社。今 俗 略^レ之、直稱^{すみのえ}^レ須美乃叡。」[前田家本『釋日本紀』卷六「住吉大神」條] – Сэцу-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 14-15; ср.: 「攝津(つ)の國の風土記に曰はく、『住吉(すみのえ)と稱ふ所以は、昔、息長足比賣(おきながたらしひめ)の天皇(神功皇后)のみ世、住吉の大神現(あ)れ出でまして、天の下を巡り行でまして、住むべき國を覓ぎたまひき。時に、沼名棕(ぬなくら)の長岡の前、前は、今の神の宮の南の邊、是れ其の地なりに到りまして、乃ち謂りたまひしく、『斯は實(まこと)に住むべき國なり』とのりたまひて、遂に讚(ほ)め稱へて、『真住み吉し、住吉の國』と云りたまひて、仍(すなは)ち神の社を定めたまひき。今の俗、略(はぶ)きて、直に須美乃叡と稱ふ。』」 – Сэцу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津國風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html> (дата обращения: 22.02.2018).

² Фото из: Сумиёси-тайся 住吉大社 // URL: <http://tencoo.fc2web.com/jinja/xsumiyosi.htm> (дата обращения: 22.02.2018).

ни Дзингү.¹ Размер всех четырёх строений одинаков – около 4,5 м в ширину и более 7 м в длину. Фасадная стена имела сдвоенные двери. Боковые стены членились пятью мощными столбами, поставленными с интервалом в два метра. Задняя стена каждого из сооружений Сумиёси разделена одним широким столбом на две равные части – по два с лишним метра. Предполагается, что подобная конструкция – точная копия культовых сооружений древних времен. Правда, исследователи японской культуры находят некоторые вариации в деталях – например, замена полностью орнамента *таги*, как это делалось в древности. Но и эта особенность, как и прямолинейность и строгость форм сооружения, – свидетельство явного сохранения в Сумиёси добуддийских строительных традиций. Двускатные крыши четырёх строений Сумиёси покрыты корой дерева *хиноки* (японский кипарисовик). Конек крыши выполнен в форме длинного деревянного короба из четырёх досок. Поперек его, придавливая своей тяжестью, лежали пять квадратных в сечении *капуоги*. Интерьер сооружений святилища отличали единство цветовой гаммы и высокий уровень обработки дерева. Тщательно обтесанные и пригнанные друг к другу желтоватые стволы *хиноки* наполняли помещения тёплым, золотистым светом. Стволы, впитывавшие влагу в период дождей, в жару отдавали её, и тогда святилище наполнялось тонким запахом хвои. Некрашенное, сохраняющее всю прелесть фактуры дерево интерьера в то же время сочеталось с окрашенными с внешней стороны в яркий красный цвет столбами, членищими стены, и другими крупными конструктивными деталями строений. Эти ярко-красные столбы зрительно делили светлые стены на четыре квадрата. Широкие двери внешних (крайних к выходу) комнат были тоже покрыты красным лаком – некрашеными оставались только марши невысоких лестниц. Специалисты предполагают, что при строительстве древних культовых сооружений существовал обычай покрывать все основные конструктивные деревянные части яркой краской, а крышу при этом (прежде всего конек) красить в тёмный цвет... Окраску отдельных частей культового здания, видимо, можно рассматривать как одно из свидетельств древности сооружения. Пожалуй, наиболее яркими особенностями древних конструкций, сохраненных святилищами Сумиёси, являются полное отсутствие веранды (*энгава*) и исключительно низкое по отношению к земле расположение пола. Валки, на которые настился пол в Сумиёси, приподняты над землей всего на полтора метра (по сравнению с синтоистскими комплексами более позднего периода это очень мало). Если сравнивать святилища с *дай-дзёкю* [ранними временными местами для вознесения молитв, которые сооружались ко дню коронации очередного японского государя²], где пол вообще отсутствует (там земля покрыта тонкими бамбуковыми стволами и свежескошенной травой), конструкцию пола в Сумиёси можно рассматривать как эволюционный, промежуточный этап между организацией мест временного принесения молитв в ранний период истории Японии и последующим синтоистским строительством. В основном Сумиёси сохранял формы и пространственную организацию сооружений, где двор Ямато организовывал празднества в честь богов. Однако [позд-

¹ Навлицкая Г.Б. Осака. С. 23.

² Навлицкая Г.Б. Осака. С. 22.

нее] во дворцах императоров Одзин и Нинтоку, так же как и аристократических жилищах, примерно V века и позднее, пол был [уже] поднят. Сумиёси интересен ещё и тем, что в организации его пространства, в наличии определенных атрибутов (оформление площадки перед зданием) просматриваются те черты, которые в дальнейшем развиваются в строительстве синтоистских сооружений. В частности, происходит воплощение идей символизации ... Огороженная, строго определённой конфигурации территория перед храмом уже входила в Сумиёси как обязательный компонент в концепции ритуального пространства.¹



Храмовое здание святилища Сумиёси-тайся²

Акима Тосио обратил внимание на то, что в святилище Сумиёси в Нанива жрецами стали люди клана Цумори, игравшие важную роль в то время и применившие новые приёмы навигации, введённые с континента. При этом святилища –отделения храма Сумиёси оказались расположены вдоль морского пути на континент (в Корею и далее – в Китай): святилище Сумиёси (Саками-но *ясиро*) в уезде Камо в Харима в центральном Хонсю, святилище Сумиёси в уезде Тоёура в Нагато (древ. Анато) в западном Хонсю, святилище Сумиёси в уезде Нака в Тикудзэн в северо-западном Кюсю, святилище Сумиёси в уезде Исида на острове Ики и далее – святилище Сумиёси в уезде Агата на островах Цусима.³

Обеспечив поддержку местных общин центральной Японии и тыл действиям своих войск, государыня Дзингү со своими сторонниками из Сэццу приплыла в **Нанива**. Прибытие государыни Окинага-тараси-химэ со своими воинами в Нанива вынудило войско мятежного принца отступить. По версии «Кодзики», причиной отступления стало то, что воины принца Осикума попали в засаду: «... отправившись же навстречу похоронной ладье (где, якобы, находилось тело вро-

¹ Навлицкая Г.Б. Осака. С. 24-25, 26.

² Фото из: Сумиёси-тайся 住吉大社 // URL: Op. cit.

³ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 141.

де бы умершего принца Хомуда, принц Осикума со своим отрядом – *С.Д.*) напал на пустую ладью. Тут с похоронной ладьи сошли воины, и завязалось сражение ...».¹ В результате мятежники отступили на северо-восток – в область Ямасиро, где остановились в селении Удзи² (ныне город Удзи к юго-западу от озера Бива).

После этого государыня Дзингū направились на юг – в **Ки-но кун**, где в местности Хитака (др.-яп. Питака) во дворце Сино-но *мия* (нынешний город Хидака в префектуре Вакаяма)³, воссоединившись с наследником, устроила совет с приближенными о дальнейших действиях.⁴ В «Сумиёси-ки» (раздел “уезд Акаси”) сохранились кое-какие подробности пребывания сторонников государыни Дзингū в области Ки. «...В царствование государыни Окинага-тараси-химэ из дворца Касихи-но *мия*. В это... правление усмирили *кумасо*, наряду с [этим], с государством Сираги-но *куни* (кор. Силла-*кук*) покончить изволили (яп. *оварита-майтэ*), [и] изволили возвращаться назад. Великое божество [Сумиёси] имели честь упокоить (т.е. основать место культа – *С.Д.*) на вершине горы Фудзисиро-минэ в области **Ки-но кун** (в уезде **Ито** – *С.Д.*)⁵ Тогда [местному] буйного вида божеству (яп. *арабури-но kami*) приказать изволили подчиниться. Стрелой, издающей [звуки] “*сисисэ*”⁶, выстрелили – [где она] встала [воткнувшись в землю], сделали границу [храмовых территорий]. [Великое божество Сумиёси сказало]: “Я желаю жить [в этом] месте. Как и раньше⁷, [в] большом здании”»⁸ [Сумиёси-ки, уезд Акаси, местность на побережье Насуки-но *хама*]. Во Вводном разделе «Сумиёси-ки» указано: «Область **Ки-но кун**, уезд **Ито**, верховья реки **Нюногава**, ... [место] Великого бога Сумиёси»⁹ (на территории современного города Хасимото в префектуре Вакаяма¹⁰). В заключительном разделе «Сумиёси-ки» (в “Списке святынь”) шестым по порядку также названо это святылище: «Святылище в верховьях реки **Нюногава** уезда **Ито** области **Ки-но кун** [там находится место культа] Великого бога Сумиёси...]. [То, что касается] вышеуказанного

¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83; *Akima To-shio*. Op. cit. P. 102.

² Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 273; *Akima Toshio*. Op. cit. P. 102.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 459, прим. 46, 48; Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 273; Сумиёси-ки // URL: Op. cit.

⁵ Ныне селение Фўки-мура уезда Ито в городском округе Вакаяма (和歌山市, 伊都郡, 富貴村). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

⁶ 「“宍背”鳴矢」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 81.

⁷ 如向 яп. *дзёкё*, кит. *жэусян* – как и раньше, прежним способом; то же самое. – БКРС. Т. II. С. 421.

⁸ 「檀日宮 氣「帶」長足姫皇后御世。此...御世、平伏」熊襲 并 新羅國 訖賜。還上賜、大神 奉鎮 於 木國、藤代嶺。時 荒振神 令「誅服 賜。 “宍背”鳴矢 射、立爲」塚。『我欲 居住處。如向大屋。』」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 81.

⁹ 「紀伊國、伊都郡、丹生川、上 ... 住吉大神。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 13.

¹⁰ Ныне святылище Ока (Аига)-но Яхата-дзиндзя в городе Хасимото префектуры Вакаяма (和歌山県、橋本市 相賀、八幡神社). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

[храма]. Когда зло (яп. *доку*) заполняет территории девяти областей (*куни*), [и] не дозволяют приносить дань — [тогда] от гражданских занятий (яп. *бун* — грамотности и литературы, обрядности) воздерживаются (?); едва [зло] наполнит [землю] (?) — молитвой побеждают злые козни (наваждения)¹, молятся [и] совершают обряды в [этом] августейшем святилище (яп. *ми-дзиндзя*). Потомки [людей той местности] передают, [что] сделали [это божество своим] *удзигами* (клановым богом-охранителем)»² [Сумиёси-ки, Введение; “Список святилищ”]. Это событие упомянуто также в сохранившемся фрагменте «Харима-фудоки» (под названием “Нихоцу-химэ-но *микото*”): «Таким образом, Силла была покорена, и когда [царица] вернулась домой, то на вершине горы **Фудзисиро**, что на реке Цуцу в провинции **Кии**, она возвела храм (яп. *сидзумэмацуурики* — букв. “усмилив, поклонялись” — *С.Д.*) в честь богини Нихоцу-химэ³ [Харима-фудоки, уезд Акаси⁴, фрагмент “Нихоцу-химэ” из св. 11-го «Сяку-нихонги»]. Комментаторы текста указывают, что и сейчас гора Фудзисиро, расположенная восточнее Камицуцура (ныне село Фуки уезда **Ито** префектуры Вакаяма), носит то же название. Там находится исток реки Нё (Нё-гава). В настоящее время на вершине горы храма нет, так как он был перенесён в местность Аmano (село Миёси), что в 20 км западнее этой горы.⁵

После этого (основания храма на на пике Фудзисиро), как рассказывают «Сумиёси-ки», государыня со своими сторонниками вернулась в область **Харима** — в земли уезда **Акаси** (тогда ещё отдельной области Акаси-но *куни*, располагавшейся в юго-восточной части поздней провинции Харима на её границе с провинцией Сэццу⁶ у города Кобэ). «[Потом из области Ки-но *куни*] переправившись (по морю), остановились в области Харима-но *куни*. И здесь срезали большую глицинию (*фудзи*), [и] пустили плыть по морю. [Великое божество устами оракула] клятву (др.-яп. *укэти*) объявить изволило: “[Куда] эта глициния доплывёт до места, [там] намереваюсь упокоиться (т.е. нужно будет создать место

¹ 調伏 яп. *тёфуку*, кит. *тяофу* — будд. 1) самодисциплина; умерять и подавлять (*собственные страсти*), управлять собою; 2) молитвой побеждать злые козни (наваждения). — БКРС. Т. III. С. 271.

² 「紀伊國、伊都郡、丹生川、上、社【天手力男、意氣積積流住吉大神】。右、毒満〴〵九國領、不令〴〵貢調時、文忌、寸材満、調伏、祈請祭〴〵御神社。子孫傳〴〵爲〴〵氏神。」— Сумиёси-ки, 1901. С. 88.

³ Древние фудоки. С. 110; 「而平伏〴〵新羅、已訖還上。乃鎮奉〴〵其神於紀伊國、管川、藤代之峰。」— Харима-но куни-но фудоки ицубун, 1927. С. 149-150; ср.: 「かくして、新羅を平伏け已訖(を)へて、還り上りまして、乃ち其の神を紀伊の國管川(つつか)の藤代之峯(たけ)に鎮め奉りたまひき。」— Харима-но куни-но фудоки ицубун 「播磨国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/tokazaki/geography/fudoits6.html>.

⁴ Имаи Дзикан считает, что этот фрагмент является частью отсутствующего в основном тексте уезда Акаси провинции Харима. — Древние фудоки. С. 213, прим. 11.

⁵ Древние фудоки. С. 213, прим. 10.

⁶ Древние фудоки. С. 266.

культы – С.Д.), [там] совершайте мне религиозные обряды”. Пока [божество Сумиёси] клаялось, [глициния] доплыла до этой бухты на взморье. Поэтому назвали Фудзи-но э (досл. “Бухта глицинии”). От [расположенных в долине] реки Акаси-гава (яп. Акаси-гава-ути-но) гор – Ками-камитэ-яма (досл. “Верхней горы руки божьей”) [и] Симо-камитэ-яма (досл. “Нижней горы руки божьей”)¹ доходишь до малого берега Ёми-но вокйси (др.-яп. Опуми-но вокйси – досл. “Малый берег Большого взгляда”)². [Данная территория] стала полностью божьей землёй (яп. ками-но ти), [которую] имели честь определить [Великому божеству Сумиёси] как место пребывания. В это время сын Оминагата-но микото [по имени] Ёмита-но сѹкунэ (др.-яп. Опомита-но сѹкунэ), дальний предок [людей клана] Цумори-но сѹкунэ – имел честь служить [государыне]. В то время [государыня его на должности] в корабельное управление (др.-яп. Пунэ-но тукаса, яп. Фунэ-но цѹ-каса) [и] портовое управление (др.-яп. Ту-но тукаса, яп. Цу-но цѹ-каса) изволила назначить. Также [людям его рёда, в разных] местностях [проживающих] – наследственное звание (др.-яп. кабанэ) **Фунаки** (досл. “Корабельный лес”) пожаловала³ [Сумиёси-ки, уезд Акаси, местность на побережье Насуки-но хама]. В другом разделе «Сумиёси-ки» («Михё-хёки-сё» [“Государевы пожалования земель, поднесённых изначально”]) рассказывается, какие территории были дарованы в уезде Акаси: «Местности, [которые в] уезде Акаси-кёри пожалованные изначально, [что] были преподнесены [храму]: [1] селение Фунаки-но мура, сделали главой (яп. касира) [этой деревни] Фунаки-но мурадзи Умаро, дворов (яп. ко) – пять “дымов” поэтому были преподнесены, соответственно – заливных полей сто сиро⁴; [2] селение Курода-но мура, сделали главой (яп. касира) [этой деревни] Фунаки-но мурадзи Нэдзу(ми)во, дворов (яп. ко) – десять “дымов” было преподнесено, соответственно – заливных полей сто сиро; [3] Хэкиита-но мура, сделали главой (яп. касира) [этой деревни] Фунаки-но мурадзи Юмитэ, дворов (яп. ко) – десять “дымов” было преподнесено, соответственно – заливных полей четырьста сиро»⁵ [Сумиёси-ки, Михё-хёки-сё]. Основание нового святилища, види-

¹ Эти горы находятся в квартале Камидэ западного района города Кобэ (神戸市,西区,神出町). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

² Это малое побережье находилось в землях села Оми уезда Акаси провинции Харима (播磨国,明石郡,邑美郷). – Там же.

³ 「…渡、住^レ於^レ針間國。即切^レ大藤、浮^レ海。盟宣賜:『斯藤流着處、將鎮、祀^レ我^ヲ』。宣時、流着^レ此濱浦。故號^レ藤江。自明石川内、上神手山・下神手山^{ヨリ}、至^レ于(子)大見小岸^ニ、爲^レ悉神地、奉^レ寄定。其時、意彌那宜多命、兒大御田足尼、津守宿禰、遠祖奉仕。於是時、船司、津司、初任賜支、又處處、船木、姓^ヲ賜支。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 81; Сумиёси-ки // URL: Ibid.

⁴ Один сиро равен 16-17 кв. м. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 423.

⁵ 「明石郡封元所寄進: 船木村、爲^レ頭 船木連、宇麻呂、戸五烟進、依田、百代。黒田村、爲^レ頭 船木連、鼠緒、戸十烟進、依田、百代。畹田村、爲^レ頭 船木連、弓手、戸十烟進、依田、四百代。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 39.

мо, было необходимо, как и прежде, для обеспечения победы над внутренними врагами, которых возглавляли мятежный принц.

После этого, в 5-й день 3-й луны 347 года [испр. хрон.] «...государыня повелела Такэути-но сѹкунэ и [Нанипа-нэко] Такэпуру-кума, предку Вани-но *оми* (Нанива-нэко Такэ-фуру-кума-но *микото* состоял в свите государыни [яп. *губу*]¹ Дзингѹ-кѳѳ в её походе в Южную Корею² и, возможно, был родственником государыни Дзингѹ³ – С.Д.), собрать десятки тысяч воинов и напасть на Осикума. Тогда они, выбрав лучших воинов, тронулись в путь из Ямасиро, добрались до Уди (совр.-яп. Удзи – С.Д.) и остановились к северу от реки. Осикума-но *микото* вышел из своего стана и собрался сражаться...»⁴ (то же самое говорится в «Сумиёси-ки»⁵) [Нихон-сѳки, св. 9-й, Дзингѹ, 1-й год пр., 3-я луна, 5-й день; Nihongi, IX, 18-19; Сумиёси-ки, Дзингѹ, 1-й год пр., 3-я луна]. По сведениям «Нихон-сѳки» и «Сумиёси-ки», Такэути-но сѹкунэ (по приказу Дзингѹ) обманул принца, предложив ему замириться, бросив оружие [источники говорят, что воины Дзингѹ порвали тетиву своих луков и бросили в реку поддельные деревянные мечи вместо настоящих]. И потом вступить на трон в качестве государя Ямато. А затем (когда воины Осикума разоружились) Такэути-но сѹкунэ вместе со своими воинами, форсировав реку Уди (совр.-яп. Удзи), вероломно напал на войско принца: «Тогда Такэути-но сѹкунэ отдал приказ своим трём армиям запасные тетивы (спрятанные в волосах – С.Д.) вынуть, привязать их заново к лукам, настоящими мечами опоясаться и переправляться через реку».⁶ Осикума, поняв, что его обманули, отдал приказ своим военачальникам Курами-вакэ и Исати-но сѹкунэ отступить⁷ [Нихон-сѳки, св. 9-й, Дзингѹ, 1-й год пр., 3-я луна, 5-й день; Nihongi, IX, 18-19; Сумиёси-ки, Дзингѹ, 1-й год пр., 3-я луна].

«Кодзики» же говорят, что командовать войсками Дзингѹ было поручено только военачальнику Нанива-нэко Такэфуру-кума-но *микото* (др.-яп. Нанипа-нэко Такэпуру-кума-но *микото*)⁸, т.е. он стал непосредственным руководителем военной кампании государыни Дзингѹ.⁹ Он, «...замыслив хитрость, велел разнести весть: “Окинагатарасипимэ-но *микото* уже скончалась.”¹⁰ Поэтому сра-

¹ 供奉 яп. *губу-суру* – состоять в свите императора. – ЯРУСИ. С. 167.

² 「難波根子建振熊命 (神功皇后 征^レ韓 供奉)。」 – Вани-удзи-но кэйдзу 和邇氏の系図。駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – Из кн.: 『姓氏家系大辞典』所載「和邇部系図」// URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/wanikeizu.htm> (дата обращения: 22.01.2019).

³ Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 136, 137.

⁴ Нихон-сѳки: Анналы Японии. Т. I. С. 273.

⁵ См.: Сумиёси-ки, 1901. С. 34.

⁶ Нихон-сѳки: Анналы Японии. Т. I. С. 274; Сумиёси-ки, 1901. С. 34-35.

⁷ Нихон-сѳки: Анналы Японии. Т. I. С. 274; Сумиёси-ки, 1901. С. 34.

⁸ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83; Akima Toshio. Op. cit. P. 102.

⁹ Akima Toshio. Op. cit. P. 137.

¹⁰ Акима Тосио полагал, что в первоначальном сказании фраза о смерти государыни Дзингѹ была отражением того, что она совершала путешествие в *нэ-но куни* (шаманский обряд сопровождения духа умершего в нижний мир). – См.: Akima Toshio. Op. cit. P. 130.

жаться больше не надо», – так велел говорить, и тут воины перестали натягивать тетивы и притворились, что отходят. Тогда военачальник противника (Исапи-но сѹкунэ, предок Кисибэ из Нанипа – С.Д.), уже услышавший эту ложь, тоже ослабил тетиву лука и спрятал оружие. И тут воины (Дзингү – С.Д.) вынули из причёсок приготовленные тетивы... Натянули их на луки и напали на тех (воинов Осикума – С.Д.)...»¹ [Кодзики, св. 2-й, Тјоай; мятеж Осикума]. «Фусō-рякки» упоминает о сражении войска принца Осикума-но мико против отрядов *ō-оми* Та-кэути-но сѹкунэ² [Фусō-рякки, св. 2-й, Дзингү, 1-й год пр. (год *каното-ми*)].

Видимо, в связи с этим эпизодом, в «Икэн дзюни кадзё» («Рекомендациях в двенадцати пунктах», 914 г.) Миёси-но асоми Киёюки, в 10-й статье сообщается, что воины государины Дзингү использовали особые *тугие* луки (яп. *кёдо* – досл. “лук, обладающий силой”³). Миёси-но асоми Киёюки написал: «[Ваш] подданный, изучив вооружение нашей страны, смиренно полагает, что *тугой лук* подобен божеству. Он не очень пригоден при нападении, но нет ничего лучше него при обороне. В одном древнем трактате сказано, что [такие] его свойства привели к поразительному успеху хитроумного плана государины Дзингү, и [луки те] были изготовлены особым [способом]. И хотя в Великой Тан [тоже] есть [различные] луки⁴, но они уступают в совершенстве тем, что были раньше [у нас]»⁵ [Икэн дзюни кадзё, 10]. *Тугие* луки *кёдо* считались не только грозным оружием, но и обладали, по мнению японцев, некоей сверхъестественной силой. В распоряжении «о применении лучников *доси*»⁶ по этому поводу сказано: «В пылу сражения варвары, скачущие верхом на конях и вооружённые луками, обладают такими преимуществами, что даже десять обычных людей не могут устоять против одного [такого воина]. Но если в ход пускают луки *до*, то даже мириады свирепых варваров не смогут продвинуться на расстояние пущенной стрелы. В этом преимущество и успех в подавлении [мятежных] варваров»⁷ [Руйдзю сандай кяку, Дзёва, 4-2-8, 837 год]. Большинство специалистов придерживается мнения, что *до*⁸ – это разновидность *длинного лука*, исполь-

¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83-84; см.: Akima Toshio. Op. cit. P. 102, 129.

² 「其後 弟 忍熊王子 與 大臣 武内宿祢 合戦。」 – Фусō-рякки, 1901. С. 456.

³ См.: Миёси-но асоми Киёюки. “Икэн дзюни кадзё.” – “Рекомендации в двенадцати пунктах” (914 г.) / Пер. М.В. Грачёва // Политическая культура древней Японии / Под ред. А.Н. Мещерякова. – М.: Росс. гос. гуманит. ун-т, 2005. – С. 174, прим. 229.

⁴ В танском законодательном своде «Тан лю дянь» упоминаются семь видов луков различных конструкций. – Миёси-но асоми Киёюки. “Икэн дзюни кадзё.” – “Рекомендации в двенадцати пунктах” (914 г.). С. 174, прим. 230.

⁵ Икэн дзюни кадзё // Миёси-но асоми Киёюки. “Икэн дзюни кадзё.” – “Рекомендации в двенадцати пунктах” (914 г.) / Пер. М.В. Грачёва // Политическая культура древней Японии / Под ред. А.Н. Мещерякова. – М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2005. – С. 173-174.

⁶ Дословно *доси* означает “мастер *до*”. – Миёси-но асоми Киёюки. “Икэн дзюни кадзё.” – “Рекомендации в двенадцати пунктах” (914 г.). С. 173, прим. 228.

⁷ Цит. по: Миёси-но асоми Киёюки. “Икэн дзюни кадзё.” – “Рекомендации в двенадцати пунктах” (914 г.). С. 174, прим. 229.

⁸ Термин *до* встречается уже в древнекитайских произведениях периода Чжоу и, по мнению специалистов, обозначал как (1) *метательное оружие* типа *баллисты*, предназначенное для метания крупных камней, так и (2) *станковый арбалет*, использующий специаль-

зубом как пешими, так, при необходимости, и конными воинами.¹ Видимо, благодаря использованию *тугих* луков *кёдо* (*больших* луков), воины государыни Дзингү смогли нанести урон войску мятежников и затем, в конце концов, разгромить его.

В результате мятежное войско принца отступило до склона Апусака (на границе современного столичного округа Киото и префектуры Сига²) и там развернуло боевые порядки.³ «А Такэути-но сукунэ двинул своих отборных воинов им вдогонку. Встретили [яп. *апу*] они врага у Апу-сака и дали ему сражение...».⁴ «Кодзики» говорит: «...И снова началось сражение. Их отгеснили и разбили у Сасанами (местность на западном побережье озера Бива⁵ – С.Д.), истребив всё войско».⁶ В «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» добавлено: «Воины [принца Осикума-но мико] пустились бежать. Когда добежали они до Сасанами-но курусу, многие из них были убиты. Было здесь пролито много крови, она захлестнула Курусу (каштановую рощу – С.Д.). Было это так ужасно...».⁷

«А Осикума-но мико и Исапи-но сукунэ, преследуемые погоней, сели в ладью, поплыли по озеру...».⁸ Потом покончили жизнь самоубийством, бросившись в местности Сэта⁹ (по “Фусё-рякки”: на переправе Сэта¹⁰) в воды озера Бива¹¹ (др.-яп. Апуми; яп. Ёми)¹² [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год пр.; 2-я и 3-я луны; Nihongi, IX, 15-21; Кодзики, св. 2-й, Тёай; мятеж Осикума; Кōjiki, II, С; Сумиёси-ки, Дзингү, 1-й год пр., 3-я луна; Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 1-й год пр.]. Таким образом, мятежники были разбиты войсками экспедиционного кор-

ные стрелы до трёх метров в длину. Радиус поражения таких метательных машин был достаточно большим (до 1,5 км). Согласно древнекитайским источникам, стрела, выпускаемая из такого арбалета, привязывалась к нему прочным тросом, что позволяло втягивать её обратно к месту выстрела с помощью особого приспособления. Таким путём один и тот же метательный снаряд можно было использовать многократно. Существует предположение, что в Японию этот вид военной техники попал в период *кофун* с одним из кочевых народов, захватившим такой механизм (или механизмы) у китайских воинов. Однако большинство специалистов считает, что такие *метательные машины*, по крайней мере, в *хэйанской* Японии не использовались. – *Миёси-но асومي Киёюки*. “Икэн дзю:ни кадзё.” – “Рекомендации в двенадцати пунктах” (914 г.). С. 173, прим. 228.

¹ Там же.

² Кодзики, 2001. С. 251, прим. 13.

³ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 84.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 274.

⁵ Кодзики, 2001. С. 251, прим. 14.

⁶ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 84.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 275; Сумиёси-ки, 1901. С. 35.

⁸ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 84.

⁹ Соответствует местности в нынешней префектуре Сига, где воды озера Бива вливаются в реку Сэтагава. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 275, 460, прим. 52; Сумиёси-ки, 1901. С. 35.

¹⁰ 瀬田濟 яп. *Сэта-но ватарай* – досл. “переправа Сэта”. – Фусё-рякки, 1901. С. 456.

¹¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 83-84.

¹² *Апуми* – *апа* + *уми* – досл. “пенное море”, то есть нынешнее озеро Бива. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 460, прим. 53.

пуса Такэути-но сѹкунэ.¹ Икэда Дзиндзѳ обратил внимание на расположенный у руин дворца каменный столб с надписью (*исибуми*), находящийся на территории святилища Сумиёси-дзиндзя. Надпись (неизвестного происхождения, достоверность которой трудно проверить) гласит: «Дворец принца Осикума-но мико-но микото, [который] скончался в год *хиното-и* (24-й год цикла), 7-я луна, 15-й день, августейших годов [его жизни было] двадцать восемь лет».² Его могила находится в кургане Тяусу-яма местности Дзэдзѳ в области Сига.³ Как и в случае с его старшим братом – принцем Кагосака, циклическое обозначение года смерти принца Осикума отличается (исходя из сведений корейских источников о японском походе в Силла 346 года) от истинного циклического обозначения на 20 лет [два десятиричных цикла]⁴ (т.е. должно приходится не на 327 год⁵, а на 15-й день 7-й луны 347 года [испр. хрон.], при годах жизни 320-347 гг. [испр. хрон.]). Это не противоречит сведениям «Нихон-сѳки», в которой сообщается, что мятеж принцев был подавлен в период до 10-й луны года *каното-ми* (18-го года цикла) (347 года [испр. хрон.]).

«...“Таким образом, мудрая мать [государя Хомуда] Ётараси-химэ [Дзингѳ] вместе с господином четырёх сторон [принцем Хомуда] пробилась [к власти], а также Японией управляла–ведала из своего двора, народом управляла–ведала”, – поклявшись, [так] рассказывают»⁶ [Хатиман Уса-но мия ми-такѳсэн-сѳю, Касихи-но мия энги, 1-й год *Дзэнки*].

4.2. Регентство Окинага-тараси-химэ

4.2.1. Первая половина регентства

Путь к власти был расчищен, и в 10-й луне года *каното-ми* (18-го года цикла) (347 года [испр. хрон.]) окружение (яп. *гун-син*)⁷ правительницы Окинага-тараси-химэ удостоило её титула “*оно-кѳсаки*” (совр.-яп. *тайкѳ* – вдовствующая императрица, мать императора⁸) [в «Фусѳ-рякки»: *кѳтайгѳ* – “вдовствующая им-

¹ Мацумото С. Сэйтѳ-цѳси. Т. II. С. 270; Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 31, 43.

² 「忍熊王命、宮、丁亥年七月十五日薨、御年廿八歳」 – Цит. по: Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 // URL: <http://www11.ocn.ne.jp/~jin/TAKARAZUKA.htm> (дата обращения: 16.05.2017).

³ Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 // URL: Op. cit.

⁴ Возможно, в то время применялось несколько систем летосчисления, в том числе – одна из них удревняла датировки от истинных показателей на два десятиричных цикла – на её основе указан год смерти принца Осикума (следует обратить внимание на то, что в «Кодзики» циклическое обозначение года смерти государя Ёдзина также удревнено на два десятиричных цикла – 394 год вместо 414 года).

⁵ См.: Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 // URL: Op. cit.

⁶ 「香椎宮縁起 云、...如^レ是之間、聖母大帯姫并四所君達、併日本^ヲ我朝領掌給、対人民領掌給、発誓言云。」 – Хатиман Уса-но мия ми-такѳсэн-сѳю, Касихи-но мия энги 『八幡宇佐宮御託宣集』、香椎宮縁起 // Цит. по: Каваниси Ёсихиро. Тайхѳ-ндзэн-но ицу нэнгѳ си-рѳ сѳсэи 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm> (дата обращения: 22.08.2018).

⁷ 群臣 яп. *гун-син*, кит. *цѳнь-чѳнь* – министры; свита; подданные, слуги. – БКРС. Т. II. С. 883.

⁸ 太后 яп. *тайкѳ*, кит. *тайхѳу* – вдовствующая императрица, мать императора. – См.: БКРС.

ператрица»¹], а сам год² был признан «начальным годом» её регентства³ (др.-яп. *матурико-то-нусанэ-воса-мэтамэу*; совр.-яп. *сэссё*)⁴ при малолетнем принце Хомуда-вакэ (др.-яп. Помута-вакэ) [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 1-й год пр.; Nihongi, IX, 21; Сумиёси-ки, Дзингү, 1-й год пр., 10-я луна; Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 1-й год пр.; Jinnō-shōtōki, I, Jingu, 78]. Об этом же говорят и китайские источники. «Синь Тан-шу» (1060 г.) сообщает: «После смерти [государя] Тёая, правнучку [государя] Кайка – Дзингү сделали правителем (кит. *ван*, яп. *кими*)»⁵ [Синь Тан-шу, ле-чжуань, раздел 145, *дуньи*, Жибэнь, Шэнькун (яп. Дзингү)]. Более подробно об этом говорит «Сун-ши» (1345 г.): «...Тюай-тэннō... Следующая [после него] Дзингү-тэннō, [она] – правнучка государя Кайка-тэннō, ещё звали её Окинага-тараси-химэ-но сумэра-микото...»⁶ [Сун-ши, ле-чжуань, св. 250-й, раздел Вай-го, часть 7-я, Жибэнь-го, Дзингү (“Нэндай-ки”)]. Видимо, в связи с таким событием, как сказано в «Фусё-рякки», «того же [года] 10-я луна, впервые молились в трёх святилищах (яп. *ясиро*) – Хирота, Кацуга, Нагата. [В результате] этого [моления] злые разбойники (яп. *кёдоку* – бандиты) чужих областей, все по-этому покорились»⁷ [Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 1-й год пр., 10-я луна]. Таким образом, произошла легитимация власти Дзингү, и было завершено усмирение мятежников, не признававших власть новой правительницы-регента.

Царствование Окинага-тараси-химэ открывает, фактически, новую эпоху в истории Ямато. Во-первых, её правление, как установили учёные (при сравнении с корейскими источниками), приходится на **вторую половину IV века**. Это признаётся большинством исследователей, как в Японии, так и за её пределами.⁸

Т. III. С. 645. В русском издании титул *тайкō* переведён как “великая государыня–супруга”. – См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 275.

¹ 皇太后 яп. *кōтайгō*, кит. *хуán-тáй-хòу* – вдовствующая императрица. – БКРС. Т. II. С. 162. См.: Фусё-рякки, 1901. С. 456.

² В. Астон в своем переводе допускает ошибку: вместо 60-го дня цикла он указывает *год* “мидзуното-и” (60-й год цикла). – См.: Nihongi. Part I. P. 241.

³ 「是年也、太歳 辛巳。則爲攝政 元年。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 255; в «Сумиёси-ки» сказано то же самое. – Сумиёси-ки, 1901. С. 35.

⁴ 攝政 др.-яп. *матурико-то-нусанэ-воса-мэтамэу*, яп. *сэссё* – 1) регентство; 2) регент. – БЯРС. Т. II. С. 196.

⁵ 「仲哀 死、以 開化曾孫女 神功 爲王。」 – Синь Тан-шу 新唐書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. VIII. – С. 4755.

⁶ 「...仲哀天皇... 次 神功天皇、開化天皇之曾孫女、又 謂之 息長足姬天皇...」 – [Ō]нэн-дай-ки 王年代紀 // Сун-ши 宋史 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. XVI. – С. 10487.

⁷ 「同[十]月。始祈廣田・活田・長田,三社。是異國,凶賊皆伏故也。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 456; Фусё-рякки 扶桑略記 // URL: <http://www.umoregi.com/koten/fusoryakki/index.html>.

⁸ О ревизии хронологии см.: Воробьев М.В. Япония в III–VII веках. С. 23, 24, 27, табл. 4; Nihongi: Part I, P. 247, note 1; P. 249, note 3; P. 251, note 6; P. 252, note 1; P. 253, note 1, 2; P. 256, note 1; P. 257, note 6; P. 262, note 5; P. 263, note 3; P. 265, note 1; P. 267, note 6; Young

Во-вторых, в этот период (во вторую половину IV века), по мнению многих историков, можно уверенно говорить о существовании институтов государственности. В-третьих, при реконструкции хронологии «Нихон-сёки», в те годы правления Окинага-тараси-химэ удаётся распределить по реальным годам второй половины IV века. В-четвёртых, как считают некоторые исследователи, с Окинага-тараси-химэ, фактически, начинается **новая династия** (так называемая “династия Ёдзина – Нинтоку”). Гари Лэдьярд указывает, что со смертью Тараси-нака-цу хйко (Тюая), последнего правителя из группы ранних государей Ямато – пришла к концу династия Мимаки. За правлением Тараси-нака-цу хйко следовало регентство принцессы Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү). Сказания и все другие правдоподобные показатели связывают её со следующей правящей группой, а не с группой Мимаки.²

Ближайшим человеком государыни Дзингү был сановник *ō-оми* (“великий министр”) Такэути-но сүкунэ. Возможно, он продолжал возглавлять совет, состоявший из глав четырёх влиятельных кланов (Накатами, Ō-мива, Мононобэ и Ōтомо в ранге *мурадзи* и *кими*), именуемых “четыре великих мужа (др.-яп. *манэ-ту кими*, яп. *маэ-цу кими / дайбу*)”³ (это – Накатоми-но Икацу-но *мурадзи*, Ō-мива-но Ōтомо-нуси-но *кими*, Мононобэ-но Икуи-но *мурадзи*, Ōтомо-но Такэмоти-но *мурадзи*).⁴ По сведениям «Күдзи-хонки», к государыне был приближён Мононобэ-но Тадзима-но *мурадзи* (двоюродный племянник сановника Мононобэ-но Икуи-но *мурадзи*).⁵ Ещё ранее членам совета “четырёх великих мужей” было приказано возглавить чиновников “ста управ”⁶ (видимо, для организации управления) [Нихон-сёки, св. 8-й, Тюай, 9-й год пр., 2-я луна; Сумиёси-ки, Тюай, 9-й год, 2-я луна; Күдзи-хонки, св. 7-й (6), Тюай, 9-й год пр., 2-я луна].

При дворе государыни Окинага-тараси-химэ выдвинулся член рода Фунаки (досл. “[род] корабельных деревьев”) по имени Та т а н э-но сүкунэ – правнук Ō-тата-но *микото*. В «Сумиёси-ки» (в разделе о генеалогии рода Фунаки) приведены интересные сведения. Предок рода Фунаки – Ō-тата-но *микото* (др.-яп. Опо-тата-но *микото*) и его сын – Каму-тата-но *микото* были корабельщиками, построившими для государевой семьи корабль, и они также приняли уча-

J. The Location of Yamatai. P. 95; 96; table 2; Wedemeyer A. Japanische Frühgeschichte (bis 5 Jh.n.). – Tokyo: Dt. Gesellsch. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens, 1930. – S. 6, 99, 105; Reischauer R.K. Early Japanese history. – Princeton–London: Princeton University Press, 1937. – Part A. – P. 77-78; Хасумото М. Тоё-си-дзё-ёри митару нихон дзё-ко-си-кэнкю, 1956. С. 856-859; Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 237-238.

¹ Всемирная история. – М.: Госполитиздат, 1956. – Т. III. – С. 52; Рю Хакку. Проблемы ранней истории Кореи в японской историографии. – М.: Наука, 1975. – С. 166, прим. 3.

² Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 237.

³ 四大夫 яп. *ёцу дайбу* – “четыре великих мужа”. – Нихон-сёки, 1957. С. 237; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 350.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263.

⁵ Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 350.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 263. Тоже сказано в «Сэндай күдзи-хонки» и «Сумиёси-ки» (Сэндай күдзи-хонки, 1901. С. 350; Сумиёси-ки // URL: Ibid.).

стие в Корейском походе 346 года [испр. хрон.].¹

ГЕНЕАЛОГИЯ РОДА ФУНАКИ



¹ 「右。昔、奉出^レ日神 宇麻呂、鼠緒、弓手、等、遠祖 大田田命、兒、神田田命 奉出^レ日神」。即所領^レ此杣山也。而氣「息帶」長足姫皇后ノ時、誅伏^レ熊襲ノ二國、并新羅國征。」— Су-миёси-ки, 1901. С. 73.

² В переводе «Сумиёси-ки» на современный японский язык имя 天賣移乃命 читается как Амэ-но Мия-но микото (あめのみやのみこと). — См.: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

³ В переводе имя 木西川比古命 читается как Кисэ-цу хико-но микото (きせつひこのみこと), т.е. знак 川 (кава) читается как показатель притяжательного падежа -цу. — См.: Там же.

⁴ В переводе имя 伊瀬川比古乃命 читается как Исэ-цу хико-но микото (いせつひこのみこと). — См.: Там же.

⁵ Комментаторы текста «Сумиёси-ки» указывают, что в «Кодзики» предком рода Исэ-но Фунаки (др.-яп. Пунаки) 伊西 (いせの) 國の船木 (Фунаки из [области] Исэ) назван Каму-яви-мими-но микото (『古事記』祖は神八井耳命). — Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Op. cit. См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 45.

⁶ В переводе имя 乎川女乃命 читается как Воцумэ-но микото (をづめのみこと). — См.: Су-миёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Op. cit.

⁷ В «Сумиёси-ки» имя 口以乃命 читается как Кутимоти-но микото (くちもちのみこと). — См.: Там же.

⁸ Составлено по: 「即〔大〕田田命、子、神田田命、子、神背都比古命。此神者、天賣移乃命、兒、富止比女乃命、娶、生^レ兒。先者 伊瀬川比古乃命。此神者、伊瀬玉移比古女乃命 娶坐。此伊西國、船木 在。又 次子 坐^レ木西川比古命。此神、葛城阿佐川麻之伊刀比女乃命 娶坐、生^レ兒、田田根足尼命。此神、古斯國君 坐 兒 止移奈比女乃命 娶坐、生^レ兒 乎川女乃命、又次馬手乃命、又次 口以乃命。此三柱者 古斯乃國君等 在。牟賀足尼命。」— Сумиёси-ки, 1901. С. 74. Чтение имён по: 「即と〔大〕田田命の子、神田田命の子、神背都比古命(かみせつひこのみこと)。此の神、天賣移(あめのみや)乃命の兒富止比女乃(ほとひめの)命を娶(め)して生める兒、先なるは伊瀬川比古乃(いせつひこの)命、この神、此神者。伊瀬玉移比古女乃(いせたまやいこひめの)命を娶し坐して此の伊西(いせの)國の船木に在す。又次の子に坐

Друзьями **Татанэ**-но *микото* времён правления государыни Окинага-тараси-химэ названы: Ума-хито-ути-но *сѹкунэ*, а также – **Тамоми**-но *сѹкунэ* из клана **Цумори** – приближённый государыни, занявший пост жреца храма Сумиёси в Сэццу, получивший от Дзингѹ прозвище **Тэса**-но *сѹкунэ* за помощь в оправдании неестественно поздних родов принца Хомуда (участвовавший в обряде “усмирения чрева” государыни Дзингѹ). «Во времена правления Окинага-тараси-химэ, в стране Восьми великих островов (*бясима-но кун*) дела приводили в порядок ... Ума-хито-ути-но *сѹкунэ*, ещё **Тэса**-но *сѹкунэ*-но *микото* (сын далёкого предка [рода] **Цумори** [по имени] Ориха-но *сѹкунэ*), ещё далёкий предок [рода] Фунаки [по имени] **Тата[нэ]**-но *сѹкунэ*-но *микото*. Эти трое (яп. *мицу басира* – досл. “три столпа”) были в дружеских отношениях (яп. *сѹкѹ*!)»² [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки, Татанэ-но *сѹкунэ*].

Об Ума-хито-ути-но *сѹкунэ* известно, что он был жрецом *ѹ-нэги* (старшим *нэги*)³: «...в то время нёс религиозную службу, почитая [божество и] исполняя обряды религиозного воздержания (яп. *ими*) – *ѹ-нэги* Ума-хито-ути-но *сѹкунэ*»⁴ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки, Татанэ-но *сѹкунэ*].

Кроме того, в разделе «Сумиёси-ки» о членах рода Фунаки («Фунаки-ра-но хонки»), после перечисления детей Каму-тата-но *микото*, вставлен кусок текста (судя по стилю письма, из другого источника) о семье некоего Муга-но *сѹкунэ* (женатого на внучке Вака-ямато-нэко Опо-биби-но *микото* [Кайка-тэннѹ, 9-го, нач. IV века н.э. – отца государя Сѹдзина, 324-331 гг. испр. хрон.]). Родство Муга-но *сѹкунэ* с линией *ѹ-тата-но микото* в тексте источника не указано, но его внук – Ноноко-мурадзи (*младший*) был современником **Татанэ**-но *сѹкунэ* (жившего во времена правления государыни Окинага-тараси-химэ [Дзингѹ]).

すは木西川比古(きせつひこの)命、此の神、葛城の阿佐川麻(あさつま)の伊刀比女乃(いとひめの)命を娶り坐して生める兒、**田田根足尼**(たたねすくねの)命、此の神、古斯國(こしのくに)の君に坐す兒の止移奈比女乃(とやなひめの)命を娶し坐して生める兒、乎川女乃(をづめの)命、又次に馬手乃(うまての)命、又次に口以乃(くちもちの)命、此三柱は古斯乃國君等に在せり。牟賀足尼(むがのすくねの)命...」 – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

¹ 相交 яп. *сѹкѹ*, кит. *сянцзяо* – ... 2) дружить, быть в дружеских отношениях. – БКРС. Т. II. С. 617.

² 「息長帶比女乃御時^爾 大八嶋國^乎 事定了。...汗麻比止内足尼命。又 津守、遠祖 折羽足尼、子、手蹠足尼命。又 船木、遠祖 田田[根]足尼命。此 三柱 相交 矣。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 74; ср.: 「息長帶比女の御時に大八嶋國を事定了る。彼の時、...汗麻比止内足尼(うまひとうちのすくねの)命、又津守の遠祖折羽足尼(をりはのすくね)の子手蹠足尼命、又船木遠祖田田[根]足尼命、此三柱相交(あひまじ)はる。」 – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm> (дата обращения: 22.01.2018).

³ 「大禰宜」 др.-яп. *опо-нэги*, совр.-яп. *ѹ-нэги* – досл. “старший *нэги*”; где 禰宜 яп. *нэги* – уст. синтоистский жрец среднего ранга (*между каннуси и хафури*). – См.: ЯРС. С. 400.

⁴ 「彼時 奉齋^レ大禰宜、汗麻比止内足尼命。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 74; 「彼の時、大禰宜と奉齋(つかへまつ)るは、汗麻比止内足尼(うまひとうちのすくねの)命...」 – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

ГЕНЕАЛОГИЯ СЕМЬИ МУГА-НО СҮКҮНЭ



«Муга-но сүкүнэ. Этот *ками* (т.е. обожествлённый предок – *С.Д.*) Симатхигаси-но Катакакана-химэ взял в жёны, [она] родила детей. [1] Первый ребёнок – [дочь] Вомина-ирацумэ, [2] следующий – [сын] Таноко-но мурадзи, [3] следующий – Ноноко-но мурадзи [ст.], [4] следующий – Во-но мурадзи, [5] следующий – Кусако-но мурадзи. Из [этих] детей [1] старшая сестра (*иронэ*) [Вомина-ирацумэ] – [через] брак вошла в [род] Мива-но атаэ-но хара. Следующий [ребёнок] – [2] Таноко-но мурадзи – государя Вака-ямато-нэко Охо-биби-но микото [Кайка-тэннō] – государева сына (яп. *ми-ко*) [по имени] Хико-фүто-оси-но макото-но микото¹ ребёнка – [дочь по имени] Кацураги-но Сисими-но Ёрикита-но Оси-амабэ-но Тодзи взял в жёны, [она] родила детей: Кори-химэ, следующий – Ку-хико, следующий – Ноноко-мурадзи [мл.]. Он [женщину] Така-но Водзина-химэ взял в жёны». ² И далее в источнике о Ноноко-мурадзи (*младшем*) дана фонети-

¹ Из «Кодзики» и «Нихон-сёки» известно, что Хико-фүто-оси-но макото-но микото приходился государю Кайка *пасынком*, а не сыном. Хико-фүто-оси-но макото являлся сыном государыни Икагасикомэ от государя Кōгэна (отца Кайка). После смерти отца, Кайка взял в жёны Икагасикомэ (младшую жену Кōгэна), и её сын – Хико-фүто-оси-но макото стал *пасынком* Кайка. При этом Хико-фүто-оси-но макото был единокровным братом (братом по отцу, но от другой матери) для государя Кайка (см.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 50, 51; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 203, 204).

² 「牟賀足尼命。此神者、嶋東乃片加加奈比女乎娶坐_三生_レ兒。先兒女郎女、次田乃古乃連、次野乃古連、次尾乃連、次草古乃連。兄在兒女郎女者、神直腹娶入。次田乃古連、和加倭根子意保比比乃命乃王子彦太忍信命_二兒、葛木乃志志見乃興利木田乃忍海部乃刀自乎娶坐_三生_レ兒、古利比女、次久比古、次野乃古連。此者、高乃小道奈比女娶_二岐。」 – Сумийёси-ки, 1901. С. 74; ср.: 「牟賀足尼(むがのすくねの)命、此の神、嶋東乃片加加奈比女(しまひがしのかたかなひめの)を娶し坐して、生める兒、先の兒は女郎女(をみなのいらつめ)、次に田乃古乃連(たのこのむらじ)、次に野乃古連(のこのむらじ)、次に尾乃連(をのむらじ)、次に草古乃連(くさこのむらじ)なり。兄在(いろねな)る兒の女郎女(をみなのいらつめ)、神直(みわのあたへ)の腹に娶入(みあひ)せり。次の田乃古連、和加倭根子意保比比乃(わかやまとねこおほひひの)命【開化天皇】の王子(みこ)彦太忍信(ひこふとおしまことの)命の兒、葛木の志志見の興利木田(よりきた)の忍海部の刀自を娶し坐して生める兒、古利比女(こりひ

ческая запись (надо полагать, взятая из какого древнего источника), из которой следует, что *во времена* Татанэ-но сѹкунэ – этот Ноноко-мурадзи (младший)¹ выполнял жреческие функции в качестве “великого жреца” (др.-яп. *опо-напури*, совр.-яп. *ō-хафури*): «...Он, <...> кроме того, во времена **Татанэ-сѹкунэ-но микото**, [функции] “великого жреца” (*ō-хафури*) [с другими полномочиями] соединял [др.-яп. *опо-напури апи-купарики*, совр.-яп. *ō-хафуфури аи-кухарики*)]² [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки, Муга-но сѹкунэ].

Кроме того, при государыне Дзингѹ выдвинулся ещё один член клана **Цумори** (досл. “охранников бухты”) – Охомита-но сѹкунэ (др.-яп. **Опомита**-но сѹкунэ), начинавший свою службу в царствование государя Икумэ (Суйнина, 332–337 годы [испр. хрон.]), а также служивший при дворе государя Отараси-хико (Кэйкō, 337 – ок. 343 годов [испр. хрон.]). «С царствования государя [Икумэ], управлявшего и вскармливавшего [страну] Восьми великих островов (*бясима*) из дворца Тамаки-но мия в Макимуку, до [государя Отараси-хико], вскармливавшего и управлявшего [страной] Восьми великих островов (*бясима*) из дворца Хисиро-но мия в Макимуку, [а также] царствования Окинага-тараси-химэ хико – в два поколения, сын Оми-нагита-но микото [по имени] Ōмита-но сѹкунэ (др.-яп. **Опомита**-но сѹкунэ) службу нёс. ([Он] является дальним предком [рода] Цумори-но сѹкунэ). В это [время он] был назначен [высочайшим повелением] на должность в Фунэ-но цѹкаса (др.-яп. Пунэ-но тукаса – досл. “корабельное управление”) [и] в Цу-но цѹкаса (др.-яп. Ту-но тукаса – досл. “управление гаваней”, “портовое управление”))»³ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки, Ōмита-но сѹкунэ]. В другом разделе «Сумиёси-ки» (об уезде Акаси) приведены сходные сведения. «В это время Ōмита-но сѹкунэ (др.-яп. **Опомита**-но сѹкунэ), сын Оми-нагита-но микото, дальний предок рода Цумори-но сѹкунэ, службу нести стал. [Именно] в это время он впервые был пожалован назначением на должности в “корабельную управу” (яп. Фунэ-но цѹкаса) и “портовую уп-

め)、次に久比古(くひこ)、次に野乃古連、此の者、高乃小道奈比女(たかのをじなひめ)を娶りき。」– Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Op. cit.

¹ 「大波富不利」 др.-яп. *опо-напури*, совр.-яп. *ō-хафуфури* истолковывается комментаторами текста как 大祝 яп. *ō-хафури* – “великий жрец” (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Op. cit.); где 祝 яп. *хафури* – уст. синтоистский жрец самого низкого ранга.

² 「...野乃古連。此者、<...> 更 田田根足尼乃命乃時仁 大波富不利 相久波利支。」– Сумиёси-ки, 1901. С. 74; где: 「大波富不利 相久波利支」(おほはふふり あひくばりき) др.-яп. *опо-напури апи-кубарики*, совр.-яп. *ō-хафуфури аи-кубарики* истолковывается комментаторами текста как 「大祝 相配き」(Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>); где 配ки яп. *кубарики* – словарная форма от 配る яп. *кубару* – 1) распределять, раздавать, рассылать; 2) уделять (внимание) (ЯРУСИ. С. 599); ср.: 相配 кит. *сѣнпэй* – 1) соединять; составлять; подбирать; 2) подходить друг к другу. – БКРС. Т. II. С. 617.

³ 「自 卷向,玉木宮,大八嶋知食御世 至于 卷向,日代宮,大八嶋食知氣「帶」長足姫比古,御世 二世 者、意彌那宜多命[乃]兒、意當彌多足尼 仕奉。【津守宿禰,遠祖也】。於是 舩司、津司 任賜。」– Сумиёси-ки, 1901. С. 74-75.

раву” (яп. Цу-но *цўкаса*)...»¹ [Сумиёси-ки, уезд Акаси, местность у побережья Насуки-но *хама*²]. Цумори-но Омита-но *сўкунэ* мог возглавить эти два “морских” управления (т.к. термин “*цўкаса*” имеет также значение “начальник”).³ Появление таких управлений, можно полагать, было связано с развитием морского дела и возрастанием в период правления Дзингў роли морских транспортных путей, связывавших Японию с Кореей.

Сразу вслед за этим в «Сумиёси-ки» сказано: «Также в разных местностях (яп. *токоро-докоро*) [наследственные звание *кабанэ*] Фунаки-но *мурадзи* были дарованы [в Инаба-но куни, Ава-но куни, Исэ-но куни, Тадзима-но куни, Суэ-но куни] – в вышеназванных пяти областях (куни), с этого времени [члены данных родов] на корабельных и портовых чинах и должностях (яп. *фунэ-цу-но цўкаса-но на*)⁴ имели честь нести службу»⁵ [Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки, Омита-но *сўкунэ*]. «Ещё в разных местностях были дарованы наследственные звания (*кабанэ*) Фунаки»⁶ [Сумиёси-ки, уезд Акаси, местность у побережья Насуки-но *хама*]. Клан Фунаки (досл. “[род] корабельных деревьев”) был, прежде всего, родом корабельщиков. Кроме того, как следует из текста источника, люди данного клана назначались на должности в “корабельные” и “портовые” управления, которые были созданы в разных местностях в пяти очень важных с точки зрения мореплавания приморских областях (Инаба, Ава, Исэ, Тадзима и Суэ). Видимо, поэтому сообщение о назначении на должности людей Фунаки было записано сразу после раздела о создании главных корабельного и морского управлений в области Кавати, где находились порты столичного региона Кинай.

В 11-й луне 348 года [испр. хрон.] наконец-то были захоронены много-страдалые останки государя Тёоя (в гробнице Нагано области Кавати, др.-яп. Капути). «Зимой 2-го года, в день *киноэ-но уси* 11-го месяца, когда новолуние пришлось на день *хиното-но и*, государь был погребён в гробнице Нагано в провинции Капути-но куни»⁷ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингў, 2-й год, 11-я луна].

¹ 「其時、意彌那宜多命、兒、大御田足尼、津守宿禰、遠祖 奉仕。於是時 船司、津司、初 任賜支。」– Сумиёси-ки, 1901. С. 81.

² Чтение топонима по 魚吹濱 (なすきのはま) яп. Насуки-но *хама* по: Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>.

³ 司 др.-яп. *тукаса*, яп. *цўкаса* – арх. 1) государственное учреждение; 2) государственная должность; 3) чиновник, начальник (*иначе* 官). – См.: БЯРС. Т. II. С. 528; ЯРУСИ. С. 128.

⁴ 船津官名 яп. *фунэ-цу-но цўкаса-но на*; где 官名 яп. *цўкаса-но на* / *каммэй* – чин, должность. – ЯРУСИ. С. 179; ср.: 官名 кит. *гуань мйн* – 1) ранг, чин; 2) номенклатура должностей; 3) официальное имя (*в отличие от прозвища*). – БКРС. Т. II. С. 543.

⁵ 「又處處 船木連 被賜。【但波國。粟國。伊勢國。針間國。周芳國。】右五箇國。從^レ余時 船津/官名 負仕奉。」– Сумиёси-ки, 1901. С. 75.

⁶ 「又處處 船木/姓 賜支。」– Сумиёси-ки, 1901. С. 81.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.



Вход на курган государя Тёая¹



Памятная стела у кургана Тёая²



Общий вид кургана Тёая³

«2-й год, [циклический год] *мидзуноэ-ума* (19-й год цикла) (348 год [испр. хрон. по сбою цикла “удревнение на 120 + 26 лет”]), 11-я луна. Перенесли на новое место погребения (яп. *кайсё*)⁴ государя Тёая – в погребальный курган (яп. *мисасаги*) [на] горе Нагано-но яма области Кавати»⁵ [Фусё-рякки, св. 2-й, Дзин-

¹ Фото из: Тёай-тэннō 仲哀天皇 // URL: http://inoues.net/tenno/chuai_tenno.html (дата обращения: 22.08.2016).

² Фото из: Тёай-тэннō-рē (Ока-мисандзай-кофун) 仲哀天皇陵(岡ミサンザイ古墳) // URL: <http://www.inoues.net/osaka/fujiidera7.html> (дата обращения: 22.08.2016).

³ Фото из: Тёай-тэннō-рē (Ока-мисандзай-кофун) 仲哀天皇陵(岡ミサンザイ古墳) // URL: <http://www.inoues.net/osaka/fujiidera7.html> (дата обращения: 22.08.2016).

⁴ 改葬 яп. *кайсё* – перенос праха; перезахоронение (см.: ЯРС. С. 215); ср.: 改葬 кит. *гэй-цзэн* – перенести на новое место погребения; похоронить заново (в другом месте); перенесение тела умершего в другую могилу. – БКРС. Т. III. С. 1089.

⁵ 「二年 壬午、十一月。改葬^レ仲哀天皇 於 河内國、長野山、陵焉。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 456.

гў, 2-й год пр., 11-я луна]. Гробница Нагано ныне отождествляется с курганом Ока-мисандзай-кофун¹ (см. фото).



Курган Тёая – Ока-мисандзай-кофун²

На следующий год (349 год [испр. хрон.]), в 3-й день 1-й луны сын государыни – Помута-вакэ-но мико (будущий государь Ёдзин) [которому тогда шёл 4-й год]³ «...был провозглашён наследным принцем. Ввиду этого, столица была учреждена в Ипарэ. (Её именуют Вака-сакура-но мия)»⁴ (на территории современного города Сакураи)⁵ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 3-й год пр., 1-я луна, 3-й день; Nihongi, IX, 22].

В «Фусё-рякки» сказано: «...Дворец Вака-сакура-но мия [в местности] Иварэ уезда Тоити (др.-яп. Товоти) области Ямато; сделали этот дворец резиденцией (“столицей”) [государыни]»⁶ [Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 1-й год пр., 12-я луна]. Дворец находился в местечке Икэноути. Исследователи предполагают, что

¹ Фото из: Тёай-тэннō 仲哀天皇 // URL: http://inoues.net/tenno/chuai_tenno.html (дата обращения: 22.08.2016).

² Фото из: Тёай-тэннō 仲哀天皇 // URL: Ibid.

³ 「三年 癸未、正月。譽田皇子 立^レ皇太子。年四歳。應神天皇 是 也。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 457.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

⁵ Кодзики, 2001. С. 307, прим. 4.

⁶ 「大和國、十市郡、磐余、稚櫻、宮、為^レ其宮^ヲ都。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 456.

это сокращённое название от “икэ-но ђ-ути” (досл. “великие покои [государево жильё] на пруду”). Здесь, у входа в селение в большом на холме находится святилище Иварэ-но Вака-сакура-дзиндзя. Как передают, в этих землях находятся следы дворца государыни Дзингү.¹



Ворота *тории* святилища Вака-сакура-дзиндзя, расположенного на холме²



Святилище Вака-сакура-дзиндзя (местность Икэноути)³

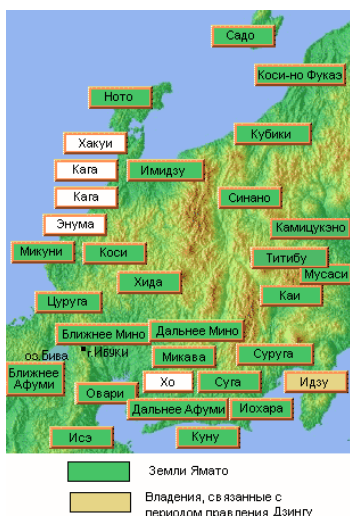
Выбор Иварэ (др.-яп. Ипарэ) как резиденции правительницы был, видимо, не случайным. Иварэ – местность, где в начале IV века н.э. основатель Ямато – Дзимму располагал свою “столицу” (на землях города Касивара). Данный шаг Дзингү должен был подчеркнуть преемственность новой династии Ямато от

¹ Рэкидай-но гүсэки (дай си кай) 歴代の宮跡 (第4回) // URL: <http://www2.begin.or.jp/sakura/miya05.htm> (дата обращения: 22.08.2016).

² Фото из: Рэкидай-но гүсэки (дай си кай) 歴代の宮跡 (第4回) // URL: Ibid.

³ Фото из: Рэкидай-но гүсэки (дай си кай) 歴代の宮跡 (第4回) // URL: Ibid.

прежних государей Японии.



Из 10-го свитка «Кўдзи-хонки» известно, что государыня Дзингү назначила наместника (*куни-но мияцүко*) в область Идзу-но куни. «[19.] Идзу-но куни-но мияцүко. В царственное правление Дзингү-кō[ō] предок рода Мононобэ-но *мурадзи*, потомок Ама-но Нухоко-но *микото* в восьмом поколении [по имени] Вакатакэ-но *микото* был назначен управителем области»¹ [Кўдзи-хонки, св. 10-й, (19.) Идзу-но куни-но мияцүко]. Исследователи, исходя из того, что в данной записи применено одно из трёх употреблённых во всём 10-м свитке титулований по посмертному имени, пришли к выводу, что данное сообщение является поздней вставкой в текст первоисточника 620 года.²

Ама-но Нухоко-но *микото* – предок рода Мононобэ-но *мурадзи*, дальний потомок Ниги-хаяхи-но *микото*. Ама-но Нухоко-но *микото* упомянут также в «Синсэн-сёдзи-року» как предок рода Мононобэ.³ Об этом же сказано в примечаниях к тексту «Кўдзи-хонки»: «Мононо-бэ тогда сделали Хатори-бэ. “[Синсэн]-сёдзи-року” говорит: “[Люди клана] Хаторибэ-но *мурадзи* являются потомками Ама-но Ми-хоко-но *мурадзи*”. “Куни-но мияцүко кō” (“Размышления об управителях областей”) говорит: “Это не является хорошо распространённой теорией”»⁴ [Кўдзи-хонки, св. 10-й, Идзу-но куни-но мияцүко, “Куни-но мияцүко кō”].

Государыня Окинага-тараси-химэ (Дзингү) продолжала проводить активную внешнюю политику, прежде всего, в Южной Корее. Исследователи отмечают, что сведения о внешнеполитических связях Ямато периода правления Дзингү

¹ Сэндай Кўдзи хонги, 10-й свиток “Куни-но-мияцүко-хонги” (Описание управителей областей). С. 115; 「伊豆國造. 神功皇后, 御代、物部連, 祖 天薙杵命, 八世孫 若建命、定賜^{あま}國造。」 – Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 406; 「伊豆国造. 神功皇后の御代に、物部連の祖・天のぬほこのみこと わかたけのみこと 薙 杵 命 の八世孫の 若 建 命 を国造に定められました。」 – Сэндай кўдзи-хонки, св. 10-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/KHonki10.files/mokujik.htm>.

² См.: Синто: путь японских богов. Т. II. С. 431, прим. 26.
³ Синто: путь японских богов. Т. II. С. 431, прим. 27. (540) 大和国、神別、天神: 「服部連. 天御中主命, 十一世孫 天御杵命之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 246.

⁴ 「物部 當作^レ服部. 『姓氏錄』云: 服部連、天御杵命之後也. 『國造考』云: 延佳之説 非也。」 – Сэндай кўдзи-хонки, 1901. С. 406, прим.

(и далее – до Нинтоку) основаны на корейской хронике «Пэкче-ки» и на преданиях иммигрировавших в Японию кланов.¹ Из материалов японских и корейских источников видно, что при Окинага-тараси-химэ, уже после малорезультативного похода в Корею 346 года, продолжились попытки установления контроля над землями в южной Корее. Эти события частично нашли отражение в «Нихон-сёки», частично в «Самкук-саги».

Первым упомянутым после похода 346 года в Силла являлся описанный в разделе в 5-го года правления Окинага-тараси-химэ (в 351 году [испр. хрон.]) набег на корейское побережье, предпринятый военачальником Кацураги-но Соцу-бико (др.-яп. Кадураки-но Соту-бико – сыном Такэути-но сёкунэ²).³

«Нихон-сёки» в качестве причины набега указывает следующие обстоятельства. Весной, в 3-й луне 351 года [испр. хрон.], правитель Силла [Хыльхэ-ван, 310-356 гг.; из клана **Сок**⁴] прислал посольство с дарами (“данью”) во главе с послом Уреса-боль [Онеса-поль⁵], а также его заместителями Момари-чильчи, Пурамочжи и другими. Силлаский правитель желал вернуть (др.-яп. *каэситамапаму*)⁶ прежнего заложника (яп. *сити*)⁷ Мичиль Хочжи-больхана⁸, попавшего в Японию в результате Корейского похода Дзингү 346 года [испр. хрон.]. Поэтому силласким послам было приказано вызволить заложника.⁹ О прибытии посольства с поднесением даров из Силла в 3-й луне 5-го года правления Дзингү (циклического года *киното-тори*) (351 года [испр. хрон.] по сбою цикла “удревнение на 120 + 26 лет”) сказано и в «Фусё-рякки»¹⁰ [Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 5-й год пр., 3-я луна].

Государыня Окинага-тараси-химэ, видимо, не желала отпускать заложника на родину. Поэтому корейцы обманули её (Мичиль Хочжи-больхан сказал ей, что *ван* Силла обратил жену и детей Мичиль Хочжи-больхана в рабство). И Мичиль Хочжи-больхан получил от правительницы Ямато разрешение в сопровождении Кадзураки-но Соцу-бико (др.-яп. Кадураки-но Соту-пико) «ненадолго вер-

¹ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 119.

² См.: Цукагүти Ёсинобу 塚口 義信. Нихон-но кодай-сидзоку – Кацураги-удзи 日本古代氏族・葛城氏 // Сакаи-дзёси-танки-дайгаку киё 堺女子短期大学紀要. – 1992, март. – № 27. – С. 68.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

⁴ Основателем клана был японец Сок Тхальхэ (Тхархэ). – См.: Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 79-80.

⁵ Kanzaki Ivan Hisao. Op. cit. P. 6.

⁶ 返 др.-яп. *каэситамапаму*, совр.-яп. *каэсу* – 1) возвращать [назад], отдавать; отсылать обратно... (ЯРУСИ. С. 582); см.: Нихон-сёки, 1957. С. 255; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

⁷ 「先質」 досл. “прежний заложник”. – Нихон-сёки, 1957. С. 255. Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.; где 質 яп. *сити*, кит. *чжэй* – *суш.* ...19) заложник... – БКРС.

Т. IV. С. 697. См.: Kanzaki Ivan Hisao. Op. cit. P. 6.

⁸ 微叱許智伐旱 кор. Мичиль Хочжи-больхан. – Нихон-сёки, 1957. С. 255. Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

⁹ См.: Нихон-сёки, 1957. С. 255; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276; Фукуда Ёсиносукэ. Сираги си. С. 64; Kanzaki Ivan Hisao. Op. cit. P. 6.

¹⁰ 「五年 乙酉、三月。新羅國 貢朝。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 457.

нуться на родину (т.е. в Силла – *С.Д.*), разобраться», а потом ввозвратиться в Японию.¹

Силлаские послы, Мичиль Хочжи-*боьлхан* в сопровождении Кадураки-но Соту-пико со своими людьми из центральной Японии отправились (видимо, через Кюсю) в Силла. «Вместе добрались они до Тусима (совр. Цусима – *С.Д.*) и остановились [на ночь] в проливе Сапи-но *уми*. Тем временем посланцы Силла, Момари-*чильчи* и прочие, тайно подготовили другой корабль с матросами, пересадили на него Мичиль-*ханки*² (Мичиль Хочжи-*боьлхана* – *С.Д.*) и помогли бежать в Силла... А сами... распустили ложный слух, что он заболел, а Соту-пико сказали: “Мичиль Хочжи внезапно занемог, вот-вот умрёт”. Соту-пико послал человека осмотреть больного. Так обман был раскрыт, а троих посланцев Силла схватили, поместили в темницу, подожгли её, и они погибли».³

Айвэн Хисао Кандзаки обратил внимание на то, что события 351 года [испр. хрон.] (традиц. хрон. 205 года) похожи на события освобождения в 418 году принца Мисахына (заложника, находившегося в Японии с 402 года), описанного в «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам», а также на события освобождения в 425 году принца Михэ (заложника в Японии с 391 года), описанного в «Самкук-юса» (силлаский *ван* посылал своего человека, чтобы организовать побег заложников; обманом заложникам удавалось бежать, но их спаситель был схвачен японцами и сожжён насмерть).⁴ В связи с этим, Айвэн Хисао Кандзаки предположил, что события освобождения Мичиль Хочжи (яп. Миси-коти) из «Нихон-сёки» могли быть отражением событий освобождения принца Мисахына [яп. Мисикин] в 418 году из «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам» (и даже принца Михэ [яп. Мика], он же Мичильхи [яп. Митоки], из «Самкук-юса»).⁵ Хотя это могло быть сходство в методах освобождения заложников и наказания обманщиков.

В ответ на действия силласких властей, японцы, из Цусима, совершили набег на южное побережье Силла. «А [Соту-пико] добрался до Силла...». Он остановился в бухте Таппи⁶ (Табэ-*чжин* в русском переводе⁷), или Тадара (яп. Татара).⁸ По мнению Юн Сохкё, равнина Тадара – это район Тадэпхо современного города Пусан, входившего тогда в состав южнокаяского владения Кымгван.⁹ По мнению Айвэна Хисао Кандзаки, бухта Татара (кор. Таппи) – это бухта Сапрян-чжу недалеко от нынешнего города Янсан.¹⁰ Равнина Тадара, располагаясь в устье реки Нактонган, имела удобную естественную гавань. Неудивительно, что она издревле использовалась воинами Ямато как пункт высадки во время набегов

¹ Нихон-сёки, 1957. С. 255; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

² См.: Nihongi. Part I. P. 242.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

⁴ См.: *Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 6.

⁵ *Kanzaki Ivan Hisao*. Op. cit. P. 6.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

⁷ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

⁸ 踏鞴 яп. *Татара*, кор. *Тадара* / *Tamni*. – Нихон-сёки, 1957. С. 256.

⁹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 79.

¹⁰ *Kanzaki Ivan Hisao*. Op. cit. P. 6.

на Силла.¹ Закрепившись на равнине Тадара, Соцу-бико имел возможность следить за действиями воинов Силла и сдерживать их продвижение в направлении Кымгвана.



После этого, выступив из Тадара к границам Силла, японцы захватили силласкую крепость Чхора-сон.² Возможно (исходя из локализации Айвэна Хи-сао Кандзаки), что южносиллаская крепость Чхора-сон могла находиться где-то в землях Янсана на границе с общиной-государством Кымгван (на северо-восток от устья реки Нактонган и к северу от Пусана и Тоннэ). Судя по результатам, набег был удачен, так как Соцу-бико захватил во время набега пленников.³ После этого японцы вернулись обратно на Японские острова.⁴

Привезённые пленники (видимо, потомков китайских переселенцев в Южной Корее, так как они стали [первыми упомянутыми] предками людей “*аябито*” (аято) [досл. “ханьцы”]⁵) «Пленники, которых он тогда захватил – перво-предки четырёх сёл, где живут люди ая [кит. хань] – Купара, Саби, Такамия и Осинума»⁶ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 5-й год пр., 3-я луна; Nihongi, IX, 23-24].

¹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 79.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

³ 俘人 др.-яп. *торико-томо*; совр.-яп. *фудзин* (Нихон-сёки, 1957. С. 256); где 俘 кит. *fú* – гл. 1) брать в плен, полонить... *суц.* пленный, пленник. – БКРС. Т. III. С. 11.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276; см.: Kanzaki Ivan Hisao. Op. cit. P. 6.

⁵ 漢人 яп. *аято* / *аябито*. – Нихон-сёки, 1957. С. 256; см.: Такикава Сэйдзирō 瀧川 清次郎. Нихон сякай-си 日本社会史 – Токио 東京: Сбгэнса 創元社, 1956. – С. 108.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276; Kanzaki Ivan Hisao. Op. cit. P. 6.

Следует обратить внимание на то, что после этого – в 356 году в Силла происходит смена династий. Было ли это связано с усилением в этом южнокорейском государстве антияпонских настроений или нет – неясно. Но, после двух вторжений войск Ямато (в 346 и 351 годах) имевший японские корни клан **Сок** (происходивший от японца Тхальхэ, 57-80 гг.)¹ оказался отстранён от власти – вслед за Сок Хыльхэ (310-356), не оставившего сыновей, престол Силла занял член другого рода – **Ким** Намуль (356-402).² Именно в это время трон Силла окончательно закрепился за кланом Ким, составившим основу силлаской центральной аристократии. Базой влияния Кимов было их господствующее положение в двух центральных *пу* (“концах”) Кёнджуской долины – Кымнян (другое наименование – Тхак) и Сарян. Другие аристократические роды Кёнджуской долины (прежде всего, Пак и Сок), утратив влияние на центральные *пу* и права на трон, с конца IV века сохраняли своё политическое влияние лишь в силу брачных связей с Кимами. Окончательно монополизировав власть за своим кланом, правитель из рода Ким – Намуль принял новый титул – *марипкан* (“высокий правитель”).³

О внутригосударственных событиях начального периода правления государыни Окинага-тараси-химэ в источниках почти ничего говорится. Только в «Фусō-рякки» говорится, что «в 8-й год [правления Дзингү], [в циклический год] *цутиноэ-нэ* (25-й год цикла) (по сбою “удревнение на 120 + 26 лет” – 354 год [испр. хрон.] – *С.Д.*) прекратили (яп. *ямэта*) [существование должностей] “трёх князей” (др.-яп. *миту кими*, совр.-яп. *сан кō* – трёх высших сановников государства)⁴, [вместо этого] установили [должность] “главного министра” (яп. *дзёсё* – канцлера, главного помощника монарха)⁵ [“главный министр” – [это] *ō-оми*], [а также должность] “государева историографа и личного секретаря монарха” (яп. *ми-фубито*)⁶ [“государев историограф” – [это] название [должности] старшего государственного советника монарха (яп. *дайнагон*)⁷]]⁸ [Фусō-рякки, св. 2-й, Дзингү, 8-й год пр.]. Видимо, это означало, что прежний “тайный высший совет” сановников по управлению государством, созданный во время смерти Тюая при государыне Окинага-тараси-химэ, был распущен и восстановлена должность “ве-

¹ См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 79.

² См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 109.

³ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 126; *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 109, 307, прим. 1; С. 308, прим. 17.

⁴ 三公 др.-яп. *миту кими*, яп. *сан кō*, кит. *сāнь гун* – 1) *ист.* три гуна (три высших сановников империи, с дин. Чжоу)... – БКРС. Т. II. С. 37.

⁵ 丞相 яп. *дзёсё*, кит. *чэнсян* – 1) министр; премьер; статс-секретарь (при монархии); 2) *ист.* канцлер, главный помощник императора (с дин. Хань). – БКРС. Т. II. С. 50.

⁶ 御史 яп. *ми-фубито*, кит. *юй-шй* – ...2) придворный историограф (с эпохи Чжаньго); 3) цензор и личный секретарь императора (с дин. Цинь)... – БКРС. Т. II. С. 760.

⁷ 大納言 яп. *дайнагон* – старший государственный советник монарха. – Свод законов “Тайхорё”. – М.: Наука, 1985. – Т. I. – С. 301.

⁸ 「八年 戊子。罷三公、置丞相【丞相者、大臣也】、御史。【御史者、大納言之名也。】」 – Фусō-рякки, 1901. С. 457.

ликого подданного” (др.-яп. *опо-оми*, совр.-яп. *ō-оми*), которую, надо полагать, снова стал занимать Такэути-но сѹкунэ.

В 359 году [испр. хрон.] наследный принц, которому тогда было уже около 12 лет¹, отправился в область Коси и по пути оказался в Цунога (др.-яп. Тунуга) – владении, некогда пожалованном покойному государю Тѳоаю (якобы “отцу” принца) в управление. В «Кодзики» говорится, что, когда принц убыл в Коси, его мать – государыня Окинага-тараси-химэ поставила сбраживаться (*камусу*)² “вино ожидания”³, которое ставили бродить на время отлучки ушедшего в путешествие, чтобы этим магическим способом обеспечить удачный исход предприятия и благополучное возвращение. Одновременно это была ворожба с целью узнать об успехе или неудаче путешественника и о шансах его возвращения (такое “*сакэ ожидания*” упоминается в 555-й песне «Манъёсю»⁴).

В Цунога (др.-яп. Тунуга) наследный принц совершил обряды местному богу – Великому божеству Кэи-но *ō-ками* (др.-яп. Кэпи-но *опо-ками* – “Духу еды”)⁶ [Нихон-сёки, св. 10-й, Ёдзин, 3-й год пр. Дзингү, одно сказание]. «Весной 13-го года, в день *киноэ-но нэ* (8-й день – *С.Д.*) 2-го месяца, когда новолуние пришлось на день *хиното-но ми*, государыня повелела Такэути-но сѹкунэ сопровождать наследного принца для совершения молебнов Великому богу Кэпи в Тунуга»⁸ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 13-й год пр., 2-я луна]. «13-й год, [год] *мидзуното-ми* (30-й год цикла) (359 год [испр. хрон.]). Наследный принц поклонялся Великому божеству Кэпи-но *опоками* в Тунуга»⁹ [Фусō-рякки, св. 2-й, Дзингү, 13-й год пр.]. В «Кодзики» говорится: «После этого Такэсиути-но сѹкунэ-но *микото* (Такэути-но сѹкунэ – *С.Д.*) повёл наследного принца, дабы тот совершил омовение, и, проходя через Апуми и землю Вакаса, воздвиг временную обитель и поместил принца там, в Тунуга, не доходя немного до Коси. Пребывающий там великий бог Исасавакэ-но *опоками-но микото* ночью явился во сне и изрёк: “Желаю поменять своё имя на имя царственного сына”, – так рёк. Тогда Такэсиути-но сѹкунэ, благословения вознеся, сказал: “С нижайшим трепетом поменяю

¹ Ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 461, прим. 61.

² Само слово “сбраживание” *камусу*, *каму* – означало “жевать” – сырые рисовые зёрна жевали, потом выплёвывали в ступку вместе со слюной, где и происходил процесс брожения. – Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 135-136, прим. 110; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 461, прим. 62.

³ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 85.

⁴ «Что ж, одной мне теперь пить / На равнине Ясу / То “*сакэ ожидания*”, / Что для тебя я сбраживала? / Ведь нет со мною друга...». – Цит. по: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 135, прим. 108.

⁵ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 135, прим. 108.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 460, прим. 59.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 284; см.: Нихон-сёки, 1957. С. 269-270.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276-277; 《神功皇后摂政十三年(癸巳)二月甲子(八)》:「十三年、春、二月、丁巳朔甲子。命^レ武内宿禰、從^レ太子令^レ押^レ角鹿、笥飯、大神。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 256.

⁹ 「十三年 癸巳。皇太子 押^レ角鹿、笥飯、大神。」 – Фусō-рякки, 1901. С. 457.

согласно повелению”, – так сказал, и опять сказал бог: “Завтра утром выйдем на побережье. Сменим имена и вознесём дары [богам]”, – так рёк. Вот, наутро пришёл [принц] на берег, а вся бухта завалена дельфинами с перебитыми носами. Тогда царственный сын, обратившись к богу, рёк: “Ты пожаловал мне рыбы от [твоей священной] трапезы”, – так рёк. И он восславил священное имя [этого божества] и назвал его Великим богом Микэцу-опоками, “богом Священной трапезы”. А ныне его зовут Кэпи-но *опоками*. И ещё – кровь с носов тех дельфинов пахла тухлятиной. Посему и наименовали ту бухту Тиура, “Бухта крови”. Сейчас называют Тунуга”¹ [Кодзики, св. 2-й, Тюай].

В 17-й день 2-й луны того же – 359 года [испр. хрон.], «...принц отправился из Тунуга в обратный путь...». Когда он вернулся в резиденцию, «...государыня устроила для принца великое пиршество...».² Поднеся ему чашу с рисовым “вином ожидания”, «которое она [заранее] поставила бродить»³, Дзингү произнесла благопожелание, пропев песню “Сака-кура-но ута” (*сака-кура* – “рисовый склад”, т.е. место, где хранилось рисовое вино, и где происходили ритуальные возлияния⁴), относящейся к жанру “восхваления вещей”, который часто использовался во время ритуалов *камусоби* (“увеселения богов”).⁵ В ответ Такэути-но сүкунэ (вместо принца Хомуда) пропел благодарственный гимн священному вину.⁶

Кроме того, в «Сумиёси-ки» рассказывается об отдельном эпизоде 365 года, связанном с созданием святилища Сумиёси-но Саками-но *ясиро* в уезде Камомо⁷ провинции Харима: «Земли у горы Сома-яма (досл. “Горы, поросшей лесом”)»⁸... Тогда, в год *кинотомо-уси* (2-й год цикла) [365 г.⁹], 12-я луна, 5-й день (фактически, 2 января 366 года¹⁰ – С.Д.) управитель–глава (яп. *микотомоти-касира*, или “глава управителей” [?]) Курэта-но *оми* Аса(ёри), предводительствуя (яп. *хикишитэ*) Сүкэтимори-но *оми* Итифу, государевым контролёром (?) (яп. *мимэсиро* – досл. “вместо государевых глаз”)¹¹ О-томо-но Сосогита (Хацута)¹²-но *мурадзи*

¹ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 84.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 277.

³ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 85.

⁴ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 136, прим. 111.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 460, прим. 60.

⁶ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 85, 135, прим. 110; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 277.

⁷ Один из десяти уездов провинции Харима; занимал район современного города Оно и шести городков: Тёдзё, Ясиро, Такано, Идзуми, Ходзё и Касай, т.е. местность по среднему течению реки Како. – Древние фудоки. С. 280.

⁸ 杣山 яп. *сома-яма* – гора, поросшая лесом. – ЯРУСИ. С. 308.

⁹ См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 103.

¹⁰ Там же.

¹¹ 御目代 яп. *мимэсиро* – досл. “вместо государевых глаз”; видимо, это не топоним, а название должности.

¹² 波田 яп. *хацута*; в тексте употреблён несуществующий иероглиф 波 (с косой чертой наверху), который комментаторы читают как *сосоги* (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>); он, в свою очередь, может быть является ошиб-

Маро и другими, разыскивая (яп. *тадзунэтэ*) августейшие следы (яп. *ато*) Великого божества [Сумиёси], имели честь прибыть [сюда и] установили. И тогда (яп. *одзэ / корэ-ни ойтэ*) Фунаки-но Ума[ро], того же [рода] Нэдзу(ми)во, того же [рода] Юмитэ и другие провели очистительные обряды (яп. *ими*) [и] охраняли священную божественную гору (яп. *ми-ками-яма*) [Сома-яма]. В то время неожиданно вовлекли (др.-яп. *такэнаваирэтэ*, совр.-яп. *раннйō-сита*¹) людей (др.-яп. *тамикуса*, совр.-яп. *кōмин* – полноправных свободных, граждан², т.е. общинников) и других рубить и брать (яп. *киритори* – букв. “срезать, удалять”) деревья на божественной горе [Сома-яма]. [Они] дошли [до горы и] осквернили (яп. *кэ-гасйта*) земли у горы [Сома-яма]. Тогда Великое божество [Сумиёси устами оракула] о скверне (яп. *кэгарэ*) изречь изволило: “Напущу божественный огонь [так, что] спалить дотла изволю гору Сома-яма. На протяжении трёх лет и деревья, и землю вместе изжарю, не будет прекращаться огонь. И когда [всё] воспламенится, вознесутся–поднимутся дым, языки пламени, пепел. Пыль (яп. *тири* – прах, грязь, нечистота) наполнят государство. Языки пламени, дым, копать (сажа) в высшей степени обильно покроют–засыпят [страну]”. Люди (народ) разочаровались [или: потерпели неудачу в достижении намеченной цели] (яп. *татэй-сй-та*)³, императорский двор⁴ (яп. *кугэ* – правительство, придворная аристократия)⁵ был(и) испуган(ы). Государыня (*сумэра-микото*) [или принц Хомуда, будущий государь Ёдзин-но сумэра-микото – С.Д.] приказать изволила гадать. Гадание сказало, [что необходимо] августейше возвеличивать–почитать (яп. *ми-агамэ*) Великое божество [Сумиёси]. По этой причине [государыня Окинага-тараси-химэ] изволила огласить указ: “Аристократия (яп. *кугэ*) [и] народ, с этого [момента] и после, на земли горы Сома-яма Великого божества [Сумиёси] не могут ходить, осквернять (яп. *кэгарэру*) [гору], рубить [лес] – [это] смертное преступление (яп. *сихан* – т.е. преступление, наказуемое смертной казнью)”, – [так рекла]. Снова (яп. *касанэтэ*) [стали] искать древние следы, похожие на [следы] Великого бо-

кой *вм.* 浚, который, в свою очередь – *сокр. вм.* 濬 яп. *хацу*, кит. *pō* (БКРС. Т. III. С. 991, 1052; ЯРУСИ. С. 371); в издании 1901 года использован знак 沃 в соч.: яп. *ёку*, *ё* (Сумиёси-ки, 1901. С. 71).

¹ 闖入 др.-яп. *такэнаваирэру*, совр.-яп. *раннйō-суру*; кит. *лányǎжǔ*’ – 1) неожиданно (без спроса) войти, ворваться; 2) влезать, совать нос (*в чужие дела*); 3) вовлекать, вводить. – БКРС. Т. III. С. 149. Комментаторы текста читают как 闖(みだ)れ入れる яп. *мидарэирэру* (см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 71; Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>).

² 公民 яп. *кōмин* – граждане; гражданин (ЯРС. С. 298); ср.: 公民 кит. *гǔнmín* – гражданин... *ист.* [полноправные] свободные, граждане (см.: БКРС. Т. IV. С. 961).

³ 忤倅 яп. *татэй*, кит. *chà-chì* – * разочарованный; разочароваться; потерпеть неудачу в достижении намеченной цели. – БКРС. Т. IV. С. 379.

⁴ Комментаторы читают бином *кугэ* как 公家(みかど) яп. *микàдо* – император (Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm>).

⁵ 公家 яп. *кугэ* – *ист.* 1) придворная аристократия; 2) императорский двор. – См.: ЯРУСИ. С. 93; ЯРС. С. 319; 公家 кит. *гǔнцзǎ* – казна; государство; правительство... – БКРС. Т. IV. С. 960.

жества, [и нашли] тропу (др.-яп. *мити-пуми*, совр.-яп. *дōбу*)¹ Великого божества [Сумиёси], установили в четырёх направлениях границы [священных владений], [которые] имели честь передать [Великому божеству]»² [Сумиёси-ки, Харима-но кун, уезд Камо, разные поля у горы Хасика-яма, год *кинотто-уси*].

Внешнеполитическая активность государства Ямато снова усилилась в середине 60-х годов IV века. Следующий (из упоминаемых в источниках) набегов японцев на корейское государство Силла описан в «Самкук-саги» в разделе 364 года. Некоторые учёные пытались истолковать экспедицию японцев в Корею (в Силла) 364 года как карательный поход, предпринятый государством Ямато в ответ на мятеж, вспыхнувший из-за недовольства корейцев, возникшего в результате грабительской политики японцев в Корее.³ Айвэн Хисао Кандзаки предположил, что в 364 году правитель Силла Нэмуль-ван (356-402) впервые отправил дань ко двору Ямато. Поэтому, по мнению этого исследователя, 364 год – год японского проникновения во внутренние районы Кореи.⁴ В «Самкук-саги» под 9-м годом правления *вана* Намуля (364 г.) сообщается: «Летом, в четвертом месяце, когда услышал о приближении в большом количестве войск *Вэ, ван*, боясь, что можно не одолеть врагов, [велел] сделать из травы несколько тысяч человеческих фигур, облачить их в одежды, снабдить их оружием и расположить у подножия горы Тхохам, а тысячу храбрых воинов расставить в засаде у равнины, что к востоку от перевала Пухён. Люди *Вэ*, надеясь на свою многочисленность, двинулись прямо, но тогда вырвалась засада и внезапно ударила по ним. Люди *Вэ* потерпели великое поражение и бежали, но почти всех их перебили [силланские войска] во время преследования»⁵ [Самкук-саги, летописи Силла, Намуль, 9-й год пр. (364 г.)]. Однако сведения о столь бесславном походе в Силла в японские источники не попали (видимо, из-за позорных для японцев итогов и того, что в 346 году, как это описано в японских источниках, Силла якобы бы “подчинилась” Ямато).

¹ 道歩 др.-яп. *мити-пуми*, совр.-яп. *дōбу* – досл. “дорога, [чтобы] ходить [пешком]”. – Сумиёси-ки, 1901. С. 71; Сумиёси-ки // URL: Ibid.; Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси // URL: Ibid.

² 「右杣山地等。… 卽 乙丑年、十二月、五日。宰頭 伎田臣麻 率^レ助 道守臣壹夫、御目代 大伴[伴]、浚田連麻呂等。尋^レ大神御跡、奉寄 定。於是、船木宇麻[呂]、同鼠緒、同弓手等、齋、護^レ御神山。時 闌入^レ公民等、切取^レ神山木。步穢^レ山地。時 大神、穢^レ宣賜:『放^レ神火、杣山^ヲ焼亡賜。三箇年、内^ニ木・土共 焼、燃 不滅^レ火。而 燃^レ時、騰登烟。炎、灰、塵 満^レ國家。炎 烟炭甚盛闇塞』。人民 恠傑。驚^レ公家 賜。令^レト占^レ天皇 賜。大神、御崇^ト占 申。因之:『公家 人民等、自^ニ奈^一(奈)[爾]以後、大神杣山地等 不可^レ歩、穢、切。死犯』、宣詔賜。重[皇]大神、如舊跡 尋、大神、道歩^ヲ定、四至堺 奉寄 也。」 – Там же.

³ Кузнецов Ю.Д. и др. История Японии. С. 25.

⁴ Kanazaki Ivan Hisao. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 2.

⁵ Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 110.

мещал Тхаксун в районе Тэгү¹ (т.е. во внутренних районах Северного Кая). Именно *община-государство* Тхаксун сыграла роль посредника в установлении отношений между Пэкче и японцами в 360-х годах.²

По словам *вана* Тхаксуна – Мигым-ханки³, «... в 7-м месяце года *киноэ-нэ* (364 года⁴ [испр. хрон.] – С.Д.) прибыли сюда трое людей из Пэкче – Куджо, Миджурю и Макко (упоминается в «Самгук-саги» в разделе 375 года как военачальник Макко-хэ⁵ – С.Д.) – и сказали мне (правителю Тхаксуна – С.Д.): “Ван Пэкче про сл ы ш а л, что в восточной стороне находится великая страна Ямато и послал нас, своих недостойных рабов, в эту страну. В твою страну мы забрели в поисках дороги туда. Если ты соизволишь указать нам путь в ту страну, наш *ван* будет тебе весьма признателен”». Г. Лэдьярд (неправильно локализуя Тхаксун в Тэгү⁷) не мог понять, почему правитель Пэкче в поисках проводников в Японию, обратился в удалённый от побережья Тхаксун.⁸ Однако причина непонимания заключается в неверной локализации Г. Лэдьярдом владения Тхаксуна во внутренних территориях. Но Тхаксун, как установили исследователи, располагался на морском побережье. В.М. Тихонов полагает, что факт обращения пэкчесцев именно к владению Тхаксун по поводу установления отношений с Ямато отражает, по-видимому, посредническую роль каясцев в корейско-японских контактах того времени.⁹

Однако пэкческие послы вынуждены были вернуться, так как никто не знал *точной* дороги в Ямато (т.е. в центральную Японию, хотя и слышали об этой стране). Правитель Тхаксуна «...ответил тогда Куджо и прочим: “Да в-но уже приходят известия, что на востоке есть великая страна. Однако не доводилось нам ещё побывать там, поэтому путь туда мне неизвестен. Она далеко за морем, и волны там поднимаются высоко. Значит, туда можно добраться только кораблём (др.-яп. *опо-пунэ*, совр.-яп. *о-фунэ*¹⁰ – С.Д.), да и то с трудом. Будь там и бухта, на чём вы туда доберётесь?” Тогда Куджо и прочие сказали: “Значит, сейчас мы туда не попадём. Стало быть, вернёмся домой, снарядим корабль и тогда уж отправимся”, – так они сказали. И много раз повторяли: “Если из той великой страны люди приедут, просим непременно прислать

/Gaya%20in%20Russian.htm (дата обращения: 22.08.2018).

¹ См.: Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 239, 240.

² Тихонов В.М. История Японии. Т. I. С. 127.

³ Титул *ханки* / *ханги* (яп. *канки*) обозначал верховного правителя в любом корейском государстве. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 461, прим. 67.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 461, прим. 68.

⁵ См.: Ким Бусик. Самгук-саги. Т. II. С. 152; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 461, прим. 69.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 278; Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 239.

⁷ Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 239, 240.

⁸ Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 240.

⁹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 195, прим. 8.

¹⁰ 大船 др.-яп. *опо-пунэ*, совр.-яп. *о-фунэ*, кит. *да-чунь* – большая джонка; корабль, судно. – БКРС. Т. III. С. 620. Нихон-сёки, 1957. С. 257.

нам весть об этом”. Так они сказали и вернулись домой»¹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 46-й год пр.; Nihongi, IX, 25-26]. Об этом же сказано в речи пэкческого правителя Кын-чхого-вана, обращённой к японским послам (366 года [испр. хрон.]): «В моей стране много таких редких сокровищ. Хотел я принести их в дар вашей великой стране, но не знал дороги туда. И хоть было у меня такое намерение, осуществить его я не мог».²

Здесь необходимо отметить, что неизвестна была дорога в **Ямато**³, то есть в центральную Японию, так как владение Тхаксун в низовьях реки Нактонган было центром древней торговли с Японией⁴, но, видимо, с южной её частью – островом Кюсю.⁵ На то, что разговор шёл о плавании в центральную Японию указывает характер плавания, описанный правителем Тхаксуна («волны там поднимаются высоко. Значит, туда можно добраться только кораблём, да и то с трудом»). Речь шла не о каботажном плавании, т.е. хождении на небольших кораблях вдоль морского побережья и от острова к острову в пределах прямой видимости (как это происходило при плавании через Цусимский пролив из Кореи в Северный Кюсю). Идти нужно было на большом судне в открытом море, где перекатывались огромные волны. Это, скорее всего, указание на маршрут через Японское море к северному побережью центральной части острова Хонсю, где находились бухты областей Идзумо, Инаба, Тадзима, Танива, Вакаса, откуда сухопутным путём можно было добраться в Кинай. Хотя корабли могли идти от Северного Кюсю и более привычным для японцев маршрутом – на восток по Внутреннему японскому морю к бухтам областей Сэццу и Кавати.

В чём причина желания правителей Пэкче установить дипломатические отношения с Ямато? Как указывает Ю.М. Бутин, Пэкче в этот период вело борьбу за объединение Махана (земель в юго-западной Корее) в жёстком соперничестве с Когурё на своих северных границах.⁶ В то время как *общины-госу-*

¹ Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 278; Nihongi. Part I. P. 246. См.: *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 35; *Мори К.* Нихон синси. С. 186; *Мацумото Сэйтё* 松本 清張. Сэйтё-цуси 清張通史. – Токио 東京: Кōданся 講談社, 1977. – Т. III. – С. 152; *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 76; *Танака Тэруёси* 田中 輝好. Кодай-нихон-но гайкō-сэйсаку-ни кан-суру ити кōсацу 古代日本の外交政策に関する一考察 // *Мусасино-танки-дайгаку кэнкō киё* 武蔵野短期大学駒澤大學法學部研究紀要. – 1996. – № 10. – С. 123; *Marder Arthur J.* From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 3, note 3; *Ledyard Gari.* Galloping along with the Horseriders. P. 239.

² Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 278; см.: *Танака Тэруёси*. Кодай-нихон-но гайкō-сэйсаку-ни кан-суру ити кōсацу. С. 123.

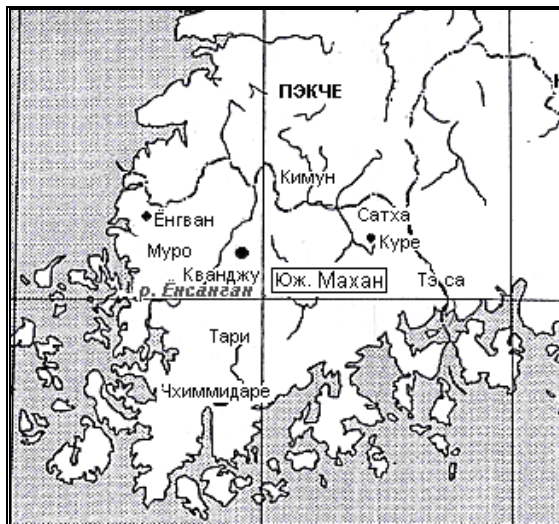
³ См.: *Marder Arthur J.* From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history. P. 3, note 3.

⁴ *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 35; *Ким Тхэсик*. Кая в истории Кореи // *Koreana spring*. 2006. Vol. 2. № 1 // URL: Op. cit.

⁵ В.М. Тихонов отмечает, что, учитывая, однако, что в той же записи говорится о прибытии в Тхаксун японских послов, неосведомлённость каясцев середины IV века о маршрутах связи с Ямато представляется *маловероятной*. – *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 195, прим. 8.

⁶ См.: *Бутин Ю.М.* Корея... С. 193-194.

дарства¹ (кор. *согук* – досл. “маленькие государства”) северного и центрального Махана потеряли независимость и попали под власть Пэкче, и, прежде всего, густонаселённая долина реки Ёнсан-ган [окрестности нынешнего города Кванджу], оставался независимой конфедерацией более чем 20 мелких вожеств вплоть до второй половины IV века. Возглавляли её влиятельные общины долины реки *Сампхо-ган* (притока реки Ёнсонган). Уже с конца III века южномаханские вожества, соперничая с Пэкче, установили самостоятельные связи с Китаем (династии Цзинь) и японскими общинами.²



Никто не мог остановить властителей Пэкче в их стремлении установить гегемонию над всеми маханскими общинами³ – кроме государства Ямато, с которым ещё со времён царствования государя Мимаки (Судзин, 324-331 годы [испр. хрон.]) южномаханский Кимун и общины долины рек Ёнсан-ган и Сампхо-ган могли иметь военно-политические и экономические связи.⁴ В.М. Тихонов указывает, что в середине IV века японцы активно торговали с маханцами и пёнханцами.⁵ Правитель Пэкче Кын-чхого-ван, вступивший на престол в 346 году – в год (и, видимо, месяц)⁶ нашествия японцев на Силла – т.е. во время Ко-

¹ В данном случае В.М. Тихонов обозначил их термином *полития*. – Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 107.

² Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 107.

³ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 106.

⁴ Подробнее см.: Суровень Д.А. Южнокорейские общины–государства начала IV века и их военно-политические связи с государством Ямато. С. 100-115.

⁵ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 116.

⁶ Предыдущий правитель Пэкче – Соль-ван (344-346) умер в 9-й луне 346 года (Ким Бусик.

рейского похода государыни Дзингү – после такого же мощного вторжения 364 года, видимо, увидел в Ямато в случае конфликта – опасного врага, а в случае дружбы – сильного союзника. Этим и объясняется его стремление наладить межгосударственные связи с Японией.¹ Без согласия Ямато на покорение южного Махана и участия японцев в этой военной операции государству Пэкче захватить эти территории было невозможно.² Пресечение прежней линии династии Ямато, идущей от государя Мимаки (с которым пэкчесцы в конце его царствования [324-331 годов испр. хрон.] враждовали из-за Кимуна [Имуна] в Южном Махане: тогда правитель Кимуна попросил помощи и защиты у правителя Ямато в отражении агрессии Пэкче³). А вступление на трон государыни-регента Дзингү (фактически, основательницы новой династии) могло прервать прежние союзнические отношения Ямато и конфедерации общин южного Махана, что создавало возможность для его покорения государством Пэкче.

Дипломатические отношения между Ямато и Пэкче удалось установить через два года (в 3-й луне 366 года [испр. хрон.]), когда посланное в Тхаксун японское посольство во главе с Сима-но *сукунэ*, узнав о намерениях Кын-чхого-вана (яп. Сёко)⁴, прибыло также и ко двору правителя Пэкче.⁵ «Тогда Сима-но *сукунэ* послал в Пэкче своего спутника Нипая и человека из Тхаксун по имени Кваго справиться о здоровье тамошнего вана. Ван Пэкче, Чхого, был горячо обрадован и благодарен. Он поднёс Нипая пять штук крашеного шёлка пяти цветов, по одной штучке каждого цвета, лук и стрелы из рога и сорок брусков железа.⁶ Он также открыл свою сокровищницу и показал разные диковинные вещи, сказав: “В моей стране много таких редких сокровищ. Хотел я принести их в дар вашей великой стране, но не знал дороги туда. И хоть было у меня такое намерение, осуществить его я не мог. Зато теперь уж я могу сказать посланцу, что отныне буду подносить дань [двору Ямато]”. Нипая выслушал его и, вернувшись к Сима-но *сукунэ*, доложил обо всём. И они вернулись из Тхаксун[а] обратно в Ямато⁷ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 46-й год пр.]».

Вероятно, с прибытием в 3-й луне 366 года [испр. хрон.] посольства из Ямато как-то связана отправка пэкческого посольства в Силла. В 366 году, «вес-

Самгук-саги. Т. II. С. 151), а в начале 10-й луны на Силла напали японцы.

¹ См.: Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 111, 119.

² См.: Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 119.

³ См.: Суровень Д.А. Южнокорейские общины-государства начала IV века и их военно-политические связи с государством Ямато. С. 100-115.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 462, прим. 70.

⁵ См.: Фукуда Ёсиносукэ. Сираги си. С. 81; Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 119; Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 239.

⁶ В археологических раскопках нередко обнаруживаются железные бруски длиной от 15 до 40 см. Самое большое их число – 870 было найдено в небольших курганных захоронениях, относящихся к V веку и расположенных вокруг большого кургана Уванабэ в городе Нара. Такие небольшие курганы обычно принадлежат родственникам высокопоставленного лица, погребённого в большом кургане. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 462, прим. 71.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 278-279; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 35-36; Танака Тэ-руёси. Кодай нихон-но гайкё-сэйсаку-ни кан-суру ити кёсацу. С. 123.

ной, в третьем месяце, отправили (из Пэкче – С.Д.) посла с визитом в Силла).¹ Об этом же событии говорят и летописи Силла: «Весной, в третьем месяце, люди Пэкче прислали посольство».² О чём шла речь на переговорах, источник умалчивает. Может быть, обсуждалось прибытие послов Ямато.

Однако на следующий год (367 год [испр. хрон.]) двор Окинага-тараси-химэ посетил ответное посольство пэкческого правителя Кынчхого³ и посольство из Силла (от *вана* Намуля).⁴ «Летом, в 4-м месяце 47-го года (21-й год пр. Дзингү [испр. хрон.] – С.Д.) *ван* Пэкче через Куджо, Миджурю и Макко прислал дань. Вместе с Куджо прибыл тогда гонец из Силла. Великая государыня и наследный принц, Помута-вакэ-но *микото*, очень тому обрадовавшись, сказали: “Пришли к нам люди из тех стран, к которым стремился прежний господин (Тюай – С.Д.). О, как жаль, что они не могут встретиться с государем!” Не было при этом придворного, который не проливал бы слёз».⁵ Причина, по которой вместе с пэкчесцами пришли послы Силла, объяснены в «Нихон-сёки»: послы Пэкче «...сбились с пути и попали в Сапи⁶, в стране Силла...»⁷ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 47-й годы пр.; Nihongi, IX, 26-27]. Об этом же рассказывается в «Сумиёси-ки» (731 г.): «Ещё из Сираки (кор. Силла) [и] Кудара (кор. Пэкче) – двух [корейских] государств [двор Ямато] имели дань...»⁸ [Сумиёси-ки, Дзингү, (367 г. [испр. хрон.])]. А также в «Фусё-рякки»: «47-й год, [год] *хиното-у* (4-й год цикла) (367 год [испр. хрон.] – С.Д.), 4-я луна. Страна Кудара (кор. Пэкче) прислало посольство, впервые установив отношения с японским государством [Ямато]. [Страна] Сираги (кор. Силла) прислала посольство, также придя [ко двору Ямато]. Взаимно обменявшись [вещами], поднесли дань»⁹ [Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 47-й год, 4-я луна]. Эти же события упомянуты и в «Сёку-нихонги»: «[От Тонмёна] пошла [нисходящая линия правителей Пэкче] и [наступило время царствования] государя [по имени] Кын-чхо-го-*ван* [346-375]. Вдали [от Японии], думая о нравственном воздействии (мудреца, императора) (яп. *сэйка*)¹⁰, [Кын-чхо-

¹ Ким. Бусик. Самгук-саги. Т. II. С. 151.

² Там же. Т. I. С. 110.

³ Там же; см.: Мори К. Нихон-синси. С. 186; Бутин Ю.М. Корея... С. 194; См.: Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 119. Kidder J.E. Japan before Buddhism. P. 135; Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 239.

⁴ Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 239.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 279.

⁶ *Сапи* – досл. “преграда”, “барьер”. По-видимому, речь идёт о пограничной территории, находящейся между Силла и Имна. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 462, прим. 72.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 279; Танака Тэруёси. Кодай нихон-но гайкё-сэйсаку-ни кан-суру ити кёсацу. С. 123.

⁸ 亦新羅百濟兩國有貢物... – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 36.

⁹ 卅七年丁卯、四月。百濟國使始通倭國。新羅使同來。相替貢調物。 – Фусё-рякки, 1901. С. 457.

¹⁰ 聖化 яп. *сэйка*, кит. *иэнь-хуэй* – перевоспитание [личным примером], нравственное воздействие (мудреца, императора). – БКРС. Т. II. С. 151.

го-ван] в первые послал посла с визитом (яп. *мэсита*)¹ в уважаемую страну [Ямато]. Это было в годы регентства государыни Дзингү»² (в 364-367 годах [испр. хрон.] – С.Д.) [Сёку-нихонги, 9-й год *Энряку* (790 г.), 7-я луна, 17-й день]. Сведения «Нихон-сёки» (хоть и в отредактированном составителями источника виде)³ чётко показывают, что мирные, дипломатические отношения Ямато с Тхаксуном, Пэкче и Силла были в первые установлены именно в 366-367 годах⁴, а не в 346 году (в результате Корейского похода Дзингү), как ранее пытались утверждать японские источники. Правда, «Нихон-сёки» изображает связи с Силла в отрицательном свете. Тем не менее, японские источники («Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки») утверждают, что в этом же году (367 году [испр. хрон.]) в Силла был отправлен посланник Тикума-нага-пико, который, возможно, упоминается и в корейском источнике «Пэкче-ки» под именем Чикма-Нанага-пигве (др.-яп. Сикума-нанака-пику).⁵

По сообщению китайской летописи «Сун-ши» (которая ссылается на японскую хронику «[О]нэндай-ки», 984 г.), в **367 году** японцы из Пэкче (кит. Боцзи) заимствовали иероглифы: «Следующий – [государь] Иншэнь-тянь-хуан (яп. Ёдзин-тэннō). В год *дин-мао* (яп. *хиното-у*, 4-й год цикла) [в **367 году**]⁶ впервые в Боцзи (кор. Пэкче) получили письменные знаки (кит. *вэнь-цзы*, яп. *мōдзи*) Среднего государства (Китай)»⁷ [Сун-ши, ле-чжуань, св. 250-й, раздел Вай-го, часть 7-я, Жибэнь-го, Иншэнь-тянь-хуан, год *дин-мао* (“[О]нэндай-ки”)]. О том, что при дворе государыни Окинага-тараси-химэ (Дзингү) в этот период при посредстве пэкчесцев уже применяли иероглифы, свидетельствуют и «Нихон-сёки». «Летом, в 4-м месяце 47-го года (21-го года пр. Дзингү – **367 года** [испр. хрон.] – С.Д.) *ван* Пэкче (Кынчхого, 346-375 – С.Д.) через Куджо, Миджурю и Макко при-

¹ 聘 яп. *мэсу*, кит. *пінъ* – гл. ...4)... посылать посла с визитом (в другое царство, княжество)... – БКРС. Т. III. С. 491.

² 「延暦九年、七月、十七日、(乙丑朔)。<...> 降^レ 及 近肖古王。遥慕^レ 聖化。始聘^レ 貴國。是則 神功皇后攝政之年也。」 – Цит. по: Нака М. Дзёсэй нэнги кō. С. 38; см.: Сёку-нихонги, св. 21-й – 40-й 続日本紀、第廿一・卅卷 (из серии “Син-нихон-бунгаку-тайкэй” 新日本文学大系) // “Сёхо риккокусё” 『増補 六国史』 (в 12-ти томах 全十二卷 общества Асахи-симбун-ся 朝日新聞社) / Под ред. Сэки Ариёси 佐伯有義. – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1940. – Т. IV. – С. 4496; Сёку-нихонги, в 40-ка свитках 続日本紀、全四十卷 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syokki/syokkitop.htm> (дата обращения: 22.08.2019).

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 279.

⁴ Anselmo Valerio. A research on the name Kudara. – Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1974. – P. 52.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 279-280; Нихон-сёки, 1957. С. 259. «Сумиёси-ки» говорят, что это было сделано по наущению Великого божества Сумиёси: 「皇后 祈^レ 大神、曰: 『...遣誰人^ヲ 於 新羅^ニ、將問^レ 其罪? 』 便 大神 具指^レ 人 誨賜。因之 遣^レ 千熊長彦^ヲ 于 新羅^ニ。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 36.

⁶ См.: Цыбульский В.В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 103.

⁷ 「次 應神天皇、甲辰歲、始於 百濟得^レ 中國文字。」 – [О]нэндай-ки [王]年代紀 // Сун-ши, 2004. С. 10487.

слаб дань. Вместе с Куджо прибыл тогда и гонец из Силла... Проверили по спискам преподнесённые (от этих двух стран – С.Д.) вещи...».¹ То есть, при дворе Ямато читали и понимали письменные документы, присланные из Пэкче.

Другим последствием похода 364 года и установления дипломатических отношений с Пэкче в 366-367 годах было, по всей видимости, **исправление счёта лет** – с 364 года циклические обозначения годов правления в «Нихон-сёки» совпадают с их истинными обозначениями (был устранен сдвиг в 26 лет, возникший после календарной реформы Кэйкō). Это связано с тем, что, после установления тесных контактов с Пэкче, видимо, ошибка в японском летоисчислении была обнаружена, и счёт годов 60-летнего цикла был скорректирован. Японцы могли познакомиться и с историческим летописанием Пэкче, так как при Кынчхого-ване впервые пэкческими учёными (кор. *пакса*) была составлена история Пэкче – «Соги» [«Документальные (т.е. исторические) записи»] IV века, автором которой являлся доктор (кор. *пакса*) китайского происхождения Кохын (кит. Гао Син).² В конце раздела *вана* Кынчхого (после 30-го года пр., т.е. после 375 года), в качестве итоговой записи правления, сказано: «благодаря профессору Кохыну появились “Исторические записи” (*Соги*)»³ [Самкук-саги, летописи Пэкче, кн. 24, Кынчхого, 30-й год пр. (375 г.)].⁴ В связи с этим в разделе «47-го года правления Дзингү» в «Нихон-сёки» впервые упомянуты сведения из такого источника корейского происхождения как «Пэкче-ки» (яп. *Кудара-ки* – «Записи Пэкче»).⁵ Исследователи полагают, что свиток о Дзингү, возможно, был составлен, в том числе, и на основе корейских материалов.⁶

Итальянский исследователь Валерио Ансельмо посвятил отдельный труд происхождению японского названия страны Пэкче – «Кудара».⁷ Проведя тща-

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 279; 「仍檢校^レ二國之貢物。」 – Нихон-сёки, 1957.

С. 259; где знаки 檢 и 檢... часто употреблялись один вместо другого... гл. ...3) *вм. 檢 (осматривать, инспектировать, контролировать)* (БКРС. Т. IV. С. 612); *校* *вм. 校* *яп. кō, кит. цзё – гл. 1) сопоставлять, сличать, сверять (тексты)...* (Там же. С. 55); поэтому 檢校 *вм. 檢校* *яп. кэнкō, кит. цзянь-цзё – проверить и передать; сличить и вручить (текст); или* *вм. 檢校* *яп. кэнкō, кит. цзяньцзё – 1)...* *проверять (имущество...); 2) ист. название должности: а) сверщик, считчик (канцелярских бумаг...); б) заведующий внешними связями и транспортом (с дин. Вост. Цзинь)...* (Там же. С. 616); *檢* *яп. кэн, кит. цзянь – гл. 1) проверять... 3) сличать, сопоставлять, считать...* – Там же. С. 614.

² Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 118.

³ 書記 кор. *Соги* – досл. «Исторические записи». – Самкук саги, Пэкче-понги, л. 660, столб. 3 // *Ким Бусик*. Самкук саги (иерогл. текст). – М.: Вост. лит., 1995. – Т. II. – С. 131. Ни «Соги», ни другие исторические сочинения Пэкче («Пэкче-ки», «Пэкче-понги», «Пэкче-синчхан») не сохранились до нашего времени. – *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. II. С. 355, прим. 24.

⁴ Бутин Ю.М. Корея... С. 196-197; см.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 9; *Lee Kibaik*. A new history of Korea. P. 37; *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. II. С. 152.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 462, прим. 73.

⁷ *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. – Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1974. – 54 p.

тельный анализ древнекорейской топонимики, учёный пришёл к выводу, что окончательно выяснить, как появился данный топоним, не удаётся. Существует несколько гипотез, ни одна из которых не является достаточно убедительной.¹ В. Ансельмо предположил, что китайские иероглифы “Боцзи” (伯濟 кор. Пэкче), использованные очень рано в древнекитайских источниках², читались в Пэкче иначе; но было ли это чтение именно “Кудара” – точно утверждать не возможно.³ Топоним “Кудара” использовался только в японских текстах – в «Кодзики» и «Нихон-сёки» (в разделах о Корейском походе государыни Дзингү 346 года [испр. хрон.]), а также в «Хидзэн-но куни-но фудоки» (местность Кагами-но *ватари*), хотя можно предположить, что этот термин базировался на древнекорейском произношении названия территории в юго-западной Корее. Древнекорейское название Пэкче, видимо, было искажено японцами при произношении его на японский манер, что и привело к появлению слова “Кудара”.⁴ В. Ансельмо указывает, что более позднее написание названия Пэкче 百濟 (досл. “сто переправившихся”), которое в японских источниках читалось как “Кудара”, применено в «Цзинь-шу», в разделе 2-й год Юн-хэ династии Восточная Цзинь (346 год).⁵

Японский топоним “Кудара” исследователи пытаются истолковывать следующим образом:

Версия 1-я: “название государства”, которое ему дали: (а) жители Пэкче (или на южно-корейском языке, или на северо-корейском языке); или (б) люди других территорий (или японцы [т.е. это изначально японское слово]; или корейцы – из южной Кореи [Силла и др.], или из северной Кореи [Когурё], или корейцы, переселившиеся в Японию); (в) изначально название другого государства, которое стали использовать для обозначения Пэкче.

Версия 2-я “название людей”, которое являлось (а) их самоназванием; или (б) названием, которое было дано людям Пэкче другими соседними корейскими народами или даже японцами; или (с) названием другого народа, которое было распространено на пэкчесцев.

Версия 3-я “название местности” – (а) территории Пэкче (или одно из названий столичных мест; или название крепости, переправы или другого заметного места на дороге к столице Пэкче); или (б) территории другого корейского государства (или недалеко от Пэкче, или далеко от Пэкче, но близко к Японии, или находящегося на дороге, по которой японцы ездили в Пэкче); или (в) региона Японии (или населённого корейскими переселенцами, или без таковых).⁶

¹ *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. P. 54.

² В «Саньго-чжи»: 伯濟 кит. *Боцзи* – одно из 55 маленьких государств (общин–государств) Махана (см.: *Пак М.Н.* Описание корейских племён начала нашей эры. С. 28); 伯濟 *Боцзи* упомянуто в «Хоу-хань-шу» (см.: *Бичурин Н.Я.* Собрание сведений... Т. II. С. 32); в записи 百濟 кит. *Боцзи* этот топоним встречается в «Цзинь-шу». – *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. P. 3–4.

³ *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. P. 54.

⁴ *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. P. 2.

⁵ *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. P. 4.

⁶ *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. P. 24–25.

В топониме “Кудара” конечное *-ра* связывается с понятием “земля, территория” в названиях различных корейских государств (Кара, Анра, Сора, Сара, Силла).¹ Учитывая то, что дипломатические отношения Ямато и Пэкче были установлены в 366-367 годах [испр. хрон.], когда столица этого корейского государства находилась в городе Хансон, скорее всего, по мнению В. Ансельмо, от названия столицы Пэкче и должен был произойти топоним “Кудара”.²

4.2.2. Проблема владения Мимана

Как отмечают учёные, с правлением Окинага-тараси-химэ связано основание японского владения в Мимана (кор. *Имна*) в Южной Корее.³ М.В. Воробьёв пишет: «Южное побережье Кореи неоднократно подвергалось набегам японских племён... Особенно усилились набеги японцев в IV веке н.э., когда им даже удалось захватить небольшой кусочек на крайнем юге полуострова – часть царства Карак (или Мимана, как называют его японские источники)». ⁴ Причём практически все датируют это событие 369 годом.⁵ Подтверждают это и данные из надписи на «стеле Квангэтхо-вана», говорящей о присутствии японских гарнизонов в конце IV века в Южной Корее.⁶

Историография вопроса о Мимана и японско-кайских отношениях выглядит следующим образом. Первая точка зрения высказана японскими и западно-европейскими исследователями.

Историография периода Токугава исходила из данных «Нихон-сёки», причём упор был сделан на тезисе о каяском регионе как о «колонии» Ямато.⁷

Активный интерес к ранней истории Кореи совпал в Японии с началом

¹ *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. P. 25-26.

² *Anselmo Valerio*. A research on the name Kudara. P. 52-53.

³ *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 119, 120-121; *Kidder J.E.* Japan before Buddhism. P. 135; *Wedemeyer A.* Japanische Frühgeschichte. S. 120, 121; *Studies on ancient Japanese history* (Acta Asiatica, no 31). – Tokyo: The Tōhō gakkai, 1977. – P. IV; *Sansom G.* A history of Japan. – London: Gresset press, 1958. – Vol. I. – P. 16; *Nihongi*. Part I. P. 253, note 3; *Aston W.* Early Japanese history. P. 62; *Мору К.* Нихон синси. С. 192, см.: Там же. С. 228; *Мацумото С.* Сэйтё-цүси. Т. II. С. 228, 289; Т. IV. С. 248-249; *Сано Я.* Нихон-но акэбоно. С. 25; *Ямао Ю.* Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 1, 204; Кодзики, 1968. Т. II. С. 16; *Иэнага Сабуро.* История японской культуры. – М.: Прогресс, 1972. – С. 32, 210; *Воробьев М.В.* Корея // Всемирная история. – М.: Госполитиздат, 1956. – Т. II. – С. 578-579; *Бутин Ю.М.* Корея... С. 195; *Эйдус Х.Т.* История Японии с древнейших времен до наших дней. – М.: Наука, 1968. – С. 7; *Радуль-Затуловский Я.Б.* Конфуцианство и его распространение в Японии. С. 192; *History of the empire of Japan / Compiled by Takatsu Kuwasaburo, Mikami Sanji, Isoda Masaru*, revised by Shigeno Yasuyori, Hoshino Hisashi. – Chicago–Tokyo: Dai Nippon Tosho Kabushiki Kwaisha, 1893. – P. 41-42.

⁴ *Воробьев М.В.* Корея, 1956. С. 578-579.

⁵ *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 36, 111, 119; Кодзики, 1968. Т. II. С. 16; *Ямао Ю.* Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 204; *Иэнага Сабуро.* История японской культуры. С. 32, 210; *Sansom G.* A history of Japan. P. 16; *Ledyard Gari.* Galloping along with the Horseriders. P. 238; *Эйдус Х.Т.* История Японии... С. 7; *Воробьев М.В.* Корея, 1956. С. 578-579; *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 26.

⁶ См.: *Джарылгасинова Р.Ш.* Этногенез и этническая история корейцев... С. 78-79.

⁷ *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 25; см.: *Kanzaki Ivan Hisao.* San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 1.

экспансионистской политики её правящих кругов в отношении Кореи в 80–90-х годах XIX века. Именно тогда вспомнили о старинных рассказах о японском завоевании Кореи в древности, чтобы обосновать «исторические права» Японии на экспансию и установление господства в Корее. Вышедшая в период японо-китайской войны 1894-1895 годов трёхтомная монография Кан Масатомо «Изучение Мимана»¹, статьи Нака Митиё, Сиратори Куракити и других японских историков были посвящены проблеме Мимана, района в Южной Корее, который считался древнейшим японским владением на территории Корейского полуострова.² Первые труды историков периода Мэйдзи (1868-1912) по Кая – книга Кан Масатомо и статья Нака Митиё – были практически целиком посвящены разработке тезиса о колониальном статусе Кая (Мимана) по отношению к Ямато.³ В книге Нисикава Гон (Сиикава Камэгорō) «Скрытая сторона древней истории Японии и Кореи» («Никкан дзёкоси-но римэн». Токио, 1910. Т. I), вышедшей вскоре после аннексии Кореи доказывалось, что уже в первые века нашей эры Япония якобы безраздельно господствовала на Корейском полуострове, и что там находилось специальное японское представительство Имна (яп. Мимана *нихон-фу*).⁴ Вслед за Нисикава тезис о решающей роли соседей на судьбы Кореи проповедовал Фукуда Ёсиносукэ в книге «История Силла» («Сираги си». Киото, 1913⁵).⁶ Это мнение особенно прочно укоренилось в японских научных кругах в период аннексии Кореи (1910-1945) и широко распространилось не только в Японии, но и во всем мире.⁷

Серьёзным прогрессом по сравнению с ними явилась работа Аюгай Фусаносина, посвященная территориальным рамкам каяской истории. Привлекая обширный нарративный материал, Аюгай попытался локализовать упомянутые в «Нихон-сёки» каяские топонимы. Результаты его исследований используются специалистами до сих пор. В то же время, активно поддерживая тезис о «японском правительстве Мимана», Аюгай включил в границы Кая и ряд территорий, принадлежавших, скорее всего, Пэкче и Силла (как считают корейские учёные), расширяя тем самым пределы древних японских колоний на Корейском полуострове.⁸

¹ См.: Кан Масатомо 菅 政友. Мимана кō 任那考 // Кан Масатомо дзэнсё 菅政友全集. – Токио 東京: Кокусё канкōкай 国書刊行会, 1907. – С. 355-472.

² См.: Пак М.Н. К периодизации ранней истории Кореи // Историография стран Востока. – М.: Изд. Моск. ун-та, 1977. – С. 79; Ким Тхэсик. Кая в истории Кореи // Koreana spring. 2006. Vol. 2. № 1. // URL: http://www.hongik.ac.kr/~kayakim/openlec/Gaya_foreign/Gaya%20in%20Russian.htm (дата обращения: 22.01.2018).

³ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 25-26.

⁴ См.: Сиикава Камэгорō 椎川 亀五郎. Никкан дзёкоси-но римэн 日韓上古史ノ裏面. – Токио 東京: Тōкё кайкōся 東京偕行社, 1910. – Т. I. – С. 1-328.

⁵ Фукуда Ёсиносукэ 福田 芳之助. Сираги си 新羅史. – Киото 京都: Вакабаяси сюнвадō 若林春和堂, 1913. – С. 1-85.

⁶ См.: Пак М.Н. К периодизации ранней истории Кореи. С. 80; Ким Тхэсик. Кая в истории Кореи // URL: Op. cit.

⁷ Ким Тхэсик. Кая в истории Кореи // URL: Op. cit.

⁸ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 25-26.

Несколько более критичным подходом отличались труды Цуда Сёкити и Икэути Хироси. Так, Цуда Сокити провёл большую работу по отделению легендарного слоя «Нихон-сёки» от содержащихся в этом источнике исторических фактов.¹ В известной степени ответом на его критику была книга Суэмацу Ясукадзу, которая и поныне считается апологией тезиса о существовании «японского правительства Мимана». Систематизировав взгляды своих предшественников, Суэмацу Ясукадзу пришёл к выводу, что Ямато завоевало территорию Кая (Мимана) в 369 году, отстояло её от когурёсцев в 400 году, частично уступило её Пэкче в начале VI века и потеряло оставшиеся земли Мимана в результате нападения силланцев в 532 и 562 годах.²

Таким образом, до середины XX века японская литература по Кая, отличавшаяся богатством исследований, гипотез и находок, находилась под сильным влиянием сформулированного ещё составителями «Нихон-сёки» тезиса о зависимости древнекорейских государств по отношению к Ямато и о существовании на территории Кая «японского правительства Мимана», напрямую управлявшего каяскими землями. Историография периода Токугава исходила из данных «Нихон-сёки», причём упор был сделан на тезисе о каяском регионе как о «колонии» Ямато. Эта теория, ставшая с конца XIX века «идеологическим обоснованием» японской агрессии в Корею, поддерживалась большинством японских историков и после краха японского милитаризма в 1945 году, критический подход к ней получил в японской историографии признание лишь в последние годы.³

Определённый пересмотр традиционных взглядов на проблему Мимана в японской историографии начался с 70-х годов XX века, в том числе и под влиянием позиции южнокорейских учёных. Детальная критика со стороны корейских коллег побудила многих японских историков отказаться от традиционного взгляда на проблему «японского правительства Мимана».⁴ Однако здесь следует подчеркнуть, что часто в дискуссии о Мимана у корейских и прокорейских историков преобладают не научные аргументы, а политические инсинуации. В силу этого, сторонники «японского правительства Мимана» объявлялись и объявляются корейскими исследователями “правым крылом” японских историков.⁵

Западные востоковеды (главным образом, занимающиеся древней историей Японии) так же сталкивались с *каяской* проблемой. Вплоть до 70-х годов XX века европейские и американские историки, вслед за их японскими коллегами, разделяли теорию о «японском правительстве Мимана». Показательным в этом отношении является обобщающий труд американского востоковеда Р.К. Рэйшауэра, в котором основанию японской сферы влияния в Южной Корее посвящён

¹ См.: Цуда Сёкити. «Кодзики» оёби «Нихон-сёки»-но син-кэнкё, 1919. – С. 105-150.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 26.

³ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 25; см.: Kanazaki Ivan Hisao. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 1.

⁴ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 26.

⁵ Two major misunderstandings about Korea's early history // The Korea Times. 10/27/2004 // URL: koreatimes.co.kr (дата обращения: 22.05.2018).

отдельный раздел.¹ Австралийский востоковед К. Гардинер в своей книге также описывает «японское правительство Мимана» как японский плацдарм в Южной Корее.² На рубеже XX–XXI веков данная теория, опирающаяся на сведения «Нихон-сёки», была воспринята некоторыми американскими историками и представлена в книгах, подобных труду Джона К. Фэрбэнка и Эдвина О. Рэйшауэра «Восточная Азия».³

Но существует и другая точка зрения, представленная корейскими исследователями. Учёные Кореи, видя в материалах «Нихон-сёки» один из главных факторов, способствовавших «колониальному искажению» (кор. *синьминчжусый-чжок вэок*)⁴ древней истории Кореи, долгое время отказывались от использования данного сочинения в качестве исторического источника.⁵ Они негативно относятся к вопросу о Мимана, причём спектр точек зрения укладывается от простого умолчания о Мимана⁶, до прямого отрицание возможности существования данного владения (Ри Чжинхи, Ким Сокхён).⁷ Здесь необходимо отметить, что тенденциозный подход к проблеме Мимана, который ранее был присущ японской историографии, после освобождения Кореи от японской колониальной зависимости, стал отличительной чертой корейской историографии, не желающей, в большинстве случаев, вообще ничего слышать о какой-либо роли и влиянии Японии в древнекорейских делах. А ведь эта роль отмечена не только древнеяпонскими источниками, но и древнекитайскими летописями и эпиграфическими памятниками (в том числе, надписью на стеле Квангэтхо-вана). С другой стороны, более поздние корейские источники XII–XIII веков оказались изрядно “почищены” их авторами исходя из идеологических и политических взглядов того времени. На этих источниках современные корейские исследователи (от умеренных до стоящих на крайне националистических позициях) излагают своё видение японо-корейских отношений IV–VII веков. Так, Ли Гибэк приводит следующие спорные аргументы против тезиса о Мимана. По его мнению, «...Пэкче стремилось завоевать южные земли, используя Вэ (японцев). В японской исторической литературе этот период описывается как установление японской системы управления в Кая, но такая трактовка логически не верна, поскольку тогда Япония ещё не оформилась как государство и не имела официального названия Нихон, т.е. Япония».⁸ Аргументы, как говорится, не требуют комментариев. Они, просто показывают незнание ситуации на Японских островах во второй половине IV века н.э.

¹ См.: *Reischauer Robert Karl*. Early Japanese history. – Princeton–London: Princeton University Press, 1937. – Part A. – P. 118–135.

² *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 27–28.

³ Two major misunderstandings about Korea's early history // URL: Ibid.

⁴ Обзор японской и западной “колониалистской” литературы см. в книге: *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 25–27, 27–28.

⁵ *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 16.

⁶ *Li Kibaik*. A new history of Korea. P. 40–41; *Бутин Ю.М.* Корея... С. 194–196.

⁷ См.: *Воробьев М.В.* Япония в III–VII веках. С. 120–121; *Рю Хакку*. Проблемы ранней истории Кореи в японской историографии. С. 10, 30.

⁸ История Кореи: новая трактовка. – М.: Первое Марта, 2000. – С. 74.

и игнорирование как сведений письменных источников (в том числе и корейских), так и археологических материалов. Тем более, при чём тут название Японии “Нихон”, принятое в VII веке? Путаница с топонимом “Нихон” (др.-яп. Ниппон) весьма характерна для корееведов¹, так как, часто, они не учитывают такой особенности древнеяпонского источника «Нихон-сёки», как использование в нём бинорма 日本 (*Нихон*) для записи древнеяпонского топонима “Ямато”, в связи с чем, например, имя “Ямато-такэру” записывалось иероглифами 日本武 (букв. *Нихон-такэру*).

Кроме того, российский кореевед В.М. Тихонов отмечает, что очищенные от искажающих действительность трактовок составителей «Нихон-сёки» “Три книги Пэкче” («Пэкче-ки», «Пэкче-понги» и «Пэкче-синчхан»), которые лежат в основе относящихся к древней Корее фрагментов вышеуказанной японской летописи, представляют собой **достоверный источник**. Они в целом **отражают политические реалии истории** каяских обществ в Южной Корее, находившихся до конца V века под сильным влиянием Пэкче. Община–государство (В.М. Тихонов называет данный тип государства “протогосударством”)² Кымгван упоминается в «Нихон-сёки» под названием *Нам-кара* (“Южная Кара”), Ара-Кая – как *Алла*, Тэгая – как *Кара*, а иногда как *Пан-пха*.³

Более аргументированной выглядит точка зрения южнокорейских историков Чхон Гвану и Ким Хёнгу. Отметив серьёзные противоречия в традиционных японских трактовках соответствующих фрагментов «Нихон-сёки», Чхон Гвану в статье «Восстановленная история Кая» (1977 года) предположил, что каясцы находились в сфере влияния Пэкче, союзником которого было Ямато, а составители «Нихон-сёки» исказили реальную суть пэкческо–каяско–японских отношений. Выводы Чхон Гвану подробно развил Ким Хёнгу. Он определил роль японских

¹ См., например: *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 240.

² Первоначально, политические образования в Южной Корее южнокорейские историки (Ли Бёндю, Ким Чхольчжун) обозначали термином “племенные государства” (кор. *пучжок кукка*). Некоторая корректировка концепции “племенного государства” была произведена Ли Гибёком. Термин “племенное государство” он заменил на “государство, [образовавшееся вокруг] укрепленного города” (англ. *walled-town state* – досл. “государство укрепленного крепостными стенами города”; кор. *сонын кукка*), несколько изменив содержание, вкладываемое в эти понятия. Однако с начала 70-х годов XX века молодое поколение южнокорейских учёных (среди них особенно выделяются Ким Чжонбё, Чхве Монён и Чхве Гвансик), находившееся под значительным влиянием европейской и американской антропологии, начало применять к истории древней Кореи такие понятия, как “*чифдом*” (англ. *chiefdom*; кор. *кунчжан сахве*, *чхучжан сахве*, *чокчан сахве* и т.д.), “протогосударство” (англ. *semi-state*, кор. *чун-кукка*), “союз чифдомов” (кор. *кунчжан сахве-ый ёнмэм*), при которых можно уже говорить о наличии зарождающейся **государственности**. Используя эти теоретические достижения, Ли Ёнсик развил концептуально новый подход к проблеме. На основе анализа сведений «Самкук саги» и «Нихон-сёки» он пришел к выводу, что каяские общества до конца IV века как “чифдомы”, а с конца IV по середину VI века – как “близкие к государственности”, или “**города–государства**” (кор. *тоси кукка*). – Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 18, 19, 20, 21, 21–22.

³ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 16.

войск на Корейском полуострове в древности как “наёмных дружин” (кор. *ёнбён*) на службе у пэкчжеского *вана* и впервые поставил вопрос о чиновниках японского происхождения при дворе Пэкче. В то же время ряд южнокорейских историков отмечают, что в ходе полемики с японскими колониалистскими концепциями Чхон Гвану и Ким Хёнгу **преувеличили** значимость пэкчжеского влияния на Кая.¹

Северокорейские исследования по Кая представлены, прежде всего, трудами Ким Сокхёна, выдвинувшего в своей монографии достаточно неожиданную гипотезу о местоположении каяских земель, основанную на подтверждённом археологами факте культурного влияния протокорейцев на древнее население Японского архипелага. С его точки зрения, каясцы *завоевали* определённую часть Японского архипелага (прежде всего *север острова Кюсю*) и создали там свои политические образования. Вначале они оказывали серьёзное влияние на режим Ямато, но затем государству Ямато удалось *подчинить* данные каяские владения на Кюсю, что (по мнению Ким Сокхёна) и нашло отражение в повествованиях «Нихон-сёки» о «японском правительстве Мимана». Таким образом, японская колония в Южной Корее (Мимана в Кая) была “перенесена” на территорию собственно Японских островов, приняв вид “корейских владений” в Японии.² Однако В.М. Тихонов отмечает, что в полемике с японской колониалистской историографией Ким Сокхён зашёл несколько дальше, чем позволяют говорить на сегодняшний день археологические и письменные источники. Поэтому ряд специалистов считают его гипотезу **тенденциозной** и **малообоснованной**.³ Корейский историк Ким Тхэсик указывает, что **замалчивание** и **отрицание факта участия японцев** в политической жизни Кая, практикуемые некоторыми корейскими учёными, **ведут к обеднению и искажению** наших представлений об истории Кореи.⁴

Некоторые японские учёные тоже поддерживают точку зрения противников Мимана. Уэда указывает, что «Кодзики» не упоминает Мимана, что в «Нихон-сёки» разделы о Мимана относятся к более позднему периоду в истории Ямато, а также что корейские источники содержат только несколько комментариев относительно Кая, не указывая о её подчинённости Ямато. Уэда полагает, что ни исторические источники, ни археологический материал не поддерживают точку зрения о «колониальном» статусе Кая.⁵ Также в некоторых последних западных работах по ранней истории и археологии Кореи, написанных с использованием южнокорейской научной литературы, тезис о «японском правительстве Мимана» подвергается критике.⁶ Томас Дювернэй (из университета Донгук) заявил, что Мимана, или по-корейски “Имна Ильбон-бу”, в реальности, было, в действительности, не более чем японский торговый пункт периода Трёх корейских

¹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 22-23.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 24.

³ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 24, 25.

⁴ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 109.

⁵ The Cambridge history of Japan: Ancient Japan. – Cambridge–New York: Cambridge University Press, 1993. – Vol. I. – Vol. I. P. 123.

⁶ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 28; см.: Duvernay Thomas. Truth in scholarship // URL: <http://www.shinmiyangyo.org> (дата обращения: 22.01.2018).

государств, расположенный на самой южной оконечности Корейского полуострова – около современного Пусана. По мнению Томаса Дювернэя, «японцы того времени, объединявшиеся с Кая и Пэкче, были немного больше чем наёмные пираты из страны, которая в то время не имела настоящего центрального правительства и страдала от своих собственных тяжёлых феодальных проблем» (?!). Т. Дювернэй предположил, что поэтому японцам было бы трудно иметь общегосударственные вооружённые силы, способные завоевать другую страну.¹

Гари Лэдьярд (из Колумбийского университета), ссылаясь на записи «Нихон-сёки» в разделе о середине IV века, утверждал, что остатки народа *пуё* мигрировали в период между 352-372 годами (около 369 г.) с их родины в Маньчжурии (которая была захвачена *сяньбийцами* в 346 г.) в бассейн реки Хан и захватили западную часть Корейского полуострова, назвав себя Пэкче², затем в Мимана, потом вскоре, погрузившись на корабли, приплыли на Кюсю и, в конечном итоге, в область Ямато, где и основали новое государство Ямато.³

Сторонник Гари Лэдьярда – Аллан Дж. Грэпард писал, что в IV веке, в результате событий начала царствования государыни Дзингү, части Кореи и Японии составили единую морскую державу, свободно организованную и приведённую в сильное замешательство вторжениями “всадников”. Эти вторжения, однако, запомнились как завоевание, но не как завоевание “всадниками” территории Японии, а, наоборот – как завоевание Кореи беременной женщиной⁴ (имеется в виду Корейский поход государыни Дзингү).

Профессор Сеульского университета – Хон Вонтхак вообще предположил, что государыня Дзингү (чей период регентства 201-269 годов [офиц. хрон.] находился в промежутке между смертью “так называемого” 14-го государя Тёоя и воцарением 15-го государя Ёдзина) является вымышленной фигурой, прообразом которой послужила правительница III века по имени Бимиху (описанная в разделе о *вожжэнь* китайской хроники «Саньго-чжи», составленной Чэнь Шоу в конце III века).⁵ Хон Вонтхак пытается доказать, что корейцы из государства Пэкче вторглись на Кюсю (в южной Японии) и двинулись далее на север, основав там японскую императорскую семью в период царствования в Пэкче правителя Кын-чхого (346-375).⁶

Айвэн Хисао Кандзаки так охарактеризовал современные взгляды подоб-

¹ *Duvernay Thomas*. Truth in scholarship // URL: Ibid.

² *Hong Wontack*. Paekche of Korea and the origin of Yamato Japan. P. 9; см.: *Hong Wontack*. History of ancient Japan. The Yamato Kingdom: The first unified state in the Japanese islands established by the Paekche people in the late fourth century // URL: <http://www.wontackhong.pe.kr> (дата обращения: 22.01.2018).

³ *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 234, 238; *Hong Wontack*. Paekche of Korea and the origin of Yamato Japan. P. 3-4; *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 162, note 39.

⁴ *Grapard Allan G*. Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus... P. 23.

⁵ *Hong Wontack*. History of ancient Japan. The Yamato Kingdom: The first unified state in the Japanese islands established by the Paekche people in the late fourth century // URL: Ibid.

⁶ *Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 5.

ных западных исследователей: «На Западе дискуссии по этой теме очень ограничены, и большинство западных учёных, имеющих дело с данной темой, просто повторяют аргументы корейских историков, без глубокого изучения документов из первоисточников и археологии. Например, в книге “Красочное наследие Кореи” (*Korea's Colorful Heritage*), автор [этого труда] путает китайское описание принцессы Химико с описанием императрицы Дзингү, и затем продолжает повторять утверждения корейских историков о том, что императрица Дзингү была корейской принцессой/жрицей, которая вторглась в Японию и стала основательницей императорской династии Японии. Это – историческая несправедливость, так как Химико была правительницей отдельной части северного Кюсю и даже не была современницей императрицы Дзингү».¹ Такие малонаучные точки зрения, характерные для прокорейски настроенных исследователей, демонстрирует слабое знание ситуации на Японских островах того периода.

Возражая подобным взглядам корейских и некоторых японских, а также западных исследователей на “проблему Мимана”, российский востоковед М.В. Воробьев привёл следующие аргументы: «Рыхлость владения Мимана, по-видимому, может объяснить сомнения в самом факте существования “владения”... Действительно, Мимана скорее напоминает оккупационную зону, территорию расположения японских экспедиционных войск, носящую временный характер, чем настоящее постоянное владение. Неупоминание об этом владении в корейских источниках и частое упоминание в японском (“Нихонги”), причём именно как о владении, имеют один источник: политический престиж. Такая ситуация позволяет по-разному оценивать характер этого “владения”, но не отбрасывать все сведения о нём в “Нихонги”, приуроченные в определённой части уже к конкретным и достоверным датам. Умолчание “Самкук-саги” о Мимана по-своему тоже объяснимо: для корейцев развитого средневековья спорная территория была, прежде всего, местом, где жили племена *кая* и находилось их владение (что соответствовало истине), и уже во вторую очередь – объектом интересов Ямато...».² Как указывал далее М.В. Воробьев, китайские источники, говоря о правителях Японии V века, подтверждают их претензии (и права) на контроль над делами в Южной Корее, прежде всего в Имна–Кара.³ Такая точка зрения, по нашему мнению, оказывается наиболее приемлемой и логичной. В V веке китайский двор несколько раз подтверждал право японского двора руководить военными делами не только в Имна, но и в Кара, т.е. в Северной Кая. (В 438 году правитель Японии просил признать «единолично управляющим (ḍūḍū)»⁴ военными делами Пэкче, Силла, **Имна**, Чинхана, Махана», но титулы не утвердили. Однако уже в 451 году были утверждены титулы «управляющий военными делами Силла, **Имна**, **Кара**, Чинхана, Махана». В 477 году японский правитель сам себя именовал “единолично управляющий всеми военными Пэкче, Силла, **Имна**, **Кара**, Чинхана, Махана”; в

¹ Kanzaki Ivan Hisao. Op. cit. P. 4.

² Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 120-121.

³ См.: там же; см. так же: Мацумото С. Сэйтё-цүси. Т. II. С. 289.

⁴ 都督 кит. ḍū-ḍū – единолично управлять (особенно, военными делами). – БКРС. Т. II. С. 778.

478 году утвердили титулы “главнокомандующий¹ всеми военными делами Силла, **Имна, Кара**, Чинхана, Махана”, в 479 году получены титулы “единолично управляющий (дў-дў) всеми военными делами Силла, **Имна, Кара**, Чинхана, Махана”).² Имна и Кара – два этно-топонима, употреблявшихся независимо друг от друга как в отношении каяского региона в целом, так и о каждом каяском политическом образовании в отдельности.³

Для корееведов сведения китайских источников, говорящих, что в четырёх случаях за Японией было признано право на контроль над делами в Имна и Кара – большая проблема.⁴ Поэтому они всячески пытаются опровергнуть эти свидетельства, то, заявляя, что эти свидетельства не относятся к династии Ямато, то – что это лишь одобрение притязаний японской стороны, не имеющих под собой оснований; то – что это дипломатический акт, направленный на закрепление отношений «формального суверенитета» с японскими владельцами, а сами претензии японцев отражали их стремление повысить свой статус в торгово-дипломатических контактах со значительно более развитыми корейскими государствами.⁵

Однако следует отметить, что за корейскими странами ни одна из многочисленных китайских династий *никогда не признавала* право на руководство делами в Кая (в Имна и Кара).⁶ Да, они никогда на это и не претендовали. Государство Пэкче, которое корееведы пытаются признать гегемоном Кая, **никогда не просило и не получало** от китайских династий титулов, означающих какую-либо власть или контроль над Кая.⁷ Например, в 372 году, после того как в 1-й луне было отправлено посольство ко двору южно-китайской династии Восточная Цзинь с поклоном и подношениями местными изделиями⁸, в 6-й луне пэкческому вану Кын-чхого (кит. [Фу]юй Цзюй, кор. [Пу]ё Ку) были дарованы титулы “усмиряющий восток полководец” и “*тайшоу* (правитель облас-

¹ 督 кит. дў – сущ. 1) глава, начальник;... 2) полководец, главнокомандующий; 3) *ист. сокр.* генерал-губернатор. – БКРС. Т. II. С. 629.

² См.: Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 9.

³ Тихонов В.М. Указ. соч. С. 9. Подробнее см.: Суровень Д.А. Регулирование Китаем военно-политического статуса правителей древнеяпонского и древнекорейских государств в отношении территорий Южной Кореи во второй половине IV – начале VI веков // Китай: история и современность. Материалы VII международной научно-практической конференции Екатеринбург, 17–19 октября 2013 г. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2014. – С. 132–186; Суровень Д.А. Сведения китайских источников о контроле государства Ямато над зависимыми территориями в Южной Корее V в. // Китай: история и современность: материалы IX междунар. науч.-практ. конф. Екатеринбург, 21–23 октября 2015 г. – Екатеринбург: Издательство Уральского ун-та, 2016. – С. 372–386.

⁴ См.: Тихонов В.М. Указ. соч. С. 9–10.

⁵ Тихонов В.М. Указ. соч. С. 9–10.

⁶ См.: Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 39–44.

⁷ См.: Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 41–42.

⁸ 簡文帝紀、咸安:「二年、春、正月、辛丑。百濟...遣使貢方物。」– Цзинь-шу 晉書. – Пекин 北京: Чжунхуа шуцзюй 中華書局, 1974. – Т. I. – С. 221; Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 152.

ти) Лолан¹ [Цзинь-шу, ди-цзи, св. 9-й, Цзянь-вэнь-ди, 2-й год *Сянь-ань* (372 г.), 1-я и 6-я луны; Самгук-саги, летописи Пэкче, Кын-чхого-ван, 27-й год пр. (372 г.), 1-й месяц]. В 4-й луне 386 года наследник Пэкческого *вана* – Чинса-ван (кит. [Фу]юй Хуэй, кор. [Пу]ё Гон²) получил титулы полномочного посла (*шй-чйцзё*)³, наместника (*дуду*)⁴, военачальника по умиротворению Востока (*чжэнь-дун цзян-цзюнь*), *вана* Пэкче⁵ [Цзинь-шу, ди-цзи, св. 9-й, Сяо-у-ди-цзи, 11-й год *Тай-юань* (386 г.), 4-я луна]. В 416 году «восточноцзиньский [император] Ань-ди прислал [в Пэкче] посла с указом, которым *ван* [Пэкче] был возведён в [звание] полномочного посла (*шйчйцзе*), наместника (*дуду*), главнокомандующего (*чжужзюньши*) войсками Пэкче, военачальника (*цзян-цзюнь*) по умиротворению Востока, *вана* Пэкче»⁶ [Самгук-саги, кн. 25-я, летописи Пэкче, Чонджи, 12-й год пр. (416 г.)]. Эти же титулы (*шйчйцзё*, *дуду*, Боцзи *чжужзюньши*, чжэньдун *цзянцзюнь*, Боцзи-ван), дарованные в 12-й год *Иси* (в 416 г.) правителю Боцзи (кор. Пэкче) по имени Юй Ин (кор. [Пу]ё [Ч]он[джи]) указаны в «Сун-шу» и «Нань-ши»⁷ [Сун-шу, св. 97-й, Боцзи, 12-й год *Иси* (416 г.); Нань-ши, гл. 79, Боцзи, 12-й год *Иси* (416 г.)]. В 420 году Чонджи-вану были утверждены те же титулы, только к званию полководца было добавлено прилагательное “великий” (кит. *да*) – *чжэнь-дун да-цзян-цзюнь* (досл. “умиротворяющий Восток великий военачальник”).⁸ В 424 году правитель Боцзи (кор. Пэкче) по имени Ин (имеется в виду правитель [Куис]ин, 420-427⁹ 42770), видимо, продолжал носить те же

¹ 簡文帝紀、咸安：「六月、遣^レ使 拜 百濟王 餘句、爲^レ鎮東將軍、領^レ樂浪太守。」 – Цзинь-шу, 1974. Т. I. С. 223; см.: *Ким Бусик*. Самгук-саги. Т. II. С. 79.

² См.: *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. II. С. 355, прим. 1.

³ 使持節 кит. *шйчйцзё* – ист. *шйчйцзе* (*титул военачальника в ранге посла*, дин. Цзинь). – БКРС. Т. IV. С. 70.

⁴ 都督 кит. *дуду* – единолично управлять (особенно, *военными делами*); распоряжаться; командовать; *дуду*, *дуду* – ист. *дуду* (а) командующий войсками, главный военачальник; командир, напр. охраны; б) генерал-губернатор...). – БКРС. Т. II. С. 778.

⁵ 孝武帝紀、太元十一年：「夏四月、以 百濟王世子 餘暉 爲^レ使持節、都督、鎮東將軍、百濟王。」 – Цзинь-шу, 1974. Т. I. С. 235; *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. II. С. 355, прим. 1.

⁶ *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. II. С. 157.

⁷ 「義熙十二年、以 百濟王 餘缺 爲^レ使持節、都督 百濟諸軍事、鎮東將軍、百濟王。」 – Сун-шу, 2004. Т. III. С. 2035; 「晉 義熙十二年、以 百濟王 餘缺 爲^レ使持節、都督 百濟諸軍事、鎮東將軍、百濟王。」 – Нань-ши 南史 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдань чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. II. – С. 1671. Ср.: Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 41.

⁸ 「高祖踐阼、詔曰：『...使持節、督百濟諸軍事、鎮東將軍、百濟王 映、...映可鎮東大將軍。持節、都督、王、公如故。』」 – Сун-шу, 2004. Т. III. С. 2033-2034; 「高祖 踐阼、進號^レ鎮東大將軍。」 – Там же. С. 2035; 「宋 武帝 踐阼、進號^レ鎮東大將軍。」 – Нань-ши, 2004. Т. II. С. 1671. Ср.: Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 41.

⁹ При дворе династии Сун не знали, что после Чонджи (405-420; в китайских летописях Чон, или Ён) в Пэкче правил Куисин, и время правления Куисина (420-427) представля-

самые титулы (*шичицзе*, *дуду*, Боцзи *чжу-цзюньши*, *чжэньдун да-цзянцзюнь*, Боцзи-ван), что и ранее¹ [Сун-шу, св. 97-й, *и-мань*, Боцзи; Нань-ши, св. 79-й, Боцзи]. В 430 году правитель Пэкче – Юй Пи (кор. [Пу]ё Пи[ю], т.е. Пию-ван, 427-455) получил те же титулы.² Такие же титулы были дарованы государям Пэкче в 457³, 480⁴, 484⁵, 490⁶, 502⁷, 521 годах⁸, похожие в 524 году.⁹ У Пэкче, почему-то, никогда не возникало желания “повысить свой статус в торгово-дипломатических контактах с развитыми корейскими государствами” в Кая, попросив у китайских императоров, при совершении “дипломатических актов, направленных

ли как продолжение царствования Чонджи. – См.: *Ким Бусик*. Самгук-саги. Т. II. С. 356, прим. 14, 9.

¹ 「七年、百濟王 餘毗 復修貢職、以映爵號 授^レ之。」 – Сун-шу, 2004. Т. III. С. 2035; Нань-ши, 2004. Т. II. С. 1671-1672; см.: *Бичурин Н.Я.* Собрание сведений... Т. II. С. 41; *Ким Бусик*. Самгук-саги. Т. II. С. 158.

² См.: *Бичурин Н.Я.* Собрание сведений... Т. II. С. 41; *Ким Бусик*. Самгук-саги. Т. II. С. 158.

³ 「毗 死、子 慶 代立。世祖 大明元年、遣^レ使 求^レ除授、詔^レ許。」 – Сун-шу, 2004. Т. III. С. 2035; см.: *Бичурин Н.Я.* Собрание сведений... Т. II. С. 41.

⁴ 「(建元)二年 三月、百濟王 牟都 遣^レ使 貢獻。詔 曰：『...可即授^レ使持節、都督^レ百濟諸軍事、鎮東大將軍。』」 – Цэфу юаньгуй, Вайчэнь-бу, св. 963-й, Фэнцэ, ч. 1-я // URL: <http://www.zwbk.org/MyLemmaShow.aspx?zh=zh-tw&lid=212914#37> (дата обращения: 22.02.2018); цит. по: *Ямао Ю.* Нихон кодай джэн-кэйсэй сирон. С. 298; 「牟大... 爲^レ使持節、都督 百濟諸軍事、鎮東大將軍。」 – Нань Ци-шу, 2004. С. 778; см.: Кодзики, 1968. Т. II. С. 18.

⁵ 「...牟太。齊、永明中、除^レ[牟]太 都督 百濟諸軍事、鎮東大將軍、百濟王。」 – Лян-шу, 2004. С. 728; 「...牟大。齊、永明中、除^レ[牟]大 都督 百濟諸軍事、鎮東大將軍、百濟王。」 – Нань-ши, 2004. Т. II. С. 1672; см. также: *Ким Бусик*. Самгук-саги. Т. II. С. 169, 171.

⁶ См.: *Ким Бусик*. Указ. соч. Т. II. С. 169; 「永明八年、百濟王 牟大 遣^レ使 上^レ表、遣^レ謁者僕射 孫副 策命^レ大 襲^レ... 百濟王... 行都督 百濟諸軍事、鎮東大將軍、百濟王。」 – Пэкче-понги, л. 698, столбцы 5, 7 // *Ким Бусик*. Самгук-саги (иероглиф. текст). Т. II. С. 150.

⁷ 天監元年、夏、四月：「戊辰、...鎮東大將軍 百濟王 餘大、進^レ號 征東將軍。」 – Лян-шу, 1973. Т. I. С. 36; 「天監元年、進^レ太、號^レ征東將軍。」 – Лян-шу, 2004. С. 728; 「梁、天監元年、進^レ大、號^レ征東將軍。」 – Нань-ши, 2004. Т. II. С. 1672; ср.: *Бичурин Н.Я.* Собрание сведений... Т. II. С. 42.

⁸ 「普通二年、王 餘隆 始復 遣^レ使 奉^レ表... 其年、高祖、詔 曰：『行 都督 百濟諸軍事、鎮東大將軍、百濟王 餘隆、...可^レ使持節、都督 百濟諸軍事、寧東大將軍、百濟王。』」 – Лян-шу, 2004. С. 728; 「普通二年、王 餘隆 始復 遣^レ使 奉^レ表... 其年、梁、武帝 詔^レ隆 爲^レ使持節、都督 百濟諸軍事、寧東大將軍、百濟王。」 – Нань-ши, 2004. Т. II. С. 1672; *Бичурин Н.Я.* Указ. соч. Т. II. С. 42; 42, прим. 3; см. также: *Ким Бусик*. Самгук-саги. Т. II. С. 171.

⁹ 「五年、隆 死、詔^レ復以 其子 明 爲^レ持節、督 百濟諸軍事、綏東將軍、百濟王。」 – Лян-шу, 2004. С. 728; Нань-ши, 2004. Т. II. С. 1672. См.: *Бичурин Н.Я.* Указ. соч. Т. II. С. 42; ср.: *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. II. С. 171.

на закрепление отношений ‘формального суверенитета’ с корейскими владельцами” что-нибудь, хоть отдалённо отражающее их, якобы существовавшую, гегемонию над Кая. И китайские императоры также не горели желанием даровать государю Пэкче титулы, подтверждающие его “гегемонию” над Кая. Поэтому, очевидно, что что-то не состыкуется в рассуждениях исследователей–корееведов о контроле Пэкче над Кая.

Отсутствие упоминаний о Мимана в «Кодзики» тоже объяснимо. «Кодзики» – источник, содержащий, прежде всего, *генеалогические* сведения. Он не содержит подробных записей исторических событий. А период регентства Дзингү в «Кодзики» вообще не выделяется в отдельный раздел. Сведения об этой правительнице помещены в главах «Тюай-ки» и «Одзин-ки». Поэтому искать сведения о Мимана в «Кодзики» не следует по причине “генеалогического” характера источника. Кроме того, несмотря на то, что корееведы пытаются утверждать, что Кая зависела от Пэкче, и Пэкче, якобы, было гегемоном Кая, тем не менее, в «Летописях Пэкче» в «Самкук-саги» вообще **нет упоминаний о Кая**.

Более того, новейшие археологические исследования в Южной Корее обнаружили материальное подтверждение присутствия японцев. Археологические исследования, проведённые в Южной Корее (в провинции Южная Чолла в районе города Кванчжу на юго-западе Корейского полуострова) в 80-е – 90-е годы XX века привели к следующим результатам. Осенью 2001 года японский исследователь Ниситани Масаси в своей статье «Квадратно-круглые курганы Южной Кореи и древняя Япония», опубликованной в 109-м номере журнала «Древние культуры Восточной Азии»¹, сообщил о результатах археологических исследований на юге Корейского полуострова. В статье говорится, что к 1983 году в южной части Корейского полуострова было обнаружено 36 курганов, которые были определены как “квадратно-круглые курганы” (яп. *дзэмпо-кёэн-фун* – досл. “впереди квадратные, сзади круглые курганы”, т.е. “в виде замочной скважины”). Из них до 2000 года было раскопано всего шесть захоронений. Они были окружены рвами с водой, на курганных насыпях были обнаружены *ханива* цилиндрической формы и изделия из дерева по моделям *ханива*.²

Одиннадцать квадратно-круглых курганов (типа *дзэмпо-кёэн-фун*) сконцентрированы в долине реки Ён-сан-ган провинции Южная Чолла в юго-западной части Южной Кореи. Это одни из самых больших квадратно-круглых курганов в Южной Корее. Они датируются V – началом VI веков [см. фото ниже]. В одном из курганов, расположенных на территории города Кванчжу, был обнаружен меч японского происхождения.³

¹ Ниситани Масаси. Кан-коку-но дзэмпо-коэн-фун то кодай-но нихон // Хигаси Адзия-но кодай бунка 西谷正氏「韓国の前方後円と古代の日本」//『東アジアの古代文化』。第109号 2001 年秋号 – Цит. по: Яматай-коку-но кай. Вып. 197-й 邪馬台国の会。第197回 // URL: <http://yamatai.csides.com/katudou/kiroku197.htm> (дата обращения: 12.08.2018).

² Там же.

³ Lee D. Keyhole-shaped tombs in the Yeongsan river valley: Representations of frontier politics // Хангук сангёо сахакпо. Вып. 83 韓國上古史學報. 第83號. – 2014. – Февраль. – Р. 69-90; Сайкин-но кёогаку-ромбун сёкай 最近の考古学論文紹介 // Яматай-коку-но



도굴로 인해 긴급발굴을 실시한 신덕고분의 전경. 외양을 보면 틀림없는 장고형 고분이다. 1



전남지방에서 출토된 원통형 토기. 3

Квадратно-круглые курганы Южной Кореи, в основном, построены в период середины V – середины VI веков, особенно активно их строили в конце V – первой четверти VI веков.²

По сообщению японской газеты «Асахи-симбун» (от 20-го мая 1994 года) в южнокорейских курганах японского типа (около города Кванчжу) были обнаружены керамические сосуды цилиндрической формы⁴, подобные японским глиняным погребальным сосудам *ханава* (см. фото слева).⁵

Это подтвердило сведения японских источников о Мимана и показало

кай. Вып. 197-й «Яматай-ва доко ка?». Раздел 2-й. 邪馬台国の会. 第197回「邪馬台国はどこか」 // URL: <http://yamatai.cside.com/katudou/kiroku197.htm> (дата обращения: 12.08.2018); Кан-коку-но дзэмпё-кбэн-фун 韓國の前方後円墳 // URL: <http://yamatai.cside.com/katudou/kiroku207.htm> (дата обращения: 12.08.2018); Кан-коку-ни ару дзэмпё-кбэн-фун-ни цуйтэ 韓國にある前方後円墳について // URL: <http://toron.pepper.jp/jp/kodai/nicchou/kofunkr.html> (дата обращения: 12.08.2018); Кан-коку Дзэнра-до (кор. Чолла-до) тихё-но дзэмпё-кбэн-фун те́са 韓国全羅道地方の前方後円墳調査 // URL: <http://21coe.koku-gakuin.ac.jp/modules/wfsection/article.php?articleid=44> (дата обращения: 12.08.2018); Кумано-симпозиум «Ко-дай Кюсё-но кофун-бунка то Кан-коку-но дзэмпё-коэн-фун» 熊本シンポジウム「古代九州の古墳文化と韓國の前方後円墳」 // URL: <http://21coe.kokugakuin.ac.jp/modules/wfsection/article.php?articleid=82> (дата обращения: 12.08.2018).

¹ Фото из: Кан-коку-ни ару дзэмпё-коэн-фун-ни цуйтэ 韓國にある前方後円墳について // URL: <http://toron.pepper.jp/jp/kodai/nicchou/kofunkr.html> (дата обращения: 12.08.2018).

² Там же.

³ Фото из: Кан-коку-ни ару дзэмпё-коэн-фун-ни цуйтэ 韓國にある前方後円墳について // URL: <http://toron.pepper.jp/jp/kodai/nicchou/kofunkr.html> (дата обращения: 12.08.2018).

⁴ Цит. по: Там же.

⁵ Там же.

тенденциозность в подборе материала корейских летописей, более поздних, чем японские хроники. Таким образом, археология высказалась за существование Мимана. Другое дело, насколько точно дошедшие до нас источники отразили реалии того времени. Следует обратить внимание на то, что (судя по результатам археологических исследований) термином “Мимана” японцы обозначали территории не только в Кая (кор. Кара и Имна), но и в Южном Махане.

История создания владения Мимана (по «Нихон-сёки», так как другие японские источники подробностей об этом не сообщают) выглядит следующим образом. В середине IV века завершается создание централизованной монархии (кор. *чунан чипквончжок вангук*) в Пэкче, граничившем с Раннекаяским союзом. После падения в 313 году китайского округа Дайфан в Корее, свыше пятидесяти территориальных общин (кор. *кук*)¹ Махана в юго-западной Корее были объединены под властью правителя Пэкче – Кын-чхого-вана (346-374).² Одновременно в юго-восточной части полуострова двадцать общин Чинхана объединились под властью силлаского Намуль-вана (356-402).³

Корейский исследователь Хон Вонтхак указывает на объективные причины начала движения пэкчесцев в южные районы. Причины заключались в последствиях климатического максимума 300-400 годов н.э., охватившего регионы Средиземноморья, Северной Африки и далее на восток – до Восточной Азии. Данный климатический максимум вызвал долгий период засухи, который привёл к запустению тех районов, где ведение сельскохозяйственных работ могло вестись только при помощи сложных ирригационных сооружений. В результате люди стали переселяться в районы с более благоприятными климатическими условиями для сельского хозяйства. Этот период сопровождался Великим переселением народов, миграциями германцев на западе Евразии и эпохой Шестнадцати государств пяти варварских народов (304-439 гг.) на востоке Евразии. Возможно, что такие резкие климатические изменения имели серьёзное воздействие также и на пэкческих земледельцев в регионе бассейна реки Хан-ган, применявших различные новшества в обработке земли. Эти земледельцы из бассейна реки Хан-ган, под руководством воинственных правителей государства Пэкче, решили подчинить земли Махана, располагавшиеся в юго-западной части Корейского полуострова.⁴

Кроме того, В.М. Тихонов предполагает, что для Пэкче ещё одной причиной начала военных действий в 369 году послужило торговое соперничество Пэкче с Раннекаяским союзом. Он предполагает, что Пэкче было заинтересовано в избавлении от конкурентов в лице каясцев и в монополизации контактов с

¹ 國 кор. *кук* – община–государство.

² Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 86.

³ Кодзики, 1968. Т. II. С. 16.

⁴ Hong Wontack. History of ancient Japan. The Yamato Kingdom: The first unified state in the Japanese islands established by the Paekche people in the late fourth century // URL: <http://www.wontackhong.pe.kr> (дата обращения: 22.01.2018).

Японией в своих руках.¹ Исследователь также указывает, что сама логика соответствующего фрагмента «Нихон-сёки» свидетельствует о том, что организатором экспедиции было не Ямато, а Пэкче.²

Как следует из материалов «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки», для японцев причиной похода 369 года [испр. хрон.] явилось прежнее противостояние с Силла, возникшее в 345-346 годах. В разделе “47-й год правления” Окинага-тараси-химэ (реально, 21-й год пр. Дзингү – 367 год [испр. хрон.]) сообщается, что из Пэкче в 4-й луне этого года прибыло посольство, видимо, (по мнению исследователей) прося помощи Ямато. По его прибытии ко двору Окинага-тараси-химэ выяснилось, что силласцы отобрали у этого посольства дары, предназначенные для японской правительницы, и представили их как свои. «Проверили по спискам преподнесённые вещи. Среди того, что было прислано из Силла, оказались во множестве весьма драгоценные вещи. А приношения Пэкче были немногочисленны, невзрачны и вообще дурны...».³ Выяснилось, что, когда пэкчские послы оказались в Силла, силласцы отобрали их подарки и привезли их в Японию как свои подношения, а пэкчским послам дали местные изделия из Силла, угрозами заставив пэкчсцев представить их как подарки из Пэкче⁴ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 47-й год пр.; Nihongi, IX, 26-27]. Об этом же рассказано в «Сумиёси-ки»: «Ещё из Сираги (кор. Силла) [и] Кудара (кор. Пэкче) – двух [корейских] государств [двор Ямато] имел дань – дорогую и дешёвую, [из-за которой с силласцами] поссорились...»⁵ [Сумиёси-ки, Дзингү, (367 год [испр. хрон.])]. Это было использовано японцами как повод для начала войны против Силла в союзе с Пэкче. «Тогда великая государыня и Помута-вакэ-но *микото* предъявили обвинение посланцу Силла...». В результате гадания было решено: «Пусть Такэути-но *сукунэ* подумает, как надо действовать». Гонцом в Силла (чтобы разобраться в вопросе о подношениях Пэкче) решили послать Тикума-нага-нико (по одному из анонимных источников он – первопродок *обито* Тукимото из корпорации Нукада-бэ из Мусаси).⁶ Возможно, именно его в корейском источнике («Пэкче-ки») именовали Чикма-Нанага-пигве (яп. Сима-нанага-нико).⁷ Об этом же говорится в «Сумиёси-ки». «Тогда великая государыня [Окинага-тараси-пимэ] и Помута-вакэ-но *микото* предъявили обвинение посланцу Силла и вознесли моления к богам Неба, спрашивая так: “Кого надобно послать в Пэкче⁸, чтобы разобраться, где прав-

¹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 33.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 196, прим. 9.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 279; Танака Тэруёси. Кодай нихон-но гайкё-сэйсаку-ни кан-суру ити кёсацу. С. 123; Тихонов В.М. Указ. соч. С. 196, прим. 9.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 279; Бутин Ю.М. Корея... С. 194; Ledyard Gari. Galloping along with the Horsesiders. P. 239.

⁵ 「亦新羅百濟兩國有^レ貢物、貴賤、争。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 36.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 279; см.: Ledyard Gari. Galloping along with the Horsesiders. P. 239.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280; Нихон-сёки, 1957. С. 259; Nihongi. Part I. P. 248.

⁸ В русском переводе ошибочно вместо “Пэкче” указано “Силла”. – См.: Нихон-сёки: Ан-

да, где обман? Кого послать в Силла, чтобы разведать об этом злоумышлении?” И боги Неба дали им такое наставление: “Пусть Такэути-но сукунэ подумает, как надо действовать. И если гонцом послать Тикума-нага-пико, то всё будет по вашему желанию”...»¹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 46-й, 47-й годы пр.; Nihongi, IX, 26-27]. Об этом же говорится в «Сумиёси-ки»: «Государыня (яп. *kōgō*) [Окинага-тараси-химэ], помолившись Великому божеству [Сумиёси], сказала: “Какого человека послать в Кудара (кор. Пэкче), чтобы [он] смог бы разобраться в реальном положении дел? Кого послать в Сираги (кор. Силла), [чтобы он] смог разузнать об том преступлении (яп. *цуми*)?” Тогда Великое божество [Сумиёси] сооблаговолило наставлять, точно указав, [какого] человека [следует послать в Сираги]. Поэтому послали Тикума-нага-пико в Сираги, [чтобы] привлечь [людей этой страны] к ответственности»² [Сумиёси-ки, Дзингү, (367 год [испр. хрон.])]. По сообщению «Нихон-сёки», обвинения против силланцев подтвердились.³

О том, что в тот период для пэкчесцев основным противником был Раннекаяский союз, а не Силла, говорит факт, что ещё в 368 году *ван* Пэкче Кынчхо-го, поддерживая мирные отношения с Силла, отправил туда посла с подарками: «...весной, в третьем месяце... отправили в Силла посла и двух добрых коней [в дар]».⁴ Сообщение об этом сохранилось также в «Летописях Силла»: «Весной из Пэкче (в Силла – *С.Д.*) прислали посла, который поднёс пару прекрасных коней».⁵ Но мирные отношения двух южно-корейских государств заканчивались.

«Сумиёси-ки» рассказывают, что после переговоров с пэкчесскими послами Куджо, Миджурю и Макко (прибывшими в Японию в 4-й луне 367 года [испр. хрон.]) для решения проблемы “хороших и плохих подношений от Силла и от Пэкче” (т.е. для помощи Пэкче в борьбе против недружественной для пэкчесцев и для государства Ямато страны Силла) в Корею (в 3-й луне 369 года [испр. хрон.]) были отправлены военачальники Арэда-вакэ и Кага-вакэ. По сведениям «Синсэн-сёдзи-року» Арэда-вакэ (полное имя – О-Арата-вакэ – досл. “Великий Арата-вакэ”) был потомком в 4-м поколении Тоёки-ири-хйко – сына государя Мимаки (Сүдзина, 324-322 годы [испр. хрон.])⁶ [Синсэн-сёдзи-року, св. 4-й, Оно-но асо-

налы Японии. Т. I. С. 279; Нихон-сёки, 1957. С. 259.

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 279; Нихон-сёки, 1957. С. 259.

² 皇后 祈^レ大神、曰：『遣^レ誰人 於 百濟、將檢^レ事〔之〕虚實。遣^レ誰人 於 新羅、將問^レ其罪。便 大神 具指^レ人誨賜。因之遣^レ千熊長彦 于 新羅、責。』 – Сумиёси-ки // URL: Ibid. См.:

Сумиёси-ки, 1901. С. 36.

³ См.: Бутин Ю.М. Корея... С. 194.

⁴ Ким Бусик. Самгук-саги. Т. II. С. 151.

⁵ Ким Бусик. Самгук саги. Т. I. С. 110.

⁶ (138) 右京、皇別、大野朝臣：「...豊城入彦命、四世孫大 荒田別命...」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 256; С. 175; (140) 右京、皇別、田辺史：「豊城入彦命、四世孫 大荒田別命...」 – Там же. С. 176; ср.: 「...豊城入彦命
おほあらたわけのみこと

の四世孫、大 荒 田 別 命 ... 豊城入彦命の四世孫、大荒田別命...」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 4-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/08syouji.htm>; см.: Синсэн сёдзи-року (Вновь составленные списки родов), 815 г. С. 188; (226) 大和国、皇別、広来津公:

ми, Танабэ-но *фухито*; св. 7-й, Хирокицу-но *оми*; св. 9-й, Томи-но *мурадзи*), а также потомком в 3-м поколении (правнуком) принца Ямато-такэру-но *микото*¹ [Синсэн-сэджи-року, св. 10-й, Мукомото]. Предком (возможно даже, и отцом) Арэда-вакэ был Акамаро из деревни Акама-но *сато* (живший, надо полагать, во времена царствования Тёая и Дзингё). «[Люди рода] Хирокицу-но *кими*... Являются потомками Тоёки-ири-хёко-но *микото*. [Его] потомок в 3-м поколении – Акамаро (имя [он носил] по месту проживания [в селении Акама-но *сато*]) получил [наследственное звание] Хирокицу-но *кими* (др.-яп. Пирокиту-но *кими*)»² [Синсэн-сэджи-року, св. 9-й, Хирокицу-но *кими*]. Сам Арэда-вакэ стал предком кланов Ёно-но *асоми* (др.-яп. Опоно-но *асоми*)³, Танабэ-но *фубито*, Хирокицу-но *кими*, Томи-но *мурадзи*⁴, Мукомото⁵ [Синсэн-сэджи-року, св. 4-й, Ёно-но *асоми*, Тана-

「...豊城入彦命、四世孫 大荒田別命...」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 192; (297) 河内国、皇別、止美連:「...豊城入彦命之後也。四世孫荒田別命...」 – Там же. С. 204; ср.:「...豊城入彦命の後なり。四世孫、荒田 別 命 ...」 – Синсэн-сэджи-року, св. 9-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/13syouji.htm>; *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 239.

¹ (334) 和泉国、皇別、賀本:「倭建尊、三世孫 大荒田命...」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 210; ср.:「倭建尊の三世孫、大 荒 田 命 ...」 – Синсэн-сэджи-року, св. 10-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/14syouji.htm>.

² (296) 河内国、皇別:「広来津公... 豊城入彦命之後 也。三世孫 赤麻里。依^レ家地、名、負^レ尋来津君 者。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 203; ср.:「広来津公(ひろきつのきみ)。... 豊きいりひこのみこと 城 入 彦 命 の後なり。三世孫、赤麻里、家地の名に依りて、尋 来 津 君 と負ひき。」 – Синсэн-сэджи-року, св. 9-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/13syouji.htm>.

³ См.: Синсэн сэджироку (Вновь составленные списки родов), 815 г. С. 188.

⁴ (138) 右京、皇別:「大野朝臣。同 豊城入彦命、四世孫 大荒田別命之後 也。日本紀合。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 175; (140) 右京、皇別:「田辺史。豊城入彦命、四世孫 大荒田別命之後 也。」 – Там же. С. 176; ср.:「大野朝臣(おおののあそみ)。同じき豊城入彦命の四世孫、大 荒 田 別 命 の後なり。日本紀に合へり。...田辺史(たなべのふひと)。豊城入彦命の四世孫、大荒田別命の後なり。」 – Синсэн-сэджи-року, св. 4-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/08syouji.htm>; (226) 大和国、皇別:「広来津公。下養公、同祖。豊城入彦命、四世孫 大荒田別命之後 也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 192; ср.:「広来津公(ひろきつのきみ)。下養公と同じき祖。豊城入彦命の四世孫、大 荒 田 別 命 の後なり。」 – Синсэн-сэджи-року, св. 7-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/11syouji.htm>; (297) 河内国、皇別:「止美連。尋来津公、同祖。豊城入彦命之後 也。四世孫、荒田別命...」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 204; ср.:「止美連(とみのむらじ)。尋来津公と同じき祖。

豊城入彦命の後なり。四世孫、荒 田 別 命 ...」 – Синсэн-сэджи-року, св. 9-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/13syouji.htm>.

⁵ (334) 和泉国、皇別:「賀本。倭建尊三世孫大荒田命之後也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 210; ср.:「賀本(むこもと)。倭建尊の三世孫、大 荒 田 命 の後なり。」 – Синсэн-сэ-

бэ-но *фухито*; св. 7-й, Хирокицу-но *кими*; св. 9-й, Томи-но *мурадзи*].

Исходя из сообщений источников о последующих событиях на юге Корейского полуострова, японо-пэкческие войска должны были решить следующие задачи. Во-первых, установить контроль над территорией Кая; во-вторых, остановить экспансию Силла в долину реки Нактон-ган и, по возможности, отбросить силласцев назад; в-третьих, установить контроль над южным Маханом, общины которого сохраняли самостоятельность.

В 3-й луне 369 года [испр. хрон.] «...Арэда-вакэ, Кага-вакэ были сделаны полководцами (др.-яп. *икуса-но кими*, совр.-яп. *сёгун*). [Их] отправили в страну Пэкче, чтобы расследовать (яп. *оситоу*)¹, [почему] подношения двух государств [Силла и Пэкче] были хорошие и плохие, выяснить–установить² реальное положение дел. Поэтому [Арэда-вакэ и Кага-вакэ] управляли войском (яп. *року-хэй*).³ Также [они] просили послать подкрепление (яп. *сёхэй*)⁴ множества людей (из общинного ополчения⁵ [?]). [Потом] напали на государство Силла...» [Сумиёси-ки, Дзингү, (369 год [испр. хрон.])]»⁶.

По сведениям «Нихон-сёки», весной 369 года [испр. хрон.], в 3-й луне, японские войска под командованием Арэда-вакэ и Кага-вакэ (вместе с пэкческими послами) высадились в южнокорейском владении Тхаксун (современный уезд Чханвон провинции Южная Кёнсан⁷; Ю.М. Бутин полагает – в землях нынешнего города Тоннэ⁸), угрожая нападением на Силла. Однако, по свидетельству «Нихон-сёки», сил было недостаточно, поэтому к правителю Пэкче – Кын-чхого-вану (346-374) были отправлены корейцы Са-бэк и Кэро за подмогой. Государь Пэкче Кын-чхого-ван отправил в Тхаксун с отборными войсками пэкческого военачальника Мокна Кынчжа и вместе с ним – Саса-ногве.⁹ В.М. Тихонов полагает,

дзи-року // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/13syouji.htm>.

¹ 推問 яп. *оситоу*, кит. *түйвэнь* – расследовать; допрашивать. – БКРС. Т. II. С. 340.

² 辨定 кит. *бянь дин* – ошибка в м. 辨定 кит. *бянь дин*; где 辨 кит. *бянь* – гл. 1) различать, отличать одно от другого; точно разграничивать... 2) выяснять, распознавать; определять... – БКРС. Т. II. С. 851, 853.

³ 勒兵 яп. *року-хэй*, кит. *лэ-бйн* – 1) приостановить продвижение воинского отряда; 2) управлять войском. – БКРС. Т. III. С. 559.

⁴ 増兵 яп. *сёхэй*, кит. *цзэнбйн* – воен. пополнить, послать подкрепления; пополнение, подкрепление. – БКРС. Т. II. С. 571.

⁵ 衆 кит. *чжун* – *суц.* 1) толпа, масса; народ; мир, общество; 2) множество, большинство (*обычно о людях*); *прил.* / *наречие* 1) многочисленный, многий; огромный (*чаще о людях*)... – БКРС. Т. III. С. 831.

⁶ 「以 荒田別、鹿我別 爲 將軍、遣 百濟國、推問 二國貢物 貴賤、辨定 虛實。即 勒兵、亦請 増兵衆、襲伐 新羅國。」 – Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 36; Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 239.

⁷ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 66.

⁸ Бутин Ю.М. Корея... С. 194.

⁹ 木羅斤資 кор. *Мокна Кынча* / *Кынчжа*, яп. *Мокура Конси*. – Нихон-сёки, 1957. С. 260, 281; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280, 294. См.: Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 34; Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 239, 240, note 54;

что именно Мокна Кынчжа возглавлял экспедицию, а помогал ему пэкческий аристократ Кучжо. Судя по именам двух других полководцев (*Са-бэк* и *Саса-ногве*), они принадлежали к клану *Са* – одному из «восьми знатных родов» Пэкче, упоминаемых в китайских источниках.¹ По «Суй-шу»: «в стране восемь больших фамилий-родов (*сси*): **род Са**, род Ён, род Хёп, род Хэ, род Чон, род Кук, **род Мок**, род Мё»² [Суй-шу, св. 81-й, ле-чжуань, 46, *дуньи*, Бо-цзи]. В связи с этим в «Самгук-саги» есть примечание: «**Мок-хёп** и Чоми представляли фамилии из двух знаков, но в *Суй-шу* “Мок хёп” толкуется как две фамилии (Мок и Хёп), поэтому неизвестно, которое [из толкований] верно».³ В исследованиях Цуды Сёкити доказывается, что Мок и Хёп – это одна фамилия Мокхёп.⁴ В.М. Тихонов прямо указывает, что фамилия Мок имеет варианты написания Мокна, Монна и Мокхёп.⁵

В 1975 году Г. Лэдьярд попытался оспорить сообщение «Нихон-сёки», заявив, что невозможно понять, как японское войско каким-то образом вначале захватило Тхаксун (яп. Токёсю) без того, чтобы пройти через области, которые оно позднее завоевало, ни то, что японские войска затем развернулись и завоевали области в направлении с севера на юг (сравнивая «Самгук-саги» с японской хроникой, Г. Лэдьярд “логически вывел” данное заключение).⁶ «Усмирение началось с самого Токёсю (Тхаксуна – *С.Д.*) (странно, потому что Токёсю должен был быть усмирён *после*, чтобы он мог служить как база для “завоевания Силла”!) и продолжилось в южном направлении. Как войска Ва (Японии) захватили Токёсю первым без того, чтобы пройти через области, которые они завоевали позже? Другими словами, какой народ позволил бы войску Ва (Японии) пройти через свою территорию с юга на север, так чтобы оно повернуло и завоевало этих [людей] с севера на юг?» – задаётся вопросами Г. Лэдьярд.⁷ И добавляет: «Во всех многих корейских упоминаниях о японо-силласких столкновениях, нападения японцев (*ва*) никогда не начинались с этого направления» (т.е. с севера на юг).⁸ Ему вторит В.М. Тихонов, который также отмечает, что «...сама логика соответствующего фрагмента “Нихон-сёки”, в котором говорится о продвижении пэкческо-японских войск из подвластных Пэкче центральных районов Корейского по-

см.: *Танака Тэруёси*. Кодай нихон-но гайкё-сэй-саку-ни кан-суру ити кёсацу. С. 123.

¹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 195-196, прим. 9.

² Цит. по: *Ким Бусик*. Самгук-саги. Т. II. С. 358, прим. 44; см.: *Бичурин Н.Я.* Собрание сведений... Т. II. С. 88; 「國中 大姓 有^レ 八族: 沙氏、燕氏、劬氏、解氏、貞氏、國氏、木氏、苗氏。」 – Суй-шу 隋書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. II. – С. 1645.

³ *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. II. С. 164.

⁴ *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. II. С. 358, прим. 44.

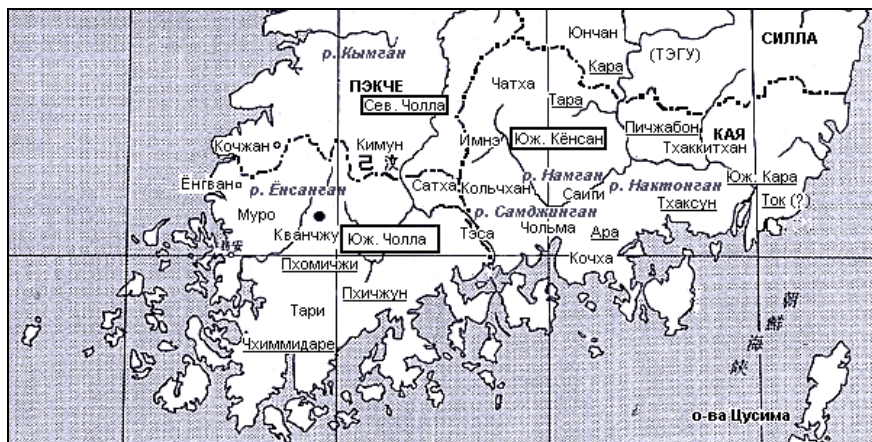
⁵ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 34.

⁶ Цит. по: *Hong Wontack*. History of ancient Japan. The Yamato Kingdom: The first unified state in the Japanese islands established by the Paekche people in the late fourth century // URL: <http://www.wontackhong.pe.kr> (дата обращения: 22.01.2018).

⁷ *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 241.

⁸ См.: *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 240.

луострова к ещё не покорённому пэкчесцами южному побережью, свидетельствует о том, что организатором экспедиции было не Ямато, а Пэкче».¹ Если предположить, что эту серию военных операций предприняло Пэкче, данные записи «Нихон-сёки» становятся совершенно понятным, говорит Хон Вонтхак.²



Однако это **не так**. Путаница с направлениями возникает из-за того, что Г. Лэдьярд локализует Тхаксун не на морском побережье (как это было в действительности), а в глубине полуострова – в районе Тэгугу³ (к востоку от владения Кара [Северного Кая]) – что **ошибочно**. В отличие от того, что предполагал Г. Лэдьярд, как установили исследователи, Тхаксун располагался не где-то в глубине земель Южной Кореи, а **на южном морском побережье** (современный город Чханвон провинции Южная Кёнсан⁴, на запад от Кымхэ). К западу от Тхаксуна находилась сильная община–государство Ара, к востоку от Тхаксуна – самое сильное тогда южно-каяское владение Кымгван (Карак), которое японцы называли Южным Кара. Высадка в Ара или Кымгване могла быть, в силу ряда причин, проблематичной (здесь японцы могли встретить сильное сопротивление). Поэтому, естественно, японцы выбрали более слабую общину Тхаксун, которую легче было захватить и которая стала удобным плацдармом для военных операций в южном Кая. Ничего “непонятного” в том, почему японцы сначала оказались в Тхаксуне, **нет**. Это, в тот момент, был самый удачный район высадки на южнокорейском побережье. Таким образом, как видно из материалов японской хроники, японцы сначала высадились на южном побережье Кореи в низовьях реки Нактонган, т.е. в южно-каяском владении Тхаксун.

Уже потом, после просьбы о подмоге, сюда прибыли и пэкческие силы.

¹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 196, прим. 9.

² Цит. по: *Hong Wontack. History of ancient Japan. The Yamato Kingdom: The first unified state in the Japanese islands established by the Paekche people in the late fourth century* // URL: Op. cit.

³ *Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders.* P. 239, 240, 241.

⁴ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 66.

Г. Лэдьярд задаётся вопросом: как могли японцы вызвать подкрепление из Пэкче в Тхаксун (который он помещает в Тэгугу)?¹ Действительно, источники умалчивают о том, каким путём отправлялись японские посланники в Пэкче, и по какому маршруту двигались войска Пэкче в Тхаксун. Можно предположить, что и те, и другие: (1) или плыли по морю вдоль южного побережья; (2) или шли сухопутным путём – в этом случае японцы и пэкчесцы должны были пройти через земли сохранивших самостоятельность каяских владений Саиги и Имне.

Из Тхаксуна (то есть из Южного Кая, а не из земель Тэгугу или с территории Пэкче) союзники и начали свой поход. По сообщению «Нихон-сёки», после соединения пэкческих и японских войск был нанесён удар по Силла (что подтверждается и материалами «Сумиёси-ки»), и японо-пэкческие силы одержали победу² [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 49-й год пр., 3-я луна; Сумиёси-ки, Дзингү, (369 г. [испр. хрон.])]. В хронике «Пэкче-ки», цитируемой в «Нихон-сёки» (в разделе “25-й год пр. Ёдзина”), сообщается, что пэкческому военачальнику Мокна Кынча (Кынча) [в 369 году] – во время похода в Силла пригласилась женщина-силланка, которую он сделал своей супругой, и которая от него впоследствии родила сына.³ «...[Когда] Мокна Кынча напал на Силла, [он] взял в жёны [женщину из] этого государства [Силла]...».⁴ Мальчика назвали Мок Манчхи: «...Мок Манчхи был рождён [в] то время...».⁵ Дальнейшее развитие событий показало, что данная совместная военная операция сил Ямато и Пэкче имела целью вытеснение Силла из земель Пёнхана (Кая) в Южной Корее и установление здесь (в Имна–Кара) контроля этих союзных государств.

Естественно, для удара по Силла район Тхаксуна, против которого первоначально и действовали союзные войска, и откуда (через Кымгван, Пичжабон или Кара) можно было **в северо-восточном направлении** выйти к южной и юго-западной границе Силла – был самым удобным плацдармом. Опять же, ничего “непонятного” в такой последовательности действий японцев и пэкчесцев – нет (если только не располагать Тхаксун в районе Тэгугу, как это сделал Г. Лэдьярд). Каясцы, заинтересованные в разгроме Силла и не подозревавшие о своей дальнейшей судьбе (что после поражения Силла, союзники примутся за каяские владения), могли пропустить войска союзников через свои территории.

Г. Лэдьярд пытался опровергать сообщения японских источников, заявляя, что в корейских источниках ни о японском, ни о пэкческом завоевании Силла или о чём-либо подобном не известно. В любом случае, Силла было совсем не завоёванным и полностью независимым и в течение нескольких лет позже, даже в соответствии с «Нихон-сёки».⁶ Однако, во-первых, следует учитывать, что в

¹ *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 240.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280; см.: *Бутин Ю.М.* Корея... С. 194-195.

³ Нихон-сёки, 1957. С. 260, 281; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280, 294. См.: *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 34.

⁴ Нихон-сёки, 1957. С. 281; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 294.

⁵ Нихон-сёки, 1957. С. 260, 281; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280, 294. См.: *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 34.

⁶ *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 241; 240, note 56.

«Самкук-саги» первоначальные материалы были сильно сокращены и отобраны в определённом идеологическом ключе¹, поэтому сведения о совместном походе японцев и пэкчесцев могли быть опущены.² Во-вторых, в «Нихон-сёки» речь идёт не о завоевании Силла, а о вытеснении войск Силла из Кая и о разгроме войск Силла в приграничной полосе. Поэтому сведения о приграничных боях могли не попасть в текст «Самкук-саги». «Самкук-саги» фиксируют в 369 году военную активность войск Пэкче только на северной, пэкческо-когурёской, границе.³ Подтверждением того, что Силла потерпела поражение, но не была завоёвана, является тот факт, что все захваченные японо-пэкческим войском территории располагались в землях Имна (яп. Мимана), а не Силла.⁴

После удара по Силла начались боевые действия в Кая, в результате чего японо-пэкческим войскам удалось захватить семь владений (яп. *куни*, кор. *кук*): Нам-кара – т.е. Южная Кара (Кымгван⁵), Тхаксун⁶, Пичжабон, Ара, Ток, Тара, Кара.⁷ Причём, «Нихон-сёки» не описывает ход военных действий, а сразу говорит об итогах. Поэтому выяснить направления ударов и последовательность подчинения этих южнокайских владений трудно. Можно только предположить, что первым мог быть покорён Тхаксун, где в самом начале высадились японцы. После разгрома Силла логика движения союзной армии должна была в направлении **с востока (северо-востока) на запад**. Опять же, ничего “непонятного” в этом нет.

Из указанных владений – Южная Кара (т.е. Кымгван), Ара (Ара-Кая), Тхаксун, Тара, Пичжабон располагались в Южном Кая. Под названием **Нам-кара-кук** («Южная Кара») в «Нихон-сёки» упоминается община-государство Кымгван⁸ (располагавшееся в окрестностях города Кимхэ) – центр Раннекайского союза.⁹ Как мы уже выяснили, **Тхаксун-кук** находился западнее – в землях современного уезда Чханвон провинции Южная Кёнсан.¹⁰ К северу от него, по общему мнению специалистов, лежало *кайское* владение **Пичжабон-кук** – другое наименование владения Пихва (Пичжахва, Писаболь). Располагалось на территории современного уезда Чханнён провинции Южная Кёнсан.¹¹ К западу от Тхаксуна находилось владение **Ара-кук** (в «Нихон-сёки» – *Алла*¹²; в «Саньго-чжи» – *Аня*¹³). Вы-

¹ См.: Джарылгасинова Р.Ш. Некоторые вопросы источниковедения Когурё. С. 68; *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 10; Т. II. С. 11; *Пак М.Н.* Русский перевод «Самгук саги» // Российское корееведение. – М.: Муравей, 2001. – Вып. 2. – С. 8.

² См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. II. С. 10-11, 12, 13, 17-19, 27.

³ См.: *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. II. С. 152.

⁴ См.: *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 241.

⁵ *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 16.

⁶ См.: *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 76.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280; *Nihongi*. Part I. P. 280; *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 239-240.

⁸ *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 16, 84.

⁹ *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 30.

¹⁰ *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 66.

¹¹ *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 168, 227, прим. 18.

¹² *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 16, 97.

¹³ *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 32.

годное географическое положение Ара-Кая, земли которой включали побережье Корейского пролива (Масанский залив), берега рек Нактонган и Намган, обусловило историческую роль этого владения как перевалочной базы на путях, соединявших Корейский полуостров с Японскими островами.¹ Столица Ара-Кая находилась на месте современного города Хаман.² Где находилось владение **Ток-кук** – точно не известно. Может быть, это было упоминаемое в «Сань-го чжи» владение Токно (Тонно), о котором в «Сань-го чжи» сказано, что оно «граничит с японцами».³ Возможно, локализовать его следует в землях нынешнего Тоннэ? Владение **Тара-кук** занимало часть земель уезда Халчхон.⁴ Из захваченных в ходе военной кампании 369 года [испр. хрон.] земель – единственным владением северного Кая была община–государство **Кара-кук**. *Кара* – древнее название⁵, упомянутое на стеле Квангэтхо-вана (414 г.), в китайских источниках и в «Нихон-сёки». Полагают, что это – древнее название общины–государства Тэгая в Северной Кая (на территории современного уезда Корён провинции Северная Кёнсан).⁶ Таким образом, под контролем союзных войск оказалась значительная часть земель Кая.

Затем военные действия были перенесены **на запад** (в юго-западную Корею; ныне провинция Южная Чолла⁷). К этому времени здесь – к югу от Пэкче, прежде всего в густонаселённой долине реки Ёнсан-ган, ещё сохранилось более 20 самостоятельных владений, оставшихся от Махана, создавших независимую конфедерацию южномаханских мелких вожеств, которую возглавляли влиятельные вожества долины реки Сампхо-ган (притока реки Ёнсан-ган).⁸ Исходя из географических подробностей «Нихон-сёки» (упоминаемых топонимов Южной Чолла, завоёванных японо-пэкческим войском; и горных хребтов Северной Чолла, куда «прибыл в страну Пэкче» японский посол Тикума Нага-хико по окончании военного похода 369 года [испр. хрон.]), Ли Бёндри пришёл к выводу, что в эпоху *вана* Кын-чхого южная граница государства Пэкче проходила по хребту Норён-сан (разделяющему ныне провинции Южная и Северная Чолла). Южнее этого хребта располагались сохранившие ещё независимость владения (*гук*) Махана.⁹

В корейских хрониках сообщения о дальнейшей судьбе этих владений отсутствуют, но в «Нихон-сёки» приводится довольно подробный материал.¹⁰ Союзники (войска Ямато и Пэкче), двигаясь **на запад** (видимо, вдоль южного побережья Кореи, возможно, и на кораблях), дошли до пролива Кохэчжсин (пролив

¹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 101.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 81–82.

³ См.: Пак М.Н. Описание корейских племён начала нашей эры (по «Сань-го чжи»). С. 32.

⁴ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 184.

⁵ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 193, прим.2.

⁶ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 16, 184.

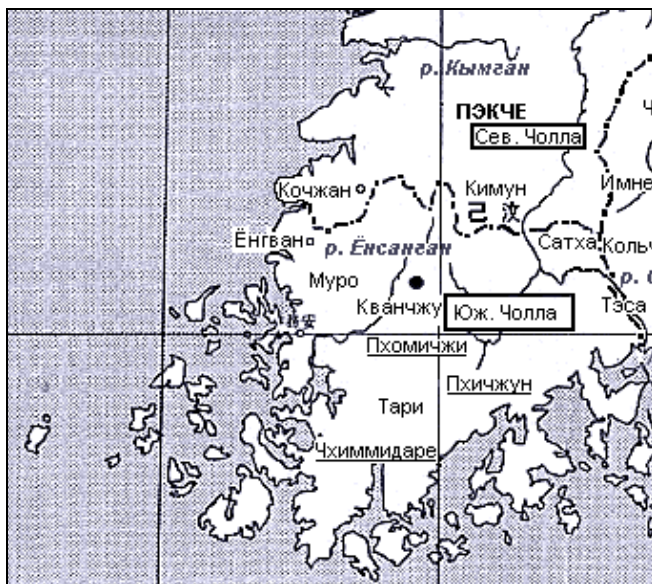
⁷ Бутин Ю.М. Корея... С. 195; *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 240.

⁸ Тихонов В.М.. История Кореи. Т. I. С. 107.

⁹ Бутин Ю.М. Корея... С. 196.

¹⁰ Бутин Ю.М. Корея... С. 194.

к северо-западу от острова Чечжудо¹, у юго-западной оконечности Кореи). Здесь японо-пэкческие войска разгромили владение «южных варваров» (т.е. южных *маханцев*) Чхиммидаре² (Чхиммутаре, или вариант чтения Томударе – в современном уезде Канчжин провинции Южная Чолла на самой юго-западной оконечности Корейского полуострова), земли которого отошли к Пэкче.³



Ли Бёндо указывает, что упомянутые здесь топонимы Кохэ-чжин и Чхиммидаре (Томударе) относятся к одной и той же местности. Слово “Кохэ” представляет вариант написания названия владения Кухэ в Махане (ныне местность Канчжин в провинции Южная Чолла). Топоним “Кохэ-чжин” означал главную переправу. “Чхиммидаре” или “Томударе” представляют название уезда (в эпоху объединённого Силла называвшегося Тхамчжин), входившего позднее в состав пэкческого округа Тому (сейчас это местность в низовьях реки Тхамчжин-ган). Раньше, по-видимому, там находился центр владения Кохэ.⁴

Здесь, в Чхиммутаре (Чхиммидаре), к японо-пэкческому экспедиционному корпусу (пришедшему с запада) присоединились основные войска Пэкче под командованием Кын-чхого-вана и его старшего сына Кын-гусу⁵ (которые, на-

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 462, прим. 74.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 196, прим. 9; см.: Ledyard Gari. Op. cit. P. 240.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280; См.: Бутин Ю.М. Корея... С. 195; Ledyard Gari. Op. cit. P. 240.

⁴ Бутин Ю.М. Корея... С. 195.

⁵ Следующий правитель Пэкче – Кын-гусу-ван. В «Самкук саги» сказано, что он – сын

до полагать, пришли с севера – из земель Пэкче). Если сопоставить сведения «Нихон-сёки» с сообщением «Самкук-саги», то, можно предположить, что соединение экспедиционного корпуса с основными силами Пэкче, возглавляемыми правителем Кын-чхого-ваном и его наследником должно было произойти только после 9-й луны 369 года, так как в 9-й луне 369 года (по сообщению «Самкук-саги») наследный принц Кын-гусу участвовал в сражениях против когурёских войск под Чхияном¹ [Самкук-саги, летописи Пэкче, кн. 24-я, Кынчхого, 24-й год пр. (369 г.), 9-я луна].

Учитывая, что японский военачальник Арэда-вакэ (Арата-вакэ), руководивший военными операциями 369 года [испр. хрон.], вернулся, по их завершению, в Ямато из Пэкче только во 2-й луне 370 года² [испр. хрон.], получается, что покорение Южного Махана завершилось к концу 369 – началу 370 годов [испр. хрон.]. Следовательно, принц Кын-гусу, вместе со своим отцом Кын-чхого-ваном, мог прибыть в Чхиммидаре только после 9-й луны 369 года, когда Кын-гусу одержал победу под Чхияном.³

И после этого четыре селения (видимо, *территориальные общины*)⁴ (Пири, Пхичжун, Пхомичжи и Панго)⁵ сдались⁶ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 47-й, 49-й; Nihongi, IX, 27-29]. Названия владений Пири, Пхичжун, Пхомичжи, Панго упомянуты в «Саньго-чжи» среди владений Махана, правда, в несколько ином виде⁷ [Саньго-чжи, Вэй-чжи, Описание Хан, Махан⁸]. “Пири” в «Саньго-чжи»⁹ дано в таком же написании, что и в «Нихон-сёки». Однако местонахождение Пири точно не известно (но, предположительно, где-то в провинции Южная Чолла). Пхичжун – это Пхибири; соответствует владению Пхибири в «Саньго-чжи», уезду Пхибури в эпоху Пэкче, современному уезду Посон в провинции Южная Чолла (на восток от Канчжина)¹⁰.

Кын-чхого и стал правителем после смерти вана Кын-чхого. Далее, в связи с его вступлением на престол, говорится: «Ван Кын-гусу (некоторые называют Су)». – См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. II. С. 152. В «Цзинь-шу» он назван ваном Су (須), а в «Нихон-сёки» – ваном Квису (яп. Кису) (貴須王、貴巢首). Иероглиф *кын* 近 здесь был, по-видимому, добавлен так же, как и в случае с Кын-чхого, т.к. его имя совпадало с именем правившего ранее шестого вана (Кусу, или Гусу). – Там же. С. 355, прим. 25; Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 462, прим. 76; *Ledyard Gari*. Op. cit. P. 240.

¹ См.: *Ким Бусик* Самкук саги. Т. II. С. 152.

² См.: Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 281.

³ См.: *Ким Бусик* Самкук-саги. Т. II. С. 152.

⁴ 邑 кор. *ып*, яп. *мура* – селение, деревня (Нихон-сёки, 1957. С. 260); ср.: 邑 яп. *мура*, кит. *й*, *э* – *суц.* 1) город, городское поселение; ... 3) поселение; населённый пункт; посёлок, деревня; 4) уезд; район, населённая местность... – БКРС. Т. IV. С. 357.

⁵ Эти топонимы есть в географо-топонимическом разделе «Самкук саги». – Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. I. С. 462, прим. 77; см.: *Бутин Ю.М.* Корея... С. 195.

⁶ См.: *Бутин Ю.М.* Корея... С. 194-195; *Ledyard Gari*. Op. cit. P. 240.

⁷ *Бутин Ю.М.* Корея... С. 195.

⁸ См.: *Пак М.Н.* Описание корейских племён начала нашей эры (по «Сань-го чжи»), 2001. С. 28.

⁹ 卑離 кор. *Пири*. – Там же.

¹⁰ *Бутин Ю.М.* Корея... С. 196.

Кроме того, в тексте «Саньго-чжи» упомянуты владения Пальми (Пульми), Чибан (в одном из списков – Убан¹) и Кусо.² По мнению японского учёного Утикура Торадиро, эти названия³ следует читать соответственно как “Пульмичжи” (Пульми + “чи” от Чибан) и “Панго” (“бан” от Чибан + “ку” [го] от Кусо), а последний слог “со” в топониме “Кусо” следует присоединить к названию упомянутого в «Саньго-чжи» следующим владения Чхомно, что даст новое название Сочхомно (“со” + “чхомно”).⁴ Таким образом, упоминаемое в «Нихон-сёки» владение Пхомичжи должно соответствовать Пульмичжи в «Саньго-чжи», которое локализуется в местности Наджу в провинции Южная Чолла (в юго-западной Корее к северу от Канчжина), так как среди древних названий этой местности есть топоним Пхароми.⁵ Местонахождение Панго (Пангу) не известно, но исследователи предполагают, что Панго также находилась в землях Южной Чолла.⁶ Исходя из локализации владений Пхичжун и Пхомичжи (расположенных на северо-востоке от Чхиммутаре), можно утверждать, что союзные войска двинулись из Чхиммутаре **на северо-восток** в глубь земель Махана дальше от побережья.

Таким образом, в «Нихон-сёки» описан процесс присоединения к Пэкче с помощью японских войск последних владений Махана на землях нынешней провинции Южная Чолла.⁷ Направления ударов, осуществлённых союзной японо-пэкческой армией, можно обозначить в первой фазе военных действий (в войне против Силла) как **северо-восточное**; во второй фазе (войне в Кая) как **западное**; в третьей фазе (удар на Чхиммутаре) – **юго-западное**; в четвёртой фазе (соединение с основным войском Пэкче в Чхиммутаре и покорение Южного Махана) – **северо-восточное**. Только в одном случае направление движения войск можно указать как движение *с севера на юг* – это выдвижение основных войск Пэкче под командованием Кын-чхого-вана и его старшего сына Кын-гусу из земель Пэкче (с территории нынешней провинции Северная Чолла) в Чхиммутаре (в юго-западной части современной провинции Южная Чолла) для соединения там с японо-пэкческим экспедиционным корпусом, ранее уже воевавшим в более восточных районах Южной Кореи. Никакой операции “из внутренних районов Кореи с движением с севера на юг через непокорённые ранее территории” (как это указали Г. Лэдьярд и В.М. Тихонов) в материалах «Нихон-сёки» **нет**.

Чон Дасан указывает, что «...начиная с эпохи Западная Цзинь, Пэкче объ-

¹ Пак М.Н. Указ. соч. С. 28, 38, прим. 96.

² Там же. С. 28; Бутин Ю.М. Корея... С. 195.

³ 「不彌 支半(友半) 狗素 捷盧」 кор. Пульми, Чибан (Убан), Кусо, Чхомно. – Цит. по: Пак М.Н. Указ. соч. С. 28, 38, прим. 96.

⁴ Бутин Ю.М. Корея... С. 195. В результате получается: 「不彌支 半狗 素捷盧」 кор. Пульмичжи, Панго, Сочхомно.

⁵ Бутин Ю.М. Корея... С. 195-196.

⁶ Бутин Ю.М. Корея... С. 196.

⁷ Бутин Ю.М. Корея... С. 196; Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 86.

единило старые владения Махана числом около 20».¹ В.М. Тихонов особо подчёркивает, что покорённые земли Чхиммидаре оказались не в японских, а в пэкческих руках.² В «Нихон-сёки» есть ещё ряд фрагментов, показывающих, что военная операция 369 года в южном Махане (ныне провинция Южная Чолла) проводилась *в интересах* Пэкче. Так, об этом говорится в речи Дзингү, обращенной к послу Пэкче – Куджо (5-й луны 370 года [испр. хрон.]). «Государыня обрадовалась и спросила Куджо: “Все царства **Кара** [кор. *Хан* – Южной Кореи³] на **Западном море** (кор. *хэ-со че-хан*, яп. *вата-но ниси-но моро кара* – досл. “все [земли народа] *хан* на западе (кор. *со*) моря”⁴, т.е. Западный Хан [кор. *Со-хан*] – одно из названий Махана, встречающееся в “Самкук-саги”⁵ – *С.Д.*) уже поднесены твоей стране (т.е. Пэкче – *С.Д.*)...”⁶ В речи к японскому посольству 371 года [испр. хрон.], отправляемому в Пэкче правительница Ямато высказала сходную мысль: «...[государыня] милостиво рекла: “Следуя знаку богов, я впервые открыла этот путь, усмирила [земли] **на западе моря**⁷ и пожаловала их Пэкче...”⁸ Об этом же (по словам корейского посла Куджо в Японии) в наставлении своему внуку в 372 году [испр. хрон.] сказал правитель Пэкче Кын-чхого-ван: «...И [наш ван] обратился к своему внуку, принцу Чхимню, с такими словами: “Великая страна на востоке моря (Япония – *С.Д.*), куда мы теперь отправляем посланцев... она разделила [земли] **запада моря**⁹ и нам пожаловала...”¹⁰ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 50-й, 51-й, 52-й годы пр.; Nihongi, IX, 31]. Как указывают корейский исследователь Ли Бёндю, и вслед за ним Ю.М. Бутин, а также Р.Ш. Джарылгасинова, в фрагменте «Нихон-сёки» излагается история подчинения оставшихся неприсоединенными ранее владений **Махана** к Пэкче и установления дружеских отношений с Японией, когда японский посол прибыл в столицу Пэкче в провинции Чолла. Пэкче и Япония заключили союз.¹¹ Ли Бёндю, однако, пытался, вопреки сообщениям «Нихон-сёки», опровергать факт участия японских войск в военной операции на землях Южной Чолла, заявляя, что «...версия об участии в этом походе японцев появилась вследствие того, что впервые в это время были установлены дипломатические отношения с Японией».¹² Аргументы, как гово-

¹ Цит. по: Бутин Ю.М. Корея... С. 196.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 196, прим. 9.

³ 韓 яп. *Кара*, кор. *Хан* – Южная Корея. – Нихон-сёки, 1957. С. 261.

⁴ 「海西諸韓」 кор. *хэ-со че-хан*, яп. *вата-но ниси-но моро кара* (Нихон-сёки, 1957. С. 261); где *海* яп. *уми*, *кит. хэй* – *суш.* 1) море... 3) заморские страны; страны света; за морями... – БКРС. Т. III. С. 580.

⁵ См.: Ким Бусик. Самкук саги. Т. I. С. 73, 299, прим. 14.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281.

⁷ 海西 яп. *вата-но ниси* – досл. “[земли] на западе моря”. – Нихон-сёки, 1957. С. 262.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281.

⁹ 海西 яп. *вата-но ниси* – досл. “[земли] на западе моря”. – Нихон-сёки, 1957. С. 263.

¹⁰ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282.

¹¹ Бутин М.Ю. Корея... С. 195, 196; Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 86.

¹² Цит. по: Бутин Ю.М. Корея... С. 196.

рится, очень хлипкие. Да, к тому же, археологические открытия последних лет на территории Южной Чолла, когда были обнаружены курганы японского типа (типа *дзэмпō-кōэн-фун* – так называемые “квадратно-круглые курганы”)¹, подтверждают версию «Нихон-сёки», а не предположение Ли Бёндю. Впоследствии, видимо, Ли Бёндю отказался от попыток отрицать роль Ямато в событиях 369 года в Южной Корее. Он признал, что в 369 году практически весь район провинции Южная Чолла был присоединён к Пэкче государем Кынчхого и его сыном Квису (Кын-гусу) **с помощью японских войск**.² Однако В.М. Тихонов подчёркивает, что общины южного Махана, признавая верховный суверенитет Пэкче, вплоть до рубежа V–VI веков сохраняли определённую автономию.³

Г. Лэджард задаётся вопросом: «Как могло быть, что “Япония” [Нихон], которая не имела достаточно воинов для того, чтобы выполнить задачу, находилась в положении [страны], дарующей завоёванную землю [государству] Пэкче? Почему было так, что области, которые “добровольно сдались”, перешли к Пэкче, а не к Японии?»⁴ Здесь, видимо, следует говорить о том, что японцы, как союзники Пэкче, отказались от претензий на захваченные земли и не возражали против присоединения этих территорий к Пэкче, но при условии признания определённых интересов Ямато в Южной Корее.

Судя по всему, военные действия японо-пэкческих сил в Южной Корее шли в период с 3-й луны 369 года [испр. хрон.] и до конца этого года. После окончания военных действий пэкчийский *ван* Кын-чхого с окружением и японские военачальники в Ёйрю-чхоне (др.-яп. Оро-сүки / Ору-но сүки) [«...ныне говорят Туру-сүки (кор. Чурю-сүки)»⁵] (современный город Чурюсин) отпраздновали победу. Потом пэкчесцы с почётом проводили союзников на родину.⁶ Как говорится в «Нихон-сёки», Кын-чхого-ван и его наследный принц Кын-гусу «...радовались и выражали благодарность (японским воинам – С.Д.) на прощанье». А радоваться было чему – в период правления *вана* Кын-чхого (346-375), в результате его деятельности, в состав Пэкче оказалась включена территория к югу от реки Есонган – земли провинций Кенги, Чхунчхон, Чолла и часть провинции Канвон. Пэкче смогло навязать свою внешнеполитическую гегемонию ряду вождей в бассейнах рек Ёнсан-ган и Сомджин-ган, а также по верхнему течению

¹ Lee D. Keyhole-shaped tombs in the Yeongsan river valley: Representations of frontier polities. P. 69-90; Сайкин-но кōкогаку-ромбун сёкай 最近の考古学論文紹介 // Яматай-коку-но кай. Вып. 197-й «Яматай-ва доко ка?». Раздел 2-й 邪馬台国の会. 第197回 「邪馬台国はどこか」 // URL: <http://yamatai.cside.com/katudou/kiroku197.htm>; Кан-коку-но дзэмпō-кōэн-фун // Яматай-коку-но кай. Вып. 207-й. Раздел 3-й 韓国の前方後円墳 // 邪馬台国の会. 第207回 // URL: <http://yamatai.cside.com/katudou/kiroku207.htm> (дата обращения: 22.01.2018); *Ниситани Масаси*. Кан-коку-но дзэмпō-кōэн-фун то кодай-но нихон // Хигаси Адзиа-но кодай бунка 西谷正氏「韓国の前方後円と古代の日本」 // 『東アジアの古代文化』. 第109号2001年秋号 – Цит. по: Яматай-коку-но кай. Вып. 197-й 邪馬台国の会. 第197回 // URL: <http://yamatai.cside.com/katudou/kiroku197.htm> (дата обращения: 12.08.2018).

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 202, прим. 4.

³ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 107.

⁴ Ledyard Gari. Galloping along with the Horseriders. P. 241.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280; Nihongi. Part I. P. 249; Нихон-сёки, 1957. С. 260.

⁶ *Иэнага С.* История японской культуры. С. 32; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280. См.: *Бутин Ю.М.* Корея... С. 195;

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280.

реки Нактон-ган. Оно сумело до какой-то степени занять позицию ведущего торгово-дипломатического партнёра японских общин на Корейском полуострове. При этом, отмечает В.М. Тихонов, вождества этих районов сохранили политическую самостоятельность и культурную самобытность. Их обязательства по отношению к Пэкче свелись к уступкам в торгово-дипломатической сфере и выплате нерегулярной дани.¹ На севере Пэкче временно были даже присоединены земли округа Тэбан (кит. Дайфан – находился к юго-востоку от современного города Саривон; на юг от современного Пхеньяна²). Это был период такого подъёма Пэкче, которого страна не знала ни раньше, ни позже. В это царствование достигла расцвета и пэкческая культура.³ В 70-е годы IV века Кын-чхого-ван стал известен за пределами Кореи как объединитель **всех** земель древнекорейских народов хан.⁴ Поэтому Кын-чхого-ван так радовался и был благодарен японцам.

Военачальник Арэда-вакэ со своими войсками вернулся в Японию во 2-й луне 370 года [испр. хрон.].⁵ В «Сумиёси-ки» в связи с этим сообщаются интересные сведения: «50-й год (жизни) государыни Окинага-тараси-химэ – С.Д.), весной, во 2-й луне, Арэда-вакэ [и] Великое божество [Сумиёси] вместе (яп. *томони*) [из Южной Кореи] изволили вернуться в резиденцию государыни [в Ямато]. В связи с этим вдовствующая государыня (яп. *кōтайгō*)⁶ [Окинага-тараси-химэ] рекла наследному принцу [Хомуда] и [министру] Такэути-но сүкунэ, говоря: “Мы (государыня) – установили дружеские отношения с государством Кудара (кор. Пэкче). Это Великое божество [Сумиёси] есть то, которое изволило даровать [нам эту] страну. Поэтому не зависела [победа] от людей. В великом святилище великого божества [Сумиёси], [которое ранее нами] было учреждено, совершим [мы] очистительные обряды ему”, – [так рекла]» [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 50-й год, 2-я луна; Сумиёси-ки, Дзингү, 50-й год, 2-я луна]. Далее об этих обрядах сообщается: «Некие записи говорят: “Великое божество Сумиёси-ōками и великое божество Хирота-ōками стали установившими дружеские отношения. Понятно (яп. *сякюдзэн*)⁸, что поэтому существует священный обычай [петь] *ваута* (‘японскую песню’): “[В] Суминоэ [на] плоту (яп. *икада*)⁹ плывёт, переправ-

¹ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 116-117.

² Бутин Ю.М. Корея... С. 40.

³ Бутин Ю.М. Корея... С. 196.

⁴ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 86.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 38.

⁶ 皇太后 яп. *кōтайгō*, кит. *хуán-тáй-хòу* – вдовствующая императрица. – БКРС. Т. II. С. 162; ЯРС. С. 310.

⁷ 「五十年、春、二月。荒田別、大神 共 還賜上奏。即 皇太后 語^レ太子 及 武内宿禰 曰：『朕所交^レ親 百濟國者。是大神所 授賜^レ國也。非由^レ人故。大神大社 定所 奉^レ齋祀 之。』」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 37; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁸ 灼然 яп. *сякюдзэн*, кит. *чжэо́ жэа́нь* – ясный, светлый; понятный; ясно, светло. – БКРС. Т. III. С. 431.

⁹ 筏 яп. *икада* – плот (бамбуковый, деревянный) (см.: ЯРУСИ. С. 447); записано фонетически 伊賀太 (いかにだ). – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёмикудаси 住吉大社神代記 読み下し // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm> (дата обращения: 20.01.21).

ляясь (яп. *ватаримасэ*)¹, муж Сумиёси (яп. *Суминоэ-га сэко*)”.² А именно, это – застольная песня (*ута*), [которая] на священном пиру [исполняется] (яп. *ками-асоби-но ута*) во время государевых обрядов в святилище Хирота-но *ясиро*» (вар.: Хиро[та]-ся – букв. ‘песках’ (яп. *са*) Хиро[та])³ [Сумиёси-ки, Дзингү, 50-й год, 2-я луна].

«Фусб-рякки» утверждает, что во 2-й луне 50-го года Дзингү (370 года [испр. хрон.]) в первые построили дорожную [почтовую] станцию (яп. *мити-но эки*)⁵ [Фусб-рякки, св. 2-й, Дзингү, 50-й год, 2-я луна]. В «Нихон-сёки» дополнительно сообщается, что в 5-й луне этого же 370 года [испр. хрон.] государыня Окинага-тараси-химэ «...изволила распорядиться, чтобы [к имеющимся станциям] была добавлена крепость Таса, чтобы по пути туда и обратно была застава [с конюшней]» (яп. *мити-но эки*)⁶ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 50-й год пр., 5-я луна]. Следует обратить внимание на то, что строительство почтовых станций началось после завершения военной операции в Южной Корее для облегчения связей с данными территориями, прежде всего – с государством Пэкче. Возможно, что это нововведение появилось в Ямато под пэкчским влиянием.

Только японский посол Тикума Нагахико остался в южной Корее. Он вместе с пэкчским *ваном* Кын-чхого поехал в Пэкче и, поднявшись в горы Пхичжи-сан (в провинции Северная Чолла), устроили совещание, поклялись в дружбе. Затем поднялись на горы Коса-сан (также в Северной Чолла). Здесь, стоя на скале, пэкчский *ван* опять дал клятву «вечно именоваться западными дальними зависимыми территориями (яп. *ниси-но бан*) [Японии], [ежегодно] весной [и] осенью являться ко двору с подношениями».⁷ Затем полководец Тикума Нагахико прибыл в столицу Пэкче и получил богатые подарки.⁸ После этого он, в сопровожде-

¹ 浮渡末世 (わたりませ) яп. *ватаримасэ*. – Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёмикудаси // URL: Ibid. В издании 1901 года бином 浮渡 читается как *укиватаси* (Сумиёси-ки, 1901. С. 37).

² Комментаторы текста так читают эту песню: 「墨江_後 伊賀太 浮渡_{末世} 住吉_夫 夫古 (すみのえに いかわたりませ すみのえがせこ)。」 – Там же.

³ В одном из списков название святилища записано фонетически: 廣[田]沙 (Сумиёси-ки // URL: Ibid.) *вл.* 廣田社 яп. *Хирота-ся* (Хирота-но *ясиро*). – Сумиёси-ки, 1901. С. 37.

⁴ 「或記曰 住吉大神 與 廣田大神 成_レ交親。故有_レ御風俗 和歌 灼然焉。『墨江_後 伊賀太 浮渡末世 住吉_夫 夫古。』是即 廣田社 (廣[田]沙) 御祭時 神宴歌 也。」 – Сумиёси-ки, 1901. С. 37; Сумиёси-ки // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

⁵ 「五十年 庚午、二月。始造_レ路驛。」 – Фусб-рякки, 1901. С. 457.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281; 「増賜_レ多沙城、為_レ往還 路驛。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 261.

⁷ 「常 稱_レ西蕃、春秋 朝貢。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 261; см.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281; см.: Сумиёси-ки, 1901. С. 37; Сумиёси-ки // URL: Ibid.; где 蕃 яп. *бан*, кит. *фань* – 1) *ист.* дальние вассальные земли; окраины... – БКРС. Т. II. С. 657.

⁸ Бутин Ю.М. Корея... С. 195, 196; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280-281; Nihongi. Part I. P. 249; Нихон-сёки, 1957. С. 260-261.

нии Кучжо и других корейцев из столицы этого южнокорейского государства отпразднели домой в Японию. В 5-й луне этого же 370 года [испр. хрон.], в сопровождении пэкческого посла Куджо и других корейцев, японский посланец Тикума-нага-пико прибыл в Ямато [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 49-й и 50-й гг.; Сумиё-си-ки, Дзингү, (49-й), 50-й г.]. Г. Лэдъярд счёл эти церемонии унижительными для пэкческого государя Кын-чхого, а его поведение неправдоподобным для “воина пукэ”.¹ Хотя, в изложении японцев, речь шла лишь о том, что Пэкче признавало военную силу Ямато, принимая на себя роль “младшего” союзника.

В результате военной кампании 369 года [испр. хрон.] японское войско при поддержке пэкческих отрядов на западе Южной Кореи захватило обширное пространство от реки Самджинган до реки Кымган (ныне провинция Южная Чолла), дойдя до южных границ Пэкче. На востоке Корейского полуострова японская экспедиционная армия заняла бассейн реки Нактонган (ныне провинция Южная Кёнсан), сдерживая Силла. Эта земля принадлежала народу *кай* и их владениям, в том числе и общине-государству Кара.² Вероятно, о событиях 369 года и их последствиях говорится в Предисловии «Синсэн-сёдзи-року»: «Более того, снова (яп. *мата*) (видимо, второй раз после посольства Имна (около 331 года [испр. хрон.]) периода царствования государя Мимаки³ – С.Д.) Имна (яп. Мимана) пришла под наше влияние (досл. “почитает [наши] нравы”)⁴, и Силла принесла дань».⁵

Многие японские и западные учёные добавляют, в 369 году на юге Корейского полуострова на территории государств Силла и Пэкче территориях, в результате вышеописанных событий, японцами был создан **опорный пункт** – “зависимое владение Мимана” (кор. Имна)⁶, получившее название по географическому району Имна–Кара (яп. Мимана–Кара) в Кая.⁷ Располагался этот опорный пункт, по мнению исследователей, в старых землях Чинхана, на территории владения Куя (кит. Гоу-се) [около современного города Пусан].⁸ Того самого Гоу-се (кор. Куя), которое в «Вэй-чжи» и «Хоу-хань-шу» упоминается как японское владение (в III в. н.э.)⁹ (см.: [Саньго-чжи, Вэй-чжи, гл. 30, Хань, Во; Вэй-

¹ *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 240.

² *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 119.

³ См.: *Суровень Д.А.* Южнокорейские общины-государства начала IV века и их военно-политические связи с государством Ямато. С. 100-115.

⁴ 「況復任那欽風」 – Синсэн-сёдзи-року, 1902. С. 129; цит. по: *Hong Wontack*. Paekche of Korea and the origin of Yamato Japan. P. 70; где 欽 яп. *кин*, кит. *цзинь* – гл. 1) уважать, чтить, почитать; восхищаться... – БКРС. Т. III. С. 595.

⁵ Цит. по: *Hong Wontack*. Paekche of Korea and the origin of Yamato Japan. P. 70.

⁶ *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 36, 119; *Рю Хакку*. Проблемы ранней истории Кореи в японской историографии. С. 30; *Мори К.* Нихон синси. С. 228, 192; *Мацумото С.* Сэйтё-цүси. Т. IV. С. 249; *Wedemeyer A.* Japanische Frühgeschichte. S. 229; *Murdoch J.* A history of Japan. P. 107; *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders. P. 238.

⁷ См.: *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 119.

⁸ *Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. P. 1.

⁹ *Мацумото С.* Сэйтё-цүси. Т. II. С. 289; *Мори К.* Нихон-синси. С. 192; *Wedemeyer A.* Japa-

чжи, цз. 30, вожэнь, л. 23 б, 7-9]¹). Куя² в корейских источниках называлось также *Кымгван* (другое название *Карак*³; в «Нихон-сёки» упоминается как *Нам-Кара* [«Южная Кара»]⁴). Этнокультурная и историческая связь данной территории с Северным Кюсю (подтверждённая, в том числе, и археологическими материалами)⁵ прослеживается ещё с середины I тыс. до н.э., когда район низовья реки Нактон-ган стал местом выселения предков *вожэнь* (протояпонцев).⁶ В.М. Тихонов отмечает, что материалы как «Сун-шу», так и других источников позволяют утверждать, что между древним населением Японских островов и ранними политическими образованиями Корейского полуострова, в том числе и общинами-государствами Каа, существовали активные связи.⁷

Однако, корейские историки, а, вслед за ними, наш российский исследователь В.М. Тихонов, отвергают версию традиционной японской историографии о том, что (как это говорится в «Нихон-сёки») события 369 года являются покорением войсками Ямато *части* каяских земель, получивших японское название Мимана (кор. Имна). Поход 369 года истолковывается корейской стороной как пэкческо-японская экспедиция, в результате которой каяцы были вынуждены при-

nische Frühgeschichte. S. 120, 121; Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 119. Подробнее см.: Суровень Д.А. Этнокультурные и политические связи южнокорейских общин-государств I-III веков с юго-западной Японией (по материалам древнекитайских и древнекорейских источников) // Россия и Корея в меняющемся мировом порядке – 2017: VI Международная корееведческая конференция, 17-18 мая 2017 г.: тезисы и доклады / отв. ред. И.А. Толстокулаков. – Владивосток: Изд-во Дальневост. федерал. ун-та, 2017. – С. 153-154, 157-158; Суровень Д.А. Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии. С. 211-214.

¹ 「從 郡 至 倭 倭 倭 海岸。水 行 歷 韓 國 乍 南 乍 東、到 其 北 岸 狗 邪 韓 國...」 «Из областей [Китай] достигают Японии вдоль морского побережья. Плывая водой, проходя через *Хань-го* [Южную Корею] то на юг, то на восток, достигают **на её** [т.е. **Японию**] **северном побережье** [владения] *Гоусе* (кор. *Куя*) [в] *Хань-го* (Южной Корее)...». – Саньго-чжи 三國志 (из серии “Эр ши сы ши” 二十四史). – Пекин 北京: Чжунхуа шуцзюй 中華書局, 1959. – Т. III. – С. 854; Саньго-чжи 三國志 (из серии “Эр ши сы ши” 二十四史). – Пекин 北京: Чжунхуа шуцзюй 中華書局, 1999. – С. 633; Саньго-чжи 三國志 (из серии “Эр ши сы ши цюань и” 二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. II. – С. 544-545. Ср.: Кюнгер Н.В. Китайские известия о народах Южной Сибири, Центральной Азии и Дальнего Востока. – М.: Изд. вост. лит., 1961. – С. 243. В «Хоу-хань-шу»: 「去 其西北界拘邪韓國...」 «Прибываешь **на её** [т.е. **Японию**] **северо-западную границу** [во] владение *Гоусе* (кор. *Куя*) [в] *Хань-го* (Южной Корее)...». – Хоу-хань-шу, 2000. С. 822; ср.: Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 34. Если бы речь шла о побережье Кореи, то в источнике было бы сказано “южное побережье (Кореи)”, “юго-восточная граница (Кореи)”.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 32.

³ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 31.

⁴ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 16.

⁵ См.: Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 24.

⁶ Подробнее см.: Суровень Д.А. Этнокультурные и политические связи южнокорейских общин-государств I-III веков с юго-западной Японией. С. 148-161.

⁷ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 10.

знать привилегированное положение Пэкче в торгово-дипломатических связях с Ямато.¹ Об этом свидетельствует речь государыни Окинага-тараси-химэ по поводу прибытия ко двору Ямато в 371 году [испр. хрон.] корейского посла Куджо, обращённая к наследному принцу Хомуда и сановнику Такэути-но сѳунэ: «Близкая сердцу страна Пэкче дарована нам Небом... Безделушки, драгоценности – прежде у нас этого не было. И эти дары нам доставляются неукоснительно. Видя такое рвение, я в непрерывной радости. И пока я жива, я буду одарять [Пэкче] своими милостями».² В разделе 372 года цитируется речь пэкческого *вана* Кын-чхого к его внуку Чхимню, в которой, в частности, сказано: «“Великая страна на востоке моря (т.е. Япония – *С.Д.*), куда мы теперь отправляем посланцев, – такое место, которое было распаханно для нас благодаря Небу... Она разделила земли запада моря (т.е. земли Южного Махана – *С.Д.*) и нам пожаловала. И ты должен... собирать то, что наша земля даёт, и, ни разу не пропуская, приносить дары...” И с тех пор каждый год оттуда (т.е. из Пэкче – *С.Д.*) ко двору (Ямато – *С.Д.*) прибывали дары»³ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 51-й год]. Для облегчения связей с Пэкче в 370 году [испр. хрон.] в Японии, в крепости Таса была создана дополнительная почтовая станция с конюшней и застава.⁴ Обрётённое пэкчесцами положение главного поставщика “престижных товаров” с континента на Японские острова было сильным ударом и по внешнеполитическим позициям Кымгвана. Это привело к ослаблению Раннекаяского союза и вызвало раздоры среди состоявших в нём владений. Авторитет Кымгвана (как гегемона в данном союзе) был поколеблен. Возможно даже, что Кымгван подвергся нападению соседних каяских владений и был вынужден обратиться к Силла за помощью.⁵ Однако В.М. Тихонов признаёт, что после событий 369 года, в конце IV века с ослаблением Раннекаяского союза усилилась зависимость каяских владений от соседних государств.⁶ В «Нихон-сёки» приводится клятва в «вечной службе» Ямато, которую пэкческий государь дал японскому послу Тикума Нагапико после экспедиции 369 года. По мнению корейского исследователя Ким Хёнгу, клятву подобного содержания могли дать пэкческому государю каяские владетели, земли которых были затронуты походом 369 года.⁷ Но можно и иначе истолковать этот эпизод: каяские владетели могли дать клятву японскому государю.

Исследователи по-разному оценивают степень зависимости Мимана от Ямато. Часть из них считает, что Мимана была только обложена данью⁸; другие указывают, что Ямато рассматривало Имна как своего “вассала”⁹; третьи отме-

¹ Тихонов В.М. Указ. соч. С. 33; Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 117.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281.

⁵ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 33; Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 117.

⁶ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 34.

⁷ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 196, прим. 10.

⁸ Эйдоус Х.Т. История Японии... С. 7; Иэнага С. История японской культуры. С. 210, 32.

⁹ См.: Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 36; Радуль-Затуловский Я.Б. Конфуцианст-

чают, что политически Имна была связана (или: была едина¹) с Японией, но сохраняла культурно-этническую связь с Кореей.² На политическую зависимость указывает, по их мнению, создание японцами в Мимана (около современного города Кымхэ) специальной администрации, занимавшейся управлением подвластными территориями (яп. *фу*)³; там же находился постоянный военный наместник.⁴ В.М. Тихонов подчёркивает, что японцы (как союзники Кая) активно использовали каяскую территорию для нападений на Силла.⁵

Часть учёных указывает, что в «Нихон-сёки» в отношении Мимана (кор. Имна) употребляется термин “*миякэ*” (кит. *нэй-гуань цзя*; яп. *ути-цу миякэ* – досл. “внутренняя казна”, или “казна императорского двора”⁶), но иного написания – в отличие от “*миякэ*” (досл. “*хранилища* военно-земледельческого поселения”)⁷ в самой Японии.⁸ По сведениям «Кодзики» (раздел “Тюай-ки”; в связи с событиями 346 года [испр. хрон.], *ватари-но миякэ* (досл. “*владение-миякэ по переправе [через море]*”; здесь термин *миякэ* записан иероглифами *тунь-цзя* – “*дома* военного поселения”)⁹ было создано японцами в землях, подвластных

во и его распространение в Японии. С. 192.

¹ Мацумото С. Сэйтё-цүси. Т. IV. С. 248.

² Studies on ancient Japanese history. P. IV; Мацумото С. Сэйтё-цүси. Т. IV. С. 248.

³ 府 яп. *фу*; кит. *фү* – *суц.* 1) дворец, чертог; резиденция; 2) присутственное место, учреждение; приказ, ведомство; *сокр.* правительство; 3) *ист.* фу, область, округ (*о столичном округе*)... 5) казенный склад; кладовые, закрома, житницы (казённые); хранилище, сокровища; казначейство; архив... 7) высшее чиновничество; ответственный состав (ведомства, учреждения); надзиратель; смотритель (кладовых) (БКРС. Т. III. С. 29). См.: Мацумото С. Сэйтё-цүси. Т. II. С. 289; Сано Я. Нихон-но акэбоно. С. 25; Иэнага С. История японской культуры. С. 32; Japan: its land, people and culture. – Tokyo: Printing Bureau, Ministry of Finance, 1958. – Р. 18; Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 119; History of the empire of Japan. P. 41-42.

⁴ Murdoch J. A history of Japan. P. 107.

⁵ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 127.

⁶ 内官家 яп. *ути-цу миякэ*, кит. *нэй-гуань цзя* (Нихон-сёки, 1957. С. 248); где 内 яп. *ути*, кит. *нэй* – *суц.* 1) внутренняя часть... 2) внутренняя территория, глубинная часть страны; 3) центральная область, центр; столица; императорский двор...; 内官 яп. *най-кан*, кит. *нэй-гуань* – 1) столичный чиновник; чиновник центрального аппарата... (БКРС. Т. III. С. 325); 官家 др.-яп. *миякэ*, кит. *гуань цзя* – казна (БКРС. Т. II. С. 744); В. Астон перевел этот термин как “*interior Governments*”. – См.: Nihongi. Part I. P. 232; Конрад Н.И. Древняя история Японии. С. 39.

⁷ Традиционное написание 屯倉 яп. *миякэ* – досл. “хранилища военно-земледельческого поселения”. – Мацумото С. Сэйтё-цүси. Т. IV. С. 249; Wedemeyer A. Japanische Frühgeschichte. S. 229; Murdoch J. A history of Japan. P. 107.

⁸ Рю Хакку. Проблемы ранней истории Кореи в японской историографии. С. 30; Мори К. Нихон синси. С. 228, 192; Мацумото С. Сэйтё-цүси. Т. IV. С. 249; Wedemeyer A. Japanische Frühgeschichte. S. 229; Murdoch J. A history of Japan. P. 107.

⁹ 渡屯家 яп. *ватари-но миякэ* – досл. “*владение-миякэ по переправе [через море]*”; где 屯家 яп. *миякэ* – досл. “*дома* военного поселения” (Кодзики, 2001. С. 246); где 屯 кит. *тунь* – *гл.* ...3) укреплять границы военными поселениями; стоять гарнизоном, быть расквартированным в...; *суц.* ...2) колония военных поселений; военное поселение. – БКРС. Т. IV. С. 387.

Пэкче.¹ Исследователи указывают, что следует **различать** употребление термина “*миякэ*” по отношению к собственно Ямато, и по отношению к заморским территориям. Если внутри Ямато *миякэ* обозначало территорию, непосредственно подпадающую под налоговый контроль японского государя, то по отношению к государствам Корейского полуострова данное понятие (записывавшееся другими иероглифами) выражало точку зрения официальной идеологии, считавшей эти государства *зависимыми* от двора Ямато.² Один раз в «Нихон-сёки», в разделе «Киммэй-ки» термин *миякэ* записан как «[место, куда] переселяются на определённый срок», «длящееся определённый срок переселение в другое место».³ В «Нихон-сёки» (в разделе 3-й луны 529 года) упомянута каяская «...гавань Тэса, что в Кара».⁴ (По мнению Юн Сокхё, под «страной Кара» здесь имелась в виду Тэгая, а под Тэса [Таса] подразумевается порт в устье реки Сомчжин-ган⁵). Государь «страны Кара» упомянул о *миякэ*, видимо, в порту Тэса. «Ван Кара сказал государевым послам (из Ямато – С.Д.): “Эта гавань со времени создания здесь государева дома (яп. *миякэ*, кит. *гун-цзя* – досл. “домашнего хозяйства государева дворца”⁶ – С.Д.) использовалась вашим слугой для доставки дани...».⁷ Что входило в состав дани из Имна, сказано в труде «Нихон-сэйбо-дэн» (в разделе “Ми-нама-я” [досл. “дом государевой рыбы”]), цитирующем «Сэцу-фудоки»: «Дом государевой рыбы (яп. *ми-нама-я*).⁸ Мимана (кор. Имна) – страна, в которой имеется множество разнообразных рыбопродуктов, [которые] каждый раз приносят в дань японскому государеву двору. Поэтому стали называть страну *Мимана*. “*Ми*” – [это] сердцевина иероглифа *ми* (“священный, государевый”), “*мана*” – [это] дело рыбной [ловли] (др.-яп. *уво-но кото*).⁹ [О том, как]

¹ См.: Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 82; Кодзики, 2001. С. 246, 247.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 303, прим. 42.

³ В разделе «Киммэй-ки» в «Нихон-сёки» записано фонетически: 彌移居 яп. *ми-я-кэ*. – Нихон-сёки. Ч. I. Т. II. С. 80; *Maizumoto C.* Сэйтё-цүси. Т. IV. С. 249; *Wedemeyer A.* Japanische Frühgeschichte. S. 229; *Murdoch J.* A history of Japan. P. 107. Хотя запись 彌移居 яп. *ми-я-кэ* можно истолковать по значениям иероглифов как «[место, куда] переселяются на определённый срок», «длящееся определённый срок переселение в другое место»; где 彌 яп. *ми*, кит. *ми* – ...4) отбывать, исполнять (*срок*); длиться на протяжении (*лет, дней*)... (БКРС. Т. III. С. 322); 移居 др.-яп. *я-кэ*, кит. *йцзюй* – сменять местожительство [на]; переселяться [в]; выселяться в другое место; мигрировать; иммиграция. – БКРС. Т. III. С. 393.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 18; Нихон-сёки. Ч. I. Т. II. С. 26.

⁵ *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств. С. 55.

⁶ 宮家 яп. *миякэ*, кит. *гун-цзя* – досл. “домашнее хозяйство, дом императорского двора”, “дворцовый дом / дома”. – Нихон-сёки. Ч. I. Т. II. С. 26.

⁷ Нихон-сёки. Ч. I. Т. II. С. 26.

⁸ 御魚家 яп. *ми-нама-я* – досл. “дом государевой рыбы” – ср. чтение термина с: 「御魚屋(みなまや)」 яп. *ми-нама-я* – досл. “здание (дом) государевой рыбы”. – Сэцу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津国風土記」逸文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html> (дата обращения: 22.02.2018).

⁹ 魚之事 яп. *сакана-но кото* – досл. “дело рыбной [ловли]”; где 魚 яп. *сакана* – рыба; 魚 кит. *йю* – *суц.* 1) рыба; рыбий; рыбный... *гл.* (также 漁) ловить рыбу; рыболовный... – БКРС. Т. IV. С. 927.

Исследователи переводят термин “*гуйнь’цзя*” (яп. *миякэ*) или как “государевы дома”³, или как “окружные управления”.⁴ Примечательно, что, помимо Имена, термин “*гуйнь’цзя*” (досл. “казна”) в «Нихон-сёки» также употреблён в связи с ещё двумя владениями в Южном Кая (Кымгван и Тхаккитхан). В источнике говорится, что во время захвата этих владений государством Силла в 524-529 годах, силласцы «разрушили (яп. *ябутта*)⁵ *миякэ* (кит. *гуйнь’цзя* – досл. “казну”) [в] окраинных зависимых [от Ямато] государствах (яп. *бан-коку*)⁶, то есть, видимо в Кымгване и Тхаккитхане. Кроме того, термин “*гуйнь’цзя*” был один раз

ころ　　う　　うをたてまつりしこと
 者、御宇之　心　。マナ者、魚　之　事　也。任那者、　獻　魚　之　事　矣、於　攝津國風土
 記、西生郡　篇、其魚來者、云レ御魚家、送レ京　迄　之間　所　宿　之　地名　也。(多田義俊
 『日本聲母傳』〈國會圖書館本『鶯宿雜記』第三九一卷所收)〕－*スシユ*-*ノ* *クニ*-*ノ* *フ* *ド* *キ*
イ *ツ* *ブ* *ン* (*サンコ*) 攝津國風土記逸文【參考】*из* *кн.*: *Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё* “*フ* *ド* *キ*”
 新日本古典文學全集『風土記』// URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun07.htm#settu> (дата обращения: 22.02.2018); <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun03.htm> (дата обращения: 31.03.2021); *ср.*: 「日本聲母傳(御魚家):『任那ハ魚ヲ
 獻ゼシ事、攝津ノ國風土記、西成郡ノ篇ニ、ソノ魚來レバ、御魚屋(みなまや)ト云テ、京へ送ル
 迄ノ間ヲ宿シタル地名ノ事アリ。』－*スシユ*-*ノ* *クニ*-*ノ* *フ* *ド* *キ* *イ* *ツ* *ブ* *ン* 攝津國風土記」逸
 文 // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html>.

⁴ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 70. Корееведы (например, Юн Сохкхё), считают, что применение термина “внутренний” по отношению к *гуань’ цзя* должно опровергать тезис о существовании «японского правительства Мимана». Так как, по его мнению, если бы каяские земли были бы действительно покорены японцами, то «окружные управления» в них (кит. *гуань’ цзя*, кор. *кванка*) именовались бы, по общедальневосточной традиции, не “внутренними” (кит. *нэй*, кор. *нэ*), а “внешними” (кит. *вай*, кор. *ве*). – Там же. С. 207, прим. 19.

⁶ [蕃國官家] – досл. “казна окраинных зависимых государств” (Нихон-сёки. Ч. I. Т. II. С. 27); где 蕃國 яп. *бан-коку*, кит. *фань-гó* – “окраинные зависимые земли”; где 蕃 кит. *фáнь*, *фáнь* – 1) *ист.* дальние вассальные земли; окраины... (БКСР. Т. II. С. 657); 官家 кит. *гуáнь* *изя* – казна. – БКСР. Т. II. С. 744.

употреблён и в отношении *миякэ* Наноту-но Потори (досл. “вход в бухту Наноту-цу” – в современной префектуре Фукуока¹), созданного в Северном Кюсю в 536 году (при подготовке к войне в Южной Корее). В русском переводе этот термин прочитан дословно как «казённый дом»² (кит. *гу́нь’цзя́*; др.-яп. *миякэ* – досл. “казна”³). При этом в тексте указано, что на Северном Кюсю (др.-яп. Тукуси) запасы зерна на случай неурожайного года и для питания приезжих создавались ещё начиная с правления государя Помуда (Одзина, 390-414 гг. [испр. хрон.]).⁴

Следовательно, в Кая функции японских *миякэ* в виде *гу́нь’цзя́* (досл. “казны”) заключались в том, что это были крупные казённые склады, создаваемые на зависимой территории в качестве резервного и страхового фондов для японцев. А *миякэ* в виде *ту́нь’цзя́* (досл. “домов военного поселения”)⁵ были местами компактного расселения японских военных отрядов, которые содержались за счёт обработки земли и запасов зерна. Японские чиновники рассматривали *миякэ* в Кая как «[место, куда] переселяются на определённый срок», пребывание здесь было для них «длящимся определённый срок переселением в другое место».

Как мы уже выяснили, поход Дзингү в Силла в 346 году (по корейским источникам) закончился “ничейным” результатом, поэтому никакого постоянного японского владения на территории Южной Кореи, видимо, не было создано. А, вот, в 369 году [испр. хрон.], когда были совместно подчинены японскими и пэкческими войсками семь владений (кор. *куж*, яп. *кунй*) в Кая, в том числе Южное Кара (Кымгван), Ара (Ара-Кая), Тхаксун, Кара (будущее Тэгая), а также Пичжабон, Ток и Тара⁶, пэкчесцы могли согласиться на выделение части территорий в Южном Кая для базирования союзных японских войск, действующих в поддержку и в интересах Пэкче (то есть для *миякэ* категории “дома и хранилища военно-земледельческих поселений”). (Возможно, это было что-то вроде афинских *клерухий* [военно-земледельческих поселений], созданных на землях союзников). Данная территория и получила название Мимана. В связи с этим Мацумото Сэйтё предполагает, что по внутреннему устройству владение Мимана (собственно контролируемая самими японцами территория) могла напоминать устройство японских *миякэ* – военно-земледельческих поселений.⁷

Здесь нужно обратить внимание, что под прямой контроль Ямато попали не все каяские общины–государства, а только небольшая часть *южнокаяских* земель, получившая у японцев название Мимана (кор. Имна). (При-

¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 308, прим. 51.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 30.

³ 官家 кит. *гу́нь’цзя́* (Нихон-сёки. Ч. I. Т. II. С. 45).

⁴ См.: Нихон-сёки. Ч. I. Т. II. С. 45; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 30.

⁵ 屯 яп. *тон*, кит. *ту́нь* – гл. 1) собирать, накапливать, запасать... 3) укреплять границы военными поселениями; стоять гарнизоном... *суц*. 1) деревня, поселок; 2) колония военных поселений; военное поселение. – БКРС. Т. IV. С. 387.

⁶ См.: Нихон-сёки, 1957. С. 260; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280.

⁷ Мацумото С. Сэйтё-цүси. Т. IV. С. 249. 屯倉 яп. *миякэ* – досл. “хранилище военно-земледельческого поселения”.

чём нужно учитывать, что помимо обозначения отдельной территориальной общины, термин “Имна” иногда использовался в источниках в широком значении – для названия владений Южного Кая или всего каяского региона в целом). Остальные *южнокаяские* земли (входившие в Раннекаяский союз под главенством Кымгвана), а также общины–государства Северного Кая (такие как Кара – позднее Тэгая; в уезде Корён провинции Северная Кёнсан¹) сохранили самостоятельный статус, хотя и находились в той или иной степени *зависимости* от Пэкче и Ямато. Можно даже говорить о том, что произошёл раздел сфер влияния в Кая между Пэкче (поставившим под контроль Северное Кая)² и Ямато (чьей сферой влияния стало Южное Кая). Уэда Масааки и М.В. Воробьев указывают, что японцы захватили район, ещё не поделённый Пэкче и Силла, а в окрестностях нынешнего города Кымхэ впоследствии было создано управление – Нихон-фу.³

В отношении термина, обозначавшего японскую администрацию в Кая и место её резиденции (совр.-яп. [Мимана] Нихон-фу; кор. [Имна] Ильбон-бу)⁴, существуют следующие точки зрения. Впервые термин “фу” (совр.-яп. Нихон-фу) употреблён в разделе 2-й луны 8-го года правления Юряку (464 г.).⁵ Это может означать, что формирование японской системы управления в Имна (яп. Мимана) произошло не сразу в 369 году. В связи с этим, во-первых, корейские исследователи пытаются опровергать сведения о Мимана указанием на то, что термин «Нихон» как название Японии появился только в конце VII века.⁶ Однако это говорит лишь о том, что они не знают такой особенности японского источника «Нихон-сёки» (и ряда других сочинений), как использование иероглифов “*нихон*” для обозначения топонима “Ямато”. (Например, по этой причине, имя *Ямато*-такэру дословно записано как “*Нихон*-такэру”).⁷ Следовательно, это не анахронизм, как думают противники Мимана, а просто неосведомлённость корейских историков в области японского источниковедения. Во-вторых, анахронизмом пытаются признать и употребление многозначного знака *фу* (кор. *пу*, кит. *фў* – дворец, резиденция; приказ, ведомство; казенный склад; казначейство; архив; высшее чиновничество; *сокр.* правительство; *ист.* округ).⁸ Корееведы полагают, что в японских текстах знак *фу* получил своё современное значение (“правительство”, “управление”, “министерство”, “ведомство” и т.п.) лишь после реформ Тайка, во второй половине VII века.⁹ Однако текст «Нихон-сёки» фактически написан по-китайски на *вэньяне* (яп. *камбун*), в котором знак *фў* имел данные значения. Но если использовать историческое значение этого иероглифа, то можно перевести знаки

¹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 34.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 48.

³ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 119.

⁴ [任那]日本府 яп. [Мимана] Нихон-фу, кор. [Имна] Ильбон-бу – досл. “японская резиденция / приказ / *ист.* округ / склады / чиновники”.

⁵ Нихон-сёки, 1957. С. 373.

⁶ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 210, прим. 5.

⁷ 日本武 др.-яп. *Ямато*-такэру – по иероглифам досл. “Нихон-такэру”. – См.: Нихон-сёки, 1957. С. 215.

⁸ БКРС. Т. III. С. 29.

⁹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 210, прим. 5.

«Нихон-фу» как «японский округ», «округ Ямато [на территории Кая]» (или как «японская резиденция»). Комментаторы текста «Нихон-сёки» читают иероглиф *фу* как «*микотомоти*».¹ Поэтому полное прочтение иероглифов «*Нихон-фу*» полностью должно звучать как «*Ямато-но микотомоти*». В связи с этим Ли Ёнсик считает, что в исторических текстах, описывающих ситуацию IV–VI веков, слово *микотомоти* (которым читается иероглиф *фу*) могло в определённых контекстах обозначать **посла Ямато, отвозящего императорский указ в одну из провинций**. По-видимому, считает Ли Ёнсик, *Ямато-но микотомоти* первоначально было **посольством** Ямато в одном из каяских владений (сначала, можно полагать, в землях Кымгван-кая), а потом *Ямато-но микотомоти* стало выполнять функции «особого дипломатического агента» при властях этого владения (после захвата в 532 году Кымгвана государством Силла – в период 541–553 гг. находилось в Ара-кая).³ В 2006 году, в статье о «Мимана нихон-фу», Судзуки Хидэо относительно значения термина «Мимана нихон-фу» (проследив и исследовав использование данного термина в «Нихон-сёки») предположил, что иероглиф «*фу*» не означал организацию чиновников, типа ведомства военной администрации, а, скорее всего, это слово использовалось, чтобы обозначать «подданных», под которыми понимались только чиновники, находившиеся на службе правителя Ва (Японии).⁴

Исследователи считают, что в каждую зависимую каяскую общину или поселение стали посылать японских «начальников» (яп. *микотомоти*)⁵, являвшихся или японскими вождями, или японцами, находившимися при дворе мелких местных правителей как *советники*.⁶ В связи с этим необходимо отметить, что в разделе 5-й луны 577 года употреблено слово «руководитель» (кит. *цзэй*).⁷ Исследователи читают данный термин по-древнеяпонски как «*микотомоти*», и истолковывают его как «наместник».⁸ В «Нихон-сёки» дан следующий комментарий в отношении этого слова. «Государевы люди (др.-яп. *ми-тукаи* – букв. *кими-но хито*), назначенные [императорским] указом [и] отправлявшиеся с миссией в качестве посла⁹ в Самхан (досл. «Три Кара» – Южную Корею), себя назы-

¹ См. например: Нихон-сёки, 1957. С. 373.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 99.

³ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 210, прим. 5.

⁴ Hashimoto Shigeru. Korean history studies in Japan: The 2006 *Shigaku zasshi* historiography review: Hashimoto ancient history / Transl. by Kenneth R. Robinson // Сигаку дзасси. – 2007, май. – Т. 116. – № 5. – С. 246–249 // URL: <http://www.fas.harvard.edu/~ekp/resources/shigaku-zasshi/Hashimoto2006.htm> (дата обращения: 22.01.2021).

⁵ Воробьев М.В. Япония в III–VII веках. С. 120; Murdoch J. A history of Japan. P. 107.

⁶ Murdoch J. A history of Japan. P. 107.

⁷ 宰 др.-яп. *тукаса*, яп. *цўкаса*, кит. *цзэй* – *суц.* 1) канцлер, министр; правитель, глава; начальник; 2) распорядитель (*напр. обряда*)... – БКРС. Т. II. С. 853.

⁸ Нихон-сёки, 1957. С. 107; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 73.

⁹ 使 яп. *цўкаи*, кит. *шэй* – *гл.* 1) использовать, применять... 2) посылать, командировать; отправлять со служебным поручением... 4) отправляться с миссией (*в качестве посла*), быть [назначенным] послом (дипломатическим представителем)... *суц.* 1) посланец, посол; ди-

вали “руководителями” (др.-яп. *микотомоти*, кит. *цзэй*). [Данное] слово [означает] “править (др.-яп. *тукасадору*, совр.-яп. *цукасадору*, кит. *цзэй*)¹ в [Южной] Корее (кор. Хан)”. Должно быть, [это] древнее правило. В настоящее время говорят “посол” (др.-яп. *тукапи*, совр.-яп. *си*, кит. *шэй*). Кроме того, [в отношении] всех [упоминаний] следовать примеру (яп. *нарау*) этого [объяснения]...».²

Эти чиновники (яп. *микотомоти*) подчинялись начальнику данного района (яп. *канки*; кор. *ханки*).³ Японские войска размещались в стратегических пунктах. Как указывал М.В. Воробьев, не имеется сведений ни о разветвленной гражданской администрации Мимана, ни о количестве и дислокации японских войск.⁴ Но кое-что из источников “выудить” удаётся. Как рассказывает «Нихон-сёки», весной, в 3-й луне 23-го года правления Воподо (529 г.) Апуми-но Кэна-но *оми* (который в 527 году должен был с 60-тысячным войском высадиться в Южной Корее, чему помешал мятеж Иваи [др.-яп. Ипави]) отправился в Ара-Кая. В «Нихон-сёки» не упоминается о том, что Апуми-но Кэна-но *оми* сопровождали какие-либо воинские контингенты. В японском источнике он назван «императорским посланцем» (др.-яп. *микадо-тукапи*, яп. *микадо-цукаи* / *тёкуси*, кор. *чхик-са*).⁵ Слово полководец в отношении него не употребляется.⁶ Таким образом, крупных военных сил с ним не прибыло. Однако в записи за 9-ю луну 24-го года правления Кэйтая (530 г.) говорится о том, что он и его подчинённые оказывали упорное сопротивление пэкческому войску. Следовательно, это должен был быть военный отряд японцев уже базировавшийся в Имна (раз в японском источнике не говорится о прибытии вместе с Апуми-но Кэна-но *оми* воинов). В.М. Тихонов оценивает численность отряда в 3-5 тысяч человек.⁷ 3-5 тысяч воинов – цифра вполне приемлемая для отряда, постоянно расквартированного в Кая. Более крупные подразделения (формировавшиеся на основе военной обязанности общинников – и в силу этого не способные быть постоянной армией, так как рядовым общинникам необходимо было работать в своём хозяйстве – они не имели возможности на долго отрываться от своих полей) могли при необходимости формироваться на территории Японии и потом уже в качестве экспедиционных сил высаживаться в Южной Корее.

Исходя из всего вышесказанного, можно предполагать следующую организацию власти в Мимана. В 369 году около Кымхэ, на территории Имна, распо-

пломатический представитель, посланник... 2) эмиссар, уполномоченный (*центра*)... – БКРС. Т. IV. С. 70.

¹ 宰 др.-яп. *тукасадору*, совр.-яп. *цукасадору*, кит. *цзэй* – *гл.* ...2) править, стоять во главе; 宰天下 управлять Поднебесной. – БКРС. Т. II. С. 853.

² 「王人奉命爲使三韓。自稱爲宰。言宰於韓。盖古之典乎。如今言使也。餘皆倣此。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 107.

³ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 120.

⁴ Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 120.

⁵ 勅使 др.-яп. *микадо-тукапи*, совр.-яп. *тяку-си* – досл. “посол, [передающий] высочайшее повеление”. – Нихон-сёки, 1957. С. 27.

⁶ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 74.

⁷ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 74.

ложилась японская администрация (сначала – как особое посольство) со своими органами управления, складами и военно-земледельческими поселениями на землях, тогда подвластных союзному государству Пэкче. Но в 397 году (по сведениям «Пэкче-ки») правитель Пэкче – Асин-ван передал японцам часть подконтрольных ему земель в Пёнчине – владения **Чхиммидаре**, Хённам, **Чичхим**, **Конна** и земли в **Тон-хане** (в “Восточном Хане”, яп. “Восточном Кара”)¹ [Нихон-сёки, св. 10-й, Ёдзин, 8-й год пр., 3-я луна]. Земли Чхиммидаре (Чхиммутаре) находились на территории современного уезда Канчжин (юго-западное побережье Кореи) провинции Южная Чолла² в юго-западной Корее. Чичхим (в том же написании, что и в «Пэкче-ки», цитируемой в «Нихон-сёки») упомянут в описании общин **Махана** (т.е. юго-западной части Кореи) в «Саньго-чжи».³ В конце списка общин Махана указана некая община Конма⁴ – возможно, она соответствует топониму “Конна” в «Пэкче-ки». В «Нихон-сёки» (в разделе “52-й год Дзингү”) цитируется речь пэкческого посла Куджо, в которой он сообщает, что в его стране – **на западе** есть река, исток которой находится у горы Чхольсан в **Конна**.⁵ Таким образом, Конна – это владение в Южном Махане. Здесь же, видимо, должно было располагаться и владение Хённам (названное между Чхиммидаре и Чичхимом). Что касается топонима “Тон-хан” (досл. “Восточный Хан”, яп. “Восточное Кара”), то следует обратить внимание на использованные в «Самкук-саги» термины “Со-хан” (“Западный Хан” – название Махана⁶ в юго-западной части Кореи) и “Нам-хан” (“Южный Хан” – название Пёнхана⁷ в южной части Южной Кореи). Можно предположить, что *Тон-хан* – название земель в юго-восточной части Кореи).

Следовательно, уступленные пэкчесцами в пользу Ямато земли занимали территории Пёнчина от нынешних городов Канчжин и Кванчжу в юго-западной Корее до Кымгвана на юго-востоке Корейского полуострова (земель Восточной Хан). Эти земли, прежде всего, в Восточном Кара (кор. Тон-хан), видимо, составили *территориальное* ядро собственно японского владения, получившего название Мимана. В разделе 405 года [испр. хрон.] в «Нихон-сёки» поясняется, что в составе земель Восточного Кара (кор. Тон-хана) были следующие крепости: «[Земли в] Восточном Кара (кор. Тон-хан) – [включают] укрепления Камна-сонъ, Конан-сонъ и Ирим-сонъ»⁸ [Нихон-сёки, св. 10-й, Ёдзин, 16-й год

¹ 「百濟記云：阿花王立无禮於貴國。故奪我枕彌多禮、及件峴南、支侵、谷那、東韓之地。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 272; где 奪 яп. *убау*, кит. *dó* – 1) отнимать силой, захватывать, овладевать... присваивать; лишать (чего-л.)... 3) утрачивать... лишаться (чего-л.)... – БКРС. Т. III. С. 51.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 196, прим. 9.

³ 支侵 кор. *Чичхим*. – См.: Пак М.Н. Описание корейских племён начала нашей эры (по «Сань-го чжи»). С. 28; Бутин Ю.М. Корея... С. 160.

⁴ 乾馬 кор. *Конма*. – См.: Пак М.Н. Указ. соч. С. 28; Бутин Ю.М. Корея... С. 160.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282; The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121.

⁶ *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 73, 299, прим. 14.

⁷ Там же. С. 74, 299, прим. 16.

⁸ Нихон-сёки, 1957. С. 277; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 291.

пр.; Nihongi, X, 11]. Данное событие 397 года можно считать временем превращения Мимана из военно-земледельческих поселений на землях союзников (Пэкче и Кая) в японское **владение**, т.е. **территории**, подвластные Ямато. После этого японское особое посольство в Кая могло быть преобразовано в специальное представительство Ямато (в V веке получившее название “*фу*”). Это и была собственно территория Мимана. Подтверждением этого могут быть сведения, помещённые в разделе 3-го года правления (509 г.) Воподо (Кэйтая). В нём сообщается о беженцах из Пэкче, поселившихся в Имна и живших в деревнях на территории так называемого **японского округа** (др.-яп. *Мимана-но Ямато-но агата-но мура*)¹ на протяжении трёх–четырёх поколений (60-120 лет)², то есть с конца IV – начала V веков.³

Результаты археологических исследований, проведённых в провинции Южная Чолла в районе города Кванчжу (на юго-западе Корейского полуострова) в 90-е годы XX века, **подтвердили сообщения «Нихон-сёки»**, когда обнаружили здесь 13 курганов японского типа (*дзэмпё-кбэн-фун*), построенные здесь в период от начала V – по начало VI веков (всего найдено 36 курганов такого типа). В этих курганах был обнаружен меч японского происхождения⁴ и керамические сосуды цилиндрической формы, подобные японским глиняным погребальным сосудам *ханнива*.⁵ Это свидетельствует о том, что здесь когда-то присутствовали японцы. «Бэй-ши», описывавшая события периода “Северных и Южных династий” (386-618 гг.), в разделе “Боцзи” (св. 94, ле-чжуань), рассказывая об административно-территориальном делении Пэкче (кит. Боцзи) на пять “сторон” (по десять уездов⁶ в каж-

¹ 任那日本縣邑 др.-яп. *Мимана-но Ямато-но агата-но мура* – досл. “деревни японского округа / японских округов”. – Нихон-сёки. Ч. I. Т. II. С. 17.

² Если брать протяжённость поколения в 20-30 лет.

³ Нихон-сёки. Ч. I. Т. II. С. 17; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 11.

⁴ Lee D. Keyhole-shaped tombs in the Yeongsan river valley: Representations of frontier polities. P. 69-90; Сайкин-но кёкогаку-ромбун сёкай 最近の考古学論文紹介 // Яматай-коку-но кай. Вып. 197-й «Яматай-ва доко ка?». Раздел 2-й. 邪馬台国の会. 第197回「邪馬台国はどこか」 // URL: <http://yamatai.cside.com/katudou/kiroku197.htm> (дата обращения: 22.01.2018); Кан-коку-но дзэмпё-кбэн-фун 韓国の前方後円墳 // URL: <http://yamatai.cside.com/katudou/kiroku207.htm> (дата обращения: 22.01.2018); Кан-коку-ни ару дзэмпё-кбэн-фун-ни цуйтэ 韓国にある前方後円墳について // URL: <http://toron.pepper.jp/jp/kodai/nicchou/kofunkr.html> (дата обращения: 22.01.2018); Кан-коку Дзэнра-до (кор. Чолла-до) тихё-но дзэмпё-кбэн-фун те́ са 韓国全羅道地方の前方後円墳調査 // URL: <http://21coe.kokugakuin.ac.jp/modules/wfsection/ar-ticle.php?articleid=44> (дата обращения: 22.01.2018); Кумано-симпозиум «Кодай Кюсю-но кофун-бунка то Кан-коку-но дзэмпё-кбэн-фун» 熊本シンポジウム「古代九州の古墳文化と韓国の前方後円墳」 // URL: <http://21coe.kokugakuin.ac.jp/modules/wfsection/article.php?articleid=82> (дата обращения: 22.01.2018). *Нусй-тани Масаси*. Кан-коку-но дзэмпё-коэн-фун то кодай-но нихон // Хигаси Адзия-но кодай бунка 西谷正氏「韓国の前方後円と古代の日本」 // 『東アジアの古代文化』. 第109号2001年秋号 – Цит. по: Яматай-коку-но кай. Вып. 197-й 邪馬台国の会. 第197回 // URL: <http://yamatai.cside.com/katudou/kiroku197.htm> (дата обращения: 12.08.2018).

⁵ Кан-коку-ни ару дзэмпё-кбэн-фун-ни цуйтэ 韓国にある前方後円墳について // URL: <http://toron.pepper.jp/jp/kodai/nicchou/kofunkr.html> (дата обращения: 22.01.2018).

⁶ 「分爲^レ五部、曰上部、前部、中部、下部、後部... 方有^レ十郡。」 – Бэй-ши 北史 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацзидань чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. IV. – С. 2548; где 郡 кор. *кун*, кит. *цзюнь* – 1)* область, округ,

дой), говорит, что «... между жителями (Пэкче – *С.Д.*) находятся *синьлосцы* (*силласцы* – *С.Д.*), *гаолисцы* (когурёсцы – *С.Д.*), **японцы**; есть также и жители Среднего государства»¹ [Бэй-ши, гл. 94, П. Бо-цзи]. «С людьми (т.е. гражданами – *С.Д.*) этого [государства Пэкче] смешанно живут *синьло*[сцы], *гаоли*[сцы], **японцы** (*во*), также есть китайцы (*чжунгбж'энь*)»² [Бэй-ши, св. 94-й, ле-чжуань, Бо-цзи]. То же самое сказано в «Суй-шу» («Истории династии Суй», 581-618 гг.)³ [Суйшу, гл. 81, П. Бо-цзи; Суй-шу, св. 81-й, *дуньи*, Боцзи]. Упоминаемые здесь японцы (кит. *во*) – это, видимо, жители южных районов Пэкче, в том числе присоединённых в 512 году к Пэкче четырёх уездов Южной Чолла (Сандари, Хадари, Муро и Сатха), которые ранее находились под военно-политическим контролем Ямато. Таким образом, археологические исследования подтвердили сведения китайских и японских источников, а также сообщение эпиграфической надписи на стеле Квангэтхо-вана (414 г.) о том, что японцы действительно находились в Южной Корее и контролировали некоторые территории в данном регионе в конце IV – начале VI веков.

По сведениям «Нихон-сёки» можно попытаться даже более точно локализовать местоположение данного «японского округа». В «Нихон-сёки» (в разделе 3-й луны 21-го года правления Юряку, 477 г.), говорится, что японцы помогли сохранить династию государства Пэкче, разгромленного в 475 году, и тем самым сохранили само существование данной страны. В японском источнике сообщается, что новому *вану* Пэкче – Мунджу были на время переданы для проживания земли Кома-нари (яп. *Кума-нари*), о которых сказано: «... Кома-нари – это отдельное селение (яп. *мура*) уезда (др.-яп. *копори*, совр.-яп. *кōри*; или яп. *агата* – [государева] округа) Нижнего (кор. *ха*) Тахори (яп. Ароси-Такори) [в] государстве Имна-кук (яп. Мимана-но куни)⁴». Передача этой территории упомянута также в древнеяпонском источнике «Нихон-кюки» (или: *Ямато-но фуруй-фуми* – «Древние записи Японии»)⁵. По мнению комментаторов «Нихон-сёки», слово «Кума-нари» (кор. *Кома-нари*) – топоним древнекорейского происхождения⁶, где «*кома*» (яп. *кума*) – «медведь», а «*нари*» диалектная или древняя форма слова *най* (произносится как *нэ*) – «река»⁷ (или: «залив, где река впадает в море»)⁸. Таким обра-

префектура; 2) (кор. *кун*) уезд. – БКРС. Т. II. С. 776.

¹ Цит. по: Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 63.

² 「其人 雜有^レ新羅、高麗、倭等、亦有^レ中國人。」 – Бэй-ши, 2004. Т. IV. С. 2548.

³ 「畿内 為^レ五部... 方 有^レ十郡、... 其人 雜有^レ新羅、高麗、倭等、亦有^レ中國人。」 – Суй-шу, 2004. Т. II. С. 1645.

⁴ 「久麻那利 者、任那國、下哆呼利縣之別邑 也。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 388.

⁵ 日本舊記 яп. *Нихон-кюки*, или: *Ямато-но фуруй-фуми* – «Древние записи Японии». – Нихон-сёки, 1957. С. 388. Правда, в этом источнике передача территории неправильно отнесена к началу правления в Пэкче *вана* Модэ (482-501), что отмечают составители «Нихон-сёки». – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 368.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 420, прим. 152.

⁷ Nihongi. Part I. P. 368, note 1.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 420, прим. 152.

зом, топоним “Кума-нари” (кор. Кома-нари) означает “[местность] у морского залива, где Медвежья река впадает в море”, т.е. это была какая-то **приморская территория**, входившая в состав округа Нижний Тахори. Следует обратить внимание, что около нынешнего города Чханвон (в провинции Южная Кёнсан) находится селение **Тахори**.¹ Неподальёку, на восток от Тахори, расположен город Кымхэ. В. Астон полагал, что Кома-нари можно отождествить с Унчхоном (досл. “Медвежья река”) – ныне это город в провинции Южная Кёнсан (около современного города Кымхэ), располагающийся в землях бывшего Кая. Его название совпадает по значению с топонимом Кома-нари (досл. “Медвежья река”). Вальерио Ансельмо прямо указывает, что корейский топоним Унчхон по-японски читался как “Кума-нари” или “Кума-нарэ”.² В. Астон подчёркивает, что селение Унчхон, или по-японски Кума-нари, располагалось на территории Имна, политическим центром которой был Кымхэ. Эти земли тогда контролировались Японией.³

Кроме того, в 7-й день 4-й луны 529 года ко двору Ямато прибыл правитель (кор. *ван*) общины–государства Имна Кины Мальда-*канки*, прося помощи в защите от нападений Силла.⁴ Некоторые исследователи полагают, что это был правитель одной из земель, входивших в состав Имна, так как *канки* (кор. *ханки*) – титул правителя небольшого государства или же провинции.⁵ Прибывший на помощь Кины Мальда японец Апуми-но Кэна-но *оми* с отрядом остановился в Унчхоне, а потом отступил в крепость Кичхильгири. В «Нихон-сёки» сказано: «И после этого Кэна-но *оми* остановился (яп. *dzi*) в Унчхоне. Одна книга говорит: Остановился в Куса-мура [в] Имна...»⁶ Топоним Унчхон (букв. “Медвежья река”), по мнению Юн Сокхё, может быть отождествлён с упомянутым в «Самгук-саги» («Описание земель», кwon 34) округом Унсин (букв. “Медведь–божество”) уезда Ыйан. Сейчас на месте этого округа находится волость с тем же названием, что и в «Нихон-сёки» – Унчхон (уезд Чханвон провинции Южная Кёнсан).⁷ Получается, что после просьбы Кины Мальда о помощи у властей Ямато, арена военных действий экспедиции Апуми-но Кэна-но *оми* была перенесена в Имна, в результате чего японский военачальник оказался в Унчхоне. Видимо, здесь – на побережье современного залива Чинхэман, недалеко на запад от устья реки Нактонган, на юго-запад от Кымгвана и находилась территориальная община в Имна, на землях которой был создан «японский округ».

Причём, бросается в глаза ещё одна деталь: на северо-запад от Унчхона, на побережье Масанского залива, располагалось владение Тхаксун, с которым в

¹ См.: Тихонов В.М. История Кореи. – М.: Муравей, 2003. – Т. I. – С. 81, ил. 21.

² Nihongi. Part I. P. 368, note 1; Anselmo Valerio. A research on the name Kudara. S. 19, note 87.

³ Nihongi. Part I. P. 368, note 1.

⁴ Нихон-сёки, 1957. С. 28; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 19; Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 70.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. II. С. 305, прим. 72.

⁶ 「毛野臣 次¹ 于 熊川。【一本 云。次² 于 任那/久斯牟羅。】」(Нихон-сёки, 1957. С. 28); где 次¹ яп. *dzi*, кит. *цзы* – гл. ...4) останавливаться, останавливаться на ночлег; гнездиться. – БКРС. Т. III. С. 593.

⁷ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 77.

366 году государство Ямато установило дипломатические отношения; Тхаксун в тот период выступил посредником в завязывании торгово-дипломатических отношений между Ямато и Пэкче; а в 369 году именно в Тхаксуне высадились японский экспедиционный корпус, посланный в Южную Корею в помощь пэкчессам. Можно полагать, что первоначальная территория высадки японцев в 369 году на входе в залив Чинхэ-ман (т.е. Кума-нари, кор. Унчхон – на юго-восточных рубежах Тхаксуна и на юго-западной границе Кымгвана) и стала территорией «японского округа». Об этом же свидетельствует тот факт, что, после нападения в 537 году государства Силла на Тхаксун и его покорения силласцами¹, территории «японского округа» Мимана (в Имна) были потеряны. Поэтому японское представительство и администрация в Кая – *Ямато-но микомототи* (или: *Ямато-но фу*; совр.-яп. *Нихон-фу*) были переведены в Ара-Кая, где они находились до 553 года.²

Вокруг данных “коронных” (яп. *миякэ*) земель «японского округа» располагались владения (кор. *куж*; общины-государства) народа *кая*, признававшие главенство Ямато и имевшие свои династии. На сохранение во владениях *кая* своих династий указывает информация «Нихон-сёки», помещённая в разделе “62-й год Дзингү”, где цитируются «Пэкче-ки». «Пэкче-ки» сообщают, что в год *имо* (яп. *мидзуноэ-ума*, 19-й год цикла) (382 год [испр. хрон.])³ *Сати-хико* (др.-яп. *Согу-пико*, яп. *Соцу-хйко*) был послан воевать против Силла, но он предал Ямато и напал на владение Кара (видимо, будущее Тэгая в Северном Кая). Правитель Кара по имени *Кви-пон-канки* (*Кибон-ханки*) со своими сыновьями вынужден был бежать в Пэкче. Титул *канки* (кор. *ханки*) указывает на то, что это был какой-то мелкий территориальный владетель. Кроме того, в крупном владении Пон-Кая (Кымгван в Южном Кая, в районе современного города Пусан) в это время (по «Тонгук-хонгам») правил *Исипхум-ван* (*Ипхум-ван*) из рода *Ким* (346-407)⁴ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 62-й год пр.; *Nihongi*, IX, 32]. Так или иначе, но ряд исследователей отмечает достаточно самостоятельное положение владений Имна.⁵ Судя по «Нихон-сёки», большим влиянием в каяских общинах пользовались члены пэкчесского аристократического клана *Мок* (другие варианты написания фамилии *Мокна*, *Монна* и *Мокхёп*), членом которого был *Мокна Кынча* (*Кынча*), пэкческий полководец, участвовавший⁶ в походе 369 года против каяцев.⁷ В «Пэкче-ки», цитируемых в «Нихон-сёки» (в разделе “25-й год пр. Одзина”), сообщается, что у *Мокна Кынча* (*Кынча*)⁸ после похода в Силла 369 года родился сын от

¹ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 91.

² Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 99.

³ См.: *Nihongi*. Part I. P. 252, note 1.

⁴ См.: *Nihongi*. Part I. P. 252, note 2; *Li Kibaik*. A new history of Korea. P. 40-41, 387; *Ли Ги Бэк*. История Кореи: новая трактовка. – М.: Первое марта, 2000. – С. 407; Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 255.

⁵ См.: *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. С. 86; *Studies on ancient Japanese history*. P. IV.

⁶ В.М. Тихонов полагает, что *Мокна Кынча* возглавлял поход 369 года против каяцев. –

Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 34.

⁷ Там же.

⁸ 木羅斤資 кор. *Мокна Кынча*. – Нихон-сёки, 1957. С. 260, 281.

силлаской женщины по имени Мок Манчхи.¹ «Мок Манчхи был рождён [в] то время, [когда] Мокна Кынча напал на Силла [и] взял в жёны [женщину из] этого государства [Силла]...».² Впоследствии этот сын – Мок Манчхи, как говорится в «Пэкче-ки», «...благодаря заслугам его отца **стал узурпатором** (кор. *чён*, яп. *сэн*, *чжуянь*)³ в Имна (яп. Мимана). Приезжал в нашу страну [Пэкче], поддерживал отношения (кор. *ванъ-хван*, яп. *ёкан-сита*)⁴ с высокочтимой страной [Ямато]...».⁵ Далее сообщается, что Мок Манчхи «получал высочайшие повеления Небесного двора»⁶ (двора Ямато). Это – указание на тесные связи Имна (яп. Мимана) с двором Ямато и определённую степень зависимости Имна от Японии. Однако исследователи истории Кореи и слышать не хотят об этом. По их мнению, быть такого не может. Поэтому данные сведения «Пэкче-ки», цитируемые в «Нихон-сёки», сразу истолковываются как злонамеренное искажение составителей японской хроники: «Позже одна из ветвей этого клана эмигрировала в Ямато, что дало составителям “Нихон-сёки” возможность изобразить этот род как японский, а его действия в Кая – как японское “управление” этим регионом». «Сын пэкчеса и силланской женщины, получивший Кая в управление за заслуги своего отца перед Пэкче и обладавший большим влиянием при пэкческом дворе, вряд ли может быть назван “японским губернатором Кая”».⁷

Видимо, следует говорить не о прямом колониальном управлении Мимана чиновниками Ямато, а о зависимом статусе этой территории от Японии. Кроме того, *санкционирование* власти людей из местной знати на управление контролируемой или зависимой территорией со стороны более сильного государства было широко распространено в древности и средневековье (например, в Передней Азии в древнеегипетской державе, в Месопотамии, в Китае и т.д.). Пресечение силлаской экспансии в Кая и сдерживание Пэкче в установлении контроля над Кая военно-политическими интересами Ямато способствовали формированию в Кая в последней трети IV века отдельной этнокультурной общности. Об этом говорило появление самостоятельного стиля керамики Кая – неглубоких сосудов на высоких ножках или подставках, сосудов с выпуклыми боками и короткой шейкой, а

¹ Нихон-сёки, 1957. С. 260, 281; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 280, 294. См.: Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 34.

² Нихон-сёки, 1957. С. 281; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 294.

³ 專 яп. *сэн*, кор. *чён*, кит. *чжуянь* – гл. ...2)* быть узурпатором; держаться самовластно, творить произвол; становиться единственным хозяином (гегемоном); занимать первое (важнейшее) место; 3)* иметь большой вес; обладать большой значимостью, пользоваться большим влиянием... – БКРС. Т. III. С. 67.

⁴ 往還 кор. *ванъ-хван*, яп. *ёкан-суру*, кит. *ва́н-хуа́нь* – 1) пойти и вернуться; в оба конца; 2) поддерживать отношения, общаться. – БКРС. Т. II. С. 172.

⁵ Нихон-сёки, 1957. С. 281; ср.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 294; Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 34.

⁶ 「承制」天朝 – Нихон-сёки, 1957. С. 281; где 承 яп. *сё*, кит. *чэн* – ...3) принимать, получать (от высшего, старшего)... (БКРС. Т. III. С. 833); 制 яп. *сэй*, кит. *чжэй* – ...2) приказ [верховой власти]; эдикт, декрет, закон; повеление, приказание (правителя); высочайшая воля... – БКРС. Т. II. С. 1014.

⁷ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 34; 196-197, прим. 13.

также специфичных для этого региона сосудов с длинным горлышком и отдельно изготавливавшейся подставкой.¹ М.В. Воробьев указывает, что «расцвет японского владения Мимана приходится на вторую половину IV века».²

Победа над Силла, одержанная с помощью японских войск, была для Пэкче очень важна. Успешное завершение операций в Южной Корее позволило пэкчесцам укрепить оборону на когурёской границе.³ В последней трети IV – начале V веков *ванами* Пэкче овладела идея объединения древнекорейских земель. Однако эта идея захватила и правителей Когурё, стремившихся к той же цели, но, разумеется, при условии установления их гегемонии.⁴ Расширяя своё влияние на Корейском полуострове, Когурё неизбежно должно было столкнуться с Пэкче. Сначала эта борьба складывалась не в пользу Когурё. В первом крупном сражении (в 9-й луне 369 года), которое произошло в правление когурёского *вана* Когуквона (331–371), в районе Чхияна 20-тысячное войско когурёсцев было разгромлено.⁵ «Осенью, в девятом месяце, 20 тысяч [когурёских] воинов на юге напали на Пэкче, но в сражении в Чхияне [они] были разбиты»⁶ [Самгук-саги, кн. 18-я, летописи Когурё, Когуквон, 39-й год пр. (369 г.)]. Чхиян (называвшийся также Чхирап, или Чхиаксон) был расположен на месте современного уездного центра Пэчхон провинции Южная Хванхэ и входил прежде в состав округа Дайфан (кор. Тэбан). За овладение Чхияном шла ожесточённая борьба между Когурё и Пэкче.⁷ «Осенью, в девятом месяце, когурёский *ван* Саю (Когуквон) во главе 20-тысячного войска пеших и конных солдат выступил в поход и остановился лагерем в Чхияне. Разделив войско (на мелкие отряды), совершал оттуда набеги и грабил население (*минхо*). [Пэкчийский] *ван* (Кын-чхого – С.Д.) отправил наследника (Кын-гусу – С.Д.), который с армией кратчайшим путём достиг Чхияна и неожиданно напал на войско Когурё и разбил его. [В результате] захватил в плен более пяти тысяч, всё захваченное он раздал военачальникам и солдатам»⁸ [Самгук-саги, летописи Пэкче, кн. 24, Кынчхого, 24-й год пр. (369 г.)]. «Осенью, в девятом месяце (369 года – С.Д.), 20 тысяч [когурёских] воинов на юге (Когурё – С.Д.) напали на Пэкче, но в сражении в Чхияне [они] были разбиты»⁹ [Самгук-саги, летописи Когуре, кн. 18-я, Когуквон, 39-й год пр. (369 г.)]. Захватив пять тысяч пленных, Пэкче отметило победу торжественным парадом войск на южном берегу реки Ханган.¹⁰ Эта победа определила преобладание Пэкче в борьбе за земли округа Дайфан.¹¹

В своей борьбе против Когурё Пэкче нередко прибегало к помощи япон-

¹ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 127.

² Воробьев М.В. Япония в III-VII веках. С. 120.

³ См.: Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 117.

⁴ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 86.

⁵ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 86.

⁶ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 79.

⁷ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 336, прим. 14.

⁸ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 152.

⁹ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 79.

¹⁰ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 86–87.

¹¹ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 354, прим. 21.

ских войск.¹ В связи с этим, следует обратить внимание на то, что в 3-й луне 371 года [испр. хрон.] из Пэкче снова прибыл посол Куджо, привезя какие-то дары двору Ямато. «Нихон-сёки» ничего не сообщает о том, каковы были цели посольства, о чём велись переговоры. Только в конце данного раздела сказано, что «...в тот год государыня послала Тикума-нага-пико в Пэкче сопровождать Куджо и прочих. И милостиво рекла: “Следуя знаку богов, я впервые открыла этот путь, усмирила [земли] на западе моря и пожаловала их Пэкче. И теперь намерена ещё крепче завязать узы добрых отношений и вечно жаловать [Пэкче] своей милостью”...».² Об этом же посольстве сказано в «Фусё-рякки»: «[В] 51-й год [Дзингү], [год] *каното-хицудзи* (8-й год цикла) (371 год [испр. хрон.]), 3-я луна. Страна Кудара (кор. Пэкче) прислала посольство ко двору [Ямато] поднести дань местными изделиями»³ [Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 51-й год, 3-я луна]. Можно полагать, что переговоры касались нападения Когурё и сражения при Чхияне, а также возможной помощи японцев пэкчессам. Когда японские послы прибыли в столицу Пэкче, результаты переговоров были сообщены пэкчесскому правителю Кын-чхого-вану, что, видимо, обрадовало его и его сына Кын-гусу. В «Нихон-сёки» приведена, якобы, их речь по этому поводу: «Огромные милости великой страны (Ямато – С.Д.) весомее, чем Небо–Земля. Так может ли наступить день и час, чтобы мы забыли о них?... Вечно будем для вас стражами запада, и никогда не будет двуличия в наших душах»⁴ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 51-й год]. Положительные последствия не заставили себя долго ждать.

В 371 году пэкческий ван Кынчхого атаковал Когурё и одержал внушительную победу. Дойдя с 30-тысячным войском до района современного города Пхеньяна, он разгромил когурёсцев в битве, в которой также пал когурёский ван Когуквон⁵ (личное имя Саю). 30-тысячная армия Пэкче осадила Пхеньян, и, хотя во время осады был убит когурёский ван, крепость не сдалась.⁶ «Зимой, в десятом месяце, пэкческий ван с 30-тысячной армией напал на Пхеньян. Ван (Когурё – С.Д.) повёл войска, чтобы отразить нападение, и был сражён случайной стрелой. Двадцать третьего дня этого же месяца [он] скончался и был похоронен на равнине Когуквон...»⁷ [Самгук-саги, летописи Когурё, Когуквон, 41-й год пр. (371 г.)]. «Зимой ван (Пэкче Кынчхого – С.Д.) вместе с наследником (Кынгусу – С.Д.) повёл 30 тысяч лучших солдат против Когурё и напал на крепость Пхеньян. [Когурё]ский ван Саю отчаянно бился с ними, но был сражён шальной стрелой. Ван (пэкческий) отступил со своим войском. Столица была перенесена в Хансан»⁸ [Самгук-саги, летописи Пэкче, Кынчхого, 26-й год пр. (371 г.)]. В «Самгук-

¹ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 87.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281.

³ 「五十一年 辛未、三月。百濟國使^レ朝、貢^レ方物。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 457.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281.

⁵ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 117.

⁶ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 87.

⁷ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 79.

⁸ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 152.

саги» здесь сделано примечание: «В послании пэкческого вана Кэро [правителю царства] Вэй говорится: “Повесили [на шест] отрубленную голову Со (т.е. вана Когуквона)”...».¹ В вышеупомянутом письме Кэро-вана (455-475) к государю династии Вэй сказано: «[Государство] моё имеет с Когурё общих предков в Пуё, и во времена прежних правителей искренне почитали старинную близость. Но один из их (когурёских) предков Саю (ван Когуквон) легкомысленно прервал добрососедские [отношения] и, возглавив лично свою армию, вторгся и топтал земли вашего подданного. Но наш предок Су (ван Кынгусу) привёл в готовность войско, молниеносно нанёс удар, и, едва лишь столкнулись стрелы и камни (завязался бой), он отрубил голову [вана] Саю».² Письмо Кэро-вана (кит. Юй Кин, кор. [Пу]ё Гён) цитируется также в «Бэй-ши»: «Я и Гаоли (Когурё – С.Д.) происходим из Дома Фууй (кор. Пуё – С.Д.). В прежние времена очень важили (важничали – С.Д.) древним родством. Гаолиский предок Чжао (кор. Саю, т.е. Когуквон-ван – С.Д.) легкомысленно нарушил соседственную дружбу и произвёл нашествие на мои пределы. Вассалов, мой, предок Хюй (Суй, кор. Су, т.е. Кынгусу-ван – С.Д.) с быстротою молнии выступил с войском и отсек голову Чжао...»³ [Бэй-ши, гл. 94, II. Бо-цзи, 472 г.]. Однако Ким Бусик посчитал сообщение об отрубленной голове ошибкой.⁴ Походы Пэкче на Пхёнъян, который был форпостом южной политики Когурё, продолжались и в дальнейшем, но неудачно.⁵

В результате побед 369-371 годов Пэкче не только утвердилось в качестве самого могущественного государства Корейского полуострова, но и захватило значительную часть территории бывшего китайского округа Дайфан (нынешняя провинция Хванхэдо). Там, по-видимому, ещё оставалось китайское население – искусные ремесленники и обученные грамоте выходцы из чиновных семей.⁶ Но упорная борьба с Когуре продолжалась (военные конфликты 375, 376, 377, 386, 389 гг.).⁷ Поэтому Пэкче было заинтересовано в сильном союзнике на своих южных границах, который бы помогал сдерживать Силла и не допускать войны на два фронта (против Когурё и Силла).

В связи с этим на протяжении всего правления Окинага-тараси-химэ (начиная с 366 года [испр. хрон.] и при её преемниках между Ямато и Пэкче существовали тесные связи. «Нихон-сёки» и «Хитати-фудоки» сообщают о достаточно частых поездках послов Пэкче и Ямато (пэкческие посольства 370, 371, 372 годов во главе с Куджо, ежегодные присылки даров из Пэкче; японское посольство 371 года во главе с Тикума-нага-хико в сопровождении Куджо)⁸ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 50-й год пр., 5-й месяц; 51-й год пр., 3-я луна]. Известен и другой посланник государыни Окинага-тараси-химэ, трижды ездивший в Юж-

¹ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 79.

² Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 160.

³ Цит. по: Бичурин Н.Я. Собрание сведений... Т. II. С. 65.

⁴ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 79.

⁵ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 87.

⁶ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 117.

⁷ Ким. Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 152-154.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 281-282.

ную Корею (яп. Кан / Кара, кор. Хан). «На юг от села Кицу есть село Та. Во времена [правления] царицы Окинагатарасихимэ жил в той местности человек по имени Коцухико. Его трижды посылали в [Южную] Корею. За его заслуги царица пожаловала ему в том крае поливные поля *та*» [Хитати-фудоки, уезд Намэката, село Та]. Как отмечают исследователи, одновременно с территориальным ростом за счёт Дайфана и Махана Пэкче стремилось к расширению в это время внешних связей с южнокитайской династией Восточная Цзинь (317-420) и Японией.² Так, в 1-й луне 372 года и во 2-й луне 373 года ко двору Восточной Цзинь из Пэкче были отправлены посольства.³ В 372 году [испр. хрон.] посольство было отправлено и в Японию.⁴

Правители Пэкче часто присылали в Ямато подарки (в японских источниках называемых “данью”). Среди них выделяется один дар в виде церемониального *семиветвистого меча* и большого зеркала.⁵ Они были отправлены в 372 году [испр. хрон.] для Окинага-тараси-химэ и принца Хомуда правителем Пэкче – Кын-чхого-ваном (яп. Сёко) и его сыном Кын-гусу. «Осенью 52-го года (реально 26-й год пр. Дзингү [испр. хрон.] – С.Д.), в день “хиноэ-но нэ” (10-й день – С.Д.) 9-го месяца, когда новолуние пришлось на день “хиното-но у”, Куджо и прочие, сопровождавшие Тикума-нага-пико, прибыли ко двору. Преподнесли меч в семь ветвей – один, зеркало с семью маленькими зеркальцами по ободку – одно, и множество разнообразных драгоценностей... И с тех пор каждый год оттуда ко двору прибывали дары»⁶ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 52-й год; Nihongi, IX, 31; Кодзики, св. 2-й, Ёдзин; Kojiki, II, CX].

Этот меч был в наше время найден в сокровищнице храма Исоноками (в уезде Нара).⁷ Учёные указывают, что военный характер культа Исоноками проявлялся в том, что, в основном, в сокровищнице этого святилища хранилось оружие. Уэда Масааки пришёл к выводу, что большая часть железного оружия государства хранилось в Исоноками в период второй половины IV века. Самые важные здания храма Исоноками в те дни были хранилищами.⁸ В связи с этим (и,

¹ Древние фудоки. С. 46; 「其南 田里。息長足日壳皇后之時、人此地、名曰古都比古。三度遣^レ於韓国。重其功劳賜^レ田。因名。」 – Хитати-но куни-но фудоки, 1958. С. 6.

² Ким. Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 355, прим. 23.

³ Ким. Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 152.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282; Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 117.

⁵ 七支刀 (七枝刀) яп. *ситиситō* – досл. “семилезвийный меч”. – См.: Ямао Ю. Нихон кодай окэн-кэйсэй сирон. С. 257-258; Уэда М., Мори К., Ямада С. Нихон кодай-си. С. 164-166; Мори К. Нихон синси. С. 194-195; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 162.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282; Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 117; The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121.

⁷ Уэда М., Мори К., Ямада С. Нихон кодай-си. С. 164; Ямао Ю. Нихон кодай окэн-кэйсэй сирон. С. 257; Кавамото Ёсиаки. Ва-коку-ни окэру тайкайкбсё-но хэнсан-ни цуйтэ. С. 40; Akima Toshio. Op. cit. P. 162; Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 39; Мещеряков А.Н., Грачёв М.В. История древней Японии. С. 123; The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121.

⁸ The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 120-121.

можно добавить, в связи с содержанием самой надписи) Акима Тосио предположил, что данный меч, как и другие “сокровища” храма Исоноками, очевидно, был ещё одним предметом, использовавшимся в обряде *митама-но фую* (“встряхивания души”).¹

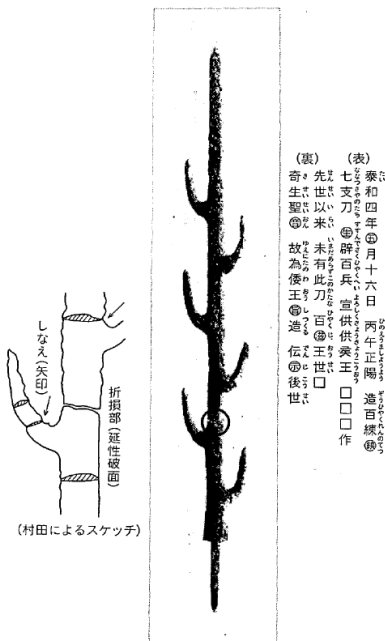


図 1. 七支刀の外観と銘文

Семиветвистый меч и надпись на нём²

В 1873 году главный жрец храма Исоноками заметил и доложил, что на древнем сокровище святилища были нанесены иероглифы.³ Название “Пэкческий семиветвистый меч” (яп. *ситиситō*, кор. *чхильчидо*) он получил за свой вид, поскольку его клинок длиной около 75 см имеет по три “отростка” с каждой стороны.⁴ Его форма однозначно указывает на то, что меч не предназначался для того, чтобы быть боевым оружием, а должен был быть символом власти.⁵

На мече оказалась эпиграфическая надпись из инкрустированных золотом

¹ Akima Toshio. Op. cit. P. 162.

² Фото и текст из: *Sasaki Minoru* 佐佐木 稔. Ситиситō то хякурэнтэцу 七支刀と百練鉄 // Тэцу то хаганэ 鉄と鋼. – 1982. – № 1. – С. 178.

³ The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121.

⁴ История Японии с древнейших времен до 1868 года. Т. I. С. 72; Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 25, 39.

⁵ The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121.

61-го иероглифа (на лицевой стороне – 34 знака, на оборотной – 27; пять иероглифов утрачены полностью, некоторые знаки сохранились очень плохо¹, поэтому дешифрованы не все из них).²

В надписи сообщалось, что «в 4-й год [правления под девизом] *Тхэхва* (кит. *Тайхэ*), в 5-й луне, в 16-й день, в [день] *пёнь-о* (кит. *бин-у*, 43-й знак 60-ричного цикла) (“день поворота солнца к лету”, т.е. в день благоприятствующий удаче³ – *С.Д.*), в [час] *чэнь-янъ* (кит. *чжэн-ян*) (полдень) сделали [этот] сто раз закаленный *семиветвистый меч*...».⁴ А далее говорилось, что сделан он по приказу наследника *вана* Пэкче для правителя (*вана*) Японии.⁵ «...[Так как меч] порождает (кит. *шэнь*) [магическую силу] отвращать (кор. *пи*, кит. *пй*)⁶ (оружие) сотни воинов⁷ [врага]⁸, следует⁹, чтобы [он] был принесён в дар (кор. *гонъ гонъ*, кит. *гун*¹⁰ *гун*)¹¹ *хуу-вану*...■■■■■».¹² Далее четыре иероглифа (30-й, 31-й, 32-й и 33-й) повреждены. Ямао Юкихиса указывает, что обычно надписи подобного характера имели следующую структуру: (1) год, месяц, день изготовления, (2) наименова-

¹ В тексте реконструкции они обведены квадратными рамками, например: 和.

² История Японии с древнейших времен до 1868 года. Т. I. С. 72; The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121; Джарылгасинова Р.Ш. Указ. соч. С. 39; Мецгеряков А.Н., Грачёв М.В. История древней Японии. С. 123.

³ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 39.

⁴ Лицевая сторона: 「泰和四年五月十六日内¹⁰午正陽造百¹⁵縹鋼七¹⁶支刀²⁰...」 –

Цит. по: Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 258; см.: Кавамото Ёсиаки. Ва-коку-ни окэру тайкайкёсё-но хэнсан-ни цуйтэ. С. 40.

⁵ См.: Мори К. Нихон синси. С. 195; ср.: Там же. С. 194; Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 39-40.

⁶ 辟 кор. *пи*, кит. *пй*, *бй* – гл. А.1)* избегать, обходить; уклоняться от...; *пй* – отвращать, отводить; избавлять от...; ср.: 辟兵符 амулет, спасающий от оружия (ранения)... 9) кит. *бё* – * измельчать, мелко рубить; разрывать... – БКРС. Т. II. С. 847.

⁷ 兵 кор. *пёнь*, кит. *бин* – суц. 1) солдат; воин, боец... 2) войска... 4) меч; оружие, вооружение... – БКРС. Т. IV. С. 627.

⁸ 「刀²⁰生辟百兵²⁴」; где 百兵 досл. “сотни воинов”. – Цит. по: Ямао Ю. Указ. соч. С. 258, 261; Hong Wontack. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. P. 251; Джарылгасинова Р.Ш. Указ. соч. С. 39.

⁹ 宜 кор. *ый*, кит. *й* – гл. 1) быть должным, должно, следует; следовало бы, полагалось бы... – БКРС. Т. II. С. 276.

¹⁰ В данном месте надписи 26-й иероглиф утрачен. Знак 供 кор. *гонъ*, кит. *гун* (см. ниже) предлагает Хон Вонтэк. – См.: Hong Wontack. Op. cit. P. 251. Ямао Юкихиса предполагает, что здесь должен быть иероглиф 復 кор. *бу*, кит. *фу* (Ямао Ю. Указ. соч. С. 258, 259-260), который может передавать значения *фу* – “5) возмещать; вознаграждать; компенсировать; воздавать должное (по заслугам); 6) *фу*, *фёу* покровительствовать...” – БКРС. Т. III. С. 1100.

¹¹ 供 кор. *гонъ*, кит. *гун*, *гун* – гл. 1) снабжать, обеспечивать... давать... поставлять; доставлять... приносить; 3) *гун* – совершать приношение; приносить в жертву; приносить в дар... суц. ...2) приношение, подношение; жертва, пожертвование; дар (БКРС. Т. IV. С. 632, 633).

¹² 「²⁵宜²⁶供²⁷侯王³⁰■■■■」 – Цит. по: Hong Wontack. Op. cit. P. 251. См. подробнее о написании 26-го знака: Ямао Ю. Указ. соч. С. 258, 259-260; см.: Кавамото Ёсиаки. Ва-коку-ни окэру тайкайкёсё-но хэнсан-ни цуйтэ. С. 40.

ние изделия, (3) изречение благопожелания, (4) имя мастера, изготовившего вещь; и, иногда: (5) место изготовления.¹ Предполагают, что первые два иероглифа повреждённой части (30-й и 31-й) могут быть выражением “*да-ян*” (“великое знамение, великое добро”).² В этом случае получится: «... принесён в дар *хóу-в́ану* [на] великое счастье (удачу)...». Следующие два иероглифа могли быть именем мастера, изготовившего меч, или названием места, где он был выкован.³ Если предложить другую разбивку, полагая, что словосочетание *да-ян* относится к последующим двум иероглифам, то перевод будет таким: «[на] великое счастье (удачу) ■■ [*тем-то*] изготовлен». ⁴ Далее начинается текст *оборотной стороны*. «Со времени прежних поколений [и до ныне] не было такого меча.⁵ Наследник престола *вана* Пэкче был изумлён (кор. *ги*, кит. *цй*)⁶ вестями (кор. *ым*, кит. *йнь*)⁷ о живом (кор. *сэнъ*, кит. *шэн*) мудреце–государе (кор. *сёнъ*, кит. *шэн*)⁸ [Японии].⁹ Поэтому [приказал] сделать [этот меч] для правителя (кор. *вана*) Японии (кор. *Вэ*).¹⁰ Желаем¹¹, [чтобы это] было сообщено последующим поколениям».¹²

Корейский исследователь Ким Сохён, а вслед за ним и Р.Ш. Джарылгаси

¹ Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 261.

² 大羊 кор. *тхэ-янъ*, кит. *да-ян*, где 羊 кор. *тхэ*, кит. *ян* – в.м. 祥 кор. *санъ*, кит. *сян* – суц. 1) знамение, предзнаменование, предвестье (особенно: *счастлирое*); благоприятный признак (знак); 2) счастье, добро... 大祥 кор. *тхэ-санъ*, кит. *да-сян* – большое счастье... 4)* чудесное дело, чудо... – БКРС. Т. II. С. 876, 879. Ямао Юкихиса истолковывает 大羊 (大祥) как 大吉 “большая удача” – См.: Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 260.

³ Ямао Ю. Указ. соч. С. 261.

⁴ 「■ (大)³⁰ ■ (羊) ■■ 作³⁴」 – Цит. по: Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 258.

⁵ Обратная сторона: 「先世以來 未⁵ 有此刀」 – Цит. по: Hong Wontack. Указ. соч. Р. 251; Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 258.

⁶ 奇 кор. *ги*, кит. *цй* – гл. удивляться, поражаться, изумляться. – БКРС. Т. II. С. 1070.

⁷ 音 кор. *ым*, кит. *йнь* – суц. ...7) новости, вести, известия; весточка, письмо (особенно: *вежл.* от Вас)... (БКРС. Т. II. С. 561). Некоторые предлагают читать вместо знака 音 *йнь* – знак 晉 кит. *цзйнь* (династия Цзинь, гл. идти вперёд, продвигаться, подниматься. – БКРС. Т. II. С. 554, 552.). – См.: Hong Wontack. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. Р. 251; Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 264.

⁸ 聖 кор. *сёнъ*, кит. *шэн* – суц. 1) гений; мудрец; мудрый [человек]... 3) император, государь; Ваше (Его) величество... – БКРС. Т. II. С. 150.

⁹ Другие варианты перевода данного предложения см.: Hong Wontack. Op. cit. Р. 251; Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 274.

¹⁰ 「百濟¹⁰ 王世¹⁵ (子) 奇¹⁵ 生¹⁵ 聖音 故為¹⁵ 倭²⁰ 王」 – Цит. по: Hong Wontack. Op. cit. Р. 251; Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 258.

¹¹ 旨 кор. *чэи*, кит. *чэй* – суц. 1) стремление, цель; воля... 2) идея... 3) эдикт, указ... – БКРС. Т. II. С. 585. Словосочетание 旨造 кит. *чэй цзо* – досл. “стремление сделать” (или: “указ сделать”) Хон Вонтэк перевёл как “надеяться, желать”. – Hong Wontack. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. Р. 251.

¹² 「²²旨造 傳²⁵ 示²⁷」 – Цит. по: Hong Wontack. Op. cit. Р. 251; Ямао Ю. Указ. соч. С. 258; Кавамото Ёсиаки. Ва-коку-ни окэру тайкайкёсё-но хэнсан-ни цуйтэ. С. 40; Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 39-40.

синова датируют меч V веком, считая годы *Тхэхва* – его самостоятельным девизом правления.¹ Однако уже первые попытки дешифровать надпись привели историков к выводу: это был тот самый “семиветвистый меч”, что упомянут в свитке о государыне Дзингү в «Нихон-сёки». Фактически, три иероглифа “*ситиси-то*”, нанесённые на мече – те же самые, что использованы в сообщении «Нихон-сёки» о его поднесении.² Японские, некоторые корейские и западные исследователи полагают, что на мече иероглифами “*тхэхва*” (кит. *тайхэ*) записано название годов правления «*Тайхэ*» (366–371) императора Восточной Цзинь Фэй-ди (Хай-си-гуна).³ Соответственно, «4-й год *Тайхэ*» – это 369 год; а под *ваном* Пэкче и его наследником понимались Кын-чхого-ван и принц Кын-гусу.⁴ Это подтверждает правильность сообщения «Нихон-сёки» о посольстве и подарках, и ещё раз подчёркивает неточность её хронологии (сдвиг на два 60-летних цикла – на 120 лет). Это древнейший эпиграфический памятник в истории Ямато IV века, касающийся внешнеполитических связей Ямато на рубеже 60-х – 70-х годов IV века.

Надпись проливает свет на историю взаимоотношений государства Пэкче с правителем Японии, которому *ван* Пэкче прислал этот церемониальный меч. В общем, исследователи отмечают, что надпись выражает желание правителя Пэкче и его наследника продолжать хорошие отношения с правителем Японии.⁵ Упоминание в тексте “*вана* Пэкче” и “*вана* Японии” определило интерес учёных к этой надписи. Её публикация и перевод были осуществлены в Японии исследователем Каямото Т. только после 1945 года. Исторический комментарий японского историка вызвал возражения учёного из КНДР Ким Сокхёна, посвятившего анализу надписи ряд работ.⁶ Расхождения между корейскими и японскими историками заключается в следующем. Первые хотят видеть в надписи то, что правитель Пэкче обращается к государю Японии (кор. Вэ, яп. Ва) как к главе независимого от Пэкче государства. Это аргументируется наличием в тексте титула *ху-ван* (кит. *ху-ван*)⁷, которому пытаются придать статус более низкий чем *ван*. Та-

¹ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 39, 25.

² The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121.

³ 泰和 кор. *Тхэхва* (кит. *Тайхэ*) фонетическая запись китайского девиза правления 太和 *Тайхэ*. – См.: Мори К. Нихон синси. С. 194, 195; Уэда М. и др. Нихон кодай-си. С. 164–165; Ямао Ю. Нихон кодай джэн-кэйсэй сирон. С. 258; Hong Wontack. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. P. 251; Воробьев М.В. Япония в III–VII веках. С. 67; БКРС. Т. I. С. 144, 154, 156.

⁴ Мори К. Нихон-синси. С. 194, 195; Уэда М. и др. Нихон кодай-си. С. 164–165; Ямао Ю. Указ. соч. С. 258, 262, 273; БКРС. Т. I. С. 144, 154, 156; Hong Wontack. Op. cit. P. 251, 252, note 2; см.: Воробьев М.В. Япония в III–VII веках. С. 67; История Японии с древнейших времен до 1868 года. Т. I. С. 72–73; The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121; Меццераков А.Н., Грачев М.В. История древней Японии. – СПб.: Гиперион, 2002. – С. 123; Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 162; 162, note 40.

⁵ Hong Wontack. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. P. 252, note 2.

⁶ Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 39.

⁷ 「候王」 – Цит. по: Hong Wontack. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. P. 251.

ким образом, словосочетание *ху-ван* истолковывается как термин, обозначающий правителя зависимого государства¹ (под которым подразумевается монарх Ямато²).³ Среди японских учёных только один исследователь – Уэда Масааки подержал мысль корейских коллег, что семиветвистый меч был “*пожалован*” (кит. *зун*, яп. *кэ*) правителю Ва государем Пэкче. Уэда базирует своё истолкование на том аргументе, что термин *кэ* обозначает действие в отношении зависимого лица (зависимого по отношению к государю Пэкче правителя), и, что текст написан в приказном тоне обращения вышестоящего к нижестоящему. Особенно это видно из заключительного предложения: «Желаем, [чтобы это] было сообщено последующим поколениям»⁴, которое Уэда Масааки перевёл как «...завещаем [этот меч вашему] потомству».⁵

Однако Ямао Юкихиса подчеркнул, что по реалиям того времени правитель Пэкче не мог обозначить правителя Японии титулом *ху-ван* (кит. *хóу-в́ан*). В связи с этим, исследователь обращает внимание на высказываемую некоторыми учёными точку зрения, что меч был послан в Японию от двора китайской династии Восточная Цзинь, а *ван* Пэкче выступил посредником, передающим дар правителю Ямато. Этим, вроде бы, и должен объясняться термин *хóу-в́ан*, которым китайский император наградил главу японского государства, имеющего более низкий статус в иерархии стран Восточной Азии.⁶ Есть близкая точка зрения “о двух дарениях”, объясняющая существование титула *хóу-в́ан* на семиветвистом мече. Ямао Юкихиса отмечает, что обычно в надписях подобного рода указывались год, месяц, день, удачный час удачного дня, название меча, фраза об удаче и счастье, изготовитель меча – на этом надпись должна была заканчиваться.⁷ Кроме того, этот исследователь обратил внимание на то, что расстояние между первыми девятнадцатью знаками надписи – в среднем величиной в 1,93 см; между остальными знаками – около 1,6 см.⁸ Исходя из этого выдвигается идея, что надпись на лицевой стороне и надпись на оборотной стороне имеют самостоятельный характер, они могут быть не связаны между собой и написаны не одновременно. Следовательно, можно предполагать, что первоначально семиветвистый меч был прислан в дар *вану* Пэкче от двора Восточной Цзинь с надписью *только на лицевой стороне*, где был применён титул *хóу-в́ан* (по отношению к правителю Пэкче).⁹ И действительно, из «Самкук-саги» известно, что в 1-й луне 372 го-

¹ Более низкий статус пытаются вывести из присутствия в словосочетании *ху-ван* (кит. *хóу-в́ан*) титула 侯 *ху* (кит. *хóу*) – наследственного титула знати второго из пяти высших классов (удельный князь) (БКРС. Т. III. С. 678).

² Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев. С. 39.

³ См.: *Hong Wontack*. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. P. 251; Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 261; The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 122.

⁴ 「旨造 傳示 後世。」 – Цит. по: *Hong Wontack*. Op. cit. P. 251.

⁵ Цит. по: *Hong Wontack*. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. P. 252.

⁶ Ямао Ю. Указ. соч. С. 262; The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 122.

⁷ Ямао Ю. Указ. соч. С. 266.

⁸ Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 265.

⁹ Там же.

да из Пэкче «...отправили посла ко [двору] Цзинь с поклоном и подношениями»¹ [Самгук-саги, летописи Пэкче, Кынчхого, 27-й год пр. (372 г.)]. Это подтверждается и сведениями китайских источников. В «Цзинь-шу» (раздел *ди-цзи*, Цзянь-вэнь-ди-цзи) сообщается: «2-й год (*Сянь-ань*) [372 г.], весна, 1-я луна, день *синь-чоу* (38-й цикл. знак). Пэкче, [а также] правитель (кит. *ван*) [государства] Линьи, каждый прислали посольства с поднесением дани местными изделиями»² [Цзинь-шу, *ди-цзи*, Цзянь-вэнь-ди-цзи, 2-й год *Сянь-ань*, 1-я луна]. На этой аудиенции у императора Восточной Цзинь в качестве ответного дара пэкческому правителю Кынчхого от китайского двора и мог быть вручен семиветвистый меч. Или подарок мог быть отправлен в Пэкче в **6-й луне 372 года**. «Цзинь-шу» продолжает: «6-я луна. Отправлено посольство в Пэкче к правителю [государства] Пэкче [по имени] Юй Цзюй (кор. Ё Ку) [Кынчхого-вану]³, [который] сделан “успокаивающим восток полководцем, предводителем (кит. *лин*), правителем области (кит. *тайшию*) Лолан”»⁴ [Цзинь-шу, *ди-цзи*, Цзянь-вэнь-ди-цзи, 2-й год *Сянь-ань*, 6-я луна]. После этого Кынчхого-ван, *добавив надпись на оборотной стороне*, где уже говорится о *вэ-ване* (правителе Японии), “передарил” меч главе союзного государства.⁵ «Нихон-сёки» сообщает, что из Пэкче посольство с семиветвистым мечом прибыло в **9-й луне 372 года** [испр. хрон.]⁶ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 52-й год пр.]. Хронологически (по сведениям китайских, корейских и японских источников) такое было возможно.

Версии, конечно, оригинальные, но они базируются на предположении, что термин *ху-ван* должен обозначать главу независимого государства. Однако следует подчеркнуть, что в письменном китайском языке (кит. *вэньян*, кор. *хан-мун*) слово *ху-ван* не имеет такого смысла, а обладает собирательным значением “представители знати, знать” (т.е. досл. “князья и государи”)⁷ и не обозначает отдельное лицо. Но, даже если пытаться переводить этот титул как обозначение конкретного человека, то истолковать его нужно как “правитель (*ван*) князей (*ху*)” (исходя из позиции слова *ху* перед словом *ван*). Следовательно, фразу из

¹ Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 152.

² 簡文帝紀、咸安:「二年、春、正月、辛丑、百濟、林邑王、各遣^レ使貢^レ方物。」— Цзинь-шу, 1974. Т. I. С. 221; см.: Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 272, 278.

³ В «Цзинь-шу» Кынчхого назван Ё Ку (Ё – фамилия, а Ку – имя). – Ким Бусик. Самгук саги. Т. II. С. 354, прим. 20.

⁴ 簡文帝紀、咸安二年:「六月、遣^レ使拜^レ百濟王餘句、爲^レ鎮東將軍領樂浪太守。」— Цзинь-шу, 1974. Т. I. С. 223.

⁵ Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 262, 264.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282.

⁷ Ср.: 王候 кит. *ван-ху* – император и князья; правящие круги, верхушка; власть имущие. – БКРС. Т. II. С. 156; 公王 кит. *гун-ван* – гуны и ваны; государи, монархи, правители, власти; где титул 公 кит. *гун* обозначает *первый ранг знатности* после монарха, следующим по знатности титулом является 侯 *ху*. – См.: БКРС. Т. IV. С. 956; 王公 кит. *ван-гун* – 1) император и удельные князья; царь и сановники; 2) аристократы, знать. – БКРС. Т. II. С. 157.

⁸ 候王 кор. *ху-ван*, кит. *ху-ван* – представители знати, знать. – БКРС. Т. III. С. 678.

надписи нужно перевести: (1) «...[Так как меч имеет магическую силу] обращать в бегство (уничтожать) сотни воинов [врага], следует, чтобы [он] был принесён в дар (кит. *гун гун*) [человеку из] знати...»; или (2) «...принесён в дар **правителю князей**...». Есть ещё одна точка зрения – некоторые учёные предлагают считать словосочетание *ху-ван* ошибочной записью вместо *вэ-ван* (“правитель Японии”) из-за похожести в начертании знаков *ху* и *вэ*.¹ К. Дж. Кайли (в 1973 г.) пытался заявить, что «нет достаточных оснований полагать, что эта группа (иероглифов о государе страны Ва [Японии] – *С.Д.*) представляет государственную структуру, расположенную в Ямато»² (т.е. этот исследователь предположил, что меч был подарен какому-то местному правителю, управлявшему отдельной территорией в Японии). Однако подобные утверждения опровергаются таким фактом как место хранения меча – на протяжении столетий он находился в сокровищнице храма Исоноками в Центральной Японии. Следовательно, сюда – государю Ямато и был прислан “семиветвистый” меч.

Естественно, японские учёные, в эпоху до 1945 года (особенно в период Мэйдзи), пытались, в свою очередь, толковать надпись на семиветвистом мече в противоположном корейскому толкованию значению, желая представить Пэкче зависимым от Японии государством.³ По мнению этих исследователей Пэкче получило такой статус после 369 года, когда японцы в помощь Пэкче в борьбе против Силла прислали на полуостров войска и захватили семь общин–государств (кор. *кук*) в Имна (яп. Мимана). Правитель Пэкче, видя такие результаты, в 372 году подчинился Японии и прислал в качестве дани семиветвистый меч.⁴ В результате такого толкования фраза в надписи переводилась как «...*почтительно поднося в дар* (кит. *гун гун*) [меч императору Японии от] правителя Пэкче».⁵

Однако, в отличие от традиционного японского истолкования надписи и корейского перевода, Саэки Юсэй поддержал точку зрения о том, что невозможно интерпретировать надпись на мече ни в значении “пожаловать меч зависимому правителю” (корейский вариант), ни в значении “почтительно поднести (меч) императору” (японский вариант). Он склонился к тому, чтобы поддержать мнение профессора Хирано, полагавшего, что надпись просто отражает факт уважительных и искренних отношений между правителями Пэкче и Японии.⁶ Таким способом Пэкче оформило свои новые отношения с господствовавшим на Японских островах государством Ямато. С этого времени и до конца независимого существования Пэкче это японское государство становится стратегически важным союзником пэкчесцев, восприимчивыми передовой пэкческой культуры.⁷ Даре-

¹ Ср.: 倭 候 “князь” и 倭 王 “японский”. – См.: Ямао Ю. Указ. соч. С. 259.

² Цит. по: *Hong Wontack*. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. P. 252, note 2.

³ *Hong Wontack*. Op. cit. P. 251; The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 122.

⁴ См.: Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 263.

⁵ *Hong Wontack*. Paekche of Korea and the origin of Yamato Wa. P. 251.

⁶ Ibid. P. 252; см. также: Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 261.

⁷ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 117; *Akima Toshio*. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla. P. 162.

ние меча из Пэкче главе Ямато (зафиксированное в письменных источниках и подтверждённое обнаружением самого “семилезвийного” меча), как указывают исследователи, является ещё одним важным свидетельством наличия тесных связей между двором Ямато и государствами Корейского полуострова, и, конкретно – между Пэкче и Ямато, во второй половине IV века.¹

Исследователи обратили внимание ещё на один аспект пэкческого посольства 372 года [испр. хрон.], связанного с поставками железа из Кореи в Японию. В «Нихон-сёки» рассказывается, что пэкческий посол Куджо и другие сообщили японцам о залежах железа в западных районах Южной Кореи – во владении Конна. «В нашей стране, на западе, есть река. Исток её – на горе Чхольсан (досл. “Железная гора” – С.Д.) в Конна. Это очень далеко – семь дней идёшь, и не доберёшься. Выпить этой воды, добыть железо из этой горы, и можно вечно служить при священном дворе...»² (вариант перевода: “постоянно подносить (яп. *татэмацуру*) [железную руду] священному двору”³).⁴ По мнению комментаторов текста, ссылка на добычу железной руды на горе Чхольсан даёт возможность предположить, что пэкческое посольство было хорошо осведомлено о потребности Ямато в железной руде, из которой изготавливались оружие и орудия труда.⁵

Последние годы правления Окинага-тараси-химэ не отмечены какими-либо крупными внутриполитическими событиями, в области внешней политики основное внимание было уделено ситуации в Пэкче: смене правителей на троне.⁶ «Нихон-сёки» знает имена правителей Пэкче и их наследников; в курсе – когда и как происходит передача власти *вана* Пэкче (в 375 году⁷ скончался Кын-чхого-ван, в 376 году Кын-гусу взойшёл на престол и впоследствии умер в 384 году⁸; *ваном* был провозглашён Чхимню, но в 385 году он скончался; так как его сын – принц Ахва был ещё молод, то его дядя Чинса захватил престол)⁹ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 55-й, 56-й, 64-й, 65-й гг.]. Сведения «Нихон-сёки» **подтверждаются** данными из «Самкук-саги». Японское летосчисление совпадает в циклических датировках с корейскими (но по абсолютной хронологии “отстаёт” от корейских дат на 120 лет – на два 60-летних цикла).¹⁰

В отличие от Пэкче (сблизившегося с Ямато), государство Силла пошло на обострение отношений с Японией. Видимо, это связано с тем, что силлаский правитель *марипкан* Намуль (следуя примеру Когурё) в 381 году установил ди-

¹ Мецзяков А.Н., Грачёв М.В. История древней Японии. С. 123; The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 122.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282.

³ См.: The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121.

⁴ 「以永奉^{ミカド}聖朝。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 263.

⁵ The Cambridge history of Japan. Vol. I. P. 121.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282-283.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 462, прим. 78.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 463, прим. 80.

⁹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282-283.

¹⁰ См.: Ким Бусик. Самкук саги. Т. II. С. 152-154.

пломатические отношения с династией Ранняя Цинь (Фу Цинь¹, 351-394) северного народа *ди*², которая объединила большую часть Северного Китая.³ «[Ван] отправил Виду ко двору Фуцзинь (в тексте: Фу Цинь – досл. “династия Цинь (рода) Фу” – *С.Д.*) для подношения местных изделий. [Правитель] Фуцзинь (в тексте: Фу Цзянь⁴ – третий император династии Ранняя Цинь⁵ – *С.Д.*) спросил у Виду: “Как объяснить, что ваши слова о положении дел в Восточном государстве (кор. *хэ тонъ*, кит. *хай дун* – досл. “заморской стране на востоке” – *С.Д.*) отличаются от того, что было в прежние времена?” Виду ответил: “Подобно тому, как в Серединном государстве с изменением эры меняются названия и титулы, разве могут нынешние дела быть одинаковыми [с прежними]?”»⁶ [Самкук-саги, летописи Силла, кн. 3-я, Намуль, 26-й год пр. (381 г.)]. В китайском источнике «Цинь-шу» («История [династии] Цинь»)⁷, цитируемом в «Тайпин-юйлань» (глава *и-бу, дунъи, Синьлю-тяо*)⁸, сообщается, что около 382-383 годов [т.е. в 381 г.] ко двору правителя государства Ранняя Цинь – по имени Фу Цзянь (符堅) «их (силласцев) *ван* (правитель с титулом – *С.Д.*) *лоухань* (кор. *марипкан* – “высокий правитель”⁹ – *С.Д.*) направил посла Виду и поднёс в дар красивую девушку. Скаывают, [что] её волосы длиной были свыше одного *чжана* (3,33 м)».¹⁰

Возможно, поддержка могущественного императора династии Ранняя Цинь, подчинившего весь Северный Китай, позволила Намуль-*марипкану* вести себя вызывающе в отношении династии Ямато, в результате чего в 382 году из Силла не было прислано посольство с подарками. Это известно из «Пэкче-ки»,

¹ 符秦 кит. *Фу Цинь*. – Самкук-саги, Силла-понги, л. 96, столбец 6 // *Ким Бусик*. Самкук саги (иероглиф. текст). С. 49; М.Н. Пак отождествляет её с династией 前秦 Ранняя Цинь, название которой он читает как Ранняя Цзинь 晉 (Фуцзинь). – См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 111, 307, прим. 1, 7; С. 308, прим. 8.

² Материалы по истории кочевых народов в Китае / Пер. В.С. Таскина. – М.: Наука, 1989. – Т. I. – С. 6.

³ Тихонов В.М. История Кореи. Т. I. С. 126.

⁴ 符堅 кит. *Фу Цзянь*. – Самкук-саги, Силла-понги, л. 96, столбец 7 // *Ким Бусик*. Самкук саги (иероглиф. текст). С. 49; см.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 111.

⁵ Материалы по истории кочевых народов в Китае. Т. I. С. 214, прим. 4; С. 257; Материалы по истории кочевых народов в Китае / Пер. В.С. Таскина. – М.: Наука, 1992. – Т. III. – С. 19, 297, прим. 58.

⁶ *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 111.

⁷ 秦書 кит. *Цинь-шу* – «История [династии] Цинь». – *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 307, прим. 1.

⁸ 『太平御覽』夷部 東夷 新羅條 кит. *Тайпин-юйлань, и-бу, дунъи, Синьлю-тяо* – «Тайпин-юйлань», [раздел] “иноземцы *и*, восточные иноземцы, Силла”. – Там же.

⁹ 樓寒 кит. *лоухань*; в приведённом контексте “*лоухань*” было, в действительности, не личным именем, а титулом, потому что иероглиф *лоу* (樓 “башенка”, “крыльцо”) представляет собой перевод равнозначного корейского слова *мару* или *марип* (транскрибируемого 麻立) в составе слова *марипкан*, а иероглиф *хань* (寒) передаёт входящую в это слово частицу *кан* или *ган* (干). – *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 307, прим. 1; см.: С. 308, прим. 17.

¹⁰ 「其王 樓寒 遣^レ使 衛頭 貢^レ美女。其人 髮長^レ丈餘 云。」 – Цит. по: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. I. С. 307, прим. 1; С. 307-308, прим. 7.

где сказано, что в год *имо* (яп. *мидзуноэ-ума*) (382 году [испр. хрон.]) возник конфликт с государством Силла, потому что оно не прислало дань (то же самое утверждают «Нихон-сёки»). Окинага-тараси-химэ отправила в Корею воевать против Силла военачальника Соцу-бико (др.-яп. Соту-пико).¹ Это тот самый Кацураги-но Соцу-хико (др.-яп. Кадураки-но Соту-пико), который (по сообщению «Нихон-сёки») в 5-й год регентства государыни Дзингү (351 году [испр. хрон.]) совершил набег на бухту Таппи, захватил крепость Чхора-сон и вернулся обратно,² привезя с собой из похода пленников³ *яа-бито* (*аято*) [досл. "ханьцев"]⁴ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 5-й год пр., 3-я луна; Nihongi, IX, 23-24]. В «Пэкче-ки», в разделе года *имо*, рассказана история о Сати-пику (кор. Сачжи-пигве)⁵, посланного страной Ямато воевать против Силла. Однако силланцы подослали к нему двух красавиц и переманили его на свою сторону [как мы видели ранее, подобный способ силласцев склонить человека в свою пользу упомянут в «Цинь-шу»]. Вместо того, чтобы атаковать Силла, Сати-пику напал на Кара.⁶ В.М. Тихонов предположил, что в данном случае речь может идти о нанятых правителем Силла японских дружинах, которые напали на каяское владение Кара (позднее известное как Тэгая в районе современного уезда Корён провинции Северная Кёнсан), что вынудило его главу искать помощи у Пэкче.⁷ *Ван* страны Кара, Кибон-хан-ки, а также его сыновья – Пэккуджо (Пэк Кучжи), Асучжи, Куксари, Ирамачжу, Имунчжу (Имунчжи) и прочие – вместе с народом бежали в страну Пэкче. Там, в Пэкче, их встретили приветливо.⁸ Примечательно, что нападению Соцу-бико подверглись территории не Южного Кая, лежавшие на побережье моря (что было бы естественно при набегах пиратов и разбойников из Японии), а земли Северного Кая, удалённые от побережья, куда нужно было идти через Южное Кая (Кымгван). Этот факт можно объяснить только исходя из того, что Южное Кая уже контролировалось Пэкче и союзными ему японскими войсками. Поэтому Соцу-хико напал на неподвластные им территории в Северном Кая.

Однако его действия шли вразрез с политической линией Ямато. Кичжон-джи, младшая сестра *вана* Кара, отправилась в Японию с жалобой к Окинага-тараси-химэ. «Государыня пришла в гнев великий и отправила Мокна Кынджа (участника военной операции в Южной Корее в 369 году – С.Д.), чтобы он со-

¹ Дочь Соцу-бико (др.-яп. Соту-пико) – Ива-но химэ (др.-яп. Ипа-но пимэ) стала женой правителя Нинтоку и матерью троих правителей – Ритю, Хансё и Ингё. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 462, прим. 79.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 276.

³ 俘人 др.-яп. *торико-томо*; яп. *фудзин*. – Нихон-сёки, 1957. С. 256; где 俘 кит. *фү* – гл.

1) брать в плен, полонить... *суц.* пленный, пленник. – БКРС. Т. III. С. 11.

⁴ 漢人 яп. *аято* / *аяхито*. – Нихон-сёки, 1957. С. 256; см.: Такикава С. Нихон сякай-си. С. 108.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282.

⁷ Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 34, 196, прим. 12.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282; Тихонов В.М. История каяских протогосударств. С. 196, прим. 12.

брал войска и двинулся бы на Кара, чтобы вернуть эту страну [её владельцам], – так сказано [в “Записях Пэкче”]». ¹ Другой анонимный источник, цитируемый в «Нихон-сёки», сообщает, что, узнав о гневе государыни, Сати-пику не мог открыто вернуться домой. Поэтому он скрывался, но «...тайно послал гонца – узнать, прошёл ли гнев государыни или нет». За него решила просить его младшая сестра, служившая при дворе Дзингү. В ответ на её слова «...государыня в великом гневе рекла: “Как этот дерзкий Пик у посмел сюда вернуться?” Младшая сестра передала [Сати-пику] слова государыни. Понял Пик у, что [наказания] ему не избежать, забрался в каменную пещеру и умер» ² (видимо, покончил жизнь самоубийством). Подразумевалось, что Соцу-хико (др.-яп. Соту-пико) в «Нихон-сёки» и Сати-пику в «Пэкче-ки» – один и тот же человек.

Но в «Нихон-сёки» человек по имени Кадзураки-но Соцу-бико (др.-яп. Кадураки-но Соту-пико) упомянут в более поздних разделах. Так в 14-й год правления Ёдзина (в **403 год** [испр. хрон.]) «...Кадураки-но Соту-пико был направлен вызвать людей Юдуки (Юдзуки-но *кими* – *С.Д.*) из Кара (задержанных там из-за помех, чинимых людьми Силла – *С.Д.*). Однако в течение трёх лет он не возвращался...» ³ В 16-й год того же правления (в **405 году** [испр. хрон.]) «...в 8-м месяце в Кара были посланы Пэгури-но Туку-но *сукунэ* и Икупа-но Тода-но *сукунэ*. Государь придал им отборные войска, произнес такой указ: “Соту-пико уже давно всё никак не возвращается. Наверняка там, в Силла, его держат силой. Скорей отправляйтесь туда, одержите победу над Силла и откройте туда пути”. Тогда Туку-но *сукунэ* и прочие, поведя за собою войско, подошли к границе с Силла. Ван Силла перепугался и повинился во всём. А [Туку-но *сукунэ* и его со-товарищи], взяв с собой чиновных мужей Юдуки, вместе с **Соту-пико** вернулись назад» ⁴ Соцу-хико упомянут также в разделе 41-го года правления Нинтоку (**около 423 года** [испр. хрон.]): «Весной, в 3-м месяце... Ки-но Туно-но *сукунэ* был послан в Пэкче... А родственник *вана* Пэкче, Сакэ-но *кими*, проявил к нему непочтительность. И Ки-но Туно-но *сукунэ* пожаловался на него *вану* Пэкче. Ван вострепетал, велел связать Сакэ-но *кими* железной цепью и доставить государю [Ямато] в сопровождении **Сотубико**» ⁵ Из «Кодзики» известно, что Кадзураки-но Нагаэ-но Соцу-бико приходился сыном Такэути-но *сукунэ* (сподвижника государыни Дзингү), а также был отцом государыни Ива-но химэ (главной жены Нинтоку [около 418-425/427 гг. пр. испр. хрон.]) ⁶ Упомянутый вместе с Соцу-бико государев посланник Ки-но Туно-но *сукунэ* (Ки-но Туну-но *сукунэ*) являлся родным братом Соцу-бико (сыном Такэути-но *сукунэ*). Если предположить, что в 351 году [испр. хрон.] Соцу-бико был в возрасте около 20 лет, то в 382 году [испр. хрон.] ему должно было быть около 50 лет, в 403-405 годах [испр. хрон.] – око-

¹ Нихон-сёки, 1957. С. 264; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282.

² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 282-283.

³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 290.

⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 291.

⁵ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 314.

⁶ Кодзики, 2001. С. 174, 175, 285; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 51, 169.

⁷ Кодзики, 2001. С. 174, 175; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 51.

ло 72-74 лет, а в 423 году [испр. хрон.] – около 102 лет. С точки зрения продолжительности человеческой жизни, Соцу-бико 351, 382, 403, 405, 423 годов – мог быть одним и тем же человеком, хотя и долгожителем (как и его отец Такэути-но сѳкунэ, живший, как считают некоторые исследователи, в период с 3-го года правления Кэйко¹ (337 год [испр. хрон.]) по “78-й год правления” Нинтоку² (около 425-427 годов [испр. хрон.])). Об этом же свидетельствует и упоминание в 423 году [испр. хрон.] брата Соцу-бико – Ки-но Туно-но сѳкунэ (совр.-яп. Цуно / Цуну-но сѳкунэ), который также жил в царствование государя Нинтоку. Следовательно, сыновья Такэути-но сѳкунэ ещё служили при дворе этого государя в начале V века.

На основе всего вышесказанного может быть высказано три предположения. (1) Если Соцу-хико (др.-яп. Соти-пико) и Сати-пико (кор. Сачжи-пигве) – это один человек, проживший около 102 лет, то сообщение анонимного источника, цитируемого в «Нихон-сёки» о смерти Сати-пику (он же Соцу-хико) (в 382 году [испр. хрон.]) – ошибочно. Или: (2) Соцу-хико и Сати-пико (кор. Сачжи-пигве) – разные люди с похожими именами, которые были в 382 году [испр. хрон.] отправлены воевать в Силла. Но Сати-пико стал изменником и, в конце концов, умер в пещере, не прощённый государыней Дзингү, а Соцу-хико продолжал служить при дворе Ямато при последующих государях – Ёдзине (390-414) и Нинтоку (418-425/427). Или: (3) Исходя из того, что Кацураги-но Соцу-бико-но сѳкунэ упомянут в последующих разделах – он не умер, а был прощён государыней и продолжал служить при дворе Ёдзина и Нинтоку.

«Ки-удзи-но катё» («Ки-си катё») указывает, что Кацураги-но Соцу-бико, помимо дочери Ива-но химэ (будущей супруги государя Нинтоку), имел сына по имени Татэхито-но сѳкунэ (др.-яп. Татэбито-но сѳкунэ), которого также звали Икуха-но Тода-но сѳкунэ (др.-яп. Икупа-но Тода-но сѳкунэ).³

В «Ки-удзи-но катё» Кацураги-но Нагаэ-но Соцу-бико-но сѳкунэ (“Соцу-бико [в звании] сѳкунэ из рода Кацураги, [живший в деревне] Нагаэ”) назван предком кланов Кацураги-но *асоми*, Икупа-но *оми*.⁴ В «Синсэн-сёдзи-року» Кацураги-но Соцу-бико также назван предком кланов Икуха-но *оми* (др.-яп. Икупа-но *оми*)⁵, Агина-но *оми* и Нуноси-но *обито*⁶ Сия-но *мурадзи* (др.-яп. Сипоя-но

¹ Как указывает В. Астон, по одному из источников, *Такэути* родился в 9-й год пр. Кэйкō (трад. 79 год н.э.). – Nihongi. Part I. P. 294-295, note 4.

² Nihongi. Part I. P. 294-295, note 4.

³ 「家牒 曰、葛城襲津彦、兒、盾人宿禰、亦曰^レ的戸田宿禰。」 – Ки-удзи-но катё // В кн.: Та-нака Такаси-тёсаку-сё 2 『田中卓著作集2』 // URL: <http://www.kamnavi.net/ki/kisinoie.htm>.

⁴ 「紀氏家牒 云: ...葛城長柄襲津彦宿禰。葛城朝臣・の臣等之祖 也。」 – Цит. по: *Цукагути Ёсинобу*. Нихон-но кодай сидзоку – Кацураги-удзи. С. 93, прим. 2; Ки-удзи-но катё // URL: *Op. cit.*

⁵ (195) 山城国、皇別: 「的臣。...葛城襲津彦命之後 也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 187; ср.: 「的臣 (いゝはのおみ)。...かつらきのそつひこのみこと

葛城襲津彦命の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 6-й // URL: <http://www.h4>.

мурази), Воякэ-но мурадзи, Хараи-но мурадзи (др.-яп. Парави-но мурази)⁷ [Синсэн-сэджи-року, св. 6-й, Икупа-но оми; св. 9-й, Икупа-но оми; св. 10-й, Икупа-но оми; св. 8-й, Агина-но оми, Нуноси-но обито; св. 10-й, Нуноси-но обито; св. 9-й, Сиоя-но мурадзи, Воякэ-но мурадзи, Хараи-но мурадзи]. Кацураги-но Нагаэ-но Соцу-бико-но сѳкунэ стал предком второй ветви клана Кацураги-удзи категории *кѳбэцу* (ответвлений государева рода), чьи родичи носили наследственное звание (*кабанэ*) ранга *оми* – Кацураги-но *оми*.⁸ Иноуэ Мицусада считает, что клан Кацураги-но *оми* является «кланом Кацураги-удзи, увиденным из “Тэйки” (“Летописей об императорах”)(*Тэйки-кара мита Кацураги-удзи*)».⁹

Помимо тех поездок, которые зафиксированы в «Нихон-сёки» и «Сёкунихонги», «фудоки» упоминают менее значительные поездки. «На юг от села Кицу есть село Та. Во времена [правления] царицы Окинага-тараси-химэ жил в той местности человек по имени Коцу-хико. Его трижды посылали в (Южную – С.Д.) Корею. За его заслуги царица пожаловала (яп. *таматта* – досл. “подарила” – С.Д.) ему в том крае *поливные поля та*»¹⁰ [Хитати-фудоки, уезд Намэката, село Та]. Эти земли стали частной собственностью Коцу-хико.

かつらぎの

dion.ne.jp/~munyu/sujroku/10syouji.htm; 「的臣(いくはのおみ)。…武内宿禰の男、葛木曾都比古命の後なり。」 – Синсэн-сэджи-року, св. 9-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/13syouji.htm>; (267) 河内国、皇別: 「的臣。…武内宿禰男 葛木曾都比古命之後也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 199; ср.: 「的臣(いくはのおみ)。…建内宿禰の男、かつらぎのそつひこのみこと 葛城襲津彦命の後なり。」 – Синсэн-сэджи-року, св. 10-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/14syouji.htm>.

⁶ (239) 摂津国、皇別: 「阿支奈臣。…武内宿禰男 葛城曾豆比古命之後也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 194; (240) 摂津国、皇別: 「布敷首。…葛木襲津彦命之後也。」 – Там же.

かつらぎのそつひこのみこと

С. 194; ср.: 「阿支奈臣(あぎなのおみ)。…武内宿禰の男、葛城曾豆比古命の後なり。布敷首(ぬのしのおびと)。…葛木襲津彦命の後なり。」 – Синсэн-сэджи-року, св. 8-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/12syouji.htm>.

⁷ (268) 河内国、皇別: 「塩屋連。同上。日本紀漏。」; (269) 河内国、皇別: 「小家連。塩屋連同祖。武内宿禰男 葛木襲津彦命之後也。」 – Синсэн-сэджи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сэджи-року”-но кэнкё. С. 199; (270) 河内国、皇別: 「原井連。同上。続日本紀漏。」 – Там же. С. 200; ср.: 「塩屋連(しほやのむらじ)。上に同じ。日本紀に漏れたり。

かつらぎのそつひこのみこと

小家連(をやけのむらじ)。塩屋連と同じき祖。武内宿禰の男、葛木襲津彦命の後なり。原井連(はらみのむらじ)。上に同じ。続日本紀に漏れたり。」 – Синсэн-сэджи-року, св. 9-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/13syouji.htm>.

⁸ *Цукагути Ёсинобу*. Нихон-но кодай сидзоку – Кацураги-удзи. С. 68.

⁹ Цит. по: *Цукагути Ёсинобу*. Нихон-но кодай сидзоку – Кацураги-удзи. С. 68.

¹⁰ Древние фудоки. С. 46; 「其南 田里。息長足日壳皇后之時、人此地名 曰^レ古都比古 三度遣^レ於 韓国。重 其功勞 賜^レ田。」 – Хитати-но куни-но фудоки, 1958. С. 6.

По сведениям «Нихон-сёки», в год *мидзуното-тори* (10-й год цикла)¹, т.е. в 373 году [испр. хрон.], родился принц Ќсадзаки-но *мико* (будущий государь Нинтоку). «В день, когда государь (Нинтоку – *С.Д.*) должен был появиться на свет, в помещение родильницы влетел филин (др.-яп. *туку*², совр.-яп. *мимидзуку* – японская ошейниковая совка³ – *С.Д.*). На следующий день государь Помута (Ќдзин – *С.Д.*) призвал великого министра (др.-яп. *опо-оми*, яп. *ō-оми* – *С.Д.*) Такэути-но *сүкунэ* и рёк ему: “Что это было за диво?” Великий министр ответил: “Это благовещий знак. Вчера жене твоего недостойного слуги тоже приключилось родить, и в помещение родильницы влетел перепел. Это тоже диковинно”. Тогда государь сказал: “Значит, моё дитя и твоё дитя родились в один и тот же день. И в обоих случаях произошло этакое диво. Это – Небесный знак. Думаю я, что надобно взять имена этих птиц, поменять их между детьми и назвать детей по этим птицам, чтоб дать тем самым знак будущим поколениям”. И вот, взяли имя “перепел” (др.-яп. *сазаки*)⁴ и назвали по нему принца, стали его именовать Опо-сазаки-но *мико* (совр.-яп. Ќ-садзаки-но *мико* – досл. “принц [по имени] Великий перепел”⁵ – *С.Д.*). Взяли имя “филин” (др.-яп. *туку*, яп. *цуку* – *С.Д.*) и назвали по нему сына великого министра (Такэути-но *сүкунэ* – *С.Д.*), стали именовать его Туку-но *сүкунэ* (досл. “[сановник в ранге] *сүкунэ* [по имени] Японская ошейниковая совка [здесь: филин]” – *С.Д.*). Он – первопродок Пэгури-но *оми* (совр.-яп. Хэгури-но *оми* – *С.Д.*). Тогда шёл год *мидзуното-тори*»⁶ (10-й год цикла)⁷ (373 год [испр. хрон.]) [Нихон-сёки, св. 11-й, Нинтоку, 1-й год пр.]. «Ки-удзи-но катё» («Родословие клана Ки») сообщает, что «...изначально [Хэгури-но] Цуку-но *сүкунэ* (сын Такэути-но *сүкунэ*⁸ – *С.Д.*) вместе с государем Нинтоку в тот же день родился...»⁹ В комментарии к тексту сделана приписка: «([Это произошло] в 60-м году правления государыни Дзингё-кōгō)»¹⁰, т.е. в 380 году [испр. хрон.]. Как видно, эта дата отличается от той даты рождения Нинтоку, которая получилась по материалам «Нихон-сёки».

В источниках можно найти сведения о ранних культурных контактах Пэкче и Ямато. Так в «Сёку-нихонги» («Продолжение Нихон-сёки»), св. 40-й, в разделе 7-й луны 9-го года под девизом правления *Энряку* (790 г.) в записи о Куда-

¹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 302.

² 木菟 др.-яп. *туку*, яп. *цуку* (записано фонетически). – Нихон-сёки, 1957. С. 294.

³ *Убутуку* (совр.-яп. *мимидзуку*) – японская ошейниковая совка, *орнит.* *Otus Baccamoena Semitorques* Temm. et Schl. – Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 470. прим. 13.

⁴ 鷓鴣 др.-яп. *сазаки*, яп. *садзаки* – перепел. – Нихон-сёки, 1957. С. 295; 鷓鴣 яп. *мисоса-дзаи* – крапивник (*птица*). – ЯРУСИ. С. 661.

⁵ 大鷓鴣皇子 др.-яп. *Опо-сазаки-но мику*, яп. *Ќ-садзаки-но мику* – досл. “государев сын [по имени] Великий перепел”. – См.: Нихон-сёки, 1957. С. 295.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 301-302; Нихон-сёки, 1957. С. 295.

⁷ См.: *Цыбульский В.В.* Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. С. 104.

⁸ См.: Козики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 51.

⁹ 「初木兔宿禰 与 仁徳天皇 同日 生。」 – Ки-удзи-но катё // В кн.: Танака Такаси-тёсаку-сё

2 『田中卓著作集2』 // URL: <http://www.kamnavi.net/ki/kisinoie.htm>.

¹⁰ 「【神功皇后,政,六十年】。」 – Ки-удзи-но катё // URL: Op. cit.

ра-но *кокиси* Нисада (кор. Пэкче Ван-ин Чонь) дано сообщение, из которого следует, что Ёдзин (Хомуда) послал военачальника Арэда-вакэ¹ в Пэкче, чтобы найти (просить) образованного человека (учёного). Кын-гусу-ван (375-383)² отправил в Ямато своего потомка (или внука)³ Чинсон-вана⁴ (другое имя Чичонь-ван).⁵ Он стал учителем наследного принца. Кто подразумевался под наследным принцем – в источнике не сказано. Некоторые комментаторы текста «Сёку-нихонги» считают, что наследный принц – это Удзи-но вака-ирацукэ.⁶ Однако, можно предположить, что учеником Чинсон-вана мог быть и принц Ёсадзаки-но мико (будущий государь Нинтоку). На рубеже 70-х – 80-х годов IV века (около 380 года [испр. хрон.]), когда Ё-садзаки подрос, ему мог понадобиться учитель, которым и стал Чинсон-ван. Запись утверждает, что книги (яп. *сёсэки*)⁷ впервые были переданы (яп. *цутаэтэ*) в Японию, началось распространение (яп. *айта*) конфуцианских нравов (яп. *дзюфу*).⁸

«Сёку-нихонги» сообщает: «[Наступило время царствования] государя [по имени] Кын-чхого-ван [346-375]. <...> Это было в годы регентства государыни Дзингё». ⁹ «После этого государь Ёдзин (официально он “правил” с года своего рождения, а государыня Дзингё-кёгё только являлась регентом при малолетнем принце Хомуда – правителе Одзине – С.Д.), [который впоследствии стал] управлять территорией [страны] из двора Тоё-акира в Карусима, приказал далёкому предку рода Камицукэнэ [по имени] Арэда-вакэ (военачальника, участвовавшего в военной кампании 369 года [испр. хрон.] в Южной Корее – С.Д.) отправиться послом в Пэкче, [чтобы] разыскать и пригласить (на службу)¹⁰ [в Ямато какого-нибудь] жившего [в Пэкче] знатока (яп. *сики*).¹¹ Государь [этой] страны [Кын-

¹ 荒田別 яп. Арэда-вакэ – военачальник, участвовавший в войне в Корее в 369 году [испр. хрон.]. – Сёку-нихонги 続日本紀 // Кокуси-тайкэй” 国史大系. – Токио 東京: Кэйдзай дзасси-ся 経済雑誌社, 1901. – Т. II. – С. 763.

² 近仇首王 кор. Кын-гусу-ван, правитель Пэкче в 375-383 годах.

³ 孫 яп. сон – внук, потомок. – ЯРУСИ. С. 177; Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 330.

⁴ 辰孫王 кор. Чинсон-ван / Синсон-ван. – Ямао Ю. Указ. соч. С. 330.

⁵ 智孫王 кор. Чисон-ван. – Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 330.

⁶ 【皇太子 者、菟道稚郎子。】 – Сёку-нихонги, в 40-ка свитках 続日本紀、全四十卷 // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syokki/syokkitop.htm>.

⁷ 書籍 яп. сёсэки – книга; книги, литература. – ЯРС. С. 526; Ямао Ю. Указ. соч. С. 330.

⁸ 儒風 яп. дзюфу – досл. “конфуцианские нравы”. – Ямао Ю. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон. С. 330; см.: Мещеряков А.Н. Хроника “Сёку-нихонги”. Свиток I // Политическая культура древней Японии / Под ред. А.Н. Мещерякова. – М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2006. – Вып. VII. – С. 14.

⁹ 「降^レ及 近肖古王。<...>是則 神功皇后攝政之年也。」 – Сёку-нихонги, 1901. С. 763; Сёку-нихонги, 1940. С. 4496.

¹⁰ 聘 яп. хэйсуру, кит. пинь – гл. 1) приглашать (напр. на службу)... – БКРС. Т. III. С. 491.

¹¹ 識 яп. сики, кит. шй, шй – гл. 1) знать, быть знатоком в (чём-л.), хорошо разбираться в (чём-л.), быть осведомлённым о (чём-л.)... суц. ...4)* знающий (компетентный) человек, эрудит, мудрец... – БКРС. Т. IV. С. 210.

гусу-ван [375-384]¹ имел честь получить от [японского] посла указ [государя Ёдзина]. [Он] выбрал [человека из своего] кровного рода (родственника) (яп. *сё-дзоку*)² [и] отправил своего внука Чинсон-вана³ (другое имя Чичонъ-ван)⁴, [который], последовав за [японским] послом, прибыл ко двору. Государь [Ямато] (*сумэра-микото*) обрадовался и тогда особо дал [Чинсон-вану] высочайшее всемилостивейшее повеление (яп. *тёмэй*)⁵, чтобы [Чинсон-ван] стал учителем наследного принца. В это [время] впервые были переданы [в Японию] книги (яп. *сёсэки*)⁶, [стали] очень разъяснять (яп. *сэн-ситэ*)⁷ манеры образованных людей (яп. *дзюфу*, кит. *жү-фэн* – досл. “конфуцианские нравы”)⁸, у в л е ч е н и е (яп. *кё*)⁹ о б у ч е н и е м п и с ь м у (яп. *бункё*, кит. *вэньцзяо*).¹⁰ И в самом деле было [так] в то время»¹¹ [Сёку-нихонги, св. 40-й, 9-й год *Энряку* (790 г.), 7-я луна, 17-й день]. Данный факт подтверждается и сведениями «Синсэн-сёдзи-року», где сообщается, что Чичонъ-ван был сыном будущего правителя Пэкче – Чинса-вана¹² [Синсэн-сёдзи-року, св. 28-й, Окахара-но *мурадзи*], который (после кратковременного царствования своего старшего брата Чхимню) правил в 385-391 годах¹³ [Самгук-саги, летописи Пэкче, кн. 25-я, Чинса]. Чичонъ-ван

¹ Ранее в тексте указано его полное имя 近肖古王 Кын-гусу-ван (346-375). – Сёку-нихонги, 1901. С. 763; Сёку-нихонги, 1940. Т. IV. С. 4496.

² 宗族 яп. *сё-дзоку*, кит. *цзун-цзү* – кровный [большой] род; сородичи, члены рода, родственники. – БКРС. Т. IV. С. 790.

³ 辰孫王 кор. Чинсон-ван / Синсон-ван. – Сёку-нихонги, 1901. С. 763.

⁴ 智宗王 кор. Чичонъ-ван. – Сёку-нихонги, 1901. С. 763.

⁵ 寵命 яп. *тёмэй*, кит. *чунмйн* – [высочайшее] всемилостивейшее повеление. – БКРС. Т. IV. С. 368.

⁶ 書籍 яп. *сёсэки* – книга; книги, литература. – ЯРС. С. 526.

⁷ 闡 яп. *сэн-ситэ*, кит. *чань* – *гл.* 1) ... объяснять, разъяснять; раскрывать (*смысл*); излагать... – БКРС. Т. III. С. 132.

⁸ 儒風 яп. *дзюфу* – досл. “конфуцианские нравы”; 儒風 кит. *жү-фэн* – нравы учёных, манеры образованных людей. – БКРС. Т. III. С. 229.

⁹ 興 яп. *кё*, кит. *син* – *сущ.* 1) вдохновение, пыл, энтузиазм, воодушевление... порыв; страсть... интерес, охота, желание, вкус, увлечение... – БКРС. Т. IV. С. 652.

¹⁰ 文教 яп. *бункё*, кит. *вэньцзяо* – ...2) письменное обучение; обучение письму. – БКРС. Т. IV. С. 62.

¹¹ 「其後 輕嶋豊明朝御宇 應神天皇。命^レ上毛野氏 遠祖 荒田別。使^レ於 百濟 搜聘 有^レ識者。國主貴須王 恭奉^レ使旨。擇採^レ宗族。遣^レ其孫 辰孫王【一名 智宗王】隨^レ使入朝。天皇嘉焉。特加^レ寵命。以爲^レ皇太子之師 矣。於是。始傳^レ書籍。大闡^レ儒風。文教之興。誠在^レ於此。」 – Сёку-нихонги, 1901. С. 763; Сёку-нихонги, 1940. Т. IV. С. 4496; Сёку-нихонги, св. 40-й // URL: <http://kodaishi-db.hp.info-seek.co.jp/tool.html> // <http://kodaishi-db.hp.infoseek.co.jp/shokki.lzh>.

¹² 「百濟国 辰斯王 子 知宗 也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкиё. С. 327; ср.: 「百濟国の辰斯王の子、知宗...」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 28-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/34syouji.htm>.

¹³ *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. II. С. 154.

(яп. Тисб-но *кими*) стал предком японского клана Окахара-но *мурадзи* (др.-яп. Вокапара-но *мурази*)¹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 28-й, Окахара-но *мурадзи*]. Это подтверждает то, что он действительно приехал в Японию.

«Сёку-нихонги» далее рассказывает о генеалогии потомков Чинсон-вана (Чичонь-вана): «[При] государе Нинтоку (ок. 418–425/427 годы [испр. хрон.]² – С.Д.), управлявшего территорией [государства] из двора Такацу в Нанива, старший сын Чинсон-вана [по имени] Тайарб-кими (кор. Тхэнань-ван) стал ближним слугой [государя]. Сыном Тайарб-кими [был] Гайё-кими (вар.: Иё-кё, кор. Хэянь-кун). Сыном Гайё-кими [был] Готэй-кими (вар.: Умадзё-кё, кор. Очонь-кун) (Ямао Юкихиса читает его имя как *Уси*³-но Садамэ-но *кими*, кор. Учон-кун⁴ – С.Д.). [От] Готэй-кими родилось **три сына**. Старшего сына [звали] Миса. Среднего сына – Синни (Синъи; вар.: Синдзи, кор. Чинъи). Младшего сына – Маро.⁵ От этих [братьев] тогда, выделившись, впервые появились три рода. Все [три], в связи с этим, были родами, [члены которых] были назначены на должности (высочайшим повелением). А именно, это были [кланы] Кадзураи (др.-яп. Катурави; другое чтение Фудзиги⁶ – С.Д.), Фунэ (др.-яп. Пунэ)⁷, Цу-но *мурадзи* (др.-яп. Ту-но *мурази*)⁸»⁹ [Сёку-нихонги, 9-й год *Энряку* (790 г.), 7-я луна, 17-й день]. Как видно из материалов «Нихон-сёки», это были роды писцов, которые появились в середине VI века.¹⁰ Сведения «Сёку-нихонги» подтверждаются и генеалогиче-

¹ (1034) 河内国、諸蕃、百濟:「岡原連。出^レ自 百濟国、辰斯王、子 知宗 也。」– *Саэки Ари-киё*. Указ. соч. С. 327; ср.:「岡原連(をかはらのむらじ)。百濟国の辰斯王の子、知宗より出づ。」– Синсэн-сёдзи-року, св. 28-й // URL: Op. cit.

² Подробнее см.: *Суровень Д.А.* Политическая борьба в государстве Ямато и его внешнеполитические связи в 10-е – 20-е годы V века // Уральское востоковедение. Международный альманах. – Екатеринбург: Изд-во Уральск. ун-та, 2007. – Вып. 2. – С. 4-24.

³ 牛 (宇志) яп. *Уси*. – Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 330, 331.

⁴ 牛定君 кор. Учон-кун, яп. *Уси*-но Садамэ-но *кими*. – Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 330.

⁵ 味沙 (味散) кор. и яп. *Миса*; 辰爾 кор. *Чинъи*, яп. *Синъи*, *Синни*; 麻呂 кор. и яп. *Маро*. – См.: Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 330.

⁶ 葛井 др.-яп. *Катурави*, яп. *Кацураи*; другое чтение *Фудзиги*, др.-яп. *Пудиви*. – Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 330.

⁷ 船 др.-яп. *Пунэ*, совр.-яп. *Фунэ*. – Там же.

⁸ 津 др.-яп. *Ту*, совр.-яп. *Цу*. – Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 330.

⁹ 「難波高津朝御王、仁徳天皇。以辰孫王、長子 太阿郎王 爲^レ近侍。太阿郎王、子 亥陽君。亥陽君、子 午定君。〔午定君〕生^レ三男。長子 味沙。仲子 辰爾。季子 麻呂。從此 而 別始 爲^レ三姓。各因 所職 以命氏 焉。葛井。船。津連等 即是 也。」– Сёку-нихонги, 1901. С. 763-764; Сёку-нихонги, 1940. Т. IV. С. 4496; Сёку-нихонги, св. 40-й // URL: Ibid.

¹⁰ 船史 др.-яп. *Пунэ-но пубито*, яп. *Фунэ-но фубито* – досл. “писцы рода Фунэ”. – Ямао Ю. Нихон кодай ёкэн-кэйсэй сирон. С. 330, 331; Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. II. С. 314, прим. 112, 113; Нихон-сёки, 1957. Ч. II. С. 71, 79, 105. Подробнее об этих родах см.: *Суровень Д.А.* Роль потомков дома правителей Пэкче в распространении письменной культуры в Ямато // *Культуры и языки стран Дальнего Востока: изучение и обучение. Материалы*

скими материалами 24-го свитка «Синсэн-сёдзи-року».¹ «(858) [Люди клана] Фудзии-но сёкунэ (др.-яп. Пудиви-но сёкунэ). [Имеют] одинакового предка с [кланом] Сугано-но асоми. Являются потомками сына Сихо-но кими (др.-яп. Сипо-но кими) [он же Готэй-кими – С.Д.] [по имени] Миса-но кими. (859) [Люди клана] Мияхара-но сёкунэ. [Имеют] одинакового предка с [кланом] Сугано-но асоми. [Являются] потомками сына Сихо-но кими [по имени] Тини-но кими (Синъи – С.Д.). (860) [Люди клана] Цу-но сёкунэ (др.-яп. Ту-но сёкунэ). [Имеют] одинакового предка с [кланом] Сугано-но асоми. [Являются] потомками сына Сихо-но кими [по имени] Маро-но кими. (861) [Люди клана] Накасино-но сёкунэ. [Имеют] одинакового предка с [кланом] Сугано-но асоми. [Являются] потомками внука Сихо-но кими [по имени] Уси. (862) [Люди клана] Фунэ-но мурадзи (др.-яп. Пунэ-но мурази). [Имеют] одинакового предка с [кланом] Сугано-но асоми. [Являются] потомками отпрыска в 3-м поколении (правнуком) Та[й]аро-но кими [по имени] Тини-но кими (Синъи – С.Д.)»² [Синсэн-сёдзи-року, св. 24-й, Фудзии-но сёкунэ, Мияхара-но сёкунэ, Цу-но сёкунэ, Накасино-но сёкунэ, Фунэ-но мурадзи]. Предки этих родов действительно славились своей учёностью.³

Упоминаются и другие члены рода правителей Пэкче – потомков Кын-чхого-вана, ставшие предками японских кланов. «[Люди клана] Миёси-но сёкунэ. Происходят от Сокко-но ёкими (кор. [Кын]-чхого-тхэвана) из страны Кудара-но куни (кор. Пэкче-кук)»⁴ [Синсэн-сёдзи-року, св. 24-й, Миёси-но сёкунэ]. «[Люди

международной научно-практической конференции (Иркутск, 16-17 октября 2014 г.). – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2015. – С. 222-234.

¹ Мещеряков А.Н. Хроника “Сёку нихонги”. С. 14.

² (858) 右京、諸蕃、百濟：「葛井宿禰。菅野朝臣、同祖。塩君、男 味散君之後也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 298; (859) 右京、諸蕃、百濟：「宮原宿禰。菅野朝臣、同祖。塩君、男 智仁君之後也。」 – Там же. С. 298; (860) 右京、諸蕃、百濟：「津宿禰。菅野朝臣、同祖。塩君、男 麻侶君之後也。」 – Там же. С. 298; (861) 右京、諸蕃、百濟：「中科宿禰。菅野朝臣、同祖。塩君、孫 宇志之後也。」 – Там же. С. 298; (862) 右京、諸蕃、百濟：「船連。菅野朝臣、同祖。大阿郎王、三世孫 智仁君之後也。」 – Там же. С. 299; ср.: 葛井宿禰 (ふぢみのすくね)。菅野朝臣と同じき祖。しほのきみ こみさのきみ

塩君の男、味散君の後なり。宮原宿禰 (みやはらのすくね)。菅野朝臣と同じき祖。塩君の男、智仁君の後なり。津宿禰 (つのすくね)。菅野朝臣と同じき祖。塩君の男、麻侶君の後なり。中科宿禰 (なかしのすくね)。菅野朝臣と同じき祖。塩君の孫、宇志の後なり。船連 (ふねのむらじ)。菅野朝臣と同じき祖。大阿郎王の三世孫、智仁君の後なり。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 24-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/29syouji.htm>.

³ Мещеряков А.Н. Хроника “Сёку нихонги”. С. 14.

⁴ (863) 右京、諸蕃、百濟：「三善宿禰。出^レ自 百濟国、速古大王也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Сазки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. С. 299; ср.: 「三善宿禰 (みよそくこたいわう) のすくね。百濟国の速古大王より出づ。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 24-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/29syouji.htm>.

клана] Нисигори-но *мурадзи*. [Имеют] одинакового предка с [кланом] Миёси-но *сѹкунэ*. Происходят от Сокко-но *ѳими* (кор. [Кын]-чхого-*тхэвана*) из страны Кудара-но *куни* (кор. Пэкче-*кук*)»¹ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 28-й, Нисигори-но *мурадзи*]. «[Люди клана] Мано-но *сѹкунэ*. Происходят от Сёко-но *кими* (кор. [Кын]-чхого-*вана*) из страны Кудара-но *куни* (кор. Пэкче-*кук*)»² [Синсэн-сѣдзи-року, св. 24-й, Мано-но *сѹкунэ*].

В «Синсэн-сѣдзи-року» названы также потомки Кын-гусу-вана – **сына** Кын-чхого-вана. «[Люди клана] Сугано-но *асоми*. Происходят от Кису-но *кими* (кор. [Кын]-гусу-вана), потомка Томо-вана [он же Тонмён-ван] из страны Кудара-но *куни* (кор. Пэкче-*кук*)»³ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 24-й, Сугано-но *асоми*]. «[Люди клана] Каритака-но *сѹкунэ*. Происходят от Кису-но *кими* (кор. [Кын]-гусу-вана) из страны Кудара-но *куни* (кор. Пэкче-*кук*)»⁴ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 24-й, Сугано-но *асоми*]. Кын-гусу-ван назван предком клана Хироки-цу-но *мурадзи*⁵ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 24-й, Хироки-цу-но *мурадзи*].

В «Синсэн-сѣдзи-року» названы также потомки Окурай Фукуру – **внука** Кын-чхого-вана. «[Люди клана] Исино-но *мурадзи*. Происходят от [человека по имени] Окурай Фукуру (др.-яп. Окурай Пукуру; кор. Оккве Поккю) – внука Кинсоку-но *кими* (кор. Кын-чхого-вана), человека из страны Кудара-но *куни* (кор. Пэкче-*кук*)»⁶ [Синсэн-сѣдзи-року, св. 22-й, Исино-но *мурадзи*].

//www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/29syouji.htm.

¹ (1031) 河内国、諸蕃、百済:「錦部連。三善宿禰同祖。百済国速古大王之後也。」 – *Саэки*
Арикиё. Указ. соч. С. 326; ср.:「錦部連(にしごりのむらじ)。三善宿禰と同じき祖。百済
みよしのすくね

国の速古大王の後なり。」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 28-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/34syouji.htm>.
そくこたいわう

² (890) 右京、諸蕃、百済:「真野造。出^レ自百済国、肖古王也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч.
せうこわう
С. 303; ср.:「真野造(まののみやつこ)。百済国の肖古王より出づ。」 – Синсэн-сѣдзи-року,
св. 24-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/29syouji.htm>.

³ (857) 右京、諸蕃、百済:「菅野朝臣。出^レ自百済国、都慕王、十世孫、貴首王也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 298; ср.:「菅野朝臣(すがののあそみ)。百済国の都募王の十世孫、
とほわう
きすわう
貴首王より出づ。」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 24-й // URL: Ibid.

⁴ (864) 右京、諸蕃、百済:「鴈高宿禰。出^レ自百済国、貴首王也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 299; ср.:「鴈高宿禰(かりたかのすくね)。百済国の貴首王より出づ。」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 24-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/29syouji.htm>.

⁵ (871) 右京、諸蕃、百済:「広津連。出^レ自百済国、近貴首王也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 300; ср.:「広津連(ひろきつのむらじ)。百済国の近貴首王より出づ。」 – Синсэн-сѣдзи-року, св. 24-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/29syouji.htm>.
きんきすわう

⁶ (787) 左京、諸蕃、百済:「石野連。出^レ自百済国、人近速王、孫憶頼福留也。」 – *Саэки Арикиё*. Указ. соч. С. 287; ср.:「石野連(いしののむらじ)。百済国の人、近速王の孫、
きんそくわう まご

Дальние потомки Кын-чхого-вана – «[люди клана] Ё-ока-но *мияцүко* (др.-яп. Опо-вока-но *миятуко*). Происходят от Онсоти Кōнанъэнси – потомка в 12-м поколении Сокко-но *кими* (кор. [Кын]-чхого-вана) из страны Кудара-но *кими* (кор. Пэкче-кук)»¹ [Синсэн-сёдзи-року, св. 22-й, Ё-ока-но *мияцүко*]. Возможно, к этой же семейной группе принадлежал и пэкчесец Онсоти Нафухитанто – предок клана Киё-мити-но *мурадзи*² [Синсэн-сёдзи-року, св. 24-й, Киё-мити-но *мурадзи*].

В оставшиеся несколько лет регентства Окинага-тараси-химэ не происходило каких-либо крупных событий. Японцы продолжали внимательно следить за ходом дел в Пэкче (в 384 году умер Кын-гусу-ван, на трон взошёл Чхимню. Однако на следующий год – в 385 году – Чхимню умер. На трон, вместо малолетнего принца Ахва, взошёл его дядя Чинса)³ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 64-й, 65-й годы]. Причём, необходимо, опять же, отметить, что сведения «Нихон-сёки» снова **подтверждаются** данными из «Самкук-саги».⁴

4.2.3. Смерть государыни Окинага-тараси-химэ

В год *цутиното-уси* (26-й год цикла) (в 389 году⁵ – 43 год пр. [испр. хрон.]) Окинага-тараси-химэ умерла. «Летом 69-го года, в день “*хиното-но уси*” (17-й день – *С.Д.*) 4-го месяца, когда новолуние пришлось на день “*каното-но тор[и]*”, великая государыня скончалась во дворце Вака-сакура-но *мия*. [Ей было тогда 100 лет]»⁶ [Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 69-й год]. Текст, написанный маленькими иероглифами, является поздней вставкой комментаторов. В «Кодзики» сведения о возрасте Дзингү также позже добавлены комментаторами текста: «[Государыня скончалась, достигши возраста в сто лет]».⁷ То есть, первоначально в ис-

おくらいふくる

憶 頼 福 留より出づ。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 22-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/27syouji.htm>.

¹ (790) 左京、諸蕃、百濟：「大丘造。出^レ自 百濟国、速古王、十二世孫 恩率高難延子 也。」 – Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях // *Саэки Арикиё*. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкю. С. 287;
 そくこわう おんそちかうなんえんし
 ср.: 「大丘造(おほおかのみやつこ)。百濟国の速古王の十二世孫、恩率高難延子より出づ。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 22-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/27syouji.htm>.

² (872) 右京、諸蕃、百濟：「清道連。出^レ自 百濟国、人 恩率納比旦止 也。」 – *Саэки Арикиё*.

おんそちなふひたんと
 Указ. соч. С. 300; ср.: 「清道連(きよみちのむらじ)。百濟国の人、恩率納比旦止より出づ。」 – Синсэн-сёдзи-року, св. 24-й // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku/29syouji.htm>.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 283.

⁴ См.: *Ким Бусик*. Самкук саги. Т. II. С. 153-154.

⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 463, прим. 84.

⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 283; 「六十九年、夏、四月、辛酉朔丁丑。皇后 崩^レ於 若稚櫻宮。時年百歳。」 – Нихон-сёки, 1957. С. 264.

⁷ Кодзики, 2001. С. 255, прим. 16; Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 86. 「皇后、御年一百歳 崩。」 – Кодзики, 2001. С. 254.

точниках сведений о её возрасте не было, они были внесены позднее. Эти сведения повторены в «Фусё-рякки»: «69-й год, [год] *цутиното-уси* (26-й год цикла) (389 год [испр. хрон.] – С.Д.), 4-я луна. [Когда] государыне (*сумэра-микото*) вёсен и осеней [было] сто лет, [она] скончалась»¹ [Фусё-рякки, св. 2-й, Дзингү, 69-й год, 4-я луна].

Сходная информация дана в «Рокугё кайдзан ниммон дайбосацу хонги»: «Царствование государыни Дзингү длилось 69 лет, и она дожила до возраста ста лет. В 15-й день 4-й луны 69-го года Дзингү, она почил...»² [Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi, Jingū, 69th year, 4th month, 15th day]. Икэда Дзиндзё приводит сведения об эпиграфической надписи (неизвестного происхождения), в которой сообщается, что Окинага-тараси-химэ-но *микото* скончалась в 17-й день 4-й луны года *цутиното-уси* (26-й год цикла) (т.е. в 389 году³ [испр. хрон.]) в возрасте 101 года (в этом случае, получалось, что она была 289 года рождения).⁴ То есть, данные надписи почти совпадают с данными «Нихон-сёки» (только возраст указан на один год больше). Если согласиться с таким возрастом, то получится, что в 338 году [испр. хрон.] (когда её муж Тёай получил удел в Цунога) этой женщине было 49 лет, а в 347 году (когда родился Ёдзин) – 58 лет. Это явно не совпадает с описанием Окинага-тараси-химэ в источниках как “юной” девушки, тем более что рожать первого ребёнка в 58 лет – поздновато.

Можно предположить, что количество годов правления Дзингү (69 лет) указаны ошибочно вместо годов жизни (в силу необходимости “растянуть” правление Дзингү из-за удревления времени царствований первых государей Ямато). Таким образом, если в 389 году [испр. хрон.] ей было 69 лет, то она должна была родиться в **320 году** [испр. хрон.].⁵

Захоронена государыня была в местности Татанами (Татэнами) района Саки (Мисаки)⁶ (ныне долина Мисасагитё-но *мия* в квартале Мисасаги города Нара⁷) – в квадратно-круглом кургане (*дзэмпё-кёэн-фун*) Саки-но Татэнами Икэнобэ-но *мисасаги*, известном также под названием Госаси-кофун, 275 м длиной, 27 м высотой в передней квадратной части и 23 м – в задней круглой части (см. фото) [Кодзики, св. 2-й, Тёай; Нихон-сёки, св. 9-й, Дзингү, 69-й год, 4-я луна; Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi, Jingu]. Исследователи датируют это захоронение второй половиной раннего периода *кофун* – концом IV века.⁸ В «Фу-

¹ 「六十九年 己丑、四月。天皇 春秋 百歳 崩。」 – Фусё-рякки, 1901. С. 457.

² Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi. P. 30.

³ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 463, прим. 84.

⁴ ***** (墓碑所在箇所等) 息長帯比賣命 / 息長宿禰子 (陵主名) AD289~389 (生存年) 己丑年、4月、17日、101 (没年月日薨年)。 – Кофун то рёсю – 1 古墳と陵主-1 // URL: <http://www.11.ocn.ne.jp/~jin/RYS1.htm> (дата обращения: 22.01.2018).

⁵ 389 год н.э. – 69 лет = 320 год н.э.

⁶ Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. II. С. 86; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 283; Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongi. P. 30.

⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 463, прим. 85.

⁸ 狭城桶列池上 (さきのたてなみいけのへ) 陵 五社神古墳 (ごさしこふん) яп. Саки-но Татэнами Икэнобэ-но *мисасаги* – Госаси-кофун. – Дзингү-кёгё-но *мисасаги* Саки-но Татэкура-

сб-рякки» сказано: «[Государыню] захоронили в погребальном кургане Саки-но Татэнами Икэнобэ-но *мисасаги* уезда Созсимо области Ямато»¹ [Фусб-рякки, св. 2-й, Дзингү, 69-й год, 4-я луна].



Общий вид кургана государыни Дзингү²

икэ-но ками-ни мисасаги, соно 1 神功皇后陵 狭城盾列池上陵 その1 // URL: <http://www3.kcn.ne.jp/~mamama/nara/burial-mound/14-1-jinnguukougou-01.htm>; 佐紀五社神 (古墳名等). – Кофун то рёсю – 1 古墳と陵主-1 // URL: <http://www11.ocn.ne.jp/~jin/RYS01.htm> (дата обращения: 22.01.2018).

¹ 「葬^レ于 大和國,添下郡,狭城,楯列,池上,陵」 – Фусб-рякки, 1901. С. 457.

² Фото из: Дзингү-кбгб-но *мисасаги* Саки-но Татэцура-икэ-но ками-ни *мисасаги*, соно 1 神功皇后陵 狭城盾列池上陵 その1 // URL: <http://www3.kcn.ne.jp/~mamama/nara/burial-mound/14-1-jinnguukougou-01.htm> (дата обращения: 22.01.2018).



Вид на погребальный курган государыни Дзингү¹

¹ Фото из: Дзингү-кōгō-но мисасаги Саки-но Татэцура-икэ-но ками-ни мисасаги, соно 1 神功皇后陵 狭城盾列池上陵 その1 // URL: <http://www3.kcn.ne.jp/~mamama/nara/burial-mound/14-1-jinnguukougou-01.htm> (дата обращения: 22.01.2018).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основными источниками по истории государства Ямато середины – второй половины IV века являются собственно японские исторические сочинения: «Кодзики» (712 г.), «Нихон-сёки» (720 г.), «Фудоки» (первая половина VIII в.), «нёрито» (III–VII вв.), «Сумиёси-ки» (731 г.), «Когосёи» и «Кудзи-хонки» (начало IX в.), «Синсэн-сё-дзи-року» (815 г.) и другие, более поздние, исторические труды. Кроме того, китайские династийные истории и корейские источники («Самгук саги» и «Тонгук-тхонгам») служат важным подспорьем при изучении Японии интересующей нас эпохи.

Именно на основе сопоставления материалов японских и корейских хроник, ещё в конце XIX века, японские и западные учёные выяснили, что царствование государя Тёая и правление государыни Дзингү приходились на середину – вторую половину IV века [испр. хрон.]. Ключевой для реконструкции хронологии начального этапа данного периода является датировка похода в Силла государыни Дзингү, который в корейских источниках относится к 346 году. **346 год – первая дата в истории государства Ямато, которая прямо подтверждается корейскими источниками.** На эту дату опирается хронология *раннего исторического периода* (середины IV – первой четверти V веков), выделяемого (с точки зрения точности хронологии и возможности её реконструкции) в истории древнего Ямато. *Раннеисторический период* характеризуется тем, что каждый год правления летописей соответствует реальному календарному году с учётом коррекции древнеяпонской хронологии. Как установлено автором исследования, для 337-358 годов [испр. хрон.] для датировок древнеяпонского летосчисления было применено “удревнение на 120 лет (два 60-летних цикла) + 26 лет”. Смещение датировок дополнительно на 26 лет в древность от истинных циклических показателей (которое мы видим в датировках корейского источника «**Пэкче-синчхан**» для событий середины V века), как явствует из сообщения «Нихон-сёки», было вызвано “реформой календаря” государя Кэйкō 337 года [испр. хрон.] (возможно, под влиянием пэкческого летосчисления), в результате чего прежняя хронология правлений (монархов, царствовавших до Кэйкō) оказалась нарушена, а 1-й год правления Кэйкō (337 год [испр. хрон.]) стал годом *каното-хицудзи* (8-м годом цикла).

Сохранение данного порядка летосчисления при дворе Тёая и Дзингү может быть связано с прибытием из южнокорейского государства Пэкче в первой половине 40-х годов IV века [испр. хрон.] члена семьи Гунов китайско-корейского происхождения – Гун Мань-вана (а в начале V века – его сына Гун Юэ-вана [кор. Кун-вёль-ван, яп. Юзукки-но кими] и других его сородичей), которые, возможно, были носителями данного календаря (с удревнением цикла на 26 лет).

И только после установления тесных дипломатических связей с Пэкче в середине 60-х годов IV века [испр. хрон.] ошибка календаря была замечена и исправлена. В результате, **циклические обозначения** японского календаря **начинают совпадать с истинными** (без учёта абсолютной хронологии, связанной с удревнением датировок на 120 лет [два 60-летних цикла]). Данная коррекция хронологии полностью подтверждается корейскими источниками и **эпиграфической надписью на семи-ветвистом мече 369 года**. Сравнение сведений о пэкческих правителях, упоминаемых в «Нихон-сёки», со сведениями корейских хроник показывает, что период регентства государыни Дзингү приходился на вторую половину IV века.

Начинается *раннеисторический период* с правления принца Тараси-нака-цу

хйко (будущего государя Тёая) в Цуруга в качестве удельного владыки (в 338 году [испр. хрон.] и его бегства в 339 году [испр. хрон.] в Анато (в юго-западном Хонсю), где он, фактически, находился на положении местного правителя. После этого до 345 года [испр. хрон.] сведения о событиях жизни принца Тараси-нака-цу хйко и Окинага-тараси-химэ отсутствуют.

Видимо, в 342 году [испр. хрон.] возник конфликт между правителем владения Анато – принцем Тараси-нака-цу хйко и государем Ямато – тогда ещё государем Отараси-хйко. Конфликт мог быть спровоцирован назначением в Анато наместника (*куни-но мияцёко*) Хаяцудори-но микото (др.-яп. Пяятудори). Косвенно, об этом может свидетельствовать тот факт, что в 342 году [испр. хрон.], по сообщению местных источников, здесь был принят девиз правления *Дзэнки*. Это означает существование в юго-западной Японии самостоятельной, независимой от Ямато династии правителей со своей эрой летоисчисления.

Судя по косвенным материалам местных источников, в первой половине 343 года [испр. хрон.] принц Тараси-нака-цу хйко (будущий государь Тёай) начал борьбу за власть в Ямато, оказавшись в центральной Японии. В середине 343 года [испр. хрон.] государь Сэйму (ок. 341-343 годов [испр. хрон.]) и его сын-наследник уже были мертвы (видимо, убиты по приказу Тёая), т.к. во 2-й луне 344 года (по сообщению корейских источников) новый правитель Ямато пожелал установить брачные отношения с династией Силла. Но ему было отказано, что послужило причиной разрыва дипломатических отношений и прекращения мирных отношений Ямато с Силла, существовавших с 300 года.

В конечном итоге, этот конфликт повлёк за собой события, получившие название «Корейский поход государыни Окинага-тараси-химэ в Силла». Захватив власть в центральной Японии, назначив некоторых «управляющих областями» (*куни-но мияцёко*), государь Тёай вместе с Дзингё отправляется обратно на Кюсю – подчинять местных правителей и, наконец-то, решить вопрос с *кумасо*. Местные владыки северного Кюсю (возможно, за исключением владения На) добровольно перешли под власть нового главы государства, но во время войны с *кумасо* Тёай погиб. По официальной версии – пал в бою (в возрасте 52 лет), но скорее всего, был лишён жизни заговорщиками, во главе которых стояли государыня Дзингё и сановник Такэути-но сёкунэ – за отказ воевать против Силла («страны сокровищ», по представлениям древних японцев). После этого, как только был решён вопрос с сопротивлявшимися людьми *цутикумо* (в северном Кюсю) и *кумасо* в среднем и южном Кюсю, стал возможен Корейский поход государыни Дзингё, выступавшей в походе как *верховная жрица*, связанная с богами моря, прежде всего, тройным божеством Ватацуми – великим божеством Сумиёси.

Как установлено по корейским источникам (в совокупности с результатами ревизии древнеяпонской хронологии), Корейский поход Дзингё состоялся в **346 году**. Японские источники (как центральные, официальные и неофициальные, так и местные и локальные) дают обширный материал о событиях подготовки к походу, начального этапа похода, выдвижения флота на острова Цусима, событий похода, а также возвращения из похода. Сравнение материалов корейских и японских источников показывает, что описание похода совпадает в некоторых деталях, но расходится в оценке результатов военной операции, которые по «Самгук-саги» и «Тонгук-тхонгам» можно оценить как «ничью», а по сообщениям древнеяпонских источников – как победу Ямато.

Все события, описанные в «Самкук-саги» и «Тонгук-тхонгам», вполне укладываются в те два месяца, которые отводят «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» для похода Дзингё. Возможно, что сведения японских источников отражали какие-то события Корейского похода государыни Дзингё, касавшихся локальных правителей восточных прибрежных районов Силла (названных в древнеяпонских источниках титулом «*кими*» [кор. *ван*] – в Японии это был ранг ниже государя, т.е. главы государства, носившего титул *б-кими*, др.-яп. *опо-кими*). Видимо, некоторых из их на начальном этапе военных действий японцам удалось подчинить, других – убить. Вполне может быть, что в ходе военных действий какие-то местные лидеры восточных земель Силла на первом этапе похода подчинились власти завоевателей и принесли дань. Здесь могли быть созданы владения *миякэ*, считавшиеся собственностью главы государства Ямато. Таким образом, вначале японцы владели военной инициативой, видимо, добыли богатую добычу, но с ходу штурмом столицу Силла взять не смогли (видимо, ещё не хватало опыта в подобных ситуациях). А когда закончился провиант и наступил срок родов государыни Окинага-тараси-химэ (Дзингё), сняли осаду и ушли в Японию, увезя с собой все, что они сумели захватить. Добычу, привезенную с собой участниками похода из Кореи, вполне можно было представить “данью *вана* Силла на восемьдесят кораблях”, о которой говорится в древнеяпонских источниках.

По возвращении из Корейского похода, после рождения в начале 347 года [испр. хрон.] на северном Кюсю принца Хомуда (будущего государя Ёдзина), государыня Окинага-тараси-химэ начала борьбу за власть против старших сыновей покойного государя Тёая. Политическая борьба закончилась победой Дзингё, что ознаменовало начало долгого периода её *регентства* при принце Хомуда (который, судя по срокам беременности и родов, не являлся сыном Тёая). А это значит, что к власти, фактически, пришла новая династия.

Сравнительный анализ материалов центральных и местных, официальных и неофициальных письменных источников и сказаний о времени государыни Дзингё, в сопоставлении с материалами корейских хроник и китайских династийных историй, позволяет установить события внутренней и внешней политики государства Ямато середины – второй половины IV века.

В 366 году были установлены дипломатические, а, затем, союзнические отношения государства Ямато с южнокорейским государством Кочо, что повлекло за собой далеко идущие политические и культурные последствия: от создания в 369 году [испр. хрон.] владения Мимана (вначале, видимо, в виде военно-земледельческих поселений на землях союзников) в южной Корее (в Кара, Имна и Южном Махане) до заимствования китайской письменности.

В 389 году [испр. хрон.] государыня Окинага-тараси-химэ скончалась и к власти, наконец-то, пришёл принц Хомуда, известный под посмертным почётным именем Ёдзин.¹

¹ См.: Суровень Д.А. Япония в конце IV – V веках: период среднего Ямато. – Екатеринбург: УрГЮА, 2019. – Т. I. – 400 с.

ИСТОЧНИКИ И ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Источники:

На русском языке:

1. Бунго-фудоки // Древние фудоки. – М.: Наука, 1969. – С. 113-126.
2. Икэн дзюни кадзэ // *Миёси-но асоми Киёюки*. “Икэн дзюни кадзэ.” – “Рекомендации в двенадцати пунктах” (914 г.) / Пер. М.В. Грачёва // Политическая культура древней Японии / Под ред. А.Н. Мещерякова. – М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2005. – С. 109-181.
3. Кодзики: Записи о деяниях древности / Пер. Е.М. Пинус. – СПб.: Шар, 1994. – Т. I. – 320 с.
4. Кодзики: Записи о деяниях древности / Пер. А.М. Ермаковой и А.Н. Мещерякова. – СПб.: Шар, 1994. – Т. II. – 256 с.
5. Манъёсю: Японская поэзия. – М.: ООО “Изд-во АСТ”, 2001. – Т. II. – 720 с.
6. Нихон-сёки: Анналы Японии. – СПб.: Гиперион, 1997. – Т. I. – 496 с.
7. Нихон-сёки: Анналы Японии. – СПб.: Гиперион, 1997. – Т. II. – 432 с.
8. Норито. Сэммё / Пер. со старояп. Л.М. Ермаковой. – М.: Наука, 1991. – 299 с.
9. Самгук-юса // *Ирён*. Оставшиеся сведения [о] трёх государствах (Самгук юса) / пер. с ханмуна, вступ. ст., коммент. и указ. Ю.В. Болтач. – СПб.: ИД «Гиперион», 2018. – 894, [2] с.
10. Сэндай кудзи хонги, 10-й свиток “Куни-но-мияцуко-хонги” (Описание управителей областей) // Синто: путь японских богов. – СПб.: Гиперион, 2002. – Т. II. – С. 112-127.
11. Харима-фудоки // Древние фудоки. – М.: Наука, 1969. – С. 67-112.
12. Хидзэн-фудоки // Древние фудоки. – М.: Наука, 1969. – С. 127-147.
13. Хитати-фудоки // Древние фудоки. – М.: Наука, 1969. – С. 29-65.

На западных языках:

14. Jinnō-shōtōki // *Kitabatake Chikafusa*. A chronicle of gods and sovereigns: Jinno-shōtōki / Transl. by Paul Varley. – New York: Columbia university press, 1980. – 300 p.
15. Kogoshūi // Kogoshūi: Gleanings from Ancient Stories / Transl. by Genchi Katō and Hikoshirō Hoshino. – Tokyo: Meiji Japan Society, 1926. – P. 15-54.
16. Kojiki: Records of ancient matters / Transl. by B.H. Chamberlain. – Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1982. – P. 1-428.
17. Nihongi: Chronicles of Japan from the earliest times to A.D. 697 / Transl. by W.G. Aston. – London: Allen, 1956. – Part I. – 407 p.
18. Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī // Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus: Rokugō kaizan Nimmon daibosatsu hongī / Transl. by Allan G. Grapard // Цит. по: Monumenta Nipponica. – 1986, spring. – Vol. 41. – № 1. – P. 27-50.

На японском языке:

19. Дай-нихон-си 大日本史. – Токио: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, Токугава-ка дзёхан 徳川家藏版 / под ред. Ёсикава Хансити 吉川半七, 1901. – Т. 25.
20. Дай-нихон-си 大日本史 (хон-ки 本紀 и рэйцү-дэн 列傳 по изданию 主要底本 為 吉川弘文館 徳川家藏版 大日本史 под ред. Ёсикава Хансити 吉川半七 1900 года 明治卅三刊; си 志 и хё 表 по изданию 要底本 為 源光國編源齊昭補源慶篤校 大日本史 под ред. Токугава Сёко 徳川總子 1906-1907 годов 明治卅九、卅年刊) [Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/dainihonsi/dainihon.htm> (дата обращения: 22.02.2018).

21. Дзэгүки ицубун 上宮記逸文 // Кана-гэнрю-кō 假名源流孝. – Токио 東京: Кокутэй кёкасё кёдō ханбайдзё 國定教科書共同販売所, 1911. – Т. I. – С. 64.
22. Дзэгүки (ицубун): часть 1-я («Сяку-нихонги», св. 13-й, Дзюцуги, 9, раздел 17-й, Воподо-но сумэра-микото, читата) 上宮記 (逸文): 逸文(1) 釈日本紀 卷十三 述義九 第十七 男大迹天皇条 所引 [Электронный ресурс] // URL: http://www004.upr.so-net.ne.jp/dassai1/jyouguuki/01_fr.htm (дата обращения: 20.02.2018).
23. Дзиннō-сётōки 神皇正統記. св. 1-й – 3-й // Дзиннō-сётōки с комментариями 神皇正統記評釈. – Токио 東京: Мэйдзи-сёин 明治書院, 1925. – С. 1-4, 1-304.
24. Кайфүсō 懷風藻 // Синсэн мэика сисю 新撰名家詩集. – Токио 東京: Юхōдō сётэн 有朋堂書店, 1923. – С. 499-548.
25. Кайфүсō. Предисловие с комментарием и основной текст 懷風藻 [Электронный ресурс] // URL: http://www.umoregi.com/koten/kaifuso/pdf/kaifuso_1.pdf (дата обращения: 22.01.2019).
26. Кайфүсō. Предисловие 懷風藻 序 [Электронный ресурс] // URL: http://www004.upr.so-net.ne.jp/dassai1/kaihuusou/00jobun/kaihuusou_jobun_frame.htm (дата обращения: 22.01.2019).
27. Ки-удзи-но катё 紀氏家牒 – в кн.: Танака Такаси-тёсаку-сё 2 『田中卓著作集2』 国書刊行会, 1986 年 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.kamnavi.net/ki/kisinoie.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
28. Когосюи 古語拾遺 // Когосюи кōги 古語拾遺講義 (лекции по «Когосюи»). – Осака 大阪: Бунъёддōхон 文陽堂藏版, 1893. – 344 с.
29. Когосюи 古語拾遺 // Когосюи кōги: хётю 古語拾遺講義. – Осака 大阪: Ёэн сёин 桜園書院, 1926. – 86 с.
30. Когосюи (в одном свитке [с предисловием]) 古語拾遺 一卷【加序】 // в кн.: Когосюи 『古語拾遺』. – Токио 東京: Иванами бунко 岩波文庫, 1985 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.neonet.to/kojiki/siryu/kogojui.txt> (дата обращения: 22.02.2019).
31. Когосюи // Синто: путь японских богов. – СПб.: Гиперион, 2002. – Т. II. – С. 84-100.
32. Кодзики 古事記 (из серии “Нихон котэн дзэнсё” 日本古典全集). – Токио 東京: Асахи симбун сякан 朝日新聞社刊, 1968. – Т. II. – 354 с.
33. Кодзики 古事記 (из серии “Нихон котэн бунгаку дзэнсё” 日本古典文学全集). – Токио 東京: Сёгаккан 小学館, 2001. – 464 с.
34. Кофудоки ицубун 古風土記逸文 / Сост. Куриита Хироси 編纂者 栗田 寛. – Токио 東京: Дай-нихон дзусё кабусэки-сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. I. – 22, 80 с.; Ч. II. – 40 с.; Ч. III. – 61 с.
35. Кофудоки ицубун кōсё 古風土記逸文考證. – Токио 東京: Тэйкоку кёикукай сюппанбу 帝国教育会出版部, 1936. – 686 с.
36. Мидзу-кагами, в 3-х свитках 水鏡. 全三卷 Мидзу-кагами, в 3-х свитках 水鏡. 全三卷 // Кодзики, Ё-кагами, Мидзу-кагами 古事記・大鏡・水鏡 (из серии: Нихон бунгаку сōсё 日本文学叢書). – Токио: Нихон-бунгаку-сōсё кōкай 日本文学叢書刊行会, 1924. – Т. VII 第七卷. – С. 1-137.
37. Нихон-сёки 日本書紀 (из серии “Кокуси-тайкэй” 国史大系). – Токио 東京:

- Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1957. – Ч. I. – Т. I. – 417 с.
38. Нихон-сёки, св. 8-й, Тёай-ки 日本書紀 卷第八 仲哀紀 // Синхэн Нихон-сёки 新編 日本書紀 [Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syoki/syoki08.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
 39. Нихон-сёки, в 30-ти свитках 日本書紀. 全三十卷 (из серии “Кокуси-тайкэй” 国史大系版) [Электронный ресурс] // URL: www.j-text.com/sheet/shoki.html (дата обращения: 22.08.2019).
 40. Сандай дзицуроку 三代実録 (из серии “Риккокусё” 六国史). – Токио–Осака 東京・大阪: Асахи симбун-ся 朝日新聞社, 1941. – Т. 1. – 18, 5, 4, 5, 555 с.
 41. Сандай дзицуроку 三代実録 (из серии “Риккокусё” 六国史, т. 10-й 卷十). – Токио–Осака 東京・大阪: Асахи симбун-ся 朝日新聞社, 1941. – Т. 2. – 5, 469 с.
 42. Сандай дзицуроку, в 50-ти свитках 三代実録、五十卷 [Электронный ресурс] // URL: <http://kodaishi-db.hp.infoseek.co.jp/tool.html> // <http://kodaishi-db.hp.infoseek.co.jp/rikkoku.lzh> (дата обращения: 22.08.2019).
 43. Сёку-нихонги 続日本紀 // Кокуси-тайкэй” 国史大系. – Токио 東京: Кэйдзай дзасси-ся 経済雑誌社, 1901. – Т. II. – 4, 789 с.
 44. Сёку-нихонги 続日本紀, св. 21-й – 40-й 第廿一–卅卷 (из серии “Син-нихон бунгаку тайкэй” 新日本文学大系) // “Сёхо риккокусё” 増補 六国史』(в 12-ти томах общества Асахи-симбун-ся 全十二卷、朝日新聞社) / Под ред. Сазэки Ариёси 佐伯有義. – Токио 東京: Иванами 岩波書店, 1940. – Т. IV. – С. 4001-4515.
 45. Сёку-нихонги, в 40-ка свитках 続日本紀、全四十卷 [Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syokki/syokkitop.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
 46. Синсэн-сёдзи-року 新撰姓氏録 // Синсэн-сёдзи-року кёсё 新撰姓氏録考證, в 21-й книге / Сост. Курита Хироси 栗田 寛. – Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1900. – 1403 с.
 47. Синсэн-сёдзи-року 新撰姓氏録 // Гунсё руйдзё 群書類従. Вып. 16-й 第十六輯. – Токио 東京: Кэйдзай дзасси-ся 経済雑誌社, 1902. – С. 128-219.
 48. Синсэн-сёдзи-року 新撰姓氏録 // Гунсё руйдзё: синкё 群書類従: 新校. – Токио 東京: Найгай сёсэки 内外書籍, 1937. – Т. 19 第十九卷. – С. 435-508.
 49. Синсэн-сёдзи-року, в 3-х частях 新撰姓氏録 // Сазэки Ариёси 佐伯有清. “Синсэн-сёдзи-року”-но кэнкё. Хомбун-хэн 新撰姓氏録の研究 本文篇. – Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1962. – С. 149-350.
 50. Синсэн-сёдзи-року, в 30-ти свитках 新撰姓氏録. 全三十卷 – в кн.: 佐伯有清 『新撰姓氏録の研究 本文篇』(Сазэки Ариёси. Исследование “Синсэн-сёдзи-року”. Основной текст. Токио: Ёсикава кобункан, 1962) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/sujroku.html> (дата обращения: 22.02.2018).
 51. Сумиёси-ки 住吉記 // Курита Хироси 栗田 寛. Сумиёси-дзиндзя дзиндай-ки кёсё 住吉神社神代記考証 // В кн.: Рицури-сэнсэй дзаттё 栗里先生雑著 / Под ред. Курита Цутому 栗田勤. –Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1901. – Т. I. – Ч. 2-я. – С. 1-93.
 52. Сумиёси-ки 住吉記 // Сумиёси-тайся-синдай-ки-но кэнкё 『住吉大社神代記の

- 研究』田中卓著作集7 図書刊行会 («Исследование Сумиёси-тайся-синдай-ки» / Сост. Танака Такаси. Сборник 7-й, Дзусёканкокай, б.г.) [Электронный ресурс] // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
53. Сумиёси-ки 住吉記 // Сумиёси-дзиндай синдай-кидзи 住吉神社神代記事 [Электронный ресурс] // URL: https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/syaden/sumiyosi_jindaiki.htm (дата обращения: 02.02.2021).
 54. Сумиёси-ки, Икома–Каннаби-яма хонки 『住吉大社神代記』膽駒神南備山本記 – в кн.: *Танака Такаси*. Танака Такаси тэсаку-сю 7 – Сумиёси-тайся-синдай-ки-но кэнкю. 田中 卓『田中卓著作集7 住吉大社神代記の研究』より (*Танака Такаси*. Собрание сочинений Танака Такаси, Ч. 7 – Исследование “Записей о периоде богов–предков Великого святилища Сумиёси”) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/sumiyosi.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
 55. Сумиёси-тайся дзиндай-ки ёми-кудаси 住吉大社神代記読み下し [Электронный ресурс] // URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index3.htm> (дата обращения 22.01.2021).
 56. Сумиёси-тайся-но юйсё (сё) 住吉大社の由緒(抄) [Электронный ресурс] // URL: <http://www2u.biglobe.ne.jp/~KELVY/kodaisi/jinnja.htm> (дата обращения: 15.01.2018).
 57. Сэндай кўдзи-хонки 先代舊事本紀 // Кокуси-тайкэй 國史大系. – Токио 東京: Кэйдзай дзасси-ся 經濟雜誌社, 1901. – Т. 7. – С. 171-418.
 58. Сэндай кўдзи-хонки 先代舊事本紀, св. 1-й – 10-й [Электронный ресурс] // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/kujiki.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
 59. Сэндай кўдзи-хонки 先代舊事本紀, в 10-ти свитках (из серии “Кокуси-тайкэй” 國史大系) [Электронный ресурс] // Цит. по: 私本 先代舊事本紀: сайт // URL: http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/sendakuji/sendakuji_top.htm (дата обращения: 22.01.2018).
 60. Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 攝津國風土記逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文. – Токио 東京: Оока-яма сётэн 大岡山書店, 1927. – С. 14-29.
 61. Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 攝津國風土記逸文 // Кофудоки ицубун кбсё 古風土記逸文考証. – Токио 東京: Тэйкоку кёйку-кай сюппамбу 帝国教育会出版部, 1936. – С. 54-106.
 62. Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 「攝津国風土記」逸文 [Электронный ресурс] // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits1.html> (дата обращения: 22.02.2019).
Сэццу-но куни-но фудоки ицубун 攝津國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсю “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』[Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun01.htm> (дата обращения: 31.03.2021).
 63. Сэццу-но куни-но фудоки ицубун (санкё) 攝津國風土記逸文【參考】из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсю “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』[Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun07.htm#settu> (дата обращения: 22.02.2018); <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun03.htm> (дата обращения: 31.03.2021).
 64. Сяку-нихонги 釋日本紀 // Кокуси-тайкэй 國史大系. – Токио 東京: Кэйдзай дзасси-ся 經濟雜誌社, 1901. – Т. 7. – С. 509-934.

65. Тайхэй-ки, св. 39-й, история 10-я (神功皇后攻新羅給事) // Тайхэй-ки, 40 свитков 太平記・全卷、卷四十 (из серии “Кокумин бункохон” 国民文庫本) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.j-texts.com/taihei/thkm.html> (дата обращения: 22.02.2018).
66. Такахаси-удзи-буми (фрагменты из “Дадзёкан-фу”, “Хонтё-гацурё”, “Сэйдзи ёряку” с переводом на совр.-яп. язык) 高橋氏文 (「高橋氏文云」として引用してある『太政官符』、『本朝月令』所引、『政事要略』所引) // Цит. по: Курано Кэндзи 倉野 憲司. “Такахаси-удзи буми” кё 高橋氏文考 // Бунгэй то сисё 文芸と思想 (Фукуока-дзёси-дайгаку 福岡女子大学). – 1952, июль. – Т. 5. – С. 67-70, 73-79.
67. Тикудзэн-но кун-но фудоки ицубун 筑前国風土記逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文 / Сост. Куриита Хироси 編纂者 栗田寛. – Токио 東京: Дай-нихон дзусё кабусики-сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. II. – С. 12-18.
68. Тикудзэн-но кун-но фудоки ицубун 筑前國風土記逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文. – Токио 東京: Оока-яма сётэн 大岡山書店, 1927. – С. 188-204.
69. Тикудзэн-но кун-но фудоки ицубун 「筑前国風土記」逸文 [Электронный ресурс] // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 22.08.2019).
70. Тикудзэн-но кун-но фудоки ицубун 筑前國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 [Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun05.htm> (дата обращения: 22.01.2019).
71. Тикудзэн-фудоки ицубун 筑前風土記逸文 // Сайкайдё фудоки ицубун синкё 西海道風土記逸文新考. – Осака 大阪: Кёдзинся 巧人社, 1935. – С. 1-76.
72. Тоса-но кун-но фудоки ицубун 「土佐国風土記」逸文 [Электронный ресурс] // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits7.html> (дата обращения: 22.08.2019).
73. Тоса-но кун-но фудоки ицубун 土佐國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 [Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun03.htm#tosa> (дата обращения: 22.08.2019).
74. Фусё-рякки 扶桑略記 // Кокус-тайкэй 國史大系. – Токио 東京: Кэйдзай-дзас-си-ся 經濟雜誌社, 1901. – Т. VI 第六卷. – С. 451-847.
75. Фусё-рякки 扶桑略記 // Сисэки сёран 史籍集覽. – Токио 東京: Кондё сюппан-бу 近藤出版部, 1906. – Т. I. – С. 1-320.
76. Фусё-рякки 扶桑略記 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.umoregi.com/koten/fusoryakki/index.html> (дата обращения: 22.08.2019).
77. Харима-но кун-но фудоки 播磨國風土記 // Фудоки 風土記 (из серии «Нихон котэн бунгаку тайкэй» 日本古典文学大系). – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1958. – Т. II. – С. 25-35.
78. Харима-но кун-но фудоки ицубун 「播磨国風土記」逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文 / сост. Куриита Хироси 栗田寛. – Токио 東京: Дай-нихон дзусё кабусики-сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. I. – С. 70-74.
79. Харима-но кун-но фудоки ицубун 播磨國風土記逸文 // Кофудоки ицубун 風

- 土記逸文. – Токио 東京: Ёокаяма сётэн 大岡山書店, 1927. – С. 145-156.
80. Харима-но куни-но фудоки ицубун 「播磨国風土記」逸文 [Электронный ресурс] // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits6.html> (дата обращения: 22.01.2019).
 81. Харима-но куни-но фудоки ицубун 播磨國風土記逸文 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』[Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun03.htm#harima> (дата обращения: 22.01.2019).
 82. Хатиман гудёкун 八幡愚童訓 // Гунсё руйдзё 群書類従. – Токио 東京: Кэйдзай дзасси-ся 経済雑誌社, 1902. – Т. 1. – С. 447-497.
 83. Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги 『八幡宇佐宮御託宣集』、香椎宮縁起 // Цит. по: *Каваниси Ёсихиро*. Тайхё-идзэн-но ицу нэнгё сирё сёсэй 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 [Электронный ресурс] // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
 84. Хидзэн-но куни-но фудоки 肥前國風土記 // Фудоки 風土記 (из серии “Бунгаку тайкэй” 文学大系). – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1958. – Т. II. – С. 37-41.
 85. Хидзэн-фудоки 肥前風土記 // Кофудоки-сё 古風土記集 (из серии “Нихон котэн дзэнсё” 日本古典全集). – Нагасаки-мура (столичный округ Токио) 長崎村 (東京府): Нихон котэн дзэнсё кан-кё-кай 日本古典全集刊行会, 1926. – Ч. 2. – С. 1-15.
 86. Хидзэн-фудоки 肥前風土記 // Карё Хидзэн-фудоки 火燎 肥前國風土記 [Электронный ресурс] // URL: <https://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/hizen/hizen.htm> (дата обращения: 01.03.2021).
 87. Химука-но куни-но фудоки ицубун 「日向国風土記」逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文 / Сост. Курита Хироси 栗田 寛. – Токио 東京: Дай-нихон дзусё кабусики-сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. II. – С. 32-36.
 88. Химука-но куни-но фудоки ицубун 「日向国風土記」逸文 [Электронный ресурс] // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits8.html> (дата обращения: 22.01.2019).
 89. Хитати-но куни-но фудоки 常陸國風土記 // Фудоки 風土記 (из серии “Бунгаку-тайкэй” 文学大系). – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1958. – Т. II. – С. 3-9.
 90. Хитати-фудоки 常陸風土記 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.geocities.co.jp/SilkRoad-Desert/8918/hitatihudoki.html> (дата обращения: 22.08.2019).
 91. Цукуси-но куни-но фудоки ицубун 筑紫國風土記逸文 // Кофудоки ицубун 古風土記逸文. – Токио: Дай-нихон дзусё кабусики сякай 大日本圖書株式会社, 1898. – Ч. II. – С. 14.
 92. Цукуси-но куни-но фудоки ицубун 筑紫國風土記逸文 из кн.: Син-нихон-котэн-бунгаку-дзэнсё “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』[Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun04.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
 93. Цусима ки-цзи 津島紀事. – Идзухара 巖原町 (преф. Нагасаки 長崎県): Цусима ки-дзи канкёкай 津島紀事刊行会, 1917. – 499 с.
 94. Этидзэн-но куни-но фудоки ицубун 「越前国風土記」逸文 [Электронный ресурс] // URL: <http://homepage2.nifty.com/toka3aki/geography/fudoits4.html> (дата обра-

щения: 22.08.2019).

95. Этидзэн-но куни-но фудоки ицубун (санкō) 越前國風土記逸文【参考】 из кн.: Син-нихон котэн бунгаку дзэнсю “фудоки” 新日本古典文學全集『風土記』 [Электронный ресурс] // URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/fuudo/itubun/itubun09.htm#echizen> (дата обращения: 22.08.2019).

На китайском языке:

96. Бэй-ши 北史 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. IV. – С. 1997-2712.
97. Лян-шу 梁書 (из серии “Эр ши сы ши”二十四史). Пекин 北京: Чжун-хуа шуцзюй 中華書局, 1973. Т. I. – 295 с.
98. Лян-шу 梁書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – С. 705-733.
99. Нань Ци-шу 南齊書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – С. 777-779.
100. Нань-ши 南史 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. II. – С. 1669-1676.
101. [Ō]нэндай-ки [王]年代紀 // Сун-ши 宋史 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. XVI. – С. 10486-10488.
102. Саньго-чжи 三國志 (из серии “Эр ши сы ши”二十四史). – Пекин 北京: Чжун-хуа шуцзюй 中華書局, 1959. – Т. III. – С. 597-863.
103. Саньго-чжи 三國志 (из серии “Эр ши сы ши”二十四史). – Пекин 北京: Чжун-хуа шуцзюй 中華書局, 1999. – С. 617-641.
104. Саньго-чжи 三國志 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. II. – С. 532-549.
105. Синь Тан-шу 新唐書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. VIII. – С. 4371-4997.
106. Суй-шу 隋書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. II. – С. 799-1721.
107. Сун-ши 宋史 (из серии “Эр ши сы ши”二十四史). – Пекин 北京: Чжунхуа шуцзюй 中華書局, 1977. – Т. 40. – С. 14127-14137.
108. Сун-ши 宋史 (из серии “Эр ши сы ши цюань и”二十四史全譯). – Шанхай 上海: Хань-юй дацыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. XVI. – С. 10483-10502.
109. Сун-ши, св. 491-й, ле-чжуань, 250-й, раздел Вай-го (“Внешние страны”), часть 7-я, Жибэнь-го 宋史 列傳 卷第二百五十 外國七 日本國 から『王年代紀』引用部分全文 [Электронный ресурс] // URL: http://home.p07.itscom.net/strmdrf/kyusyu_ref03.htm (дата обращения: 22.01.2019).
110. Сун-ши, св. 491-й, Вай-го-чжуань (“Внешние страны”), Жибэнь-го 宋史 卷四九 一 外國伝 日本國 [Электронный ресурс] // URL: <http://www001.upp.so-net.ne.jp/>

dassai/soushi/frame/soushi_frame.htm (дата обращения: 22.01.2019).

111. Сун-шу 宋書 (из серии “Эр ши сы ши цюань и” 二十四史全譯). Шанхай 上海: Хань-хань дацзыдянь чубаньшэ 漢語大詞典出版社, 2004. – Т. III. – С. 2017-2037.
112. Хоу-хань-шу 後漢書. – Пекин 北京: Чжун-хуа шуцзюй 中華書局, 2000. – С. 822-823.
113. Цзинь-шу 晉書. – Пекин 北京: Чжунхуа шуцзюй 中華書局, 1974. – Т. I. – 8, 37, 275 с.
114. Цэфу юаньгуй, Вайчэнь-бу, св. 963-й – 1000-й 冊府元龜-外臣部 卷 963-1000 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.zwbk.org/MyLemmaShow.aspx?zh=zh-tw&lid=212914#37> (дата обращения: 22.02.2018).

На корейском языке:

115. Самкук-саги, Пэкче-понги 三国史記、百濟本記, л. 621-746 // *Ким Бусик*. Самкук-саги (иероглиф. текст). – М.: Вост. лит., 1995. – Т. II. – С. 111-175.
116. Самкук-саги, Силла-понги 三国史記、新羅本記, л. 1-254 // *Ким Бусик*. Самкук-саги (иероглиф. текст). – М.: Вост. лит., 1959. – Т. I. – С. 1-128.
117. Самкук-юса 三国遺事 // *Ирён* 一然. Самгук-юса 三国遺事. – Сеул 京城: Хонъ-син мунхва-са 弘新文化社, 1999. – 467 с.
118. Тонгук тхонгам 東國通鑑, св. 2-й – 3-й. – Токио 東京: Идзумо-дзи сёхаку-дō, 1883. – Кн. 2-я.
119. Тонгук тхонгам 東國通鑑, св. 4-й – 5-й. – Токио 東京: Идзумо-дзи сёхаку-дō, 1883. – Кн. 3-я.

Общая и специальная литература:

120. *Аболмасов А.П., Немзер Л.А., Серебряков В.Я., Микушкин В.И.* Словарь чтений географических названий Японии. – М.: ИД “Муравей-гайд”, 1998. – 688 с.
121. *Бакшеев Е.С.* Древнейшие истоки погребального обряда *могари* по археологическим данным периодов Дзёмон и Яёи // История и культура Японии. – М.: ИВ РАН – «Крафт+», 2001. – С. 7-25.
122. *Бичурин Н.Я.* Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1950. – Т. II. – 336 с.
123. Большой китайско-русский словарь. – М.: Наука, 1983. – Т. I-IV.
124. Большой японско-русский словарь. – М.: Русск. яз., Живой яз., 2000. – Т. I-II.
125. *Бутин Ю.М.* Корея: от древнего Чосона к Трем государствам. – Новосибирск: Наука, 1984. – 256 с.
126. *Воробьев М.В.* Древняя Япония. – М.: Изд. вост. лит., 1958. – 119 с.
127. *Воробьев М.В.* Корея // Всемирная история. – М.: Госполитиздат, 1956. – Т. II. – С. 578-579.
128. *Воробьев М.В.* Некоторые формы зависимости в древней Японии // Проблемы социальных отношений и форм зависимости на древнем Востоке. – М.: Наука, 1984. – С. 238-264.
129. *Воробьев М.В.* Япония в III-VII веках. – М.: Наука, 1980. – 344 с.
130. Всемирная история. – М.: Госполитиздат, 1956. – Т. III. – 899 с.
131. *Горегляд В.Н.* Японская литература VIII–XVI веков: Начало и развитие традиций. – СПб.: Петербургское Востоковедение, 1997. – 416 с.
132. *Джарылгасинова Р.Ш.* Некоторые вопросы источниковедения Когурё // Историография и источниковедение стран зарубежного Востока: Дальний Восток и Юго-Восточная Азия. – М.: Наука, 1967. – С. 57-73.

133. *Джарылгасинова Р.Ш.* Этногенез и этническая история корейцев по данным эпиграфики. – Москва: Наука, 1979. – 182 с.
134. Древние фудоки / Пер. К.А. Попова. – М.: Наука, 1969. – 340 с.
135. *Ермакова Л.М.* «Нихон-сёки» – культурный полицентризм и выбор культуры // Нихон-сёки: Анналы Японии. – СПб.: Гиперион, 1997. – Т. I. – С. 5-70.
136. *Ермакова Л.М.* Речи богов и песни людей: ритуально-мифологические истоки японской литературной эстетики. – М.: Восточная литература, 1995. – 272 с.
137. *Игнатович А.Н.* Буддизм в Японии: очерк ранней истории. – М.: Наука, 1987. – 319 с.
138. *Иофан Н.А.* Культура древней Японии. – М.: Наука, 1974. – 261 с.
139. История древнего Востока. – М.: Наука, 1983. – Ч. I. – 534 с.
140. История древнего Востока. – М.: Наука, 1988. – Ч. II. – 623 с.
141. История древнего мира. – М.: Наука, 1982-1983, 1989-1990. – Кн. 1-3.
142. История Японии с древнейших времён до 1868 года. — Москва: ИВ РАН, 1999. – Т. I. – 659 с.
143. *Иэнага Сабуро.* История японской культуры. – М.: Прогресс, 1972. – 231 с.
144. *Ким Бусик.* Самгук саги. – М.: Изд. вост. лит., 1959. – Т. I. – 384, VI, 202, VII с.
145. *Ким Бусик.* Самгук саги. – М.: Вост. лит., 1995. – Т. II. – 406, vii, 344 с.
146. *Ким Бусик.* Самгук саги. М.: Вост. лит., 2002. Т.III. – 444, XVIII, 217, VI с.
147. *Ким Тхэсик.* Кая в истории Кореи // Koreana spring. – 2006. – Vol. 2. – № 1 [Электронный ресурс] // URL: http://www.hongik.ac.kr/~kayakim/openlec/Gaya_foreign/Gaya%20in%20Russian.htm (дата обращения: 22.01.2018).
148. *Конрад Н.И.* Древняя история Японии // Избранные труды: история. – М.: Наука, 1974. – С. 11-74.
149. *Конрад Н.И.* Очерк японской литературы. – М.: Худ. лит., 1973. – 462 с.
150. *Конрад Н.И.* Япония: народ и государство. – Пг.: Наука и школа, 1923. – 168 с.
151. *Конрад Н.И.* Японская литература: от “Кодзики” до Токутоми. – М.: Наука, 1974. – 568 с.
152. *Кузнецов Ю.Д., Навлицкая Г.Б., Сырицын И.М.* История Японии. – М.: Высшая школа, 1988. – 432 с.
153. *Курбанов С.О.* История Кореи. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2009. – 680 с.
154. *Курбанов С.О.* Курс лекций по истории Кореи. – СПб.: Изд-во С-Петерб. ун-та, 2002. – 626 с.
155. *Кюнер Н.В.* Китайские известия о народах Южной Сибири, Центральной Азии и Дальнего Востока. – М.: Изд. вост. лит., 1961. – 391 с.
156. *Ли Ги Бэк.* История Кореи: новая трактовка. – М.: Первое марта, 2000. – 463 с.
157. Материалы по истории кочевых народов в Китае / Пер. В.С. Таскина. – М.: Наука, 1989. – Т. I. – 285 с.
158. Материалы по истории кочевых народов в Китае / Пер. В.С. Таскина. – М.: Наука, 1992. – Т. III. – 430 с.
159. *Мендрин В.М.* История сёгуната в Японии (Нихон-гайси). – М.–СПб.: Рос. гос. б-ка: Летний сад, 1999. – Т. II. – 384 с.
160. *Мещеряков А.Н.* Хроника “Сёку нихонги”. Свиток I // Политическая культура древней Японии / Под ред. А.Н. Мещерякова. – М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2006. – Вып. VII. – С. 7-65.
161. *Мещеряков А.Н., Грачёв М.В.* История древней Японии. – СПб.: Гиперион, 2002. – 512 с.

162. *Миёси-но асоми Киёюки*. “Икэн дзюни кадзё.” – “Рекомендации в двенадцати пунктах” (914 г.) / Пер. М.В. Грачёва // Политическая культура древней Японии / Под ред. А.Н. Мещерякова. – М.: Росс. гос. гуманитар. ун-т, 2005. – С. 109-181.
163. Мифологический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1991. – 736 с.
164. *Навлицкая Г.Б.* Осака. – М.: Наука, 1983. – 287 с.
165. *Никитина М.И.* Древняя корейская поэзия в связи с ритуалом и мифом. – М.: Наука, 1982. – 329 с.
166. *Никитина М.И.* Миф о женщине–солнце и её родителях и его «спутники» в ритуальной традиции древней Кореи и соседних стран. – СПб.: Петербургское Востоковедение, 2001. – 560 с.
167. *Пак М.Н.* К периодизации ранней истории Кореи // Историография стран Востока. – М.: Изд. Моск. ун-та, 1977. – С. 77-119.
168. *Пак М.Н.* Ким Бусик как историк // *Ким Бусик*. Самгук-саги. – М.: Вост. лит., 1995. – Т. II. – С. 9-32.
169. *Пак М.Н.* Описание корейских племён начала нашей эры (по «Сань-го чжи») // Российское корееведение. – М.: Муравей, 2001. – Вып. 2. – С. 17-39.
170. *Пак М.Н.* Предисловие // *Ким Бусик*. Самгук-саги. – М.: Изд. вост. лит., 2001. – Т. I. – С. 8-14.
171. *Пак М.Н.* Русский перевод «Самгук саги» // Российское корееведение. – М.: Муравей, 2001. – Вып. 2. – С. 7-16.
172. *Радуль-Затуловский Я.Б.* Конфуцианство и его распространение в Японии. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1947. – 451 с.
173. *Рю Хакку*. Проблемы ранней истории Кореи в японской историографии. – М.: Наука, 1975. – 198 с.
174. Свод законов “Тайхорё”. – М.: Наука, 1985. – Т. I. – 368 с.
175. Синто: путь японских богов. – СПб.: Гиперион, 2002. – Т. II. – 496 с.
176. *Суровень Д.А.* Верхние слои сказания о двух братьях и морской и горной удаче как источник по истории юго-западной Японии периода позднего яёй // Вестник Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова: Серия Эпосоведение. – 2018. – № 3 (11). – С. 63-91.
177. *Суровень Д.А.* Возникновение раннерабовладельческого государства в Японии (I век до н.э. – III век н.э.) // Проблемы истории, филологии, культуры. – Москва–Магнитогорск: Ин-т археологии РАН – МГПИ, 1995. – Вып. 2. – С. 150-175.
178. *Суровень Д.А.* К вопросу о времени основания династии Ямато и царствования государя Дзимму // Genesis: исторические исследования. – 2015. – № 3. – С. 136-220.
179. *Суровень Д.А.* Корейский поход *Окинага-тараси-химэ* (правительницы Дзингү) // Проблемы истории, филологии, культуры. – М.–Магнитогорск: Ин-т археологии РАН – МГПИ, 1998. – Вып. VI. – С. 160-167.
180. *Суровень Д.А.* Культовые и ритуальные аспекты начального этапа Корейского похода государыни Дзингү 346 года // Древние культы, обряды, ритуалы: памятники и практики. – Зимовники: ЗКМ, 2015. – Вып. 1. – С. 245-254.
181. *Суровень Д.А.* Начальный этап корейского похода войск Ямато 346 года // Уральское востоковедение: международный альманах. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2019. – Вып. 9. – С. 73-101.
182. *Суровень Д.А.* О времени начала использования письменности при дворе государства Ямато // Актуальные вопросы востоковедения: проблемы и перспективы.

- Материалы заочной научно-практической конференции / Отв. ред. Н.В. Гурьян, О.А. Трофименко. – Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2010. – С. 120-125.
183. *Суровень Д.А.* О распространении навыков письма при дворе Ямато во второй половине IV века // Актуальные вопросы востоковедения: проблемы и перспективы: материалы II международной заочной научно-практической конференции / отв. ред. Н.В. Гурьян, О.А. Трофименко. – Уссурийск : Изд-во ДВФУ (филиал в г. Уссурийске), 2011. – С. 176-188.
 184. *Суровень Д.А.* О хронологии правлений Окинага-тараси-химэ (государыни Дзингү) и Хомуда-вакэ (государя Ёдзина) // Genesis: исторические исследования. – 2015. – № 6. – С. 1-226.
 185. *Суровень Д.А.* Обстоятельства вступления на трон государя Ётараси-хико в древнем Ямато // Мир Востока и Мир Запада: проблемы и перспективы: сборник научных статей Международной научно-практической конференции, 25 апреля 2018 г. – Уфа: Изд-во УГНТУ, 2018. – С. 442-446.
 186. *Суровень Д.А.* Объезд Восточных территорий государем Ётараси-хико и административно-территориальные реформы начала 40-х годов IV века в Ямато // Уральское востоковедение. Международный альманах. – Екатеринбург: Изд-во Уральск. ун-та, 2011. – Вып. 4. – С. 10-39.
 187. *Суровень Д.А.* Основание государства Ямато и проблема Восточного похода Каму-ямато-иварэ-бико // Историко-юридические исследования российского и зарубежных государств. – Екатеринбург: УрГЮА, 1998. – С. 175-198.
 188. *Суровень Д.А.* Первые исторические сочинения и использование письменности в Японии конца V – первой половины VI веков // Актуальные вопросы востоковедения: проблемы и перспективы. Материалы V международной заочной научно-практической конференции / Отв. ред. Н.В. Гурьян, О.А. Трофименко. – Владивосток: Дальневосточный федеральный университет, 2014. – С. 86-106.
 189. *Суровень Д.А.* Первые политические объединения в юго-западной Японии в I – середине II веков н.э. и их международные отношения // Вестник Челябинского государственного университета. Политические науки. Востоковедение. Вып. 14. – 2013. – № 23 (314). – С. 78-97.
 190. *Суровень Д.А.* Период регентства Окинага-тараси-химэ (правительницы Дзингү) // Проблемы истории, филологии, культуры. — Москва–Магнитогорск: Ин-т археологии РАН – МГПИ, 1998. – Вып. 6. – С. 174-180.
 191. *Суровень Д.А.* Подготовка правительницей Дзингү Корейского похода в Силла 346 г. Ч. 2-я: Окинага-тараси-химэ в Центральной Японии // Известия Уральского федерального университета. Сер. 2: Гуманитарные науки. – 2013. – № 3 (117). – С. 38-54.
 192. *Суровень Д.А.* Поход государства Ямато в Силла 346 года // Научный диалог. – 2015. – № 1 (37). – С. 8-65.
 193. *Суровень Д.А.* Политическая борьба в государстве Ямато и его внешнеполитические связи в 10-е – 20-е годы V века // Уральское востоковедение. Международный альманах. – Екатеринбург: Изд-во Уральск. ун-та, 2007. – Вып. 2. – С. 4-24.
 194. *Суровень Д.А.* Политическая борьба в государстве Ямато в середине 20-х годов IV века и мятеж Такэ-хани-ясу-бико. Часть 1-я // Уральское востоковедение. – 2020. – Вып. 10-й. – С. 35-54.
 195. *Суровень Д.А.* Проблема периода “восьми правителей” и развитие государства Ямато в царствование *Мимаки* (государя Судзина) // Известия Уральского го-

- сударственного университета: гуманитарные науки. Вып. 2. – Екатеринбург: УрГУ, 1999. – № 13. – С. 89-113.
196. *Суровень Д.А.* Проблемы царствования в Ямато правителя *Икумэ* (Суйнина) // Античная древность и средние века. – Екатеринбург, 1998. – С. 193-217.
197. *Суровень Д.А.* Ранняя форма государства и первые политические объединения в древней Японии // Проблемы истории общества, государства и права: сборник научных трудов / Глав. ред. проф. А.С. Смыкалин. – Екатеринбург: Уральский государственный юридический университет, 2019. – Вып. 6-й. – С. 110-268.
198. *Суровень Д.А.* Регулирование Китаям военно-политического статуса правителей древнеяпонского и древнекорейских государств в отношении территорий Южной Кореи во второй половине IV – начале VI веков // Китай: история и современность. Материалы VII международной научно-практической конференции Екатеринбург, 17-19 октября 2013 г. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2014. – С. 132-186.
199. *Суровень Д.А.* Реконструкция хронологии первой половины V века (царствований государей Нинтоку – Ингё). Ч. 1: Хронология второй четверти V века // Genesis: исторические исследования. – 2019. – № 3. – С. 22-46.
200. *Суровень Д.А.* Религиозно-политические реформы государя Мимакимы. Часть 1: Культ горы Мива и смена верховной жрицы-правительницы правителем – верховным жрецом // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2020. – Т. 22. – № 3. – С. 701-713.
201. *Суровень Д.А.* Роль потомков дома правителей Пэкче в распространении письменной культуры в Ямато // Культуры и языки стран Дальнего Востока: изучение и обучение. Материалы международной научно-практической конференции (Иркутск, 16-17 октября 2014 г.). – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2015. – С. 222-234.
202. *Суровень Д.А.* Сведения японских источников о возвращении войска государства Ямато из Корейского похода 346 года // Научный диалог. – 2015. – № 5 (41). – С. 8-47.
203. *Суровень Д.А.* Сведения китайских источников о контроле государства Ямато над зависимыми территориями в Южной Корее V в. // Китай: история и современность: материалы IX междунар. науч.-практ. конф. Екатеринбург, 21-23 октября 2015 г. – Екатеринбург: Издательство Уральского ун-та, 2016. – С. 372-386.
204. *Суровень Д.А.* Сведения японских источников о подготовке правительницей Дзингу Корейского похода в Силла 346 г. Ч. 1: Окинага-тараси-химэ в юго-западной Японии // Известия Уральского федерального университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2013. – № 2 (114). – С. 150-167; *Суровень Д.А.* Подготовка правительницей Дзингү Корейского похода в Силла 346 г. Ч. 2-я: Окинага-тараси-химэ в Центральной Японии // Известия Уральского федерального университета. Сер. 2: Гуманитарные науки. – 2013. – № 3 (117). – С. 38-54.
205. *Суровень Д.А.* Экспансия государства Ямато в Южной Японии в конце 30-х годов IV века н.э. в правление Отараси-хико (государя Кэйко) // Проблемы отечественной и зарубежной истории, теории и методики обучения истории. – Екатеринбург: УрГПУ, 2002. – С. 180-196.
206. *Суровень Д.А.* Этнокультурные и политические связи южнокорейских общин-государств I–III веков с юго-западной Японией (по материалам древнекитайских и древнекорейских источников) // Россия и Корея в меняющемся мировом порядке – 2017: VI Международная корееведческая конференция, 17-18 мая

- 2017 г.: тезисы и доклады / отв. ред. И.А. Толстокулаков. – Владивосток: Изд-во Дальневост. федерал. ун-та, 2017. – С. 148-161.
207. *Суровень Д.А.* Южнокорейские общины–государства начала IV века и их военнополитические связи с государством Ямато (по материалам древнеяпонских источников) // Вестник Челябинского государственного университета. Политические науки. Востоковедение. Вып. 15. – 2014. – № 14 (343). – С. 100-115.
 208. *Суровень Д.А.* Япония в конце IV – V веках: период среднего Ямато. – Екатеринбург: УрГЮА, 2019. – Т. I – 400 с.
 209. *Сыромятников Н.А.* Древнеяпонский язык. – М.: Вост. лит., 2002. – 176 с.
 210. *Тихонов В.М.* Институт пу в раннем Силла (I–V веков) // Российское корееведение. – М.: Муравей, 2001. – Вып. 2. – С. 40-61.
 211. *Тихонов В.М.* История каяских протогосударств (вторая половина V в. – 562 г.). – М.: Вост. лит. РАН, 1998. – 256 с.
 212. *Тихонов В.М.* История Кореи. – М.: Муравей, 2003. – Т. I. – 464 с.
 213. *Фельдман-Конрад Н.И.* Японско-русский учебный словарь иероглифов. – М.: Русск.яз., 1977. – 680 с.
 214. *Цыбульский В.В.* Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. – М.: Наука, 1987. – 384 с.
 215. *Шилюк Н.Ф.* История древнего мира: древний Восток. – Свердловск: Изд. Урал. ун-та, 1991. – 244 с.
 216. *Эйдус Х.Т.* История Японии с древнейших времен до наших дней. – М.: Наука, 1968. – 223 с.
 217. Японско-русский словарь. – М.: Русск.яз., 1984. – 696 с.
- На западных языках:
218. *Akima Toshio.* The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla // Japanese journal of religious studies. – 1993. – No 20/2-3. – P. 95-185.
 219. *Anselmo Valerio.* A research on the name Kudara. – Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1974. – 54 p.
 220. *Aston W.G.* Early Japanese history // Transactions of the Asiatic society of Japan. – Yokohama, 1889. – Vol. XVI. – P. 39-75.
 221. *Aston W.G.* Introduction // Nihongi: Chronicles of Japan from the earliest times to A.D. 697. – London: Allen, 1956. – Part I. – P. IX-XX.
 222. *Brinkley R.A.* A history of the Japanese people: from the earliest times to the end of the Meiji era. New York – London: The Encyclopaedia Britannica, 1914. – 784 p.
 223. *Chamberlain B.H.* Translation of the “Ko-ji-ki” or “Records of Ancient Matters” // The Kojiki: Records of Ancient Matters. – Tokyo: Charles E. Tuttle Co., 1982. – P. I-CI.
 224. *Dickins V.F.* The origins of the Japanese state // The English historical review. – 1899, Apr. – Vol. 14. – No LIV. – P. 209-234.
 225. *Duvernay Thomas.* Truth in scholarship [Электронный ресурс] // URL: <http://www.shinmiyangyo.org> (дата обращения: 22.01.2018).
 226. *Ellwood R.S.* The Suinin religious revolution // Japanese journal of religious studies. – 1990. – No 17/2-3. – P. 199-217.
 227. *Grapard Allan G.* Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus: Rokugō kaizan Nimmon daibosatsu hongi // Monumenta Nipponica. – 1986, spring. – Vol. 41. – No 1. – P. 21-27.

228. *Hashimoto Shigeru*. Korean history studies in Japan: The 2006 *Shigaku zasshi* historiography review: Korean ancient history / Transl. by Kenneth R. Robinson // Сираку дзасси. – 2007, май. – Т. 116. – № 5. – С. 246-249 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.fas.harvard.edu/~ekp/resources/shigaku-zasshi/Hashimoto2006.htm>.
229. History of the empire of Japan / Compiled by Takatsu Kuwasaburo, Mikami Sanji, Isoda Masaru, revised by Shigeno Yasuyori, Hoshino Hisashi. – Chicago–Tokyo: Dai Nippon Tosho Kabushiki Kwaisha, 1893. – 428 p.
230. *Hong Wontack*. History of ancient Japan. The Yamato Kingdom: The first unified state in the Japanese islands established by the Paekche people in the late fourth century [Электронный ресурс] // URL: <http://www.wontackhong.pe.kr> (дата обращения: 22.01.2018).
231. *Hong Wontack*. Paekche of Korea and the origin of Yamato Japan. – Seoul: Kudara International, 1994. – 328 p.
232. *Hong Wontack*. Relationship between Korea and Japan in early period: Paekche and Yamato Wa. – Seoul: Pan Korea Book Corporation, 1988. – 270 p.
233. Japan biographical encyclopedia and Who's who. – Tokyo: Rengo Press, 1960. – LXXVI, 2195 p.
234. Japan: its land, people and culture. – Printing Bureau, Ministry of Finance, 1958. – 43, 1077 p.
235. *Kanzaki Ivan Hisao*. San kan seibatsu: The Yamato invasion of Korea and the origins of the Japanese nation. A paper submitted to the Faculty of the Department of history in partial fulfillment of the requirements for a degree with honors. – Annapolis (Maryland): United States Naval Academy, 2002. – 10 p.
236. *Kidder J.E.* Japan before Buddhism. – New York: Frederick A. Praeger, 1959. – 282 p.
237. *Kidder J.E. Jr.* Himiko and Japan's Elusive Chiefdom of Yamatai. – Honolulu: University of Hawaii Press, 2007. – 418 p.
238. *Ledyard Gari*. Galloping along with the Horseriders // Journal of Japanese studies. – 1975, spring. – Vol. 1. – No 2. – P. 217-254.
239. *Lee D.* Keyhole-shaped tombs in the Yeongsan river valley: Representations of frontier politics // Хангук санько сахакпо. Вып. 83 韓國上古史學報 第83號. – 2014. Февраль. – P. 69-90.
240. *Lee Kibaik*. A new history of Korea. – Seoul: Ilchokak, 1984. – 474 p.
241. *Marder Arthur J.* From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history // The American historical review. – 1945, Oct. – Vol. 51. – No 1. – P. 1-34.
242. *Matsumae Takeshi*. Origin and growth of the worship of Amaterasu // Asian folklore studies. – 1980. – Vol. 39/2. – P. 9-22.
243. *Mills D.E.* The Takahasi Uzibumi // Bulletin of the School of Oriental and African Studies. – University of London, 1954. – Vol. XVI. – No 1. – P. 113-133.
244. *Murdoch J.* A history of Japan. – Yokohama: Yokohama Asiatic Society, 1910. – Vol. I. – 670 p.
245. *Reischauer R.K.* Early Japanese history. – Princeton–London: Princeton University Press, 1937. – Part A. – IX, 405 p.
246. *Sadler A.L.* A short history of Japan. – Sydney–London: Angus and Robertson, 1946. – xx, 380 p.
247. *Sansom G.* A history of Japan. – London: Gresset press, 1958. – Vol. I. – 500 p.
248. Studies on ancient Japanese history (Acta Asiatica, no 31). – Tokyo: The Tōhō gak-kai, 1977. – P. I-IV.

249. *Szcześniak Bolesław*. Some revisions of the ancient Japanese chronology Ōjin tenno period // Monumenta Nipponica. – 1952. – Vol. 8. – No 1/2. – P. 1-14.
250. *Szcześniak Bolesław*. The Sumu-Sanu myth: Notes and remarks on the Jimmu tennō myth // Monumenta Nipponica. – 1954. – Vol. 10. – No 1/2. – P. 107-126.
251. *Tanaka Katsuzō*. A Treatise on the Tradition of Empress Jingō // Journal of Gakugei Tokushima University. – Tokushima, 1967. – Vol. XVI. – P. 1.
252. The Cambridge history of Japan: Ancient Japan. – Cambridge–New York: Cambridge University Press, 1993. – Vol. I. – 602 p.
253. Two major misunderstandings about Korea's early history // The Korea Times. 10/27/2004 [Электронный ресурс] // URL: koreatimes.co.kr (дата обращения: 22.05.2018).
254. *Wedemeyer A.* Japanische Frühgeschichte (bis 5 Jh.n.). – Tokyo: Dt. Gesellsch. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens, 1930. – xvi, 346 s.
255. *Young John*. The Location of Yamatai: a case study in Japanese historiography 720-1945. – Baltimore: The Johns Hopkins press, 1958. – 189 p.

На японском языке:

256. Адзуми-удзи – Адзуми-удзи 阿曇氏・安曇氏 [Электронный ресурс] // URL: <http://homepage2.nifty.com/amanokuni/azumi.htm> (дата обращения: 22.01.2019).
257. Вани-удзи кō 和邇氏考 [Электронный ресурс] // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-29.html> (дата обращения: 22.01.2019).
258. Вани-удзи-но кэйдзу 和邇氏の系図. 駿河浅間大社宮司家所蔵版に準拠 – из кн.: 『姓氏家系大辞典』 所載「和邇部系図」 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/wanikeizu.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
259. Ватацуми-дзиндзэ 和多都美神社 [Электронный ресурс] // URL: http://www.inoaces.net/club/wajinden_no_tabi3-2.html (дата обращения: 22.01.2019).
260. Дай си-дай Тхальхэ-нисагым (57-80) 第四代 脱解尼師今 (在位 57 年 – 80 年) [Электронный ресурс] // URL: <http://members3.jcom.home.ne.jp/sadabe/sinkan-siragi/siragi.-king4-dakkai.htm> (дата обращения: 18.01.2020).
261. Дзингү-кōгō дэнсэцу 神功皇后伝説 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu01.html> (дата обращения: 22.01.2019).
262. Дзингү-кōгō-но мисасаги Саки-но Татэцура-икэ-но ками-ни мисасаги, соно 1 神功皇后陵 狭城盾列池上陵 その1 [Электронный ресурс] // URL: <http://www3.kcn.ne.jp/~mamama/nara/burial-mound/14-1-jinnguukougou-01.htm> (дата обращения: 22.01.2018).
263. Ика-удзи 伊香氏 [Электронный ресурс] // Сэйси руйбэцу дайкан 姓氏類別大観: сайт // URL: http://www.miy7000.jp-biz.net/clan/fclan_index.htm (дата обращения: 22.01.2019).
264. Икацу-но б-оми: Ики – Цусима-но содзин 雷大臣: 壱岐、対馬の祖神 [Электронный ресурс] // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/kaminari.html> (дата обращения: 22.01.2019).
265. *Икэда Дзиндзō* 池田 仁三. Гадзō-кайсэки-ни ёттэ хаммэй-сита кофун-бохи. Ч. 1-я. 画像解析によって判明した古墳墓碑 上. – Токио 東京: Сэйрин-дō 青林堂, 2013. – 192 с.
266. *Икэда Дзиндзō* 池田 仁三. Гадзō-кайсэки-ни ёттэ хаммэй-сита кофун-бохи. Ч. 2-я. 画像解析によって判明した古墳墓碑 下. – Токио 東京: Сэйрин-дō 青林堂, 2013.

– 196 с.

267. *Исида Итирō* 石田 一浪. Синва то рэкиси 神話と歴史. – Токио 東京: Синтёся 新潮社, 1960. – 54 с.
268. Исора-га *саки* то Исора-но *ками* 磯良崎と磯良神 [Электронный ресурс] // URL: [http://www.k3.dion.ne.jp/~kodaira/xyz1107a.htm](http://www.k3.dion.ne.jp/~kodaيرا/xyz1107a.htm) (дата обращения: 22.01.2018).
269. *Кавамото Ёсиаки* 川本 芳昭. Ва-коку-ни окэру тайкайкōсё-но хэнсан-ни цуйтэ 倭国における対外交渉の変遷について // Сиэн 史淵 (Кёсю-дайгаку 九州大学). – 2006, март. – № 143. – С. 27-64.
270. *Каваниси Ёсихиро*. Тайхō-идзэн-но ицу нэнгō сирё сōсэй 大宝以前の逸年号-逸年号史料集成 [Электронный ресурс] // URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
271. *Кан Масатомо* 菅 政友. Мимана кō 任那考 // Кан Масатомо дзэнсё 菅政友全集. – Токио 東京: Кокусё канкōкай 国書刊行会, 1907. – С. 355-472.
272. Кан-коку-ни ару дзэмпō-кōэн-фун-ни цуйтэ 韓国にある前方後円墳について [Электронный ресурс] // URL: <http://toron.pepper.jp/jp/kodai/nicchou/kofunkr.html> (дата обращения: 12.08.2018).
273. Кан-коку Дзэнра-до (кор. Чолла-до) тихō-но дзэмпō-кōэн-фун тёса 韓国全羅道地方の前方後円墳調査 [Электронный ресурс] // URL: <http://21coe.kokugakuin.ac.jp/modules/wfsection/article.php?articleid=44> (дата обращения: 12.08.2018).
274. Кан-коку-но дзэмпō-кōэн-фун 韓国の前方後円墳 [Электронный ресурс] // URL: <http://yamatai.csidle.com/katudou/kiroku207.htm> (дата обращения: 12.08.2018).
275. “Кантō-кэйдзү”-тёки, нукигаки 『勘注系図』注記、抜書き // Синтō-тайкэй-хэнсан-кай, хэнсō-хакко, синтō-тайкэй, котэн-хэн, 13 神道大系編纂会、編集発行 神道大系 古典編 十三 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/kanntyuu-keizu/23-nukigaki-hoakari-takakurazi.htm> (дата обращения: 22.02.2019).
276. Каэри-мити 1 帰路 1 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu16.htm> (дата обращения: 22.01.2020).
277. Каэри-мити 2 帰路 2 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu17.htm> (дата обращения: 22.01.2020).
278. Каэри-мити 3 帰路 3 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu18.htm> (дата обращения: 22.01.2019).
279. Каэри-мити 4 帰路 4 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/gingu19.htm> (дата обращения: 22.01.2020).
280. Кофун то рёсю – 1 古墳と陵主-1 [Электронный ресурс] // URL: <http://www11.osc.ne.jp/~jin/RYS01.htm> (дата обращения: 22.01.2018).
281. Кумано-симпозиум «Кодай Кёсю-но кофун-бунка то Кан-коку-но дзэмпō-кōэн-фун» 熊本シンポジウム「古代九州の古墳文化と韓国の前方後円墳」[Электронный ресурс] // URL: <http://21coe.kokugakuin.ac.jp/modules/wfsection/article.php?articleid=82> (дата обращения: 22.01.2018).
282. Кумасо-сэйхацу (1) 熊襲征伐 (1) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu03.files/densesu13.htm (дата обращения: 22.01.2019).

283. Кумасо-сэйхацу (2) 熊襲征伐 (2) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu04.files/densesu14.htm (дата обращения: 22.01.2019).
284. *Кумэ Кунитакэ* 久米 邦武. Кокуси хати мэнкан 国史八面観. – Токио 東京: Исобэ кōдō 磯部甲陽堂, 1915. – 4, 12, 484 с.
285. *Кумэ Кунитакэ* 久米 邦武. Нихон кодай-си 日本古代史. – Токио 東京: Васэда-дайгаку сюппамбу 早稲田大学出版部, 1905. – 934, 4 с.
286. *Кумэ Кунитакэ* 久米 邦武. Нихон кодай-си 日本古代史. – Токио 東京: Васэда-дайгаку сюппамбу 早稲田大学出版部, 1907. – 934, 4 с.
287. *Курита Хироси* 栗田 寛. Сумиёси-дзиндзя дзиндай-ки кōсё 住吉神社神代記考証 // В кн.: Рицури-сэнсэй дзаттё 栗里先生雜著 / Под ред. Курита Цutomу 栗田 勤. – Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1901. – Т. I 上巻. – Ч. 2-я 巻二. – 720 с.
288. *Мацумото Сэйтё* 松本 清張. Сэйтё-цүси 清張通史. – Токио 東京: Кōданся 講談社, 1977. – Т. II. – 280 с.
289. *Мацумото Сэйтё* 松本 清張. Сэйтё-цүси 清張通史. – Токио 東京: Кōданся 講談社, 1977. – Т. III. – 268 с.
290. *Мацумото Сэйтё* 松本 清張. Сэйтё-цүси 清張通史. – Токио 東京: Кōданся 講談社, 1978. – Т. IV. – 289 с.
291. *Миура Ёнин* 三浦 洋人. Хадака нихон-си はだか日本史. – Токио 東京: Сайкō синся 彩光新社, 1958. – 271 с.
292. *Мори Киёто* 森 清人. Нихон синси 日本新史. – Токио 東京: Кинсэйся 錦正社, 1962. – 336 с.
293. *Мунаката-тайся* 宗形大社 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.munakata-taisha.or.jp/e/index.htm> // Munakata-taisha00.files/top.htm (дата обращения: 22.01.2019).
294. *Мурата Синъити* 村田 真一. “Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё”-ни окэру “юэн”-но ронри: такүсэн то хондзи-о мэгуттэ 『八幡宇佐宮御託宣集』における「幽玄」の論理: 託宣と本地をめぐって // Буккё-дайгаку дайгакуин киё 佛教大學大學院紀要. – 2005, март. – № 33. – С. 49-64.
295. *Мураяма Кэндзи* 村山 健二. Дарэ-ни-мо какэнакатта Яматай-коку 誰にも書けなかつた邪馬台国. – Токио 東京: Кōсэй сюппан-ся 佼成出版社, 1980. – 284 с.
296. *Нака Митиё* 那珂 通世. Дзёсэй нэнги кō 上世年紀考 // Гайкō экиси 外交釋史, ч. 1-я 巻之一 // Нака Митиё исё 那珂通世遺書 / Сост. Ко Нака-хакасэ кōсэки кинэн-кай 故那珂博士功績紀念会 編. – Токио 東京: Дай-нихон-тосё 大日本図書, 1915. – С. 1-15.
297. *Накамура Юкио* 中村 幸雄. “Син-ю какумэй сэцу” сиэцу 「辛酉革命説」 私説 // Накамура Юкио ронсё 中村幸雄 論集. – Хигаси-бсака 東大阪, 2004. – С. 58-61.
298. *Накатами, Касима-удзи* 中臣、鹿嶋氏 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/nihon/13-12nakatomikasimasi.htm> (дата обращения: 22.08.2018).
299. *Накатами-удзи* – *О-накатами-удзи* (фукуми: Урабэ-удзи) 中臣氏・大中臣氏考

- (含:卜部氏) [Электронный ресурс] // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-23.html> (дата обращения: 22.01.2019).
300. Накатоми-удзи / О-накатоми-удзи 中臣氏 / 大中臣氏 [Электронный ресурс] // Сэйси руйбэцу дайкан 姓氏類別大観: сайт // URL: http://www.muj7000.jp-biz.net/ clan/fclan_index.htm (дата обращения: 22.01.2019).
 301. На-коку сүохэн 奴国(なこく) 周辺 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/nihon/AF/tab1-fukuoka-na.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
 302. Нисйтани Масаси. Кан-коку-но дзэмпо-коэн-фун то кодай-но нихон // Хигаси Адзиа-но кодай бунка 西谷正氏「韓国の前方後円と古代の日本」//『東アジアの古代文化』. 第109号 2001年秋号 – Цит. по: Яматай-коку-но кай. Вып. 197-й 邪馬台国の会. 第197回 [Электронный ресурс] // URL: <http://yamatai.csides.com/katudou/kiroku197.htm> (дата обращения: 12.08.2018).
 303. Нихон-но кэнгоку 日本建国. – Токио 東京: Тōкё-дайгаку сьуппанкай-кан 東京大学出版會刊, 1957. – 246 с.
 304. Ōтомо-удзи-но кэйдзу (1) 大伴氏の系図(1) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/ookimikeizu/ootomo1.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
 305. Рэкидай-но гүсэки (дай си кай) 歴代の宮跡 (第4回) [Электронный ресурс] // URL: <http://www2.begin.or.jp/sakura/miya05.htm> (дата обращения: 22.08.2016).
 306. Сайкайдō фудоки ицубун синкō 西海道風土記逸文新考. – Ōсака 大阪: Кōдзин-ся 巧人社, 1935. – 317 с.
 307. Сайкин-но кōкогаку-ромбун сёкай 最近の考古学論文紹介 // Яматай-коку-но кай. Вып. 197-й «Яматай-ва доко ка?». Раздел 2-й. 邪馬台国の会. 第197回「邪馬台国はどこか」 [Электронный ресурс] // URL: <http://yamatai.csides.com/katudou/kiroku197.htm> (дата обращения: 12.08.2018).
 308. Сано Ямато 佐野 大和. Нихон-но акэбоно 日本のあけぼの. – Токио 東京: Сёхō сётэн 小峰書店, 1959. – 282 с.
 309. Сасаки Минору 佐佐木 稔. Сйтиситō то хякурэнтэцу 七支刀と百練鉄 // Тэцу то хаганэ 鉄と鋼. – 1982. – № 1. – С. 178-184.
 310. Синва дэнсэцу дзитэн 神話伝説辞典. – Токио 東京: Тōкё дōсьюппан 東京堂出版, 1975. – 513 с.
 311. Сиикава Камэгорō 椎川 亀五郎. Никкан дзёкоси-но римэн 日韓上古史 / 裏面. – Токио 東京: Тōкё кайкōся 東京偕行社, 1910. – Т. I. – 4, 11, 328 с.
 312. Сираги-но сьүппэй (1) 新羅出兵 (1) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu05.files/gingu15.htm (дата обращения: 22.01.2019).
 313. Судзуки Масанобу 鈴木 正信. Нихон кодай сидзоку кэйфу-но бунсэки си-каку 日本古代氏族系譜の分析視角 // Хиконэ рон-сō 彦根論叢. – Сига 滋賀: Сига-дайгаку кэйдзай кэйэй кэнкйō-дзё 滋賀大学経済経営研究所, 2011. – 12 月. – № 390. – С. 265(1) - 252(14).
 314. Сумиёси-дзиндзя 住吉神社 [Электронный ресурс] // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/sumiyosi.html> (дата обращения: 22.01.2020).
 315. Сумиёси-тайся 住吉大社 [Электронный ресурс] // URL: <http://tencoo.fc2web.com/jinja/xsumiyosi.htm> (дата обращения: 22.02.2018).

316. Такара-дзука-но гогэн 宝塚語源 [Электронный ресурс] // URL: <http://www11.ocn.ne.jp/~jin/TAKARAZUKA.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
317. Такарака Хисао. Тори-тōтэму-о мочу Хата-но кими Мурото соно дзокуэйтати 宝賀 寿男. 鳥トーテムをもつ秦王室とその族裔たち [Электронный ресурс] // URL: <http://shushen.hp.infoseek.co.jp/kodaisi/hatareisei/hata1.htm> (дата обращения: 22.08.2019).
318. Такикава Сэйдзирō 瀧川 清次郎. Нихон сякай-си 日本社会史. – Токио 東京: Сōгэнся 創元社, 1956. – 378, 16 с.
319. Таманусимэ-но хака 玉主壳(たまぬしめ)の墓 [Электронный ресурс] // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/tamanusi.html> (дата обращения: 22.01.2019).
320. Танака Кацудзō 田中 勝蔵. Дзингу-дэнсё-кōряку 神功伝承考略 // Токусима-дайгаку гакугэй киё 徳島大学学芸紀要. – 1967. – Т. 16. – С. 1-35.
321. Танака Тэруёси 田中 輝好. Кодай-нихон-но гайкō-сэйсаку-ни кан-суру ити кō-сацу 古代日本の外交政策に関する一考察 // Мусасино-танки-дайгаку кэнкю киё 武蔵野短期大学駒澤大學法學部研究紀要. – 1996. – № 10. – С. 115-126.
322. Тōай-тэннō 仲哀天皇 [Электронный ресурс] // URL: http://inoues.net/tenno/chuai_tenno.html (дата обращения: 22.08.2016).
323. Тōай-тэннō-рё (Ока-мисандзай-кофун) 仲哀天皇陵(岡ミサンザイ古墳) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.inoues.net/osaka/fujiidera7.html> (дата обращения: 22.08.2016).
324. Утиагэ-дзиндзя (фуруй Кōра-дзиндзя) 打上神社 (旧高良神社) [Электронный ресурс] // URL: <http://www.y-tohara.com/kawachi-uchiage.html> (дата обращения: 09.03.2021).
325. Уэда Масааки 上田 正明, Мори Кōити 森 浩一, Ямада Мунэмуцу 山田 宗睦. Нихон кодай-си 日本古代史. – Токио 東京: Тикума сёбо 筑摩書房, 1980. – viii, 334 с.
326. Фукуда Ёсиносукэ 福田 芳之助. Сираги си 新羅史. – Киото 京都: Вакабаяси сюн-вадō 若林春和堂, 1913. – 436 с.
327. Хагоромо-дэнсэцу: Икаго-но мурадзи-но сюссё-но о-ханаси 羽衣伝説: 伊香具連の出生のお話 [Электронный ресурс] // URL: <http://www5.ocn.ne.jp/~tukiyomi/hagoromo.html> (дата обращения: 22.01.2019).
328. Хасимото Масукити 橋本 増吉. Тōё-си-дзё-ёри митару нихон дзё-ко-си кэнкю. Ч. 1: Яматай-коку ронкō 東洋史上より見たる日本上古史研究. 第1 (邪馬台国論考). – Токио 東京: Ōокаяма сётэн канкō 大岡山書店刊行, 1932. – 612 с.
329. Хасимото Масукити 橋本 増吉. Тōё-си-дзё-ёри митару нихон дзё-ко-си кэнкю 東洋史上より見たる日本上古史研究. – Токио 東京: Тōёбунко 東洋文庫, 1956. – 1033 с.
330. Хата-удзи гайряку кэйдзу 秦氏概略系図 [Электронный ресурс] // Хата-удзи кō 秦氏考: сайт // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-18.html> (дата обращения: 22.08.2019).
331. Хата-удзи кō 秦氏考 [Электронный ресурс] // URL: <http://www17.ocn.ne.jp/~kanada/1234-7-18.html> (дата обращения: 22.08.2019).
332. Хинэ-дзиндзя 日根神社 (ひね) [Электронный ресурс] // URL: <http://kamnavi.jp/>

- ny/hine.htm (дата обращения: 22.01. 2019).
333. Хирота-дзиндзя 廣田神社 [Электронный ресурс] // URL: <http://wpedia.goo.ne.jp/wiki/%E5%BB%A3%E7%94%B0%E7%A5%9E%E7%A4%BE/?from=websearch> (дата обращения: 22.01.2019).
 334. Цуда Сōкити 津田 左右. «Кодзики» оёби «Нихон-сёки»-но син-кэнкю 古事記及び日本書紀の新研究. – Токио 東京: Ракуёдō 洛陽堂, 1919. – xix, 582, 57 с.
 335. Цукагути Ёсинобу 塚口 義信. Нихон-но кодай-сидзоку – Кацураги-удзи 日本古代氏族・葛城氏 // Сакаи-дзёси-танки-дайгаку киё 堺女子短期大学紀要. – 1992, март. – № 27. – С. 67-97.
 336. Цукуси-но дзюнко 筑紫巡幸 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.ne.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu02.files/densesu02.htm (дата обращения: 22.08.2019).
 337. Цумори-удзи 津守氏 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.max.hi-ho.ne.jp/m-kat/nihon/13-10tumorisi.htm> (дата обращения: 22.01.2020).
 338. Ямао Юкихиса 山尾 幸久. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон 日本古代王権形成史論. – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1983. – 486, 15 с.
 339. Яматай-коку-но кōкогаку 邪馬台国の考古学 [Электронный ресурс] // URL: <http://www.inoues.net/yamahonpen19.html> (дата обращения: 22.01.2019).
 340. Ямэ-цу химэ дзиндзя 八女津媛神社 ^{やめつひめじんじゃ} [Электронный ресурс] // URL: <http://www.kyushu-jinja.com/fukuoka/yametsuhime-jinja/index.php> (дата обращения: 01.03.2021).

ОГЛАВЛЕНИЕ:

Предисловие	С. 3
<i>Глава 1.</i> Хронология	С. 5
<i>Глава 2.</i> Правление Тараси-нака-цу хйко (государя Тёая)	С. 24
<i>Глава 3.</i> Корейский поход Окинага-тараси-химэ (правительницы Дзингү)	С. 114
<i>Глава 4.</i> Период регентства Окинага-тараси-химэ (правительницы Дзингү)	С. 256
Заключение	С. 384
Источники и использованная литература	С. 387

Научное издание

СУРОВЕНЬ Д.А.
ЯПОНИЯ В СЕРЕДИНЕ – ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ IV ВЕКА:
государыня Окинага-тараси-химэ и
Ямато раннеисторического периода

Кафедра истории государства и права
тел.: 8 (343) 367-40-55
Уральский государственный юридический университет
620137, г. Екатеринбург, ул. Комсомольская, д. 21
E-mail: igp@usla.ru

Подписано в печать 12.04.2021.
Формат 60×84/16 Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 28,9.
Заказ № 13676. Тираж 500 экз.

Отпечатано в ООО Универсальная типография «Альфа Принт»
620049, г. Екатеринбург, переулок Автоматики, 2ж
тел. 8-800-300-16-00
www.alfaprint24.ru